



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

WIDENER



HN NR15 R

In. 89.1

Bd. Feb. 1885.



In 87.1
Zu 1.
Bibliothek ausländischer Klassiker. 8.

Dante's *E*
Göttliche Komödie.

Deutsch

von

Karl Citner.

Erster Theil.

Die Hölle.

12 Bogen — 9 Egr.
(54 Mr. 8fr.)

Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

Auszug aus dem Prospectus.

Was unsere Sammlung bieten wird, sind nur die wirklich gediegenen, von der Zeit wie von der Kritik als „klassisch“ erprobten und anerkannten Hauptwerke der verschiedenen Literaturen, und zwar, wodurch wir unserer Bibliothek den Vorrang vor anderen Sammlungen zu sichern gedenken — nach einem zweckmäßigen, festen Plan. Beschränkt sich unsere Bibliothek einerseits auf nur klassische Schriften, so soll sie diese auch in einer gewissen Vollständigkeit, oder, wo diese nicht thünlich erscheint, in wohlbemessener Auswahl mittheilen, so daß sie, wenn vollendet, mehr oder minder alle Chefs d'oeuvre der englischen und amerikanischen, der französischen, italienischen, spanischen und portugiesischen, der skandinavischen wie der slavischen Literaturen, ferner die Hauptwerke des klassischen Alterthums, endlich einiges Geeignete aus dem Orientalischen und das Beste aus dem reichen Schatze der Volkspoesie umfassen, daß sie von jeder dieser Literaturen ein charakteristisches Totalbild geben und so als ein abgerundetes und geschlossenes, planvoll geordnetes Ganze sich darstellen wird.

Beispielsweise nennen wir von bereits in Angriff genommenen Bestandtheilen unseres Programms:

Aus der englischen Literatur: Chaucer's Canterbury-Geschichten; Shakespeare's sämtliche Dramen; Milton's Verlorenes Paradies; die besten Werke von Swift, Pope, Goldsmith; die großen Humoristen des vorigen Jahrhunderts: Sterne, Fielding, Smollet &c.; Defoe's Robinson; Macpherson's Ossian; Lustspiele von Sheridan u. A.; Burns' Gedichte; die vorzüglichsten Romane und poetischen Erzählungen von W. Scott; die poetischen Werke von Lord Byron, Shelley, Thom. Moore und den vorzüglichsten Dichtern der sogenannten Seeschule, von den Neueren namentlich Tennyson; auch einige Amerikaner, zunächst W. Irving, Longfellow.

Aus der französischen Literatur: Die bedeutendsten Lustspiele Molière's; eine Auswahl aus den Dramen Racine's und Corneille's; Le Sage's Gil Blas und Hinfender Teufel; La Bruyère's Charaktere; die schönsten Erzählungen von Voltaire und Diderot; die Hauptwerke Rousseau's; die Erzählungen von Bernardin de St. Pierre und Chateaubriand; Frau v. Staël's Corinne; das Beste aus den Poesien und Romanen von V. Hugo, Lamartine, G. Sand, Töpffer &c.; Beranger's Gedichte.

Aus der italienischen Literatur: Dante's Göttliche Komödie; Boccaccio's Decamerone; Ariost's Roland; Tasso's Befreites Jerusalem; Dramen von Alfieri, Silvio Pellico &c.; Erzählungen von Manzoni, Ugo Foscolo &c.; Poesien von Leopardi, Giusti &c.

Aus der spanischen und portugiesischen Literatur: Camoen's Lusiaden; die Romanzen vom Cid; eine Auswahl von Dramen aus der Blüthezeit des altspanischen Theaters; Cervantes' Don Quixote; das Beste aus den Werken neuerer Dichter, wie Moratin's Lustspiele &c.

Bibliothek
ausländischer Klassiker

in

deutscher Uebersetzung.

8. Band.

Italienische Literatur.

Dante's Göttliche Komödie.

Erster Theil.

Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

37-8
355

Dante Alighieri's

1812 1821

10 11 12

Göttliche Komödie.

In Jamben übertragen

von

Karl Citner.



Erster Theil.

Die Hölle.



Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

Dn. 89.1

1884, Nov. 26,

Gift of

Prof. C. H. Norton

Dante's Leben und Werke.

Zum finstern Abgrund stieg er von der Erde,
Sah beide HölLEN; dann zu Gott erhob
Er sich, begeistert von erhabnem Wollen,
Und gab davon uns nachmals wahre Kunde.

Ein Stern von hoher Kraft, erschloß er strahlend
Uns Blinden die Geheimnisse, die ew'gen;
Dafür ward ihm der Lohn der schönsten Welt,
Den oft sie zahlt den preiszwerthsten Helden.

Geringe Schätzung wurde Dante's Werken
Und heil'gem Drang kein undankbaren Volke,
Das jeglichem Verdienst Beifall verweigert.

Doch wär' ich auch zu gleichem Loos geboren:
Für harten Bann wollt' ich mit seiner Größe
Dem höchsten Glücke dieser Welt entsagen!

Diese Worte des dem Schöpfer der „Göttlichen Komödie“ verwandten, ja ebenbürtigen Geistes, seines großen, dreihundert Jahre später lebenden Landsmannes Michelangelo Buonarrotti (s. dessen Gedichte, das einunddreißigste Sonett), möchten wohl auf keinen andern Dichter eine solche Anwendung finden, wie auf den, zu dessen Preise sie ausgesprochen wurden. Denn bei Dante war Leben, Denken und Dichten dermaßen aufs innigste verschmolzen, daß bei ihm jedes Wort zugleich eine That war. Sein großes Gedicht ist daher auch nicht ein Ergebnis bloß seines Talentes, sondern vielmehr seines auf seine Zeit und sein Volk gerichteten Denkens und Strebens, und nimmt durch historisch individuelle Beziehungen unsere Aufmerksamkeit dergestalt in Anspruch, daß es uns, während es als ein Dichtwerk vor unsern Augen steht, doch mit dem Eindruck

der lebensvollsten Wirklichkeit ergreift. Die „Göttliche Komödie“ ist somit das subjectivste Epos, wenn es überhaupt als solches bezeichnet werden kann. Zu dessen Verständniß bedarf es daher einer, wenn auch gebrängten, doch möglichst vollständigen Darlegung sowohl der politischen Lage seines Volks zu seiner Zeit, wie deren Vorbedingungen, als auch der Lebensumstände des Dichters, wie wir sie theilweise Blanc's, Floto's und Wegele's ausführlicheren Darstellungen verdanken.

Florenz, die Vaterstadt Dante's, bestand schon seit fast zweihundert Jahren als Republik, besonders nachdem sich die Plebejer gegen Ende des 11. Jahrhunderts die Anerkennung als vollberechtigte Bürger verschafft und auf neue städtische Verfassung gebrungen hatten. Die kleinen Geschäftsleute, Handwerker und Arbeiter machten den größern, und etwa hundert Familien, welche man die Nobili und Grandi nannte, bestehend aus Nachkömmlingen alter patrizischer Familien oder durch Handel reich gewordenen Plebejern; den kleinern Theil der Bevölkerung aus. Ihre Häuser waren Burgen gleich, mit Thürmen von 200—240 Fuß Höhe versehen. Das Volk überließ die Regierung damals einem aus den Nobili und Grandi gewählten Magistrat, stimmte nur in der Volksversammlung und wählte seine Bürgermeister und Senatoren. Ein Jahrhundert lang blieb es so, und Florenz war dabei stark und mächtig; die Burgen des Adels der Landschaft, welcher sich der Oberherrschaft der Stadt widersetzte, wurden gebrochen, und man zwang ihn, in ihr zu wohnen und der Republik Dienste zu leisten; so die Buondelmonti und die Grafen Guibi, welche seitdem ihre Feinde wurden. Die Sitten waren damals patriarchalisch einfach, der Geist des ganzen Volkes ritterlich; mit dem Reichtum verschwand dies. Sonst aber war das Volk sehr unruhig, von wilden Leidenschaften bewegt und also sehr rachsüchtig, weshalb die Justiz schwer zu handhaben war. Diesem Uebel abzuheffen, wurde 1207 ein Podestà gewählt, der aber der Unparteilichkeit wegen kein Florentiner sein durfte, woneben jedoch die bisherige Signoria von vier, später sechs einjährigen Konsuln und ein Senat von hundert Männern fortbestanden. Jener hatte die Gerichtspflege, diese die übrige Verwaltung zu besorgen.

Im Jahr 1215 zerfiel der Adel von Florenz in zwei sich auf den Tod befeindende Parteien, die Guelfen und Ghibellinen. Sie sind bekannt aus den Kämpfen der Hohenstaufen mit den Päpsten, worin die letzteren zu den Kaisern, die ersteren aber zu den Päpsten standen, jene demokratisch, diese aristokratisch gesinnt waren. In Florenz jedoch war, nach Dino Compagni, dem Geschichtschreiber und Zeitgenossen des Dante, vielmehr das Umgekehrte der Fall, und zwar aus folgendem Grunde. Im Jahr 1215 hatte sich ein junger Ritter aus dem Hause der Buondelmonti mit

einem Fräulein aus dem der Amadei verlobt. Eines Tages am Palast der Donati vorübergehend, wird er vom Balkon herab von Frau Albruda Donati heraufgerufen, welche auf eine ihrer Töchter hinzeigt und sagt: „Diese da hatte ich Dir zugebacht.“ Auf seine Antwort, er sei nicht mehr frei, versetzt sie: „Wohl bist Du's; ich werde die Buße für Dich zahlen!“ Buonbelmonte, betroffen von der Schönheit der ihm Bestimmten, spricht: „Ich will sie haben“ — und verlobt sich mit ihr. Dafür wird er am Hochzeitstage von den Amadei, mit denen sich die Uberti verbinden, ermordet, und von da an schieb sich der ganze florentinische Adel in zwei feindliche Parteien, die eine aus den Donati und Buonbelmonti, die andere aus den Amadei und Uberti bestehend, die jedoch noch dreißig Jahre in der Stadt neben einander lebten. In diesen Partekämpfen für Privatinteressen suchte die eine Partei beim Kaiser, die andere bald in Rom, bald in Frankreich Hülfe. Trotzdem aber nahm Florenz an Macht und Reichtum zu, weil die Bürgerschaft einig blieb und sich so den Frieden wahrte.

Doch nun begann der große Kampf zwischen dem Kaiser Friedrich II. und Papst Innocenz IV. Um Florenz in seiner Gewalt zu haben, warf der Kaiser deutsche Soldaten hinein, und 1244 verließen sie die Guelfen, von deren Palästen die Ghibellinen vier und zwanzig niederrissen. Aber diese regierten so, daß die Bürger unzufrieden wurden, und die Guelfen besetzten die Stadt. Jene erlitten 1250 eine solche Niederlage, daß die Bürger eine Volksverfassung einrichteten. Der Podestà wurde abgeschafft, alle übrigen Stellen wurden neu besetzt; an die der Consuln aus dem Adel kamen zwölf Aelteste aus dem Volk; man ernannte einen Volksgeneral aus der Fremde und sieben und dreißig Volkshauptleute und machte Volk und Landschaft kriegsfähig. Die Bürger wurden übermüthig und gewaltthätig, zeigten aber echt republikanischen Gemeinssinn. Nach Friedrichs Tode wurden die Guelfen zurückgerufen und mußten sich mit den Ghibellinen ausöhnen, was natürlich von keiner Dauer war. Denn nach wenigen Jahren verschworen sich diese zum Umsturz der Verfassung, das Volk erhob sich, und sie mußten 1258 in die Verbannung wandern. Sie zogen nach Siena, wandten sich an Manfred, Friedrich's II. Sohn, König von Neapel und Sicilien, und mit Hülfe deutscher Reiter siegten sie 1260 bei Mont' Aperti; die Guelfen mußten in die Verbannung wandern. Jene stürzten die Volksverfassung, herrschten wiederum sieben Jahre, die Bürger klagten über Druck, und nachdem Manfred gefallen war, regten sich die Bürger und die Guelfen dermaßen, daß die Ghibellinen zwei Ritter vom Orden der Jungfrau Maria (*fratri godenti*) beriefen, die gleichzeitig Podestà sein und die Beschwerden des Volkes abstellen sollten; der eine war ein Guelfe, der andere ein Ghibelline. Diese aber organisirten das

Volk wieder militärisch, und wiederum ward dieses so mächtig, daß es die Guelfen zurüdrief und beide Parteien durch Heiraten zu versöhnen suchte. Doch vergeblich. Denn kaum in Florenz eingezogen, sandten die Guelfen an Karl von Anjou, König von Neapel, und baten um Hülfe. Graf Guido von Montfort erschien mit achthundert Reitern, und die Ghibellinen zogen um Ostern 1267 bei Nacht aus der Stadt nach Pisa und Siena. Dies brach die Macht derselben in Florenz für immer; aber um so leichter brach nun der Streit zwischen den Guelfen und der Bürgerschaft aus.

Guelfen und Volk errichteten nun eine Verfassung und zogen die Güter der verbannten Ghibellinen ein. Mit dem Frieden brach aber auch zugleich Feindschaft zwischen einzelnen guelfischen Geschlechtern aus, woran sich die ganze Stadt theilte. Deshalb wandte sich die Obrigkeit an den Papst Nicolaus III., den auch die Ghibellinen um Hülfe angingen wegen ihrer Rückkehr nach Florenz. Nicolaus, dem Karl von Anjou feind, schickte den Cardinal Latino als Friedensstifter, und es fand im Februar 1280 eine große Versöhnungsfeier statt; die Ghibellinen kehrten, bis auf einige, zurück, auch die Guelfen versöhnten sich unter einander, und Florenz genoß unter der Regierung von vierzehn Edeln und Bürgern, deren Amtsführung nur zwei Monate währte, eine Weile Frieden.

Aber nach zwei Jahren erhoben sich die Guelfen wieder gegen die Ghibellinen, das Volk aber gegen den Uebermuth Jener, und man errichtete wieder eine Volksverfassung 1282, eine Zunftverfassung, welche, mannichfach verändert, Jahrhunderte lang Bestehen hatte. Zuerst wählten die Bürger drei Vorsteher aus den drei reichsten Zünften, den Tuchhändlern, Webslern und Wollenwebern; kurze Zeit darauf sechs Vorsteher, Prioren der Zünfte genannt, die auch aus den zwölf obern Zünften gewählt werden sollten. Diese nebst dem Volksgeneral (*capitano del popolo*) hatten das Regiment in Händen und fungirten nur zwei Monate, während deren sie die Amtswohnung nicht verlassen durften. Ihre Wahl geschah durch ihre Vorgänger im Amte, die Konsuln der zwölf obern Zünfte, zu denen auch die Edelleute gehörten, und andere erlesene Bürger. Die Abstimmung war geheim. Anfangs befand sich die Stadt dabei im besten Zustand; aber schon 1284 begann wieder Zwietracht zwischen dem Volk und den Großen, die in den Streit der Weißen und Schwarzen (*bianchi und neri*) auslief. Florenz befand sich damals in großem Wohlstande und hatte eine Bevölkerung von über 200,000 Einwohnern; die Häuser waren prachtvoll, und die Bürgerschaft wurde reich, üppig, stolz und streitsüchtig. Die drei genannten Zünfte waren die reichsten; unter ihnen wiederum die Websler. Sie umgingen die Wucherverbote der Kirche, und Fürsten und Könige machten sich von ihnen abhängig.

Dies ist das in kurze Züge zusammengebrängte Bild der Entwicklung der florentinischen Republik während zwei Jahrhunderten, wie es Flo to (Dante Alighieri, sein Leben und seine Werke, Stuttgart 1858) entworfen hat, bis zur Zeit der Geburt und der Jugendjahre Dante's; hier wurde er im Mai 1265 geboren. Der Vater Alighiero degli Alighieri war Rechtsgelehrter, und seine Familie gehörte zu den ältesten und achtbarsten Geschlechtern von Florenz. Dante (abgekürzt aus Durante) selbst kennt keinen andern Stammvater als den Cacciaguiba, einen tapfern Krieger, geboren um 1090, welcher eine Alighieri zur Frau hatte. Einer ihrer Söhne (starb um 1200) nahm den Namen der Mutter an und ward der Stifter des Geschlechts der Alighieri in Florenz; dessen Enkel war der Vater des Dichters. Er starb früh, als Dante etwa neun Jahre alt war, hinterließ aber ein ziemliches Vermögen an liegenden Gründen. Die Mutter, Bella, scheint für die Erziehung Dante's sehr besorgt gewesen zu sein, und dabei Brunetto Latini, ein höchst gelehrter und ausgezeichnete Schriftsteller und Staatssekretär der Republik, großen Einfluß gehabt zu haben, da Dante seiner in der Göttlichen Komödie, wie auch in einer andern Schrift, mit dankbarer Ehrerbietung und Liebe gedenkt. Früh schon kindischen Beschäftigungen abgeneigt, wandte er sich, nach Erlernung der Elemente der Wissenschaften, den strengeren Studien zu, studirte an verschiedenen Orten, namentlich zu Bologna und Padua Philosophie und widmete sich besonders der Theologie (1290—1293). Neben den strengen Studien beschäftigte er sich auch mit den heitern Künsten, war Freund der Maler Giotto und Oderisi, wie er auch selbst zeichnete, so wie des Sängers und Musikers Casella. Wie früh er die Dichtkunst getrieben, läßt sich nicht bestimmen, wohl aber sagt er selbst, daß er die Provenzalen kannte und bewunderte. Von dichterischen Freunden nennt Dante den ausgezeichneten Guido Cavalcanti, an welchen er das erste öffentlich von ihm bekannt gemachte Sonett richtet, den er später verbannt sehen mußte und bald nachher (1301) durch den Tod verlor. Ein zweiter war der berühmte Rechtsgelehrte Cino von Pistoja, welcher später den Dante in einer Canzone beklagt. Andere waren Dante da Majano, Bonagiunta da Lucca und Dino Frescobaldi. Eng mit seiner Liebe zur Poesie ist seine idealische Liebe zu einem weiblichen Wesen, Beatrice (abgekürzt Vice), der Tochter des angesehenen Bürgers Folco dei Portinari, verbunden. Er hatte sie am 1. Mai 1274 unter ihren Geschwistern bei einem häuslichen Feste ihrer Familie gesehen, als er neun, sie aber acht Jahre zählte. Von diesem Begegnen sagt er in dem „Neuen Leben“ (*vita nuova*), welches erste seiner Werke er muthmaßlich um 1291 bis 1293 geschrieben, und das, neben Sonetten, Balladen und Canzonen, welche diese Liebe feiern, die Geschichte derselben erzählt: „Bei diesem

Anblick geschah es, wie ich der Wahrheit gemäß sage, daß der Geist des Lebens, der in der tiefsten Kammer meines Herzens wohnt, heftig zu erzittern begann und diese Worte sprach: Siehe da, ein Gott, der ist stärker als ich; er kommt und wird mich beherrschen!“ Damals habe er kein Wort mit ihr gesprochen, er habe öfter ihren Anblick gesucht, und in späteren Jahren einmal ihren heilseligen Gruß empfangen. Er berichtet, wie er sich aus zarter Rücksicht den Schein der Liebe zu einer Andern gegeben; wie er erkrankt sei und im Traum den Tod und die Verklärung der Geliebten gesehen, wie sie im jugendlichen Alter gestorben (sie starb 1290); wie tiefer Gram an seiner Seele genagt und seine Gesundheit untergraben und das zärtliche Mitleid einer andern Dame ihn fast zur Untreue verleitet, wie aber die Geliebte ihm im Geiste wiedererschienen und alle seine Gedanken auf sich gerichtet; wie endlich eine Vision in ihm den Entschluß erzeugt: „nicht mehr von dieser Ebenebeiten zu sprechen, bis er im Stande wäre, würdiger von ihr und zu ihr zu reden, so daß er hoffe, einst von ihr zu sagen, was noch niemals von einem Weibe gesagt worden.“ Uebrigens ist jedes Gedicht von trockenen scholastischen Erklärungen begleitet.

Von dieser ersten Jugendliebe blieb ihm der tiefste Eindruck für das ganze Leben, der sich in ihm zu jener Verklärung der Erscheinung und Bedeutung Beatricens steigerte, welche er in seinem großen Gedicht geltend macht. Nach unsern Begriffen setzt es uns daher in Erstaunen, zu erfahren, daß er, etwa ein oder zwei Jahre nach Beatricens Tode, sich mit Donna Gemma dei Donati vermählt. Aber abgesehen davon, daß diese Heirat von dem ersten Biographen Dante's, Boccaccio, als ein Werk der Verwandten dargestellt wird, so hat auch die Ehe im Süden eine minder unverlegliche Bedeutung als im Norden. Dazu kam noch das aus Südfrankreich, namentlich der Provence, fortbauernde Herüberwirken des ritterlichen oder höfischen Frauen- oder Minnedienstes, dessen geistige Träger die Troubadours oder Minnedichter waren. Dieser Frauendienst war, etwa hundert Jahre vor Dante, der Mittelpunkt des Ritterwesens und bestand darin, sich die Achtung und das Lob einer Dame zu erwerben, die man zur Richterin seines Werthes erhob; doch durfte diese Dame nicht die Gattin des Ritters sein. Die Gräfin von Champagne, eine der gefeiertsten Damen in Frankreich, war gefragt worden: si l'amour était possible dans le mariage — und ihre Antwort, in aller Form eines Richterspruchs abgefaßt, im April 1174, und noch heute vorhanden, war Nein! „Und dieser Spruch“, sagt sie, „ist für immer als unumstößliche Wahrheit festzuhalten; denn wir haben ihn erst nach reiflicher Erwägung gefällt und nachdem wir uns mit vielen Damen berathen.“ — Ehe und Minne waren also zwei ganz verschiedene Verhältnisse, die in jener Zeit nebeneinander bestehen konnten,

ohne sich gegenseitig zu beirren. Freilich hielt sich der Minnebiest nicht immer auf jener idealen Höhe, wie ihn uns Uhlant in seinem „Kastellan von Couci“ darstellt, aber der Dichter Dante hob ihn rein in das platonische Gebiet empor. In ihm vereinigte sich aber auch noch das ritterliche mit dem religiösen Element des Frauenthus jener Tage. „Die Gottesgebärerin, als der Religion der Sinnlichkeit wie der Entsagung gleich entsprechend, wurde auf den Himmelssthron erhoben. In Gebicht und Bildwerk der Sirene, Frau Venus und Frau Welt entgegengesetzt, wurde doch unbewußt auch die Natur in ihr angebetet, und die Volksfage hat manches Anmuthige von Freya (also selbst im Norden) auf sie übergetragen.“ So hase in seiner Kirchengeschichte. Der Marienkultus war die Verehrung des idealen Gottweibes, und Dante's Begeisterung feierte, sie nur dieser subordinirend, seine Beatrice als die ideale göttliche Jungfrau, und die gefühlvoll phantastische Richtung des Zeitalters, so wie das mystisch allegorisirende Streben der Scholastik, in welche Dante tief eingeweiht war, unterstützten seine idealisirende Anschauung. Doch gehörte er zu jenen großen, Alles umfassenden und scharfblickenden Geistern, die, trotz solcher idealen Richtung, die Wirklichkeit nach andern Seiten hin nie aus den Augen verloren, wie ja auch sowohl einzelne Troubadours, als einzelne Scholastiker heftig gegen die Mißbräuche der Kirche, namentlich des Papstthums, zu Felde zogen. Und so sehen wir ihn auch früh genug in die politische Laufbahn eintreten.

Da jeder florentinische Bürger, der zu Staatsämtern gelangen wollte, sich bei einer der Zünfte (*arti*) einschreiben lassen mußte, so trat Dante in die der Aerzte und Apotheker. Ferner that er auch Kriegsdienste und focht 1289 unter den Reitern in der Schlacht bei Campalino oder Certomondo, wo die Guelfen von Florenz und Arezzo den Ghibellinen, aus Aretinern und ausgewanderten Florentinern bestehend, eine große Niederlage beibrachten, Dante selbst sich aber dabei in großer Gefahr befand. Im folgenden Jahre war er bei dem Zuge nach Pisa, durch welchen unter des Robesta, Guido Novello da Polenta, Anführung die Feste Caprona erobert wurde. Außerdem ist in der Zeit von 1295 — 1302 von einigen Gesandtschaften die Rede, zu welchen Dante verwendet wurde, da man sich bei Geschäften von solcher Art gelehrter Männer bediente. Gewiß ist es, daß Dante sich 1302 als Abgesandter in Rom befand. In seinem 35. Jahre (dem gesetzlichen Alter) ward er zu einem der Prioren gewählt, was für ihn, nach seinem eigenen Ausspruch, der Ursprung aller seiner Leiden und seines Unglücks wurde. Zur Erklärung dessen ist es nöthig, etwas in der Zeit zurückzugreifen.

1282 war eine Spaltung zwischen den Großen und dem Volk entstanden, auf welche die der Weißen und Schwarzen folgte. Die

Bürger hatten Ursache, mit den Prioren, weil sie ihre Pflicht nicht thaten, unzufrieden zu sein; deshalb bemächtigte sich Giano della Bella, ein edler, rechtschaffener und reicher Bürger, an der Spitze der Volkshauptleute des Regiments. Er gehörte zu den Prioren vom 15. Februar 1292. Zu den sechs Prioren wurde noch ein siebenter hinzugefügt, welcher Bannerträger der Gerechtigkeit (*gonfaloniere della giustizia*) genannt wurde und gegen die bedrückenden Edelleute einschreiten sollte, so wie man auch neue Ordnungen der Gerechtigkeit gegen die Großen verfaßte, unter Anderm, daß keiner als Prior gewählt werden sollte. Diese geriethen hierüber in Wuth und suchten Giano zu stürzen. Sie brachten also Prioren ins Amt, die ihm feind waren, und obgleich das Volk zu ihm stand, so wurde er doch verbannt, und man zog seine Güter ein. Bald darauf starb er in der Verbannung. Obgleich das Volk den Wuth verlor, so blieben doch die Ordnungen der Gerechtigkeit noch in Kraft, und die Großen, statt dem Volke gegenüber einig zu sein, befehdeten sich heftig, in die Parteien der Weißen und Schwarzen geschieden. Emporkömmlinge durch Reichtum, wie die Barbi, Frescobaldi, Cavalcanti, besonders aber die Gherchi waren mit den ersten Geschlechtern verschwägert. Feinde der Letzteren waren die Donati, aus welcher alten, mächtigen Familie Dante's Gattin, Donna Gemma, stammte. Einige der Gherchi kauften den Palast des Grafen Guidi, welcher neben dem der Donati lag, weshalb sich diese über die emporgeschossenen ehemaligen Bauern ärgerten. So entstand nun Todfeindschaft zwischen den beiden Geschlechtern, zu denen sich nach beiden Seiten hin die übrigen Edelleute gesellten, und es kämpften so wiederum zwei Adelparteien gegen einander, jedoch beide guelfish gesinnt. Die Donati hießen die Schwarzen, die Gherchi die Weißen. So stand denn um 1296 der Adel den Bürgern gegenüber, spaltete sich aber unter sich in die Weißen und Schwarzen; jenes geschah aus politischen, dies aus persönlichen und Privatinteressen.

Am 23. April 1300 brach bei einem Gastmahl die Erbitterung beider Parteien aus, und am 1. Mai floß das erste Blut bei einem zufällig auf der Straße entstandenen Streite. In diesem fanden die Schwarzen bei dem tyrannischen und gewaltsamen Papst Bonifacius VIII., der den Corso Donati schützte, Unterstützung, weil sie ihn überredeten, daß die Weißen ghibellinisch gesinnt und Feinde des Papstthums seien. Der sandte den Cardinal Matteo d'Acquasparta, der, da er nichts ausrichtete, weil er die Gherchi erniedrigen wollte, Bann und Interdikt über die Stadt aussprach. In eben dieser Zeit vom 15. Juni bis zum 15. August 1300 war Dante einer der Prioren und befand sich in der traurigen Nöthigung, für die Verbannung der Häupter beider Parteien aus Florenz mit zu stim-

men, worunter Verwandte von ihm auf Seiten der Schwarzen, sein Freund Cavalcanti auf der der Weißen waren. In kurzem fielen neue Feindseligkeiten und Kämpfe der Parteien vor, und die Schwarzen beriethen sich heimlich, Bonifaz VIII. um einen guelfischen Prinzen zu bitten, der in Florenz den Frieden herstellen, eigentlich aber ihrer Partei beistehen sollte. Wegen dieser Versammlung wurden die Häupter der Schwarzen, namentlich Corso Donati, so wie der Weißen verbannt, letzterer Rückkehr aber sehr bald wieder gestattet; doch starb Cavalcanti kurz nachher. Ueber diese Begünstigung erbittert, eilte Corso Donati nach Rom, wo er den Papst vermochte, Karl von Valois, Bruder Philipps des Schönen von Frankreich, einen durchaus unbedeutenden und unehrenhaften Charakter voll Habucht und Vortbrüchigkeit, der gegen die Aragoneser in Sicilien ziehen sollte, nach Florenz als Friedensstifter zu senden. Dies abzuwenden, schickte man Gesandte nach Rom, unter ihnen Dante, gegen Ende des Jahres 1301. Unterdeß war Karl in Florenz eingezogen, und Corso Donati verwüstete unter seinem Schutze, trotz dessen Eid, nichts an den Gesetzen zu ändern und Frieden zu stiften, die Häuser seiner Feinde in der Stadt und auf dem Land. Erdichtete Anschläge der Weißen gegen die Schwarzen gaben den Vorwand, alle Häupter der Weißen, an Zahl 600, anfangs April 1302 zu verbannen, ihre Paläste niederzureißen und ihre Güter zu verwüsten. Bald darauf verließ Karl von Valois Florenz.

Während dies in Florenz vorfiel und Dante in Rom war, verbannten ihn seine Feinde und zogen seine Güter ein, weil er sich dem Einrückten Karls von Valois widersetzt hatte. Sein Haus in der Stadt war zerstört, seine Güter in der Landschaft verwüstet, und ihm selbst, ließe er sich daheim wieder blicken, drohte der Scheiterhaufen. So ließ er denn die Seinen, seine Frau und fünf Kinder, in Florenz zurück, besonders, da er in der Erst hoffte, bald aus der Verbannung zurückzukehren. Aber er kehrte nie in die Heimat wieder; zwanzig Jahre, bis an seinen Tod, irrte er in der Fremde umher, indeß seine Gattin, um 1308, so wie zwei Kinder, wahrscheinlich an der Pest, starben. Mehrmals bot sich Dante die Gelegenheit zur Rückkehr, doch scheiterte diese an der Ungeschicklichkeit seiner Verbannungsgenossen, von denen er sich 1307 gänzlich zurückzog. „Schmerzvolle Armuth war nun seine Gefährtin, während er fast alle Theile Oberitaliens durchwanderte; nie war er lange an einem Orte, selbst nicht an den Höfen der Fürsten, und drückender Mangel und Abweisung hatte er oft zu erdulden. Nur einige Orte kennt man bestimmter, an denen Dante länger verweilte. Zuerst wandte er sich nach Siena; bald aber nach Arezzo, wo sich viele Verbannte und ausgewanderte Weiße befanden, und wo er den Podestà der Stadt, Ugucione della Fagginola, kennen lernte;

dann an den Hof der Scaligeri zu Verona, wo Bartolomeo, der älteste Sohn des Alberto della Scala, herrschte, den Dante später eben so hoch feierte, indem er ihn „den großen Lombarden“ nennt, wie nachmals dessen jüngsten Bruder (nach dem Tode des zweiten, Alboin) Cangrande, den man unter dem „Veltro“ d. i. Windhund (Hölle I, 101) verstanden wissen will. Dante hielt sich also 1302—1304 das erstemal in Verona auf. Während dessen starb Papst Bonifatius VIII. (1303), und ihm folgte Benedict XI., der, fromm und friedliebend, den Cardinal Nicolo da Prato wegen Friedensvermittlungen nach Florenz schickte. Die Schwarzen vereitelten diese; er ließ die Stadt im Bann hinter sich, und da Corso Donati sich mit seiner Partei nach Pisa begeben, so ermunterte Jener die Weißen zu einer Unternehmung gegen Florenz, in welchem eben eine Feuersbrunst 1700 Häuser verzehrt hatte. Doch durch Uebereilung mißglückte es; die Weißen, nur zum Theil in Florenz eingebrungen, mußten es schimpflich wieder räumen. Zwei Tage darauf starb Benedict XI. (22. Juli). Mit Recht sah Dante dies Unglück als die Betätigung seiner Verbannung an. Nun hielt er sich wahrscheinlich im Casertiner Thal unweit der Quellen des Arno bei dem Grafen Guido Salvatico, einem Vetter des Alessandro von Romena, auf. 1306 finden wir ihn in Padua und Bologna und 1307 wieder im Toscanischen, wo Cardinal Orsini die Weißen versammelte und Versuche zu ihrer Zurückberufung machte, wobei auch Dante sich in einem Document unterschrieb. Von da ab bis 1310 finden sich nur sehr unsichere Nachrichten über seinen Aufenthalt, daß er sich wieder nach Bologna, Padua und Verona und von da nach Paris gewendet, woselbst er sich ganz dem Studium der Wissenschaften, vorzüglich der Philosophie und Theologie ergeben habe. Denn daß Corso Donati sich mit dem damals mächtigsten Ghibellinenführer Ugucione della Fagginola durch Heirat eine Familienverbindung geschaffen, worüber die Schwarzen empört ihn zur Flucht zwangen, auf der er umkam, vereitelte die letzte Hoffnung Dante's, durch Ugucione zur Heimkehr zu gelangen, und er wandte sich wahrscheinlich deshalb nach Verona, wo indeß (1308) Alboin seinen Bruder, Cangrande, zum Mitregenten angenommen hatte, und von da nach Paris. Dort blieb er, bis die Kunde von dem Zuge König Heinrichs VII. nach Italien neue Hoffnungen in ihm erweckte und ihn nach dem Vaterlande zurückrief. Heinrich verweilte sich einige Monate in Lausanne, wo er Abgesandte vieler Fürsten und Städte Italiens empfing; nur die Florentiner schickten keine. Im Dezember 1310 kam er nach Mailand, wo Dante (der schon früher einen Ermahnungsbrief an die Fürsten und Völker Italiens erlassen hatte, daß sie sich dem Kaiser unterwerfen sollten) und viele andere Verbannte ihn begrüßten, und als Heinrich jenem zu lange

in Oberitalien zögerte, schrieb Dante ihm selbst einen feurigen Brief, der ihn auffordert, unverweilt die Art an die Wurzel des Uebels, Florenz, zu legen (16. April 1311). Dies bewog seine Feinde, als beinahe alle Verbannte zurückgerufen wurden, ihn allein auszuschließen. Nach langen vergeblichen Mühen, Oberitalien zu beruhigen, kam Heinrich endlich im October nach Genua, setzte im März zur See nach Pisa über, kam im Mai nach Rom und ward am 29. Juni zum Kaiser gekrönt. Nun zog er gegen Florenz, das aber, vom König Robert von Neapel und vielen guelfischen Städten mächtig unterstützt, so tapfer widerstand, daß er mit großem Verluste unverrichteter Sache abzog. Im folgenden Sommer rüstete er sich in Pisa gegen Robert, starb aber auf diesem Zuge den 24. August 1313. — Ob Dante persönlichen Antheil an diesen Begebenheiten genommen, oder wo er sich indessen aufgehalten, läßt sich nicht ermitteln. Vielleicht hätte Dante die Rückkehr in die Vaterstadt erlangt, wenn Florenz nicht vor den Ghibellinen in Furcht hätte sein müssen. Aber Ugucione della Foggina, dem man in Pisa die Signoria übertragen hatte, diente der unterdrückten Partei als neuer Leiter, und die Florentiner mußten also umsomehr in der Härte gegen die Verbannten beharren. Daher wurde das Urtheil gegen Dante 1315 wiederholt. Damals scheint er längere Zeit in Lucca, welches Ugucione unterworfen hatte, verweilt und sich ein platonisches Liebesverhältniß zwischen ihm und einer Dame, Namens Gentucca, gebildet zu haben. Auch war er hier noch anßerdem, daß er an seinem großen Werk, der Göttlichen Komödie, fortschuf, geistig thätig für seine politischen Zwecke. Wie er während des Römerzuges Heinrichs das Werk „Ueber die Monarchie“ schrieb, so hier das gleich jenem lateinisch abgefaßte Büchlein „Ueber die Volkssprache“, welches zum Zweck hatte, darzuthun, auf welche Weise sich eine reine, edle Volkssprache finden ließe, und wie die gereinigte in der Poesie anzuwenden wäre. Desgleichen eine kleine Schrift nach Clemens' V. Tode, als die Cardinäle versammelt waren, worin er die Entartung und Knechtschaft der Kirche unter dem französischen Drude in Avignon schildert und die Rückkehr des Papstes nach Rom fordert; doch vergebens, da wieder ein französischer Papst gewählt wurde. Bald sollte er wieder Toscana verlassen; denn Ugucione verlor seine Macht und ging 1316 nach Verona zu Cangrande della Scala. Hier verwandten sich Freunde bei der Republik, die nun nichts mehr zu besorgen hatte, für die Rückkehr Dante's. Sie wurde ihm auch gewährt, aber unter Bedingungen, die der Dichter in einem noch erhaltenen Briefe mit großartigem Selbstbewußtsein entschieden zurückwies. So zog er denn wieder in die Fremde und brachte einige Jahre bei dem heldenmüthigen Cangrande in Verona zu, dessen er in seinem großen Gedicht so ruhmvoll gedenkt (Paradies XVII).

Doch störten auch hier die fast ununterbrochenen Fehden seine Ruhe, und er setzte seinen Wanderstab weiter, ohne daß wir erfahren, wohin, bis er endlich um 1320 die letzte Zuflucht in Ravenna findet bei Guido Novello von Polenta, dem Neffen der Francesca von Rimini und des Bernardino von Polenta. Hier fand er eine bleibende Stätte und soll seine drei noch übrig gebliebenen Kinder: Jacopo, Pietro und Beatrice, um sich versammelt, und der Fürst ihn noch für eine Gesandtschaft nach Venedig verwandt haben. Hier starb er, nach ungefähr zwei Jahren Ruhe und nach der Vollenbung der Göttlichen Komödie, am 14. September 1321, im Alter von 56 Jahren. Ehrendvoll war sein Begräbniß, der Fürst selbst hielt ihm die Grabrede und wollte ihm ein Denkmal errichten; allein schon im folgenden Jahre verlor er die Herrschaft von Ravenna und starb als Vertriebener in Bologna. Im Jahr 1373 ward in Florenz ein Lehrstuhl für die Erklärung der Göttlichen Komödie errichtet, und 1396 versuchten es die Florentiner, die Asche ihres großen Landsmanns der Heimat zu erwerben, aber sie wurde ihnen verweigert.

Außer den angeführten Werken schrieb Dante „Das Gastmahl“ (*il convito*), eine Art philosophischer Encyclopädie, welche unvollendet blieb. Er setzte sich darin vor, die in Bezug auf sein Liebesverhältniß zu Beatricen gesungenen 14 Canzonen so zu erläutern, als wären sie ganz allegorisch gemeint und bezögen sich auf seine Liebe zur Philosophie. Glücklicherweise hat er nur von dreien den Kommentar gegeben; das Buch blieb unvollendet. Den Namen hat es davon, weil er die Erklärung gleichsam als Brod zu den Gerichten der Canzonen aufstischen wollte. Im Grunde wollte er wohl damit seine Liebespoesie gegen die der Troubadours in ein höheres Licht stellen.

Wahrscheinlich zur Zeit, als Heinrich VII. das kaiserliche Ansehen in Italien wiederherzustellen bemüht war, etwa um 1310—1313, schrieb Dante zur Ermuthigung seiner Anhänger das Buch „Von der Monarchie“ in lateinischer Sprache, worin er sein politisches Glaubensbekenntniß ablegt. Dante war Kosmopolit: „Mir ist die Welt das Vaterland, wie den Fischen das Meer!“ ruft er einmal feierlich und bestimmt aus. Aber die Menschheit ist ihm nicht blos eine ideale, sondern auch eine reale Totalität, d. h. eine politisch-religiöse Einheit nach Gottes Willen, und der Papst und der Kaiser sind ihre Beherrscher. Das Kaiserthum ist ihm ein eben so göttliches Institut als die Kirche; darum war er seiner Gesinnung nach Gibellinen. Die Erde sollte nur ein Reich, eine einzige große Monarchie sein, während die Menschheit ohne Kaiser ein vielföpfiges Ungeheuer ist. Darum ist die Oberherrlichkeit des Kaisers nothwendig zum Wohle der Menschheit. Der Grund des Kaiserthums

ist das menschliche Recht. Des Kaisers Amt ist, Frieden und Gerechtigkeit und Freiheit, als die Grundlagen des Wohls der Menschheit, aufrecht zu erhalten. Im zweiten Buche des Werkes beweist Dante: daß Gott selbst erst das römische Volk, dann den römischen Kaiser zu jener Oberherrlichkeit über die Menschheit auserkoren hätte; im dritten Buche, daß die Autorität des Kaisers unmittelbar von Gott verliehen sei und nicht von einem Andern, dem Papste, als dem Stellvertreter Gottes. Hier sucht er die Gegner, die den Papst über den Kaiser stellen wollen, zu widerlegen. Wie das alte und neue Testament vorhanden war, ehe es eine Kirche gab, nebst den Traditionen, die erst wieder nach dieser entstanden sind: so ist auch die Kirche nicht die Grundlage der kaiserlichen Autorität; denn das Kaiserthum stand schon in der Blüthe, als die Kirche noch nicht vorhanden war, und folglich stammt die Macht des Kaisers unmittelbar von Gott. Vernunft und Offenbarung beweisen und bezeugen die Prädestination und Rechtmäßigkeit der römischen Weltherrschaft. Beide Mächte sollen daher, als Gewalten eines göttlichen Ursprungs, gleichberechtigt nebeneinander zum Wohle der Menschheit wirken, deren Existenz einen doppelten Zweck hat, nämlich die Seligkeit dieses Lebens, wonach sie der Kaiser nach philosophischer Unterweisung dem zeitlichen Glücke zuführe, und die Seligkeit des ewigen Lebens, nach welcher sie der Papst vermittelt der Offenbarung hinleite. Dante wollte die Wiederherstellung des Kaiserthums zur Reformation des Papstthums; er wollte eine weltliche Universalmonarchie. Diese Monarchie ist zum Heile der Welt unbedingt nothwendig; das römische Volk ist der Träger derselben; der (römische) Kaiser hat sein Amt unmittelbar von Gott und steht völlig ebenbürtig neben dem Papste. Darum ist Dante Ghibelline; darum läßt er in der Hölle, nächst dem höchsten Verräther, dem Judas Ischariot, die beiden Verräther an Cäsar, den Brutus und den Cassius, zwischen den Zähnen des Lucifer zermalmen.

Außer Briefen, deren noch einige echte erhalten sind, war das Hauptwerk und sein letztes, an welchem er während der Verbannung, in der er den schon früher gefaßten Gedanken wieder aufgenommen, unter allen Unruhen und Beschwerden derselben, unausgesetzt fast bis an sein Ende fortarbeitete und das er um 1320 zur Vollendung brachte, die

Göttliche Komödie,

erst von späteren Bewunderern so genannt, von ihm einfach Komödie betitelt: „weil der Anfang grausig, das Ende aber erfreulich und glücklich wäre“. Sie ist mehr eine Vision, als ein eigentlich episches Gedicht von

Bibliothek ausländ. Klassiker. 8.

. II

objectiver Fassung, und enthält drei Abtheilungen, Hölle, Fegefeuer und Paradies, von je 33 Gesängen, nebst dem ersten, als Einleitung, im Ganzen also 100 Gesänge, von 14,230 Versen in der sogenannten Terzinenform. Kein episches Gedicht hat einen so bis ins kleinste gehenden architektonischen Bau, als dieses, weil er hier von dem allegorischen Inhalt nicht blos gestattet, sondern sogar bebingt ist. Seine Grundidee ist einfach die einer Wanderung des Dichters durch die drei Welten der Geister, die der Verberbtheit und des Elends, die der Büssung und die der Vollkommenheit und Glückseligkeit, welche er auf höheren Antrieb unternimmt. Dante selbst nennt es gegen *Gan della Scala* ein vielsinniges Werk. Doch hat er, bei der damaligen scholastischen Auslegungskunst, wobei man nur an sein „Gastmahl“ zu denken braucht, später gewiß selbst vieles hinein-gelegt, woran er bei der früheren, mehr plastischen Conception nicht dachte.

Die Construction der Localverhältnisse der Hölle und des Purgatoriums ist folgende. Die Hölle ist als ein ungeheures trichterförmiges Loch gedacht, welches zur Tiefe den damals bekannten Erdburchmesser hat, und in dessen Mittel- und zugleich Endpunkt Lucifer steht, durch dessen Herabsturz aus dem Himmel es entstanden ist. Dadurch ist aber auch zugleich auf der Gegenseite der Erde der Berg der Reinigung aufgetrieben worden. Bei beiden gehen nun, dort nach der Tiefe, hier nach der Höhe, je 9 ringförmige Hauptstufenplatten von breitgedachtem Raume, auf welchen die Sünder ihre Strafen, dort, nach unten im steigenden Verhältniß sich verschärfend, erleiden, hier, nach oben zu im abnehmenden sich mildernd, abbüßen. Diese Neunzahl findet auch in den Himmelsphären des Paradieses statt. — Die speciellere Anordnung der Klassifikation, sowie der einzelnen Gruppen und Gestalten der Sünder, der Büssenden und der Seligen ergibt sich aus Folgendem:

Inhalt der Göttlichen Komödie.

I. Hölle.

1. Gesang. Der Dichter stellt dar, wie er, in einem wilben Walde verirrt und von drei wilben Thieren am Ersteigen eines Hügels gehindert, den Virgil erblickt, der ihm verspricht, ihm die Strafen der Hölle und des Fegefeuers zu zeigen; dann werde ihn Beatrice ins Paradies geleiten.

2. Gesang. Anrufung. Zweifel, ob seine Kräfte hinreichen werden, Virgil durch die Hölle zu folgen. Doch auf dessen Zureden ermuthigt er sich und folgt ihm, als seinem Führer und Meister.

3. Gesang. Sie gelangen an die Höllenpforte, lesen ihre Inschrift und treten ein, treffen auf die im Suchen des Heils Fahrklässigen, Unent-

schiedenen, kommen an den Acheron zu Charon, der die Seelen überfährt, und Dante schlummert am Ufer des Flusses ein.

4. Gesang. Vom Donner erweckt folgt Dante seinem Führer in den Limbus, den ersten Kreis, wo sich diejenigen befinden, auf denen nur dadurch Sünde haftet, weil sie nicht getauft wurden, also die gerechten Heiden.

5. Gesang. Im zweiten Kreise ist Minos, der Höllenrichter. Hier werden die Sünder in der Liebe durch grausame Winde in der dicken, finstern Luft umgetrieben. Francesca von Rimini erzählt ihr Vergehen, und Dante fällt wie todt dahin.

6. Gesang. Wieder zu sich gekommen, findet sich Dante im dritten Kreise, wo die Schlemmer im Kothe stecken und von heftigem Regen und Hagel gequält werden und Cerberus sie anbellt und fortwährend bedroht. Dante unterhält sich mit Ciaccio über den Zwiespalt in Florenz.

7. Gesang. Im vierten Kreise Pluto als Wächter am Eingang. Strafe der Verschwender und Geizigen, einander große Lasten zuzuwälzen. Virgil preist die Fortuna. Im fünften Kreise stoßen und quälen sich gegenseits die Zornigen, und die Trübsinnigen stehen im Schlamm des Styx. Dante kommt zu einem Thurm.

8. Gesang. Hier angelangt erblickt er auf dem Thurm zwei Flammen, denen eine dritte entspricht, worauf sie Phlegyas überseht, während dessen Dante dem Philipp Argenti begegnet. Die Dichter gelangen zur Stadt des Dis; doch werden sie am Eintritt durch Dämonen verhindert.

9. Gesang. Sie erblicken die Furien und andere Ungethüme; ein Engel führt sie in die Stadt, wo die Ungläubigen in glühenden Särgen liegen, zwischen denen Dante und Virgil durch die Stadt gehen.

10. Gesang. Auf Dante's Wunsch, mit einem der Glaubenslosen zu sprechen, führt Virgil ihn zu Farinata degli Uberti und zu Cavalcanti. Farinata sagt ihm seine Verbannung aus Florenz voraus. Cavalcanti sucht seinen Sohn Guido in Dante's Gesellschaft.

11. Gesang. Am Rande des siebenten Kreises findet er den Papst Anastasius II., da wo entsetzlicher Gestank hervorquillt. Er hört von Virgil, daß in den drei folgenden Kreisen die Sünden der Gewaltthätigkeit, des Betrugs und des Wuchers gestraft werden.

12. Gesang. Im siebenten Kreise, wo an traurigem, rauhem Orte die Gewaltthätigen Strafe leiden, ist Minos Wächter. Sie erblicken im Strome von Blut die Tyrannen, Mörder und Räuber. Drei Centauren wollen die Dichter am Weitergehen hindern; endlich aber trägt sie einer auf seiner Kruppe über den Strom.

13. *Gesang.* In der zweiten Abtheilung des siebenten Kreises werden die gegen sich selbst und ihr eignes Hab' und Gut Gewaltthätigen gestraft. Jene sind in rauhe Baumstürze verwandelt, auf denen die Harpyien nisten; diese werden von schwarzen Hündinnen verfolgt. Dante spricht mit Petrus a Vineis und erfährt von einem Florentiner die unglücklichen Ereignisse in seiner Vaterstadt.

14. *Gesang.* In der dritten Abtheilung, einem Felde glühenden Sandes, werden die wider Gott, die Natur und die Kunst Gewaltthätigen gestraft, die Gotteslästerer, indem Flammen auf sie herabregnen. Darunter Capaneus. An einem Blutbache steht eine Bisbfäule, aus deren Thränen der Phlegethon nebst den drei andern Höllensflüssen entspringt.

15. *Gesang.* Die Dichter bezeugen weitergehend einer Schaar, die sich gegen die Natur vergangen, unter denen Dante seinen Lehrer Brunetto Latini erkennt, der ihm seine Verbannung weissagt.

16. *Gesang.* Während Dante das Brausen des Flusses hört, erkennt er noch einige unnatürliche Sünder. An einen Abgrund gelangt, zieht Virgil ein Seil hervor, und ein Ungeheuer schwimmt herbei.

17. *Gesang.* Es ist der Trug in der Gestalt Geryons. Beide Dichter steigen hinab zum Rande des achten Kreises; Virgil ruft den Geryon herbei, während sich Dante entfernt, um mit der dritten Art von Gewaltthätigen, den Wucherern, Reichen aus edlen Geschlechtern, zu sprechen. Dann lassen sich beide auf dem Geryon durch die Luft über den Abgrund zum achten Kreise hintragen.

18. *Gesang.* Beschreibung dieses Kreises, dessen Grund in zehn Bulgen abgetheilt ist, in welchen zehn Arten von Betrügnern bestraft werden. Zunächst bezeichnet er zwei davon, die Kuppler, in der ersten Bulge, die von Teufeln gepeitscht werden, in der zweiten die Schmeichler, die im Rothe stehen müssen.

19. *Gesang.* Die dritte Bulge enthält die Simonisten, welche mit den Köpfen nach unten in Gruben stecken, und auf deren Fußsohlen Flammen herabfallen. Papst Nicolaus III. büßt so und verkündigt, daß auch Bonifacius VIII. und Clemens V. in dies Loch nach ihm kommen werden. Virgil trägt nun Dante über den Bogen, der zur fünften Bulge führt.

20. *Gesang.* Strafe der Wahrsager, mit umgedrehtem Genick zu gehen, so daß das Gesicht nach hinten steht. Amphiarauus, Tiresias, Aruns, Manto, die Gründerin von Mantua, Virgil's Vaterstadt, und andere Zeichendeuter im Mittelalter.

21. *Gesang.* In der fünften Bulge büßen die bestechlichen Beamten, welche in einem See von siedendem Peche untertauchen müssen. Ihre Wächter

sind Dämonen (Teufel), von denen einigen sich Virgil geleiten und den Weg zeigen läßt.

22. Gesang. In demselben Pechsee büßen auch Die, welche die Günst ihrer Herren verkauften. Schilderung der Schlaueit eines solchen Betrügers, der selbst die Teufel zu überlisten weiß.

23. Gesang. Sechste Bulge; Strafe der Heuchler, welche bleierne, mit Gold belegte Mäntel und Rappen tragend unaufhörlich in der Bulge umgehen. Unter diesen Catalano und Loderingo, zwei vom Orden der lustigen Brüder (*fratri godenti*). Caiphas, gekreuzigt am Boden. Catalano zeigt ihnen, daß die Teufel sie hinsichtlich des Weges belogen.

24. Gesang. Mit großer Schwierigkeit gelangt Dante durch Virgil nun in die siebente Bulge. Hier werden die Diebe von giftigen, pestartigen Schlangen gequält. Vanni Fucci von Pistoja, vom Biß einer Schlange in Asche verwandelt und wiederhergestellt, sagt ihm das Unglück der Weisen im Picinnerselbe vorher.

25. Gesang. Fucci entflieht unter Gotteslästerungen. Dante sieht den Cacus als Centauren mit zahllosen Schlangen beladen. Wunderwürdige Darstellung der Verwandlung eines Menschen in eine Schlange.

26. Gesang. In der achten Bulge erblicken die Dichter unzählige Feuerflammen, worin die trügerischen Rathgeber büßen. Eine Doppelflamme schluckt Diomedes und Ulysses ein, welcher letztere seinen Untergang erzählt.

27. Gesang. Dante befragt noch eine andere Flamme, in welcher sich Graf Guido von Montefeltro birgt, der ihm mittheilt, wie er Bonifaz VIII. zu einem schändlichen Treubruch gerathen.

28. Gesang. Die neunte Bulge enthält die Anstifter von Aergerniß, Spaltungen und Ketzereien. Blut und Verstümmelung macht die Scene aus. Der Zwietrachtfür Mahomet und Vertram de Born von Alasorte der Troubadour, sind die vorzüglichsten der Genannten.

29. Gesang. Dante vernimmt von dem Brückenbogen zur zehnten Bulge herab das Wehklagen der Fälscher und Alchemisten, die durch ekelhaftes schweres Siechthum gestraft werden, sieht aber keinen wegen des Dunkels, bis er vom Felsen herabsteigt. Er spricht nun mit Griffolino von Arezzo und Capocchio von Siena.

30. Gesang. Hier spricht Dante von anderen Arten der Verfälscher, von solchen, die sich als Andere dargestellt haben und umherlaufen müssen, um die Münzfälscher zu beißen, welche wassersüchtig sind und von stetem Durste gepeinigt werden; die dritten sind Fälscher der Rede, die sich im Fieberwahnsinn gegenseitig anfallen. Groteske Schlägerei zwischen Meister Adam und Sinon von Troja.

31. *Gesang.* Die Dichter wandern zum Rande des mittlern Höllenschlundes, wo vier Arten der Verräther büßen. Zunächst aber ist die Rede von den Riesen: Nimrod, Ephialtes und Atreus, die sie dort erblicken, welcher letztere sie zum Cocyt hinabbringt.

32. *Gesang.* Sie kommen in die Eisregion, deren erste Abtheilung, Caïna, diejenigen enthält, welche die eigenen Verwandten verrathen haben. Alberto Camicion bei Pazzi berichtet von Andern. Die zweite Abtheilung enthält die Vaterlandsverräther; Boca Abati.

33. *Gesang.* Schilderung des gräßlichen Todes Ugolino's und seiner Kinder. — Die dritte Sphäre Ptolomea enthält die Verräther am Vertrauen. Alberigo de' Manfredi als Beispiel; bezgleichen Branco Doria, dessen Seele hier schon büßt, während der Körper in Genua noch lebend ist.

34. *Gesang.* Der Mittelpunkt der Hölle, Judecca, faßt den Lucifer in sich, dessen drei Münden in den drei Gesichtern in der Mitte den Judas und zu dessen Seiten Brutus und Cassius zermalmen. Alle sind mit Eis bedeckt. Die Dichter steigen an den Zotten des Lucifer hinab und gelangen so wieder ans Licht der Sterne.

II. Das Fegefeuer.

1. *Gesang.* Dante trifft den Schatten Cato's von Utica am Fuße des Reinigungsberges an, von dem Virgil belehrt wird, Dante nach dem Seegeflade hinabzuführen, ihn zu waschen und mit einer Binse zu gürten, welches Virgil sofort vollzieht.

2. *Gesang.* Die Dichter sehen ein Schiffein voll Seelen, von einem Engel gelenkt, ankommen zur Reinigung; unter diesen Casella, den Musiker und Freund Dante's, weshalb alle langsamer gehen, um ihn eine Canzone Dante's singen zu hören, was Cato als Nachlässigkeit tabelt.

3. *Gesang.* Die Dichter beginnen den Berg zu ersteigen, was zu erreichen die Steile des Felsens bezweifeln läßt. Die Bedenklichen weist eine Schaar Seelen, die des Weges kommen, zurecht. Eine davon gibt sich Dante als Manfred, König von Apulien, zu erkennen.

4. *Gesang.* Auf dem ihnen gezeigten engen Pfade erreichen sie den ersten Absatz (Terrasse) des Berges, wo diejenigen, welche im Leben zu träge waren, die Buße abzukürzen, sich unterhalten, und unter ihnen findet Dante den Florentiner Velacqua.

5. *Gesang.* Handelt von denen, welche, die Reue verzögernd und vom Tode ereilt, doch noch kurz vorher bereuten und gerettet wurden. Dante nennt mehre, u. A. die Sieneserin Pia.

6. Gesang. Von denselben Säumigen, welche mit der Reue bis zu ihrem gewaltsamen Tode zögerten. Er findet zuletzt den Mantuaner Dichter Sordello und spricht gegen Italien, insbesondere gegen Florenz.

7. Gesang. Handelt von denen, welche ihre Buße über den Sorgen wegen irdischer Herrschaft verschoben haben. Sie blühen ihren Fehl auf einer grünen, blühenden Wiese ab und singen das „Salvo Maria“. Dante sieht dort Kaiser Rudolf von Habsburg und mehre andere Herrscher.

8. Gesang. Sie sehen zwei Engel mit feurigen, aber stumpfen Schwertern herabkommen, um das Thal vor der Schlange der Versuchung zu bewachen, in welches hinabgestiegen Dante den edlen Richter Rino findet. Die Schlange kommt, flieht aber vor den Engeln. Zuletzt spricht Dante mit Conrab Malaspina, der ihm seine Verbannung weissagt.

9. Gesang. Dante zeigt, unter dem Bilbe eines Traumes, seine Erhebung bis zur Pforte des Läuterungsfeuers und den Weg, den er inne hielt, um dorthin zu gelangen.

10. Gesang. Dante beschreibt die Pforte des Purgatoriums und das Aufsteigen der Dichter zum ersten Vorsprung, auf welchem sie an seinem Rande Bilber der Demuth in Stein gehauen und dann verschiedene Seelen unter sehr schweren Lasten auf sich zukommen sehen.

11. Gesang. Paraphrase des „Vater Unser“, welche die durch Tragen von Lasten vom Stolge sich läuternden Seelen beten. Dante erkennt den Oberisi d'Agubbio, mit dem er sich eine Weile unterhält.

12. Gesang. Die Dichter kommen zum Gefims, wo sie viele Beispiele des Stolzes als Bilber dargestellt sehen. Aufstieg zu dem zweiten Vorsprung, wo man sich von der Sünde des Neides läutert.

13. Gesang. Sie langen auf dem Vorsprung an, Dante erblickt einige Seelen im härenen Gewand, die Augenlider mit einem Draht zugenäht, und unter diesen Sapia, die Saneferin.

14. Gesang. Ferner findet er daselbst den Guibo del Duca da Brettinoro, Rinieri de' Calboli da Romagna u. m. A.

15. Gesang. Durch einen Engel zurecht gewiesen, ersteigen sie den dritten Absatz, wo die Zornigen von einem starken Rauche Qual erleiden, welcher den Dichtern die Aussicht benahm.

16. Gesang. Unter den Zornigen trifft Dante den Marco Lombardo an, der ihm den Irrthum derer beweist, welche glauben, daß all unser Wirken von himmlischen Einflüssen bestimmt werde.

17. Gesang. Aus dem Rauch wieder zum Licht gelangt, treten Dante Bilber furchtbarer Wuth vor die Seele. Von einem Engel geführt, ersteigen sie den vierten Umgang, wo die Trägen Strafe erleiden.

18. Gesang. Hier thut Dante dar, was eigentlich Liebe sei, und nach einigen Beispielen des Eifers, als Gegensatz zur Trägheit, berichtet er, wie aus seinen Gedanken andere entstanden, bis er in Schlaf fällt.

19. Gesang. Nach einer Vision, welche Dante hat, ersteigen sie den fünften Umgang, wo er den Papst Hadrian V. antrifft, welcher ihn belehrt, daß man sich dort von der Sünde des Geizes reinige.

20. Gesang. Den Weg verfolgend, treffen sie auf Hugo Capet, der die Geschichte der Habgierde seines Hauses erzählt. Hierauf fühlen sie den Berg erzittern, und alle Seelen singen: Gloria in excelsis Deo.

21. Gesang. Dante setzt seinen Weg fort und begegnet der Seele des Dichters Statius, welcher geläutert zum Paradies aufsteigt; von ihm hört Dante die Ursache des Bergerzitterns und des Gesanges.

22. Gesang. Die Dichter gelangen, geführt von einem Engel, zum sechsten Abfaz. Hier reinigen sich die Schwelger von ihrer Sünde. Die Dichter erblicken eine klare Quelle und einen Baum voll duftender Früchte, aus dem eine Stimme ertönt.

23. Gesang. Viele Seelen kommen herbei, unter denen Dante die Stimme des Freundes Forese erkennt, dessen Gattin Veranlassung gibt, das üppige Benehmen der übrigen Florentinerinnen zu tadeln.

24. Gesang. Sie kommen zum zweiten Baum, von welchem herab Stimmen Beispiele des Gaumengelüstes anführen. Da geleitet sie ein Engel auf den siebenten Umgang, wo die fleischlichen Sünden gebüßt werden.

25. Gesang. Die Seelen, die sich deren schuldig gemacht, werden durch Feuer geläutert. Dante erhält von Virgil und Statius Aufklärungen über einige Zweifel, und es werden Beispiele von Keuschheit angeführt.

26. Gesang. Dante führt hier Guido Guinicelli, den Vater der mittelalterlichen Liebespoesie, und den provenzalischen Dichter Arnolt im Gespräch mit ihm ein.

27. Gesang. Dante hat eine Vision; wiedererwacht, ersteigt er die letzte Stufenreihe, wo ihn Virgil seiner eigenen Leitung überläßt.

28. Gesang. Dante befindet sich im irdischen Paradiese und sucht den Lusthain auf, zu dem zu gelangen ihm der Lethesfluß den Pfad versperrt. An dessen Ufer weiland, sieht er Mathilde, welche singt und Blumen pflückt. Auf Dante's Bitte löst sie ihm einige Bedenken.

29. Gesang. Indem Dante und Mathilde längs den beiden Ufern des Flusses hingehen, wird er von dieser aufmerksam gemacht und erblickt und vernimmt eine große Wunderschau.

30. Gesang. Virgil verschwindet. Beatrice, vom Himmel hernieder gestiegen, tadelt Dante über seine Unwissenheit und geringe Einsicht, weil er nach ihrem Tode andere Wege zu seinem Heil, als sie ihm gezeigt, eingeschlagen.

31. Gesang. Beatrice bewegt ihn, seinen Irrthum zu bekennen; vor Schmerz sinkt er ohnmächtig nieder, worauf ihn Rathilde durch den Fluß an's selige Ufer zieht und untertaucht, und er trinkt aus dem Lethe.

32. Gesang. Der Dichter kommt zu dem Baum der Erkenntniß des Guten und des Bösen, wo er plötzlich einschlummert.

33. Gesang. Dante ist mit Rathilden an den Fluß Eunoe gelangt, von dessen Wasser er kostet und dessen Süßigkeit er wegen des geringen Raums, der ihm für diesen Gesang noch übrig bleibt, nicht auszubrüden vermag.

III. Das Paradies.

1. Gesang. Dante erhebt sich zur ersten Himmelsphäre, welche die des Mondes ist, und Beatrice klärt ihm einige Zweifel auf, die er hegt.

2. Gesang. Dante gelangt in den Mondkörper und äußert gegen Beatrice einiges Bedenken, das ihm die Mondflecken erregen, welches ihm diese vollkommen benimmt.

3. Gesang. Dante berichtet, daß sich in der Mondsphäre die Seelen der Frauen befinden, welche das Klostersgelübde abgelegt, die ihm aber gewaltsam entzogen wurden; so Piccarba, Schwester des Forese.

4. Gesang. Noch daselbst sich befindend, spricht Beatrice vom Orte der Seligen und vom bedingten und freien Willen. Dante fragt, in wie fern ein Gelübde genüge, oder, wenn verlegt, sich vergüten lasse.

5. Gesang. Beatrice löst ihm die Frage und erhebt sich dann mit ihm in den Merkur, wo sie viele Seelen beisammen antreffen, unter denen die eines gekrönten Hauptes sich erbietet, Dante Rede zu stehen.

6. Gesang. Es ist die Seele des Kaisers Justinian, der sich ihm zu erkennen gibt und von sich, seiner Regierung und wie er die Gesetze verbesserte, spricht.

7. Gesang. Als dieser mit den andern Seelen verschwunden, entstehen in Dante einige Bedenken über die Erlösung des Menschen, die ihm Beatrice aus der Lehre von der Unsterblichkeit der Seele und der Auferstehung widerlegt.

8. Gesang. In der Venus trifft er Carl Martell, König von Ungarn, an. Neues Bedenken, wie von einem guten, tugendhaften Vater ein schlechtes, gottloses Kind kommen könne. Martell löst es.

9. Gesang. Cunizza, die Schwester des Ezzelino von Romano, und Folco von Marzelle, nachmals Bischof von Toulouse, lebend eingeführt.

10. Gesang. Betrachtung über die Weltordnung, welche Gott bei der Schöpfung darthat. Dante gelangt dann in die vierte Himmelsphäre, die Sonne, wo er den heiligen Thomas von Aquino antrifft.

11. Gesang. Der Heilige erzählt ausführlich das Leben des heiligen Franciscus und läßt sich auch über Dominicus und Salomo aus.

12. Gesang. Das Leben des heiligen Dominicus erzählt Bonaventura und gibt Dante von den übrigen Seelen im Sonnentreife Bericht, wo Diener der Kirche und Gelehrte sich aufhalten.

13. Gesang. Thomas Aquinas erklärt Dante seinen früheren Ausspruch über Salomo: daß Niemand ihn an Weisheit übertreffen würde.

14. Gesang. Beatrice wirft eine Frage über die Wiedervereinigung des Körpers mit der Seele auf, die eine Stimme beantwortet. Sie kommen in den Mars, wo sie Glaubensstreiter finden.

15. Gesang. Cacciaguida, Urgroßvater des Dichters, spricht über die Genealogie seines Hauses und den Zustand von Florenz und berichtet, wie er im Kampf für den christlichen Glauben gefallen.

16. Gesang. Derselbe berichtet, wer seine Vorfahren waren, in welcher Zeit er geboren wurde und wie bevölkert in seinen Tagen Florenz war, so wie von den edlen Geschlechtern desselben.

17. Gesang. Derselbe weißagt dem Dante sein Exil und die Trübsal, welche er darin erdulden würde; zuletzt ermahnt er ihn, das Ganze niederzuschreiben, welches eben diese Komödie ist.

18. Gesang. Dante wird in den sechsten Himmel, auf den Jupiter versetzt, wo die Seelen einen Adler bilden; hier findet er Die, welche in der Welt auf rechte Art Gerechtigkeit geübt haben.

19. Gesang. Jener Jupiters-Adler erörtert die Frage: ob man ohne den christlichen Glauben selig werden könne?

20. Gesang. Der Adler lobt einige alte Könige, die gerechter als andere und in jeder Tugend ausgezeichnet waren. Hierauf benimmt er Dante den Zweifel, wie denn einige nicht christlich Gläubige im Himmel sein könnten.

21. Gesang. Dante im Saturn, der siebenten Himmelsphäre. Dort sieht er der Betrachtung gewidmete Einsiedler und eine sehr hohe Leiter. Der heilige Damian beantwortet ihm einige Fragen.

22. Gesang. Dante stellt dem heiligen Benedict eine Frage, wegen deren ihn dieser auf den Fixsternhimmel vertröstet, zu welchem Dante aufsteigt und in das Gestirn der Zwillinge eintritt.

23. Gesang. Dante beschreibt den Triumph Christi mit der Schaar der Seligen und den Anblick der verklärten Maria.

24. Gesang. Der heilige Petrus prüft Dante über den Glauben und findet diese Prüfung zu seiner Zufriedenheit.

25. Gesang. Der heilige Jacobus prüft ihn über die Hoffnung in drei Fragen, deren zweiter Beatrice zuvorkommt; Dante beantwortet die beiden andern. St. Johannes sagt, sein Körper sei auf Erden zurückgeblieben.

26. Gesang. Johannes prüft Dante über die christliche Liebe. Dann erzählt Adam von der Zeit seines Glücks und seines Unglücks.

27. Gesang. Petrus tadelt die schlechten Hirten. Dann steigt Dante mit Beatrice zur neunten Sphäre auf, deren Beschaffenheit und Vorzüge sie ihm ausführlich darlegt.

28. Gesang. Dante beschreibt, wie ihm das Anschauen Gottes stufenweise zu Theil wird, nämlich durch neun Engelschöre in drei Ringen, in deren Mittelpunkte sich das Eine oder die Gottheit im höchsten Glanze darstellt. Beatrice löst ihm wieder einige Zweifel.

29. Gesang. Beatrice tadelt den Geiz und die Unwissenheit gewisser Geistlichen, welche statt des Evangeliums Flossen und Fabeln predigen.

30. Gesang. Dante steigt mit Beatrice in den Empyreumshimmel. Dort blickt er in ein sehr klares Wasser, wodurch er, mit Hülfe Beatricens, den Triumph der Engel und der Seligen sehen kann.

31. Gesang. Schilderung des himmlischen Hofstaates und wie Beatrice, die sich auf ihren Stuhl gesetzt, dem heiligen Bernhard aufträgt, die Herrlichkeit der Maria Dante darzuthun.

32. Gesang. Der heilige Bernhard zeigt ihm die Stühle der Heiligen des alten und des neuen Bundes, die nach dem Anstimmen des Engels Gabriel das Lob der Jungfrau Maria singen, und hebt ihm ein Bedenken wegen der kleinen Kinder.

33. Gesang. Bernhards Lobgesang auf Maria, worin er diese bittet, Dante das Anschauen Gottes zu gewähren, so wie der Wunsch von diesem, einen Theil der Herrlichkeit des Höchsten darstellen zu können, wie er die Menschheit mit der Gottheit in Christus vereinigt erblickte.

Diese Inhaltsangabe der einzelnen Gefänge, wie sie zur Orientirung in ihnen im Allgemeinen dienen soll, legt auch zugleich den Plan des Gedichts im Speciellen ziemlich deutlich dar. Was den Umfang desselben, seiner geistigen Bedeutung nach, betrifft, so bedienen wir uns hier der Worte eines Uebersetzers der „Hölle“, Graulz, dessen überwiegend protestantisch theologischer Behandlungsweise der Göttlichen Komödie wir im übrigen keineswegs beitreten möchten. Er sagt: „Kein Werk eines klassischen oder modernen Dichters ist so universell, als die Göttliche Komödie, umfaßt es doch eben das ganze Universum sammt Allem, was darinnen ist. Auf dem architektonischen Grundriß des Weltalls, den er mit Hilfe der Mathematik und Astronomie zur Unterlage des ganzen Werks entwirft, baut er seine Beschreibung der unsichtbaren Welt mittelst der Philosophie und Theologie, indem er der Hölle die Lehre vom Teufel und seinem Reiche, Dämonologie, dem Fegfeuer die Lehre von der Natur des Menschen, Anthropologie, dem Paradiese die Lehre vom dreieinigen Gott, Theologie, einverleiht. Damit er aber einen möglichst hohen Grad der Anschaulichkeit erreiche, so muß ihm Mythologie und Geschichte bis auf die unmittelbare Gegenwart herab ihren ganzen plastischen Reichthum aufschließen. Der Mittelpunkt aber des ganzen Gedichtes ist die Psychologie. Das menschliche Herz wird in der Hand des göttlichen Dichters ein klingendes Saitenspiel. Keine Schattirung vom niedrigsten bis zum erhabensten, vom traurigsten bis zum fröhlichsten Gefühle ist vergessen; alle Lebens- und Gemüthsstellungen finden ihren gebührenden Platz. Und das alles, wie typisch! Ueberall eine wahrhaft klassische Mitte zwischen dem abstrakt Allgemeinen und konkret Besondern! Philosophisch im höchsten Grade und doch poetisch. Lyrisch, dramatisch, episch. So ist denn das Ganze eine gestaltenvolle Encyclopädie, eine in ein Bild verwandelte Dogmatik, ein lebendiges Geschichtscompendium, ein Spiegel der Zeit Dante's und doch aller Zeiten, ein Abdruck des Herzens Dante's und doch aller Herzen, nicht ein Volksepos, sondern „das Epos des Menschen.“

Anlangend nun die Deutung des Gedichtes hinsichtlich seiner Allegorien, wie ja das Ganze selbst schon eine große Allegorie ist: so haben sich, in den sechs Jahrhunderten seines Bestehens, die verschiedensten Geister auf die verschiedenartigste Weise daran versucht. Theils hat man sich dabei an die dem Geiste bei der Ueberschauung des Ganzen sich aufdrängende allgemeine Idee gehalten, theils in die kleinsten Züge, in so fern sie Dante nicht selbst historisch individualisirt, Bedeutung hineinzulegen sich bemüht, auch wenn sie vielleicht blos der Ausführung des Dichters angehören, als welchen wir doch vorzugsweise Dante beim Lesen der Göttlichen Komödie anerkennen müssen. Wir können uns hier nicht in eine Aufzählung der bis heute vor-

handenen Unzahl von Commentaren darüber einlassen, und wollen nur kurz die Ansicht F. Chr. Schloßers über die Grundidee hier niederlegen. Nach ihm hätte Dante in der Göttlichen Komödie den Weg besungen, auf dem er von sinnlicher Liebe zur himmlischen, von politischen Bestrebungen zum betrachtenden Leben gelangt sei, aber auch in seiner besondern Geschichte den Gang der Kultur der ganzen Menschheit und die Geschichte seiner Zeit historisch und allegorisch poetisch dargestellt. Liebe sei das Band, welches den Menschen, wenn sie von aller Sinnlichkeit frei ist, mit der Gottheit vereinigt, wenn sie aber roh sinnlich wird, tiefer unter das Thier herabwürdigt. In der „Hölle“ macht Dante durch Allegorie anschaulich, wie der Gang der menschlichen Natur an seiner eignen Geschichte erkannt werden könne, wie die menschliche Liebe als Leidenschaft ganz sinnlich ausarte und erst zu thierischer Sinnlichkeit, dann zu geistiger Verfehrtheit und endlich zu teuflischer Bosheit herabsinke. Im „Fegfeuer“ deute er den Weg an, auf welchem der Mensch durch mühsame und oft schmerzliche Bekämpfung der niedern Triebe und durch Beschäftigung mit dem harten Gedanken an die Pflicht aus dem Dunkel der menschlichen Verirrungen zum vollen Licht göttlicher Wahrheit gelangen könne. Um aber das „Paradies“ zu verstehen, bedürfte man der Anlage zur Beschaulichkeit und müsse angeleitet sein, die Gottheit in seinem eignen Innern zu suchen und zu schauen. Daher habe Dante auch seine Beatrice, die für ihn nach ihrem Tode zur vollen deten Erkenntniß Gottes und zur vollendeten Gnade geworden, gebraucht, um das Geschäft zu vollenden, welches Virgil begonnen hatte.

So viel von der allgemeinen Idee, die dem Ganzen zu Grunde liegt. Um aber auch eine Andeutung über das Allegorische im specielleren Sinne zu geben: so hat gleich die Auslegung des ersten Gesanges der Hölle, der die Einleitung des Ganzen bilbet, die verschiedenartigsten Deutungen erfahren. „Die vielfachsten Deutungen eines so umfassenden Gedichts, wie die *divina commedia*“, sagt Schloßer, „könnern zu gleicher Zeit für ganz verschiedene Geister und Gemüther wahr sein, und es kommt sehr wenig darauf an, was der Dichter selbst gedacht und gemeint, denn er ist nur Organ des höhern, in der Menschheit lebenden und in und durch Einzelne erscheinenden Geistes, und sein Werk ist als freie Schöpfung vieldeutig, wie die göttlichen Schöpfungen der Außenwelt.“ — „Dante knüpft in seinem Gedicht immer die Darstellung seiner persönlichen Schicksale und der Zeitereignisse ganz genau an die Darstellung der Liebe und ihrer Wirkung, der Vernichtung des Göttlichen in uns durch die Sinnlichkeit und der Seligkeit einer verständigen Beschaulichkeit. Es bleibt daher ausgemacht, daß der Wald, in dessen Wildniß Dante in der Mitte seines Lebens (das 35. Jahr angenommen, was in's Jahr 1300 fiel) sich verloren glaubte, als ihn drei graufige

Thiere, ein Wolf, ein Panther und ein Löwe hindern, den Hügel zu erklimmen, dessen Spitze beleuchtet ist — Florenz, den demokratischen Unfug und den ewigen Kampf der Weißen und Schwarzen, oder der Gerschi und Donati und ihrer Partei, und die Ursachen derselben, Herrschsucht der Guelfen und ihres französischen in Neapel residirenden Hauptes, Habsucht der entarteten Kirche und gleiche Wuth der beiden in Florenz kämpfenden Parteien bedeutet. Es ist aber nicht weniger ausgemacht, daß der Wald die Sinnlichkeit überhaupt, die reißenden Thiere die Hauptleidenschaften, welche die Vernunft überschreien und das göttliche Licht im Menschen verbunkeln, bedeuten können.“ — Ein neuerer Erklärer, Rosssetti, deutet dagegen Alles politisch. Unter dem Walde versteht er Dante's rohere Zeitgenossen, eine Zeit, die durch den lasterhaften Guelfismus gewissermaßen verwildert war; unter den Bäumen die unwissenden Menschen, die nur ein Pflanzenleben führen, unter den Thieren die Grausamen, die aus Bosheit schaden. Dante sei vom ersten bis zum letzten Verse des ganzen Gedichts nichts Anderes, als der immer wiederkehrende Ghibelline Dante Alighieri, erbittert über Florenz (unter dem Bilde des Panthers, dessen geflecktes Fell die Parteien der Weißen und Schwarzen bedeutet), Bonifacius VIII. (die Wölfin, Bild habgütiger Gierbe, das Wappen Roms, speciell die römische Curie, der Mittelpunkt der guelfischen Partei), und Philipp den Schönen (der Löwe, Bild des Ehrgeizes, das französische Wappen). Der Hügel bedeute den der Tugend, das Thal das der Laster; die Strahlen, welche die Spitze des Hügel's bescheinen, die Strahlen der Sonne (des Symhols der Vernunft), welche dem Menschen auf jedem Wege Licht gibt, der zum Gipfel führt. Virgil sei nicht das Bild der Philosophie im Allgemeinen, sondern einer politischen Weisheit, welche das Kaiserreich gründete und ordnete, mit Einem Worte, die Philosophie eines ghibellinischen Weisen; die Philosophie, über welche Dante sein Buch von der Monarchie schrieb. Ob unter dem Windhund Cangrande della Scala oder Heinrich VII. zu verstehen sei, darüber sind die Kommentatoren uneinig. —

Dies genüge für die Absicht, anzudeuten, auf wie verschiedene Weise der Inhalt der Göttlichen Komödie aufgefaßt werden kann. Wen es drängt, das darin ihm allegorisch Erscheinende oder von Anderen für solches Gehaltene zu entziffern, der kann in einer Reihe von Schriften, zum Theil schon hier genannter Verfasser, sein Verlangen befriedigen. Die Hauptsache aber ist und bleibt: sich mit empfänglichem Sinn an dem Gedicht als solchem zu erfreuen. Auch in dieser Beziehung sagt Schloffer treffend: „Das Merkwürdigste ist, daß, so sehr die dem Gedichte zu Grunde liegende Allegorie auch den Kenner entzückt, doch mit wunderbarer Kunst Alles so eingerichtet ist, daß der Leser, der die Allegorie nicht sucht und nicht will, Alles

blos als Geschichten, Gemälde, poetische Darstellung der menschlichen Natur und des menschlichen Lebens betrachten und bewundern muß.“ — Und wenn je Einer, so war Dante Dichter in der Schöpfung eines Ganzen, in der Darstellung von Gestalten und Charakteren. Auch erfreut man sich vorzüglich an seinem großen und zugleich feinen, scharfen Sinne, womit er die Natur in's Auge faßt, und über die echt dichterische Art und Weise, wie er solche Naturblicke zu Gleichnissen verwendet. Mit seinen astronomischen Bestimmungen, worauf er, wie auf die symmetrische Einteilung der von ihm dargestellten Raumverhältnisse, einen besondern Accent legt (denn wie diese eine neuntheilige ist in allen drei Bereichen, so durchwandert Dante diese in neun Tagen, was er nicht ausdrücklich sagt, was aber aus eben jenen astronomischen Bestimmungen hervorgeht), verhält es sich, wie mit seinen allegorischen Zügen: man muß sich entweder ganz in das Studium derselben vertiefen, oder sie mit dichterisch empfindendem Glauben hinnehmen. Zur Erklärung der historischen und mythologischen Personen und Beziehungen findet der Leser das Nothwendigste in den von andrer Hand beigelegten Anmerkungen kurz und sachgemäß erwähnt, so daß er sich einem möglichst wenig gestörten Genuße der großen Dichtung hingeben und bei stärker erwachter Liebe zu derselben dann ferner seine Zuflucht zu der schon reichen Erklärungsliteratur zur Göttlichen Komödie nehmen kann. „Nur durch Geduld und Anstrengung (sagt A. W. v. Schlegel) wird man vertraut mit diesem Dichter, und erst beim zweiten und dritten Lesen gelangt man zum vollen Genuß.“

Die äußere Form, in welcher die Göttliche Komödie abgefaßt ist, ist bekanntlich die der Terzinen, mit welchen auch deutsche Leser durch eine ziemlich große Anzahl erzählender Gedichte von Chamisso (gegen 40, darunter: Salas y Gomez am bekanntesten) und Rückert (Edelstein und Perle) vertraut sind. Etwas Anderes aber ist es, eine Reimform von je drei Reimen kettenartig verschlungen in immerhin kleineren deutschen Originalgedichten durchzuführen; ein Anderes, dies bei der Uebersetzung eines Dichtwerkes von 14,000 Versen in südlicher Sprache zu Stande zu bringen. Stredfuß hat in seiner Uebersetzung der Göttlichen Komödie vor seinen drei Mitkämpfern in dieser Form die Palme davongetragen; er hat in seiner Art Meisterhaftes geleistet und möchte wohl schwerlich überboten werden, wie dies ja auch seit gerade 40 Jahren nach seiner ersten Uebersetzung der Göttlichen Komödie Niemand vermocht hat, und überhaupt die Epoche dieser Gattung von Uebersetzungen, welche in und mit der strengen Wiebergabe der Form des Originals selbständige Sprachkunstwerke zu sein trachteten, vorüber ist. Es war dies eben die reife Frucht der romantisch-ästhetischen Literaturepoche, die südlichen Formen in solcher Vollkommenheit wiederzugeben. Sehen

wir aber genauer zu, so werden wir inne, wie Vieles um des Wohllauts und vorzüglich um des Reimes willen verallgemeinert ausgedrückt, ja wie manches Individuellere unterdrückt, ja hie und da sogar wohl etwas eingeschoben werden mußte, was nicht im Original enthalten war; denn der Reim ist ein Zwang, der bei gewissen Gattungen kleinerer, strophischer, namentlich lyrischer Gedichte der modernen Zeit mit wechselnden Rhythmen, oder bei Uebertragung der kurzen Reimpaare größerer Gedichte der mittleren Zeit allerdings nicht zu umgehen ist. Bei denjenigen großen epischen Gedichten aber, welche von Anfang bis zu Ende, gleich den homerischen, in einer stets wiederkehrenden Versform, ähnlich dem Wogenschlage des bewegten Meeres, einherschreiten, da läßt sich die künstliche Reimform ohne große Verschönerung, ja mit dem Vortheil der treueren Wiedergabe des Individuellern, wohl aufgeben, wie ja die Italiener ihre *versi sciolti* und die Engländer ihre *blank verses* bei dergleichen und ähnlichen mehrfach mit Erfolg gebraucht haben. Nur behalte man streng das Grundmaß bei, gebe also, wie nicht die Hexameter der Alten durch Jamben, so nicht Jamben durch Trochäen u. und umgekehrt wieder, weil dies den Grundbau und Grundcharakter verändern würde. In solcher Form nur läßt sich die Uebersetzung dem Originale so treu als möglich anschließen, wodurch der Hauptzweck der heutigen Uebersetzungen solcher Werke allein wahrhaft erfüllt werden kann, nämlich dem in die fremde Literatur Eintretenden eine Erleichterung des schnelleren Verständnisses, dem bloß deutschen Leser aber das Ganze in möglichst all seinem ursprünglichen Detail darzubieten. Dies hat schon der älteste metrische Uebersetzer von Dante's „Hölle“, Jagemann, gefühlt, nur daß er, wie noch ein späterer, den Fehler beging, die süblichen Jamben in solche mit durchweg männlichen Ausgängen, wie bei Milton, wiederzugeben. Zwei andere spätere Uebersetzer thaten dagegen das Umgekehrte; sie übersehten zwar auch reimfrei, aber in durchweg weiblich ausgehenden Jamben, um dadurch dem Originale zu entsprechen. Die deutsche Sprache aber ist ein Mittelidiom zwischen den härteren nördlichen und den weicheren süblichen Sprachen, und daher wohl am besten der von unsern Klassikern eingeführte gemischte Jambus zu gebrauchen, unter der Bedingung, bei Uebertragung süblicher Dichtwerke die weiblichen Ausgänge vorwiegen zu lassen. Das Princip gegenwärtiger Uebersetzung beruht also, außer auf jenen Bedingungen, auf dem möglichst treuen Anschluß an die Eigenthümlichkeiten des Originals, soweit dies nur irgend mit dem Genius der deutschen Sprache verträglich ist.

R. E.

I. Die Hölle.

1. Gesang.

- Inmitten auf dem Pfade unsres Lebens 1
Fand ich mich irr' in einem dunklen Walde,
Dieweil des rechten Weges ich verfehlt.
- Schwer kommt mir an, zu sagen, wie's beschaffen 4
Mit jenem Wald war, wild und rauh und dicht,
Daß mir Erinnerung schon die Furcht erneuert.
- Nur wenig bitter ist, denn sie, der Tod. 7
Doch um vom Heil, das ich dort fand, zu sprechen,
Sag' ich vom Andern, was ich dort erschaut.
- Wie ich hineingerieth, nicht kann ich's sagen; 10
Denn solchermaßen war ich voll des Schlafs,
Als von dem wahren Weg' ich abgekommen.
- Doch als ich war an eines Hügels Fuß 13
Gelangt, wo jenes Thal ein Ende nahm,
Das mir mit Furcht das Herz erschüttert hatte:
- Blickt' ich zur Höh' und sah des Hügels Schultern 16
Umfangen schon von des Planeten Strahlen,
Der Jeden recht auf jeder Straße führt. •
- Geschwichtigt war darauf die Furcht ein wenig, 19
Die in des Herzens See mir war verblieben
Zur Nacht, die ich verbracht in solcher Angst.
- Und jenem gleich, der, mit erschöpftem Odem, 23
Dem Meer entkommen, auf dem Ufer sich
Mit starrem Blick zur drohenden Flut rückwendet:

So wendete mein Geist, in steter Flucht,	25
Sich rückwärts, um den Pfad sich zu beschauen,	
Der Keinen jemals lebend noch entließ.	
Als ich die müden Glieder ausgeruht,	28
Nahm an dem öden Abhang so den Weg ich,	
Daß stets ich feststand auf dem tiefsten Fuße.	
Und steh, es zeigt, grad am Beginn der Höhe,	31
Ein Panther sich, leicht und sehr schnellen Laufes,	
Der war mit buntgeflecktem Fell bekleidet,	
Und eher nicht ging er mir aus den Augen,	34
Bis er mich so am Weitergehn gehindert,	
Daß mehrmals ich der Umkehr willens war.	
Es war die Zeit, da sich der Morgen anhebt;	37
Die Sonne stieg empor mit jenen Sternen,	
Die mit ihr waren, als die Liebe Gottes	
Zuerst die schönen Ding' in Regung brachte,	40
So daß mir Grund zu gutem Hoffen gab	
Von jenem Thiere mit dem bunten Felle	
Der Zeiten Stunde, wie die süße Jahreszeit;	43
Nicht aber also, daß nicht Furcht mir weckte	
Der Anblick eines Löwen, der sich zeigte.	
Das Ansehn hatt' er, auf mich loszukommen,	46
Erhobnen Haupts und mit gewalt'gem Hunger,	
So daß die Luft davon zu beben schien.	
Auch eine Wölfin, die mit allen Gierden,	49
Trotz ihrer Magerkeit, beladen schien,	
Und vielen schon das Leben hat verbittert,	
Die ließ erstarren also meine Glieder	52
Vor Schreck, der mir von ihrem Anblick kam,	
Daß mir die Hoffnung auf die Höl' verging.	
Und wie dem ist, der dem Gewinnste nachgeht	55
Und, kommt die Zeit, daß ihn Verlust betrifft,	
In allen Sinnen sich betrübt und wehlagt:	
So that auch mir das friedelose Thier,	58
Das auf mich zukam und mich Schritt vor Schritt	
Dahin zurücktrieb, wo die Sonn' erschweiget.	

- Als nun zu tiefrem Ort hinab ich stürzte, 61
 Da bot sich meinen Augen Einer dar,
 Deß Stimm' erloschen schien vor langem Schweigen.
- Als ich ihn in der großen Wüßt' erblickte: 64
 „Erbarme meiner dich!“ rief ich ihm zu,
 „Ob Schatten oder Mensch, wer du auch sein magst!“ —
- Antwort gab er: „Nicht Mensch mehr, Mensch einst war ich; 67
 Lombarden waren die Erzeuger mein,
 Und Mantua war beider Vaterland.
- Geboren unter Julius, ob auch spät, 70
 Lebt' ich in Rom unter August dem Guten,
 Zur Zeit der falschen und erlognen Götter.
- Ich war Poet und sang von dem gerechten 73
 Sohn des Anchises, der von Troja kam,
 Nachdem das stolze Ilium eingeäschert.
- Doch du, was lehrst du ein bei solcher Qual? 76
 Warum besteigst du nicht den Berg der Wonne,
 Der Grund und Ursach ist von allen Freuden?“ —
- „O, bist du der Virgil und jene Quelle, 79
 Die also reichen Strom der Red' ergießt?“
 Gab ich zur Antwort mit verschämtem Antlitz.
- „O du der andern Dichter Ehr' und Leuchte! 82
 Helf' mir der lange Fleiß, die große Liebe,
 Die dein Gedicht mich so durchforschen lassen!
- Du bist mein Meister, du mein Musterbild, 85
 Du bist der Einzige, von dem ich lernte
 Der Rede Schmuck, der Ehre mir gebracht.
- Du siehst das Thier, das mich zur Umkehr zwang, 88
 Hilf mir von ihm, berühmter Weiser, denn;
 Es macht erzittern mir so Puls' als Adern.“ —
- „Einschlagen mußt du jezo andern Weg“, 91
 Erwiedert er, da er mich weinen sah,
 „Willst du dich retten aus dem wüsten Orte;
 Denn dieses Thier, ob dem du Hülff' erruffst, 94
 Läßt Keinen ruhig seine Straße ziehen,
 Rein, es verfolgt ihn, bis es ihn getödtet.

- Es hat so bösgeardete Natur, 97
 Daß es niemals die Lust der Gierde stillt,
 Und nach dem Fraß mehr Hunger hat als vorher.
- Viel Thiere find's, womit es sich begattet, 100
 Und mehr noch werden's sein, bis einst wird kommen
 Der Windhund, der es bis zum Tod verwundet.
- Nicht wird von Erde der, noch Geld sich nähren, 103
 Vielmehr von Weisheit, Lieb' und Tugend; mächtig
 Auch wird er zwischen Felt'r und Feltro sein;
 Wird sein Italiens Heil, des demuthniedern, 106
 Für das Camilla starb, die Jungfrau, Turnus,
 Euryalus und Nisus, Al' in Wunden.
- Der wird das Thier aus jeder Stadt verjagen, 109
 Bis er zur Höll' es wieder heimgeschickt,
 Von wo der Urneid es heraufgesendet.
- Zu deinem Besten also mein' und denk' ich, 112
 Daß du mir folgst, ich will dein Führer sein
 Und dich von hier zum ew'gen Ort geleiten,
 Wo der Verzweiflung Schrei du hören wirst, 115
 Sehn wirst die alten, schmerzgequälten Geister,
 Die alle nach dem zweiten Tode jammern.
- Dann wirst du Jene sehen, die begnügt 118
 Im Feuer sind, weil sie zu kommen hoffen,
 Wann es auch sei, zu den glücksel'gen Geistern.
- Willst du empor zu diesen, wird geleiten 121
 Dich eine Seele, würdiger denn ich;
 Ihr überlaß' ich dich bei meinem Scheiden.
- Denn jener König, der da oben herrschet, 124
 Weil seinem Willen ich entgegen war,
 Läßt nicht durch mich zu seiner Stadt gelangen.
- Er waltet überall und dort regiert er; 127
 Alldort ist seine Stadt, sein hoher Thron:
 O glücklich der, den er für dort erwählet! —
- Und ich zu ihm: „Ich bitte dich, o Dichter, 130
 Bei jenem Gott, den du erkannt nicht hast,
 Damit dies Uebel ich und Schlimmres fliehe:

Führ' mich dahin, wovon du eben sprachst, 133
 Damit des heil'gen Petrus Pfort' ich schaue,
 Wie Jene, die so trauend du geschildert." —
 Hierauf schritt vortwärts er, und ich ihm nach. 136

2. Gesang.

Zur Küste ging der Tag und tiefes Dunkel 1
 Enthob die Wesen, so auf Erden sind,
 All ihrer Mühen; einzig ich allein
 Hielt mich bereit, zu tragen die Beschwerden 4
 Des Wegs, wie auch des Mitleids, welche soll
 Die Rückerinnrung schildern, die nicht irrt.
 O Mus', o hoher Geist, nun steht mitr bei! 7
 Erinnerung, die du aufschriebst, was ich schaute,
 Hier soll dein edler Sinn sich offenbaren! —
 Und so begann ich: „Dichter, der mich leitet, 10
 Erwäge meine Kraft, ob sie auch tüchtig,
 Ob du dem schweren Gang mich anvertrauest.
 Du sagest, daß des Sylvius Erzeuger 13
 Im Fleisch, verweslich, zur Unsterblichkeit
 Einst eingegangen sei, und zwar leibhaftig.
 Doch wenn der Widersacher alles Bösen 16
 Nachsichtig war, den hohen Zweck erwägend,
 Der von ihm ausgehn sollt', das Was und Wie,
 Scheint Jener nicht dem Mann von Einsicht unwerth, 19
 Erwählt zu sein zum Ahn der hohen Roma
 Und ihres Reichs im allerhöchsten Himmel.
 Denn Rom und Reich, will man die Wahrheit sagen, 22
 Sie wurden zu dem heil'gen Sitz bestimmt,
 Allwo des höhern Petrus Nachfahr thronet.
 Durch diesen Gang, um welchen du ihn rühmst, 25
 Erfuhr er Dinge, die der Anlaß wurden
 Zu seinem Sieg und zu des Papstes Mantel.

- Hin ging es, das Gefäß der Auserwählung,
Um Kräftigung de m Glauben zu gewähren,
Der des Erlösungspfad's Anfang ist. 28
- Doch ich, wozu hingehn? und wer gestattet's?
Ich bin Aeneas nicht, bin Paulus nicht;
Nicht würdig deß halt' ich mich, noch wer anders. 31
- Dahero, wenn den Gang ich nun vollziehe,
Befürcht' ich, daß die Wandrung thöricht sei:
Du weißt als Weiser besser was ich meine. 34
- Gleich Jenem, der jetzt nicht will, was er wollte,
Und andern Sinn's den frühern Vorsatz ändert,
So daß er gänzlich aufgibt sein Beginnen: 37
- So that auch ich an jener dunkeln Küste,
Verdarb durch Sinnen mir das Unternehmen,
Wofür im Anfang ich so eifrig war." — 40
- „Wenn richtig ich dein Wort verstanden habe“,
Gab Antwort des Großherz'gen Schatten mir,
„So ist von Kleinmuth deine Seel' erfaßt,
Der oft den Menschen so verwirrt, daß er 43
- Absteht von ehrenvollem Unternehmen,
Wie falsches Seh'n ein Thier, wann leicht es scheut.
Damit von dieser Scheu du dich befreiest, 46
- Sag' ich, weshalb ich kam und was ich hörte,
Als Leid ich allererst um dich gefühlt. 49
- Bei Jenen war ich in dem Zwischenstande;
Und eine Frau rief mich, so schön und selig,
Daß ich sie dringend bat, mir zu gebieten. 52
- Die Augen glänzten heller ihr als Sterne,
Und sanft und lieblich fing sie an zu sprechen
Mit Engelsstimme so in ihrer Sprache: 55
- „O du gefäll'ge Mantuanerseele,
Die ihren Ruhm noch in der Welt bewahrt
Und wahren wird, so lang Bewegung dauert!
Der mir befreundet ist, doch nicht dem Glück,
Verhindert wird an dem todöden Strande
Ihm so der Weg, daß er aus Scheu sich wendet. 58 61

- Fast fürcht' ich, daß schon so verirrt er sei, 64
 Daß ich zu spät als Beistand mich erhoben,
 Nach dem, was ich von ihm im Himmel hörte.
- Nun geh, und hilf mit deiner Rede Schmutz 67
 Und dem, was nöthig ist zu seiner Rettung,
 Ihm so, daß ich darob getröstet sei.
- Ich bin Beatrir, die dich gehen heißt; 70
 Von dort kam ich, wohin zurück ich strebe,
 Liebe bewog mich, daß ich zu dir rede.
- Wenn ich vor meinem Herren werde stehn, 73
 Will ich mit Lobe deiner oft gedenken.“ —
 Hier schwieg sie, aber ich begann darauf:
- O du der Tugend Weib, durch das allein 76
 Die Menschheit alles überragt, was lebt
 In jenem Himmel mit den kleinern Kreisen.
- So sehr erfreuet dein Befehl mein Herz, 79
 Daß selbst Vollzognes mir Verzögerung schiene:
 Mehr nicht bedarf's, als deinen Wunsch zu nennen.
- Doch sag den Anlaß mir, daß nicht du scheuest 82
 Herab in diesen Mittelpunkt zu steigen
 Aus Himmelshöhn, wonach dein Sehnen glüht. —
- „Da du genau denn solches wissen willst, 85
 Sag' ich dir kurz“, antwortete sie mir,
 „Warum hierher zu kommen ich nicht scheue.
- Zu scheuen hat man solche Dinge nur, 88
 Die Macht besitzen, Anderen zu schaden,
 Doch andre nicht, denn sie sind minder schrecklich.
- Ich bin durch Gottes Gnade so geschaffen, 91
 Daß euer Jammerzustand mich nicht trifft,
 Noch dieses Brandes Flamme mich ergreift.
- Ein edles Weib im Himmel steht mit Mitleid 94
 Die Hinderung dort, wohin ich dich entsende,
 Und hemmt den harten Urtheilsspruch dort oben.
- Sie wählte ihrem Wunsch gemäß Lucia 97
 Und sagte: Es bedarf dein Treuer dein
 Zu dieser Frist, und dir empfehl' ich ihn.

- Lucia, Feindin jeglicher Bedrängung, 100
 Enthub sich zu dem Orte, wo ich war;
 Ich saß bei der urväterlichen Rahel.
- Sie sprach: Beatrix, Gottes wahrer Preis, 108
 Warum nicht hilfst du dem, der so dich liebte,
 Daß er um dich sich aus der Meng' erhob?
- Hörst du den Jammer seiner Klage nicht? 106
 Siehst du den Tod nicht, gegen den er ankämpft
 Am Bergstrom, dessen sich das Meer nicht freut? —
- Auf Erden war wohl Niemand so behende, 109
 Auf Vortheil auszugehn, Nachtheil zu meiden,
 Als ich, nach also kundgegebenen Worten,
- Herniederkam von meinem sel'gen Sitze, 112
 Auf deiner würd'gen Rede Nacht vertrauend,
 Die dich und die, so sie vernommen, ehrt." —
- Nachdem sie dieses nun zu mir gesprochen, 115
 Abwandt' ihr strahlend Aug' sie, thränenfeucht,
 Wodurch sie mich zu größrer Eile zwang:
- Und so kam ich zu dir, wie sie es wollte, 118
 Und scheuchte von dir jenes wilde Thier,
 Das dir des Berges nächsten Weg verwehrt.
- Was ist es denn? Warum verweilst du denn? 121
 Was hegst du solche Feigheit im Gemüthe?
 Warum fehlt dir der Freimuth und die Kühnheit,
- Da solche drei gebenedeite Frauen 124
 Am Hof des Himmels sich für dich verwenden,
 Und dir mein Wort so großes Heil verheißt?" —
- Wie, vom Nachtfrost geschlossen und geneigt, 127
 Sich Blumen, wenn die Sonne sie bescheint,
 Auf ihrem Stiel aufrichten und sich öffnen:
- So auch erhob ich die gesunkne Kraft, 130
 Und also frischer Muth kam mir zu Herzen,
 Daß ich als ein entschloßner Mann begann:
- „O Mitleidsvolle, die so für mich sorgte, 133
 Und du, Gefäll'ger, der so schnell gehorsamt
 Den Worten, drin sie Wahrheit dir gereicht!

Du hast mir mit Verlangen nach dem Gang	136
Also das Herz erfüllt durch deine Worte,	
Daß ich den ersten Vorsatz wieder hege.	
Geh denn! Derfelbe Will' ist uns gemeinsam:	139
Der Führer du, Gebieter mir und Meister."	
Ich sprach's zu ihm, und als er vorwärts schritt,	
Eintrat ich in den Weg, so tief und waldig.	142

3. Gesang.

„Durch mich gelangt man in die Stadt der Schmerzen,	1
Durch mich gelangt man in die ew'ge Qual,	
Durch mich gelangt man zum verlorenen Volke.	
Gerechtigkeit bestimmte meinen Gründer,	4
Es baute mich die hohe Gottesmacht,	
Die höchste Weisheit und die erste Liebe.	
Vor mir gab es noch nicht erschaffne Dinge,	7
Nur ewige; und ewig daur' auch ich.	
Laßt, die ihr eingeht, jede Hoffnung fahren." —	
Ich sahe diese Wort' in dunkler Farbe	10
Geschrieben an dem Giebel einer Pforte;	
Drum ich: „Ihr Sinn bleibt, Meister, mir verschlossen." —	
Drauf er zu mir als ein Erfahrener:	13
„Hier muß man jede Furcht dahinten lassen,	
Jedwede Feigheit hier in sich ertöden.	
Wir sind zum Ort gelangt, wovon ich sprach,	16
Daß du hier schauen wirst die Schmerzgequälten,	
Für die der Einsicht Heil verloren ging."	
Und als er seine Hand gelegt in meine	19
Mit heitrem Antlitz, drob ich Trost erfaßte,	
Weißt' er mich ein in die geheimen Dinge.	
Hier hört' ich Seufzer, Klagen, schrecklich Wehe	22
Ertönen durch die Luft, die ohne Sterne,	
Worüber anfangs Thränen ich vergoß.	

- Verschiedne Sprachen, grauenvolle Reden, 25
 Ausschrei'n der Qual, des Jornes Wuthausbrüche,
 Dazu Handschläg' und Laute, scharf und heiser,
 Erregten ein Getöse, das stets umherwogt' 28
 In jener Luft, so finster und so zeitlos,
 Wie Kreis' ein Wirbelwind im Sande wühlt.
 Ich, dem das Haupt von Schrecken war umfangen, 31
 Sprach: „Meister, was ist dies, was ich vernahm?
 Welch Volk ist dies? von welchem Schmerz ergriffen?“ —
 Und er zu mir: „Das ist die Klageweise, 34
 So hier die Unglücksseelen derer halten,
 Die sonder Schmach, doch sonder Lob auch lebten.
 Gemischt in jenen schauervollen Chor 37
 Sind Engel, welche zwar nicht treulos waren,
 Doch auch Gott treu nicht, sondern sich nur lebten.
 Ausstieß sie, unentstellt zu sein, der Himmel; 40
 Auch nahm die tiefe Hölle sie nicht auf,
 Daß nicht die Bösen Ruhm von ihnen hätten.“ —
 Drauf sprach ich: „Meister, was schmerzt sie so sehr, 43
 Daß ihnen solches Sammeln es erpreßt?“ —
 Antwortet er: „Das will ich kurz dir sagen:
 Sie haben keine Hoffnung je zu sterben; 46
 Ihr dumpfes Leben ist so niedrer Art,
 Daß sie all andren Looses Reider sind.
 Von ihnen bleibt nicht in der Welt Erinnerung, 49
 Von Recht und Gnade werden sie verschmäht.
 Nichts mehr von ihnen; sieh und geh vorüber.“
 Und als ich schaute, sah ich da ein Fähnlein, 52
 Das ringsum kreisend also schnell sich drehte,
 Daß mir's zu jeder Ruh unwillig schien.
 Und hinter ihm kam ein so langer Zug 55
 Von Volk, daß niemals ich geglaubt,
 Es hätte je der Tod so viel vernichtet.
 Nachdem ich manchen drunter hatt' erkannt, 58
 Schaut' ich, und sah den Schatten deß, der einst
 Aus niedrem Sinn Verzicht auf Großes that.

- Als bald erkannt' ich und war deß gewiß, 61
 Daß dies die Rotte jener Schlechten sei,
 Die Gott und seinen Feinden gleich mißfallen.
 Die Jämmerlichen, die nie lebend waren, 64
 Sie gingen nackt und wurden sehr gestochen
 Von Fliegen und von Wespen großer Art,
 Die ihnen das Gesicht mit Blut besleckten, 67
 Das, Thränen beigemischt, zu ihren Füßen
 Von ellen Würmern aufgesogen ward.
 Und als ich ferner mich hingab dem Schauen, 70
 Sah ich viel Volks an einem großen Flusse;
 Deshalb ich sprach: „Gewähre, Meister, mir,
 Daß ich, wer jene sind, erfahr', und was 73
 Sie so bereit zum Ueberfahren macht,
 Wie durch das schwache Licht ich kann erkennen.“ —
 Und er zu mir: „Erfahren sollst du dies, 76
 Wann unsre Schritte wir einhalten werden
 Am Ufer dort des düstern Acheron.“
 Nun, mit gesenkten Augen voller Scham, 79
 In Furcht, daß ihm mein Fragen lästig wäre,
 Enthielt ich bis zum Flusse mich des Sprechens.
 Und sieh, es kam im Nachen auf uns zu 82
 Ein greiser Alter mit schneeweissen Haaren,
 Der rief mit Macht: „Weh euch, verworfne Seelen!
 Nicht hofft, den Himmel jemals zu erblicken! 85
 Ich komm', euch an den andern Strand zu bringen,
 In ew'ge Finsterniß, in Hiß' und Frost.
 Doch du, der du dort stehst, lebend'ge Seele, 88
 Geh weg von diesen, welche schon gestorben.“
 Und als er sah, daß ich noch nicht davonging,
 Sprach er: „Auf andrem Weg, in andrer Weise 91
 Wirfst du, nicht hier, zum Strand hinüberkommen:
 Weit leichtren Rahn bedarf es, dich zu tragen.“ —
 Mein Führer drauf: „Greifre dich nicht, Charon, 94
 Man will's dort oben, wo vollziehn man kann
 Das, was man will, und frage weiter nicht.“ —

- Drauf wurden ruhig die bewollten Wangen
Des Fährmanns auf dem dunkelfarb'gen Pfuhe,
Des Augens rings ein Flammkreis umgab. 97
- Doch jene Seelen, die so nackt und elend,
Sie wurden bleich und klappten mit den Zähnen,
Sobald die rauhen Worte sie vernommen. 100
- Gott lästerten sie dann und ihre Eltern,
Das menschliche Geschlecht, Ort, Zeit und Ursach
Ihres Entstehens und des Geborenwerdens. 103
- Dann drängten alle, die sich dort befanden,
Sich, kläglich weinend, nach dem Schreckensufer,
Das jedes Menschen harrt, der Gott nicht fürchtet. 106
- Charon, der Dämon, Kohlenlut im Blick,
Winkt sie herbei und nimmt sie alle auf,
•Und treibt den mit dem Ruder, der da zaudert. 109
- Wie, wenn im Herbst die Blätter niederfallen,
Eins nach dem andern, bis der ganze Zweig
Der Erde wiedergab all seine Zierde: 112
- So stürzt sich Adams Same gleicherweise
Von jenem Ufer, Einer nach dem Andern,
Auf Winke, wie ein Vogel auf den Lockruf. 115
- So fahren ab sie auf der dunklen Welle;
Doch eh sie jenseit noch sind ausgestiegen,
Versammelt diesseit schon sich neue Schaar. — 118
- „Mein Sohn“, so sprach zu mir der güt'ge Meister,
Die, so da sterben unter Gottes Zorn,
Aus allen Ländern, kommen hier zusammen 121
- Und sind bereit, über den Strom zu setzen,
Da sie die göttliche Gerechtigkeit
So treibt, daß Furcht sich in Verlangen wandelt. 124
- Von hier nicht schiffen gute Seelen über;
Und wenn sich Charon über dich beklagt,
Kannst du nun wissen, was sein Wort bedeutet.“ — 127
- Als dies gesagt, erbehte das Gefilde,
Das furchtbare, so stark, daß die Erinnerung
Der Furcht davor mich noch mit Schweiß badet. 130

Ein Sturm fuhr aus dem thränenfeuchten Boden, 133
 Der auf in einem rothen Strahle blickte,
 Was so mir jegliche Besinnung nahm,
 Daß ich hinsiel, wie ein vom Schlaf Befangner. 136

4. Gesang.

Es brach den tiefen Schlaf im Haupte mir 1
 Ein Donnerschlag, so schwer, daß auf ich fuhr,
 Wie jemand, den man mit Gewalt erweckte;
 Und ringsum wandt' ich das geruhte Auge, 4
 Emporgerichtet und mit festem Blick,
 Daß ich den Ort erkenne, wo ich sei.
 Wahr ist es, ich befand mich an dem Rande 7
 Des qualenvollen Thals des Höllenabgrunds,
 Das in sich faßt den Schall endlosen Wehes.
 Tief war er, dunkel und so voller Nebel, 10
 Daß, wollt' ich bis zum Grund die Blicke tauchen,
 Nicht das geringst' ich unterscheiden konnte.
 „Laß nun hinab uns zu der blinden Welt“, 13
 Begann der Dichter, bleichen Angesichtes;
 „Vorangehn werd' ich, und du wirst mir folgen.“ —
 Und ich, der sein Entfärben wahrgenommen, 16
 Sprach: „Wie soll gehn denn ich, wenn du erbangst,
 Der sonst mir Tröster ist in meinem Zagen?“ —
 Und er zu mir: „Die Angst der Schmerzgequälten 19
 Da unten malet mir in's Angesicht
 Das Mitleid, welches dir als Furcht erscheint.
 Laß gehn uns, wie der lange Weg uns mahnet.“ — 22
 So trat er ein und ließ auch mich betreten
 Den ersten Kreis, der jene Kluft umschließt.
 Dasselbst, soweit es mein Gehör vernahm, 25
 Gab es Wehklagen nicht, vielmehr nur Seufzer,
 Die hier die ew'ge Luft erzittern machten;

- Und dies kam her von Schmerzen sonder Martern 28
 Der Schaaren, deren's viel' und große gab
 Von Kindern, wie von Frauen und von Männern.
- Da sprach der gute Meister: „Fragst du nicht, 31
 Was das für Geister sind, die du dort siehst?
 So wisse denn, bevor du weiter gehst,
 Daß sie nicht fehlten; haben sie Verdienst, 34
 So gnügt es nicht, weil sie der Tauf' entbehren,
 Des Glaubens Pforte, welchen du bekennst;
 Und wenn sie vor dem Christenthume lebten, 37
 Verehrten Gott sie nicht wie sich's gebührt:
 Und so gehör' ich selbst zu jenen selben.
- Ob solchen Mangels, nicht ob andrer Schuld 40
 Sind wir verdammt und nur dadurch gequält,
 Daß sonder Hoffnung wir in Sehnsucht leben.“ —
- Als ich dies hör't, ergriff mich tiefer Schmerz, 43
 Weil ich erkannte Leute großer Tugend,
 Die in dem Zwischenreich des Vorhofs schwebten.
- „Sag mir, o Meister, sage, Herr, mir doch“, 46
 Begann ich, weil gewiß ich werden wollte
 Des Glaubens, welcher allen Wahn besiegt:
 „Gelangt wer je hinaus, sei's durch sein eignes, 49
 Sei es durch fremd Verdienst, zur Seligkeit?“ —
 Und er, der mein verhülltes Wort begriff,
 Sprach jetzt: „Ich war erst kurz in diesem Zustand, 52
 Als einen Mächt'gen ich ankommen sah,
 Der war gekrönt mit des Sieges Zeichen.
- Er nahm hinweg von hier des Urahn's Schatten, 55
 Und Abels, seines Sohns, und den des Noah,
 Des Moses, der Gesetz gab, Abraham,
 Den folgamen Erzvater, König David, 58
 Israel, nebst dem Vater und den Söhnen
 Und Rahel auch, um die soviel er that,
 Und andre viel, und machte sie glücklich;
 Und wissen sollst du, daß vor diesen niemals 61
 Noch Menschenseelen draus erlöst worden.“ —

- Nicht hemmten wir den Gang, die weil er sprach, 64
 Vielmehr durchschritten wir trotzdem den Wald,
 Den Wald, mein ich, von dichten Geisterschaaren.
- Noch waren wir nicht allzuweit gegangen 67
 Vom obern Rand diesseits, da sah ein Feu'r ich,
 Das einer Schattenhemisphär' obsiegte.
- Wir waren etwas noch von dort entfernt, 70
 Doch so nicht, daß ich nicht zum Theil erkannt,
 Daß ehrenwerthe Schaar den Ort einnähme.
- „O du, den jede Kunst und Weisheit ziert, 73
 Wer sind die mit dem ehrenvollen Ansehn,
 Das von der Andern Art sie unterscheidet?“ —
- Und er zu mir: „Der ehrenvolle Ruf, 76
 Der fort von ihnen tönt im Leben droben,
 Trägt Gnad' im Himmel ein, die so sie fördert.“ —
- Und mittlerweile hört' ich eine Stimme: 79
 „Auf! Ehre sei dem sehr erhabnen Dichter!
 Sein Schatten, der entfernt war, kehrt zurück!“ —
- Als aufgehört die Stimm' und stille schwieg, 82
 Sah ich hervor vier große Schatten schreiten,
 Von Ansehn weder traurig, noch auch heiter.
- Da fing der gute Meister an zu sagen: 85
 „Schau jenen mit dem Schwert in seiner Hand,
 Der vor den andern wie ein Fürst einhergeht,
 Das ist Homer, der oberste der Dichter. 88
 Der andre, welcher folgt, Horaz der Spötter,
 Ovid als dritter und Lucan als letzter.
- Weil jeglicher von ihnen die Bezeichnung 91
 Mit mir gemein hat, die die Stimm' ausrief,
 Erweisen sie mir Ehr' und thun dran wohl.“ —
- So sah ich dort vereint die schöne Schule 94
 Des Fürsten im erhabensten Gesange,
 Der ob den andern wie ein Adler schwebt.
- Als sie ein wenig Zwiegespräch gehalten, 97
 Sahn sie mich an mit grüßender Geberde,
 Ob welcher Ehre lächelte mein Meister.

- Doch mehr erzeugten sie mir noch der Ehre;
Denn anreihn ließen sie mich ihrer Zahl,
So daß der Sechst' ich war bei solcher Weisheit. 100
- So gingen bis zum Lichtglanz wir selbander,
Von Dingen sprechend, drob zu schweigen schicklich, 103
Wie's dorten schicklich war, davon zu reden.
- An edlen Schlosses Fuß gelangten wir,
Das hohe Mauern siebenfach umkreisten 106
Und das ein schönes Flüschen rings umschloß.
- Das überschritten wir wie festen Boden. 109
Durch sieben Pforten ging ich mit den Weisen;
Aufnahm uns eine Au' mit frischem Grün.
- Dort waren Leute, langsam ernsten Blickes 112
Und würd'gen Ansehns in Geberd' und Mienen;
Sie sprachen wenig und mit sanfter Stimme.
- Und nach der Seiten einer zogen wir 115
Zu offnem Plaz, erhellt und hochgelegen,
So daß wir Alle dort beisammen sahn.
- Grad gegenüber auf dem grünen Rasen, 118
Da wurden mir gezeigt die hohen Seelen,
Durch deren Schau ich selbst mich höher fühlte.
- Ich sah Elektra dort mit viel Gefährten; 121
Hector erkannt' ich drunter und Aeneas,
Den Cäsar auch, bewehrt mit Adlerblick;
- Camilla schaut' ich und Penthesilea 124
Zur andern Seit', und sah König Latinus,
Der bei Lavinia, seiner Tochter, saß;
- Sah jenen Brutus, der Tarquin verjagte, 127
Lucretia, Julia, Martia und Cornelia,
Und seitwärts einsam sah ich Saladin.
- Als ich ein wenig mehr die Augen hob, 130
Sah ich den Meister derer, welche wissen,
Dort in der Philosophen Kreise sitzen,
- All' ihn bewundernd, all' ihm Ehr' entbietend. 133
Ich sah daselbst auch Sokrates und Platon,
Die näher ihm als alle Andern stehen;

Dann Demokrit, deß Welt auf Zufall ruht,	136
Thales, Diogen und Anaxagoras,	
Zeno, Empedokles und Heraklit.	
Ich sah der Eigenschaften guten Sammler,	139
Ich meine Dioscorides, sah Orpheus,	
Tullius und Livius, Seneca, den Lehrer	
Des Sittlichen, Euklid und Ptolomäus,	142
Hippokrates, Galen und Avicenna,	
Averroës, den mächt'gen Kommentator.	
Nicht kann ich hier von Allen ganz berichten,	145
Da so der große Stoff mich weiter drängt,	
Daß für die That oftmals das Wort nicht hinreicht.	
Um Zwei verminderte die Sechszahl sich:	148
Auf andrem Weg führt' mich der weise Führer	
Aus jener ruh'gen in die Luft, die zittert;	
Und dahin kam ich, wo nichts ist, was leuchtet.	151

5. Gesang.

So stieg ich von dem ersten Kreis hinab	1
Zum zweiten, welcher einsaßt engern Raum,	
Doch soviel Pein mehr, die zur Klag' anstachelt.	
Graunvoll steht Minos dort und fletscht die Zähne,	4
Brüßt an dem Eingang die Verschuldungen,	
Urtheilt, schickt weg, je wie er sich umschlingt.	
Ich meine, wenn die schlimmgeborne Seele	7
Vor ihn gelangt, so beichtet sie ihm alles;	
Und jener Kenner aller Schuldvergehen,	
Wohl wissend, welchem Raum sie angehöre,	10
Umringelt sovielman sich mit dem Schweife,	
Als Stufen man hinab sie bringen soll.	
Stets steht zugleich man viele vor ihm stehen,	13
Die, einzeln jed', ihr Urtheil dort empfangen,	
Sprechen und hören, und es folgt ihr Sturz. —	

2*

- „Du, der du zu der Qualherberge kommst“, 16
 Sprach zu mir Minos, als er mich erblickte,
 Einhaltend im Vollzug so wicht'gen Amtes,
 „Schau, wie du eintrittst und auf was du traust, 19
 Und täusche dich nicht ob des Eingangs Weite.“ —
 Da sprach zu ihm mein Führer: „Was denn schreist du?
 Nicht hindre den von Gott verhängten Gang: 22
 So will man es dort oben, wo man kann
 Das, was man will, und frage drum nicht weiter.“ —
 Nun fingen an vernehmbar mir zu werden 25
 Die Schmerzenslaut'; ich war dahin gekommen,
 Wo groß Wehklagen meine Ohren traf.
 Den Ort betrat ich, alles Lichtes haar, 28
 Der brüllte, wie bei Sturm das Meer es thut,
 Wenn es gezeißelt wird von Gegenwinden.
 Die Höllewindäbraut, welche niemals ruht, 31
 Reißt fort in ihrem tollen Zug die Geister,
 Die sie durch Stoß und Ueberstürzen quält.
 Wenn an den Absturz sie nun hingelangen, 34
 Erhebt sich dort Geschrei, Wehklag' und Jammern;
 Der Tugend fluchen sie, der göttlichen.
 Und ich vernahm, daß hier zu solcher Qual 37
 Verdammt die fleischlichen Verbrecher wären,
 Bei denen die Vernunft der Lust erliegt:
 Und wie die Staare ziehn, vom Flug getragen, 40
 In breiter, voller Schaar, zur Winterzeit:
 So führt die schlimmen Seelen jener Windstoß
 Hierhin, dorthin, nach unten und nach oben, 43
 Und niemals tröstet eine Hoffnung sie,
 Nicht nur des Ruhn's, nein, auch selbst mindrer Leiden.
 Und wie die Kraniche ihr Klaglied singen, 46
 Wenn sie die Luft in langer Reiß' durchziehen:
 So sah dahin ich ziehn, ihr Wehe jammernd,
 Getrieben von besagter Qual die Schatten. 49
 Deshalb nun sprach ich: „Meister, wer sind jene,
 Die von der grausen Luft so Pein erleiden?“ —

- „Die erste jener Seelen, davon Kunde
Du haben willst“, sprach Jener drauf zu mir, 52
„War über viele Sprachen Herrscherin.
Der Wollust Laster war sie so ergeben, 55
Daß ihr Gesetz Gelüst gestattete,
Um den erlittnen Vorwurf abzuwälzen.
Es ist Semiramis, von der' man ließt, 58
Thronfolgerin des Ninus, ihres Vatten;
Das Land besaß sie, wo der Sultan herrscht.
Die dort gab sich den Tod in Liebeswahnsinn 61
Und brach die Treu der Asche des Sichäus;
Dann kommt Cleopatra, die Schwelgerische.“ —
Ich schaute Helena, um die solch Unheil 64
Sich einst erhob; ich sah Achill den Helden,
Ihn, der zuletzt noch mit der Liebe kämpfte;
Sah Paris, Tristan, und er zeigte mir, 67
Und nannte sie, wohl mehr als tausend Schatten,
Die durch die Lieb' aus unserm Leben schieden.
Als ich den Meister hatte nennen hören 70
Die Frauen und die Helden alter Zeiten,
Ergriß mich Mitleid und beinah Bestürzung.
Und ich begann: „O Dichter, gerne spräch' ich 73
Mit jenen Beiden, die zusammen gehen
Und also leicht im Windhauch sich bewegen.“ —
Und er zu mir: „Nimm wahr, wenn näher sie 76
Uns werden sein, dann bitte bei der Liebe,
Die jene leitet, und sie werden kommen.“ —
Sobald der Wind sie her zu uns geweht, 79
Rief ich sie an: „O leidbeschwerte Seelen,
Sprecht doch mit uns, wenn es euch Niemand wehrt!“
Wie Tauben, vom Verlangen angetrieben 82
Zum süßen Nest, mit weiten, sichrer Flügeln
Vom Wunsch getragen durch die Luft hineilen:
So trennten sie vom Schwarm sich, worin Dido, 85
Auf uns zukommend durch die schnöde Luft:
So mächtig war der liebevolle Zuruf.

- „O gütiges und huldgeneigtes Wesen,
Das durch die purpurschwarze Luft uns aussucht,
Uns, die wir einst die Welt mit Blut gefärbt!
Wenn uns geneigt des Weltalls Herrscher wäre,
Um deinen Frieden würden wir ihn bitten,
Für dein Mitleid mit unsrer bitterm Pein.
Sag, was du hören, was du sprechen möchtest;
Wir wollen hören, wollen mit dir sprechen,
So lang der Wind, wie jetzt, sich still verhält.
Es liegt die Stadt, worinnen ich geboren,
Am Meeresstrand, zu dem der Po sich senkt,
Um Rast mit seinem Flußgefolg' zu finden.
Liebe, die schnell ein edles Herz ergreift,
Fing Jenen mit dem Reize der Gestalt,
Die mir geraubt ward, so, wie's noch mich tränket;
Liebe, die Keinem Gegenlieb' erläßt,
Ergriff mich in der Lust an ihm so mächtig,
Daß, wie du siehst, sie noch nicht von mir läßt;
Liebe, sie führte uns zugleich zum Tode:
Kaina wartet des, der uns getödtet.“ —
Dies Wort ward uns von ihnen zugebracht.
Als ich vernommen die bedrängten Seelen,
Neigt' ich mein Antlitz und hielt es geneigt,
Bis mich der Dichter fragte: „Was denn sinnst du?“ —
Antwortend nun, begann ich: „Weh mir Armen!
Welch süßes Sinnen, welches Blutverlangen
Hat zum unsel'gen Schritte sie geführt!“ —
Dann, weiter sprechend, wandt' ich mich zu ihnen,
Und ich begann: „Francesca, deine Leiden
Bewegen mich zu bangen Mitleidszähren.
Doch sage mir, zur Zeit der süßen Seufzer,
Wodurch und wie gestattete die Liebe,
Daß ihr die zweifelhaften Wunsch' erkanntet?“ —
Und sie zu mir: „Nicht größern Schmerz wohl gibt's,
Als an glücksel'ge Zeit sich zu erinnern
Zur Zeit des Jammers, und dies weiß dein Lehrer.“

Doch wenn den ersten Grund von unsrer Liebe	124
Zu kennen du so große Neigung hast,	
Will ich wie jener thun, der weinend redet.	
Wir lasen eines Tages zum Ergözen	127
Von Lancelot, wie ihn die Lieb' umstrickte:	
Wir waren einsam und ohn' alles Arg.	
Wohl mehr als einmal wirkte jenes Lesen,	130
Daß wir anblickten uns und uns entfärbten;	
Doch eine Stelle war's, die uns bezwang.	
Als wir von dem erschnten Lächeln lasen,	133
Erweckt vom Kusse solches Liebenden,	
Da küßte Er, der nie von mir sich trennt,	
Am ganzen Leibe behebend, mir den Mund.	136
Verführer war das Buch und der's geschrieben —	
An jenem Tage lasen wir nicht weiter.“ —	
Die weil der eine Geist nun dieses sagte,	139
Weinte der andre so, daß vor Mitleiden	
Mir die Besinnung schwand, wie wenn ich stürbe,	
Und wie ein Leichnam fällt, so fiel ich hin.	142

6. Gesang.

Bei des Bewußtseins Rückkehr, das sich schloß	1
Vor Mitleidschmerz um jene zwei Verwandte,	
Daß Traurigkeit mich ganz bestürzt gemacht:	
Erblick' ich neue Qualen und Gequälte	4
Rings um mich her, wie ich mich auch bewege,	
Wohin ich mich auch wend' und spähend schaue.	
Ich bin am dritten Kreise, dem des Regens,	7
Des ew'gen, maledeiten, kalten, schweren,	
Bei dem sich Art und Weise niemals ändert.	
Großkörn'ger Hagel, schwarze Flut und Schnee	10
Stürzt aus der schattendichten Luft herab;	
Die Erde stinkt, die solches aufgenommen	

- Ein Thier, grausam und schrecklich, Cerberus, 13
 Bellt aus drei Rachen, ganz nach Art der Hunde,
 Jedweden an, der dort hinab versenkt ist.
- Die Augen roth, den Bart schwarz und begeistert, 16
 Den Bauch geschwollen, Klauen an den Taten,
 Krallt er die Geister, schindet und zerreißt sie.
- Die heulen ob des Regens wie die Hunde; 19
 Die eine Seite dient zum Schirm der andern;
 Oft wenden sich die gottvergeßnen Schächer.
- Als Cerberus, der große Wurm, uns sah, 22
 Sperrt' er den Rachen auf und wies die Hauer;
 Kein Glied an ihm, das nicht bewegt sich hätte.
- Ausbreitete mein Führer jetzt die Hände, 25
 Griff in die Erd' und warf mit voller Faust
 Von dieser in den gierdevollen Schlund.
- Und wie ein Hund, der voller Freßgier bellt, 28
 Sich dann beruhigt, wenn den Fraß er beißt,
 Den zu verschlingen er nur strebt und trachtet:
- So thaten jetzt auch jene garst'gen Schnauzen 31
 Des Dämons Cerberus, der dort die Seelen
 So grimm anbellt, daß taub zu sein sie wünschen.
- Auf Schatten schritten wir, die niederstreckte 34
 Des Regens Schwer', und setzten unsern Fuß
 Auf ihre Leerheit, welche Körper schien.
- Al', die da waren, lagen auf der Erde, 37
 Nur Einer hob zum Sitzen sich empor,
 Sobald er uns vorübergehen sah.
- „Der du durch diese Hölle wirst geleitet“, 40
 Sprach er, „erkenne mich, wenn du's vermagst:
 Geboren wurdest du, eh' ich gestorben.“ —
- Und ich zu ihm: „Die Qual, die du erleidest, 43
 Verhüllt vielleicht dich meinen Sinnen so,
 Daß mir es scheint: nie hätt' ich dich gesehen.
- Doch sag mir, wer du bist, weshalb in solchen 46
 Wehert geschickt und zu so schwerer Strafe,
 Daß, göt's auch größre, keine doch so greulich.“ —

- Und er nun: „Deine Stadt, die also voll ist
Des Reides, daß der Sack schon überläuft,
Umschloß auch mich in jenem heitern Leben,
Und Giacco hieß ich unter euch Mitbürgern: 49
Um die verdammenstwerthe Schuld des Gaumens
Werd' ich vom Regen, wie du siehst, vernichtet.
Doch bin ich nicht allein solch traurig Wesen; 52
Denn alle diese stehn in gleicher Qual,
Durch gleiche Schuld.“ — Und weitres sagt' er nicht. —
Zur Antwort gab ich: „Giacco, deine Pein 58
Rührt so mich, daß sie Thränen mir entlockt.
Doch sag mir, wenn du's weißt, wohin die Bürger
Noch der entzweiten Stadt gelangen werden, 61
Ob wer gerecht drin ist; auch nenn' den Grund mir,
Warum sie solche Zwietracht hat ergriffen.“
Und er darauf zu mir: „Nach langem Hader 64
Kommt es zu Blut, und es verjagt die wilde
Partei die andere zu großem Schaden.
Doch dann will das Geschick, daß diese falle 67
Nach dreien Sonnen, und sich jen' erhebe
Durch Einen, der jetzt falsche Rolle spielt.
Hoch wird sie lange Zeit die Stirn aufrichten, 70
Die andre haltend unter schwerem Druck,
Wie die auch drüber klag' und sich ereifre.
Gerecht sind zwei, doch hört man sie nicht an: 73
Hochmuth und Neid und Habsucht, die drei Funken,
Sie sind's, wodurch die Herzen so entbrannten.“ —
Hier macht' er seiner Jammerred' ein Ende. 76
Drauf ich: „Ich bitte dich, belehr' mich mehr
Und gönne das Geschenk mir weitrer Rede.
Tegghiajo, Farinata, die so Würd'gen, 79
Arrigo, Mosca, Jacob Rusticucci,
Und andre, die den Sinn auf Gutthat wandten,
Sag mir, wo sind sie? lasse mich sie kennen; 82
Denn groß Verlangen drängt mich, zu erfahren,
Ob sie der Himmel lohnt, die Hölle quält.“ —

- Und er: „Sie sind bei den noch schwärzern Seelen: 85
 Es drückte sie zum Grund vielfält'ge Schuld;
 Steigst du soweit hinab, kannst du sie sehen.
 Doch bist du wieder in der süßen Welt, 88
 Dann bring' mich Andern, bitt' ich, in's Gedächtniß.
 Mehr sag' ich nicht, antworte dir nicht weiter.“ —
 Hier dreht' er den geraden Blick zum Schielen, 91
 Sah kurz mich an, senkte das Haupt und fiel
 Mit diesem wagrecht zu den andern Blinden.
 Der Führer sprach zu mir: „Nicht mehr erwacht der 94
 Bis zu dem Ton der himmlischen Posaunen,
 Wann die Gewalt kommt, welche sie bestraft.
 Dann wird sein traurig Grab ein Jeder finden, 97
 Anthun sein Fleisch, die vorige Gestalt,
 Und hören, was in Ewigkeit erdröhnet.“ —
 So gingen denn wir durch die wüste Mischung 100
 Von Schatten und von Regen langsam fort,
 Vom künft'gen Leben Einiges besprechend.
 Drum sagt' ich: „Meister, werden diese Qualen 103
 Noch wachsen nach dem großen Urtheilsspruch?
 Wird linder oder brennender die Pein?
 Und er zu mir: „Denk deines Weisen Lehre, 106
 Die sagt, daß, je vollkommner ist ein Wesen,
 Um so viel mehr fühl' es so Lust als Schmerz.
 Und kann auch diese maledichte Notte 109
 Zu wahrhafter Vollendung nie gelangen,
 So hofft sie's doch in Zukunft mehr als früher.“ —
 Auf jener Straß' umkreisten wir die Kunde, 112
 Viel mehr verhandelnd, als ich sagen kann.
 Dann kamen wir zum Ort, wo man hinabsteigt,
 Und fanden Pluto dort, den großen Feind. 115

7. Gesang.

- „Pape, Satan, pape Satan, alleppe!“ 1
 Erhub jetzt Plutus polternd seine Stimme.
 Und er, dem Alles klar, der edle Weise,
 Sprach, Muth mir zu verleihn: „Nicht niederschlagen 4
 Laß dich die Furcht; was er für Macht auch habe,
 Nicht soll er dich am Felsenklimmen hindern.“
 Dann wandt' er sich zur aufgeworfnen Lippe, 7
 Und rief: „Sei still, vermaledeiter Wolf;
 Verzehre selber dich in deiner Wuth.
 Nicht ohne Grund ist dieser Gang zur Tiefe; 10
 So will man's oben, wo einst Michael
 Ob frevelstolzen Abfalls Rache nahm.“ —
 Und gleich wie die vom Wind geschwellten Segel, 13
 Wenn brach der Mast, in sich zusammenfallen,
 So fiel das grause Ungeheu'r zu Boden.
 So stiegen wir hinab zur vierten Schlucht, 16
 Stets mehr vordringend in der Qualen Abgrund,
 Der in sich sackt die Schuld der ganzen Welt.
 O allgerechter Gott! wer häufte so viel 19
 Schrecklicher Müh'n und Plagen, als ich sah?
 Warum verderbt uns unsre Schuld denn so?
 Wie dort ein Wogenschwall ob der Charybdis, 22
 Der sich am andern bricht, auf den er stößt:
 So muß das Volk sich hier im Kreise drehen.
 Hier sah des Volks ich viel mehr, als wo anders, 25
 Von jeder Seite unter Wuthgeheul
 Gewalt'ge Lasten mit der Brust fortwälzend.
 Sie stießen auf einander, doch es wandte 28
 Sich jeder rückwärts dann, zurück sie wälzend;
 „Was hältst du ein?“ rief der, der: „warum rollst du?“
 So drehten sie sich durch den düstern Zirkel, 31
 Von jeder Hand zum Punkte gegenüber,
 Und riefen sich die schmähnnde Weise zu.

- Dann wandte jeder sich, war er zu Ende,
 In einem Halbkreis um zu neuem Treffen. 34
 Und ich, dem fast das Herz zerpeinigt war,
 Begann: „Mein Meister, nun erkläre mir, 37
 Welch Volk ist dies, und waren Alle Pfaffen
 Zu unsrer Linken hier, die Glatgeschornen?“ —
 Und er zu mir: „Sie alle waren Blinde 40
 Im ersten Leben dergestalt am Geiste,
 Daß keine Gabe sie mit Maß ertheilten.
 Hinlänglich klar bellt es die Stimm' aus ihnen, 43
 Wenn sie im Kreis gelangen zu den Stellen,
 Wo gegentheil'ge Schuld sie dann entzweit.
 Dies waren Pfaffen, die nicht haar'ge Decke 46
 Am Haupte tragen, Päpst' und Kardinäle,
 In denen Geiz sein Uebermaß erprobt.“ —
 Und ich drauf: „Meister, unter so Beschaffnen 49
 Würd' ich wohl den und jenen wieder kennen,
 Die sich besleckten mit dergleichen Lastern.“ —
 Und er zu mir: „Du hegst nur eitlem Wahn: 52
 Ihr niedres Leben, welches sie besudelt,
 Verdunkelt sie für jegliches Erkennen.
 Allenig kommen sie zum Doppelstoß; 55
 Die werden immer mit geschloßner Faust
 Dem Grab erstehn, die mit gestuhten Haaren.
 Schlecht Geben und schlecht Wahren hat beraubt sie 58
 Der schönen Welt und zu dem Streit gebracht,
 Den, wie er sei, durch Wort' ich nicht verschönre.
 Hier kannst du, Sohn, die kurze Bosse sehen 61
 Der Güter, die dem Glück sind übertragen,
 Um die das Menschenvolf sich so zerzaust.
 Denn alles Gold, das unterm Mond sich findet 64
 Und je sich fand, nicht köunt' es einer einz'gen
 Von diesen matten Seelen Ruh verschaffen.“
 „O Meister“, sprach zu ihm ich, „sag mir noch: 67
 Wer ist Fortuna, die, wie du jetzt sagtest,
 Der Erde Güter in den Klauen hält?“ —

- Und er zu mir: „D thörichte Geschöpfe! 70
 Wie sehr unwissend doch zu eurem Schaden!
 Nun merk' auf meinen Spruch mit offenem Munde:
 Er, dessen Weisheit alles übersteigt, 73
 Die Himmel schuf er und gab ihnen Lenker,
 So daß jedweder Theil allhinwärts leuchtet,
 Das Licht gleichmäßig überall vertheilend. 76
 Auf gleiche Weise gab dem Glanz der Welt
 Er eine Schaffnerin und Führerin,
 Daß sie von Zeit zu Zeit die ird'schen Güter 79
 Von Volk zu Volk, von dem Geschlecht zu andrem,
 Ganz wider Menscheneinsicht wechseln ließe.
 Deshalb nun herrscht ein Volk, das andre duldet, 82
 Je wie der Urtheilspruch von Jener fällt,
 Die, wie die Schlang' im Kraut, verborgen waltet.
 Nicht kann eu'r Wissen Widerstand ihr leisten: 85
 Sie siehet vor, urtheilt und herrscht in ihrem
 Bereich, wie andre Götter in dem ihren.
 Nicht haben Stillstand ihre Wechselfälle: 88
 Nothwendigkeit heißt sie behende sein;
 Gar oft gibt's Solche, die der Wechsel trifft.
 Sie ist es, die so oft an's Kreuz geheftet 91
 Von denen wird, die Lob ihr schuldig wären,
 Und sie mit Unrecht tadeln nur und schmähen.
 Doch selig in sich selbst, hört sie es nicht; 94
 Mit andern Urgeschöpfen rollt sie heiter
 Hin ihre Kugel und genießt der Wonne.“ —
 Nun stiegen wir hinab zu größtem Jammer. 97
 Schon sinkt jedweder Stern, der sich erhob,
 Als ich den Gang begann; versagt ist Zaudern.
 Den Kreis durchschritten wir zum andern Rande . 100
 An einem Quell, der schäumend sich ergießt
 Durch einen Bach, der ihm den Ursprung dankt.
 Das Wasser war weit dunkler noch als Purpur, 103
 Und in Geleitschaft seiner düstern Wogen
 Gelangten wir auf grauem Pfad hinab.

Es bildet einen Sumpf, deß Name Sthr,	106
Der trübe Bach, wenn er hinabgelangt ist	
Zum Fuß der unheilvollen, grauen Ufer.	
Und ich, der ich im Schaun verloren stand,	109
Sah schlammbeladnes Volk in jener Pfütze,	
Sie alle nackt und grimmerbigen Anblicks.	
Die stießen sich, und nicht bloß mit der Faust,	112
Nein, mit der Brust auch, mit dem Kopf, den Füßen,	
Sich mit den Zähnen Stück für Stück verstümmelnd.	
Der gute Meister sagte: „Sohn, nun siehe	115
Die Seelen derer, die der Zorn besiegte;	
Auch wünsch' ich sicher dich zu überzeugen,	
Daß dorten, unterm Wasser, Leute seufzen	118
Und dessen Oberfläch' in Wallung setzen,	
Wie dir das Auge sagt, da wo sich's ringelt.	
Sie sagen, fest im Schlamm: Wir waren traurig	121
In holder Luft, die sich der Sonn' erfreut,	
Weil in uns träger Dunst die Wohnung nahm;	
Nunmehr sind wir betrübt im schwarzen Schlamme.	124
Dies Lied nun gurgeln sie nur in der Kehle;	
Nicht können sie mit klarem Wort es sagen.“ —	
So, zwischen trockenem Rand und Sumpf durchkreisten	127
Den großen Bogen wir des schmutz'gen Pfuhles,	
Auf jene, die den Schlamm verschluckten, blickend;	
An eines Thurmes Fuß dann kamen wir.	130

8. Gesang.

Fortfahrend sag' ich, daß viel früher noch,	1
Als wir am Fuß des hohen Thurmes waren,	
Wir unsern Blick zu dessen Binn' erhoben,	
Weil wir zwei Flämmchen dort aufstecken sahen,	4
Ein andres dann das Zeichen wiedergeben,	
So fern, daß kaum das Aug' es absehn konnte.	

- Und ich, zum Meer mich aller Einsicht wendend, 7
 Sprach: „Was besagt dies? und was denn antwortet
 Das andre Feu'r, und wer sind, die es machen?“ —
- Und er zu mir: „Dort auf den schmutz'gen Wogen 10
 Kannst du gewahren schon, was zu erwarten,
 Wenn es des Sumpfes Dunst dir nicht entzieht.
 Nie schnellst' ein Strang noch einen Pfeil von sich, 13
 Der also rasch den Pfad der Luft durchschneidet,
 Als ich ein kleines Schiffein kommen sah,
 Her durch die Wogen auf uns zu gerichtet, 16
 Von einem einz'gen Fährmann nur gelenkt,
 Der schrie: „Bist du nun da, verruchte Seele?“ —
- „D Phlegias, für diesmal, Phlegias, 19
 Schreist du umsonst“, sprach mein Gebieter; „länger
 Hast du uns nicht, als wir den Sumpf durchfahren.“ —
- Gleich einem, der von großem Truge hört, 22
 Der ihm gespielt ist, und sich drob ereifert:
 So ward nun Phlegias vom Zorn ergriffen.
 Mein Führer stieg hinab nun, in den Rachen 25
 • Und ließ darauf auch mich zu sich eintreten,
 Und erst als ich drin war, schien er belastet.
 Sobald wir beide nun im Rachen waren, 28
 Zog hin der alte Kiel, weit tiefer furchend
 Die Wasserflut, als er bei andern pflegt.
- Dieweil wir so den todten Moor durcheilten, 31
 Macht Einer voller Schlamm sich auf mich zu
 Und sprach: „Wer bist du, der zu früh du kommst?“ —
- Und ich zu ihm: „Komm ich, bleib ich doch nicht. 34
 Doch wer bist du, der also sich besudelt?“ —
 Er drauf: „Du siehst, ich bin ein Klager.“ —
- Und ich zu ihm: „Mit Jammer und mit Schmutze 37
 Bleib mir vom Leibe, maledictor Geist;
 Ich kenne dich, wie auch dich Schmutz besudelt.“ —
- Drauf griff er nach dem Rahn mit beiden Händen: 40
 Deshalb stieß ihn zurück der weise Meister
 Und sprach: „Wach weg dich nebst den andern Hunden!“ —

- Dann schlang die Arm' er um den Hals mir, küßte
 Mich in's Gesicht und sprach: „Du Eiserseele,
 Gesegnet Jene, die dich einst getragen! 43
- Der war auf Erden ein hochmüthig Wesen;
 Güt' ist es nicht, die sein Andenken schmückt;
 Drum rast noch hier sein Schatten gegen sich. 46
- Wie viel' ehrt man als Könige da droben,
 Die hier als Schwein' im Kothe stehen werden,
 Entsetzliche Verachtung hinterlassend.“ — 49
- Und ich: „O Meister, sehr würd' es mich freuen,
 Säh' ich in dieser Brüh' ihn untertauchen,
 Noch eh wir diesen See verlassen haben.“ — 52
- Und er zu mir: „Bevor noch das Gestade
 Dem Blick sich zeigt, sollst du befriedigt sein;
 Wohl ziemt sich's, daß sich dir dein Wunsch erfüllt.“ — 55
- Und kurz nachher sah ich derlei Zerstörung
 Begehn an Jenem von der schmutz'gen Menge,
 Daß ich Gott noch deswegen lob' und preise. 58
- Sie alle schrien: „Los auf Philipp Argenti!“
 Da wandte sich des Florentiners Geist,
 Der zorn'ge, auf sich selber mit den Zähnen. 61
- Dort ließen wir ihn; weitres sag' ich nicht.
 Doch an mein Ohr schlug mir ein Schmerzensschrei,
 Daß mit gespanntem Aug' ich vorwärts starrte. 64
- Der gute Meister sprach: „Nunmehr, mein Sohn,
 Naht sich die Stadt, die führt den Namen Dis,
 Mit argen Bürgern, mit der großen Rotte.“ — 67
- Und ich: „Mein Meister, schon erkenn' ich sicher
 Dort innerhalb des Thales die Moscheen
 Blutroth, wie wenn sie aus dem Feuer kämen!“ — 70
- Und er, er sprach zu mir: „Das ew'ge Feuer,
 Das sie durchbrennt von innen, zeigt sie roth,
 Wie du jetzt stehst in dieser untern Hölle.“ — 73
- Bald kamen wir auch in die tiefen Gräben,
 Die jene trostverlassne Stadt umzirten:
 Die Mauer schien von Eisen mir zu sein. 76

- Nicht ohne großen Umkreis erst zu machen, 79
 Gelangten wir zum Ort, wo laut der Führmann:
 „Steigt aus!“ uns zurief, „denn hier ist der Eingang.“
- Ich sah wohl mehr als tausend der vom Himmel 82
 Gestürzten auf den Thoren, die ergrimmt:
 „Wer ist das“, riefen, „welcher ohne Tod
 Die Reiche des gestorbnen Volks durchwandert?“ — 85
 Da gab mein weiser Meister einen Wink,
 Daß er geheim mit ihnen sprechen wollte.
- Nun hielten sie im Grimm ein wenig inne 88
 Und sprachen: „Komm allein; der zieh von dannen,
 Der also frech betreten dies Gebiet!
- Allein geh' er zurück die thör'ge Straße; 91
 Versuch' er, ob er's kann; hier bleibe du,
 Der durch so finstre Gegend ihn geführt.“ —
- Nun denk, o Leser, ob ich muthlos wurde 94
 Beim Laute der vermaledeiten Worte;
 Denn nie glaubt' ich hierher zurückzukehren.
- „O theurer Führer, der mir Zuversicht 97
 Gab, mehr als siebenmal, und mich gezogen
 Aus schwerer Fahr, die Hinderung mir gedroht:
 „Verlasse“, sprach ich, „nicht den ganz Bestürzten!
 Und wenn das Weitergehn versagt uns ist,
 Laß schnell auf unsrer Spur zurück uns finden.“ — 100
- Und er, der Meister, der mich hingeführet, 103
 Sprach: „Keine Furcht! von Mächt'gem ist bestimmt,
 Daß unsern Gang hier Niemand hemmen darf.
- Doch hier erwarte mich und nähr' und stärke 106
 Mit guter Hoffnung den erschöpften Geist!
 Nicht werd' ich in der untern Welt dich lassen.“ —
- So geht er denn, und läßt mich dort zurück, 109
 Der süße Vater, und ich bleib' in Zweifeln,
 So daß im Haupt mir Ja und Nein sich streiten.
- Nicht konnt' ich hören, was er jenen sagte; 112
 Doch stand er dort bei ihnen nicht gar lange,
 Als jeder schleunigst nach dem Innern floh.

Die Pforten schlossen unsre Widersacher	115
Dem Meister vor der Brust, der außen blieb	
Und sich zu mir gemachen Schrittes wandte.	
Den Blick zu Boden und die Stirne baar	118
Jedweder Zuversicht, sprach er mit Seufzen:	
„Wer wehrt mir Zutritt zu den Jammerstätten?“ —	
Zu mir nun sprach er: „Nicht erschrecke dich,	121
Daß ich erzürnt bin; diesen Kampf besteh' ich,	
Was drin auch zur Vertheidigung sich rüste.	
Nicht neu ist solcher Uebermuth; sie übten	124
Ihn schon an weniger geheimer Pforte,	
Die sich seitdem noch ohne Schloß befindet:	
Du sahest über ihr die düstre Schrift.	127
Schon steigt diesseits von ihr den Abhang nieder,	
Hinwandelnd durch die Kreise sonder Föhrung,	
Ein Solcher, dem für uns die Stadt sich öffnet.“ —	130

9. Gesang.

Das Bläß, womit die Furcht mich übersärbet,	1
Als meinen Föhrer ich rücklehren sah,	
Verdrängte bald das an ihm ungewohnte.	
Aufmerksam stand er still, wie wer da horcht;	4
Denn weit vermochte nicht sein Blick zu bringen,	
Der düstern Luft, des dichten Nebels wegen.	
„Nothwendig werden wir im Kampfe siegen“,	7
Begann er, „wenn nicht . . . solche Frau erbot sich.	
Wie lang mich's dünkt, eh' der Erhoffte naht!“ —	
Ich merkte wohl, wie den Beginn der Red' er	10
Verdeckte mit dem andern, was dann kam;	
Denn andre waren's als die frühern Worte.	
Doch um nichts minder weckte Furcht sein Reden,	13
Weil ich sein abgebrochnes Wort vielleicht	
In schlimmem Sinne nahm, als den es hatte.	

- „Steigt wohl in diesen Grund der Jammerhöhle 16
 Je irgend wer vom ersten Grade nieder,
 Wo nur geknickte Hoffnung ist die Strafe?“ —
- So fragt' ich ihn, und jener: „Selten nur 19
 Geschieht's“, gab er zur Antwort, „daß von uns
 Jemand den Weg macht, den ich jetzt betrete.
 Wahr ist's, daß ich schon einmal unten war, 22
 Beschworen von Erichtho, jener Grausen,
 Die Schatten wieder in die Leiber rief.
 Seit kurzem erst hatt' ich das Fleisch verlassen, 25
 Als sie mich eingehn ließ durch jene Mauer,
 Um einen Geist aus Juda's Kreis zu ziehn.
 Das ist der tiefste Ort, der finsterste, 28
 Vom Himmel, der das All umkreist, der fernste:
 Wohl weiß den Weg ich; darum sei getrost.
 Der Sumpf hier, der aushaucht den Pestgestank, 31
 Umzingelt rings umher die Stadt der Qualen,
 Wo nie wir ohne Kampf eindringen können.“
 Und andrea sagt' er noch, doch es entfiel mir; 34
 Denn gänzlich hingezogen war mein Blick
 Zum hohen Thurne mit der glühnden Zinne,
 Wo flugs an einer Stell' ich aufrecht sah 37
 Drei Höllenfurien, besleckt mit Blute,
 Von weibermäß'ger Bildung und Geberde:
 Grasgrüne Schlangen trugen sie als Gürtel; 40
 Schlanglein und Ottern dienten statt der Haare,
 Die um die wilden Schläfe her sich wanden.
 Und er, der wohl die Dienerinnen kannte 43
 Der Königin des Reiches ew'ger Klage:
 „Sieh“, sprach er, „die Erinnen, die grimmten!
 Dies' ist Megära, dort zur linken Seite; 46
 Die da zur rechten, welche weint, Mectro;
 Tisiphone inmitten;“ — darauf schwieg er.
 Die Brust zerbrach jede mit den Nägeln, 49
 Schlag mit den Händen sich und schrie so laut,
 Daß ich aus Furcht mich an den Dichter drängte.

- „Medusa, komm! dann wird zu Stein er werden!“ 52
 So riefen alle, nach der Tiefe blickend;
 „An Theseus rächten wir den Anfall ziemlich.“ —
- „Rehr' dich nur um, und schließe deine Augen; 55
 Denn wenn sich Gorgo zeigt, und du sie sähest,
 Dann bliebe keine Rückkehr dir nach oben.“
- So sprach der Meister, und er wandte selbst mich, 58
 Und meine Hände gnügten ihm so wenig,
 Daß er mich mit den seinen noch umschloß.
- O, die ihr euch gesunder Einsicht freut, 61
 Erwägt die Lehre wohl, die unter'm Schleier
 Des seltsamen Gedichts verborgen liegt!
- Und schon herauf kam aus den trüben Wogen 64
 Das Krachen eines schreckenvollen Schalles,
 Vor dem die Ufer beid' erzitterten.
- Nicht anders schien's, als käm's von einem Sturme, 67
 Der, ungestüm durch Widerstreit der Gluthen,
 Den Wald, ohn' irgend nachzulassen, peitscht,
 Die Aest' abreißt, verstreut, die Blüthen segt, 70
 In staubgefülltem Pompe vorwärts stürmt
 Und in die Flucht so Heerd' als Hirten jagt. —
- Die Augen ließ er frei und sprach: „Jetzt richte 73
 Der Sehkraft Nerv auf jenen alten Schaum,
 Da wo am heißendsten der Rauch dir scheint.“ —
- So wie vor einer feindgesinnten Schlange 76
 Sich alle Frösche' in schneller Flucht zerstreuen,
 Bis jeder auf dem Lande niederhockt:
- So sah ich mehr denn tausend irrer Seelen 79
 Vor Einem in der Flucht, der an der Furt
 Den Styx mit trocknen Sohlen überschritt.
- Vom Antlitz weht' er weg die dicke Luft, 82
 Die Linke häufig vor sich hin bewegend,
 Und schien nur matt durch solcherlei Beklemmung.
- Wohl merkt' ich bald, er sei ein Himmelsbote, 85
 Und wandte mich zum Meister; doch der winkte,
 Daß still ich ständ' und mich vor jenem neigte.

- Ach, wie voll Bürenns schien er mir zu sein! 88
 Zur Pforte kam er und mit einer Ruthe
 Deffnet' er sie, die nicht ihm widerstand.
 „Auswürflinge des Himmels, schmäählich Volk!“ 91
 Hub er die Red' an auf des Grausens Schwelle,
 „Was nährt in euch denn solch Vermessen auf?
 Was widerseht ihr euch denn jenem Willen, 94
 Dem nie das Ziel vereitelt werden kann,
 Und der schon oftmals eure Pein verschärft?
 Was hilft's, dem Schicksal sich entgegenstemmen?
 Es geht eu'r Cerberus — denkt nur daran —
 Deshalb noch unbehaart an Kinn und Kehle.“ —
 Drauf wandelt' er zurück die schmutz'ge Straße, 100
 Doch uns gönnt' er kein Wort; den Anschein hatt' er
 Von einem, den ganz andre Sorge kimmert,
 Als welche den betrifft, der vor ihm steht. 103
 Wir aber lenkten nach der Stadt die Schritte,
 In uns befestigt durch die heil'gen Worte.
 Ohn' alles Hemmnis traten wir hinein; 106
 Ich aber, der ich zu betrachten wünschte,
 Welch Wesen solche Festung in sich schließe:
 Schickt', als ich drinnen war, den Blick umher, 109
 Und sah zu beiden Seiten weit Gefilde,
 Voll Jammer und entsetzenvoller Qual.
 So wie bei Arles, wo sich die Rhone staut, 112
 So wie bei Pola, nahe dem Quarnero,
 Der dort Italiens Grenzen schließt und neht,
 Gräber die ganze Flur uneben machen: 115
 So gab es hier auch deren überall;
 Nur daß derselben Art sich bitterer zeigte.
 Denn zwischen den Grabstätten lohten Flammen, 118
 Die jene dort so ganz und gar durchglühten,
 Daß glühnder Eisen kein Gewerbe fordert.
 All ihre Deckel waren abgehoben, 121
 Und schwere Klagen tönten draus hervor,
 Als wären's die Elender und Gequälter.

Und ich: „O Meister, wer sind jene Leute, Die, eingefahrt in jenen Todtenladen, So schmerzenvolles Seufzen hören lassen?“	124
Und er: „Das sind die Sektenerhäupter Nebst den Anhängern jeder Sekt'; indessen Viel voller, als du meinst, sind jene Gräber; Denn Gleicher liegt mit Gleichem hier begraben, Und mehr und minder glühend sind die Grüste.“ — Und als er rechtshin sich gewendet, gingen Wir zwischen Martern und den hohen Zinnen.	127 130 133

10. Gesang.

Nun gingen fort auf eingengtem Pfade, Zwischen der Stadt Gemäuer und den Martern, Mein Meister vorn, ich hinter seinen Schultern.	1
„O hohe Kraft, die durch die Lasterkreise Hindurch mich führt“, sprach ich, „wie's gut ihr dünkt, Sprich, und befriedige mir meine Wünsche. Das Volk, das da umherliegt in den Gräbern, Kann man es sehn? Es sind ja alle Deckel Gehoben schon, und Niemand stehet Wache.“ —	4 7
Und er zu mir: „Zuthun wird man sie alle, Wenn die von Josaphat rückkehren werden Mit ihren Leibern, die sie droben ließen. Grabstätte hat nach dieser Seite zu Mit Epicur die ganze Zahl der Schüler, Die mit dem Leib die Seel' auch todt sich denken. Doch was die Frag' angeht, die du mir thust, So sollst du bald hierin befriedigt werden, Ja in dem Wunsche selbst, den du verschweigst.“ —	10 13 16
Und ich: „Mein guter Führer, nicht verhehl' ich Mein Herz dir anders, als um kurz zu sprechen, Wie du ja eben mich dazu ermahnt.“ — —	19

- „O Laster, der du durch die Stadt der Flammen 22
 Noch lebend gehst und so bescheiden redest,
 Belieb', an dieser Stelle hier zu weilen.
- Es macht dich deine Mundart offenkundig 25
 Als Eingebornen jener edlen Stadt,
 Der ich vielleicht zu lästig einst gewesen.“ —
- Aus einem von den Särgen tönt' urplötzlich 28
 Dies Wort hervor; deswegen zog ich scheu
 Mich etwas näher hin zu meinem Führer.
- Er aber sagte: „Wende dich, was machst du? 31
 Sieh Farinata dort, der auf sich richtet:
 Vom Gürtel aufwärts kannst du ganz ihn sehen.“ —
- Schon haftete mein Aug' in seinem Auge; 34
 Schon hob mit Brust und Stirn er sich empor,
 Als ob die Höl' er ganz und gar verachte.
- Des Führers muthig rasche Hände stießen 37
 Mich zwischen die Grabstätten zu ihm hin,
 Indem er sprach: „Bedacht sei'n deine Worte!“ —
- Als ich am Fuß nun seines Grabes stand, 40
 Blickt' er mich flüchtig an, und fast wie zornig
 Fragt' er mich drauf: „Wer waren deine Väter?“ —
- Ich, der begierig war, ihm zu willfahren, 43
 Verhehlt' ihm nichts, nein, ließ ihn alles wissen;
 Worauf die Brauen er ein wenig hob.
- „Sie waren“, sprach er dann, „grausame Gegner 46
 Mir, meinen Vätern, wie auch meinem Anhang,
 So daß ich zweimal sie vertreiben mußte.“ —
- „Ob auch vertrieben,kehrten beidemale 49
 Von allen Seiten“, sprach ich, „sie zurück;
 Schlecht aber lernten diese Kunst die Euren.“ —
- Drauf stand ein Schatten neben jenem auf, 52
 Dem Blicke sich enthüllend bis zum Kinn,
 Der auf den Knieen, glaub' ich, sich erhob.
- Er blickt' um mich herum, als wie begierig, 55
 Zu sehn, ob noch ein Zweiter bei mir wäre;
 Doch als sein Argwohn gänzlich war getilgt,

- Sprach weinend er: „Wenn du auf höhern Antrieß 58
Durch dieses düstere Gefängniß wandelst,
Sag mir: wo ist mein Sohn? warum nicht mit dir?“ —
- Und ich zu ihm: „Nicht komm' ich von mir selber; 61
Der dorten wartet, führt mich hier hindurch,
Er, den eu'r Guido wohl verachtet hatte.“ —
- Es hatten seine Worte, wie die Art 64
Der Dual, ah seinen Namen schon erinnert:
Drum gab ich ihm auch so entschiedne Antwort.
- Im Nu erhob er sich und fragte: „Wie? 67
Er hatte, sagtest du? lebt er nicht mehr?
Nicht mehr erquickt das süße Licht sein Auge?“ —
- Als er gewahrte, daß, bevor ich Antwort 70
Hierüber gab, ich etwas zögerte:
Ziel er zurück und kam nicht mehr zum Vorschein.
- Doch jener Andre, Stolze, dessentwegen 73
Ich stehn dort blieb, nicht ändert' er die Miene,
Bog nicht den Nacken, krümmte nicht die Seite.
- So sprach er, seine früh're Red' ergänzend: 76
„Wenn jene Kunst sie schlecht verstanden haben,
Das peinigt mich weit mehr als dieses Lager.
- Doch nicht mehr funfsignale wird erstrahlen 79
Der Herrin Antlitz, welche hier regieret,
Daß du erfährst, wie schwer die Kunst hier lastet.
- Und so du willst der süßen Welt dich freuen, 82
So sag: was macht bei jeglichem Geseße
Dies Volk so grausam gegen mein Geschlecht?“ —
- Drauf ich: „Die Niederlage, das Gemehel, 85
Das große, das die Urbia blutroth färbte,
Läßt solch Gebet in unserm Tempel thun.“ —
- Mit Seufzen schüttelt' er das Haupt und sprach: 88
„Das that ich nicht allein; auch wär' ich sicher
Ohn' Ursach mit den Andern nicht gegangen.
- Doch war allein ich der, als jeder zuließ, 91
Daß man Florenz vom Boden tilgen sollte,
Der's offnen Angesichts vertheidigte.“ —

- „Will jemals euer Samen Ruhe finden,
 So löset“, bat ich ihn, „mir diesen Knoten,
 Der hier mein Urtheil ganz umschlungen hält.
 Ihr scheint vor auszusehn, wenn recht ich's fasse,
 Das, was der Lauf der Zeiten mit sich bringt;
 Doch anders scheint es für die Gegenwart.“ — 91
- „Wir sehn, wie der, der schwachen Auges ist,
 Die Dinge“, sprach er, „die uns ferne liegen:
 Soviel noch leuchtet uns der höchste Führer;
 Doch sind sie vor uns oder nah, ist nichtig
 All unsre Einsicht, und belehrt uns Niemand,
 Dann wissen wir von eurem Zustand nichts.
 Begreifen kannst du nun, daß unser Wissen
 Ganz todt wird sein von jenem Augenblick,
 Wenn sich das Thor der Zukunft einst verschließt.“ — 97
- Hierauf, mich wie von Schuld ergriffen fühlend,
 Sprach ich: „So sagt denn jenem Hingefunknen:
 Daß den Lebend'gen noch sein Sohn gehöre;
 Und war ich vorher für die Antwort stumm,
 So wiss' er, daß ich's war, weil ich dem Irrthum
 Schon nachgedacht, den ihr mir habt gelöst.“ — 100
- Schon rief der Meister mich zu sich zurück;
 Weshalb den Geist ich bat, daß er mir eiligst
 Ansage, wer im Grab noch bei ihm läge.
 „Mit mehr als Tausenden lieg' ich zusammen“,
 Sprach er; „der zweite Friedrich ist hier drinnen,
 Der Cardinal auch; von den andern schweig' ich.“ — 103
- Hierauf verbarg er sich; ich aber wandte
 Zum alten Dichter meine Schritt' und dachte
 An jene Rede, die mir feindlich schien.
 Und er schritt fürder, und da so wir gingen,
 Sagt' er zu mir: „Was bist du so bedenklich?“ — 106
- Und seiner Frage that ich drauf Genüge.
 „Bewahr' im Geiste, was du gegen dich
 Vernommen hast“, ermahnte mich der Weise;
 „Und merk' nun auf“ — hierbei hob er den Finger: — 109

„Wann einst du stehst vor'm süßen Lichtstrahl Jener,
 Vor deren schönem Aug' das All sich aufthut,
 Wird klar durch sie dein Lebensweg dir werden.“ — 130

Hierauf zur Linken wandt' er seinen Schritt; 133
 Die Mauer lassend, gingen nach der Mitte
 Wir einen Pfad, der führt zu einem Thale,
 Das sein Gestank bis oben lästig machte. 136

11. Gesang.

Scharf an dem Saum hin eines hohen Ufers,
 Im Kreis gethürmt aus großen Felsenblöcken,
 Gelangten wir zu grauserer Umwallung. 1

Und hier, des übermäßig scheußlichen 4
 Gestankes halb, der aus der Tief' emporbringt,
 Begaben wir uns hinter einen großen
 Sargdeckel, dessen Inschrift mir besagte: 7
 „Hier liegt verwahrt Papst Anastasius,
 Den einst Photin vom rechten Weg verlockte.“ —

„Wir dürfen langsam nur hinuntersteigen, 10
 Damit den eklen Qualm der Sinn etwas
 Gewohnter werd' und dann ihn nicht beachte.“ —

Also der Meister, und ich sprach zu ihm: 13
 „Sinn' auf Ersatz, daß nicht verloren gehe
 Die Zeit;“ — und er: „Du siehst, ich sinne drauf. —

Mein Sohn, es liegen innert dieser Felsen“, 16
 Begann die Red' er nun, „drei kleinre Kreise,
 Gleich denen stufenweis, die du verlassen.

Sie alle sind voll maledeiter Geister; 19
 Doch daß du dann am Schaun genug hast, höre,
 Wie und warum hier eingezwängt sie sind.

Ziel aller Bosheit, so verhaßt dem Himmel, 22
 Ist Unrecht, und all solches Unrecht schadet
 Dem Nächsten durch Gewalt und durch Betrug.

Doch weil Betrug des Menschen eigne Sünde, Straft Gott ihn mehr; und drum stehn die Betrüger Zu unterst, und es trifft sie größte Pein.	25
Der erste Kreis ist voll Gewaltthamer; Doch weil Gewalt man dreifach üben kann, Theilt auch sein Bau sich in drei Binnenkreise.	28
Gewalt thun kann man Gott, sich selbst, dem Nächsten, Und wieder diesem selbst und seiner Habe, Wie du mit klarem Grund es hören wirst.	31
Todtschlag und schmerzliche Verwundung übt man Am Nächsten aus, und gegen seine Habe Verwüstung, Brand und schädigend Entwenden.	34
Drum, die da morden, die zum Tod verwunden, Die Räuber und Verwüster, alle peinigt Der erste Zirkel in getrennten Schaaren.	37
Gewalttham Hand anlegen kann ein Mensch An sich und seine Güter, darum muß Im zweiten Zirkel dann erfolglos hüßen, Wer irgend nur sich eurer Welt beraubt,	40
Wer das, was er besitzt, verspielt, vergeudet, Wer jammert, wo er fröhlich sollte sein.	43
Gewalt anthun kann endlich man der Gottheit, Wenn man sie mit dem Herzen schmäh't und leugnet, Und die Natur mißschätzt und ihre Güte;	46
Und deshalb brandmarkt auch der kleinste Zirkel Mit seinem Zeichen Sodom und Gahors Und wer, Gott lästernd, aus dem Herzen spricht.	49
Den Trug, der jegliches Gewissen nagt, Kann man ausüben gegen den, der traut, Und gegen den, der ihm Vertrauen weigert.	52
Die letzte Weise scheint nur zu vernichten Das Band der Liebe, das Natur geknüpft; Drum nisten sich auch ein im zweiten Kreise:	55
Das Heucheln, Schmeicheln und die Zauberei, Verfälschung, Dieberei und Simonie, Kuppler, Bestechliche und solcher Unflath.	58

- Durch erste Art vergift man jene Liebe, 61
 Die die Natur schafft, sowie die hinzukommt,
 Woraus besondere Zuversicht entsteht:
 Weßhalb im kleinsten Kreise, wo der Punkt 64
 Des Weltalls ist, in welchem Du den Sitz hat,
 Verrath in Ewigkeit Zermalmung leidet.“ —
- Und ich: „O Meister, wie so klaren Gang 67
 Geht dein Beweis, wie deutlich unterscheidet
 Er diesen Abgrund und das Volk darinnen.
 Doch sage mir: die in dem schlamm'gen Pfuhle, 70
 Die hier der Wind zerzaust, dort Regen peitscht,
 Und die sich mit so scharfer Zunge geißeln:
 Warum nicht leiden in der glühnden Stadt 73
 Die Strafe sie, wenn ihnen Gott so zürnet?
 Und thut er's nicht, warum in solcher Weise?“ —
- Und er zu mir: „Warum schwärmt doch dein Geist 76
 So von dem Pfad, den er sonst inne hält?
 Wie, oder schaut dein Sinn nach andrer Richtung?
 Erinnerst du dich jener Worte nicht, 79
 Womit abhandelt deines Griechen Ethik
 Die drei von Gott verbotnen Neigungen:
 Die Unenthaltbarkeit, Bosheit und wilde 82
 Thierheit, und wie die Unenthaltbarkeit
 Gott minder reizt und wen'ger Tadel erntet?
 Wenn du die Unterscheidung recht erwägt 85
 Und in den Sinn dir rufft: wer jene waren,
 Die oben außerhalb dort Strafe leiden:
 Wirßt wohl du sehn, warum von jenem Auswurf 88
 Getrennt sie sind, und weshalb minder zürnend
 Die göttliche Gerechtigkeit sie züchtigt.“ —
- „O Sonne, die du heißt des Blickes Trübung, 91
 Durch deine Lösung stillst du so mein Sehnen,
 Daß, wie das Wissen, Zweifel selbst mich freut.
 Drum geh mit mir ein wenig noch zurücke 94
 Bis dahin“, sprach ich, „wo du meinst, daß Wucher
 Die Güte Gottes höh'n; entwirr' den Knoten.“ —

„Philosophie belehrt den, der ihr obliegt,	97
Und zwar nicht bloß an einer Stelle“, sprach er,	
„Wie die Natur anhebet ihren Ausgang	
Vom göttlichen Verstand und seiner Kunst.	100
Und wenn du deine Physik wohl beachtest,	
So wirst du schon nach wenig Blättern finden,	
Daß eure Kunst, wie weit sie's treibe, jener	103
Nur wie der Schüler seinem Meister folgt,	
So daß sie gleichsam Gottes Entelin.	
Von diesen beiden, wenn du dich erinnerst	106
Des Buchs der Genesis im Anfang, soll nun	
Der Mensch das Leben ziehen und es fördern.	
Und weil der Buchrer einschlägt andern Weg,	109
Verschmäht er die Natur an sich und jene,	
Die ihr nacheifert; denn auf andres hofft er.	
Doch folge mir, ich wünsche jezt zu gehn:	112
Die Fische zittern schon am Horizonte;	
Der Wagen liegt ganz nach dem Taurus zu,	
Und fern erst steigt den Abhang man hernieder.“ —	115

12. Gesang.

Der Ort, wo wir den Abhang niederflohen,	1 .
War wilder Fels, und was sonst da war, so,	
Daß jeder Blick darob vor Schauder bebt.	
Wie jener Bergsturz, der einst in die Seite	4
Des Bergs diesseit Trient die Gfisch gebrochen,	
Sei's durch Erdbeben oder schwachen Halt;	
Denn von des Berges Höh', da er herabkam,	7
Bis zu der Ebne ist der Fels so steil,	
Daß er von dort kein Niedersteigen zuläßt:	
So war vom Felsrand unser Niedergang.	10
Und auf der Höhe der zerschellten Mauer	
Lag jene Schmach der Kreter hingestreckt,	

- Die in dem Ruhgebild empfangen worden. 13
 Als uns der Greul ersah, biß er sich selber,
 Wie wer von innrer Wuth gestachelt wird.
 Mein Weiser rief ihm zu: „Du glaubst gewiß, 16
 Hier nahe sich der Herzog von Athen,
 Der droben auf der Welt den Tod dir gab?
 Hinweg, du Ungethüm! denn dieser kommt nicht 19
 Hierher, von deiner Schwester unterwiesen,
 Er kommt vielmehr, um eure Pein zu schaun.“ —
 Dem Stiere gleich, der los sich reißt, indessen 22
 Der Todesstreich ihn schwer getroffen hat,
 Und gehn nicht kann, nur hin und wieder taumelt:
 So sah ich auch den Minotaurus thun. 25
 Und jener Kluge rief: „Eil nach dem Ausgang,
 So lang er tobt, kannst leicht du niedersteigen.“ —
 Nun nahmen wir den Weg durch das Gerölle 28
 Des Felsen dort, das unter meinen Füßen,
 Ganz ungewohnt der Last, sich oft bewegte.
 Nachdenklich ging ich, und er sprach: „Du sinnst wohl 31
 Dem Einsturz nach, den jenes viehische
 Getöbe hütet, das ich eben dämpfte?
 So wisse denn: als ich zum erstenmale 34
 Hernieder zu der tiefen Hölle stieg,
 War dieser Fels noch nicht hinabgefallen.
 Doch sicher kurz vorher, entsinn' ich recht mich, 37
 Als Jener, der dem Dis die große Beute
 Entrissen hat, vom obern Kreise kam,
 Erbehte so das tiefe Thal des Grausens 40
 Allüberall, daß mir es schien, das Weltall
 Erglüht' in Liebe, die ja, wie man sagt,
 Oftmals die Welt zum Chaos hat verwandelt; 43
 Und in dem Augenblicke stürzte hier
 Und sonstwo noch der alte Fels zusammen.
 Doch heft' in's Thal die Blicke, denn es nähert 46
 Der Blutstrom sich, in welchem Jene sieden,
 Die andern durch Gewaltthaten geschadet.“ —

- O blinde Gier, vernunftlos eitles Loben,
 Das uns im kurzen Leben also spornt
 Und in dem ewigen so schlimm uns bettet! 49
- Im Bogen sah ich einen breiten Graben 52
 Sich krümmen, der die ganze Fläch' umzirkte,
 Wie mein Geleiter mir davon gesagt.
- Und zwischen diesem und dem Uferrande 55
 Trabten Centauren reihweis, pfeilbewehrt,
 Wie auf der Welt zur Jagd zu gehn sie pflegten.
- Bei unserm Anblick hielten alle still; 58
 Drei aber sprengten aus der Schaar hervor
 Mit Bogen und voraus erles'nen Pfeilen.
- Und einer schrie von fern: „Zu welcher Marter 61
 Kommt ihr, die ihr den Abhang niedersteigt?
 Sagt es von dorten uns, wo nicht, so schieß' ich.“ —
- Mein Meister sprach darauf: „Die Antwort wollen 64
 Wir dort dem Chiron in der Nähe geben:
 Stets war verderblich dein voreilig Wesen.“ —
- Drauf mich berührend, sprach er: „Das ist Nessus, 67
 Der um die schöne Dejanira starb
 Und sich mit seinem eignen Blute rächte;
- Der mitten, welcher auf die Brust sich blickt, 70
 Der große Chiron, der Achillens pflegte;
 Der andre Pholus, der so wüthend war.
- Zu Tausenden umziehen sie rings den Graben, 73
 Auf jede Seele schießend, die dem Blute
 Sich mehr entringt, als ihre Schuld gestattet.“ —
- Nun näherten wir uns den wilden Wesen. 76
 Chiron zog einen Pfeil, und mit der Kerbe
 Strich hinter die Kinnladen er den Bart.
- Als so den großen Mund er freigemacht, 79
 Sprach er zu den Gefährten: „Seht ihr wohl,
 Wie hinten der, was er berührt, bewegt?
- Das ist den Füßen Todter sonst nicht eigen.“ — 82
 Mein Führer, der schon vor der Brust ihm stand,
 Da, wo die zwei Naturen sich verbinden,

- Sprach: „Wohl ist lebend er, und so allein 85
 Darf ich ihn durch das dunkle Thal geleiten:
 Nothwendigkeit, nicht Lust treibt ihn dazu.
- Vom Hallelujasingen her kam Jene, 88
 Die dieses neue Amt mir aufgetragen.
 Er ist kein Räuber, ich kein Diebesgeist.
- Doch bei der Kraft, durch die ich meine Schritte 91
 Auf also wilder Straße fortbewege,
 Gib einen uns der Deinen, zum Geleite,
 Daß er uns zeige, wo hindurch man geht, 94
 Und diesen hier auf seine Kruppe nehme,
 Da er kein Geist, um durch die Lust zu schreiten.“ —
- Zu Nessus wandte Chiron sich zur Rechten 97
 Und sprach: „Kehr um und führe so sie hin,
 Und trifft auf andre Schaar du, heiß sie weichen.“ —
- Nun zogen mit der sicheren Geleitschaft 100
 Wir längs dem Ufer des glutrothen Sudes,
 Wo die Gefottnen grell Geschrei erhuben.
- Drin sah ich Volk bis an die Augenbrauen. 103
 Der große Centaur sprach: „Das sind Tyrannen,
 Die ihre Hand mit Blut und Raub besleckten.
- Hier weint man wegen mitleidsloser Frevel. 106
 Schau Alexander, Dionys den Wilden,
 Der einst Sicilien Trübsalsjahre gab.
- Und jene Stirn, mit den tohlischwarzen Haaren, 109
 Ist Ezzelino's; die dort, mit den blonden,
 Von Est' Obizzo's, der auf Erden droben
- In Wahrheit wurd' erstickt vom Rabensohn.“ — 112
 Drauf wandt' ich mich zum Dichter, doch der sagte:
 „Der sei jetzt Erster dir, ich nur der zweite.“ —
- Ein wenig weiter hielt nun der Centaur 115
 Bei einem Volke still, das bis zur Kehle
 Aus jenem Sprudel vorzuragen schien.
- Er wies auf einen Schatten, seitwärts, einsam, 118
 Und sprach: „Der spaltete im Schooße Gottes
 Ein Herz, das an der Themse noch man ehrt.“ —

- Dann sah ich Volf, das aus dem Bach heraus 121
 Den Kopf mitsammt dem ganzen Rumpf emporhielt,
 Und unter diesen kannt' ich Viele wieder.
 So ward der Blutbach seicht und seichter stets, 124
 Bis er zuletzt nur noch die Füße deckte;
 Und dort war unser Durchgang durch den Graben.
 „So wie du nun nach jener Seite zu 127
 Den Sprudel immer seichter werden siehest“,
 Sprach der Centaur, „so thu' ich dir zu wissen,
 Daß nach der andern zu stets mehr und mehr 130
 Sein Grund sich senkt, bis er dem Ort sich naht,
 Wo die Tyrannenwuth zu stöhnen hat.
 Denn die Gerechtigkeit des Höchsten peinigt 133
 Hier jenen Attila, der Erde Geißel,
 Pyrrhus und Sertus, und in Ewigkeit
 Erpreßt sie Thränen, die der Sud hervorlockt, 136
 Dem Rinier von Cornet und Rinier Pazzo,
 Die den Landstraßen so viel Kämpfe brachten.“ —
 Dann kehrt' er wieder durch die Furt zurücke. 139

13. Gesang.

- Noch nicht war Nessus jenseits angelangt, 1
 Als wir uns schon in ein Gebüsch begaben,
 Das keines Pfades Spur uns blicken ließ.
 Nicht grünes Laubwerk, nein, von düst'rer Farbe; 4
 Nicht glatt Gezweig, nein knotig und verkrümmt;
 Nicht Früchte gab es da, nur gift'ge Dornen.
 Nicht in so rauhem Wald haust, noch so dichtem, 7
 Das Wild, das die bebauten Fluren scheut,
 Die zwischen Cecina sind und Corneto.
 Dort bau'n ihr Nest die greulichen Harpyen, 10
 Die mit der traur'gen Kunde künft'gen Wehes
 Von den Strophaden die Trojaner trieben.

- Mit breiten Flügeln, Menschenhals und Antlitz, 13
 Mit Klau'n am Fuß, den dicken Leib befiedert,
 Wehklagen sie auf den entstellten Bäumen.
- Der gute Meister nun: „Noch eh du eintrittst, 16
 Erfahre, daß im zweiten Kreis du bist“,
 Sprach er zu mir, „und darin wirst du bleiben,
 Bis du zur furchtbaren Sandebne kommst. 19
 Schau wohl dich um, dann wirst du Dinge sehen,
 Die Glauben meinem Wort verschaffen werden.“ —
- Schon hört' ich überallher Weh erschallen 22
 Und sah Niemanden doch, von dem es käme;
 Weshalb ich ganz betroffen stehen blieb.
- Ich glaub', er mochte glauben, daß ich glaubte: 25
 So viele Stimmen kämen aus den Stümpfen
 Vom Volke, das sich unsrerhalb verbärge.
- Weshalb der Meister sagte: „Wenn ein Zweiglein 28
 Von einer dieser Pflanzen ab du brichst,
 Wird dein Gedanke sich als falsch erweisen.“ —
- Ich streckte drauf die Hand ein wenig aus, 31
 Von einem Dorngebüsch ein Zweiglein brechend;
 Da rief sein Stamm: „Was zerrest du an mir?“ —
- Und als ein Fleck von schwarzem Blute wurde, 34
 Schrie er auf's neu: „Was schindest du mich denn?
 Hegst du in dir denn keinen Sinn des Mitleids?
- Wir waren Menschen und nun sind wir Bäume. 37
 Es sollte deine Hand wohl frömm'rer sein,
 Und wären Schlangenseelen wir gewesen.“
- Gleichwie bei grünem Scheit, das angebrannt ist 40
 Am einen End' und an dem andern träufelt,
 Und durch die Luft, die von ihm ausgeht, zischt:
- So kamen aus der wundgerissnen Stelle 43
 Wort' und auch Blut zugleich, weshalb das Zweiglein
 Ich fallen ließ und dastand wie ein Scheuer.
- „Hätt' er vorher nur daran glauben können, 46
 Verletzte Seel“, erwiederte mein Weiser,
 „Was er doch schon aus meinen Versen wußte,

- So hätt' er nimmer Hand an dich gelegt; 49
 Doch das Unglaubliche der Sache ließ mich
 Zur That ihn reizen, was mich selbst nun reuet.
 Doch sag ihm, wer du warst, damit zur Sühnung 52
 Er deinen Ruf dort in der Welt erneure,
 Wohin zurückzukehren ihm erlaubt ist." —
 Der Stamm darauf: „So lockt dein süßes Wort mich, 55
 Daß ich nicht schweigen kann; nicht sei euch lästig,
 Laß' ich im Reden mich ein wenig gehn.
 Der bin ich, der die beiden Schlüssel hatte 58
 Zum Herzen Friedrichs und so sanft sie drehte,
 Wenn ich es zuschloß oder auf es schloß,
 Daß sein Geheimniß jedem ich entzog; 61
 Und solche Treu trug ich zum hohen Amte,
 Daß mir darüber ausging Schlaf und Puls.
 Die Reize, welche vom Palast des Cäsars 64
 Niemals die bühlerischen Augen wandte,
 Sie, Aller Untergang, der Höfe Laster,
 Entflammte wider mich die Geister Aller, 67
 Die, nun entflammt, so den August entflamnten,
 Daß heitre Ehren sich in Trauer lehrten.
 Mein Geist, im Hang des Ueberdrusses, hoffend, 70
 Verachtung durch den Tod zu fliehen, machte
 Mich gegen mich Gerechten ungerecht.
 Bei dieses Baums seltsamen Wurzeln schwör' ich, 73
 Daß ich nie meinem Herrn, der aller Ehren
 Höchst würdig war, die Treu gebrochen habe.
 Kehrt einer je von euch zur Welt zurück, 76
 So richt' er wieder auf mein Angedenken,
 Das noch vom Streich des Neids darniederliegt." —
 Ein wenig harrend, sprach darauf der Dichter: 79
 „Da er jetzt schweigt, verliere keine Zeit;
 Sprich und befrag' ihn, willst du mehr noch wissen." —
 Drauf ich zu ihm: „Befrage du ihn weiter, 82
 Wovon du glaubst, daß es mir Gnüge thu';
 Ich könnt' es nicht, so sehr ergreift mich Mitleid." —

- Drum er begann: „Soll dieser hier dir thun 85
 Aus freiem Sinn, worum dein Wort ihn bittet,
 Gefangner Geist, so möge dir gefallen
 Zu sagen, wie die Seel' in diese Knoten 88
 Gef. stellt wird; auch sag uns, wenn du kannst,
 Ob sie sich je befreit von solchen Gliedern?“ —
 Da blies der Geist den Od. m stark von sich; 91
 Dann wandelte der Hauch sich in die Worte:
 „Kurz soll die Antwort sein auf eure Frage.
 Wenn wild die Seele sich vom Körper scheidet, 94
 Von dem sie selber sich hat losgerissen,
 Schickt Minos sie zum siebenten der Schlünde.
 Sie stürzt an ungewähltem Ort zum Walde, 97
 Da, wo der Zufall grade hin sie schleudert;
 Dort faßt sie Wurzel, wie ein Korn vom Spelz,
 Schießt auf zum Sprößling und zum Waldgewächse. 100
 Und die Harpy'n, von ihren Blättern weidend,
 Bewirken Schmerz ihr, und dem Schmerz Auslassung.
 Gleich andern werden wir nach unsern Hüllen 103
 Uns umthun einst, doch nicht damit bekleiden;
 Denn billig ist's, zu wissen, was man wegwarf.
 Hier schleppen wir sie her, und aufgehangen 106
 Im düstern Walde werden unsre Leiber,
 An seines Schattens läßt'gen Dornbusch jeder.“ —
 Wir hatten an dem Stamme noch geweilt, 109
 Erwartend, daß er mehr noch sagen werde,
 Als wir erschreckt durch einen Lärmen wurden,
 Gleich einem, der den Eber und die Meute 112
 Auf seinen Standort zu losstürzen sieht,
 Die Thiere hört und wie die Nester knaden.
 Und sieh, zwei Schatten dort zur linken Seite, 115
 Die fliehen nackt und zerkratzt so eilig,
 Daß vom Gebüsch sie alle Zweige brechen.
 Der vordre schrie: „Komm jetzt, komm doch, o Tod!“ — 118
 Der andre, dem es noch zu langsam ging,
 Rief: „Lano, nicht dermaßen hurtig waren

- Die Beine dir beim Lanzenspiel von Loppo.“ — 121
 Und dann, weil ihm vielleicht der Athem ausging,
 Macht' er aus sich und einem Busch ein Bündel.
- Im Rücken ihnen war der Wald ganz voll 124
 Von schwarzen Bracken, gierig und behende,
 Windhunden gleich, die ihrer Rett' entflohen.
- Den, der sich duckte, packten ihre Zähne, 127
 Und sie zerfleischten jenen fekenweise;
 Dann schleppten fort sie die zerrissnen Glieder.
- Drauf faßte mich mein Führer bei der Hand 130
 Und führte mich zum Busche, der vergebens
 Aus jenen blut'gen Rissen sich beklagte.
- „O Jakob“, rief er aus, „von Sanct Andrea, 133
 Was half dir's, daß du mich als Schirmgebrauchtest?
 Trag' ich denn Schuld an deinem argen Leben?“ —
- Als nun der Meister bei ihm stille stand, 136
 Sprach er: „Wer warst du, der aus so viel Wunden
 Mit Blut zugleich schmerzvolle Red' ausstößt?“ —
- Und er zu uns: „O Seelen, die gekommen 139
 Ihr seid, zu sehn die schmählige Verschändung,
 Die so mich meiner Zweige hat beraubt:
- Leßt sie am Fuß des armen Strauchs zusammen. 142
 Ich war aus jener Stadt, die für den „Täufer“
 Den ersten Schutzherrn preisgab, drum ihr Mars
- Auch stets mit seiner Kunst wird Trauer bringen. 145
 Und wäre nicht am Uebergang des Arno
 Von ihm noch irgend eine Spur verblieben:
- Die Bürger, so sie nachmals auf der Asche, 148
 Die Attila zurückließ, neu erbauten,
 Vergebne Arbeit hätten sie gethan.
- Es mußte mir mein Haus zum Galgen dienen.“ — 151

14. Gesang.

Da Liebe zum Geburtsort mich ergriffen,	1
So sammelt' ich die rings verstreuten Zweige	
Und gab dem, der schon heiser war, sie wieder.	
Dann kamen wir zur Grenze, wo sich scheidet	4
Der zweite Kreis vom dritten; dorten sahn wir	
Furchtbare Anstalt der Gerechtigkeit.	
Recht kund zu thun die unerhörten Dinge,	7
Sag' ich, daß wir zu einer Ebne kamen,	
Die kein Gewächß auf ihrem Boden duldet.	
Der Wald der Schmerzen bildet einen Kranz	10
Um sie, wie um den Wald der Tranergraben.	
Hier blieben wir nun dicht am Rande stehn.	
Der Boden war ein trockner, feiner Sand,	13
Und andrer Weise nicht war er beschaffen	
Als jener, den einst Cato's Fuß betrat.	
O Rache Gottes, wie so große Furcht	16
Muß jeden überkommen, welcher liest,	
Was offenbart hier meinen Augen wurde!	
Da sah ich viele Schaaren nackter Seelen,	19
Die allzusammen ganz erbärmlich weinten;	
Doch schien verschiedne Straf' ihr Loos zu sein.	
Denn manche lagen rücklings auf dem Boden;	22
Ein andrer Theil saß ganz in sich gekrümmt;	
Noch andre rannten immerfort umher.	
Derer, die liefen, war die größte Menge,	25
Die kleinre derer, die in Qualen lagen,	
Doch für den Schmerzschrei war die Zunge freier.	
Und auf das weite Sandmeer regnet' es	28
In sanftem Fall mit breiten Feuerflocken,	
Wie, wenn kein Hauch sich regt, Schnee in den Alpen.	

- Wie Alexander in den heißen Strichen 31
 Von Indien zur Erde dicke Flammen
 Auf seine Schaar herniederfallen sah;
 Drum er auch seine Krieger mit den Füßen 34
 Den Boden stampfen ließ, weil so vereinzelt
 Der feur'ge Dunst sich desto leichter löschte:
 So fiel dort unverlöschlich Feu'r hernieder, 37
 Wovon der Sand, wie unter'm Feuerstahle
 Der Zunder, heiß ward, um die Qual zu steigern.
 Stets ging der Tanz der unglücksel'gen Hände 40
 Fort ohne Rast, bald hierhin und bald dorthin
 Die immer neuen Gluten von sich schüttelnd.
 Ich sprach nun: „Meister, dem nichts widersteht, 43
 Als die hartnäckigen Teufel, welche uns
 Beim Eingang durch das Thor entgegentraten:
 Wer ist der Große, der, des Brands nicht achtend, 46
 So trotzig und mit wilden Blicken daliegt,
 Daß ihn die Glut nicht mürb' zu machen scheint?“
 Und eben Jener, der vernommen hatte, 49
 Daß ich den Führer über ihn befragte,
 Schrie: „Wie ich lebend war, so bin auch todt ich.
 Mag Jupiter auch seinen Schmied ermüden, 52
 Von dem im Zorn den scharfen Blik er nahm,
 Womit am letzten Tag er mich durchbohrte;
 Mag er die andern nach der Reih' ermüden 55
 Dort in des Mongibello ruß'ger Werkflatt,
 Ausrufend: Hilf Vulkan, mein Guter, hilf mir!
 Wie in der Schlacht von Phlegra er gethan; 58
 Mag auch aus aller Macht sein Blik mich treffen,
 Doch soll er seiner Rache nicht sich freun!“ —
 Drauf rief mein Führer mit so großer Kraft, 61
 Als ich bisher noch nie von ihm vernommen:
 „O Capaneus, daß nie sich legt dein Hochmuth,
 Daß ist für dich nur um so größte Strafe: 64
 Denn keine Marter, wenn die eigne Wuth nicht,
 Wär' eine Pein, wie deinem Troß sie ziemt.“ —

- Mit sanfter Lippe sprach er drauf zu mir: 67
 „Der war der Sieben einer, welche Erheben
 Verannt, und troßte Gott und troßt, so scheint es,
 Noch immer ihm, ja scheint ihn zu verachten. 70
 Doch wie ich ihm gesagt: Hier dient sein Troß
 Ihm zu besonders angemessner Zierde.
 Jetzt geh mir nach und sieh wohl zu, die Füße 73
 Noch nicht auf den durchglühten Sand zu setzen;
 Nein, halte sie vielmehr dicht am Gebüsch.“
 Stillschweigend kamen wir nun zu dem Orte, 76
 Wo aus dem Wald hervor ein Bächlein quillt,
 Vor dessen Röh' ich jezo noch erschandre.
 Wie aus dem Schwefelquell ein Bach entspringt, 79
 Den unter sich die Sünderinnen theilen:
 So floß auch jener durch den Sand hernieder.
 Der Grund desselben, wie die beiden Ufer, 82
 Und auch die Seitenränder waren Stein;
 Drauß ich ersah: Hier sei der Uebergang.
 „Von allem andern, was ich dir gezeigt, 85
 Nachdem wir eingetreten durch die Pforte,
 Von deren Schwelle Keinen man zurückweist,
 War nichts, was deine Augen je bemerkten, 88
 So merkwürth, als dieser Bach es ist,
 Der alle Flammen über sich verlöscht.“ —
 So lauteten die Worte meines Führers: 91
 Drum hat ich, daß er mir die Speise reiche,
 Vornach die Sehnsucht er in mich gelegt.
 „In Meeres Mitte liegt ein wüßtes Eiland“, 94
 So sprach er nun, „das Ereta ist geheissen.
 Keusch war die Welt einst unter dessen König.
 Dort ist ein Berg, der vormalz der Gewässer 97
 Und Wälder sich erfreut, mit Namen Ida;
 Nun ist verödet er und kahl vor Alter.
 Zur sichern Wieg' erwählt' ihn einstens Rheia 100
 Für ihren Sohn, und besser ihn zu bergen,
 Ließ, wenn er weinte, sie Geschrei erheben.

- Im Berge drinnen steht ein hoher Greis, 103
 Aufrecht, die Schultern hin nach Damiette,
 Den Blick gen Rom, als wäre dies sein Spiegel.
 Es ist sein Haupt aus feinem Gold gebildet, 106
 Aus reinem Silber seine Brust und Arme;
 Dann, bis wo er sich spaltet, ist er Erz;
 Von da hinab geläutert Eisen alles, 109
 Und nur gebrannter Thon der rechte Fuß,
 Auf dem mehr, als dem andern, grad' er steht.
 Bis auf das Gold, ist jeder Theil geborsten 112
 Zu einem Riß, aus welchem Thränen tröpfeln,
 Die dann sich sammelnd jenen Stein durchbrechen.
 Ihr Abfluß stürzt sich in dies Thal und bildet 115
 Den Acheron, den Styx und Phlegethon;
 Dann gehn hinab sie durch die enge Rinne
 Bis dahin, wo man nicht mehr abwärts steigt, 118
 Und bilden den Cocyt; doch wie beschaffen
 Der Sumpf sei, wirst du sehn; so schweig' ich drüber.“ —
 Und ich zu ihm: „Wenn hier vor uns der Bach 121
 In solcher Weis' aus unsrer Welt herabkommt:
 Warum sehn wir ihn erst an diesem Stande?“ —
 Und er zu mir: „Du weißt, der Raum ist rund, 124
 Und wenn du auch schon viel von ihm durchschritten,
 Stets linker Hand zum Grunde niedersteigend:
 Hast du den Kreis doch noch nicht ganz durchmessen; 127
 Drum, wenn auch etwas Neues uns erscheint,
 Braucht deshalb Staunen nicht dein Blick zu zeigen.“ —
 Und ich drauf: „Meister, wo ist Phlegethon 130
 Und Lethe? denn von einem sagst du gar nichts,
 Vom andern, daß ihn dieser Regen bildet.“ —
 „Es freuen sehr mich alle deine Fragen“, 133
 Versetzt' er; „doch des rothen Wassers Sieden
 Sollt' eine wohl, die du gethan, dir Wsen.
 Sehn wirst du Lethe, doch nicht hier im Abgrund, 136
 Rein dort, wohin zum Bad die Seelen gehn,
 Wenn die bereute Schuld sie abgebüßet.“

Dann sagt' er noch: „Zeit ist es nun, vom Walde
 Sich zu entfernen; komm und folge mir.
 Die Ränder, die nicht heiß sind, bieten Pfad,
 Und über ihnen lischet jedwede Flamme.“ —

139

142

15. Gesang.

Nun trägt uns einer von den starren Rändern, 1
 Und oben gibt der Dampf des Baches Schatten,
 So daß er Dämm' und Flut vor'm Feuer schüßt.
 Wie zwischen Brigg' und Eadsand die Flämänder, 4
 Die Flut, die gegen sie heranstürzt, fürchtend,
 Schutzwehr ersinnen, daß das Meer sie fliehe;
 Und wie die Paduaner längs der Brenta, 7
 Zum Schutz für ihre Villen und Kastele,
 Bevor noch Kärnthens Höh'n die Wärm' empfinden:
 In solcher Weise waren jen' errichtet, 10
 Wenn auch so hoch nicht, noch so massenhaft,
 Was für ein Meister auch sie aufgethürmet.
 Schon waren wir so weit vom Wald entfernt, 13
 Daß, wo er war, ich nicht gesehen hätte,
 Falls ich mich auch nach ihm zurückgewandt —
 Als wir auf eine Schaar von Seelen trafen, 16
 Die längs des Dammes kam, und deren jede
 Uns scharf betrachtete, wie man des Abends
 Beim Neumond wohl sich anzublicken pflegt: 19
 So blinzten gegen uns sie mit den Augen,
 Wie ein betagter Schneider nach dem Dehre.
 So angeblinz von solcherlei Gesellschaft, 22
 Ward ich erkannt von einem, der beim Saume
 Des Kleides mich ersaft' und rief: „Welch Wunder!“
 Und ich, als er nach mir den Arm ausstreckte, 25
 Bohrt' ein den Blick in das versengte Antlitz
 So scharf, bis das verbrannte Angesicht

- Nicht meinem Geiste das Erkennen wehrte. 23
 Und nun, mein Antlitz zu dem seinen neigend,
 Antwortet' ich: „Seid Ihr hier, Herr Brunetto?“ —
- Und er: „Mein Sohn, nicht mög' es dir mißfallen, 31
 Wenn eine Weil' umkehrt mit dir Brunetto
 Latini und den Zug läßt vorwärts gehn.“ —
- Und ich: „Wie sehr ich kann, bitt' ich Euch drum. 34
 Und wollt Ihr, daß ich mit Euch niedersitze,
 Thu' ich's, wenn der's erlaubt, mit dem ich gehe.“ —
- „O Sohn“, sprach er, „wer hier von dieser Schaar 37
 Nur einen Wink verweilt, liegt hundert Jahre
 Dann ohne Kühlung in der Gluten Anfall.
- Deshalb geh nur; ich folge dir zur Seite; 40
 Dann schließ' ich meiner Schaar mich wieder an,
 Die, ewigen Verlust beweinend, wandelt.“ —
- Ich wagte nicht, vom Damm hinabzusteigen 43
 Zu ihm auf gleichen Stand; den Kopf drum hielt ich
 Geneigt, wie wer voll Ehrerbietung geht.
- „Ist Zufall dies“, begann er, „oder Schicksal, 46
 Was her dich führt vor deinem letzten Tage?
 Und wer ist dieser, der den Weg dir zeigt?“ —
- „Da droben, über uns im heitern Leben“, 49
 Sprach ich, „verirrt' ich mich in einem Thale,
 Bevor mein Lebensalter sich erfüllt.
- Erst gestern morgen wandt' ich ihm den Rücken; 52
 Da kam der hier, als ich umkehren wollte,
 Und führt mich wieder heim auf diesem Pfade.“ —
- Und er zu mir: „Wenn deinem Stern du folgst, 55
 Kann's an glorreichem Hafen dir nicht fehlen,
 Falls ich im schönen Leben recht gesehn.
- Auch hätt' ich, wär' ich nicht so früh gestorben, 58
 Da ich den Himmel so geneigt dir sah,
 Dich wohl zu deinem Werke noch ermuntert.
- Doch jenes Volk, so undankbar und boshaft, 61
 Das einstens von Fiesole herabkam
 Und Fels- und Bergnatur noch an sich hat,

- Wird wegen deines Rechtthuns feind dir werden, 64
 Und das mit Grund: denn zwischen herben Beeren
 Darf nicht die süße Feige Früchte treiben.
- Ein alter Ruf auf Erden schilt sie blind, 67
 Ein geizig, neidisch und hochmüthig Volk;
 Sieh, daß du dich von ihren Sitten reinigst.
- Dein Schicksal hebt dir auf so viel der Ehre, 70
 Daß beide Theile nach dir hungern werden;
 Doch weit vom Schnabel liegen wird das Kraut.
- Laß aus sich selbst die Fiesolaner Bestien 73
 Streu machen und die Pflanze nicht zerstören,
 Wenn eine noch auf ihrem Mist erwächst,
- In der der heil'ge Same wieder auflebt 76
 Von jenen Römern, die zurück dort blieben,
 Als es das Nest so großer Bosheit wurde." —
- „Erfüllte ganz der Himmel meine Bitte“, 79
 Versetzt' ich drauf, „so würdet Ihr noch nicht
 Verbannt sein aus der menschlichen Natur.
- Denn fest im Geist mir lebt und schmerzt mich jezo 82
 Das theure, güt'ge, väterliche Bild
 Von Euch, als auf der Erd' Ihr mich allstündlich
- Belehrtet, wie der Mensch sich ewig macht. 85
 Und meine Zunge soll, so lang ich lebe,
 Bezeugen, wie so sehr ich dies erkenne.
- Eu'r Wort von meinem Leben merk' ich mir 88
 Und heb' es auf mit andrem zur Erklärung
 Für Jene, die es kennt, wenn ich sie treffe.
- So viel sei Euch indessen offenbaret, 91
 Daß, mag nur mein Gewissen mich nicht schelten,
 Auf das, was kommen mag, gefaßt ich bin.
- Nicht neu ist meinem Ohr die Anwartschaft: 94
 Fortuna schwing' also, wie's ihr beliebt,
 Ihr Rad um und der Bauer seine Hacke." —
- Mein Meister wandte dann zu rechter Wange 97
 Sich hinterwärts und blickte mir ins Antlitz;
 Drauf sprach er: „Wer da merkt, hat wohl gehört.“ —

Desungeachtet ging mit Herrn Brunetto	100
Ich sprechend fort und frag' ihn, wer die größten Und die berühmtesten Gefährten wären.	
Und er zu mir: „Gut ist es, ein'ge kennen;	103
Von andern wird es löblich sein zu schweigen; Zu langem Sprechen ist die Zeit zu kurz.	
Wiss' überhaupt, daß Alle Kleriker,	106
Große Gelehrt' und großen Rufes waren, Und droben einerlei Vergehns bezüchtigt.	
Priscianus geht dort mit der traur'gen Schaar,	109
Und Franz Accursius; auch könntest du, Wenn du Verlangen trügst nach solchem Grinde,	
Dort jenen sehn, der von dem Knecht der Knechte	112
Vom Arno ward versetzt zum Bacchiglione, Wo er die arggespannten Nerven ließ.	
Mehr würd' ich sagen; doch Mitgehn und Zwiesprach	115
Darf nun nicht länger dauern, denn ich sehe Dort neuen Rauch vom Sande sich erheben.	
Voll naht, dem ich mich nicht gesellen darf.	118
Es sei dir mein Thesaurus anempfohlen, In dem ich fortleb', und mehr fordr' ich nicht.“ —	
Drauf wandt' er sich und schien von jenen einer,	121
Die zu Verona nach dem grünen Tuch Das Feld durchrennen, und er schien von jenen	
Der, welcher siegt, nicht der den Preis verliert.	124

16. Gesang.

Schon war ich dort, wo ich des Wassers Brausen,	1
Das in den nächsten Umkreis fiel, vernahm, Dem Summen gleich, das Bienenkörben eigen:	
Als allzugleich drei Schatten eil'gen Laufes	4
Von einer Schaar sich trennten, die vorüber Lief unterm Regen jener herben Marter.	

- Sie kamen auf uns zu und jeder schrie: 7
 „Du, bleibe stehn, du scheinst nach dem Gewande
 Uns Einer unsrer argen Stadt zu sein!“ —
- Welch! welche Bunden, alt' und neue, sah ich 10
 Den Gliedern von den Flammen eingebrannt!
 Noch schmerzt es mich, wenn ich daran nur denke.
 Mein Lehrer horcht' auf ihr Geschrei und wandte 13
 Zu mir sich dann und sprach: „Nun halte still;
 Denn gegen jene muß man höflich sein.
 Und wäre nicht die Glut, so die Natur 16
 Des Ortes hier umherwirft, würd' ich sagen,
 Daß dir vielmehr als ihnen Eile ziemte.“ —
- Auf's neu begonnen, wie wir standen, jene 19
 Das alte Lied, und bei uns angekommen,
 Verbanden alle drei zum Rade sich.
- Wie nackte, ölgesalbte Ringer pfl egten 22
 Sich auszuspähen ihren Griff und Vorth eil,
 Ob es zu Schlag und Stoß bei ihnen kam:
 So hielt, im Umschwung, jeder nun den Blick 25
 Auf mich der Art, daß stets sein Hals die Reise
 Nach andrer Seit' als seine Füße machte.
- „Macht auch das Elend dieses sand'gen Ortes 28
 Und unser trauriges, geschundnes Ansehn“,
 Sprach einer, „uns und unser Flehn verächtlich:
 So laß durch unsern Ruhm dich doch bewegen, 31
 Zu sagen, wer du bist, daß du, noch lebend,
 So ungefährdet durch die Hölle wanderst.
- Der, dessen Fußtritt du mich folgen siehest, 34
 Wie nackt und kahles Hauptes er auch ist,
 War doch von höh'rem Rang, als du dir denkst.
- Er war der trefflichen Gualdrata Enkel, 37
 Geheißes Guidoguerra, und im Leben
 Hat er mit Rath und Schwert viel ausgerichtet.
- Der andre, der nach mir den Sand zerstampft, 40
 Tegghiajo Aldobrandi, dessen Name
 Sollt' in der Welt wohl angeschrieben sein.

- Ich selbst, mit diesen hier zur Qual verdammt, 43
 War Jacob Rusticucci, und fürwahr,
 Mein schlimmes Weib verdarb mich mehr als sonst was.“ —
- Wär' ich vom Feuer unberührt geblieben, 46
 Hätt' ich mich zwischen sie hinabgestürzt,
 Und glaube, daß der Meister es geduldet;
 Doch hätt' ich mich gesengt nur und verbrannt. 49
 Drum siegte Furcht ob meinem guten Willen,
 Der mir, sie zu umarmen, Lust entsagte.
 Drauf hub ich an: „Verachtung nicht, doch Schmerz 52
 Ob eures Zustands hat mich tief ergriffen,
 So daß nur langsam ganz er weichen wird,
 Sobald mir dieser mein Gebieter Worte 55
 Gesagt, aus denen ich entnehmen konnte,
 Daß Seelen eures Werthes sich uns nahten.
 Ich bin aus eurer Stadt; und eure Thaten, 58
 Wie die geehrten Namen, hab' ich immer
 Mit Neigung angeschaut und angehört.
 Ich flieh' die Gall' und such' die süßen Aepfel, 61
 Die mein wahrhafter Führer mir versprochen;
 Doch vorher fall' ich erst zum Mittelpunkt.“ —
 „Soll lange Zeit der Geist noch deine Glieder 64
 Beseelen“, gab mir jener drauf zur Antwort,
 „Soll lange Zeit nach dir dein Ruhm noch leuchten,
 So sag: ob Edelmuth und Mannesinn 67
 In unsrer Stadt noch weilen, wie vordem,
 Oder ob gänzlich sie daraus entflohen?
 Denn Wilhelm Borsiere, der, seit kurzem 70
 Bein leidend, dort mit den Gefährten geht,
 Quält uns darob gar sehr mit seinen Worten.“ —
 „Das neue Volk, der schnellerworbne Reichtthum, 73
 Sie haben Stolz und Uebermuth erzeugt
 In dir, Florenz; schon klagst du selbst darüber.“
 So rief ich mit erhobnem Angesicht. 76
 Und jene drei, die dies als Antwort nahmen,
 Sie sahn sich an, wie wer ein Wahres hört.

- „Wenn dich in andrem Fall so wenig kostet,
Jemandem zu genügen“, sprachen sie, 79
„Glücklich du, der so zur Sache redet.
Deshalb, wenn du der düstern Stätt' entkommst
Und wieder schaust die herrlichen Gestirne,
Wenn dich zu sagen freuen wird: Dort war ich! —
Sieh zu, daß du von uns zum Volke sprichst.“ — 85
Drauf lösten sie das Rad und flohn so eilig,
Daß ihre Füße schnelle Flügel schienen.
Nicht ließe sich ein Amen also schnell 88
Ausprechen, als sie schon verschwunden waren.
So schien es nun dem Meister Zeit zu gehn.
Ich folgt' ihm; und wir waren noch nicht weit, 91
Als uns so nahe kam der Schall des Wassers,
Daß wir beim Sprechen kaum einander hörten.
Wie jener Fluß, der eignen Weg sich bahnt, 94
Zuerst vom Monte Viso gegen Osten,
Am linken Abhang dort der Apenninen,
Und Acquacheta oberhalb genannt wird, 97
Th er zu Thal sich stürzt ins tiefe Bette
Und ledig dieses Namens wird bei Forli —
Dort ob San Benedetto von den Alpen 100
Erbraust, um einem Abhang zuzutosen,
Der Tausenden wohl Zuflucht bieten sollte:
So hörten wir hinab am steilen Ufer 103
Das trübgefärbte Wasser wiederhallen,
So daß es bald das Ohr betäubt uns hätte.
Um meinen Leib trug ich ein Seil gegürtet, 106
Womit ich irgendwann zu fangen dachte
Das Pardelthier mit buntgeflecktem Felle.
Nachdem ich mir es gänzlich abgelöst, 109
Wie es mein Führer mir geboten hatte,
Reicht' ich es ihm zum Knäul gewunden dar;
Worauf er sich zur rechten Seite wandte, 112
Ein wenig dann vom Rande sich entfernte
Und in den Abgrund es hinunterwarf.

Gewiß muß etwas Neues jetzt erfolgen,	115
Sprach bei mir selbst ich, auf dies neue Zeichen,	
Das so mein Meister mit dem Blick begleitet.	
Ah, wie behutsam müssen doch die Menschen	118
Bei jenen sein, die nicht bloß auf das Thun,	
Nein, mit dem Geist auch in das Innre schauen!	
Er sprach zu mir: „Bald wird herauf es kommen,	121
Was ich erwart', und was dein Sinnen träumt,	
Das wird sich bald vor deinem Blicke zeigen.“ —	
Stets soll dem Wahren, das der Lüge gleicht,	124
Der Mensch, so sehr er kann, die Lippen schließen;	
Denn, wenn unschuldig auch, bringt es doch Vortwurf.	
Doch hier kann ich nicht schweigen, und ich schwör' es,	127
O Leser, dir, bei dieser Dichtung Weise	
— So wahr ihr langer Beifall werden möge —:	
Daß ich durch jene dicke, finstre Luft	130
Ein Wesen, das wohl jedem kühnen Herzen	
Zum Staunen dient', empor arbeiten sah,	
Wie wer zurückkehrt, der da niedertauchte,	133
Den Anker, den ein Felsen oder andres	
Im Meer festhält, zu lösen, und die Arme	
Nach oben streckt und an sich zieht die Füße.	136

17. Gesang.

„Sieh da das Ungethüm mit spitzem Schwanze,	1
Der Felsen spaltet, Mauern bricht und Waffen;	
Sieh, was die ganze Welt mit Stank erfüllet!“ —	
So sing mein Führer an zu mir zu reden	4
Und winkt' es an das Ufer zu uns her,	
Dicht an den Rand der Felsen, wo wir gingen.	
Und jenes greuelvolle Bild des Truges	7
Kam an und landete mit Kopf und Brust,	
Doch bracht' es nicht den Schwanz herauf an's Ufer.	
Bibliothek ausländ. Klassiker. 8.	5

- Sein Antlitz gleich dem eines guten Menschen, 10
 So liebevoll schien seine Außenseite,
 Doch alles Uebrige dem eines Drachen.
- Zwei Branten hatt' es, rauch bis zu den Achseln; 13
 Ihm waren Rücken, Brust und beide Seiten
 Mit Knoten und mit Schildchen bunt verziert.
- Nicht webten Türken und Tartaren Tuch 16
 Vielfarbiger nach Aufzug und nach Einschlag,
 Noch zog ein solch Geweb' Arachne auf.
- Wie an dem Ufer oft die Barken stehen, 19
 Ein End' im Wasser, auf dem Land das andre;
 Und wie sich dort bei den gefräß'gen Deutschen
- Der Biber niederkauert für den Fang: 23
 So hockte das heillose Ungeheuer
 Nun auf dem Felsrand, der den Sand umschließt.
- Es peitschte mit dem Schweife ganz im Leeren, 25
 Den gift'gen Doppelschachel aufwärts drehend,
 Der, wie beim Skorpion, die Spitze waffnet.
- Der Führer sprach: „Nun müssen wir den Schritt 28
 Ein wenig abwärts lenken, bis zu jenem
 Bössart'gen Unthier, das sich dort gelagert.“
- So stiegen wir zur Rechten denn hinab, 31
 Bis auf zehn Schritt am äußern Rande gehend,
 Um flügl'ich Sand und Flammen zu vermeiden.
- Und als zu ihm wir hingekommen waren, 34
 Sah ich etwas entfernter auf dem Sande
 Volk, nahe dem beengten Raume, sitzen.
- Der Meister sprach: „Damit von diesem Kreise 37
 Du mit dir nimmst vollkommene Erfahrung,
 So geh und siehe, was die dorten treiben.
- Wenn du mit ihnen sprichst, so faß dich kurz; 40
 Bis du rückkehrst, will ich mit diesem reden,
 Daß es uns seine starken Schultern leihe.“
- So ging ich an der äußersten Gemarkung 43
 Des siebenten Umkreises denn allein
 Hin, wo die wehevollen Leute saßen.

- Es drängt' ihr Schmerz sich vor aus ihren Augen; 46
 Hierhin und dorthin wehrten ihre Hände
 Den Flammen bald und bald dem heißen Boden.
- Nicht anders machen es die Hund' im Sommer 49
 Mit Schnauz' und Bein, wenn sie gestochen werden
 Von Flöhen oder Fliegen oder Bremsen.
- Als manchem in die Augen ich geblickt, 52
 Worein die schmerzenvollen Glutten fielen,
 Erkennt' ich ihrer keinen, doch gewahrt' ich,
 Daß an dem Hals jedweden hing ein Seckel, 55
 Besondrer Farb' und auch besondren Zeichens,
 Woran ihr Auge sich zu weiden schien.
- Und wie ich forschend unter sie mich wage, 58
 Sah ich, auf gelbem Beutel, himmelblau
 Das Antlitz und die Stellung eines Löwen.
- Darauf, fortfahrend mit des Blickes Forschen, 61
 Sah ich auf andrem, röther noch als Blut,
 Sich eine Gans darstellen, weiß wie Butter.
- Und Einer, der auf silberweißem Säckchen 64
 Das Bild trug einer blauen tracht'gen Sau,
 Sprach nun: „Was willst du denn in dieser Grube?
 Geh jezt hinweg; und weil du noch am Leben, 67
 So wisse, daß mein Nachbar Vitaliano
 Mir hier zur linken Seite sitzen wird.
- Paduaner bin ich unter Florentinern, 70
 Die oft den Schrei mir in die Ohren donnern:
 Es komme nur der fürstlichste der Ritter,
 Der tragen wird die Tasche mit drei Böcken!“ — 73
 Dann zog den Mund er schief und wies die Zunge,
 Dem Ochsen gleich, der sich die Nase leckt.
- Und ich, in Furcht, daß längres Stehn ihn ärgre, 76
 Der, kurz zu weilen nur, mich schon ermahnt,
 Ging nun hinweg von den beschwerten Seelen.
- Ich traf den Führer, der bereits die Kruppe 79
 Des grausenvollen Thiers bestiegen hatte
 Und zu mir sprach: „Sei wacker nun und kühn!

- Jetzt geht's hinab auf einer solchen Stiege;
 Setz dich vor mich, ich will die Mitte halten,
 Damit der Schweiß dich nicht verletzen kann." — 82
- Wie einem, der das Wechselfieber hat,
 Wann ihm der Schauer kommt, die Nägel bleichen,
 Und er schon zittert, sieht er nur den Schatten: 85
- So ward mir bei den angehörten Worten;
 Allein sein Drohblid' weckt' in mir die Scham,
 Die Diener wacker macht vor guten Herren. 88
- Ich setzte mich auf jenen Schulterstücken 91
 Zurecht und wollte sagen — doch die Stimme
 Kam nicht, wie ich gewollt: — „Umfasse mich!“
- Doch jener, der schon sonst mir beigestanden 94
 In mancher Fahr, sobald ich aufgestiegen,
 Umfing und stützte mich mit seinen Armen,
 Und sprach: „Nun, Geryon, setz dich in Gang; 97
 Mach weite Kreise und senke dich allmählig:
 Denk an die neue Last, die du nun trägst.“ —
- Wie sich ein Kahn von seinem Standort langsam 100
 Rückwärts bewegt, so jener auch von dort;
 Und als er gänzlich sich im Freien fühlte,
 Wandt' er den Schwanz, wo kurz vorher die Brust war, 103
 Und streckt' ihn und bewegt' ihn, wie ein Aal,
 Und rafft' an sich die Luft mit seinen Pranken.
- Nicht größre Furcht war damals, wie ich glaube, 106
 Als Phaëton die Zügel fahren ließ,
 Wodurch, wie noch zu sehn, der Himmel brannte;
 Noch als den Rücken Icarus, der Arme, 109
 Sich fühlte entfiedern durch des Wachs' Schmelzen,
 Indem der Vater rief: „Du lenkest schlecht!“
- Als meine war, da ich mich ringsumher 112
 Von Luft umgeben sah, und jeden Anblick
 Erloschen, außer den des Ungeheuers.
- Doch dies schwimmt langsam, langsam vor sich hin; 115
 Es kreist und senkt sich; dies jedoch gewahr' ich
 Nur durch ein Wehn in's Antlitz und von unten.

Schon hört' ich unter uns zur rechten Hand	118
Ein grauenvoll Geräusch den Strudel machen, Weshalb dorthin den Kopf ich überbeugte.	
Da wurd' ich noch viel scheuer ob dem Abgrund;	121
Denn Flammen sah ich dort und hörte heulen, Drum klammert' ich, stark zitternd, fest mich an.	
Nun merkt' ich, was vorher ich nicht gewahrt,	124
Das Drehn und Sinken, als die großen Leiden Uns von verschiednen Seiten näher kamen.	
So wie der Falk, der lang umhergeschwebt	127
Und weder Federspiel noch Vogel findet, Den Falkner rufen macht: „Du senkst dich ja!“ —	
Erschöpft sich niederläßt, dann schnell auffliegt	130
In hundert Schwingungen und fern vom Meister Sich hinsetzt, widerwillig und verstockt:	
So setzte Geryon uns auf dem Grunde	133
Ganz dicht am Fuß des rauhen Felsens nieder. Und als er unsrer Leiber sich entladen,	
Verschwand er, wie der Pfeil der Senn' entfliegt.	136

18. Gesang.

Ein Ort der Hölle, Namens Malebolge,	1
Ist eisenfarbig und durchaus von Stein, Wie auch der Kreis, der um ihn her sich windet.	
Grad in der Mitte dieses Marterfeldes	4
Klaßt auf ein Brunnen, mächtig weit und tief, Von dessen Bau ich später melden werde.	
Der Gürtel, welcher bleibt, kreist also zwischen	7
Dem Brunnen und dem Fuß des steilen Felsens, Und in zehn Thäler ist sein Grund getheilt.	
In gleicher Art wie, wo zum Schuß der Mauern	10
Vielsache Gräben die Kastell' umgürten, Der Platz erscheint, wo diese sich befinden:	

- So geben jene dort dasselbe Bild. 13
 Und wie bei solchen Besten von den Thoren
 Hin nach dem äußern Ufer Brücken sind:
 So gingen Klippen auch vom Fuß des Felsen, 16
 Die Dämm' und Gräben kreuzen, bis zum Brunnen,
 Der ab sie schließt und wo sie sich verbinden. —
 Von Geryons Rücken abgeschüttelt fanden 19
 Wir uns an diesem Orte; und der Dichter
 Hielt sich zur Linken, ich ging hinter ihm.
 Nun sah zur rechten Hand ich neues Glend, 22
 Und neue Beinigungen, neue Quäler,
 Wovon erfüllt die erste Bulge war.
 Am Grunde waren nackt die Sünder; diesseits 25
 Bewegten sie sich von der Mitt' entgegen,
 Jenseits mit uns, doch mit geschwindern Schritten
 Gleichwie die Römer, wegen des Gedränges, 28
 Im Jubeljahr ein Mittel ausgefunden,
 Den Uebergang der Brücke zu erleichtern;
 Denn einerseits gehn alle, mit dem Antlitz 31
 Auf das Kastell zu, hin nach dem Sanct Peter,
 Und andererseits zum Berge hingewandt.
 So hier wie dort sah ich am schwarzen Felsen 34
 Gehörnte Teufel mit gewalt'gen Weißeln,
 Die schlugen wild auf sie von hinten los.
 Wie brachten sie so schnell sie auf die Beine 37
 Schon bei dem ersten Schlag, und auch nicht einer
 Erwartete den zweiten oder dritten.
 Im Weiterschreiten hatten meine Augen 40
 Auf Einen sich gelenkt, und alsbald sprach ich:
 „Schon hab' ich jenen ehedem gesehn.“
 Drum hielt den Schritt ich ein, ihn zu betrachten, 43
 Und stehen blieb mit mir der holde Führer
 Und ließ ein wenig selbst zurück mich gehn.
 Und der Gepeitschte meinte sich zu bergen, 46
 Neigt' er sein Antlitz; doch es half ihm wenig;
 Denn ich begann: „Du, mit dem Blick am Boden,

- Sind jene Züge, die du trägst, die echten, 49
 Bist du Benedico Caccianimico.
 Was bringt dich denn in diese scharfe Beize? —
 Und er zu mir: „Sehr ungern sag' ich es. 52
 Mein es zwingt die Stimme mich des Lebens,
 Die mich der frühern Welt gedenken läßt.
 Ich war es, der Ghisolen einst, die schöne, 55
 Geneigt dem Willen des Marchese machte,
 Wie die gemeine Red' auch sonst mag gehen.
 Doch klag', als Bologneser, nicht allein ich; 58
 Vielmehr ist hier der Ort davon so voll,
 Daß zwischen Savena und Reno jetzt nicht
 So viele Zungen lernen sipa sagen. 61
 Und willst darüber du glaubwürd'ges Zeugniß,
 So bring dir unsern Geiz nur in's Gemüth.“ —
 Als er noch redete, hieb ihn ein Teufel 64
 Mit seiner Peitsch' und rief: „Hinweg, du Kuppler,
 Hier sind nicht Weiber mehr um Geld zu haben!“ —
 Ich nun begab mich wieder zu dem Führer. 67
 Drauf kamen wir nach wenig Schritten hin,
 Wo aus dem Abhang dort ein Riff hervorspringt.
 Ohn' alle Müß erklommen wir's, nach rechts 70
 Uns über seinen Felsengrat begebend;
 Und wir verließen jene ew'gen Kreise.
 Als dort wir waren, wo das Riff von unten 73
 Sich für den Durchgang der Gepeitschten öffnet,
 Begann der Führer: „Steh, damit der Blick
 Der andern Schlimmgearteten dich treffe, 76
 Von denen du noch nicht das Antlitz sahst,
 Weil sie bisher entlängs mit uns gegangen.“
 Von der Urbrücke sahen wir den Zug, 79
 Der auf uns zu kam von der andern Seite,
 Und den die Peitsch' in gleicher Weise traf.
 Der gute Meister, ohne daß ich fragte, 82
 Belehrte mich: „Sieh jenen Großen kommen,
 Dem keine Thräne, scheint's, der Schmerz erpreßt.

- Welch königliches Ansehn er noch wahr! 85
 Jason ist dies, der so durch Rath als Muth
 Die Kolchier des Widderfells beraubte.
- Er zog vorüber an der Insel Lemnos, 88
 Als die verwegnen, mitleidslosen Weiber
 All ihre Männer dort ermordet hatten.
- Mit Liebeszeichen und beredten Worten 91
 Täuscht' er Hyppisyle, die jungfräuliche,
 Nachdem sie all die andern erst getäuscht.
- Bereinsamt ließ er sie daselbst und schwanger; 94
 Die Schuld verdammt ihn nun zu solcher Qual,
 Und für Medeen auch gilt diese Rache.
- Mit ihm geht dann, wer gleichen Trug verübte. 97
 Und dies genüge von der ersten Kluft
 Zu wissen und von denen, die drin leiden.
- Schon waren dort wir, wo der enge Pfad 100
 Sich mit dem zweiten Damme kreuzt und diesen
 Zur Stütze für den nächsten Bogen macht.
- Hier hörten Volk wir in der zweiten Bulge 103
 Still wimmern und mit Mund und Nase schnaufen
 Und mit der flachen Hand sich selber schlagen.
- Die Ufer waren überdeckt mit Schimmel 106
 Vom Dunst von unten, welcher haften bleibt
 Und Nas' und Augen gleichertweis beleidigt.
- Der Grund ist so tief, daß ihn zu ersehen 109
 Kein Ort genügt, ersteigt man nicht den Rücken
 Des Bogens, wo der Fels am höchsten ist.
- Hier angelangt, erblickten wir von oben 112
 Ein Volk im Graben, eingetaucht in Roth,
 Der schien geräumt aus menschlichen Kloaken.
- Und während noch mein Blick da unten forschte, 115
 Taucht' auf ein Kopf, von Rothe so besudelt,
 Daß man nicht sah, ob Pfaff' er oder Laie.
- Der schrie mir zu: „Was bist so erpicht denn, 118
 Mich mehr als andre Schmutz'ge zu begaffen?“ —
 Und ich zu ihm: „Weil ich, entsinn' ich recht mich,

Dich schon gesehn mit trockenm Haar; du bist	121
Alexius Interminei von Lucca:	
Drum schau' ich mehr dich an, als all die andern." —	
Und er darauf, sich vor den Schädel schlagend:	124
„Mich tauchten hier hinab die Schmeicheleien,	
An denen nie sich meine Zung' erschöpfte." —	
Worauf zu mir der Führer solches sprach:	127
„Streck' iht den Kopf ein wenig weiter vor,	
Damit dein Auge das Gesicht erreiche	
Von jener schmutz'gen, haarzerzausten Dirne,	130
Die dort sich mit den koth'gen Nägeln kratzt	
Und bald sich kauert und bald auf sich richtet.	
Die Meze Thais ist's, die ihrem Buhlen,	133
Von ihm gefragt: „Weißt du mir großen Dank nun?“	
Zur Antwort gab: „Ja freilich, ganz gewalt'gen!“ —	
Doch hier sei unsrer Schau genug gethan."	136

19. Gesang.

O Simon Magus und sein schnöder Anhang!	1
Die ihr ein göttlich Gut, so nur der Tugend	
Vermählt sein sollte, Raubgesindel gleich,	
Eh'brecherisch verhußt um Gold und Silber:	4
Von euch muß die Drommete nun ertönen,	
Die weil ihr in der dritten Bulge hauset.	
Schon waren wir zur nächsten Höllestätte	7
An jenem Theil des Riffs emporgestiegen,	
Der senkrecht ob des Grabens Mitte schwebt.	
O höchste Weisheit, wie so große Kunst du	10
Doch zeigst in Himmel, Erd' und arger Welt,	
Und wie gerecht vertheilt doch deine Güte!	
Dort sah ich, an den Seiten wie am Grunde,	13
Den gelblich schwarzen Felsen voller Löcher,	
Alle einer Größ' und jedes rund gestaltet.	

- Sie schienen mir nicht mehr noch minder breit, 16
 Als jen' in meinem schönen San Giovanni,
 Die man zum Stand der Tausenden gemacht.
 Vor wenig Jahren brach ich eines auf 19
 Um Einen, der darin bald umgekommen:
 Zum Zeugniß sag' ich's, jeden zu enttäuschen.
 Aus jeder Mündung ragten vor die Füße 22
 Von einem Sünder, auch bis zu den Waden
 Die Beine noch; das andre stak inwendig.
 Entzündet waren allen beide Sohlen; 25
 Weshalb die Glieder also heftig zuckten,
 Daß Seil' und Stricke sie zerrissen hätten.
 Wie das Entflammen albestrichner Dinge 28
 Pfl egt auf der Oberfläche hinzueilen:
 So hier auch von den Fersen zu den Zehen.
 „Wer, Meister, ist denn“, sprach ich, „der so raset, 31
 Mehr zuckend als die übrigen Genossen,
 Und den auch mehr die rothe Flamme leckt?“ —
 Und er zu mir: „Soll ich hinab dich tragen 34
 Zu jenem tiefern Rand, so wird er selber
 Dir von sich selbst und seiner Schuld berichten.“ —
 Und ich: „Stets ist mir recht, was dir beliebt; 37
 Du bist der Herr und weißt, von deinem Willen
 Scheid' ich mich nicht, und weißt, was ich verschweige.“ —
 Dann auf den vierten Damm gelangten wir; 40
 Wir wandten uns und stiegen linker Hand
 Hinab zum engen Grunde voller Löcher.
 Und eh nicht setzte mich von seiner Hüfte 43
 Der gute Meister ab, als an dem Loche
 Deß, der sich mit den Füßen so beklagte.
 „Wer du auch seist, deß Oberes nach unten, 46
 Unsel'ger Geist, dem Pfahl gleich eingerammt“,
 Begann ich nun, „wenn du es kannst, so rede.“ —
 Ich stand da, wie ein Mönch, der beichten höret 49
 Den Meuchelmörder, der, schon eingesenkt,
 Zurück ihn ruft, weil so der Tod noch zögert.

- Und jener schrie: „Bist also du schon da? 52
 Bist also da schon, Bonifacius?
 So täuschte mich die Schrift um ein Paar Jahre.
 Warst du so schnell denn jener Schätze satt, 55
 Um die du nicht gescheut, die schöne Frau
 Durch Trug zu haschen und sie dann zu schänden?“ —
 Da wurde mir wie denen, welche gleichsam 58
 Verspottet stehn und nicht antworten können,
 Weil sie die Antwort, die man gab, nicht fassen.
 Da sprach Virgil zu mir: „Sag ihm sogleich: 61
 Ich bin nicht jener, der nicht, den du meinst.“
 Und ich antwortete wie mir geboten.
 Drob sich der Geist die Füße ganz zerrenkte 64
 Und dann erseufzend und mit Klagestimme
 Also begann: „Was willst du denn von mir?
 Wenn, wer ich sei, dich so die Neugier plagt, 67
 Daß du deshalb den Felsenrand durchlaufen,
 So wisse denn: ich trug den großen Mantel,
 Und so gewiß war ich ein Sohn der Bärin, 70
 Und so voll Gier, die Bärlein zu befördern,
 Daß oben Schätz' ich, hier mich selbst einsackte.
 Mir unter'm Kopf sind eingestampft die andern, 73
 Die mir voran im Amtverkaufen gingen,
 Im Felsenpalte platt dahin gestreckt.
 Ich werde gleichfalls da hinunter sinken, 76
 Sobald der kommt, für den ich dich genommen,
 Als ich die übereilte Frage that.
 Doch länger brennen mir hier schon die Füße 79
 Und steh' ich schon, das Oberste zu unterst,
 Als er gepflanzt stehn wird mit glühnden Füßen:
 Denn nach ihm kommt von Abend her ein Hirt, 82
 Der, noch verruchtern Thuns, gesetzlos hauset,
 Bis mich und jenen er bedecken muß.
 Sein wird's ein neuer Jason, den erwähnen 85
 Die Maccabäer; und wie dem sein König
 Geneigt war, wird es dem sein Frankreichs Herrscher.“ —

- Ich weiß nicht, ob's zu unbesonnen war, 88
 Als ich in dieser Weis' Antwort gegeben:
 „O sag mir jetzt, wie großen Schatz verlangte .
 Denn unser Herr im voraus von Sanct Petrus, 91
 Ob er in dessen Hut die Schlüssel gab?
 Gewiß nicht größern als: Komm, folge mir!
 Matthias heischten Petrus und die andern 94
 Nicht Gold noch Silber ab, als man gelooset
 Um's Amt, das der Verräther sich verwirkte.
 Drum bleib du hier, mit Fug wirst du gezüchtigt; 97
 Und hüte wohl des schlimm erworbnen Geldes,
 Das gegen Karl dich so verwegen machte.
 Und wär' es nicht, daß noch zurück mich hielte 100
 Die Ehrerbietung vor den hohen Schlüsseln,
 Die du im heitern Leben hast verwaltet:
 So würd' ich härtere Worte noch gebrauchen; 103
 Denn euer Geiz, der niedertritt die Guten
 Und hebt die Schlechten, füllt die Welt mit Trauer.
 Ihr, Hirten, seid's, die der Evangelist sah, 106
 Als von ihm die, die auf den Wassern sitzen,
 Befehl ward, wie sie mit den Kön'gen buhlte:
 Sie, welche kam zur Welt mit sieben Häuptern 109
 Und in zehn Hörnern die Bewährung trug,
 So lang die Tugend ihren Gatten freute.
 Zum Gotte machtet ihr euch Gold und Silber; 112
 Was fehlt euch weiter denn zu Götzendienern,
 Als daß er Einen, hundert ihr anbetet!
 Ach Konstantin, wie großen Uebels Mutter 115
 War, nicht dein Uebertritt, doch deine Schenkung,
 Die gern annahm der erste reiche Vater!“ —
 Indeß ich ihm nun diese Noten sang, 118
 O Wuth und o Gewissen, die ihn quälten:
 Toll zappelt' er mit allen beiden Füßen.
 Ich glaub' im Ernst, es freute meinen Führer; 121
 Fortwährend lauscht' er mit zufriedner Miene
 Dem Ton der Worte, welche Wahrheit sprachen.

Deshalb umfing er mich mit beiden Armen,	124
Und als er mich an seine Brust gehoben,	
Stieg er hinauf, wo er herabgekommen	
Und nicht ward müd' er, fest mich anzudrücken,	127
Bis er zum Gipfel mich des Bogens brachte,	
Der überführt vom vierten Damm zum fünften.	
Hier seht' er sänftlich seine Last zu Boden,	130
Die leicht ihm auch auf steiler Klipp' erschien,	
So selbst für Ziegen schlimmer Steig noch wäre.	
Von hier that sich ein andres Thal mir auf.	133

20. Gesang.

Von neuen Qualen muß ich ferner singen,	1
Um Stoff dem zwanzigsten Gesang zu geben	
Des ersten Lieds, das den Versenkten gilt.	
Schon war mit ganzer Seel' ich drauf gefaßt,	4
Hinab in den enthüllten Schlund zu blicken,	
Der von angstvollen Thränen ward beneßt:	
Und schweigend Volk, das kläglich weinte, sah ich	7
Hinwandeln durch das runde Thal, im Schritte,	
In dem man oben Wetungänge hält.	
Als tiefer sich mein Blick zu ihnen senkte,	10
Schien jeder wunderbar verrenkt zu sein,	
Vom Sinn hinab bis zum Beginn des Kumpfes,	
So daß das Antlitz nach dem Rücken stand	13
Und er gezwungen war, rückwärts zu gehen,	
Weil ihm der Blick nach vorn benommen war.	
Vielleicht, daß Jemand durch Gewalt der Lähmung	16
So gänzliche Verrenkung einst erfuhr;	
Doch sah ich's nie, noch halt' ich es für möglich.	

- Soll, Leser, Gott dich Frucht gewinnen lassen
 Von deinem Lesen, so bedenke selbst nun,
 Ob mir die Augen trocken bleiben konnten,
 Als in der Näh' ich unser Bild erblickte 19
- So arg verkehrt, daß ihm der Augen Weinen
 Die Hintertheile durch den Spalt benehete.
 Fürwahr, da weint' ich, an ein Horn gelehnet 22
- Der harten Klippe, so, daß mein Geleiter
 Ausrief: „Auch du bist wie die andern Thoren?
 Hier lebt die Lieb' erst recht, wann sie erstorben. 25
- Wer zeigt wohl mehr Gottlosigkeit als jener,
 Der ob dem Urtheil Gottes Schmerzen hegt?
 Nicht' auf dein Haupt! sieh den, dem einst die Erde 28
- Sich aufthat vor den Augen der Thebaner,
 Die schriëen allgesammt: Amphiarauz,
 Wohin denn stürzest du und fliehst den Kampf? 31
- Doch unaufhaltsam stürzt' er nach dem Abgrund
 Zu Minos hin, der jeden Sünder greifet.
 Schau, wie die Schultern ihm zur Brust geworden: 34
- Denn weil zu viel voraus er schauen wollte,
 Blickt er rückwärts und macht verkehrt den Weg.
 Sieh den Tiresias, der sein Ansehn tauschte, 37
- Als er aus einem Mann zum Weibe wurde,
 Da sich ihm wandelten all seine Glieder.
 Und mehrmals mußt' er erst mit seinem Stabe 40
- Die zwei verschlungnen Schlangen wieder schlagen,
 Eh er sein Manneshaar zurückerhielt.
 Aruns ist der, so hinter'm Bauch ihm folgt, 43
- Der in den Bergen Luni's, dort wo jätet
 Der Carrarese, der am Fuße wohnet,
 Einst zwischen weißem Marmor eine Höhle 46
- Zur Wohnung hatte, wo ihm nicht benommen
 Der Anblick war des Meeres und der Sterne.
 Und jene, so die Brüste sich bedeckt, 49
- Die du nicht siehst, mit den gelösten Flechten,
 Und alles sonst'ge Haar nach jenseit wendet,

- War Manto, die durch viele Länder irrte 55
 Und dann sich niederließ, wo ich geboren:
 Drum mich ein wenig freut, wenn du mich anhörst.
 Denn als ihr Vater aus dem Leben schied, 58
 Und Bacchus' Stadt zur Sklavin war geworden,
 Durchirrte jene lange Zeit die Welt.
 Im schönen Welschland droben liegt ein See 61
 Am Fuß der Alpen, welche Deutschland schließen
 Dort oberhalb Tirol; er heißt Venacus.
 Aus mehr denn tausend Quellen, zwischen Garda 64
 Und Val Camonica, wird der Pennin
 Von Wassern feucht, die in dem See sich sammeln.
 Inmitten ist ein Ort, allwo der Hirt 67
 Trients, wie der von Brescia und Verona,
 Sich segnen könnte, wenn des Wegs er käme.
 Da ragt Peschiera's schöne, starke Feste, 70
 Den Bergamasken und Brescianern trokend,
 Wo ringsher steiler sich das Ufer neigt.
 Hierher muß alles das herab sich stürzen, 73
 Was in Venacus Schooß nicht bleiben kann,
 Und geht als Fluß hinab durch grüne Tristen.
 Sobald das Wasser seinen Lauf beginnt, 76
 Heißt es nicht mehr Venacus, sondern Mincio,
 Bis in den Po es mündet bei Governo.
 In kurzem trifft's auf eine Niederung, 79
 Wo sich's vertheilt und dann zum Sumpfe wird,
 Und oft nachtheilig pflegt zu sein im Sommer.
 Die wilde Jungfrau, dort vorüberstreichend, 82
 Gewahrt' inmitten dieses Sumpfes Land,
 Das, unbekant, entblößt war von Bewohnern.
 Dort, jeglichen Verkehr mit Menschen fliehend, 85
 Blieb mit den Dienern sie und trieb ihr Wesen,
 Und lebt' und ließ den leeren Körper dort.
 Drauf ließen Menschen, die zerstreut dort lebten, 88
 Sich nieder an dem Ort, der durch den Sumpf
 Von allen Seiten rings besetzt wurde.

- Auf den Gebirgen kanten sie die Stadt,
 Und nannten Mantua sie, ohn' andres Zeichen,
 Nach Jener, die den Ort zuerst sich wählte.
 Einst war darin des Volkes Menge dichter,
 Eh noch die Thorheit des von Cosalodi
 Durch Pinamonte argen Trug erfahren.
 Darum bericht' ich dich, wenn meiner Stadt
 Du jemals andern Ursprung geben hörst,
 So laß die Wahrheit nicht durch Lüge fälschen." —
 Und ich: „O Meister, deine Worte finden
 In mir ein solch Vertrauen und solchen Glauben,
 Daß andre mir erlöschne Kohlen wären.
 Doch sag, ob unter'm Volk, das dort einherzieht,
 Du einen siehst, der des Bemerkens würdig;
 Denn nur auf solches ist mein Sinn gerichtet.
 Und er zu mir: „Der, welchem von der Wange
 Der Bart sich ob den dunklen Schultern breitet,
 War, als einst Griechenland an Männern darbt,
 So daß kaum welche für die Wiegen blieben,
 Augur, und gab mit Kalchas an die Zeit,
 Daß man das erste Tau in Aulis kappte.
 Er hieß Eurypilus, und so besingt ihn
 Mein hohes Lied an irgend einer Stelle;
 Du weißt es wohl, der durch und durch es kennt.
 Der andre dorten, mit den mageren Seiten,
 War Michael Scotus, der in voller Wahrheit
 Der magischen Blendwerke Spiel verstand.
 Guido Bonatti sieh, sieh dort Adente,
 Der jetzt wohl wünscht, hätt' er auf Draht und Leder
 Sich nur beflissen; doch zu spät bereut er's.
 Sieh die Glenden, welche, Spul' und Radel
 Und Weberschiff verlassend, Zauber übten
 Und Kräuter und Wachsbilder bösslichbrauchten.
 Doch komme nun; denn schon betritt die Grenze
 Der zwei Halbkugeln und berührt die Woge,
 Jenseit Sevilla, Rain mit seinen Dornen.

Und gestern Nacht bereits war voll der Mond: 127
 Wohl mußt du deß gedenken, denn nicht einmal
 War er zum Schaden dir im tiefen Walde.“ —
 So sprach er, unterdeß wir weiter gingen. 130

21. Gesang.

Von Brücke so zu Brücke, Andres redend, 1
 Was wohl mit Zug mein Lied beiseite läßt,
 Gelangten wir, des Bogens Gipfel folgend;
 Als stehn wir blieben, um von Malebolge 3
 Die nächste Kluft mit andrem Leid zu sehn;
 Und über alles Maß schien sie mir dunkel.
 Wie in dem Arsenal von Venedig 7
 Im Winter zähes Pech man siedend macht,
 Die leß gewordenen Schiffe zu kalfatern,
 Die nicht mehr segeln können, und statt deren 10
 Sich der ein neues baut und der die Seiten
 Dem, so den weitem Weg gemacht, verstopft;
 Am Vordertheile der, der hinten hämmert, 13
 Der Ruder schnitzt und jener Laue drehet,
 Und dieser klein' und große Segel fließt:
 So, nicht durch Feuer, sondern höhern Einfluß, 16
 Gott in der Tiefe hier ein dickes Pech,
 Das überall das Ufer klebrig machte.
 Ich sah's, doch sah ich weiter nichts in ihm, 19
 Als nur die Blasen, die das Sieden auftrieb,
 Wie sich das Ganz' erhob und wieder setzte.
 Indem ich noch so starr hinunter schaute, 22
 Zog mit dem Rufe: „Sieh nur, sieh!“ mein Führer
 Mich zu sich von dem Orte, wo ich stand.
 Da wandt' ich mich, wie einer, der noch zaudert, 25
 Um das zu sehn, vor dem er Scheu doch heget,
 Und welchen plötzlich solche Furcht entmuthigt,

- Daß, um zu sehn, er nicht die Flucht verzögert. 23
 Und hinter uns sah einen schwarzen Teufel
 Ich auf dem Felsen hergelaufen kommen.
 O, wie er mir so wild von Anblick schien, 31
 Und wie so fürchterlich doch von Geberde!
 Weitauf die Flügel und behend von Füßen.
 Es waren seine Schultern hoch und spitzig; 34
 Drauf ritt ein Sünder mit den beiden Hüften;
 Der Füße Sehnen hielt er fest umkrallt.
 „Ihr Uebeltaten unsrer Brücke“, sprach er, 37
 „Da ist der Aelt'sten einer von Sanct Zita:
 Stoßt ihn nur unter, gleich hol' ich mir Neue
 Aus jener Stadt, die damit wohl versehen ist. 40
 Feil ist jedweder dort, bis auf Bonturo:
 Für baares Geld macht man dort Ja aus Nein.“ —
 Nun warf er ihn hinab und auf der Klippe 43
 Kehrt' er zurück, und nie so schnell verfolgte
 Ein losgelass'ner Hofsund einen Dieb.
 Der sank zu Grund, dann taucht' er wiederum 46
 Verkehrt empor; doch jener Brücke Teufel
 Schrie'n auf: „Hier frommt es nichts, das heil'ge Antlitz!
 Hier schwimmt sich's anders als im Serchio: 49
 Drum, willst du nichts von unsern Haken wissen,
 So komm nicht unnütz aus dem Pech heraus!“
 Dann ihn mit mehr als hundert Zinken packend, 52
 Schrie'n sie ihm zu: „Du mußt verdeckt hier tanzen
 Und heimlich, wenn du kannst, etwas erschnappen.“ —
 Dem ähnlich lassen Köche von den Dienern 55
 Das Fleisch mit Gabeln, will es oben schwimmen,
 Hinunterdrücken in des Kessels Mitte.
 Der gute Meister sprach: „Damit nicht kund wird, 58
 Daß du hier bist, duck' hinter einen Felsen
 Dich nieder, daß er dir zum Schirme diene.
 Und fürchte nicht, daß irgend mir ein Leid 61
 Hier widerfahre, da ich das schon kenne;
 Ich war ja schon einmal bei solchem Strauß.“ —

- Dann ging er bis jenseit des Brückenrandes; 64
 Und wie er an den sechsten Abhang kam,
 Hatt' er wohl eine muth'ge Stirne nöthig.
 Denn mit der Wuth und mit dem Ungeßüm, 67
 Womit sich Hund' auf einen Armen stürzen,
 Der, wo er stehn bleibt, flugs um etwas bittet:
 So fuhren die da unter'm Brücklein vor 70
 Und wandten gegen ihn all ihre Haken.
 Er aber rief: „Es wage keiner Frevel!
 Bevor mich einer eurer Zinken faßt, 73
 Tret' einer von euch vor, daß er mich höre,
 Und dann berathet wohl, ob ihr mich anhaßt.“ —
 Und alle schrie'n: „Geh du hin, Uebelschwanz.“ 76
 Deshalb trat einer vor, die andern blieben,
 Und ging zu ihm und sprach: „Was soll's ihm helfen?“ —
 „Glaubst du denn, Uebelschwanz“, so sprach mein Meister, 79
 „Du würdest mich an diesem Orte finden,
 Gesichert gegen alle eure Waffen,
 Wär's höchster Wille nicht und der des Schicksals? 82
 Drum laß mich gehn, denn in dem Himmel will man,
 Daß Einem diesen grausen Weg ich zeige.“ —
 Und jenem war der Hochmuth so gesunken, 85
 Daß ihm der Haken vor die Füße fiel,
 Und er nun sprach: „Laßt ihn unangefochten.“ —
 Zu mir nun sprach der Führer: „Du, der zwischen 88
 Der Brücke Felsen dort geduckt du siehest,
 Kehr' ungefährdet jetzt zu mir zurück.“ —
 Da regt' ich mich und ging schnell zu ihm hin; 91
 Und all die Teufel drangen wieder vorwärts,
 So daß ich zweifelt', ob den Pact sie hielten.
 So sah ich einst das Fußvoll Furcht bezeigen, 94
 Das auf Vertrag Caprona's Burg verließ,
 Als es so viele Feind' um sich erblickte.
 Ich drängte dicht mich mit dem ganzen Leibe 97
 Dem Führer an, und wendete kein Auge
 Von ihrem Anblick, der nicht tröstlich war.

- Die Haken senkten sie, doch einer rief: 100
 „Soll ich ihm eins auf's Hintertheil versetzen?“ —
 Und sie darauf: „Recht, bring ihm einen bei.“ —
- Doch jener Dämon, der mit meinem Führer 103
 Geredet hatte, wandte sich ganz plötzlich
 Und sagte: „Ruhig, ruhig, Kaufebengel!“
 Dann sprach zu uns er: „Weiter gehen läßt sich 106
 Auf diesem Felsen nicht; denn ganz in Stücken
 Liegt im Abgrunde dort der sechste Bogen.
 Doch wenn trotzdem ihr noch darauf bestehet, 109
 So wendet euch nur über diesen Felsen;
 Nah ist ein andrer Fels, der Weg verstatet.
 Fünf Stunden später, als es jetzt ist, wurden 112
 Zwölfhundert sechs und sechzig Jahre gestern
 Vollendet, seit der Weg zusammenstürzte.
 Dorthin schick' ich grad etliche der Meinen, 115
 Um nachzusehn, daß keiner Lust sich mache.
 Mit diesen geht, sie werden euch nicht necken.
 Vor tretet, Flügelwackler, Nebeltreter“, 118
 Rief er sie an, „und du auch Hundeschnauz,
 Und du, begleite, Wirrebart, die Zehne!
 Du Gierbrand, tritt vor, du Drachenrede, 121
 Du Gabelschwein mit Hauern, Krallhund auch,
 Du Höllenfalter, Gluthold auch, der tolle.
 Durchspäht ringsum den heißen Klebegallert; 124
 Doch die bringt sicher nach dem andern Felsen,
 Der unzertrümmert ob den Klüften hingehet.“ —
 „O Meister, was erblickt mein Auge?“ rief ich; 127
 „Ach, laß allein uns, ohne Führer, gehen;
 Weist du den Weg, verlang' ich nicht nach jenen.
 Wenn du so achtsam bist, wie sonst du pflegst: 130
 Siehst du denn nicht, wie sie die Zähne fletschen
 Und ihre Brauen uns mit Trug bedräun?“ —
 Und er zu mir: „Gib solcher Furcht nicht Raum; 133
 Laß sie nach ihrer Art nur immer grinsen,
 Das gilt ja bloß den jammervoll Gefottnen.“ —

Nun wandten wir uns auf den Damm zur Linken; 136
 Doch erst streckt' jeder seine Zunge zwischen
 Die Zäh'n', als Zeichen gegen ihren Führer,
 Und der gebrauch't den Aſter als Trompete. 139

22. Geſang.

Ich ſah ſchon Reiter aus dem Lager ziehen, 1
 Den Sturm beginnen, oder Heerſchau halten,
 Bißweilen abziehen auch zu ihrer Rettung;
 Dann ſah ich Plänkler dort in eurem Lande, 4
 Ihr Aretiner; ſahе Kotten ſtreifen,
 Sah Lanzenbrechen auch und Ringelrennen,
 Bald bei Trompetenton und Glockenklaſſe, 7
 Bei Trommeln bald und bald bei Burghignalen,
 Nach heimlicher, ſo wie nach fremder Weiſe;
 Doch nie noch ſah ich Fußvolk oder Reiter, 10
 Noch Schiffe ſich mit Land- und Sternenzeichen
 Nach ſolch vertraktem Inſtrument bewegen.
 So gingen wir nun mit den zehn Dämonen. 13
 O wilde Kompanei! doch — „in der Kirche
 Mit Heiligen, mit Bechern in der Schenke!“ —
 Nur auf das Bech war all mein Sinn gerichtet, 16
 Um zu erſpähn der Bulge ganzen Zuſtand,
 So wie des Volks, das drinnen eingefotten.
 Wie die Delphine, die den Schifferleuten 19
 Ein Zeichen mit des Rückens Wölbung geben,
 Daß ſie, das Schiff zu retten, nicht verſäumen:
 So ließ bißweilen der und jener Sünder, 22
 Die Qual zu lindern, ſeinen Rücken ſehen,
 Doch ſchneller, als es blizt, verſchwand er wieder.
 Und wie die Fröſch' an eines Grabens Rande 25
 Nur mit den Mäulern aus dem Waſſer ſehen,
 Indeß ſie drinnen Rumpf und Füße bergen:

- So machten's hier auch überall die Sünder; 28
 Kam aber Wirrebart in ihre Nähe,
 Dann tauchten schnell sie in's Gebrodel unter.
- Ich sah — und drob erschauert noch das Herz mir — 31
 Einen vertreiben, wie es ja geschieht,
 Daß ein Frosch bleibt, wenn andre schon entspringen;
 Und Krallhund, der sich ihm zunächst befand, 34
 Hatt' ihn bei den verpichten Haaren an,
 Hub ihn empor und der Fischotter gleich er.
- Ich hatte schon die Namen aller Teufel, 37
 Als ausgewählt sie wurden, mir gemerkt,
 Und achtete darauf, wie sie sich riefen.
- „He Blutbold, hurtig! Schlag ihm deine Krallen 40
 Doch in den Rücken ein, daß du ihn schindest!“
 So schrieen allesammt die Maledeiten.
- Und ich: „Mein Meister, lasse, wenn du kannst, 43
 Dir doch den Namen des Unsel'gen sagen,
 Der hier in seiner Gegner Hand gefallen.“ —
- Da nahte sich mein Führer ihm und fragte, 46
 Woher er wär', und der antwortet ihm:
 „Geboren bin ich in dem Reich Navarra;
 Die Mutter gab mich einem Herrn zum Diener, 49
 Da mich ein leid'ger Taugenichts erzeugt',
 Der sich und all sein Gut verwüßtet hatte.
- Dann that ich Dienst beim guten König Thibaut, 52
 Und hier legt' ich mich nun auf Gaunereien,
 Wofür in dieser Glut ich Rechnung zahle.“ —
- Und Gabelschwein, aus dessen Mund ein Hauer 55
 Auf jeder Seite ragte, wie beim Eber,
 Ließ ihn empfinden, wie der eine schlichte:
- Die Maus gerieth da unter schlimme Raken. 58
 Doch Wirrebart umschloß ihn mit den Armen .
 Und rief: „Bleibt dort, indeß ich ihn umgabel!“
- Und sein Gesicht zum Meister wendend, sprach er: 61
 „Run frag ihn noch, wenn mehr von ihm zu wissen
 Du wünschest, eh ein andrer ihn zerreißt.“ —

- Mein Führer drum: „Nun sage, kennst du einen 64
 Der andern Sünder unter jenem Pech,
 Der Italiener ist?“ — Und er: „Ich trennte
 Mich kürzlich erst von einem, der ihr Nachbar. 67
 O, daß ich doch bei ihm bedeckt noch läge,
 So brauchst' ich Haken nicht, noch Klau' zu fürchten.“ —
 Und Gierbrand sprach: „Wir dulden's schon zu lange,“ 70
 Und faßt' ihn so am Arme mit dem Haken,
 Daß zerrend er ein Stück davon ihm abriß.
 Auch Drachenrede wollt' an beiden Beinen 73
 Ihn unten packen; doch da wandte sich
 Ihr Hauptmann rings umher mit wildem Blicke.
 Als sie zur Ruh gebracht ein wenig waren, 76
 Fragt' ungesäumt nunmehr mein Führer jenen,
 Der schmerzlich noch auf seine Wunde schaute:
 „Wer war denn, sprich, von dem zu deinem Unglück 79
 Du dich, an's Ufer zu gelangen, trenntest?“ —
 Und er antwortete: „Der Mönch Gomito,
 Der von Gallura, jedes Trugs Gefäß, 82
 Der des Gebieters Feind' in seiner Hand hielt
 Und so sie lenkte, daß ihn Alle priesen.
 Geld nahm er an, und ließ ganz still sie gehn, 85
 Wie selbst er sagt, und trieb bei andern Aemtern
 Auch Mätkleramt, nicht winzig, nein, im Großen.
 Mit ihm steht im Verkehr Don Michael Zanche 88
 Von Logodor', und ihre Zungen werden
 Nie müde, von Sardinien zu sprechen.
 Weh mir! seht dort den andern, wie er grinset. 91
 Noch weiter möcht' ich sprechen; doch ich fürchte,
 Der schickt sich an, um mir den Grind zu kratzen.“ —
 Ihr Obermann, gewandt zu Höllensalter, 94
 Der schon die Augen rollt', um ihn zu treffen,
 Sprach: „Pack dich fort von hier, du Galgenvogel!“ —
 „Wollt ihr Lombarden oder Lutzer sehen“, 97
 Begann auf's neue der so hart Bedrängte;
 „Wollt ihr sie hören, laß' ich welche kommen.

- Wenn nur die Uebelthaten sich ein wenig 100
 Beiseit begeben, daß vor ihrer Rache
 Sie sicher wären, wollt', an selbem Orte
 Hier sitzend, sieben ich statt meiner schaffen, 103
 Indem ich pfeife, wie zu thun wir pflegen,
 Sobald heraus sich einer machen will." —
- Bei solchem Wort hob Hundeschnauz die Schnauze 106
 Und sprach kopfschüttelnd: „Hört einmal die Bosheit,
 Die der erdacht, um nur in's Pech zu kommen!" —
- Drauf jener, der ein Erbsus war an Ränken, 109
 Antwortete: „Ich bin wohl allzu boshaft,
 Wenn ich den Meinen größer Leid bereite." —
- Nicht hielt sich Flügelwackler, und den andern 112
 Zum Troste sprach er: „Stürzest du hinab dich,
 Wird' ich dich nicht im Fußgalopp verfolgen,
 Nein, über's Pech hin schlag' ich mit den Flügeln. 115
 Den Hügel räumt, es soll das Ufer Schirm sein!
 Laß sehn, ob du allein mehr kannst als wir." —
- Nun, Leser, sollst du neuen Streich erfahren. 118
 Jedweder warf den Blick auf's andre Ufer,
 Vor allen der, der's am ungernsten that.
- Der Navarres' ersah sich wohl den Zeitpunkt, 121
 Stemmt' auf die Sohlen, und in einem Nu
 Sprang er, und so entwischt' er ihrer Absicht.
- Stracks war ein jeder ob des Streichs betroffen, 124
 Doch der zumeist, der das Versehen veranlaßt.
 Drum fuhr er ab und schrie: „Ich hasch' dich doch!" —
- Doch 'wenig half's: die Flügel überholten 127
 Nicht dessen Furcht, der schon zu Boden sank,
 Und jener wirft, noch fliegend, in die Brust sich.
- In gleicher Weise — tauchet eine Ente, 130
 Wenn ihr ein Falke naht, plötzlich unter —
 Fliegt der getäuscht und grimmig wieder auf.
- Erboßt ob dieser Poff' eilt Nebeltreter 133
 Im Flug ihm nach, daß, wie er wünscht, der Sünder
 Entzwischen mög', um Grund zum Zank zu haben.

Und als der Gauner nun dem Blick entschwunden,	136
Da kehrt' auf den Genossen er die Krallen,	
So daß sie über'm Graben sich verklauten.	
Doch wohl war auch der andr' ein edler Sperber,	139
Ihn tüchtig zu umflaun, und beide fielen	
Grad in die Mitte des erglühnden Pfuhles.	
Es schlichtete die Glut sehr schnell den Streit;	142
Doch nicht gelang das Sicherhebenwollen,	
So fest im Beche klebten ihre Flügel.	
Dies that dem Wirrbart leid und den Genossen;	145
Drum schickt' er viere nach dem andern Ufer	
Mit allen Haken; und sie flogen eiligst	
Zum Plaz hinab, von der und jener Seite.	148
Schon streckten sie sie nach den Eingepichten,	
Die in der Kruste festgebacken waren:	
Wir aber ließen sie dort eingewickelt.	151

23. Gesang.

Stillschweigend, unbegleitet gingen wir,	1
Der eine hinter'm andern, durch die Dede,	
Wie Minoriten auf der Straße gehn.	
Mein Geist war durch den gegenwärt'gen Zant	4
Auf jene Fabel des Aesop gerichtet,	
Die von dem Frosch und von der Feldmaus handelt.	
Nicht gleichen mehr die Wörtchen „nun“ und „jezt“ sich,	7
Als beide Fälle, hält man wohl zusammen	
Beginn und Schluß mit aufmerksamem Sinn.	
Und wie denn ein Gedant' erzeugt den andern,	10
So auch entsprang aus jenem dieser neue,	
Der mir die früh're Furcht zur dopplen machte.	
Ich dachte so: Die haben unserthalben	13
Sich so geprellt, mit solchem Spott und Schaden,	
Daß ohne Zweifel sie dies haß verdrießt.	

- Kommt nun noch Zorn zu ihrem bösen Willen,
 Dann werden grimmiger sie uns verfolgen,
 Als je ein Hund den Hasen, den er ramt.
- Schon fühlt' ich alle Haar' empor sich sträuben
 Vor Furcht und blickte ganz besorgt zurück
 Und sprach: „O Meister, birgst du dich und mich
 Nicht schnell, befürcht' ich sehr die Uebelthaten:
 Wir haben sie gewiß schon hinter uns,
 Mir ist es so, als ob ich sie schon hörte.“ —
- Und er: „Wär' ich ein bleibelegtes Glas,
 So würd' ich schneller nicht dein äußres Bild
 Aufnehmen, als dein innres jezt ich fasse.
- Es kreuzte dein Gedanke grad den meinen
 Mit gleicher Vorstellung und gleichem Gange,
 Die beid' in mir zu einem Vorsatz wurden.
- Im Fall das rechte Ufer so sich senkte,
 Daß wir zur andern Klust hinabgelangten,
 Entgingen wir der Jagd, die wir befürchten.“ —
- Ganz hatt' er noch den Plan nicht ausgesprochen,
 Als ich sie nahen sah mit weiten Flügeln,
 Nicht mehr gar fern von uns, um uns zu greifen.
- Da nun umfaßte mich mein Führer plötzlich,
 So wie die Mutter, die, durch Lärm erweckt,
 Dicht neben sich die Flammen lodern siehet,
- Ihr Kind ergreift und flieht und nicht so lange
 Sich aufhält, nur ein Hemd sich umzuwerfen,
 Da sie an jenes nur, an sich nicht denkt.
- Und von dem Joch des harten Dammes ließ er
 Sich nieder mit dem Rücken an dem Felshang,
 Der eine Seite schließt, zur nächsten Bulge.
- Nie lief so schnell in einer Rinne Wasser,
 Das einer Wassermühle Rad beweget,
 Wenn es am nächsten bei den Schaufeln ist,
- Als fort mein Meister glitt auf jenem Rande,
 Indeß er fest an seiner Brust mich hielt,
 Als ob sein Sohn ich sei, nicht sein Gefährte.

- Raum war er unten in des Bettes Grunde 52
 Mit seinen Füßen, als hoch über uns
 Auch Jen' erschienen; doch nicht hatt' er Furcht mehr.
 Denn die erhabne Vorsicht, deren Wille 55
 Zu Dienern sie des finstern Grabens setzte,
 Nahm allen auch die Macht, ihn zu verlassen.
 Dort unten gab's ein übertünchtes Volk, 58
 Das ging umher mit ganz langsamen Schritten,
 Im Antlitz thränenvoll, matt und erschöpft.
 Sie trugen Kutten, deren tiefe Klappen 61
 Bis vor die Augen gingen, nach dem Schnitt
 Gemacht, wie er in Cölln den Mönchen eigen.
 Vergoldet sind sie außen, daß es blendet, 64
 Doch innen ganz von Blei und also schwer,
 Daß die von Friedrich Stroh dagegen waren.
 O Mäntel, Ewigkeiten durch belastend! — 67
 Wir wandten uns zur Linken wiederum
 Mit ihnen, die nur ihrem Weh nachgingen.
 Doch ging ob seiner Last dies müde Volk 70
 So langsam, daß bei jeder Fußbewegung
 Wir immer andere Gefährten hatten.
 Drum ich zum Führer: „Sieh, ob wen du findest, 73
 Den man nach Thaten oder Namen kennt,
 Und wend' im Weitergehn umher die Augen.“ —
 Und einer, der den Taster-Laut vernommen, 76
 Schrie hinter uns: „O, haltet ein die Füße,
 Ihr, die ihr dort die dunkle Luft durchrennt:
 Von mir vielleicht erfährst du, was du wünschest!“ — 79
 Drauf wandte sich der Führer um und sagte:
 „Halt ein und richte dich nach seinem Schritte.“ —
 Ich blieb und sah, wie zwei gar großen Eifer, 82
 Mit mir zu gehn, in ihren Mienen zeigten;
 Doch hemmte sie die Last und enger Pfad.
 Als sie herangekommen, sahn sie lange 85
 Mit schiefem Blicke mich stillschweigend an;
 Dann sprachen sie, sich zu einander wendend:

- „Der scheint mir lebend, denn die Kehle regt sich,
Und sind sie beide todt, nach welchem Vorrecht
Geh'n unbedeckt sie von der schweren Stola?“ — 88
- Zu mir dann: „Ausler, der du zur Versammlung
Der jämmerlichen Heuchler bist gekommen:
Verschmäh nicht, uns zu sagen, wer du bist.“ — 91
- Zu ihnen ich: „Erzeugt hat und erzogen
Die große Stadt mich an dem schönen Arno;
Noch hält der Leib mich, den bisher ich hatte.
Doch wer seid ihr nun, denen, wie ich sehe,
So großer Schmerz die Wangen nieder träufelt,
Und welche Pein ist's, die euch so durchfunkelt?“ — 94
- Drauf einer: „Die orangenfarb'nen Kutt'n
Von Blei sind also schwer, daß die Gewichte
Die Waagen hier zu solchem Kreischen bringen.
Wir waren lust'ge Brüder aus Bologna,
Ich Catalano, jener Loderingo
Genannt; es wähl't uns deine Stadt zusammen,
Wie sonst nur Einen sie zu wählen pflegt,
Den Frieden ihr zu wahren; doch wir trieben's,
Daß man noch jezt es sieht um den Gardingo.“ — 97
- Und ich begann: „O Fratres, eure Schlimmen . . .“ 100
Doch mehr nicht sprach ich; denn mein Blick traf einen,
Gekreuzigt an der Erde mit drei Pfählen.
Als der mich sah, wild rang er hin und her sich,
Und blies mit Stöhnen in den Bart hinein.
Als dies der Bruder Catalan gewahrte,
Begann er: „Der Durchbohrte, den du siehest,
Rieth einst den Pharisäern, nöthig wär' es,
Daß Einen für das Volk dem Tod man weihe.
Querüber liegt und nackt er auf dem Wege,
Wie du es siehst, und muß vorher empfinden,
Was jeder wiegt, eh er vorübergeht.
So hingestreck't liegt auch sein Schwiegervater
Zu diesem Graben, und vom Rath ein jeder,
Der für die Juden Saat des Uebels war.“ — 103

- Darauf sah ich Virgil sich über Jenen 124
 Verwundern, der zu ewiger Verdammniß
 So schmachvoll ausgespannt im Kreuze dalag.
 Dann richtet' an den Mönch er diese Worte: 127
 „Gefall' Euch, ist's gestattet, uns zu sagen,
 Ob rechter Hand ein Durchgang sich befindet,
 Durch den wir zwei hinausgelangen können, 130
 Und nicht die schwarzen Engel zwingen dürfen,
 Aus dieser Schlucht von dannen uns zu tragen.“ —
 Und jener also: „Näher, als du hoffst, 133
 Geht von dem großen Kreis ein Felsen seitwärts,
 Der über all die wilden Thäler führet,
 Nur hier ist er zersprengt und deckt es nicht. 136
 Auf dessen Schutt könnt ihr empor euch wagen,
 Der an dem Rand liegt und im Grund sich häuft.“
 Der Führer hielt geneigt sein Haupt ein Weilchen; 139
 Dann sprach er: „Schlimm hat der das Ding berichtet,
 Der jenseits mit dem Haken krallt die Sünder.“ —
 Und drauf der Mönch: „Schon in Bologna hör' ich 142
 Viel von des Teufels Laster; unter diesen,
 Daß er ein Lügner ist und Lügenvater.“ —
 Drauf ging der Führer großen Schritts von dannen, 145
 Im Angesicht ein wenig zornbewegt,
 Weßhalb auch ich von den Beladnen wegging,
 Den Spuren der geliebten Füße folgend. 148
-

24. Gesang.

In jenem Theil des jugendlichen Jahres, 1
 Da Sol im Wassermann das Haar erfrischt,
 Und schon dem halben Tag die Nächte weichen;
 Wenn seines weißen Bruders Bild, des Schnees, 4
 Der Reif auf Erden nachzuahmen pflegt,
 Doch kurz nur währt die Bildung des Gefieders;
 Der Landmann, der an Futter Mangel leidet, 7
 Steht auf, blickt um sich, siehet das Gefilde
 Ringsum ganz weiß und schlägt sich auf die Hüfte,
 Geht in die Hütt' und klagt bald hier, bald dort, 10
 Wie einer, der nicht weiß, was anzufangen;
 Kehrt dann zurück, und Hoffnung faßt er wieder,
 Da er der Welt-Antlitz verwanbelt sieht 13
 In kurzer Zeit, greift nach dem Hirtenstabe
 Und treibt hinaus die Schaf', um sie zu weiden:
 In gleicher Weis' erschraut ich vor dem Meister, 16
 Als seine Stirn ich also düster sah.
 Gleich schnell folgt auch das Pflaster auf die Wunde.
 Denn als wir zur zerstörten Brücke kamen, 19
 Schaut' er mich an mit jenem güt'gen Blicke,
 Den ich zuerst am Fuß des Bergs erfahren.
 Nachdem er sich die Trümmer wohl betrachtet 22
 Und darauf kurz mit sich zu Rath gegangen,
 That er die Arm' auf und umfaßte mich.
 Und jenem gleich, der thätig und erwägend 25
 Nur immer allem vorzusorgen scheint,
 So trug er auf den Gipfel eines Felsens
 Mich jetzt empor und zeigt' auf einen andern 28
 Und sprach: „An jenen Kammre fest dich an;
 Doch erst versuch, ob er dich tragen werde.“ —
 Das war kein Weg für einen in der Rutte, 31
 Da wir kaum, er so leicht und ich gehoben,
 Von Klipp' auf Klipp' ihn nur erklimmen konnten.

- Und war der Abhang niedrer nicht bei diesem 34
 Als bei dem andern Kreis, so weiß ich nicht,
 Ob er — doch ich gewiß wär' unterlegen.
- Weil aber Malebolge nach dem Eingang 37
 Des tiefsten Schachtes ganz hinab sich neigt,
 So bringt's die Lage jedes Thals mit sich,
 Daß sich ein Ufer hebt, das andre senket; 40
 Doch endlich kamen wir auf jene Spitze,
 Alwo der letzte Felsenblock sich löste.
- So leer an Athem waren mir die Lungen, 43
 Daß ich, nun oben, nicht mehr weiter konnte,
 Ja, nur erst angelangt, mich setzen mußte.
- „Jetzt thut dir noth, die Trägheit abzuschütteln“, 46
 Begann mein Meister, „denn auf Federn liegend
 Und unter Decken, kommt man nicht zu Ruhm.
- Und wer sein Leben ohne diesen hinbringt, 49
 Läßt solche Spur auf Erden nur zurück,
 Wie in der Luft der Rauch, der Schaum im Wasser.
- Drum heb empor dich, sieg ob der Erschöpfung 52
 Durch Mannheit, die in jedem Kampfe siegt,
 Wenn sie des Leibes Trägheit überwindet.
- Noch höh're Stiegen müssen wir erklimmen; 55
 Nicht gnügt es, die zurückgelegt zu haben:
 Verstehst du mich, so thu', daß es dir nütze.“ —
- Darauf erhob ich mich, da mit dem Athmen 58
 Es besser ging, als ich vorher empfunden,
 Und sprach: „Geh! denn ich bin jetzt stark und muthig.“ —
- Felsauf nun nahmen wieder wir den Weg, 61
 Der voller Klippen, eng und schwer zu gehn war,
 Und noch viel steiler als der früh're jemals.
- Ich sprach im Gehen, um nicht matt zu scheinen; 64
 Drauf eine Stimm' aus nächstem Graben kam,
 Die ungeschickt zum Sprechen sich erzeugte.
- Nicht weiß ich, was sie sprach, trug mich auch schon 67
 Des Bogens Rücken, der dort überführet;
 Doch wer da sprach, schien mir von Zorn ergriffen.

- Ich sah hinab; doch konnten Dunkels halber 70
 Des Leibes Augen bis zum Grund nicht dringen.
 Drum sagt' ich: „Meister, laß zum andern Kreis'
 Uns kommen und die Felswand niedersteigen; 73
 Denn wie von hier ich hör' und nichts verstehe,
 So seh' hinab ich und erkenne nichts.“ —
 „Zur Antwort“, sprach er, „geb' ich dir nichts andres, 76
 Als nur die That; denn wohlstand'ge Bitte
 Soll man stillschweigend durch die That erfüllen.“ —
 Wir stiegen nun hinab vom Brückenende, 79
 Wo dieses an das achte Ufer stößt;
 Und nun enthüllte sich mir erst die Bulge:
 Ich sah dort drin ein greuliches Gewirre 82
 Von Schlangen, und von so verschiedner Art,
 Daß, denk' ich dran, mir noch das Blut gerinnet.
 Nicht rühme Libyens Sand sich, mehr zu hegen; 85
 Bring' es auch Wasser-, Pfeil- und Kupferschlangen
 Hervor, gefleckte noch und Doppelschleicher:
 Nie zeugt' es so viel Plagen, noch so arge, 88
 Zusammt dem ganzen Aethiopenlande,
 Und dem Theil, der am rothen Meere liegt.
 Und zwischen diesem grausen, wüsten Schwarme 91
 Flohn Menschen nackt und ganz entsezt umher,
 Ohn' Aussicht auf Schlupfhöhl' und Heliotrop.
 Die Hände hielten Schlangen auf dem Rücken; 94
 Die bohrten sich mit Schwanz und Kopf den Hüften
 Tief ein, und zeigten sich nach vorn verknotet.
 Und sieh! auf einen, unserm Ufer nahe, 97
 Stürzt eine Schlange sich, die ihn durchbohrte
 Da, wo der Hals sich an die Schultern fügt.
 Nicht O, noch I schreibt man in solcher Schnelle, 100
 Als er aufflammte, brannt' und, ganz in Asche
 Verwandelt, flugs zusammenfiel.
 Und als er so zerstäubt am Boden lag, 103
 Fügte die Asche sich von selbst zusammen
 Und ward im Nu zur selbstigen Gestalt.

- So stirbt der Phönix, wie von großen Weisen 104
 Berichtet wird, wenn dem fünfhundertsten
 Der Jahr' er naht, und dann ersteht er wieder.
 Nicht nährt er lebend sich von Korn, noch Kräutern, 109
 Von Weihrauch nur, von Thränen und Gewürzen,
 Und Nard' und Myrrhen sind sein Scheiterhaufen.
 Und wie, wer fällt und nicht die Ursach' weiß, 112
 Ob ihn ein Dämon hin zur Erde ziehet,
 Ob andre Lähmung, so die Menschen fesselt,
 Sobald er sich erhebt, rings um sich schaut, 115
 Noch voll Betäubung durch den großen Schrecken,
 Den er erlitten und umblickend seufzet:
 So war dem Sünder, als er neu erstanden. 118
 Gerechte Allmacht, wie so streng doch bist du,
 Daß solche Schläge deine Rach' ausströmet!
 Alsdann fragt' ihn der Führer, wer er wäre; 121
 Worauf er sprach: „Ich regnet' aus Toskana
 Vor kurzem erst in diesen grausen Schlund.
 Nicht Mensch zu sein gefiel mir, nein, ein Vieh, 124
 Ich Maulthier, das ich war; bin Banno Fucci;
 Pistoja war des Viehes würd'ge Höhle.“ —
 Und ich zum Führer: „Sag ihm, daß er bleibe, 127
 Und frag ihn, welche Schuld hinab ihn stieß,
 Den einst als blut'gen Mann des Jorns ich sahe.“ —
 Der Sünder hört' es, doch entzog sich nicht, 130
 Nein, wandte sich zu mir mit offenm Antlitz,
 Das sich jedoch in traur'ger Scham verfärbte.
 Dann sprach er: „Weit mehr schmerzt mich, daß im Elend 133
 Du hier mich antriffst, drin du mich erblicktest,
 Als da der Tod dem Leben mich entriß.
 Nicht weigern kann ich dir, was du verlangest: 136
 So tief ward ich versenkt, weil ich am schönen
 Geräth der Sakristei Diebstahl beging,
 Und fälschlich wurd' ein Andrer deß bezichtigt. 139
 Doch daß du solcher Schau nicht froh gedenkst,
 Wann je die dunklen Dertter du verlässest,

So leih dein Ohr dem, was ich künd', und höre: 142
 Erst wird Pistoja um die Schwarzen ärmer;
 Dann wechselt auch Florenz so Völk' als Sitten.
 Mars zieht aus Val di Magra Feuerdunst, 145
 Der eingewickelt ist in Wetterwolken;
 Und mit gewalt'gem, ungestümem Toben
 Wird im Gefilde von Picea gekämpft: 148
 Drauf jener stracks den Nebel wird zerstückend,
 Daß jeder Weiße davon Wunden trägt.
 Dies sagt' ich dir, damit's dich schmerzen möge." — 151

25. Gesang.

Am Schluß der Worte hob geballt die Hände 1
 Der Dieb empor, mit durchgesteckten Daumen,
 Und rief: „Gott, nimm sie hin, dir gelten sie!“ —
 Von da an ward ich freundgesinnt den Schlangen; 4
 Denn nun wand eine sich ihm um den Hals,
 Als sagte sie: Du sollst nicht weiter sprechen.
 Und eine andr' umschlang die Arme mehrmals 7
 Und fesselte sie so, sich vorn verknüpfend,
 Daß keinen Ruck damit er konnte thun.
 Pistoja, ach Pistoja, was beschliehest 10
 Du nicht, dich einzuschern, daß du nicht mehr sei'st,
 Da früh're Bosheit du noch überbietest?
 In allen düstern Höllentreisen sah ich 13
 Nicht einen Geist so trocken gegen Gott,
 Selbst den nicht, der von Thebens Mauern stürzte.
 Er floh, und nicht ein Wort mehr ließ er hören. 16
 Und einen wüthenden Centauren sah ich,
 Der kam und rief: „Wo ist, wo ist der Trozer?“
 Nicht glaub' ich, daß Maremma so viel Schlangen 19
 Erzeugt, als der dort auf der Kruppe hatte,
 Bis dahin, wo der Menschenleib beginnt.

- Es hocht am Hintertopf ihm, auf den Schultern,
Ein Drache mit weit ausgespreizten Flügeln,
Der Feuer speit auf jeden, der ihm naht. 22
- Da sprach mein Meister: „Jener dort ist Cacus,
Der unter'm Fels des Berges Aventinus
Gar oftmals eine Lache Bluts vergoß. 25
- Nicht geht desselben Wegs er mit den Brüdern,
Des Raubes halb, den an der großen Hürde
In seiner Näh' er trügerisch beging. 28
- Wonach ein Ende nahm sein tückisch Treiben 31
Durch Hercul's Keule, der wohl hundert Streich' ihm
Versetzte, doch nicht zehn fühlt' er davon.“ —
- Indeß er also sprach und jener abzog, 34
Da kamen unter uns hervor drei Schatten,
Die weder ich, noch auch mein Meister hätte
Gewahrt, wenn sie nicht schrie'n: „Wer seid ihr denn?“ — 37
Dadurch gerieth nun unsre Mähr' in's Stocken,
Weil jezo blos wir achteten auf jene.
- Nicht kannt' ich sie; doch es geschah nunmehr, 40
Wie's wohl durch Zufall zu geschehen pfl eget,
Daß einer just den andern nennen mußte,
Indem er rief: „Wo mag nur Ciansa bleiben?“ — 43
Drum ich, damit mein Führer achtsam weile,
Bom Kinn den Finger an die Nase legte.
- Wenn, Leser, schwer dir fiele, das zu glauben, 46
Was ich berichten will, so wär's kein Wunder,
Da ich, der ich es sah, mir selbst kaum glaube.
- Wie ich den Blick auf sie gerichtet hielt, 49
Schießt plötzlich eine Schlange mit sechs Füßen
Vor enem auf und hängt sich fest ihm an.
- Den Bauch umkrallt sie mit den mittlern Füßen 52
Und packt ihn mit den vordern an den Armen;
Dann haut den Zahn sie ihm in beide Wangen.
- Die Hinterfüße stemm sie an die Schenkel, 55
Und zwischen ihnen steckt den Schwanz sie durch,
Der hinter'm Rücken dann empor sich windet.

- Nie hat wohl Epheu so sich festgewurzelt 58
 An einen Baum, wie das furchtbare Thier
 Um eines andern Glieder seine flocht.
- Dann schmolzen beid', als wie von heißem Wachs, 61
 Zusammen und vermischten ihre Farben,
 Und keins erschien mehr, wie's vorher gewesen,
- Wie von der Flamme Blut sich am Papiere 64
 Nach oben breitet eine braune Farbe,
 Die noch nicht schwarz ist, doch erstirbt das Weiße.
- Die andern Beiden sahn dies an, und jeder 67
 Rief: „Weh, Agnello, was denn wird aus dir!
 Sieh, du bist ja schon nicht mehr zwei, noch einer.“ —
- Schon waren ihre Häupter eins geworden, 70
 Da zwei Gebild' uns draus gemischt erschienen
 Zu einem Antlitz, drin zergangen zweie.
- Zwei Arme wurden aus zwei Gliederpaaren; 73
 Die Brust, der Bauch, die Schenkel mit den Beinen,
 Sie wurden Glieder, wie man nie gesehn.
- Jedwedes früh're Aussehn war vernichtet; 76
 Zwei schien und keins auch das verworrene Bildniß,
 Und also ging es weg langsamen Schrittes.
- So wie zur Zeit der großen Hundstagsgeißel 79
 Die Eidechse, wenn, von Zaun zu Zaune schlüpfend,
 Den Weg sie kreuzet, als ein Blitz erscheint:
- Dem gleich erschien ein flammenartig Schlänglein, 82
 Das losschoß auf den Bauch der beiden andern,
 Bräunlich und schwarz, als wie ein Korn vom Pfeffer.
- Und es durchbohrt dem einen jenen Theil, 85
 Wodurch der Mensch die erste Nahrung sauget;
 Dann fiel es ausgestreckt vor ihm zu Boden.
- Anschaut' es der Getroffene, doch nichts sagt' er; 88
 Vielmehr er gähnt, die Füße regungslos,
 Als ob ihn Schlaf befallen oder Fieber.
- Er blickt das Schlänglein an, dies wieder ihn; 91
 Stark dampft es aus der Wund' und aus dem Maule
 Des Schlängleins, und der Rauch begegnet sich.

- Lucanus schweige nun, wenn er berichtet 94
 Vom Unglück des Rassidius und Sabellus,
 Und hör' aufmerksam, was sich hier ereignet;
 Es schweig' Ovid von Arcthus' und Cadmus; 97
 Denn nicht beneid' ich ihn, wenn im Gedicht er
 Zur Quelle die, zur Schlange den verwandelt.
 Denn nicht hat zwei Naturen, Stirn an Stirn, 100
 Er so verwandelt, daß die zwei Gestalten
 Bereit sich fanden, ihren Stoff zu wechseln.
 Sie schlossen sich dermaßen aneinander, 103
 Daß seinen Schwanz der Wurm zur Gabel spaltet,
 Doch der Verwundete den Schritt verengt.
 Die Bein' und Schenkel paßten so natürlich 106
 Zusammen, daß in kurzem die Verbindung
 Kein Merkmal ließ, um sie zu unterscheiden.
 An nahm hier der gespaltne Schwanz die Bildung, 109
 Die dorten sich verlor, und seine Haut
 Gewann an Weich', indeß sich jene härtet.
 Einschrumpfen sah die Arm' ich an den Achseln 112
 Und wie des Unthiers kurze Füße sich
 So viel verlängten, als sich jene kürzten.
 Dann ward aus den verschlungnen Hinterfüßen 115
 Das Glied gebildet, das der Mann verbirgt,
 Und zwei aus seinem streckt hervor der Arme.
 Indes der Rauch mit neuer Farb' umkleidet 118
 Die beiden, und an einem Theil nach oben
 Das Haar erzeugt, am andern es hinwegnimmt:
 Erhob sich der und jener fiel zu Boden, 121
 Doch nicht abwendend die verruchten Lichter,
 Worunter beide die Gesichter tauschten.
 Bei dem, der stand, zog's hin sich nach den Schläfen, 124
 Und vom zu vielen Stoff, der dahin strömte,
 Erhuben Ohren sich aus glatten Wangen.
 Was nicht zurückwich, sondern vornen blieb, 127
 Dies Uebermaß wird im Gesicht zur Nase
 Und schwellt, so viel es nöthig ist, die Lippen.

Dem, welcher lag, streckt sich nach vorn die Schnauze,	130
Die Ohren zieht er in den Kopf zurücke,	
Gleich wie die Schnecke es mit den Hörnern thut;	
Die Zunge, früher ganz und stets bereit	133
Zum Reden, spaltet sich, und die gespaltn	
Beim andern schließt sich und ausbleibt der Rauch.	
Das Wesen, das zum wilden Thier geworden,	136
Macht zischend durch das Thal sich auf die Flucht,	
Der Andre schilt und sprudelt hinterdrein.	
Dann wendet er ihm zu die neuen Schultern	139
Und sagt zum andern: „Buoso mag nun laufen,	
Wie ich einst, durch das Thal auf allen Vieren.“	
So sah ich bei dem siebenten Gefindel	142
Berwandlung und Rückwandlung; hier entschuld'ge	
Mich Neuheit, wenn die Sprach' ein wenig strudelt.	
Und wenn mir gleich etwas verwirrt geworden	145
Die Blicke waren, und der Geist betäubt:	
So unbemerkt nicht konnten Jen' entfliehen,	
Daß ich nicht wohl erkannt Buccio Sciancato;	148
Auch war er's einzig, der von drei Gefährten,	
Die erst gekommen, nicht verwandelt wurde;	
Der Andre war, den du beklagst, Gaville.	151

26. Gesang.

Freu dich Florenz, wie doch so groß du bist,	1
Daß du durch Meer und Land die Flügel schlägest,	
Und durch die Hölle sich dein Nam' ausbreitet!	
Ich traf hier bei den Dieben fünf dergleichen	4
Als deine Bürger, drob mich Scham ergreift,	
Und auch du nicht zu großen Ehren steigst.	
Doch wenn sich Morgenträume wahr erzeigen,	7
Wirst du in kurzem fühlen, was dir Prato,	
Von anderen zu schweigen, Gutes sinnet.	

- Und wär's schon da, es wäre nicht zu frühe. 10
 Doch wär's nur schon, weil's doch einmal muß sein!
 Denn mehr mich schmerzen wird's, je mehr ich altre. —
- Von dannen gingen wir; empor die Stiegen, 13
 Auf Blöcken, die zuvor herab uns halfen,
 Klomm jetzt mein Führer und mich zog er nach.
- Und als wir so den öden Weg verfolgten, 16
 Kam zwischen Facken und Geklipp des Felsens
 Der Fuß nur durch die Hand noch von der Stelle.
- Da schmerzte mich, und jetzt noch schmerzt es mich, 19
 Nicht' ich den Sinn auf das, was ich gesehen,
 Und zügl' ich mehr den Geist, als sonst ich pflege,
 Daß er der Tugend Leitung nicht entweiche, 22
 Daß, wenn ein günst'ger Stern mir, oder Höh'res,
 Ein Gut verlieh, ich selbst es nicht verscherze.
- So viel der Landmann, der am Hügel ausruht 25
 Zur Zeit, da jener, der die Welt erleuchtet,
 Sein Antlitz weniger vor uns verbirgt,
- Wann schon die Fliege weicht der Wassermücke — 28
 Leuchtwürmchen unten in dem Thale siehet,
 Wo grad er Trauben erntet oder adert:
- Von so viel Flammen ganz und gar erstrahlte 31
 Die achte Bulge, wie ich gleich gewahrte,
 Sobald ich dort stand, wo den Grund man sieht.
- Wie jener, der sich durch die Bären rächte, 34
 Den Wagen des Elias scheiden sah,
 Als himmelan die Rosse sich erhuben —
- Denn so nicht konnt' er mit den Augen folgen, 37
 Daß etwas mehr gesehn er als die Flamme,
 Die, aufwärts steigend, nur ein Wölkchen schien:
- So huschten alle leicht hin durch den Schlund 40
 Des Grabens, um nicht ihren Raub zu zeigen;
 Denn einen Sünder barg jedwede Flamme.
- Ich stand so auf den Behen auf der Brücke, 43
 Daß, hätt' ich nicht ein Felsenstück ergriffen,
 Ich ohne Stoß hinabgefallen wäre.

- Als mich so aufmerksam der Führer sah, 46
 Sprach er: „In diesen Flammen sind die Geister:
 Ein jeder hüllt in die sich, die ihn brennet.“ —
 „Mein Meister“, sprach ich, „wenn von dir ich's höre, 49
 Ist mir's gewisser; doch ich wußte schon,
 Daß es so wär', und schon wollt' ich dich fragen:
 Wer ist in der, die oben so sich spaltet, 52
 Daß sie vom Holzstoß aufzusteigen scheint,
 Der Eteocles mit dem Bruder aufnahm?“ —
 Zur Antwort gab er mir: „Drin leidet Marter 55
 Ulyß mit Diomed, die nun vereint gehn
 In ihrer Qual, wie einst in ihrem Zorne:
 Und sie beseufzen innerhalb der Flamme 58
 Des Rosses Kriegslist, so die Pforte brach,
 Woraus der Römer edle Saat hervorging.
 Betweint wird drin die List, ob der im Tode 61
 Deidamia noch um Achilles klaget,
 Und für's Palladium trägt man dort die Strafe.“ —
 „Wenn sie in jenen Flammen sprechen können, 64
 So bitt' ich, Meister, sehr und bitte nochmals,
 Daß meine Bitte tausend Bitten gelte:
 Verweigre nicht mir, daß ich warten dürfe, 67
 Bis die gehörnte Flamme sich uns naht;
 Du siehst, wie ich mich sehnend zu ihr neige.“ —
 Und er zu mir: „Gar vielen Lobes würdig 70
 Ist deine Bitt', und drum gewähr' ich dir sie:
 Doch halte deine Zunge wohl im Zügel.
 Mich lasse reden, denn begriffen hab' ich 73
 Das, was du willst; vielleicht, daß deinem Worte
 — Sie sind ja Griechen — sie sich schon bezeigen.“ —
 Als nun die Flamme bis dahin gekommen, 76
 Wo Zeit und Ort dem Führer passend schienen,
 Hört' ich in dieser Weis' ihn zu ihr sprechen:
 „Ihr, die ihr beid' in einer Flamme hauset, 79
 Wenn ich's um euch verdient, dieweil ich lebte,
 Wenn ich's um euch verdient, viel oder wenig,

- Als ich die hehren Bers' auf Erden schrieb: 82
 Nicht rührt euch; sondern einer von euch sage,
 Wo er durch eignen Irrthum fand den Tod?" —
- Das größte Horn von dieser alten Flamme 85
 Begann hierauf sich mit Geräusch zu schütteln,
 Gleich einer, wenn sie mit dem Winde kämpft.
- Darnach die Spitze hin und her bewegend, 88
 Der Zunge gleich, die sich zu sprechen anschickt,
 Stieß Worte sie hervor und sagte: „Damals,
 Als Circe mich entließ, die mich zurückhielt 91
 Mehr als ein Jahr dort nahe bei Gaeta,
 Bevor Aeneas noch es also nannte:
- Nicht konnten Lust am Sohn, noch Sohnesmitleid 94
 Mit dem ergreisten Ahn, noch schuld'ge Liebe,
 Mit der Penelopen ich sollt' erfreuen,
- In mir den ungestümen Drang besiegen, 97
 Mich mit der weiten Welt bekannt zu machen,
 Wie mit der Menschen Werth und ihren Fehlern.
- So wagt' ich mich auf's offne, hohe Meer 100
 Mit meinem einz'gen Schiff und jener kleinen
 Genossenschaft, die niemals mich verließ.
- Bis Spanien hin erblickt' ich beide Küsten, 103
 Bis gen Marocco und der Sarden Insel,
 Und andre, welche rings das Meer bespült.
- Gealtert schon und schwach nebst den Begleitern, 106
 Gelangt' ich endlich zu dem engen Schlunde,
 Wo Hercules die Male hinterlassen,
- Damit die Menschen sich nicht weiter wagten. 109
 Zur Rechten ließ ich hinter mir Sevilla,
 Zur Linken hatt' ich Ceuta schon verlassen.
- O Brüder, sagt' ich, die durch hunderttausend 112
 Gefahren ihr zum fernen Westen kamet:
 Der nur noch so geringen Abendwache
 Der Sinne, die euch übrig ist geblieben, 115
 Versagt doch nicht, auch noch jenseit der Sonne
 Die Welt, die leer von Menschen, zu erkunden.

Betrachtet euren Ursprung doch: ihr wurdet	118
Geschaffen nicht, um wie das Vieh zu leben,	
Nein, Kenntniß euch und Tugend zu erwerben.	
Ich machte die Gefährten nach dem Wege	121
Durch diese kleine Rede so begierig,	
Daß ich sie dann kaum abgehalten hätte.	
So machten wir, das Steuer gegen Osten,	124
Aus Rudern Flügel für den tollen Lauf,	
Und wendeten stets mehr uns nach der Linken.	
Es sah die Nacht schon alle die Gestirne	127
Des andern Pols, und also tief den unsern,	
Daß nicht er auftaucht' aus des Meeres Fläche.	
Fünffmal entzündet und so viele Male	130
Verloschen war das Licht schon unter'm Monde,	
Seit wir die kühne Fahrt begonnen hatten:	
Als ein Gebirg vor uns sich zeigte, dunkel	133
Durch die Entfernung, und mir schien so hoch es,	
Wie mir bisher noch keines vorgekommen.	
Wir jubelten, doch bald erscholl's von Klagen;	136
Denn von dem neuen Land erhob ein Sturm sich,	
Der unser Schiff am vordern Ende traf.	
Dreimal macht er's mit allen Wassern kreisen,	139
Beim vierten bäumt das Steuer, und der Schnabel	
Senkt sich hinab, denn so gefiel's Dem droben,	
Bis über uns das Meer zusammenschlug.“ —	142

27. Gesang.

Schon aufgerichtet, weil sie nichts mehr sagte,	1
Und ruhig stand die Flamme, und weg von uns	
Run ging sie mit des süßen Dichters Urlaub:	
Als eine zweite, welche nach ihr kam,	4
Auf ihren Gipfel unsre Augen lenkte,	
Durch den verworrenen Ton, der von ihr ausging.	

- Wie der Sicilische Stier zuerst ausbrüllte 7
 Den Jammer dessen — und mit großem Rechte, —
 Der ihn mit seiner Feile hergerichtet,
 So brüllte mit der Stimme des Gequälten, 10
 Daß, ungeachtet er von Erz gewesen,
 Er doch von Schmerzen ganz durchdrungen schien:
 So tönten irre, da sie weder Weg 13
 Noch Ausgang aus dem Feuer anfangs fanden,
 In dessen Sprache die zerquälten Worte.
 Doch als sie ihren Weg hin durch die Spitze 16
 Genommen, der sie jene Schwingung gaben,
 Die bei dem Durchgang drin die Zung' erregte,
 Vernahmen wir: „O du, den grad ich jeßo 19
 Anred' und der mir eben auf Lombardisch
 Gesagt: Geh weg, ich reize dich nicht weiter, —
 Bin ich auch wohl ein wenig spät gekommen, 22
 Laß ein Gespräch mit mir dich nicht gereuen;
 Sieh, mit dich verdrießt es nicht, obwohl ich brenne.
 Bist du erst eben jeßt aus jenem süßen 25
 Latinerland, drauß arge Schuld mich trieb,
 In diese düstre Welt herabgefallen:
 Sprich, hat Romagna's Volk Krieg oder Frieden? 28
 Denn aus den Bergen bin ich, die Urbino
 Vom Bergzug trennen, drauß die Tiber vorbricht.“ —
 Noch stand ich aufmerksam herabgeneiget, 31
 Als mich mein Führer an die Seite rührte
 Und sagte: „Rede du, Lateiner ist er.“ —
 Und ich, der schon bereit die Antwort hatte, 34
 Begann nun ohne Säumen so zu sprechen:
 „O Seele, die verborgen ist dort unten,
 Deine Romagna ist und war niemalsen 37
 In ihrer Dränger Herzen frei von Kampf;
 Doch offen herrschte keiner, als ich wegging.
 Ravenna steht, wie's lange Jahre stand; 40
 Es brütet über ihm Polenta's Adler,
 So daß er Cervia deckt mit seinen Schwingen.

- Die Stadt, die einst so lange Prüfung aushielt 43
 Und blut'ge Haufen von Franzosen thürmte,
 Liegt unter'm Griffe nun der grünen Pranken.
- Berruccio's alter Bluthund und der junge, 46
 Die mit Montagna wüßt verführen, setzen
 Da, wo sie sind, die Zähn' als Bohrer an.
- Die Städte vom Lamon' und vom Santerno 49
 Beherrscht das Lösschen in dem weißen Felde,
 Der die Partei in jedem Halbjahr wechselt.
- Und jene, die der Savio bespület, 52
 Lebt, wie sie zwischen Berg und Eb'ne lieget,
 So zwischen Tyrannei und freiem Zustand.
- Jetzt bitt' ich dich, sag mir nun auch, wer du bist: 53
 Sei nicht rückhaltender, als andre waren,
 Soll auf der Welt dein Name sich behaupten." —
- Drauf, als die Flamme ein wenig sich verzischt 58
 Nach ihrer Art, bewegt' die scharfe Spitze
 Sich hin und her und kam dann so zu Athem:
- „Glaub' ich, daß meine Antwort kam' an einen, 61
 Der jemals auf die Welt zurückkehrte,
 So bliebe diese Flamme ohn' alles Schüttern;
- Doch weil kein Lebender aus diesem Abgrund 64
 Zurück je kehrt, wenn wahr ist, was ich hörte,
 So geb' ich ohne Furcht vor Schmach die Antwort.
- Ein Kriegermann war ich einst, dann Franciskaner; 67
 Denn mit dem Strick zu gehn hielt ich für Buße.
 Und sicher wär' mir Glaub' in Fülle worden,
- War nicht der große Priester — Weh befall' ihn! — 70
 Der mich zurück in früh're Laster stürzte:
 Wie und warum, das sollst du jezo hören.
- So lang ich, von der Mutter her, die Glieder 73
 Von Wein und Fleisch trug, waren meine Thaten
 Nicht die des Löwen, sondern die des Fuchses.
- In allen Ränken und geheimen Schlichen 76
 War ich gewandt und brauchte sie mit Listen,
 So daß der Ruf davon die Welt erfüllte.

- Doch als ich mich zu jener Höh' des Alters 79
 Gekommen sah, da jeglicher die Segel
 Einziehen und die Tau' aufrollen sollte:
 Gereute mich, was sonst ergeht mich hatte, 82
 Und gern ergab ich mich der Reu' und Buße,
 Was — weh mir Armen! — wohl genügt mir hätte.
 Jedoch das Haupt der neuen Pharisäer, 85
 In Krieg begriffen nah beim Laterane,
 (Nicht mit den Juden, noch den Saracenen,
 Denn jeder seiner Feinde war ein Christ, 88
 Und keiner mit bei Acre's Sturm gewesen,
 Noch auch als Kaufmann in des Sultans Landen,) —
 Nicht höchstes Amt, noch heilige Gebote 91
 Eht' er an sich, an mir nicht jenen Strich,
 Der, die ihn tragen, magrer pflegt zu machen.
 Rein, wie einst Constantin dort vom Soracte 94
 Sylvestern rief, den Aussatz ihm zu heilen,
 Rief jener mich herbei, als Eingeweihten,
 Daß ich ihm seines Stolzes Fieber heilte. 97
 Er fragte mich um Rath; doch schwieg ich noch,
 Weil eines Trunknen seine Worte schienen.
 Drauf sagt' er mir: „Dein Herz sei ohne Bangen, 100
 Hier absolvir' ich dich, du aber lehr' mich,
 Wie Penestrino ich zu Boden werfe.
 Ich kann den Himmel schließen und erschließen, 103
 Das weißt du wohl; denn zwei sind ja der Schlüssel,
 Die mein Vorgänger schlecht in Acht genommen.“
 Da brachten mich dahin gewicht'ge Gründe, 106
 Zu denken, daß hier Schlimmstes Schweigen sei,
 Und ich begann: „Da du mich, Vater, reinigst
 Von jener Sünd', in die ich jetzt muß fallen: — 109
 Durch groß Versprechen und geringes Halten
 Wirst auf dem hohen Sitz du triumphiren.“ —
 Als todt ich, kam Franciscus, mich zu holen; 112
 Doch einer jener schwarzen Cherubim
 Sprach: „Trag ihn nicht hinweg, thu mir nicht Unrecht.

Hinunter muß er, unter meine Knechte, 115
 Weil er den trügerischen Rath gegeben,
 Seit welchem ich ihn stets am Haare hielt:
 Loßsprechen kann man nicht, wer nicht bereuet, 118
 Wie nicht zugleich bereun und sünd'gen wollen,
 Da solcher Widerspruch sich nicht verträgt." —
 Weh mir Unseligen! Wie sträubt' ich mich, 121
 Als er mich packt' und sprach: „Vermuthlich hast du
 Gar nicht geglaubt, daß ich auch Logik wüßte!" —
 Vor Minos bracht' er mich, und der umwand sich 124
 Den harten Rücken achtmal mit dem Schweife;
 Dann biß in großer Wuth er sich hinein
 Und sprach: Der ist des Diebesfeuers schuldig! — 127
 Drum ward ich, wie du siehst, hieher verdammt
 Und wandle gramvoll hier in solcher Hülle." —
 Als seine Red' er so beendet hatte, 130
 Entfernte sich dann kummervoll die Flamme,
 Indem das spitze Horn sich wand und zuckte.
 Drauf gingen wir, ich und mein Führer, weiter 133
 Den Fels entlang, bis auf den nächsten Bogen
 Ob jenem Graben, wo die Zoll entrichteten,
 Die, Zwietracht säend, sich mit Schuld beluden.

28. Gesang.

Wer könnte, selbst in ungebundner Rede, 1
 Vom Blut und von den Wunden gnug berichten,
 Die jetzt ich sah, thät er's auch viele Male.
 Trob würde sicher jede Zung' erlahmen, 4
 Weil unsre Sprache wie auch unser Geist,
 So viel zu fassen, wenig Umfang haben.
 Wenn man auch alles Volk zusammenbrächte, 7
 Das auf Apuliens schicksalsvollem Boden
 Sein Blut beklagte, das einst durch die Römer

- Vergossen ward, und in dem langen Kriege, 10
 Der so unzähl'ge Beut' an Ringen gab,
 Wie Livius es berichtet, der nicht irret;
 Nebst jenem, das der Streiche Schmerzen fühlte, 13
 Weil Robert Guiscard es entgegenstand;
 Und jenes, deß Gebeine noch man sammelt
 Bei Ceperano, wo jedweder Puglier 16
 Zum Elgner ward, und das bei Tagliacozzo,
 Wo ohne Waffen siegt' Alard der alte,
 Und der durchbohrt die Glieder zeigt' und jener 19
 Den Stumpf: — so wär's doch gar nicht zu vergleichen
 Dem grausvollen Wust der neunten Bulge.
 Kein Faß, wenn's eine Zarge oder Daube 22
 Verlor, klappt also, wie ich einen sahe,
 Gespalten von dem Rinne bis zum After.
 Hinab hing das Gedärm ihm an den Beinen: 25
 Es zeigt sich das Geschling' und auch der Sack,
 Der ekle, welcher Roth macht aus Verschlungenem.
 Indem ich fest den Blick auf ihn noch hefte, 28
 Schaut er mich an und öffnet sich die Brust,
 Ausrufend: „Sieh nun, wie ich mich zerfleische!
 Sieh hier, wie Mahomed verstümmelt ist! 31
 Dort vor mir geht hinweg wehklagend Ali,
 Vom Schopf zum Kinn das Angesicht gespalten.
 Und all die andern, die du hier erblickst, 34
 Weil sie im Leben Mergerniß und Spaltung
 Gesä't, gehn so zerhauen hier umher.
 Ein Teufel ist dahinten, der zerspellt uns 37
 So grausam, da er jeden dieses Hausens
 Auf's neu des Schwertes Schärfe fühlen läßt,
 Wenn wir die Schmerzensbahn durchmessen haben; 40
 Denn unsre Wunden haben sich geschlossen,
 Eh noch ein jeder wieder vor ihn her kommt.
 Doch wer bist du, der du da gaffst vom Felsen? 43
 Du säumst wohl, dich zu unterziehen der Strafe,
 Dir zuerkannt, je wie die Schuld dich anklagt?“ —

- „Den traf nicht Tod, noch führet Schuld ihn her, 46
 Um ihn zu quälen“, sagte drauf der Meister;
 „Doch daß Erfahrung ihm in Fülle werde,
 Soll ich, der längst gestorben, ihn hinunter 49
 Von Kreis zu Kreise durch die Hölle führen;
 Und so verhält es sich, wie ich dir sage.“ —
 Wohl mehr als hundert hielten, wie sie's hörten, 52
 Im Graben an, um recht mich zu betrachten,
 Da vor Erstaunen sie der Qual vergaßen.
 „So sage du, der wohl in kurzem wieder 55
 Die Sonne schaut, daß Fra Dolcin so gut sich,
 Wenn er nicht bald zu folgen mir gedenket,
 Versch' mit Vorrath, daß des Schneees Menge 58
 Dem Novaresen nicht den Sieg verschaffe,
 Den sonst er nicht so leicht erlangen möchte.“
 Zu mir sprach diese Worte Mahomed, 61
 Indem er einen Fuß zum Schritt bereit hielt
 Und dann zum Weitergehn ihn niedersezte.
 Ein andrer, dem durchstoßen war die Gurgel, 64
 Bis zu den Brau'n die Nas' auch abgeschnitten,
 Und der nur noch ein Ohr am Kopfe trug:
 Blieb vor Verwundung mit den andern stehen, 67
 Zu schaun; that dann vor ihnen auf die Kehle,
 Die außen überall vom Blute roth war,
 Und sprach: „Du, den keine Schuld verdammet, 70
 Den im Latinerland ich schon gesehen,
 Wenn mich zu große Aehnlichkeit nicht täuscht:
 Erinnre dich des Pier da Medicina, 73
 Siehst du jemals die süße Eb'ne wieder,
 Die von Verzell nach Marcabò sich neiget,
 Und laß die beiden Würdigsten von Fano, 76
 Herrn Guido und Herrn Angioiello, wissen,
 Daß, wenn Voraussehn hier nicht eitel ist,
 Aus ihrem Schiffe man heraus sie werfen 79
 Und bei Cattolica ertränken wird,
 Weil sie ein schurkischer Tyrann verrathen.

- Nicht sah Neptun so große Frevelthat 82
 Je zwischen Cyperns Eiland und Majorca,
 Nicht von Piraten, noch vom Griechenvolke.
- Er, der Verräther, der ein Aug' nur hat, 85
 Und jene Stadt besitz, die mein Genosß hier
 Gesehn zu haben gerne missen möchte,
- Wird sie zur Unterredung hin bescheiden, 88
 Und so dann thun, daß sie bei'm Wind Focara's
 Gelübde nicht bedürfen, noch Gebete." —
- Und ich zu ihm: „Zeig' und erkläre mir, 91
 Soll ich von dir nach oben Kunde bringen:
 Wer ist's, dem's bitter wär', die Stadt zu schauen?" —
- Drauf an die Kinnlad' eines der Genossen 94
 Legt' er die Hand' und riß den Mund ihm auf,
 Und rief dann: „Dieser ist es, der nicht spricht.
- Er, der Vertriebene, tilgte das Bedenken 97
 In Cäsar, den er warnte, daß Verzögerung
 Dem Rüstigen nur immer Schaden brächte." —
- Ach, wie erschien nun Curio eingeschüchtert 100
 Mit der zerfetzten Zung' in seiner Gurgel,
 Er, der so fest sich einst im Reden zeigte!
- Und einer, welchem abgehaun die Hände, 103
 Erhob die Stummel in die düstre Luft,
 So daß das Blut auf's Antlitz ihm herabtroff,
- Und schrie: „Gedenk auch mein, des Mosca, 106
 Der — weh! — gesagt: „Gethan, das andre gibt sich!“
 Was schlimmer Same war dem Tuskervolke" —
- „Und“, fügt' ich noch hinzu, „Tod deinem Stamme;“ 109
 Worüber er, da Schmerz zu Schmerz sich häufte,
 Davon ging wie verzweifeln und im Wahnsinn.
- Ich aber blieb, den Schwarm mir zu betrachten, 112
 Und sah, — darob, ohn' anderen Beweis,
 Der Muth mir fehlen würde zu berichten,
- Wenn das Bewußtsein mich nicht sicher machte, 115
 Dies treffliche Geleit, das unter'm Panzer
 Der Reinheit des Gewissens Muth einsößt —

- Fürwahr, ich sah, und glaub' es noch zu sehen: 118
 Ein Rumpf ging ohne Haupt umher, wie gleichfalls
 Die andern der elenden Heerde gingen;
 Und das getrennte Haupt hielt bei den Haaren 121
 Und schwenkt' er mit der Hand, gleich der Laterne,
 Und dieses blickt' uns an und sagte: „Weh mir!“
 So macht' er aus sich selbst sich eine Leuchte, 124
 Und waren zwei in Einem, Eins in zweien:
 Wie dies bestehn kann, weiß, wer's so geordnet.
 Als er nun dicht am Fuß der Brücke stand, 127
 Hob hoch den Arm empor er mit dem Haupte,
 Um seine Worte näher uns zu bringen;
 Die waren: „Siehe hier die schwere Strafe, 130
 Du, der du lebend kommst, zu schaun die Todten:
 Sieh, ob's noch eine gibt, so groß wie diese!
 Und daß von mir du Kunde mit dir nimmest, 133
 So wiss', ich bin Vertram de Born, der einstens
 Dem Könige Johann so schlimm gerathen.
 Ich sä'te Feindschaft zwischen Sohn und Vater: 136
 Nicht ärger trieb's mit Absalon und David
 Durch bössliches Verheizen Hitosel.
 Weil ich nun einst getrennt so eng Verbundne, 139
 Trag' ich Elender jetzt mein Hirn getrennet
 Von seiner Quelle, die in diesem Rumpf ist.
 So zeigt in mir sich das Vergeltungsrecht.“ — 142

29. Gesang.

- Das viele Volk, die manigfachen Wunden, 1
 Sie hatten mir die Augen so verauscht,
 Daß sie nach Ruh, sich auszuweinen, sehnten.
 Da sprach Virgil zu mir: „Was starrst du noch? 4
 Warum verweilt sich noch dein Blick da unten
 Auf den verstümmelten, trübsel'gen Schatten?

- Du thatest das ja nicht in andern Bulgen: 7
 Wenn du sie zählen wolltest, so bedenk' nur,
 Es kreist dies Thal ja zwei und zwanzig Meilen.
 Schon steht der Mond grad unter unsern Füßen: 10
 Der Zeit, die uns vergönnt, ist nur noch wenig,
 Und andres noch zu sehn, als hier du siehest." —
 „Wenn du den Grund“, erwiedert' ich darauf, 13
 „Beachtetest, weshalb ich also blickte,
 Du hättest wohl zu weilen mir gestattet.“
 Inzwischen ging — und ich ging hinter ihm — 16
 Der Führer, und die Antwort setzt' ich fort
 Und sprach noch weiter: „Dort in jener Grube,
 Worauf den Blick so scharf ich hielt gerichtet, 19
 Beweint, glaub' ich, ein Geist von meinem Blute
 Die Schuld, die da so theuer kommt zu stehen.“ —
 Drauf sprach zu mir der Meister: „Nicht zerquäle 22
 Von nun an dein Gehirn mehr über jenen;
 Auf andres acht' und laß ihn ruhig dorten.
 Ich sah, wie er am Fuß der kleinen Brücke 25
 Auf dich herzeigt' und mit dem Finger drohte,
 Und hört' ihn nennen auch Geri del Vello.
 Dein Geist war damals grade so beschäftigt 28
 Mit dem, der einstens Hautefort besaß,
 Daß du auf ihn nicht sahst; dann war er fort.“ —
 „O mein Gebieter, sein gewaltsam Ende, 31
 Für das ihm“, sprach ich, „noch nicht Rache wurde
 Durch den, der ja die Schmach mitfühlen sollte,
 Erfüllt' ihn, wie ich glaube, so mit Zorn, 34
 Daß er davon ging, ohn' ein Wort zu sprechen.
 Und um so mehr hab' ich mit ihm nun Mitleid.“ —
 So sprachen wir, zur ersten Stelle wandelnd, 37
 Wo man vom Fels das nächste Thal wohl sähe
 Bis tief zum Grund, wenn dies mehr Licht vergönnte.
 Als wir zum letzten Einschluß Malebolge's 40
 Gelangten, wo wir seine Laienbrüder
 Vor unserm Blick erscheinen sehen konnten:

- Da bohrten sich verschiedner Klagen Pfeile 43
 In mich, die so geschärft von Mitleid wurden,
 Daß mit den Händen ich die Ohren zuhielt.
- Wie groß das Elend, wenn aus den Spitälern 46
 Der Bal di Ghiana, zwischen Heu- und Herbstmond,
 Aus der Maremm' und aus Sardiniens Gauen
- Die Kranken all' in eine Grube kämen: 49
 So war es hier; und aufstieg solcher Stank,
 Wie von verfaulten Gliedern pflegt zu kommen.
- Hinunter kommen wir zum letzten Abhang 52
 Des langen Felsens, stets nach links gewendet;
 Und wieder mehr belebt war nun mein Blick
- Zum Grund gerichtet, wo die unfehlbare 55
 Gerechtigkeit, die Dienerin des Höchsten,
 Die Fälscher straft, die sie für hier verzeichnet.
- Nicht größrer Jammer war es, in Aegina, 58
 Dünkt mich, erkrankt das ganze Volk zu sehen,
 Als so bössartig war die Luft geworden,
- Daß alle Thiere bis zum kleinsten Wurme 61
 Hinfielen, und darauf die alten Völker
 — Wie es die Dichter für gewiß bezeugen —
- Durch Samen der Ameisen sich erneuten: 64
 Als man die matten Geister haufentweise
 Hinschmachten sah in jenem finstern Thale.
- Der hier lag auf dem Bauch, der auf den Schultern 67
 Des andern; der, auf allen Vieren kriechend,
 Sucht' auf dem traur'gen Pfad den Platz zu ändern.
- Stillschweigend gingen Schritt vor Schritt wir weiter 70
 Und sahn hinab und horchten nach den Kranken,
 Die ihre Leiber nicht erheben konnten.
- Zwei sah ich sitzend sich einander stützen, 73
 Wie Pflanze man an Pflanze lehnt zum Wärmen,
 Von Kopf von zu Füßen voll Flecken Schorfes.
- Niemals sah ich so schnell die Striegel brauchen 76
 Von einem Stallknecht, den sein Herr erwartet,
 Noch auch von jenem, der gern schlafen möchte:

- Als jeder, in der tollen Wuth des Suchens, 79
 Das nicht mehr Rath sich weiß, das häuf'ge Kraken
 Der Nägel über sich hinstreifen ließ,
 Und mit den Nägeln sich den Grind abschälte, 82
 Wie man mit Messern schabt vom Blei die Schuppen,
 Und andrem Fische, der noch größere hat.
 „Du, der du mit den Fingern dich entpanzerst“, 85
 Begann mein Führer zu der beiden einem,
 „Mitunter wohl als Zangen sie gebrauchest:
 Sag an, ob ein Lateiner unter jenen; 88
 Die dieser Ort enthält, wofern dir ewig
 Zu der Arbeit dein Nagel reichen soll.“ —
 „Lateiner sind wir zwei, die so zerschieden 91
 Du hier erblickst“, antwortet jener weinend;
 „Doch du, wer bist du, der du solches fragst?“ —
 Drauf dieser: „Einer bin ich, der hinabsteigt 94
 Mit diesem Lebenden von Fels zu Felsgrat,
 Darauf bedacht, daß ich die Höll' ihm zeige.“ —
 Da trennten sie die gegenseit'ge Stütze, 97
 Und zitternd wandte jeder sich zu mir,
 Nebst andern, die's durch Wiederhall vernommen.
 Der gute Meister, mit vertrautem Wesen 100
 Sprach er zu mir: „Sag ihnen, was dir gut dünkt.“ —
 Und ich begann, da er sich wieder wandte:
 „Soll euer Angedenken in der Welt 103
 Sobald nicht aus der Menschen Herzen schwinden,
 Vielmehr noch während vieler Sonnen leben:
 So sagt mir, wer ihr seid, von welchem Volke. 106
 Dies euer scheußlich ekelhaftes Leiden
 Halt' euch nicht ab, euch mir zu offenbaren.“ —
 „Mich, aus Arezzo“, gab zur Antwort einer, 109
 „Ließ Albero da Sien' im Feuer sterben;
 Doch das, warum's geschah, führt nicht hierher mich.
 Wahr ist's, daß ich gesagt, im Scherze sprechend: 112
 Ich könnt' im Flug mich in die Luft erheben;
 Und er, bei wenig Wiß, doch voll Begierde,

- Befahl, daß ich die Kunst ihn lehr', und ließ mich, 115
 Bloss weil ich ihn zum Dädalus nicht machte,
 Durch den verbrennen, der als Sohn ihn hegte.
- Nein, in die letzte Bulge von den zehnen 118
 Verdamnte Minos, dem kein Irrthum möglich,
 Mich wegen Alchemie, der ich gepflogen." —
- Und zu dem Dichter sprach ich: „Gab's wohl jemals 121
 Leichtfert'ger Volk als diese Sieneesen?
 Selbst die Franzosen sind's gewiß nicht ärger." —
- Als dieß der andr' Ausfällige gehöret, 124
 Erwiedert' er: „Den Stricca ausgenommen,
 Der recht im Aufwand Maß zu halten mußte;
 Und Nicolo, der allererst erfunden 127
 Der würz'gen Nüglein kostbaren Gebrauch
 Im Garten, wo dergleichen Samen anschlägt;
 Und die Gesellschaft, wo Caccia d'Asciano 130
 Den Weinberg und den großen Wald verpraß'te,
 Und Abbagliato seinen Wiß ließ glänzen.
- Doch daß du wissest, wer dir gegen Siena's 133
 Volk also beisteht, schärf' auf mich den Blick,
 Damit dir mein Gesicht gut Rede stehe:
 So wirst du sehn, daß ich Capocchio's Schatten, 136
 Der einst durch Alchemie Metalle fälschte,
 Und mußt, erkenn' ich recht dich, wohl noch wissen,
 Welch guter Affe der Natur ich war." — 139

30. Gesang.

- Zur Zeit, als Juno wegen Semelen 1
 In Zorn war gegen das Geschlecht von Theben,
 Wie sie verschiedene Male schon sich zeigte:
 Ward Athamas vom Wahnsinn so ergriffen, 4
 Daß, als die Gattin er mit zweien Knaben,
 Auf jedem Arm je einen, kommen sah,
 Er ausrief: „Spannt die Netze, daß am Ausgang 7
 Die Löwin ich zusammt den Jungen fange!“
 Dann streckt' er aus die unbarmherz'gen Klauen,
 Ergriff den einen, der genannt Learhus, 10
 Und schwang und schmettert' ihn an einen Stein;
 Doch jen' ertränkt sich mit der andern Bürde.
 Und als Fortuna der Trojaner Macht, 13
 Die alles wagte, nach der Tiefe wandte,
 So daß zusammt dem Reich der König hinsank:
 Rief Hecuba voll Grams, elend, gefangen, 16
 Als sie Polyxenen gemordet sahe,
 Und ihren Polydorus am Gestade
 Des Meers, die Jammervolle, hatt' erblickt — 19
 Im Wahnsinn, wie ein Hund, Gebell erschallen:
 So großer Schmerz hatt' ihr den Sinn verstört.
 Doch weder Thebens Furien, noch Troja's 22
 Sah man in Einem solche Wuth auslassen
 An Thieren nur, geschweig an Menschengliedern,
 Als dort ich sah zwei Schatten, bleich und nackt, 25
 Die, um sich beißend, in dem Trabe rannten
 Des Schweines, welches man dem Stall' entläßt.
 Capocchio trifft der ein' im Nackenwirbel, 28
 Beißt dort sich fest und schleppt am stein'gen Boden
 Ihn also fort, daß er den Bauch sich schrammt.
 Und zitternd blieb zurück der Aretiner 31
 Und sprach: „Der Boltergeist ist Gianni Schicchi,
 Der wild umhertobt, andre so zu schäd'gen.“ —

- „O“, sagt' ich, „soll der andre dir die Zähne
Nicht in den Leib einschlagen, scheu' die Müh' nicht,
Zu sagen, wer er ist, eh er davon geht.“ — 34
- Und er zu mir: „Dies ist die alte Seele 37
Der frevlerischen Myrrha, die dem Vater
Mit mehr als Tochterliebe Freundin wurde,
Und diesen so mit ihr zur Sünde brachte, 40
Indem sie sich in andre Form verfälschte,
Wie jener, der dort wegeilt, unternahm,
Sich in Buoso Donati zu verfälschen, 43
Nach Rechtesform lektwillig so verfügend,
Daß ihm der Heerde schönste Stute würde.“ —
Und als die beiden Wüthenden vorüber, 46
Die ich im Auge fest gehalten hatte,
Wandt' ich es auf die andern Schlimmgebornen.
Da sah ich einen in der Form der Laute, 49
Denkt man sich an den Weichen ihn gestuht,
Da, von wo ab der Mensch gespalten ist.
Die läst'ge Wassersucht, die so die Glieder 52
Unförmlich macht durch schlecht gemischte Säfte,
Daß das Gesicht zum Wanste nicht mehr paßt,
Bewirkte, daß die Lippen offen standen, 55
Wie beim Schwindfüchtigen, der Durstes halber
Dem Kinn zu die se hält, die andre aufwärts.
„O ihr, die ihr — nicht weiß ich das Warum? — 58
Ohn' alle Straf' in dieser düstern Welt seid“,
Sagt' er zu uns, „blickt her nur und beachtet
Das unglücksel'ge Loos des Meister Adam! — 61
Ich hatt' im Leben alles, was ich wünschte,
Und schmachte jetzt nach einem Tröpflein Wassers.
Die Bäche, welche von den grünen Hügeln 64
Des Casentin zum Arno niedergehen
Und immer kühl und feucht ihr Bett erhalten,
Sie liegen stets im Sinn mir, und umsonst nicht; 67
Denn weit mehr trocknet dies ihr Bild mich aus,
Als selbst das Weh, das mein Gesicht entfleischt.

- Gerechtigkeit, die strenge, die mich heimsucht,
Nimmt Anlaß von dem Ort, wo ich gesündigt,
Um meine Seufzer rascher zu befüßeln. 70
- Dort liegt Komana, drin ich die Legirung,
Gestempelt mit des Täufers Bild, verfälschte,
Weshalb den Leib verbrannt ich oben ließ. 73
- Doch sah' ich hier nur Guldos schöne Seele
Und Alexanders oder ihres Bruders: 76
- Den Ausblick gab' ich nicht um Branda's Brunnen.
Die ein' ist schon hier drinnen, wenn die Schatten,
Die hier uns rings umrasen, Wahrheit reden; 79
- Allein, was hilft mir's bei gebundenen Gliedern?
Wär' ich nur noch so leicht, daß einen Zoll ich
In hundert Jahren weiter kommen könnte,
So hätt' ich mich schon auf den Weg gemacht,
Um unter'm Schurkenvolk ihn aufzusuchen, 85
- Ob schon im Umkreis es beträgt elf Meilen
Und querdurch mindestens auch eine halbe.
Durch sie bin solcher Rott' ich einverleibt: 88
- Sie brachten mich dahin, daß ich Florene
Geprägt, die drei Karat Legirung hatten." —
Und ich zu ihm: „Wer sind die beiden Schufte,
Die dicht zu deiner Rechten sind und rauchen,
Wie eine Hand, die man im Winter badet?“ — 91
- „Ich fand sie hier, die sich auch da nicht wandten“,
Sprach er, „als ich in diese Schlucht herabfiel,
Und werden's auch in Ewigkeit wohl nicht. 94
- Dies' ist, die fälschlich angeklagt den Ioseph;
Sinon von Troja der, der falsche Grieche:
Sie brodeln so vom heißen Fieberdunste.“ — 97
- Von diesen einer, den's wohl ärgern mochte,
Sich so verächtlich hier genannt zu hören,
Schlug mit der Faust ihm auf den harten Wanst;
Der schallt', als paukte man auf eine Trommel. 100
- Und Meister Adam gab ihm eins in's Antlitz
Mit seinem Arm, der schien nicht minder hart, 103

- Und sprach zu ihm: „Bin ich auch der Bewegung 106
 Beraubt, weil *Schwer* auf meinen Gliedern lastet,
 Fühl' ich den Arm doch frei zu dem Geschäfte.“ —
- Drauf der zur Antwort gab: „Als hin zum Feuer 109
 Du gehst, da war er dir nicht so gelenkig,
 Wohl aber, und noch mehr, als Geld du münztest.“ —
- Der Wasserfücht'ge drauf: „Da sprichst du Wahres; 112
 Jedoch warst du kein so wahrhafter Zeuge,
 Als man bei Troja dich um Wahrheit fragte.“ —
- „Wenn falsch ich sprach, so hast du falsch gemünzt“, 115
 Sprach Sinon; „ich bin hier um eines Fehles,
 Doch du um mehr als sonst ein andrer Teufel.“ —
- „Erinnre dich, Meineidiger, des Rosses“, 118
 Versetzte der mit dem geschwollenen Ranzgen,
 „Und schlimm für dich, daß alle Welt es weiß.“ —
- „Schlimm sei für dich der Durst, davon die Zunge 121
 Dir plagt“, sprach Sinon, „und das faule Wasser,
 Das vor den Augen dir den Bauch emporthürmt.“ —
- Drauf der Falschmünzer: „Reiße nur dein Maul 124
 Weit auf, böshaft zu schwätzen, wie du pflegst:
 Denn leid' ich Durst und schwellt mich auf das Wasser,
 So hast du Brennen und es schmerzt der Kopf dir; 127
 Und an Narcissus' Spiegel bloß zu lecken,
 Bedürft' es, dich zu nöth'gen, nicht viel Worte.“ —
- Noch in's Anhören war ich ganz versunken, 130
 Als zu mir sprach der Meister: „Sieh einmal,
 Es fehlt nicht viel, so möcht' ich wohl dich schelten!“ —
- Da ich ihn also zürnend reden hörte, 133
 Wandt' ich mich gegen ihn voll solcher Scham,
 Daß sie mich noch befällt, wenn dran ich denke.
- Und gleich dem Manne, dem ein Unglück träumt, 136
 Und der im Traum sich wünscht, daß er nur träume,
 Und das, was ist, ersehnt, als wär' es nicht:
 So war's mit mir, der ich nicht sprechen konnte, 139
 Daß ich mich zu entschuld'gen wünscht', und wirklich
 Mich auch entschuldigte, ohn' es zu wissen.

„Wohl größern Fehler tilgt geringre Scham,
 Als deiner war“, begann hierauf der Meister;
 „Drum schlag nur allen Harm dir aus dem Sinn,
 Und denk daran, daß ich dir stets zur Seite,
 Wenn wieder dich der Zufall dahin führet,
 Wo Leut' in ähnlichem Gezänk sich finden:
 Denn solchem lauschen, zeugt von niedrer Neigung.“ —

31. Gesang.

Dieselbe Zunge, die mich erst verwundet,
 So daß sie mir die beiden Wangen färbte,
 Hat mir die Arznei dann auch gereicht.
 So hört' ich von der Lanze des Achilles
 Und seines Vaters, daß sie Anlaß war
 Zuerst zu schlimmer, dann zu guter Gabe.
 Wir wandten nun dem Jammerthal den Rücken,
 Den Fels entlang, der ringsum es umgürtet,
 Hinschreitend ohne weitere Gespräche.
 Hier war ein Dämmer zwischen Tag und Nacht,
 In den der Blick nicht weit eindringen konnte;
 Doch hört' ich also laut ein Horn ertönen,
 Daß jeden Donner es hätt' übertäubt,
 Und das nach sich hin meine Blicke lenkte,
 Die seinem Weg nach einem Punkte folgten.
 So schrecklich tönte nicht, als Karl der Große
 In jener klagenwerthen Niederlage
 Den heil'gen Kampf einbüßte, Rolands Horn.
 Kaum hatt' ich nach dorthin mein Haupt erhoben,
 Als mir verschiedne hohe Thürm' erschienen.
 Drum ich: „O Meister, welche Stadt ist diese?“ —
 Und er zu mir: „Weil in der Finsterniß
 Einher du gehst, und von zu großer Ferne
 Muß wohl es kommen, daß dein Blick sich irret.“

Wohl wirst du sehn, wenn du dort angelanget, 25
 Wie sehr der Sinn getäuscht wird durch den Abstand;
 Drum sporne dich zum Vortrittschreiten an.
 Hierauf nun faßt' er liebeich bei der Hand mich 28
 Und sprach: „Damit die Sache minder fremd
 Dir scheine, wiss' erst, eh wir weiter schreiten,
 Daß dies nicht Thürme sind, vielmehr Giganten, 31
 Die von dem Nabel ab im Brunnen stehen,
 Am Rand umher, so viel dort ihrer sind.“ —
 Wie, wenn der Nebel sich zerstreut, das Auge 34
 Nun nach und nach zu unterscheiden anfängt,
 Was Dunst verborgen, den die Luft verdichtet:
 So auch, die dick' und dunkle Luft durchdringend, 37
 Indem ich mehr und mehr dem Ufer nahe,
 Flieht mich der Irrthum, wandelt Furcht mich an.
 Denn wie Montereggione wird gekrönt 40
 Von Thürmen auf der zirkelrunden Mauer:
 So auch umthürmten dort den Felsenrand,
 Der um den Brunnen läuft, mit halbem Leibe 43
 Die furchtbaren Giganten, die noch immer
 Von Jupiter bedroht sind, wenn er donnert.
 Und von dem einen sah ich schon das Antlitz, 46
 Brust, Schultern und ein großes Theil vom Bauche,
 Und an den Seiten hin die beiden Arme.
 Natur, als sie dem Schaffen solcher Wesen 49
 Ein Ziel gesetzt, hat wahrlich wohlgethan,
 Dem Mars derlei Vollstrecker zu entziehen.
 Und war auch unbesorgt sie, zu erschaffen 52
 Wallfisch und Elephanten: wer da scharf sieht,
 Hält drum sie für gerechter nur und weiser;
 Denn da, wo sich die Urtheilskraft des Geistes 55
 Zum bösen Willen und zur Macht gesellet,
 Kann sich die Menschheit keinen Schutz gewähren. —
 Sein Antlitz schien mir lang und ungeschlachtet, 58
 Wie am Sanct Peter Rom's der Pinienzapfen,
 Und nach Verhältniß so die andern Glieder;

- So daß das Ufer, das der untern Hälfte 61
 Zum Schurze diene, oberhalb so viel
 Noch zeigte, daß, das Haar nur zu erreichen,
 Drei Friesen sich umsonst vermessen hätten; 64
 Denn von dort abwärts, wo man sich den Mantel
 Unheftet, zählt' ich dreißig große Spannen.
 „Rafel maī amech izabi almi“, 67
 Begann der ungeschlachte Mund zu rufen,
 Für den auch sanftre Psalmen sich nicht paßten.
 Da sprach zu ihm mein Führer: „Dumpe Seele, 70
 Bleib bei dem Horn und mach dir Lust damit,
 Wenn Zorn dich oder andre Laun' anwandelt.
 Such nur am Hals, du wirst den Riemen finden, 73
 Der es befestigt hält, du wirre Seele,
 Sieh, wie es dir die große Brust umziehet.“
 Darauf zu mir: „Er klagt sich selber an. 76
 Nimrod ist der, durch dessen schlimmen Einfall
 Nicht in der Welt nur eine Sprache gilt.
 Mag er dort stehn, wir sprechen doch vergebens; 79
 Für ihn ist jede Sprache, wie für andre
 Die feinige, die jedem unverständlich.“
 Wir schritten nun, nach links gewendet, vorwärts, 82
 Und trafen, einen Bogenschuß von dort,
 Auf einen noch viel graueren und größern..
 Wer seiner Meister ward, um ihn zu binden, 85
 Nicht weiß ich's; kurz, ihm war der linke Arm
 Nach vorn gefesselt, doch der rechts nach hinten,
 Mit einer Kette, die vom Hals nach unten 88
 Ihn so umschlang, daß an dem Unverdeckten
 Sie bis zum fünften Kreise sich herumwand.
 „Es wollte dieser Stolz seine Stärke 91
 An dem erhabnen Jupiter erproben“,
 Begann mein Führer, „drum ist dies sein Lohn.
 Ephyialtes that verwegne Ding', als einstmal's 94
 Den Göttern die Giganten Furcht erregten.
 Nie regt er mehr dje dort so rüst'gen Arme.“ —

- Und ich zu ihm: „Ich wünschte, wär' es möglich,
 Daß ich den übermäßigen Briareus
 Mit eignen Augen auch erschauen dürfte.“ — 97
- Drauf er: „Hier nahe wirst du den Antäus
 Sehn frei umhergehn und ihn sprechen hören;
 Er wird zum Abgrund uns der Sünde bringen. 100
- Der, den du sehn willst, steht viel weiter hinten
 Und ist gebunden und sieht aus wie dieser,
 Nur daß er wilder von Gesicht erscheint.“ — 103
- Nie waren noch Erdstöße so gewaltig,
 Die einen Thurm so stark erschüttert hätten,
 Als Ephialtes nun sich schütterte. 106
- Da glaubt' ich mehr als je den Tod mir nahe,
 Wozu die Furcht allein schon hingereicht,
 Wenn ich die Fesseln nicht gesehen hätte. 109
- Wir schritten hierauf weiter und gelangten
 Nun vor Antäus, der fünf Ellen wohl,
 Zählt nicht der Kopf mit, aus der Höhle ragte. 112
- „Du, der im verhängnißvollen Thale,
 Das Scipio'n zum Ruhmeserben machte,
 Als Hannibal die Flucht nahm mit den Seinen,
 Als Beut' einst tausend Löwen sich erjagte; 115
- Auch kann man glauben wohl, daß, wenn den Brüdern
 Im kühnen Kampf du beigestanden hättest,
 Den Erden söhnen Sieg geworden wäre: 118
- Nicht weigre dich, uns dort hinab zu bringen,
 Wo den Cocht die Kält' erstarren macht. 121
- Weiß' uns nicht weg zu Lityus und Typhöus;
 Der kann gewähren, was man hier verlangt;
 Drum bücke dich, verzieß nicht erst dein Maul. 124
- Er kann dir in der Welt noch Ruhm verschaffen;
 Er lebt und hofft noch manches Jahr zu leben,
 Ruft ihn nicht vor der Zeit die Gnade zu sich.“ — 127
- So sprach der Meister; jener streckt' in Eile
 Die Händ' aus, deren Wucht einst Hercules
 So stark gefühlt, und faßte meiner Führer. 130

Als nun Virgil sich so ergreifen fühlte,	133
Sprach er zu mir: „Komm her, daß ich dich fasse“,	
Und that dies so, daß wir ein Bündel waren.	
Gleich wie der Carisendathurm dem Auge	136
Sich zeigt unter'm Hang, wenn ein Gewölk	
Ob ihm so hinzieht, daß er gegenhänget:	
Erschien Antäus mir, der darauf Acht gab,	139
Sich neigen ihn zu sehn, und zu der Zeit	
Wär' ich auf andrer Straße gern gezogen.	
Doch sänftlich legt' er auf den Grund, wo Judas	142
Sammt Lucifer verschlungen wird, uns nieder;	
Und so geneigt, verweilt' er sich nicht weiter	
Und hub sich wie ein Mast im Schiff empor.	145

32. Gesang.

Könnst' ich mein Wort so rauh erschallen lassen,	1
Wie's für das traurig düstre Loch sich paßte,	
Nach welchem hin all andre Felsen wuchten:	
So würd' ich dem, was mir im Sinn liegt, voller	4
Den Saft ausziehen; doch da mir dies unmöglich,	
So geh' ich nur mit Furcht an den Bericht.	
Denn, traun, kein Scherz ist solch ein Unternehmen,	7
Noch für die Zunge, die Mama, Papa lallt,	1
Den Grund des ganzen Weltalls zu beschreiben.	
Doch mögen meinem Lied die Jungfrau'n beistehn,	10
Die Thebens Mauern einst errichten halfen,	
Daß nicht das Wort nachsteh' dem, was ich sahe.	
O du zu allem Weh geschaffner Haufe,	13
Deß Aufenthalt zu schildern so beschwerlich,	
Wärt lieber Schaf' und Ziegen ihr gewesen!	
Als wir im tiefen Schacht nun drunten waren,	16
Weit tiefer noch, als wo der Riese stand,	
Und ich noch auf zur hohen Mauer blickte,	

- Hört' ich mir sagen: „Wahre deine Schritte;
 Gib acht, daß den erschöpften, armen Brüdern
 Nicht deine Sohlen auf die Köpfe treten.“ 19
- Deshalb nun wandt' ich mich, und sah vor mir 22
 Zu Füßen einen See, der durch die Kälte
 Von Glas den Anschein hatte, nicht von Wasser.
 Nicht macht in ihrem Lauf so stark die Decke 25
 Zur Winterszeit in Oesterreich die Donau,
 Noch unter'm kalten Himmelsstrich der Don,
 Als hier sich fand; denn wär' auch Tabernicks, 28
 Auch Pietrapana's Berg darauf gefallen,
 Doch hätt' es nicht am Ufer „kric“ gemacht.
 Und wie der Frosch, zu quaken, mit dem Maule 31
 Heraus kommt aus dem Wasser, wenn bisweilen
 Die Bäuerin vom Aehrenlesen träumet:
 So staken Unglückschatten in dem Eise, 34
 Fahlgrau bis dahin, wo sich zeigt das Schamroth,
 Und mit den Zähnen klappernd wie die Störche.
 Jedweder hielt sein Angesicht nach unten; 37
 Vom Froste gab der Mund, die Augen gaben
 Vom traur'gen Herzen Zeugniß unter ihnen.
 Als ich umher geblickt ein wenig hatte, 40
 Sah ich zu Füßen zwei so eng Verschlungne,
 Daß ihre Haare ganz vermischt erschienen.
 „Ihr da“, sprach ich, „was eint euch so die Brüste?“ 43
 Wer seid ihr?“ — Hierauf bogen sie die Hälse;
 Und als zu mir sie das Gesicht erhoben,
 Da tropften ihre Augen, noch erst feucht 46
 Von innen, durch die Lider, und die Thränen
 Zog Frost zusammen und verschloß sie wieder.
 Nie zogen Klammern also fest zusammen 49
 Holz gegen Holz: weshalb sie wie zwei Böcke
 Einander stießen; so ergriff der Zorn sie.
 Und einer, dem die Kälte beide Ohren 52
 Hatt' abgesprengt, das Antlitz stets nach unten,
 Er sprach: „Warum siehst du so lang uns an?

- Verlangst du, wer die beiden sind, zu wissen? 55
 Das Thal, von dem herabkommt der Bisenzio,
 War ihres Vaters Albert, dann ihr eignes.
- Ein Leib gebär sie; und wohl ganz Caina 58
 Magst du durchsuchen und nicht einen Schatten
 Würdiger finden, so im Eis zu stecken.
- Nicht jenen, dem zugleich so Brust als Schatten 61
 Mit einem Streich von Artus ward durchstoßen;
 Focaccia nicht, nicht diesen, der mich hindert
- Mit seinem Kopfe, daß ich nicht kann sehen, 64
 Und dessen Name Saffol Mascheroni:
 Bist du ein Töster, weißt du nun, wer's war.
- Und daß du mich nicht ferner plagst, zu reden, 67
 So kenne mich als Camicion de' Pazzi,
 Und warte drauf, daß mich Carlin entschuldigt." —
- Dann sah ich tausend von Gesichtern, hündisch, 70
 Entstellt von Frost; weshalb mir Schauer ankommt
 Und stets ankommen wird vor eis'gen Lachen.
- Und während nach der Mitte hin wir gingen, 73
 In welcher alle Schwere sich vereinigt,
 Und Schauern mich befiel im ew'gen Schatten:
- War's Wille, war es Schicksal oder Zufall — 76
 Nicht weiß ich's; aber wandelnd durch die Köpfe,
 Stieß hart ich einen mit dem Fuß in's Antlitz.
- Und weinend rief er: „Warum trittst du mich? 79
 Wenn du nicht kommst, die Rache zu vermehren
 Für Mont' Aperti, warum quälst du mich?“
- Und ich: „O Meister, warte mein doch hier, 82
 Daß dieser hier mir einen Zweifel löse,
 Dann treibe mich, so viel du willst, zur Eile.“ —
- Stehn blieb der Führer, und ich sprach zu jenem, 85
 Der immer noch mit herben Worten schmähte:
 „Wer bist du, der du so die Leute schiltst?“ —
- „Wer du denn“, sprach er, „der durch Antenora 88
 Hingeht und Anderen die Wangen schrammt,
 Daß, wenn ich lebte, mir's zu derb erschiene?“ —

- „Ich lebe noch, und lieb kann dir es sein“, 91
 Gab ich zur Antwort, „wenn du Ruhm begehrest,
 Daß an bekannte sich dein Nam' auch reihet.“ —
- Und er: „Ich wünsche grad das Gegentheil. 94
 Geh weg von hier und quäle mich nicht weiter,
 Denn hier ist Schmeicheln wahrlich nicht am Orte.“ —
- Jetzt faßt' ich ihn am Haar des Hinterhauptes 97
 Und sprach zu ihm: „Du mußt durchaus dich nennen,
 Sonst laß' ich dir kein Haar hier oben übrig!“ —
- Er dann zu mir: „Rauf immer nur drauf los, 100
 Ich will mich dir nicht nennen, noch bezeichnen,
 Fällst du auch tausendmal mir über'n Schopf her.“ —
- Schon hatt' ich um die Hand sein Haar gewunden 103
 Und mehr als einen Busch ihm ausgezogen,
 Indessen er, den Blick nach unten, bellte, —
- Als ihm ein Andern rief: „Was hast du Bocca? 106
 Hast du noch nicht genug am Zähneklappen?
 Mußt auch noch bellen? welcher Teufel juckt dich?“
- „Jetzt“, sprach ich, „brauchst du weiter nichts zu sagen, 109
 Heimtückischer Verräther; dir zur Schande
 Werd' ich von dir wahrhafte Kund' ausbreiten.“ —
- „Geh“, sprach er, „weg, erzähle was du willst; 112
 Doch kommst du hier heraus, schweig auch von dem nicht,
 Dem eben jetzt so flink die Zunge war;
- Er jammert hier um's Silber der Franzosen. 115
 Den von Duera, sag nur, sah ich dorten,
 Wo kühl die Sünder in dem Eise stehn.
- Und würdest du gefragt, wer sonst noch da war: 118
 Dort steht der von Beccaria dir nahe,
 Dem einst Florenz die Gurgel abgeschnitten.
- Gianni de Soldanier steht, glaub' ich, weiter 121
 Dorthin bei Ganelon und Tribaldello,
 Der, als man schlief, Faenza's Thor eröffnet.“ —
- Schon waren wir von ihm hinweggegangen, 124
 Als in ein Loch ich zwei sah eingefroren,
 So daß ein Kopf dem andern dient' als Kappe:

- Und wie aus Hunger man in's Brot hineinbeißt, 127
 Setzt' ein die Zähn' in's untre Haupt das obre
 Da, wo Gehirn und Nacken sich verbinden.
 Ganz gleicher Weise nagte Tydeus einst 130
 In Wuth dem Melanippus an den Schläfen,
 Wie der am Schädel und den nächsten Theilen.
 „Du, der durch so thierisches Gebahren 133
 Du Haß bezeigst dem, an dem du nagest,
 Sag mir, warum?“ sprach ich, „und ich verspreche,
 Wenn du dich über ihn mit Recht beklagst, 136
 Will ich, kenn' ich euch beid' und sein Vergehen,
 Dir droben in der Welt Vergeltung schaffen,
 Vertrocknet jene nicht, womit ich spreche.“ — 139

33. Gesang.

- Den Mund erhob von seinem wilden Mahle 1
 Der Sünder, ihn abwischend an den Haaren
 Des Kopfes, den von hinten er verwüstet.
 Drauf fing er an: „Du willst, ich soll erneuen 4
 Verzweiflungswehe, so das Herz mir presset,
 Denk' ich nur dran, eh noch ein Wort ich spreche.
 Doch sollen meine Wort' ein Same sein, 7
 Der Schmach bringt dem Verräther, den ich nage.
 Vernimm zugleich denn, wie ich red' und weine.
 Ich weiß nicht, wer du bist, noch welcher Weise 10
 Herab du kamest; aber Florentiner
 Scheinst du wahrhaftig mir, wenn ich dich höre.
 Dir ist bekannt, ich war Graf Ugolino, 13
 Und dieser hier der Erzbischof Ruggieri:
 Erfahre nun, warum wir Nachbarn find.

- Daß durch die Wirkung seiner bösen Anschläge' 16
 Ich ihm vertraute, drauf gefangen ward
 Und dann getödtet, brauch' ich nicht zu sagen.
 Doch was du nicht erfahren haben kannst, 19
 Ist, welche Todesqualen ich erlitten.
 So hör' und wiss', ob er mir Leid zusügte!
 Ein enges Loch in jenem finstern Kerker, 22
 Genannt der Hungerkerker meinethwegen,
 Der manchen noch wird müssen in sich schließen, —
 Mir hatt' es mehrmals schon durch seine Scharte 25
 Den Mond gezeigt, als mir der schlimme Traum ward,
 Der mir zerriß der Zukunft dichten Schleier.
 Der schien der Herr und Meister mir zu sein, 28
 Der Wolf und Wölflin hin zum Berge jagte,
 Der den Pisanern Lucca wehrt zu sehen.
 Mit magern, gier'gen, wohl dressirten Hunden 31
 Hatt' er Gualandi, und dazu Cismondi,
 Zusammt Lanfranchi vor sich her gehehet.
 Nach kurzem Laufe schienen mir der Vater 34
 Und auch die Söhne müd', und ihre Seiten
 Sah ich von scharfen Hauern aufgeschlitt.
 Als vor der Morgenfrüh' ich schon erwachte, 37
 Hört' ich im Schlafe meine Söhne weinen,
 Die bei mir waren und nach Brod verlangten.
 Du wärst hartherzig, sollt' es dich nicht schmerzen, 40
 Wenn du bedenkst, was hier mein Herz mir sagte:
 Und weinst du nicht, worüber weinst du dann?
 Wir waren auf schon, als die Stunde nahte, 43
 Da man uns Speise sonst zu bringen pflegte,
 Und jeder dachte bang an seinen Traum:
 Als ich die Thür des Schreckenthurmes unten 46
 Zuschließen hört', und ohn' ein Wort zu sagen,
 Blickt' ich hierauf den Söhnen in's Gesicht:
 Nicht weint' ich, so versteint war ich im Innern; 49
 Doch sie, sie weinten, und mein Anselmuccio
 Begann: „Was blickst du, Vater, so, was hast du?“ —

- Doch weint' ich nicht, auch gab ich Antwort nicht 52
 Den ganzen Tag und nicht die Nacht, die folgte,
 Bis zu der Welt die Sonn' auf's neu hervorkam.
- Als nun ein kleiner Strahl in's Schmerzgefängniß 55
 Sich eingeschlichen, und an vier Gesichtern
 Ich meines eignen Aussehns inne wurde,
 Biß ich vor Schmerz mich in die beiden Hände. 58
 Und sie, die glaubten, daß ich's thät' aus Gier
 Nach Speise, standen plötzlich auf und sagten:
 „O Vater, wolltest du von uns dich sätt'gen, 61
 Es wär' uns mindrer Schmerz. Du hast gegeben
 Uns dieses arme Fleisch, nimm es nun wieder.“
- Da faßt' ich mich, sie mehr nicht zu betrüben. 64
 Den und den nächsten Tag verharrten stumm wir.
 Warum thatst du nicht auf dich, harte Erde?
- Als nun der vierte Tag herbeigekommen, 67
 Warf sich längshin mir Gaddo vor die Füße
 Und rief: „Mein Vater, warum hilfst du nicht?“
- Da starb er. Und so, wie du hier mich siehest, 70
 Sah ich die drei, vom fünften Tag zum sechsten,
 Hinfinken, einen nach dem andern. Blind schon,
 Müht' ich darnach mich, jeden zu betasten, 73
 Und rief drei Tage sie, nachdem sie starben:
 Dann that das Fasten mehr, als Schmerz vermochte.“ —
- Als dies gesagt, erfaßt' er grassen Blickes 76
 Den armen Schädel mit den Zähnen wieder,
 Die, wie des Hundes, stark am Knochen nagten.
- Ach Pisa, Pisa! Schandfleck du der Völker 79
 Des schönen Landes, wo das si ertönet:
 Sind deine Nachbarn, dich zu strafen, langsam,
 So schwimm herbei Capraja und Gorgona, 82
 Um deines Arno Mündung einzudämmen,
 Damit er jede Seel' in dir ersäufte.
- Denn wenn man auch Graf Ugolin bezichtigt, 85
 Daß er aus den Kastellen dich verrieth,
 War's doch kein Grund, die Söhne so zu martern.

- Unschuldig macht' ihr jungendliches Alter 88
 Uguccion und Brigata — neues Theben! —
 So wie die zwei, die der Gefang schon nannte. —
 Wir schritten weiter fort, bis wo das Eis 91
 Grausam ein andres Volk in sich verkittet,
 Nicht vorgebeugt, nein, ganz zurück gebogen.
 Ihr Weinen selbst verhindert sie am Weinen; 94
 Der Schmerz, der Ausweg nicht durch's Auge findet,
 Wirft sich nach innen und vermehrt die Angst;
 Die ersten Thränen, die zu Klumpen werden, 97
 Erfüllen, gleich Visiren von Krystall,
 Die ganze Höhlung unterhalb der Brauen.
 Und war mir auch, wie unter einer Hornhaut, 100
 Durch die Erstarrung jegliches Gefühl
 Aus dem ersteiften Angesicht gewichen,
 So war mir doch, als ob ich Wind empfände. 103
 Drum ich: „Mein Meister, wer erregt diesen?
 Ist nicht hier unten jeder Hauch erloschen?“ —
 Drauf er zu mir: „Sehr bald wirst dort du sein, 106
 Wo dir darob antworten wird das Auge,
 Siehst du die Ursach, die den Wind herabweht.“ —
 Und ein Gequälter in der Eisekruste 109
 Schrie zu uns her: „D ihr so Grausamen,
 Daß ihr die letzte Stelle hier erhalten!
 Nehmt mir doch vom Gesicht den harten Schleier, 112
 Daß ich dem Weh, so mir das Herz bedrückt,
 Ein wenig Luft geb', eh das Weinen Eis wird.“ —
 Drum ich zu ihm: „Wenn ich dir helfen soll, 115
 Sag, wer du bist; befrei' ich dann dich nicht,
 So müß' ich bis zum Grund des Eises gehen.“ —
 Da sprach er: „Bruder Alberigo bin ich, 118
 Ich bin der mit des schlimmen Gartens Früchten,
 Der hier für Feigen Datteln nun empfängt.“ —
 „D“, sprach ich, „bist auch du denn schon gestorben?“ — 121
 Und er zu mir: „Wie's oben in der Welt
 Um meinen Körper steht, hab' ich nicht Kunde.

- Denn diesen Vorzug hat die Ptolomäa, 124
 Daß oftmals schon die Seele hier hinab stürzt,
 Eh Atropos ihr noch den Tod gegeben.
- Und daß du williger vom Angesichte 127
 Mir die verglasten Thränen lösest, wisse,
 Daß, wenn verrätherisch die Seele handelt,
- Wie ich es that, ihr Leib von einem Dämon 130
 Ergriffen wird, der ihn nach Willkür lenket,
 Bis seine Lebenszeit ist abgelaufen.
- Sie aber stürzt in solcherlei Behälter; 133
 Und so auch lebt wohl droben noch der Körper
 Des Schattens, der eineist hier hinter mir.
- Du weißt's ja, wenn du eben erst herabkamst: 136
 Herr Branco d'Oria ist es und so liegt er
 Der Jahre mehrere schon eingeschlossen." —
- „Ich glaube“, sagt' ich ihm, „du hintergehst mich, 139
 Da Branco d'Oria noch nicht gestorben;
 Er ist und trinkt und schläft und kleidet gut sich.“ —
- „Dort oben, in der Uebeltaken Bulge“, 142
 Sprach er, „da wo das Pech, das zähe, siedet,
 War Michael Zanche noch nicht angekommen,
- Als der an seiner Statt ließ einen Teufel 145
 In seinem Leib und dem auch eines Vetter's,
 Der den Verrath mit ihm zugleich beging.
- Doch strecke nun die Hand hierher und öffne 148
 Die Augen mir.“ — Ich öffnet' ihm sie nicht;
 Und edel war's, an ihm unedel handeln.
- Ah Genuesen, Menschen, ganz entfremdet 151
 Jedweder Sitt' und voll jedweden Unrechts,
 Warum nicht seid ihr aus der Welt verstoßen?
- Denn bei dem schlimmsten Geiste der Romagna 154
 Fand einen ich von euch, der, seines Thuns halb,
 Der Seele nach schon im Cocht sich badet,
 Dem Leib nach droben noch zu leben scheint. 157

34. Gesang.

- „Vexilla Regis prodeunt Inferni 1
 Entgegen uns“, begann mein Meister nun;
 „Drum schau grad aus, ob du ihn wohl erkennest.“ —
 Wie wenn ein dicker Nebel herhaucht, oder 4
 Wenn Nacht es wird auf unsrer Erdenhälfte,
 Vom Wind gedreht, fern eine Mühl' erscheint:
 So zeigte sich ein solch Gebäu mir jezo; 7
 Dann hinter meinen Führer rettet' ich
 Mich vor dem Wind, weil sonst kein andrer Schutz war.
 Schon war — und Angst begleitet meine Verse — 10
 Ich dort, wo ganz bedeckt die Schatten waren
 Und nur durchschienen, wie im Glas ein Splitter.
 Es liegen ein'ge, andre stehen aufrecht, 13
 Der auf dem Kopf, der auf den Sohlen; der gar
 Steht, Kopf zu Fuß gekrümmt, da wie ein Bogen.
 Als wir so weit nun vorgeschritten waren, 16
 Wo es dem Meister gut schien, das Geschöpf,
 Das einst so schön gewesen, mir zu zeigen,
 Zog er mich vor sich hin und hieß mich stillstehn 19
 Und sprach: „Da sieh den Dis und sieh den Ort,
 Wo du dich waffnen mußt mit starkem Muth.“ —
 Wie starr und lautlos ich hierauf geworden, 22
 Das, Leser, frage nicht, noch schreib' ich's nieder,
 Da jedes Wort zu wenig sagen würde.
 Ich starb nicht und doch blieb ich auch nicht lebend. 25
 Nun denke dir, hast du ein Fünkchen Wiß nur,
 Wie, zwischen beidem schwebend, mir da wurde.
 Der Kaiser des Gebiets der Schmerzen ragte 28
 Aus dem Eispuhl hervor mit halber Brust;
 Und mehr kann ich mich einem der Giganten,
 Als diese seinen Armen sich vergleichen: 31
 Bedenke nun, wie groß das Ganze sein muß,
 Soll es der Größe jenes Theils entsprechen.

- War er so schön, als jezt sein Anblick scheußlich, 34
 Und hub die Brau'n er gegen seinen Schöpfer,
 So muß wohl alles Weh von ihm herkommen.
 Welch großes Wunder schien es mir zu sein, 37
 Als ich an seinem Haupt sah drei Gesichter!
 Das eine ging nach vorn und blutroth war es;
 Die andern zwei, die dran sich schlossen, standen 40
 Grad auf der Mitte jeder seiner Schultern
 Und stießen, wo der Kamm sitzt, aneinander.
 Das recht' erschien gemischt aus Weiß und Gelb, 43
 Das linke war so anzuschau'n wie jene,
 Die daher kommen, wo der Nil herabstürzt.
 Und unter jedem stehn zwei mächt'ge Flügel, 46
 Wie sie so großem Vogel angemessen:
 Nicht Lastschiffssegel sah ich also groß.
 Ganz ohne Federn waren sie gebildet, 49
 Wie die der Fledermäus', und damit facht' er
 So, daß von ihm ausgingen drei der Winde,
 Wodurch Cochtus ganz zu Eis erstarrte. 52
 Sechs Augen strömten Thränen aus, und über
 Drei Rinn' ergoß sich Klag' und blut'ger Geiser.
 In jedem Mund zerknirscht' er mit den Zähnen 55
 Flachsbrechenartig einen der Verdammten,
 So daß er dreien arge Schmerzen brachte.
 Dem vornen war das Beißen nichts, verglichen 58
 Mit dem Zerkrallen, denn es ward der Rücken
 Gar oftmals ganz entblößt von aller Haut.
 „Die obre Seele, mit der schwersten Pein, ist 61
 Judas Ischariot“, begann der Meister,
 „Der drin den Kopf hat und die Beine draußen.
 Von den zwei andern, mit dem Kopf nach unten, 64
 Ist, der vom schwarzen Maul herabhängt, Brutus:
 Sieh, wie er ohne Laut umher sich windet;
 Der andr' ist Cassius, mit dem kräft'gen Körper. 67
 Allein die Nacht steigt auf, und Zeit ist's nun
 Hintwegzugehn, da Alles wir gesehen.“ —

- Wie er's gebot, umklammert' ich den Hals ihm. 70
 Er aber nahm so Zeit als Lage wahr;
 Und als die Flügel sich recht weit geöffnet,
 Griff er sich fest an den behaarten Seiten 73
 Und stieg von Zotte dann zu Zotte, zwischen
 Dem dichten Haar und eis'ger Rinde, nieder.
 Als dort wir waren, grade wo der Schenkel 76
 Sich an dem dicken Theil der Hüfte rundet:
 Da wandte mit Beschwerd' und Angst der Führer
 Den Kopf dahin, wo erst die Füß' er hatte, 79
 Und hielt am Haar sich fest, wie wer emporsteigt,
 So daß zur Höll' ich schien zurück zu kehren.
 Der Meister rief, wie ein Erschöpfter leuchtend: 82
 „Umklammre fest mich, denn auf solchen Stiegen
 Muß von so großem Leid man Abschied nehmen.“ —
 Durch eine Felsenöffnung kam er dann 85
 Heraus und ließ mich an dem Rande nieder;
 Drauf naht' er mir sich mit vorsicht'gem Schritte.
 Ich hob den Blick und glaubte Lucifer 88
 Zu sehen, wie ich ihn verlassen hatte —
 Und sah die Bein' ihn in die Höhe richten.
 Und ob ich in Bestürzung da gerathen, 91
 Bedenk' der plumpe Hause, der nicht merket,
 Durch welchen Punkt ich war hindurchgekommen.
 „Nicht' auf die Füße dich“, sprach nun der Meister; 94
 „Der Weg ist lang, beschwerlich ist der Pfad,
 Und schon zur halben Terze kehrt die Sonne.“ —
 Nicht ein Palastsaal war's, worin wir standen, 97
 Nein, eine Höhle, wie Natur sie bildet,
 Mit schlechtem Boden und des Lichts ermangelnd.
 „Bevor ich, Meister, von dem Höllenabgrund 100
 Mich trenne“, sagt' ich, als ich mich erhoben,
 „Sprich zu mir, einige Bedenken hebend.
 Wo ist das Eis hin? wie kommt auf den Kopf 103
 Denn der zu stehn? wie hat den Lauf die Sonne
 So kurz vollbracht von Abend gegen Morgen?“ —

- Und er zu mir: „Du glaubst, du seiest noch 106
 Jenseit des Mittelpunkts, wo ich mich fest hielt
 Am Haar des Drachen, der die Welt durchbohret.
 So lange warst du's nur, als ich hinabstieg. 109
 Als ich mich wandte, kamst du durch den Punkt,
 Nach dem, was Schwere hat, sich alles hinzieht.
 Du stehst nun unter jener Welthalbkugel, 112
 Der gegenüber, die das große Trockne
 Bedeckt, und unter deren Höh gestorben
 Der Mensch, der sündlos ward erzeugt und lebte. 115
 Dein Fuß steht auf der kleinen runden Fläche,
 Die der Judecca Gegenseite bildet.
 Hier ist es Morgen, wenn es jenseit Nacht wird, 118
 Und der, deß Haar zur Leiter uns gedient,
 Hat noch dieselbe Stellung wie vorher.
 Von hier ward er herabgestürzt vom Himmel: 121
 Die Erde, die sich früher hier erhob,
 Verhüllt', aus Schreck vor ihm, sich mit dem Meere,
 Und floh nach unsrer Hemisphär' und ließ 124
 Im Fliehn wohl hinter sich die leere Höhlung,
 Die hier erscheint, und wach zurück nach jenseit.“ —
 Dort unten ist ein Ort, von Beelzebub 127
 So weit entfernt, als sich sein Grab erstreckt,
 Der, ungesehn, nur durch das Rauschen kund wird
 Von einem Bächlein, das nach hier herabrinnt 130
 Durch eine Fessenspalte, die sein Lauf,
 Der schlängelnd sanft sich neigt, hat ausgewaschen.
 In jenen dunkeln Weg trat ein mein Führer 133
 Mit mir, zur lichten Welt zurück zu lehren;
 Und ohn' uns nur ein wenig Ruh zu gönnen,
 Klomm er empor und ich ihm hinterdrein, 136
 Bis etwas von des Himmels schönen Dingen
 Durch einer kleinen Oeffnung Rund ich wahrnahm,
 Und wir beim Ausgang wieder sahn die Sterne. 139



Anmerkungen.

1. Gesang.

Vers 1 ff. Die Zeit, in welche der Dichter seine Wanderschaft verlegt, ist das Jahr 1300, wo er, 1265 geboren, 35 Jahre alt war, also nach dem Psalmisten (Psalm 90, 10) die Hälfte des menschlichen Lebens erreicht hatte. Obigen Zeitpunkt muß man festhalten, da er öfters zur Orientierung in den erwähnten historischen Ereignissen dient. Die Allegorie der Eingangverse des Gedichts wird verschieden ausgelegt. Die Einen beziehen sie auf die damaligen Zustände Italiens, das unter den Partiekämpfen der Guelfen und Ghibellinen arg litt; Andere, wohl mit mehr Grund, sehen in der Schilderung des „wilden Waldes“ mit seinen Schrecken ein allgemeines Bild des menschlichen Lebens. Nach diesen versinnbildlicht der „Panther“ die sinnlichen Begierden, der „Löwe“ die Leidenschaften des Stolzes und Ehrgeizes, die „Wölfin“ die Habsucht. Der „Planet“, d. i. nach dem damaligen Stande der Himmelskunde die Sonne, ist das Bild der göttlichen Vernunft, die dem Menschen den Weg zum Rechten zeigt.

B. 102. Der Windhund. Nach gewöhnlicher Annahme: Can grande della Scala, damaliger Herr von Verona und Häuptling des Ghibellinenbundes, bei dem Dante während seines Exils Zuflucht fand und von dem er Großes erwartete. Nach Andern überhaupt ein Reformator der Kirche oder mächtiger Fürst.

B. 105. Zwischen Feltro und Feltro. Umschreibung der Stadt Verona, zwischen Feltro in der Mark Treviso und Montefeltro im Herzogthum Urbino gelegen.

B. 107. Ueber die genannten Personen siehe Virgils Aeneide.

2. Gesang.

B. 13. Des Sylvius Erzeuger. Aeneas, Vater des Sylvius, der nachher Alba (jetzt Albano bei Rom) erbaute. Seinen Gang in die Unterwelt erzählt Virgil im 6. Buch der Aeneide.

B. 28. Gefäß der Auserwählung. Der Apostel Paulus.

B. 52. In dem Zwischenstande. Bei den Seelen, die, weder verdammt noch selig, gleichsam zwischen Himmel und Hölle schweben.

B. 70. Beatrix. Beatrix Pontinari, die Jugendgeliebte des Dichters, welche 1290 noch jung gestorben war.

B. 94. Ein edles Weib. Wahrscheinlich die heilige Jungfrau. Nach Einigen: die göttliche Gnade.

B. 97. Lucia. Die heilige Lucia, eine jungfräuliche Märtyrerin, der wir später im Paradiese wieder begegnen.

3. Gesang.

B. 60. Verzicht auf Großes that. Nach gewöhnlicher Annahme: der Einsiedler Petrus Morone, nachheriger Papst Gilestin V., der in Folge von Intriguen der päpstlichen Würde entsagte und von seinem Nachfolger Bonifaz VIII. in den Kerker geworfen wurde, wo er auch starb.

4. Gesang.

B. 53. Einen Mächtigen. Jesus Christus.

B. 121. Elektra, die Tochter des Atias, welche von Zeus den Dardanus gebär, den Erbauer Troja's, somit die Stammutter des trojanischen Königsgeschlechts.

B. 124. Camilla, die kriegerische Tochter des Volkskönigs Metabus, die im Kampfe für Turnus fiel. Penthesilea, die Amazonenköningin, die von Achill getödtet wurde.

B. 128. Julia, Tochter des Cäsar, Pompejus' Gemahlin. Martia, die Gemahlin des Cato von Utica. Cornelia, die Tochter Scipio's des Afrikaners, Mutter der Gracchen.

B. 131. Meister derer, welche wissen. Aristoteles.

B. 142. Ptolomäus, der Astronom und Geograph dieses Namens.

B. 143. Avicenna, ein berühmter arabischer Arzt aus der Mitte des 11. Jahrhunderts.

B. 144. Averroës, ebenfalls ein arabischer Arzt, Uebersetzer und Commentator des Aristoteles. Die übrigen vorkommenden Namen bedürfen wohl der Erklärung nicht.

5. Gesang.

B. 4. Minos. Einer der drei Höllenrichter der Alten.

B. 61. Die dort. Dido.

B. 67. Tristan, der Nefte des Königs Mark von Cornwallis, der bekannte Held der Tafelrunde, der Geliebte Isolens.

B. 97 ff. Die Sprecherin ist Francesca, Tochter des Guido da Polenta, Beherrschers von Ravenna, die zu Ravenna geboren und mit Lancelot, dem Sohn des Malatesta, Gebieters von Rimini, verheiratet war. Sie entbrannte in Liebe zu Paolo, dem Bruder ihres Gemahls; letzterer überraschte sie bei einer Liebeszusammenkunft und tödtete beide.

B. 107. Caina. Der Aufenthalt der Bruder- und Verwandtenmörder (i. Hölle, 32. Gesang).

B. 128. Lancelot. Die Liebesgeschichte Lancelots, Ritters von der Tafelrunde, und der Ginevra; ein zu Dante's Zeit vielgelesener Roman.

6. Gesang.

B. 52. Ciacco, d. h. Schwein, Schlemmer. Die Persönlichkeit ist unbekannt.

B. 65. Die wilde Partei. Die Partei der Weißen oder Ghibellinen, genannt die wilde oder Walbpartei (*parte selvaggia*), weil sie, wie die Erklärer sagen, in den Wäldern des Val di Sieve zuerst entstanden war. Ihr gegenüber stand die schwarze oder päpstlich welfische Partei.

B. 69. Falsche Rolle spielt. Bezieht sich auf Karl von Valois, den Bruder Philipps des Schönen, den Papst Bonifaz VIII. angeblich als Friedensstifter nach Florenz sendete. Dort angelangt, plünderte er die Stadt, vertrieb die Ghibellinen und setzte sich in und außerhalb derselben fest.

B. 73. Gerecht sind Zwei. Wer damit gemeint, ist nicht ermittelt.

B. 79 ff. Namen edler Florentiner, denen wir im Verlauf des Gedichts wieder begegnen.

B. 106. Deines Weisen Lehre. Des Aristoteles.

7. Gesang.

B. 1. Pape Satan etc. Ausbrüche des Staunens und Unwillens, deren eigentlicher Sinn nicht entziffert ist.

B. 11. Michael. Der Erzengel. Vergl. Ep. Jud. 6; 2. Petr. 2, 4.

8. Gesang.

B. 19. Phlegias, verbrannte aus Rache, weil Apollo seine Tochter entehrt hatte, den Tempel des Gottes zu Delphi und wurde dafür zur Unterwelt geschickt.

B. 61. Philipp Argenti, ein edler Florentiner, wegen seines Zehnjahrs berühmte.

B. 68. Dis, ein Beinamen Plutos, des Gottes der Unterwelt.

B. 125. Bei Christi Höllenfahrt.

9. Gesang.

B. 7 — 9. Eine dunkle Stelle, deren Erklärung den Kommentatoren zu schaffen macht. Virgil spricht mit sich, abgebrochene Worte ohne zusammenhängenden Sinn. Man ahnt nur, daß er ungebürlich jemand erwartet, der ihm Hilfe versprochen hat.

B. 23. Erichto. Eine Geisterbeschwörerin aus Theßalien, an welche sich Sertius Pompejus wendete, um durch ihre Zauberkunst den Ausgang des Kriegs zwischen seinem Vater Pompejus und dem Julius Cäsar zu erfahren.

B. 27. Judas Kreis. Die Judecca, die letzte Abtheilung des Höllenkreises (s. Hölle, 34. Gesang).

B. 99. Unbehaart an Sinn und Kehle. Als Hercules den Höllenhund Cerberus mittelst einer Kette aus der Hölle nach der Oberwelt schleppte. Vergl. Virgil, Aeneis VI, 395.

B. 112. Arles. Stadt in der Provence, in deren Nähe sich, wie bei Pola in Istrien, zahlreiche alte Gräber finden.

10. Gesang.

B. 32. Farinata degli Uberti, ein florentinischer Edelmann, der an der Spitze der vertriebenen Ghibellinen 1260 den entscheidenden Sieg bei Mont' Aperti an der Arbia erfocht, welchem die Vertreibung der Guelfen aus Florenz folgte.

B. 46. Grausame Gegner. Dante's Vorfahren gehörten, wie anfangs Dante selbst, zur Partei der Guelfen.

B. 52. Ein Schatten. Der Vater von Guido Cavalcanti, einem Dichter, der sich nachher mehr der Philosophie zuwandte und den Dante seinen ersten Freund nennt; der Vater galt für einen Lüstling, Reher und Beugner der Unsterblichkeit.

B. 80. Der Herrin Antlitz. Diana, der Mond; hier also Proserpina, die Gattin des Höllenfürsten.

B. 119. Der zweite Friedrich. Friedrich II., der Hohenstaufenkaiser. Der Cardinal ist Octavian Ubaldini, der trotz seiner geistlichen Stellung ein eifriger Ghibelline, aber dabei ein Cyniker war.

11. Gesang.

B. 9. Photin, ein Diakon zu Theßalonich, der Papst Anastasius II. (496—498) vom rechten Glauben abzog.

B. 50. Cahors (Caorsa), Stadt in der alten Provinz Guienne in Frankreich, die zu Dante's Zeit wegen ihrer vielen Wucherer berüchtigt gewesen sein soll.

B. 106. Genesis im Anfang. S. 1. Mos. 2, 15. „Und Gott nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, daß er ihn bauete und bewahrete.“

B. 114. Caurus, ital. coro, Nordwestwind.

12. Gesang.

B. 12. Schmach der Kreter. Der Minotaur, gezeugt von einem Stier, dem sich Pasiphaë, des Königs Minos Gemahlin, in eine hölzerne Kuh verkleidet, hingab. Seine Schwester war Ariadne, des Minos und der Pasiphaë Tochter.

B. 17. Herzog von Athen. Theseus.

B. 67. Nessus, ein Centaur, wurde von Hercules tödtlich verwundet, weil er Dejanira zu verführen suchte, rächte sich aber bekanntlich an jenem durch ein mit Gift getränktes Kleid, das Hercules, als er es anlegte, den Tod brachte.

B. 72. Pholus, einer der ersten Centauren, die bei der Hochzeit des Pirithous und der Hippodamia loschlügen.

B. 110. Gzzelino. Gzzelino da Romano, kaiserlicher Vikar der Mark Treviso und Tyrann von Padua, im 13. Jahrhundert, berüchtigt durch unerhörte Grausamkeit.

B. 111. Obizzo von Este, Markgraf von Ferrara und der Mark Ancona, der von seinem Sohne erdrosselt wurde.

B. 119. Der spaltete zc. Guido von Montfort, der 1271 in der Kirche von Viterbo, als eben die Monstranz erhoben wurde, Heinrich, den Sohn Richards von Cornwall, ermordete, aus Rache für seinen in den Bürgerkriegen Englands umgekommenen Vater.

B. 135. Pyrrhus, König von Epirus, der unversöhnliche Feind der Römer. Sertus, wahrscheinlich Tarquinius Sertus, der Entehrter der Lucretia. Rinier von Cornet und R. Bazzo, florentinische Edle, welche Straßenraub trieben.

13. Gesang.

B. 9. Zwischen Cecina und Corneto, in den Niederungen am Mittelmeere im Latianischen und Römischen, der sogenannten Maremma.

B. 12. Strophaden. Inseln im ionischen Meere. Vergl. Virgil, Aeneis III, 212 ff.

B. 58. Der bin ich. Pietro delle Vigne (Petrus a Vineis) aus Capua, Kanzler Friedrichs II. Er war der erste Vertraute des Kaisers, wurde aber später, als Papst Innocenz IV. gegen jenen den Bannstrahl geschleubert hatte,

durch böshafte Weiber der Untreue beschuldigt und auf Befehl Friedrichs gehängt. Pietro gab sich aus Verzweiflung selbst den Tod.

B. 64. Die Meße. Der Weib.

B. 120. Lano. Ein Verschwenker aus Siena, der, nachdem er seine Habe durchgebracht, sich zu dem Heere gesellte, das den Florentinern zu Hülfe nach Arezzo ging. Als letztere bei der Pieve del Toppo von den Aretinern besiegt wurden, stürzte er sich, obwohl er sich noch hätte retten können, aus Verzweiflung in die Feinde und fand den Tod. Daher die Anspielung, daß er einst nicht so schnell zum Laufen gewesen.

B. 133. Jacob von St. Andrea. Ein Ebler aus Padua, der, nachdem er sein Vermögen unsinnig verschwendet hatte, sich selbst tödtete.

B. 143 ff. Jener Stadt. Florenz, die im Alterthum Mars zum Schutzherrn hatte. Eine verstümmelte Statue desselben soll bis 1333 auf einem Pfeiler der Arnobrücke (Pontevocchio) gestanden haben. Wer der hier lebende Florentiner gewesen, ist unbekannt.

14. Gesang.

B. 15. Cato's Fuß betrat. Als er mit den Trümmern der Armee des besiegten Pompejus durch Libyen zog, um sich mit Zuba, dem König von Numidien, gegen Cäsar zu vereinigen.

B. 51 ff. Es ist Capaneus gemeint, einer der sieben Könige, welche vor Theben umkamen, „Superum contemtor et aequi“ genannt. — Mongibello, der Etna, unter welchem die Werkstätte Vulkans und der Cyclopen war; Phlegra, das Thal in Thessalien, wo Jupiter die Titanen durch seine Blitze besiegte.

B. 79. Schwefelquell. Der schwefelhaltige See von Viterbo, dessen Abfluß durch Randle in Freudenhäuser geleitet wurde, die ehemals in der Nähe der öffentlichen Bäder um den See standen.

B. 96. Reusch war die Welt. Das Reich des Saturn im goldenen Zeitalter.

B. 100. Rhea, die Gattin Saturns und Mutter des Jupiter, den sie auf Krete vor Saturn verbarg.

B. 103. Ein hoher Greis. Die Zeit.

B. 134. Des rothen Wassers Sieden. Der Name Phlegethon stammt von dem griechischen Worte *φλέγω*, d. i. brennen; daher sollte Dante aus dem Anblick des Flusses errathen, daß es Phlegethon sei.

15. Gesang.

B. 30. Brunetto. Brunetto Latini, Sekretär der Republik Florenz, nebenbei Dichter und Naturforscher, war eine Zeitlang Dante's Lehrer.

Bibliothek ausländ. Klassiker. 8.

Er schrieb ein encyclopädisches Werk, „Thesaurus“ betitelt, und lebte nach seiner Verurtheilung als Fälscher in Paris.

B. 61. Jenes Volk. Die Florentiner, welche von Fiesole, dem alten Fälsula, 6 Miglien von Florenz, stammen.

B. 109. Priscianus, römischer Grammatiker aus Cäsarea in Cappadocien, im 6. Jahrhundert. Franz Accursius (Franz von Accorso), berühmter Jurist in Florenz im 13. Jahrh.

B. 112. Jenen sehn. Andrea de' Mozzi, Bischof von Florenz, der von dem Papst (dem „Knecht der Knechte Gottes“) nach Vicenza versetzt wurde.

16. Gesang.

B. 37 ff. Gualdrata, eine berühmte Schönheit von Florenz, Tochter des Ritters Bellincion Berti und Gattin des Grafen Guido; der Enkel beider, Guidoguerra, war in der Kriegskunst wie im Rath erfahren und soll namentlich bei Benevent den Sieg Karls von Anjou über König Manfred entschieden haben. Die mit ihm genannten Tegghiajo Aldobrandi, Jacopo Rusticucci und Wilhelm Borriere sind ebenfalls edle Florentiner; der erstere widerrieth den unglücklichen Zug der Florentiner gegen Siena.

B. 94. Jener Fluß. Der Montone, ein Fluß der Romagna, in seinem Oberlauf bis Forlì Acquafeta genannt.

B. 106. Ein Seil. Dante soll in seiner Jugend in den Orden der Franciskaner getreten sein. Danach bedeutete das Seil den Gürtel des Mönchskleides, womit er das Pardelthier, d. i. die sinnlichen Begierden, zu bändigen hoffte.

17. Gesang.

B. 1. Das Ungethüm. Geryon, das Bild des Betrugs.

B. 59 ff. Die hier angegebenen Wappen und Namen gehören florentinischen und paduanischen Familien an, die sich durch Wucherei berüchtigt gemacht hatten.

B. 108. Der Himmel brannte. Die Milchstraße, welche nach der Fabel der Alten dadurch entstand, daß der Sonnenwagen, von Phaëton schlecht geleitet, jenen Theil des Himmels in Brand steckte.

18. Gesang.

B. 1. Malebolge, etwa f. v. a. Bösenzellen. Dante bezeichnet mit jenem Wort die engen und tiefen Abtheilungen (Bulgen) des achten Höllentrefses. Bolgia bedeutet eigentlich Quersack, oder genauer die engen Abtheilungen oder Fächer in demselben.

B. 50. Caccianimico. Ein Bologneser, der für Geld seine Schwester Siffola überredete, sich dem Herzog Obizzo da Este hinzugeben.

B. 61. Sipa. Die Bolognesen sagen sipa statt sia. Savena und Reno, zwei Flüsse, welche die Stadt und zum Theil das Gebiet Bologna einschließen.

B. 133. Thais. Im „Eunuch“ des Terenz.

19. Gesang.

B. 1. Simon. Simon (Apostelgesch. 8, 9 ff.) bot dem Apostel Petrus Geld, um von ihm die Kraft des heiligen Geistes zu kaufen. Daher der Ausdruck Simonie, für die Käuflichkeit geistlicher Güter.

B. 17. San Giovanni. In der Kirche St. Johannis zu Florenz waren in der Umfassungsmauer des Taufbeckens vier Vertiefungen angebracht, in denen die Priester bei der Taufe standen. Dante rettete einst ein Kind, das beim Spielen in eines der Löcher gefallen war, indem er dessen Rand zerbrach.

B. 50. Mordelmörder wurden zu Dante's Zeit, an einen Pfahl gebunden und lebendig mit dem Kopf nach unten, in eine Grube versenkt, worauf man diese mit Erde zufüllte.

B. 52. Und Jener. Papst Nicolaus III. († 1280), aus dem Geschlecht der Orsini; daher er sich „Sohn der Bärin“ nennt. Bonifacius ist der damals noch lebende Papst Bonifaz VIII., dessen Tod auf 1303 prophezeit war, wo er auch erfolgte.

B. 56. Die schöne Frau. Die Kirche.

B. 82. Von Abend her ein Hirt. Papst Clemens V. († 1314), ein Gasconer und Günstling Philipp des Schönen von Frankreich, dem er sich sehr gefügig zeigte. Er hob unter Anderm den Tempelherrenorden auf und verlegte den päpstlichen Stuhl von Rom nach Avignon.

B. 98. Des schlimmen erworbenen Geldes. Nach Einigen Anspielung auf das Geld, das Papst Nicolaus III. von Johann von Procida erhielt, um die in Sicilien gegen die Franzosen angezettelte Verschwörung zu begünstigen.

B. 107. Die auf den Wassern sitzt. Siehe Offenbarung Joh., 17.

B. 117. Der erste reiche Vater. Papst St. Sylvester, dem Konstantin nach der gewöhnlichen Annahme Rom schenkte.

20. Gesang.

B. 33. Amphiarau. Einer der sieben Könige vor Theben. Er war Seher und wußte, daß, wenn er zur Belagerung mitzöge, sein Tod unvermeidlich; daher verbarg er sich an einem Orte, der nur seinem Weibe be-

kannt war. Diese aber, von der Gattin des Polyneices bestochen, verrieth den Gemahl, der nun an der Belagerung Theil nehmen mußte. Hier öffnete sich die Erde unter ihm und verschlang ihn sammt Roß und Wagen.

B. 40. Tiresias. Ein thebanischer Seher, der, weil er einst zwei sich paarende Schlangen geschlagen, in ein Weib verwandelt wurde, und erst nach sieben Jahren, wenn er dieselben Schlangen von neuem träfe und sie schlug, seine frühere Gestalt wieder erlangen sollte.

B. 46. Aruns. Ein toskanischer Wahrsager; vergl. Lucan, Pharsal. I, 586 ff.

B. 55. Manto. Die wahrsagende Tochter des Tiresias, die nach dem Tode ihres Vaters vor dem Tyrannen Kreon aus der Heimat floh, weit umher irrte und endlich nach Italien kam, wo sie vom Flügeltiber den Denuß gebär, welcher die Stadt Mantua gründete und sie nach seiner Mutter benannte.

B. 59. Stadt des Bacchus. Theben, wo Bacchus geboren war.

B. 69. Sich segnen könnte. Weil dort die Grenzen der drei genannten Bisthümer zusammenstoßen.

B. 95. Casalodi. Die Casalodi, das mächtigste Geschlecht in Mantua, wurden von Pinamonte de Buonacossi durch List vertrieben, der nun selbst die Herrschaft an sich riß.

B. 108. An Männern darbot. Zur Zeit des trojanischen Kriegs.

B. 113. Mein hohes Lied, Siehe Virgils Aeneis II, 114 ff.

B. 116. Michael Scotus, Arzt und Astrolog bei Kaiser Friedrich II., ein berühmter Schwarzkünstler.

B. 118. Guido Donatti, Wahrsager in Forli, im Dienste des Grafen von Montefeltro. Abente, ein Schuster in Parma, ebenfalls als Wahrsager berühmt.

B. 126. Cain mit seinen Dornen. Das Volk sah in den Mondflecken Cain, der ein Bündel Dornen auf dem Rücken trug.

21. Gesang.

B. 38. Sanct Zita, Schutzpatronin von Lucca.

B. 41. Bis auf Ponturo. Ironisch gemeint, denn Ponturo war der Bestechlichste unter allen Luccanern.

B. 48. Das heil'ge Antlitz. Eine Bildsäule Christi im Dom von Lucca, die man in der Noth um Hülfe ansuchte. Der Serchio fließt in der Nähe von Lucca.

B. 95. Caprona, eine Burg am Arno, die den Pisanern von den

Euchesern entrisfen worden war, aber von jenen wieder erobert wurde. Dante war bei der Uebergabe der Festung gegenwärtig.

B. 114. Der Weg zusammenstürzte. In Folge des Erdbebens, das Christi Tod begleitete.

22. Gesang.

B. 48 ff. Der Sprechende ist ein sonst unbekannter Mann, Giampolo, der im Dienste des Königs Thibaut II. von Navarra stand.

B. 81. Gomita, ein sardinischer Mönch, Günstling des Nino de' Visconti, Statthalters der Provinz Gallura in Sardinien, mißbrauchte seine Stellung zu allerlei Betrügereien.

B. 88. Michael Zanche, Seneschal des Königs Enzo, eines unehelichen Sohnes Friedrichs II., erlangte nach Enzo's Tode durch Ränke und Bestechungen die Hand von dessen Wittve Abelfasia und wurde dadurch Herr von Logoboro in Sardinien.

23. Gesang.

B. 66. Die von Friedrich. Kaiser Friedrich II. ließ, wie die Sage berichtet, Staatsverbrecher in bleierne Rutten hüllen und so bekleidet in Kesseln verbrennen.

B. 104. Catalano, jener Foderingo. Beide gehörten einem 1260 zu Bologna gestifteten adeligen Ritterorden an, dessen Mitglieder eigentlich Brüder der heiligen Maria hießen, allein, da sie den gewöhnlichen Gelübden nicht unterworfen waren, heirateten und üppig lebten, spottweise die „lustigen Brüder“ genannt wurden. Die beiden oben Angeführten, von denen der eine zu den Ghibellinen, der andere zu den Guelfen gehörte, hatte man 1266 gleichzeitig zu Podestàs oder Bürgermeister von Florenz erwählt, um dadurch der Parteienwuth ein Ende zu machen. Sie ließen sich aber beide von den Guelfen bestechen und bewirkten, daß die Ghibellinen aus der Stadt vertrieben und die Güter der Uberti, ihrer Parteihäupter, verheert wurden. Letztere lagen in der Gegend von Florenz, welche *Sarbingo* heißt, daher die Anspielung.

B. 115. Der Durchbohrte. Raiphas.

24. Gesang.

B. 93. Heliotrop, ein Edelstein, der nach dem Glauben der Alten jeden unsichtbar machte, der ihn bei sich trug.

B. 125. Vanno Fucci. Ein Parteihaupt der Guelfen in Pistoja, Bastard eines Eblen, Messer Fucci de' Lazari, daher im Gedicht Maulthier genannt. Er hatte aus der Sakristei des Doms kostbare Geräthe geraubt

und wälzte die Schuld auf einen Freund, Banni belle Nona, der dafür unschuldiger Weise gehangen wurde.

B. 142 ff. Die Schlußverse des Gesangs sagen dunkel die Kämpfe der Schwarzen und Weißen in und um Pistoja voraus. Sie begannen 1301, und halb darauf wurden die Schwarzen aus der Stadt vertrieben, während in Florenz umgekehrt die Weißen erlagen und die Stadt räumen mußten. Unter ihnen befand sich Dante selbst, der nie wieder in sein Vaterland zurückkehrte. Das Ungewitter, das aus dem Val di Nagra (Landschaft Lunigiana) anzieht, ist der Marchese Marcello Malaspina, der sich an die Spitze der Schwarzen stellte und bei Piceno den Weißen eine Niederlage beibrachte, die eben zur Vertreibung der Letztern aus Florenz wesentlich mitwirkte.

25. Gesang.

B. 15. Selbst den nicht. Capaneus, der bei dem Sturz von Iheben Zeus lästernd herausforderte und durch einen Blitzstrahl von den Mauern geschleudert ward.

B. 25. Cacus, der berüchtigte Dieb, der in einer Höhle des Aventin lebte und Hercules vier Stiere und vier Kühe stahl, wofür er von ihm erschlagen wurde.

B. 43. Cianfa. Ein Florentiner aus dem Hause der Donati. Er ist den Gefährten plötzlich verschwunden, indem er sich in die sechsfüßige Schlange verwandelte, von der gleich darauf die Rede ist. Auch die andern genannten Personen waren edle Florentiner.

B. 95. Massilius und Sabellus, zwei Krieger, die, wie Lucan (Pharf. IX) erzählt, in der libyschen Wüste von Schlangen gestochen wurden, und von denen der eine sich sofort zu Asche verzehrte, der andere dergleichen anschwoll, daß ihm der Panzer sprang.

B. 97. Aethyus' und Cadmus. Vergl. Ovid, Metam. III und V.

B. 142. Dem siebenten Gesindel. Den Sündern in der siebenten Bulge.

26. Gesang.

B. 28. Zur Abendzeit.

B. 34. Durch die Bären rächte. Der Prophet Elisa, den die Buben verspotteten. Vergl. 2. Buch der Könige, 2.

B. 54. Oteocles mit dem Bruder. Als die feindlichen Brüder Oteocles und Polynices, die sich im Zweikampf gegenseitig getödtet hatten, auf einem Scheiterhaufen verbrannt wurden, theilte sich die Flamme, als wenn ihr Haß auch nach dem Tode noch fortbauere.

B. 59. Des Hesses Kriegslift. Das bekannte hölzerne Ross, das die Ursache von Troja's Untergang und somit auch von der Gründung Roms wurde.

B. 62. Deidamia, eine Tochter des Pythod, dem Achill vermählt; letzterer verließ sie auf Zureden des listigen Ulyß und zog mit diejem in den Krieg gegen Troja, in dem er fiel.

B. 133. Ein Gebirg. Kein anderes als des Dichters Fegfeuerberg.

27. Gesang.

B. 7. Der Sicilische Stier. Der eiserne Stier, welchen der Athenienser Perikles angefertigt und dem Tyrannen Phalaris von Sicilien zum Geschenk gemacht hatte. Letzterer ließ den Künstler zuerst in dem glühend gemachten Leibe verbrennen.

B. 29. Aus den Bergen bin ich. Guido, Graf von Montefeltro in der Romagna, berühmter Krieger und Staatsmann, der zuletzt in ein Franciscanerloster ging, um seine Sünden zu büßen.

B. 41. Polenta's Adler. Die mächtige Familie der Polenta, welche damals Ravenna und das benachbarte Cervia beherrschte und einen Adler im Wappen führte.

B. 43. Die Stadt. Forlì, damals im Besitz der Orsolaßi, welche einen grünen Bienen im Wappen führten, daher die „grünen Branten“.

B. 46. Die beiden Malatesta, Herren von Verucchio, welche den edlen Ghibellinen Montagna aus Rimini grausam hatten tödten lassen.

B. 49. Faenza am Lamone und Imola am Santerno, beide von Mainardo Pagani beherrscht.

B. 52. Die Stadt Cesena am Savio.

B. 85. Pharisaer. Papst Bonifatius VIII., der Krieg führte mit den Colonna's, die in der Nähe des Lateran in Rom wohnten.

B. 94. Papst Sylvester hatte sich, um einer ausgebrochenen Christenverfolgung zu entgehen, in eine Höhle des Bergs Soracte versteckt, von wo ihn Konstantin rufen ließ, damit er ihn vom Ausatz heile.

B. 102. Penestrina, das alte Pränesta, eine Burg der Colonna's.

B. 105. Mein Vorgänger. Papst Cölestin V., der der Papstwürde entsagte.

28. Gesang.

B. 11. Beut' an Ringen. Die Schlacht bei Cannä (im zweiten punischen Kriege), wo die den Erschlagenen abgenommenen goldenen Ringe ein Malter gefüllt haben sollen.

B. 14. Robert Guiscard, der Bruder Richards von der Normandie, der die Saracenen aus Sicilien und Apulien vertrieb.

B. 15. Und jenes. Bezieht sich auf die Schlacht bei Benevent, wo König Manfred von Karl von Anjou besiegt und getödtet wurde und ein großer Theil der Apulier zu letzterem überging. Derselbe Karl besiegte auch Konradin, den letzten Hohenstaufen, bei Tagliacozzo (in Abruzzo). Ein französischer Ritter Alard de Valori hatte ihm den Hinterhalt gerathen, welcher den Sieg entschied.

B. 56. Fra Dolcin, ein berühmter Ketzer, der Gemeinschaft aller Güter und Frauen predigte. Er fand über 3000 Anhänger und vertheilte sich lange in den novareser Bergen, wo ihn der Bischof von Novara bekriegte, bis ihn endlich Hunger überwältigte. Er wurde 1307 in Vercelli verbrannt.

B. 73. Pier da Medicina, der Zwietracht säte zwischen den Bürgern seiner Stadt, später zwischen dem Grafen Guido da Polenta und Malatesta da Rimini.

B. 74. Süße Ebene, die lombardische Ebene, die bei Vercelli beginnt; Marcabo war eine Burg an der Mündung des Po.

B. 77. Guido del Cassero und Angiolillo de Cagnano wurden von Malatesta da Rimini zu einer Unterredung eingeladen und unterwegs bei Cattolica, einer Burg am Adriameer, verrätherisch in die See gestürzt.

B. 89. Focara, Berg oder Vorgebirg bei Cattolica, gefährdet wegen heftiger Windstöße, die aus einer Höhle desselben drangen.

B. 96. Dieser ist es. Der Tribun Curio, der den noch zaudernden Julius Cäsar beim Ueberschreiten des Rubicon zur Eile antrieb.

B. 99. Schaden brächte. Tolle moras, nocuit semper differre paratis. Lucan, Phars. I.

B. 106. Mosca. Mosca de' Lambertini, welcher die von Buonelmonte beleidigten Ambei zum Morde desselben antrieb mit den angeführten Worten (cosa fatta capo ha). Dies war der Anfang des Parteikampfes der Guelfen und Ghibellinen in Toskana.

B. 134. Bertram de Born, der bekannte Troubadour, Hofmeister des englischen Prinzen (Königs) Johann, den er gegen seinen Vater, König Heinrich, zum Aufbruch anreizte.

29. Gefang.

B. 27. Geri del Bello. Ein Vetter Dante's, der als Friedensführer erschlagen worden war.

B. 29. Haute fort, Altaforte, die Burg Bertrams de Born.

B. 58. In Aegina. Als zur Zeit des Aeacus eine Pest alles Volk der Insel Aegina hinraffte, verwandelte Jupiter, auf Bitten des Aeacus, einen großen Ameisenhaufen in Menschen; daher der Name Myrmidonen für die neuen Bewohner der Insel. Vergl. Ovid, Metam. VII, 11.

B. 109. Mich aus Arezzo. Grissolino, ein Alchemist und Münzenverfälscher, der von Albero von Siena, angeblich einem Sohn des Bischofs von Siena, der Zauberei beschuldigt und verbrannt wurde.

B. 125. Stricca ausgenommen. Ironisch gemeint. Stricca, Nicolo und die andern hier Genannten waren Mitglieder einer Gesellschaft von jungen Verschwendern in Siena, welche ihr bedeutendes Vermögen in Schmausereien und leckern Speisen verpraßt hatten. Nicolo ließ Fasanen mit Gewürzkeulen und andern Spezereien spicken.

B. 136. Capocchio. Ein bekannter Alchemist zu Dante's Zeit.

30. Gesang.

B. 5. Die Gattin. Ino, die Tochter des Cadmus, stürzte sich, um ihrem durch Juno wahnsinnig gemachten Gemahl Athamas zu entgehen, mit ihrem Sohne Melicertes in's Meer und wurde unter dem Namen Leucothea eine Meergottheit.

B. 32. Gianni Schicchi, ein Florentiner, war berühmt durch sein Talent, Andere täuschend nachzuahmen. Als Buoso Donati gestorben war, ohne ein Testament zu hinterlassen, wodurch sein Sohn Simon um einen Theil des Vermögens gekommen wäre, ließ sich Gianni bereben, sich heimlich in das Bett des eben Verstorbenen zu legen und dessen Stimme nachahmend ein Testament zu diktiren, worin er sich selbst das schönste Pferd aus dem Stalle Donati's verschrieb.

B. 38. Die Geschichte der Myrrha, s. Ovid, Metam. X, 12.

B. 61. Meister Adam von Bräscia hatte auf Begehren der drei Grafen von Romena falsche florentinische Goldgulden geschlagen und wurde dafür verbrannt.

B. 78. Branda's Brunnen, eine klare, reiche Quelle bei Siena.

B. 98. Sinon, ein Grieche, der die Trojaner durch falsche Betheuerung zur Aufnahme des hölzernen Pferdes berebete.

31. Gesang.

B. 17. Klagenwerthe Niederlage. Bei Roncevalles (Roncevaux), wo Roland fiel.

B. 40. Montereggione, ein Kastell nahe bei Siena.

Er schrieb ein encyclopädisches Werk, „Thesaurus“ betitelt, und lebte nach seiner Verurtheilung als Fälscher in Paris.

B. 61. Jenes Volk. Die Florentiner, welche von Fiesole, dem alten Fäcula, 6 Miglien von Florenz, stammen.

B. 109. Priscianus, römischer Grammatiker aus Casarea in Cappadocien, im 6. Jahrhundert. Franz Accursius (Franz von Accorso), berühmter Jurist in Florenz im 13. Jahrh.

B. 112. Jenen sehn. Andrea de' Mozzi, Bischof von Florenz, der von dem Papst (dem „Knecht der Knechte Gottes“) nach Vicenza versetzt wurde.

16. Gesang.

B. 37 ff. Gualdrata, eine berühmte Schönheit von Florenz, Tochter des Ritters Bellincion Verti und Gattin des Grafen Guido; der Enkel beider, Guidoguerra, war in der Kriegskunst wie im Rath erfahren und soll namentlich bei Benevent den Sieg Karls von Anjou über König Manfred entschieden haben. Die mit ihm genannten Tegghiaio Aldobrandi, Jacopo Rusticucci und Wilhelm Borsiere sind ebenfalls eble Florentiner; der erstere widerrieth den unglücklichen Zug der Florentiner gegen Siena.

B. 94. Jener Fluß. Der Montone, ein Fluß der Romagna, in seinem Oberlauf bis Forlì Acquacheta genannt.

B. 106. Ein Seil. Dante soll in seiner Jugend in den Orden der Franciskaner getreten sein. Danach bedeutete das Seil den Gürtel des Mönchskleides, womit er das Parbelthier, d. i. die sinnlichen Begierden, zu bändigen hoffte.

17. Gesang.

B. 1. Das Ungethüm. Geryon, das Bild des Betrugs.

B. 59 ff. Die hier angegebenen Wappen und Namen gehören florentinischen und paduanischen Familien an, die sich durch Wucherei berüchtigt gemacht hatten.

B. 108. Der Himmel brannte. Die Milchstraße, welche nach der Fabel der Alten dadurch entstand, daß der Sonnenwagen, von Phaëton schlecht geleitet, jenen Theil des Himmels in Brand steckte.

18. Gesang.

B. 1. Malebolge, etwa s. v. a. Bösenzellen. Dante bezeichnet mit jenem Wort die engen und tiefen Abtheilungen (Bulgen) des achten Höllenkreises. Bolgia bedeutet eigentlich Quersack, oder genauer die engen Abtheilungen oder Fächer in demselben.

B. 50. *Caccianimico*. Ein Bologneser, der für Geld seine Schwester *Gisbola* überredete, sich dem Herzog *Obizzo da Este* hinzugeben.

B. 61. *Sipa*: Die Bolognesen sagen *sipa* statt *sia*. *Savena* und *Renio*, zwei Flüsse, welche die Stadt und zum Theil das Gebiet Bologna einschließen.

B. 133. *Thaïs*. Im „Genuß“ des Terenz.

19. Gesang.

B. 1. *Simon*. Simon (Apostelgesch. 8, 9 ff.) bot dem Apostel Petrus Geld, um von ihm die Kraft des heiligen Geistes zu kaufen. Daher der Ausdruck *Simonie*, für die Käuflichkeit geistlicher Güter.

B. 17. *San Giovanni*. In der Kirche St. Johannis zu Florenz waren in der Umfassungsmauer des Taufbeckens vier Vertiefungen angebracht, in denen die Priester bei der Taufe standen. Dante reitete einst ein Kind, das beim Spielen in eines der Löcher gefallen war, indem er dessen Rand zerbrach.

B. 50. Mordelbmörder wurden zu Dante's Zeit, an einen Pfahl gebunden und lebendig mit dem Kopf nach unten, in eine Grube versenkt, worauf man diese mit Erde zufüllte.

B. 52. Und Jener. Papst Nicolaus III. († 1280), aus dem Geschlecht der Orsini; daher er sich „Sohn der Bärin“ nennt. Bonifacius ist der damals noch lebende Papst Bonifaz VIII., dessen Tod auf 1303 prophzeit war, wo er auch erfolgte.

B. 56. Die schöne Frau. Die Kirche.

B. 82. Von Abend her ein Hirt. Papst Clemens V. († 1314), ein Gasconer und Günstling Philipp des Schönen von Frankreich, dem er sich sehr gefügig zeigte. Er hob unter Andern den Tempelherrenorden auf und verlegte den päpstlichen Stuhl von Rom nach Avignon.

B. 98. Des schlimm erworbenen Geldes. Nach Einigen Anspielung auf das Geld, das Papst Nicolaus III. von Johann von Procida erhielt, um die in Sicilien gegen die Franzosen angezettelte Verschwörung zu begünstigen.

B. 107. Die auf den Wassern sitzt. Siehe Offenbarung Joh., 17.

B. 117. Der erste reiche Vater. Papst St. Sylvester, dem Konstantin nach der gewöhnlichen Annahme Rom schenkte.

20. Gesang.

B. 33. *Amphiarauz*. Einer der sieben Könige vor Theben. Er war Seher und wußte, daß, wenn er zur Belagerung mitzöge, sein Tod unvermeidlich; daher verbarg er sich an einem Orte, der nur seinem Weibe be-

kannt war. Diese aber, von der Gattin des Polynices bestochen, verrieth den Gemahl, der nun an der Belagerung Theil nehmen mußte. Hier öffnete sich die Erde unter ihm und verschlang ihn sammt Kopf und Wagen.

B. 40. Tiresias. Ein thebanischer Seher, der, weil er einst zwei sich paarende Schlangen geschlagen, in ein Weib verwandelt wurde, und erst nach sieben Jahren, wenn er dieselben Schlangen von neuem träfe und sie schlug, seine frühere Gestalt wieder erlangen sollte.

B. 46. Aruns. Ein toskanischer Wahrsager; vergl. Lucan, Pharsal. I, 586 ff.

B. 55. Manto. Die wahrsagenbe Tochter des Tiresias, die nach dem Tode ihres Vaters vor dem Tyrannen Kreon aus der Heimat floh, weit umher irrte und endlich nach Italien kam, wo sie vom Fluggott Liber den Denuß gebar, welcher die Stadt Mantua gründete und sie nach seiner Mutter benannte.

B. 59. Stadt des Bacchus. Theben, wo Bacchus geboren war.

B. 69. Sich segnen könnte. Weil dort die Grenzen der drei genannten Distrikte zusammenstoßen.

B. 95. Casalodi. Die Casalodi, das mächtigste Geschlecht in Mantua, wurden von Pinamonte de Buonacossi durch List vertrieben, der nun selbst die Herrschaft an sich riß.

B. 108. An Männern darhte. Zur Zeit des trojanischen Kriegs.

B. 113. Mein hohes Lied. Siehe Virgils Aeneis II, 114 ff.

B. 116. Michael Scotus, Arzt und Astrolog bei Kaiser Friedrich II., ein berühmter Schwarzkünstler.

B. 118. Guido Bonatti, Wahrsager in Forli, im Dienste des Grafen von Montefeltro. Asbente, ein Schuster in Parma, ebenfalls als Wahrsager berühmt.

B. 126. Cain mit seinen Dornen. Das Volk sah in den Mondflecken Cain, der ein Bündel Dornen auf dem Rücken trug.

21. Gesang.

B. 38. Sanct Zita, Schutzpatronin von Lucca.

B. 41. Bis auf Bonturo. Ironisch gemeint, denn Bonturo war der Bestechlichste unter allen Luccanern.

B. 48. Das heil'ge Antlitz. Eine Bildsäule Christi im Dom von Lucca, die man in der Noth um Hülfe anflehte. Der Serchio fließt in der Nähe von Lucca.

B. 95. Caprona, eine Burg am Arno, die den Pisanern von den

Zuckesern entriffen worden war, aber von jenen wieder erobert wurde. Dante war bei der Uebergabe der Festung gegenwärtig.

B. 114. Der Weg zusammenstürzte. In Folge des Erdbebens, das Christi Tod begleitete.

22. Gesang.

B. 48 ff. Der Sprechende ist ein sonst unbekannter Mann, Giampolo, der im Dienste des Königs Thibaut II. von Navarra stand.

B. 81. Gomita, ein sardinischer Mönch, Günstling des Nino de' Visconti, Statthalters der Provinz Gallura in Sardinien, mißbrauchte seine Stellung zu allerlei Betrügereien.

B. 88. Michael Zanche, Seneschal des Königs Enzo, eines unehelichen Sohnes Friedrichs II., erlangte nach Enzo's Tode durch Ränke und Bestechungen die Hand von dessen Wittve Adesasia und wurde dadurch Herr von Logodoro in Sardinien.

23. Gesang.

B. 66. Die von Friedrich. Kaiser Friedrich II. ließ, wie die Sage berichtet, Staatsverbrecher in bleierne Rutten hüllen und so bekleidet in Kesseln verbrennen.

B. 104. Catalano, jener Eoderingo. Beide gehörten einem 1260 zu Bologna gestifteten adeligen Ritterorden an, dessen Mitglieder eigentlich Brüder der heiligen Maria hießen, allein, da sie den gewöhnlichen Gelübden nicht unterworfen waren, heirateten und üppig lebten, spottweise die „lustigen Brüder“ genannt wurden. Die beiden oben Angeführten, von denen der eine zu den Ghibellinen, der andere zu den Guelfen gehörte, hatte man 1266 gleichzeitig zu Podestàs oder Bürgermeistern von Florenz erwählt, um dadurch der Parteienwuth ein Ende zu machen. Sie ließen sich aber beide von den Guelfen bestechen und bewirkten, daß die Ghibellinen aus der Stadt vertrieben und die Güter der Uberti, ihrer Parteihäupter, verheert wurden. Letztere lagen in der Gegend von Florenz, welche Sardinio heißt, daher die Anspielung.

B. 115. Der Durchbohrte. Raiphas.

24. Gesang.

B. 93. Heliotrop, ein Edelstein, der nach dem Glauben der Alten jeden unsichtbar machte, der ihn bei sich trug.

B. 125. Panno Fucci. Ein Parteihaupt der Guelfen in Pistoja, Bastard eines Eblen, Messer Fucci de' Lazari, daher im Gedicht Maulthier genannt. Er hatte aus der Sakristei des Doms kostbare Geräthe geraubt

und wälzte die Schuld auf einen Freund, Banni delle Rona, der dafür unschuldiger Weise gehangen wurde.

B. 142 ff. Die Schlußverse des Gesangs sagen dunkel die Kämpfe der Schwarzen und Weißen in und um Pistoja voraus. Sie begannen 1301, und bald darauf wurden die Schwarzen aus der Stadt vertrieben, während in Florenz umgekehrt die Weißen erlagen und die Stadt räumen mußten. Unter ihnen befand sich Dante selbst, der nie wieder in sein Vaterland zurückkehrte. Das Ungewitter, das aus dem Val di Nagra (Landschaft Lunigiana) anzieht, ist der Marchese Marcello Malaspina, der sich an die Spitze der Schwarzen stellte und bei Piceno den Weißen eine Niederlage beibrachte, die eben zur Vertreibung der Letztern aus Florenz wesentlich mitwirkte.

25. Gesang.

B. 15. Selbst den nicht. Capaneus, der bei dem Sturz von Iheben Zeus lästernd herausforderte und durch einen Blitzstrahl von den Mauern geschleudert ward.

B. 25. Cacus, der berüchtigte Dieb, der in einer Höhle des Aventin lebte und Hercules vier Stiere und vier Kühe stahl, wofür er von ihm erschlagen wurde.

B. 43. Cianfa. Ein Florentiner aus dem Hause der Donati. Er ist den Gefährten plötzlich verschwunden, indem er sich in die sechsfüßige Schlange verwandelte, von der gleich darauf die Rede ist. Auch die andern genannten Personen waren eble Florentiner.

B. 95. Rissidius und Sabellus, zwei Krieger, die, wie Lucan (Pharf. IX) erzählt, in der libyschen Wüste von Schlangen gestochen wurden, und von denen der eine sich sofort zu Asche verzehrte, der andere dermaßen anschwell, daß ihm der Panzer sprang.

B. 97. Aethus' und Cadmus. Vergl. Ovid, Metam. III und V.

B. 142. Dem siebenten Gesindel. Den Sündern in der siebenten Bulge.

26. Gesang.

B. 28. Zur Abendzeit.

B. 34. Durch die Bären rächte. Der Prophet Elisa, den die Buben verspotteten. Vergl. 2. Buch der Könige, 2.

B. 54. Eteocles mit dem Bruder. Als die feindlichen Brüder Eteocles und Polynices, die sich im Zweikampf gegenseitig getödtet hatten, auf einem Scheiterhaufen verbrannt wurden, theilte sich die Flamme, als wenn ihr Haß auch nach dem Tode noch fortbauere.

B. 59. Des Hesses Kriegslist. Das bekannte hölzerne Ross, das die Ursache von Troja's Untergang und somit auch von der Gründung Roms wurde.

B. 62. Deidamia, eine Tochter des Lykomeb, dem Achill vermählt; letzterer verließ sie auf Zureden des listigen Ulyß und zog mit diesem in den Krieg gegen Troja, in dem er fiel.

B. 133. Ein Gebirg. Kein anderes als des Dichters Fegesfeuerberg.

27. Gesang.

B. 7. Der Sicilische Stier. Der eiserne Stier, welchen der Athenienser Perillus angefertigt und dem Tyrannen Phalaris von Sicilien zum Geschenk gemacht hatte. Letzterer ließ den Künstler zuerst in dem glühend gemachten Leibe verbrennen.

B. 29. Aus den Bergen bin ich. Guido, Graf von Montefeltro in der Romagna, berühmter Krieger und Staatsmann, der zuletzt in ein Franciskanerkloster ging, um seine Sünden zu büßen.

B. 41. Polenta's Adler. Die mächtige Familie der Polenta, welche damals Ravenna und das benachbarte Cervia beherrschte und einen Adler im Wappen führte.

B. 43. Die Stadt. Forli, damals im Besitz der Orbolaffi, welche einen grünen Löwen im Wappen führten, daher die „grünen Branten“.

B. 46. Die beiden Malatesta, Herren von Verrucchio, welche den edlen Ghibellinen Montagna aus Rimini grausam hatten tödten lassen.

B. 49. Faenza am Lamone und Imola am Santerno, beide von Mainardo Pagani beherrscht.

B. 52. Die Stadt Cesena am Savio.

B. 85. Phariseer. Papst Bonifaz VIII., der Krieg führte mit den Colonna's, die in der Nähe des Lateran in Rom wohnten.

B. 94. Papst Sylvester hatte sich, um einer ausgebrochenen Christenverfolgung zu entgehen, in eine Höhle des Bergs Soracte versteckt, von wo ihn Konstantin rufen ließ, damit er ihn vom Aussatz heile.

B. 102. Penestrina, das alte Pränesta, eine Burg der Colonna's.

B. 105. Mein Vorgänger. Papst Cölestin V., der der Papstwürde entsagte.

28. Gesang.

B. 11. Beut' an Ringen. Die Schlacht bei Cannä (im zweiten punischen Kriege), wo die den Erschlagenen abgenommenen goldenen Ringe ein Malter gefüllt haben sollen.

B. 14. Robert Guiscard, der Bruder Richards von der Normandie, der die Saracenen aus Sicilien und Apulien vertrieb.

B. 15. Und jenes. Bezieht sich auf die Schlacht bei Benevent, wo König Manfred von Karl von Anjou besiegt und getödtet wurde und ein großer Theil der Apulier zu letzterem überging. Derselbe Karl besiegte auch Konradin, den letzten Hohenstaufen, bei Tagliacozzo (in Abruzzo). Ein französischer Ritter Alard de Balori hatte ihm den Hinterhalt gerathen, welcher den Sieg entschied.

B. 56. Fra Dolcin, ein berühmter Ketzer, der Gemeinschaft aller Güter und Frauen predigte. Er fand über 3000 Anhänger und vertheilte sich lange in den novareser Bergen, wo ihn der Bischof von Novara bekriegte, bis ihn endlich Hunger überwältigte. Er wurde 1307 in Bercelli verbrannt.

B. 73. Pier da Medicina, der Zwietracht säte zwischen den Bürgern seiner Stadt, später zwischen dem Grafen Guido da Polenta und Malatesta da Rimini.

B. 74. Süße Ebene, die lombardische Ebene, die bei Bercelli beginnt; Marcabo war eine Burg an der Mündung des Po.

B. 77. Guido del Cassero und Angiolello de Cagnano wurden von Malatesta da Rimini zu einer Unternehmung eingeladen und unterwegs bei Cattolica, einer Burg am Adriameer, verrätherisch in die See gestürzt.

B. 89. Focara, Berg oder Vorgebirg bei Cattolica, geächtet wegen heftiger Windstöße, die aus einer Höhle desselben brangen.

B. 96. Dieser ist es. Der Tribun Curio, der den noch zaubernden Julius Cäsar beim Ueberschreiten des Rubicon zur Eile antrieb.

B. 99. Schaden brächte. Tolle moras, nocuit semper differre paratis. Lucan, Phars. I.

B. 106. Mosca. Mosca de' Lamberti, welcher die von Buon-desmonte beleidigten Amidei zum Morde desselben antrieb mit den angeführten Worten (*cosa fatta capo ha*). Dies war der Anfang des Parteikampfes der Guelfen und Ghibellinen in Toskana.

B. 134. Bertram de Born, der bekannte Troubadour, Hofmeister des englischen Prinzen (Königs) Johann, den er gegen seinen Vater, König Heinrich, zum Aufbruch anreizte.

29. Gefang.

B. 27. Geri del Vello. Ein Vetter Dante's, der als Friedensstörer erschlagen worden war.

B. 29. Hautefort, Altaforte, die Burg Bertrams de Born.

B. 58. In Aegina. Als zur Zeit des Aeacus eine Pest alles Volk der Insel Aegina hinaraffte, verwandelte Jupiter, auf Bitten des Aeacus; einen großen Ameisenhaufen in Menschen; daher der Name Myrmidonen für die neuen Bewohner der Insel. Vergl. Ovid, Metam. VII, 11.

B. 109. Mich aus Arezzo. Grissolino, ein Alchemist und Münzenversälfcher, der von Albero von Siena, angeblich einem Sohn des Bischofs von Siena, der Zauberei beschuldigt und verbrannt wurde.

B. 125. Stricca ausgenommen. Ironisch gemeint. Stricca, Nicolo und die andern hier Genannten waren Mitglieder einer Gesellschaft von jungen Verschwendern in Siena, welche ihr bedeutendes Vermögen in Schmausereien und leckern Speisen verprast hatten. Nicolo ließ Fasanen mit Gewürznelken und andern Spezereien spicken.

B. 136. Capocchio. Ein bekannter Alchemist zu Dante's Zeit.

30. Gesang.

B. 5. Die Gattin. Ino, die Tochter des Cadmus, stürzte sich, um ihrem durch Juno wahnsinnig gemachten Gemahl Athamas zu entgehen, mit ihrem Sohne Melicertes in's Meer und wurde unter dem Namen Leucothea eine Meergottheit.

B. 32. Gianni Schicchi, ein Florentiner, war berühmt durch sein Talent, Andere täuschend nachzuahmen. Als Buoso Donati gestorben war, ohne ein Testament zu hinterlassen, wodurch sein Sohn Simon um einen Theil des Vermögens gekommen wäre, ließ sich Gianni bereben, sich heimlich in das Bett des eben Verstorbenen zu legen und dessen Stimme nachahmend ein Testament zu diktiren, worin er sich selbst das schönste Pferd aus dem Stalle Donati's verschrieb.

B. 38. Die Geschichte der Myrrha, s. Ovid, Metam. X, 12.

B. 61. Meister Adam von Brescia hatte auf Begehren der drei Grafen von Romena falsche florentinische Goldgulden geschlagen und wurde dafür verbrannt.

B. 78. Branda's Brunnen, eine klare, reiche Quelle bei Siena.

B. 98. Sinon, ein Grieche, der die Trojaner durch falsche Betheuerung zur Aufnahme des hölzernen Pferdes berebete.

31. Gesang.

B. 17. Klagenwerthe Niederlage. Bei Roncevalles (Roncevaux), wo Roland fiel.

B. 40. Montereggione, ein Kastell nahe bei Siena.

B. 59. Pinienzapfen. Ein bronzenener Pinienzapfen, der einst die Hadriansburg in Rom schmückte, dann von dort auf die Thurmspitze St. Peters gebracht wurde und sich gegenwärtig, nachdem ihn ein Blitz herabgeschmettert, im Belvedere beim Vatican befindet.

B. 64. Friesen, als besonders große Leute.

B. 67. Worte ohne Sinn, die Gigantensprache bezeichnend.

B. 77. Schlimmen Einfall. Der babylonische Thurmbau.

B. 115. Verhängnißvollen Thal. Das Reich des Antäus soll nach Lucan dort gewesen sein, wo Scipio den Hannibal besiegte.

B. 124. Eitrus und Typhdus. Zwei andere Giganten.

B. 136. Carisendathurm. Einer der beiden berühmten schiefen Thürme in Bologna. Wenn man auf der Seite, wo er überhängt, an dem Thurm emporsteigt, während gerade eine Wolke über ihn hinzieht, so scheint letztere still zu stehen, dagegen der Thurm sich zu bewegen.

32. Gefang.

B. 28. Tabernick (Tambernich), ein Gebirge in Slavonien. Pietrapana, ein Berg in der Garfagnana, nahe bei Lucca.

B. 56. Das Thal. Das Thal Falterone im Toskanischen, durch welches der Bisenzio zum Arno fließt. Es gehörte Alberto degli Alberti, einem florentiner Edlen, dessen beide oben erwähnte Söhne, Alessandro und Napoleone, sich einander tödteten.

B. 58. Caïna, die erste Abtheilung des letzten Höllentreibes, der Büßungsort für Bruder- und Verwandtenmörder, nach Cain benannt.

B. 62. Artus. König Artus von Großbritannien, der, von seinem aufrührerischen, ihm nach dem Leben stehenden Sohne Mordrec überfallen, diesen mit der Lanze durchbohrte, so daß, wie die Legende berichtet, ein Sonnenstrahl durch die breite klaffende Wunde hindurchdrang.

B. 63. Foccaccia, aus dem edlen Geschlechte der Cancellieri in Pistoja, der einem Better die Hand abhieb und seinen Oheim tödtete, wofür die Parteilung der Schwarzen und Weißen in Pistoja entstand.

B. 65. Cassol Mascheroni, ein Florentiner, der einen nahen Verwandten tödtete, um sich seines Erbes zu bemächtigen.

B. 68. Camicion de' Pazzi, ein Florentiner, ebenfalls Verwandtenmörder. Carlin, auch ein Pazzi, verrieth eine Burg, die er vertheidigen sollte, an die feindliche Partei.

B. 88. Antenora. Die zweite Abtheilung des sechsen Höllenkreises, Strafort für die Vaterlandsverrätther, benannt nach dem Trojaner Antenor der Troja an die Griechen verrathen haben sollte.

B. 106. Der Sprechende ist Bocca degli Abati, ein florentinischer Guelfe, durch dessen Verrath die schon öfters erwähnte Niederlage der Guelfen bei Mont' Aperti herbeigeführt wurde.

B. 116. Buoso da Duera, ein Cremoneser, der, von Guido von Monfort bestochen, die Franzosen ungehindert gegen Manfred ziehen ließ.

B. 119. Der von Beccaria, Abt von Valombrosa, päpstlicher Legat in Florenz, der wegen heimlicher Unterhandlung mit den vertriebenen Ghibellinen hingerichtet ward.

B. 121. Gianni del Soldanier, ein Florentiner, der, erst ein Ghibelline, dann zu den Guelfen übergieng und an die Spitze der Regierung trat.

B. 122. Ganelon, der Vertraute Karls des Großen, dessen Verrath die Niederlage bei Roncevaux veranlaßte. Tribaldello, ein Edler von Faenza, der den Bolognesern seine Vaterstadt verrieth.

B. 130. Thydeus kämpfte vor Theben mit Melanippus. Beide fielen tödtlich verwundet, und Thydeus begann aus Wuth und Haß den Feind zu zernagen. Vgl. Statius, Thebais VIII.

33. Gesang.

B. 13. Ugolino, Graf de' Gherardeschi, ein edler Pisaner von der Partei der Guelfen, hatte sich erst mit Hülfe des Erzbischofs Ruggieri degl' Ubalbini zum Herrn von Pisa gemacht. Aus Reid aber reizte dieser das Volk gegen Ugolino auf, indem er ihn beschuldigte, einige Burgen der Pisaner an die Florentiner und Lucchesen überliefert zu haben, und bewirkte darauf hin mit Hülfe der mächtigsten Häuser der Stadt, der Guasconti, Sismondi und Lanfranchi, seine Gefangennehmung. Ugolino wurde sammt seinen beiden Söhnen Gaddo und Uguccione und seinen drei Enkeln Brigata, Arrivo und Anselmuccio in einen Thurm gesperrt, wo sie alle Hungers starben.

B. 29. Zum Berge. Der San Giuliano zwischen Pisa und Lucca.

B. 82. Capraja und Gorgona, zwei Inseln unweit der Mündung des Arno.

B. 118. Bruder Alberigo de' Manfredi, ein „lustiger Bruder“ (*cavalier gaudente*) von Faenza, hatte einen nahen Verwandten, der ihn beleidigt, nebst dessen Sohn unter dem Anschein der Versöhnung zu einem

großen Gastmahl einladen lassen, bei welchem verabredet war, daß, sobald er befehlen würde, die Früchte aufzutragen, man beide ermorden solle. So geschah es auch.

B. 124. Ptolomäa, die dritte Abtheilung des letzten Höllenkreises, benannt nach Ptolomäus, der den Simon Maccabäus und dessen zwei Söhne bei einem Mahle ermordete.

B. 137. Branca d'Oria, ein Edler aus Genua, der seinen Schwiegervater Michael Zanche ermordete.

34. Gesang.

B. 1. Vexilla Regis prodeunt Inferni (d. h. die Fahnen des Königs der Hölle kommen hervor), Anfang einer Charfreitagshymne.

B. 38. Drei Gesichter. Nach der Meinung der Finen als Gegenbild der Trinität; nach Andern, um die Macht Satans über alle drei damals bekannte Theile der Erde anzudeuten.

B. 93. Durch welchen Punkt. Der vermeintliche Mittelpunkt der Erde, den Satanas' Hülfen einnahmen. Nachdem derselbe überschritten war und die Wandernden sich gewendet hatten, stellte sich natürlich alles umgekehrt dar; was zuvor einwärts oder hinab lief, ging nun auswärts und nach oben.

B. 114. Unter deren Höh. Jerusalem, das nach damaligen Ansichten auf der Mitte des Erdballs stand, grade gegenüber dem Fegfeuerberg Dante's.

B. 117. Judecca, vierte und letzte Abtheilung des letzten Höllenkreises, nach Judas Ischariot benannt.



Aus den skandinavischen und den slavischen Literaturen: **Legner's** Frithjofs-Sage; ausgewählte Poesien von **Björnſjerne Björnſon**, **Stagnelius**; **Holberg's** Lustspiele; die besten Werke von **Dehlenſchläger**, **Anderſen**, **R. Hauch**, **Herz**; ferner von **Lermontoff**, **Puschkin** zc.

Aus der orientalischen Literatur: Sinesische Volkslieder aus dem **Œhi-king**, Dichtungen der **Inder** (**Savitri**, die Gattentreue, **Veda-Hymnen**, **Kalidasa's** Wolfenbote und **Sakuntala**), Lieder des **Hafis**, Arabische Lieder; aus dem Koran und Sinnsprüche, die schönsten Blüten der hebräischen Poesie.

Aus dem Alterthum: **Homer's** Epen; die Dramen des **Sophokles** und **Aeschylus**; Auswahl aus **Euripides**; **Plautus'** Lustspiele zc.

Unter denen, welchen wir die schwere Aufgabe der Uebersetzung anvertraut haben, machen wir vorläufig namhaft: **Jordan** und **Seeger** für **Shakespeare**, **Lobedanz** für die **Skandinavier**, **Strodtmann** für die **englischen** Dichter, **Viehoff** und **Ehrenthal** für die **Griechen**, **Kurz** und **Kapp** für **spanisches** Theater, **Dingelstedt** und **Laun** für **französisches** Theater, **Fr. Spielhagen**, **Herzberg**, **Zoller**, **Citner**, **Altmüller**, **Bartsch** u. A. für **Verschiedenes**.

Da jedes aufgenommene Werk vollständig mitgetheilt wird, bildet es ein für sich bestehendes, ein oder mehrere Bändchen umfassendes Ganze, reiht sich aber in der äußeren Anordnung und Uniformität der Sammlung plangemäß ein. Die zu einer Literatur gehörigen Bände schließen sich außerdem wieder zu kleineren Gruppen zusammen.

Art und Weise des Erscheinens:

Die Bibliothek erscheint, obſchon auf systematischer Grundlage, doch nicht in systematischer Reihenfolge, sondern in einer aus verschiedenen Literaturen bunt abwechselnden Folgenreihe von Bänden. Monatlich werden 2 solcher Lieferungen ausgegeben, die verschieden sind in Umfang und Preis, je nach der Ausdehnung des Inhalts, und zwar kosten sie im Abonnement wie im Einzelverkauf:

Der Bogen Oktav nur $\frac{3}{4}$ Sgr. (4 Rtr. öſtr.),									
also Lieferungen von unter 8 Bogen 5 Sgr. (30 Rtr. öſtr.)									
"	"	8—9	"	6	"	(36	"	")
"	"	10—11	"	7 $\frac{1}{2}$	"	(45	"	")
u. ſ. w.									

Bei einer solchen noch unerreichten Niedrigkeit des Preiſes iſt die Ausſtattung eine ſo würdige und gefällige, wie man ſie biſher nur an **Pracht-Ausgaben** gewohnt war. — Das Abonnement erſtreckt ſich, da der Umfang der ganzen Bibliothek nicht genau voraus beſtimmt werden kann, auf **Serien** von je 50 Lieferungen. Jede Serie ſchließt jedoch mit vollſtändigen Werken ab.

Erschienen:

- Band 1. **Shakespeare's Macbeth**, von W. Jordan. (5 Sgr.)
" 2. **Tegnér's Frithjofs-Sage**, v. H. Viehoff. (6 Sgr.)
" 3. **Shakespeare's Hamlet**, von L. Seeger. (9 Sgr.)
" 4. **Töpffer's Rosa u. Gertrud**, v. R. Eitner. (10 Sgr.)
" 5. **Shakespeare's Romeo u. Julie**, v. Jordan. (6 Sgr.)
" 6. **Burns' Lieder u. Balladen**, v. R. Bartsch. I. (6 Sgr.)
" 7. " " " " " II. (7½ Sgr.)
-

Unter der Presse:

- Band 9. **Dante's Göttl. Komödie. II.** Das Fegfeuer v. Eitner.
" 10. " " " " III. Das Paradies "

als Fortsetzung der Bibliothek ausländischer Klassiker.

Preis ¾ Sgr. (4 Ntr. östr.) der Bogen.

Sn. 89.1

Bibliothek ausländischer Klassiker. 9.

Dante's
Göttliche Komödie.

Deutsch

von

Karl Citner.

Zweiter Theil.

Das Fegefeuer.

11 Bogen — 8 Sgr.

Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

Auszug aus dem Prospectus.

Was unsere Sammlung bieten wird, sind nur die wirklich gediegenen, von der Zeit wie von der Kritik als „klassisch“ erprobten und anerkannten Hauptwerke der verschiedenen Literaturen, und zwar, wodurch wir unserer Bibliothek den Vorrang vor anderen Sammlungen zu sichern gedenken — nach einem zweckmäßigen, festen Plan. Beschränkt sich unsere Bibliothek einerseits auf nur klassische Schriften, so soll sie diese auch in einer gewissen Vollständigkeit, oder, wo diese nicht thunlich erscheint, in wohlbemessener Auswahl mittheilen, so daß sie, wenn vollendet, mehr oder minder alle Chefs d'Oeuvre der englischen und amerikanischen, der französischen, italienischen, spanischen und portugiesischen, der skandinavischen wie der slavischen Literaturen, ferner die Hauptwerke des klassischen Alterthums, endlich einiges Geeignete aus dem Orientalischen und das Beste aus dem reichen Schätze der Volkspoesie umfassen, daß sie von jeder dieser Literaturen ein charakteristisches Totalbild geben und so als ein abgerundetes und geschlossenes, planvoll geordnetes Ganze sich darstellen wird.

Beispielsweise nennen wir von bereits in Angriff genommenen Bestandtheilen unseres Programms:

Aus der englischen Literatur: **Chaucer's** Canterbury-Geschichten; **Shakespeare's** sämtliche Dramen; **Milton's** Verlorenes Paradies; die besten Werke von **Swift**, **Pope**, **Goldsmith**; die großen Humoristen des vorigen Jahrhunderts: **Sterne**, **Fielding**, **Smollet** &c.; **Defoe's** Robinson; **Macpherson's** Ossian; Lustspiele von **Sheridan** u. A.; **Burns'** Gedichte; die vorzüglichsten Romane und poetischen Erzählungen von **W. Scott**; die poetischen Werke von **Lord Byron**, **Shelley**, **Thom. Moore** und den vorzüglichsten Dichtern der sogenannten Seeschule, von den Neueren namentlich **Tennyson**; auch einige Amerikaner, zunächst **W. Irving**, **Longfellow**.

Aus der französischen Literatur: Die bedeutendsten Lustspiele **Molière's**; eine Auswahl aus den Dramen **Racine's** und **Corneille's**; **Le Sage's** Gil Blas und Hinkender Teufel; **La Bruyère's** Charaktere; die schönsten Erzählungen von **Voltaire** und **Diderot**; die Hauptwerke **Rousseau's**; die Erzählungen von **Bernardin de St. Pierre** und **Chateaubriand**; Frau v. **Stael's** Corinne; das Beste aus den Poesien und Romanen von **W. Hugo**, **Samartine**, **G. Sand**, **Löpffer** &c.; **Beranger's** Gedichte.

Aus der italienischen Literatur: **Dante's** Göttliche Komödie; **Boccaccio's** Decamerone; **Ariost's** Roland; **Tasso's** Befreites Jerusalem; Dramen von **Alfieri**, **Silvio Pellico** &c.; Erzählungen von **Manzoni**, **Ugo Foscolo** &c.; Poesien von **Leopardi**, **Giusi** &c.

Aus der spanischen und portugiesischen Literatur: **Camoen's** Lusiaden; die Romane von **Cid**; eine Auswahl von Dramen aus der Blüthezeit des altspanischen Theaters; **Cervantes'** Don Quixote; das Beste aus den Werken neuerer Dichter, wie **Moratin's** Lustspiele &c.

Bibliothek
ausländischer Klassiker
in
deutscher Uebersetzung.

9. Band.

Italienische Literatur.
Dante's Göttliche Komödie.
Zweiter Theil.

Hildburghausen.
Verlag des Bibliographischen Instituts.
1865.

Dante Alighieri's

Göttliche Komödie.

In Jamben übertragen

von

Karl Citner.

~~~~~  
Zweiter Theil.

Das Fegefeuer.

~~~~~  
Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

1914, Nov. 26,
Gift of
Prof. C. M. Norton.

II.

Das Fegefeuer.

1. Gesang.

Um bessere Fluten zu durchfahren, zieht nun	1
Die Segel auf das Schiffein meines Geistes,	
Das hinter sich so grause Wogen läßt.	
Von jenem zweiten Reiche will ich singen,	4
Wohin geläutert wird des Menschen Seele	
Und würdig, zu dem Himmel aufzusteigen.	
Auf's neu ersteh' hier die erstorbne Dichtung,	7
Da ich ja euer bin, ihr heil'gen Mäusen;	
Hier zeige sich Calliope ein wenig.	
Begleitend meinen Sang mit jenem Tone,	10
Deß Macht derart die unglücksel'gen Elstern	
Empfanden, daß sie nie Vergebung hofften. —	
Des morgenländ'schen Sapphirs süße Farbe,	13
Die ganz den heitern Schein des reinen Aethers,	
Der bis zum Mondeskreise herrscht, durchdrang,	
Gab meinen Augen neu Entzücken wieder,	16
Sobald ich aus der Todesluft heraufstieg,	
Die mir so Blick als Brust umdüstert hatte.	
Der schöne Stern, der uns zum Lieben mahnet,	19
Erweckte jetzt des ganzen Ostens Lachen,	
Die Fische einschleierend, die Geleit ihm waren.	
Zur Rechten wandt' ich mich, zum andern Pole	22
Den Sinn hinlenkend, und vier Stern' erblickt' ich,	
Nie sonst geschaut, als von den ersten Menschen.	

- Zu freun schien sich der Himmel ihrer Flammen. 25
 O mitternächliche, verwaiste Gegend,
 Weil deß beraubt du bist, sie zu erblicken!
 Als nun von ihrem Anblick ich geschieden, 28
 Indem ich mich zum andern Pole wandte,
 Wo schon der Wagen war hinabgesunken:
 Sah neben mir ich einen Greis, allein, 31
 Dem Ansehn nach so großer Ehrfurcht würdig,
 Als nur der Sohn dem Vater zollen kann.
 Lang war, mit weißem Haar vermischt, sein Bart, 34
 Im übrigen dem Haupthaar gleich, von welchem
 Zwei Locken auf die Brust herab ihm fielen.
 Die Strahlen jenes heil'gen Viergestirns 37
 Umgaben sein Gesicht mit solchem Glanze,
 Daß es mir war, als sei vor ihm die Sonne.
 „Wer seid ihr, die, dem dunkeln Strom entgegen, 40
 Entflohn ihr seid dem ewigen Gefängniß?“
 Sagt' er, den würdevollen Bart erhebend.
 „Wer war euch Führer, oder wer die Leuchte, 43
 Als ihr hervorgingt aus der tiefen Nacht,
 Die unablässig schwärzt das Thal der Hölle?
 Verleht man die Gesetze so des Abgrunds? 46
 Hat man im Himmel neuen Plan beschlossen,
 Daß ihr, Verdammte, kommt zu meinen Höhlen?“ —
 Darauf erfaßte schnell mich mein Begleiter 49
 Und mahnte mich durch Worte, Händ' und Winke,
 Mit Knien und Augen Ehrfurcht zu bezeigen.
 Hierauf begann er: „Von mir selbst nicht kam ich. 52
 Vom Himmel kam ein Weib, auf deren Bitten
 Ich die sem als Begleiter beigestanden.
 Doch da dein Will' es ist, mehr zu erfahren 55
 Von dem, was Wahres sei an unserm Zustand,
 Kann nicht der meine sein, es dir zu weigern.
 Es sah der hier noch nicht den letzten Abend; 58
 Doch war er ihm sehr nah durch seine Thorheit:
 Nur um ein Kleines wär' er abgerollt.

- Wie ich gesagt: ich ward ihm zugesendet,
Um ihn zu retten; und nicht andern Weg
Als diesen gab's, den ich hieher genommen.
Gezeigt ihm hab' ich all das Sündenvolk
Und will ihm nun auch jene Geister zeigen,
Die unter deiner Obhut hier sich läutern.
Lang wär's, zu sagen, wie ich ihn geführt.
Von oben stammt die Kraft, die, dich zu sehen,
Zu hören dich, mir ihn geleiten hilft.
Gefall' es dir, sein Kommen gut zu heißen:
Er sucht die Freiheit, ein so theures Gut,
Wie der weiß, der für sie sein Leben opfert.
Du weißt es; denn nicht war für sie dir bitter
Der Tod in Utica, wo du die Hülle
Wegwarfst, die glänzen wird am großen Tage.
Nicht ward durch uns verletzt die ew'ge Satzung:
Denn dieser lebt, und mich hält Minos nicht,
Da aus dem Kreis' ich bin, wo deiner Marcia
Eitfames Aug' in seinem Blick dich ansieht,
Du wollest, heil'ge Brust, sie dein noch achten.
So sei bei ihrer Lieb' uns denn geneigt!
Laß uns durchwandern deine sieben Reiche;
Ich werde deinen Dank zurück ihr bringen,
Wenn du's erlaubst, da unten dich zu nennen." —
„So sehr war Marcia meiner Augen Weide,
So lang ich dort war“, sprach er drauf, „daß ich
Ihr jede Günst erwies, die sie verlangte.
Nun, da jenseit des schlimmen Stroms sie weilet,
Bewegt sie mich nicht mehr, ob des Gesetzes,
Gegeben, als die Vorhöll' ich verließ.
Doch, schickt und leitet dich ein Weib des Himmels,
Wie du gesagt, bedarf es nicht des Schmeichels:
Es genüget, daß du es durch sie begehrest.
Geh denn und lasse diesen sich umgürten
Mit glatter Bins' und das Gesicht sich baden,
Daß er von jedem Schmutz gesäubert werde;

- Denn nie darf man mit Augen, die nur irgend 97
 Ein Nebel hält umflort, dem Diener nahen,
 Der von den Ersten ist im Paradiese.
- Dies Inselchen trägt um den tiefsten Strand her, 100
 Dort unten, wo die Wogen es bespülen,
 Der Binsen manch' in seinem weichen Schlamm;
- Denn keine andre Pflanze, welche Zweige 103
 Hervortreibt oder Holz wird, kann dort wachsen,
 Weil sie den Stößen nicht nachgiebig ist.
- Dann aber lehrt nicht mehr hieher zurück: 106
 Die Sonne, die jetzt aufgeht, wird euch weisen.
 Besteigt den Berg nur am bequemsten Aufgang." —
- Damit verschwand er. Ich nun, ohn' ein Wort 109
 Zu sagen, stand ich auf und trat ganz nahe
 Zum Führer hin und wandt' auf ihn die Augen.
- Und er begann: „Sohn, folge meinen Schritten! 112
 Umkehren laß uns, denn von diesseits neigt
 Sich diese Ebne nach den untern Grenzen." —
- Die Dämmerung siegte ob der Morgenfrühe, 115
 Die vor ihr floh, so daß ich schon von ferne
 Der Meereswellen Flimmern unterschied.
- Wir gingen auf der öden Ebne vorwärts, 118
 Wie wer zurückkehrt zur verfehlten Straße;]
 Denn bis zu ihr zu gehn erscheint ihm nutzlos.
- Als wir dahin gelangt, wo mit der Sonne 121
 Der Thau im Streit, und weil an schatt'gem Ort
 Er sich befindet, wenig sich verringert:
- Da legte ausgestreckt die beiden Hände 124
 Der Meister sanft hin auf das zarte Gras,
 Worauf ich, als ich seine Kunst gewahrte,
- Entgegenhielt ihm die bethränkten Wangen: 127
 Da bracht' er nun an mir zum Vorschein wieder
 Die Farbe, so die Hölle mir verdunkelt.
- Drauf kamen wir an das verlassne Ufer, 130
 Das keinen seine Flut beschiffen sah,
 Der dann der Rückkehr kundig sei gewesen.

Hier gürtet' er mich nun, wie jener wollte: 183
 O Wunder! — wie er die bescheidne Pflanze
 Sich ausgewählt, erzeugte sie sich dort,
 Wo er sie ausgerissen, plötzlich wieder. 186

2. Gesang.

Es war die Sonne schon zum Horizonte 1
 Gekommen, dessen Mittagskreis bedeckt
 Jerusalem mit seinem Scheitelpunkte;
 Schon stieg die Nacht, ihr gegenüber kreisend, 4
 Aus Ganges' Flut empor mit jener Wage,
 Die, wenn sie voll wird, ihrer Hand entstinkt:
 So daß die weißen wie die rothen Wangen 7
 Der lieblichen Aurora, wo ich war,
 Sich golden färbten vor zu hohem Alter.
 Noch schritten wir längs des Gestades hin, 10
 Wie Leute, die den Weg sich überdenken,
 Im Herzen geh'n, doch mit dem Körper weilen.
 Und stieh — gleichwie beim Nahn des Morgenlichtes, 13
 Gen Abend hin, tief auf der Meeresfläche,
 Mars röthlich durch die dicken Nebel schimmert:
 So schien mir dort — o mücht' ich noch es sehen! — 16
 Durch's Meer ein Licht so schnell herbeizukommen,
 Daß seinem Lauf kein Flug sonst zu vergleichen.
 Und als ein Weilchen ich von ihm das Auge 19
 Hinweggewandt, den Führer zu befragen,
 Sah ich es glänzender und größer wieder.
 Darauf erschien an ihm von allen Seiten 22
 Ein unerklärbar weißer Glanz und unten
 Ging nach und nach ein andrer von ihm aus.
 Und noch verlor mein Meister nicht ein Wort, 25
 Bis jenes erste Weiß die Flügel aufthat,
 Worauf den Steuermann er wohl erkannte

- Und rief: „Geschwind laß auf die Knie dich nieder! 28
 Den Engel Gottes sieh! die Hände falte!
 Von nun an wirst du solche Boten sehen.
- Sieh, wie der Menschen Mittel er verschmäheth, 31
 Er brauchet Ruder nicht, noch andre Segel
 Als seine Flügel, nach so fernen Ufern.
- Sieh, wie er nach dem Himmel sie gerichtet, 34
 Die Luft mit ewigem Gefieder schlagend,
 Das nicht wie sterblich Haar den Stoff verändert.“ —
- Als mehr und mehr der göttliche Beschwingte 37
 Dann auf uns zukam, zeigt' er stets sich heller,
 Daß in der Näh' ihn nicht ertrug das Auge.
- Drum schlug ich's nieder. Jener kam an's Ufer 40
 In einem Rachen, also schnell und leicht,
 Daß er im Wasser keine Spur zurückließ.
- Am Steuer stand der überird'sche Fährmann, 43
 Dem Seligkeit war an die Stirn geschrieben,
 Und drinnen saßen mehr als hundert Geister.
- „In exitu Israel de Aegypto“ 46
 Begannen alle nun mit einer Stimme,
 Und alles, wie's im Psalme weiter heißt.
- Drauf segnet' er sie mit des Kreuzes Zeichen: 49
 Da stürzten alle nach dem Strande hin,
 Und er fuhr schnell davon, wie er gekommen.
- Die Schaar, die dort zurückblieb, schien am Orte 52
 Sich fremd zu fühlen, als sie um sich schaute,
 Wie einer, der in Neuem sich versucht.
- Nach allen Seiten hin warf hellen Tag 55
 Die Sonne, die mit blinkenden Geschossen
 Den Steinbock von des Himmels Mitte jagte:
- Als gegen uns das neugekommne Volk 58
 Die Stirn erhob und sprach: „Wenn ihr ihn wisset,
 Zeigt uns den Weg, der nach dem Berge führet.“ —
- Virgil antwortete: „Ihr seid vermuthlich 61
 Des Glaubens, daß des Orts wir kundig wären;
 Doch wir sind fremd hier, so wie ihr es seid.

- Wir sind nur kurz vor euch erst hergekommen, 64
 Auf andrem Wege, der so rauh und mühsam,
 Daß Spiel uns scheinen wird, den zu ersteigen.“ —
- Die Seelen, die an mir gewahr geworden, 67
 Daß ich noch lebte, weil ich Athem holte,
 Verwunderten sich sehr und wurden bleich.
- Und wie den Boten, der den Delzweig trägt, 70
 Das Volk umdrängt, um Neues zu erfahren,
 Und niemand scheut, daß er getreten werde:
- So starrten die beglückten Seelen alle 73
 Mir in's Gesicht, so viel auch ihrer waren,
 Uneingedenk, daß sie sich läutern wollten.
- Hervor aus ihnen sah ich eine schreiten, 76
 Mich zu umarmen, mit so großem Drange,
 Daß mich's bewog, das Nämliche zu thun.
- O leere Schatten, nur zum Ansehn tauglich! 79
 Dreimal umschlang ich ihn mit meinen Armen
 Und dreimal kehrten leer zur Brust sie wieder.
- Vor Staunen, glaub' ich, wechselt' ich die Farbe, 82
 Darob der Schatten lacht' und sich zurückzog,
 Und ich schritt, folgend, über ihn hinaus.
- Sanft sagt' er mir, ich möchte stille halten: 85
 Daran erkannt' ich, wer er war, und bat ihn,
 Daß er, mit mir zu sprechen, kurz verweile.
- Er gab zur Antwort: „So wie ich dich liebte 88
 Im Erdenleib, so nun auch frei von ihm;
 Drum bleib' ich stehn; allein wohin denn gehst du?“ —
- „O mein Casella! einst zurückzukehren 91
 Hieher, wo jetzt ich bin, mach' ich die Reise“,
 Sagt' ich, „doch was hielt dich so lang zurück?“ —
- Und er zu mir: „Gesehn ist mir kein Unrecht, 94
 Wenn der, der aufnimmt, wann und wen er will,
 Mehrmals die Ueberfahrt mir hat verweigert.
- Denn aus rechtem Willen stammt der seine. 97
 In Wahrheit nahm er seit drei Monden Jeden,
 Wer es nur wollte, mit Befried'ung ein.

- Drum ich, der sich zur Küste hingewendet, 100
 Da wo der Liber Wellen salzig werden,
 Auch gütig von ihm aufgenommen wurde
 An jener Mündung, welche seinem Fittig 103
 Zum Ziele dient; denn dort nimmt stets man auf,
 Wer nicht zum Acheron hinab gestürzt wird.“ —
 Und ich: „Versagt ein neu Gebot dir nicht 106
 Erinnerung oder Brauch des Liebesanges,
 Der oftmals all mein Sehnen mir gestillt,
 So mög' es dir gefallen, mir die Seele 109
 Etwas zu trösten, die, mit ihrem Leibe
 Hieher gekommen, sehr ermattet ist.“ —
 „O Liebe, die zu mir im Geiste redet“, 112
 Begann hierauf er also süß zu singen,
 Daß mir im Innern fort noch tönt die Süße.
 Mein Meister, wie auch ich und jene Seelen, 115
 Die bei ihm standen, waren so ergriffen,
 Als gäb's für unsern Geist nichts Andres mehr.
 Wir gingen all' aufmerksam und gespannt 118
 Auf seine Tön', als flugs der würd'ge Greis
 Ausrief: „Was ist denn das, ihr trägen Geister?
 Welch lässig Zaudern, welch Verweilen ist das? 121
 Eilt hin zum Berg, der Rind' euch zu entkleiden,
 Die euch am Anschau Gottes noch verhindert!“ —
 Wie Tauben, die, versammelt auf der Weide 124
 Und ohne, nach Gewohnheit, sich zu brüsten,
 Sich ruhig Körner oder Unkraut picken,
 Sobald sich etwas zeigt, was sie verschüchtert, 127
 Das Futter augenblicklich liegen lassen,
 Weil sie von größrer Sorg' ergriffen sind:
 So sah ich jene frischgekommne Schaar 130
 Weggehen vom Gesang, hin nach dem Berge,
 Gleich dem, der geht und doch das Ziel nicht kennt.
 Und auch nicht minder schnell war unser Scheiden. 133

3. Gesang.

- Obschon die eil'ge Flucht sie, die zum Berge 1
 Sich wendeten, wohin Vernunft uns treibt,
 Durch das Gefild umher zerstreuet hatte,
 So hielt doch ich mich an den treuen Führer; 4
 Wie wär' ich denn ohn' ihn auch hingekommen?
 Wer hätte mich den Berg hinaufgeleitet?
 Doch schien er bei sich selber sich zu tadeln. 7
 O würdiges, empfindliches Gewissen,
 Wie ist dir kleiner Fehl so bitterer Stachel!
 Als seine Füße nun die Gile hemmten, 10
 Die jeder Handlung ihre Würde raubet:
 Da ließ mein anfangs engbellommner Sinn,
 Gleichsam entzückt, der Sehnsucht freien Lauf: 13
 Ich richtete mein Antlitz nach dem Berge,
 Der zu dem Himmel sich sehr hoch erhebet.
 Die Sonne, die mir roth im Rücken flammte, 16
 Erschien gebrochen vorn durch meinen Körper,
 Woran die Strahlen Widerstand erfuhren.
 Ich wandte mich zur Seiten, in der Furcht, 19
 Daß ich verlassen worden, als die Erde
 Vor mir allein ich nur verdunkelt sah.
 Und er mein Trost: „Warum mißtraust du denn?“ 22
 Begann zu mir herumgewandt zu sprechen,
 „Glaubst du, ich sei nicht bei dir, ich dein Führer?
 Schon Abend ist es dorten, wo begraben 25
 Mein Körper liegt, mit dem ich Schatten warf;
 Neapel hat ihn, und Brundisium mißt ihn.
 Nun, wenn er jetzt vor mir nicht Schatten wirft, 28
 Sei dir's mehr Wunder nicht, als jene Himmel,
 Wo einer nicht des andern Licht verhindert.
 Qual zu erdulden, heiße so wie kalte, 31
 Macht derlei Körper fähig jene Kraft,
 Die, was sie schafft, vor unserm Blick verhüllet.

- Ein Thor ist, wer da hofft, daß unser Denken
Den endlos weiten Weg durchlaufen könne
Der einen Wesenheit in drei Personen. 34
- Befriedigt euch, ihr Menschen mit dem Weil;
Denn wenn ihr alles hätten einsehn können,
So war nicht nöthig, daß gebar Maria. 37
- Vergebens schmachten saht ihr ja so Große,
Daß wohl gestillt wär' worden ihr Verlangen,
Das ihnen nur zur ew'gen Klage dient. 40
- Wohl mein' ich Aristoteles und Plato 43
Und andre viel" — — Hier neigt' er seine Stirne,
Und sprach nichts weiter und verharrt' in Trauer. —
- Indeß gelangten wir zum Fuß des Berges. 46
Hier fanden wir den Felsen also steil,
Daß hurt'ge Füße da vergeblich waren.
- Die zwischen Verici und Turbia wildste, 49
Einsamste Straße ist noch eine Treppe,
Die, gegen jene, leicht ersteigbar scheint.
- „Wer weiß nun, wo der Abhang so sich neigt“, 52
Begann der Meister, seinen Schritt anhaltend,
„Daß, wer nicht Flügel hat, aufklimmen könne?“
- Und weil er noch, den Blick zur Erde senkend, 55
Des Wegs Beschaffenheit bei sich erwog,
Und ich zur Höh umher am Felsen schaute:
- Erschien zur linken Hand mir eine Schaar 58
Von Seelen, die sich auf uns zu bewegten;
Doch schien's nicht so, weil sie zu langsam gingen.
- „Erheb, o Meister“, sagt' ich, „deine Augen, 61
Da kommt von dort, der uns wird Rath ertheilen,
Wenn du von selber ihn nicht finden kannst.“ —
- Er sah darauf mich an und freien Blickes 64
Sprach er: „Gehn wir dahin, sie schreiten langsam;
Steh fest in deiner Hoffnung, lieber Sohn.“ —
- Als wir wohl tausend Schritt gethan, befand sich 67
Die Schaar von uns noch so entfernt, so weit
Wohl mit der Hand ein guter Schleudrer würfe.

- Als alle sich zum harten Felsen drängten
Des hohen Abhangs, fest und unbeweglich,
Wie jemand schaut, der einen Zweifel hegte:
„O wohl geschiedne, auserwählte Geister“, 70
So sprach Virgil sie an, „bei jenem Frieden,
Den, wie ich glaub', ihr allesamt erwartet:
Sagt uns doch, wo der Berghang so sich neiget, 75
Daß zu der Höh der Ausgang möglich wird;
Denn wer mehr weiß, haßt mehr den Zeitverlust.“ —
Wie aus dem Stall die Schafe gehen, einzeln, 79
Zu zwei'n, zu dreien, und die andern furchtsam
Dastehn, zu Boden Aug' und Schnauze senkend,
Und was das erste thut, thun auch die andern, 82
Sich an die Seit' ihm drängend, wenn es stehn bleibt,
Einsältig sanft, und das Warum nicht wissend:
So sah den Leiter der glücksel'gen Heerde 85
Ich nun zum Vorwärtskommen sich bewegen,
Verschämt im Antlitz und ehrbaren Ganges.
Sobald die Vordern unterbrochen sahen 88
Das Licht zu meiner Rechten auf der Erde,
So daß dem Felsen zu der Schatten lag:
Verweilten sie, etwas zurück sich ziehend; 91
Und all die Andern, die dahinter kamen,
Den Grund nicht kennend, thaten ebenso.
„Auch ohne daß ihr fragt, will ich euch sagen, 94
Daß dieser, den ihr seht, lebend'ger Leib ist:
Drum ist der Sonne Schein zertheilt am Boden.
Seid nicht darob verwundert, sondern glaubet, 97
Daß ohne Kraft nicht, die der Himmel sendet,
Er diese Wand zu übersteigen wage.“ —
Also der Meister, und die würd'ge Schaar 100
Sprach: „Rehret um und schreitet vor uns her!“
Und macht' ein Zeichen mit der Hände Rücken.
Von ihnen einer sprach: „Wer du auch seiest, 103
Rehr, also wandelnd, dein Gesicht mir zu
Und sinne nach, ob jenseits du mich siehst.“ —

- So that ich denn und blickte starr ihn an. 106
 Schön war und blond er und von edlem Anblick,
 Doch eine Braue hatt' ein Fieb gespalten.
 Als drauf ich ehrerbietig es verneint, 109
 Ihn je gesehn zu haben, sagt' er: „Siehe!“
 Und zeigt ein Wundenmal zu höchst der Brust.
 Dann sprach er lächelnd weiter: „Manfred bin ich, 112
 Der Enkelsohn der Kaiserin Constanze:
 Drum bitt' ich dich, geh, wenn zurück du kehrest,
 Zu meiner schönen Tochter, die der Welt 115
 Siciliens und Castiliens Stolz geboren:
 Sag ihr das Wahre, wenn man andres sagt.
 Nachdem der Leib mir durch zwei Todeswunden 118
 Gebrochen worden, gab ich mich mit Thränen
 Zurück an Jenen, welcher gern verzeiht.
 Furchtbar hatt' ich gekündigt; doch die Gnade 121
 Hat, die unendliche, so weite Arme,
 Daß gern sie aufnimmt, was zu ihr sich wendet.
 Wenn damals nur der Seelenhirt Cosenza's, 124
 Den Clemens mich zu jagen ausgesendet,
 Dies Blatt, in Gott bedacht, gelesen hätte:
 So lägen die Gebeine meines Leibes 127
 Bei Benevento's Brückenausgang noch
 Im Schutze des Steinmals, unter dessen Bürde.
 Jetzt wäscht der Regen sie, fegt sie der Wind 130
 Fast aus dem Reich hinaus, entlängs des Berde,
 Wohin man mit gelblichem Licht sie brachte.
 Doch schadet nicht ihr Fluch so sehr, daß nicht 133
 Die ew'ge Liebe wiederkehren könne,
 So lang die Hoffnung Keime zeigt des Grünens.
 Wahr ist, daß, wer im Bann der heil'gen Kirche 136
 Hinscheidet, wenn am End' er auch bereuet,
 An diesem Abhang dreißigmal so lange
 Für alle Zeit, die er im Trokz verharrte, 139
 Verweilen muß, wenn solcherlei Beschluß nicht
 Durch manch ein fromm Gebet Abkürzung findet.

So sieh denn zu, ob du mich kannst erfreuen,
 Berichtend meiner trefflichen Constanze,
 Wie du mich sahst, und dies Verbot dazu;
 Denn für uns hier kann jenseits viel geschehen."

142

145

4. Gesang.

Wenn bei'm Ergehen oder auch bei'm Leiden,
 Das irgend eine Kraft in uns erfasset,
 Die Seele ganz in dieser Kraft sich sammelt:
 So scheint sie keiner andern mehr zu achten;
 Und dies beweist den Irrthum, wenn wir meinen,
 Daß Seelen mancher Art in uns erglühten.
 Und deshalb, hört man etwas oder sieht es,
 Was unsre Seele mächtig an sich fesselt,
 Wird man nicht inne, wie die Zeit entschwindet;
 Denn eine andre Kraft ist, die da höret,
 Als die, die unsre Seele gänzlich einnimmt:
 Dies' ist gebunden gleichsam, jene frei.
 Hievon wurd' ich in Wahrheit überzeugt,
 Als jenem Geist ich mit Bewundrung horchte;
 Denn funfzig Grade hatt' erstiegen wohl
 Die Sonn', und nicht gewahr geworden war ich's,
 Als wir hinkamen, wo mit eins die Seelen
 Uns zuschrien: „Hier der Ort, wonach ihr trachtet!“
 Oft ist die Lücke größer, die der Landmann
 Mit einer Gabelvoll von seinen Dornen
 Im Zaun ausbessert, wenn der Wein sich bräunet,
 Als dort der enge Paß war, den allein wir,
 Mein Führer und ich hinter ihm, erklimmen,
 Nachdem von uns die Schaar getrennt sich hatte.
 San Leo erreicht man, steigt nach Noli nieder
 Und nach Bismantova empor zum Gipfel
 Auf seinen Füßen; doch hier muß man fliegen;

1

4

7

10

13

16

19

22

25

2*

- Mit schnellen Schwingen, mein' ich, dem Gefieder 38
 Der großen Sehnsucht, nachgezogen Jenem,
 Der Hoffnung mir verließ und Einsicht gab.
- Wir klangen in dem Riß des Felsen aufwärts; 31
 An jeder Seite streiften wir die Wand,
 Und Fuß und Hand erheischt' der Boden unten.
- Als wir jetzt auf dem höchsten Simse standen 34
 Des hohen Abhangs, in der offenen Gegend:
 „Mein Meister“, sprach ich, „wie nun geht es weiter?“ —
- Und er zu mir: „Thu keinen Fehltritt abwärts; 37
 Gewinne hinter mir nur stets den Berg,
 Bis ein erfahrener Führer sich uns zeigt.“ —
- Der Blick erreichte nicht des Gipfels Höhe, 40
 Und steiler war der Abhang als die Linie,
 Die den Quadranten nach der Hälfte theilt.
- Ich war ermattet, als ich jetzt begann: 43
 „O lieber Vater, kehre dich um und siehe,
 Ich bleib allein zurück, wenn du nicht weilest.“ —
- „O Sohn“, versetzt er, „mühe dich bis dahin nur“, 46
 Und zeigt' auf einen Vorsprung, etwas höher,
 Der ganz umkreist den Berg von jener Seite.
- Da spornten seine Worte so mich an, 49
 Daß ich ihm nach mit Hand und Fuß mich mühte,
 Bis ich den Gürtel unter mich gewann.
- Nun setzten beide wir darauf uns nieder, 52
 Nach Ost gerichtet, wo wir aufgesliegen,
 Da jeder gern sich umzuschauen pflegt.
- Erst blickt' ich auf die tiefen Ufer nieder, 55
 Dann auf zur Sonn', und ich war drob verwundert,
 Daß ihre Strahlen uns von links her trafen.
- Der Dichter sahe wohl, daß ganz in Staunen 58
 Ich mir betrachtete des Lichtes Wagen,
 Wo zwischen uns und Mitternacht er hinzog.
- „Wenn Castor“, sagt' er drum zu mir, „und Pollux 61
 In der Gesellschaft jenes Spiegels wären,
 Der auf- und niederwärts sein Licht entsendet:

- So würdest du den röthlich glühnden Thierkreis 64
 Noch näher bei den Barentkreisen sehen:
 Er wiche denn aus seiner alten Bahn.
 Wenn du nun einsehn willst, wie dies geschehe, 67
 So denk, in dir gesammelt, Zion dir
 Und diesen Berg so auf der Erde stehend,
 Daß beide Einen Horizont nur haben, 70
 Doch andre Hemisphären; drum der Weg,
 Den Phaëton zum Unheil schlecht befahren,
 Wie du erkennen wirst, zur einen Seite 73
 Dem hier, zur andern jenem gehen muß,
 Wenn dein Verstand recht deutlich dies erwäget.“ —
 „Gewiß, mein Meister“, sprach ich, „niemals hab’ ich 76
 So klar gesehn hierin, wo meine Einsicht
 Mir mangelhaft erschien, als jetzt ich sehe:
 Daß des erhabnen Umschwungs Mittelkreis, 79
 Den eine Wissenschaft Aequator nennet,
 Und der stets fest bleibt zwischen Sonn’ und Winter,
 Aus jenem deinem Grunde sich von hier aus 82
 Nordwärts so weit entfernt, als die Hebräer
 Ihn nach der heißen Gegend liegen sahen.
 Doch, wenn dir’s nicht zu lästig, möcht’ ich wissen, 85
 Wie viel des Wegs noch ist; es steigt der Gipfel
 Ja höher auf, als meine Augen reichen.“ —
 Und er zu mir: „Der Berg ist so beschaffen, 88
 Daß er, am Anfang unten stets beschwerlich,
 Je mehr man aufsteigt, mindre Mühe macht.
 Drum, wenn er so gemächlich dir wird scheinen, 91
 Daß dir so leicht wird sein das Aufwärtssteigen,
 Als fährst du stromabwärts auf dem Schiffe:
 Dann wirst am Ziel du dieses Weges sein; 94
 Dort hoffe von den Mühen auszuruhen.
 Mehr sag’ ich nicht; dies weiß ich für gewiß.“ —
 Raum daß er nun sein Wort geendigt hatte, 97
 Sprach eine Stimm’ in unsrer Näh: „Vielleicht
 Wirst du vorher zu sitzen nöthig haben.“ —

- Beim Ton derselben wandten wir uns um 100
 Und sahn zur Linken einen großen Felsblock,
 Den erst nicht ich, noch er gesehen hatte.
- Dort mühten wir uns hin; da waren Leute, 103
 Die hinter jenem Stein im Schatten standen,
 Wie solche, die aus Trägheit an sich lehnen.
- Und ihrer Einer, der sehr matt mir schien, 106
 Saß und umfing die Knie mit beiden Armen
 Und hielt sein Antlitz zwischen sie gesenkt.
- „Mein lieber Meister“, sprach ich, „siehe doch 109
 Den dort, der sich am lässigsten bezeigt,
 Als wenn die Faulheit seine Schwester wäre.“ —
- Da wandt' er sich und blickte scharf uns an, 112
 Das Antlitz über'n Schenkel nur erhebend,
 Und sagte: „Steig hinauf, denn du bist rüstig.“
- Hierauf erkannt' ich ihn, und die Beklemmung, 115
 Die etwas noch beschleunigte den Athem,
 Behinderte mich nicht, zu ihm zu gehen;
- Und als ich bei ihm stand, hob kaum das Haupt er 118
 Und sprach: „Hast du gesehen, wie die Sonne
 Zur linken Schulter ihren Wagen führet?“ —
- Sein träg Geberden und die kargen Worte 121
 Bewegten meine Lippen etwas zum Lächeln;
 Da nun begann ich: „Jetzt, Belacqua, dauerst
- Du mich nicht mehr; doch sag mir, warum sitzest 124
 Du grade hier: harst du auf einen Führer?
 Wie, oder pflegst du der gewohnten Weise?“ —
- Und er: „Was, Bruder, trägt das Steigen ein? 127
 Der Pförtner Gottes, der der Schwelle hütet,
 Er ließe doch mich nicht zum Läutrungsfeuer.
- Erst muß hier draußen mich so oft der Himmel 130
 Umkreisen, als er es beim Leben that,
 Weil bis auf's End' ich meine Reu versparte.
- Hilft mir nicht früher ein Gebet, das aufsteigt 133
 Aus einem Herzen, das in Gnaden lebt:
 Was hilft ein andres, das Gott nicht genehm ist?“ —

Doch stieg der Dichter vor mir schon bergan 136
 Und sagte: „Komm nun; sieh, es hat die Sonne
 Den Mittagskreis erreicht, und an dem Strande
 Bedeckt der Fuß der Nacht bereits Marocco.“ 139

5. Gesang.

Schon war ich von den Schatten weggegangen 1
 Und folgte den Fußstapfen meines Führers,
 Als hinter mir, den Finger auf mich richtend,
 Der eine rief: „Sieh, bei dem Untern scheint 4
 Der Sonnenstrahl zur Linken nicht zu leuchten,
 Auch scheint wie lebend er sich zu geberden.“ —
 Beim Tone dieser Worte schaut' ich rückwärts 7
 Und sah, wie sie mit Staunen nach mir blickten,
 Nach mir nur und dem unterbrochnen Lichte.
 „Was läßt du dir den Geist so sehr befangen“, 10
 Begann der Meister, „daß im Wehn du einhältst?
 Was kümmert dich, was hier man zu sich raunet?
 Komm, folge mir und laß die Leute reden! 13
 Fest wie ein Thurm steh, dessen Spitze niemals
 Sich hin und her bewegt im Wehn der Winde.
 Denn stets entfernt der Mensch, in dem Gedanke 16
 Sich auf Gedanke jagt, sich von dem Ziele,
 Da einer ja des andern Feuer schwächt.“ —
 Was konnt' ich darauf sagen, als: „Ich komme.“ 19
 So sagt' ich, überslogen von der Röthe,
 Die oft uns der Verzeihung würdig macht.
 Inzwischen kamen Leute quer den Abhang, 22
 Die eine kurze Strecke vor uns gingen
 Und Vers für Vers das „Miserere“ sangen.

- Als sie gewahrten, daß ich keinen Durchgang 25
 Dem Licht gestattete durch meinen Körper,
 Schloß ihr Gesang mit langem, heisrem Oh!
 Und zwei von ihnen, gleichsam Abgesandte, 28
 Sie eilten uns entgegen mit der Frage:
 „Wollt ihr uns euren Zustand wissen lassen?“ —
 Worauf mein Meister: „Rehrt nur wieder um 31
 Und saget denen, die euch abgesendet,
 Es sei hier dessen Körper wahres Fleisch.
 Und blieben stehn sie seines Schattens wegen, 34
 Wie ich vermuthete, gnüge das als Antwort:
 Man ehr' ihn; werth noch kann er ihnen sein.“ —
 Nie hab' ich noch so schnell entflammte Dünste 37
 Bei Nachtanbruch das Blau zertheilen sehen,
 Noch, wenn die Sonne sank, Augustigewölke,
 Als jen' in kürzrer Zeit emporwärts eilten 40
 Und mit den andern dann zu uns zurück,
 Gleich einer Schaar mit losgelassnem Zügel.
 „Viel sind der Leute, die uns so bedrängen 43
 Und dich zu bitten kommen“, sprach der Dichter,
 „Drum geh und hör sie an im Weitergehen.“ —
 „O Seele, die zur Seligkeit du wallest 46
 Mit jenem Leib, den die Geburt dir gab“,
 So riefen sie, „halt ein den Schritt ein wenig.
 Schau, ob du einen je von uns gesehen, 49
 Daß jenseits du von ihm berichten kannst;
 Ach, warum gehst du, warum nicht verweilst du?
 Wir alle sind gewaltsam einst gestorben 52
 Und waren Sünder bis zur letzten Stunde,
 Bis uns des Himmels Licht es ließ gewahren;
 So daß wir, reuig und Verzeihung ühend, 55
 Mit Gott in Frieden aus dem Leben schieden,
 Den zu erschauen uns jetzt Verlangen quält.“ —
 Und ich: „Wie sehr ich euch in's Antlitz blicke, 58
 Doch kenn' ich keinen; wünscht ihr aber etwas,
 Was ich zu thun vermag, erkorne Geister:

- So spricht, und ich will's thun, bei jenem Frieden,
Der mich von Welt zu Welt ihn suchen heisset,
Indem ich solchen Führers Schritten folge. 61
- Und Einer sprach darauf: „Wir alle glauben,
Was du versprichst, auch ohne daß du schwörest,
Wenn Ohnmacht nur den Willen nicht vereitelt;
Weshalb ich, der zuerst das Wort ich nehme, 64
Dich bitte, wenn du je das Land, das zwischen
Carls Reich und der Romagna liegt, erblickest,
Um so mit deinen Bitten mir in Fano 67
Hilfreich zu sein, daß dort man für mich bete,
Damit ich sühnen kann die schweren Sünden.
Von dort her war ich; doch die tiefen Wunden, 73
Woraus das Blut floß, das mich einst belebte,
Empfing im Schooß ich der Antenoriden,
Wo ich am sichersten zu sein vermeinte. 76
Von Geste der bewirkt' es, dessen Zorn
Viel weiter ging, als Billigkeit erlaubte.
Doch wenn ich hingeflohn nach Mira wäre, 79
Als man mich überfiel bei Driaco,
So wär' ich jenseits noch allwo man athmet.
Ich lief zum Sumpf, versank in Schlamm und Rohr mich, 82
So daß ich fiel, und sah dort einen See
Sich auf der Erd' aus meinem Blute bilden.“ —
Dann sprach ein Andrer: „Sollte das Verlangen, 85
Das dich zur Höhe ziehet, sich erfüllen,
So hilf dem meinen auch mit frommem Sinne.
Ich war von Montefeltro, war Buonconte; 88
Nicht sorgt für mich Johanna, noch ein Andrer:
Drum geh' gesenkten Blicks ich unter diesen.“ —
Und ich: „Welch Schicksal hat, welch Abenteuer 91
Dich so von Campalbino weggeführt,
Daß nie man deine Grabesstätte wußte?“ —
„D“, sagt' er drauf, „am Fuß des Casentino 94
Strömt quer ein Wasser, Namens Arghiano,
Am Apennin entspringend überm Kloster.“

- Dort, wo sein Name sich verlieret, kam ich, 97
 Zu Fuße fliehend, mit durchstochn'rer Kefle,
 Das Feld mit meinem Blut besiedend, an.
- Hier schwand mir die Besinnung wie die Rede: 100
 Verstummend, während ich Maria sagte,
 Fiel hin ich und ließ nur den Leib zurück.“
- Das Wahre sag' ich; meld' es den Lebend'gen. 103
 Ein Engel Gottes nahm mich, doch ein Dämon
 Schrie: „Du vom Himmel, was beraubst du mich?
 Du führst dessen etw' ges Theil mit dir, 106
 Das mir entgeht um eines Thränleins willen;
 Doch werd' ich mit dem andern anders schalten.“ —
- Du weißt gar wohl, wie in der Luft sich sammelt 109
 Der feuchte Dunst, der rückkehrt in das Wasser,
 Sobald er aufsteigt, wo die Kält' ihn trifft:
- Der böse Wille, der nur Unheil sinnet, 112
 Vereint mit Scharfsinn, regte Dampf- und Sturm
 Auf durch die Kraft, so ihm Natur verliehen.
- Drauf hüllt das Thal er, als der Tag erlösch, 115
 Von Pratomagno bis zum großen Joche,
 In Nebel und bedeckt den Himmel oben,
 So daß die schwangre Luft zu Wasser wurde. 118
 Der Regen fiel und in die Bäch' ergoß sich
 Das, was das Land davon nicht in sich sog;
- Und wie's mit größern Bächen sich vereinigt, 121
 Hin stürzt' es nach dem königlichen Ströme
 So schnell, daß keine Macht zurück es hielt.
- Der wilde Archian fand meinen Leichnam 124
 Erstarrt an seiner Mündung und er trieb ihn
 Zum Arno, auf der Brust das Kreuz mir lösend,
 Das ich, von Schmerz bezwungen, auf mir machte: 127
 Dann wälzt' er durch die Ufer mich zum Abgrund,
 Umhüllt' und deckte mich mit seinem Raube.“ —
- „Ach, wenn zur Welt du bist zurückgekehrt 130
 Und ausgeruht von deiner langen Reise“,
 Begann der dritte Geist nun nach dem zweiten: •

„Erinnre meiner dich! Ich bin die Pia;
 Siena gab, Maremma nahm den Leib mir:
 Der weiß es, welcher, sich mit mir vermählend,
 Beringt mich einst mit seinem Ringe hatte.“ —

133

136

6. Gesang.

Beim Auseinandergehn vom Würfelspiele 1
 Bleibt, wer verlor, verdrießlich noch zurück
 Und probt verstoßt noch einmal durch die Würfe,
 Indes die Menge mit dem andern weggeht; 4
 Der rennt voraus, der zupfet ihn von hinten,
 Der bringt sich von der Seit' ihm in's Gedächtniß.
 Doch sonder Aufhalt hört er den und jenen; 7
 Wem er die Hand reicht, bringt in ihn nicht weiter,
 Und also macht er vom Gedräng sich los.
 So ging es mir in jenem dichten Haufen, 10
 Da mein Gesicht ich hin und wieder wandte
 Und mit Versprechen mich von ihm befreite.
 Hier war der Aretiner, der den Tod 13
 Von Ghin di Tacco's wildem Arm empfangen,
 Und jener, so ertrunken bei der Heßjagd.
 Hier hat, erhobnen Armes, Federigo 16
 Novello, wie von Pisa der, der wacker
 Sich zeigen ließ den trefflichen Marzucco.
 Den Grafen Orso sah ich und die Seele 19
 Getrennt von ihrem Leib durch Haß und Neid,
 Nicht durch begangne Schuld, wie sie mir sagte;
 Pierre de la Brosse mein' ich. Mag sich vorsehn, 22
 So lang sie athmet, die Brabanterin,
 Daß drob sie nicht zu schlimmrer Schaar einst zähle.
 Als ich nun los all jener Schatten war, 25
 Die flehten, daß ein Andrer für sie bitte,
 Daß ihre Heiligung beschleunigt werde:

- Begann ich nun: „Du scheinst mir ausdrücklich 28
 An einer Stell', o du mein Licht, zu leugnen,
 Daß das Gebet des Himmels Rathschluß beuge;
 Und diese Leute bitten stets um solches. 31
 Sollt' ihre Hoffnung deshalb eitel sein?
 Wie, oder ist dein Wort mir nicht recht klar?“ —
 Und er zu mir drauf: „Meine Schrift ist deutlich, 34
 Und auch die Hoffnung Jener ist kein Irrthum,
 Erwägt man es mit recht gesundem Geiste;
 Denn Gottes hoher Spruch wird nicht erniedrigt, 37
 Wenn feur'ge Lieb' in einem Ru erfüllet
 Das, welchem gnügen muß, wer hier verweilet.
 Und dort, wo diesen Satz ich aufgestellt, 40
 Ward kein Vergehen durch Gebet gesühnet,
 Weil das Gebet von Gott ja noch nichts wußte.
 Drum wahrlich, nicht in so erhabnen Zweifel 43
 Vertiefe dich, wenn Jene dir's nicht sagt,
 Die Licht bringt zwischen Wahrheit und Vernunft.
 Vielleicht verstehst du's nicht: Beatrir mein' ich, 46
 Die lächelnd und glücklich du wirst sehen
 Hier oben auf dem Gipfel dieses Berges.“ —
 Und ich: „Laß eilen uns, mein guter Führer; 49
 Schon fühl' ich mich so matt nicht als vorher
 Und seh' auch, daß der Berg nun Schatten wirft.“ —
 „Wir werden fúrder gehn an diesem Tage“, 52
 Erwiedert' er, „so weit wir immer können;
 Doch anders steht die Sach, als du dir denkst.
 Denn eh du oben, siehst du wiederkehren 55
 Die, so sich hinterm Abhang jetzt verbirgt,
 So daß du ihren Strahl nicht unterbrichst.
 Doch sieh dort eine einsam stehnde Seele, 58
 Die unverwandt nach uns herüber blicket,
 Die soll den kürzesten der Pfad' uns zeigen.“ —
 Wir gingen zu ihr. O Lombardenseele, 61
 Wie standest stolz du und verachtend da,
 So würdig langsam deinen Blick bewegend!

- Sie sprach zu uns nicht das geringste Wort,
 Nein, ließ uns gehn und blickt' allein uns an,
 Nach Art des Löwen, wenn er ruhend daliegt. 64
- Doch nähete sich ihr Virgil und bat sie,
 Den besten Pfad zum Aufgang uns zu zeigen;
 Doch Antwort nicht gab jen' auf seine Bitte; 67
- Vielmehr nach unserm Lande frug sie uns,
 Nach unserm Leben. Da begann mein Führer:
 „In Mantua“ . . . Die ganz in sich Versunkne 70
- Hub jetzt sich zu ihm hin von ihrer Stelle
 Und sprach: „Ich bin Sordell, o Mantuaner,
 Aus deiner Stadt“ — und beid' umarmten sich. 73
- Ach, Magd Italien, Wohnhaus du des Jammers,
 Schiff ohne Steuermann in argem Sturme,
 Nicht Herrin von Provinzen, sondern Lusthaus! 76
- Wie eilig war doch jene edle Seele,
 Bloss ob des süßen Klangs der Vaterstadt,
 Hier ihren Landsmann festlich zu begrüßen! 79
- Und jetzt nicht können ohne Zwietracht bleiben,
 Die in dir leben, und einander nagen,
 Die eine Mauer einschließt und ein Graben. 82
- Du Jammervolle, such an deiner Meere
 Gestaden doch und schau dir dann in's Innre,
 Ob sich ein Theil in dir des Friedens freuet. 85
- Was hilft's, daß dir Justinian den Zügel
 Hat wieder angelegt, wenn leer der Sattel?
 Gäß's kein Gesetz, so wär' die Schmach geringer. 88
- O Volk, du solltest doch dich unterwerfen
 Und Cäsar in dem Sattel sitzen lassen,
 Wenn, was dir Gott vorschreibt, du recht verständest. 91
- Sieh, wie's so ganz zum wilden Thier geworden,
 Weil du es nicht mit deinen Sporen zähmtest,
 Als an den Zügel du die Hand gelegt. 94
- O deutscher Albrecht, warum gibst du auf
 Das Thier ob seiner Störrigkeit und Wildheit,
 Und solltest seinen Sattel doch beschreiten. 97

- Drum mag gerechte Schickung der Gestirne
 Dein Blut betreffen, unerhört und offen,
 So daß sein Nachfahr Furcht davor empfinde!
 Denn ihr, du und dein Vater, habt geduldet,
 Daß, da von Habsucht jenseits ihr befangen,
 Des Reiches Garten wüßt gelassen würde.
- Komm, die Montecchi sieh, die Cappelletti,
 Monaldi' und Filippeschi, Mann, sorgloser!
 Die voller Furcht und jene voll Betrübniß.
- Komm, Grausamer, und sieh die Unterdrückung
 All deiner Edlen, heil auch ihre Schäden,
 Und du wirst sehn, wie sicher Santafior' ist.
- Komm, komm und sieh, wie sich dein Rom beklagt,
 Einsam und Wittwe; wie es Tag und Nacht ruft:
 „Mein Cäsar, ach, warum bist du nicht bei mir?“
- Komm her und sieh dein Volk, wie es sich liebt:
 Und wenn Mitleid mit uns dich gar nicht ansieht,
 So schäme wenigstens dich deines Rufes!
- Und, wenn es mir erlaubt ist, höchster Jovis,
 Der du für uns am Kreuz hienieden littest,
 Worauf sonst ruht denn dein gerechtes Auge?
- Ist's eine Vorbereitung etwa, die du triffst
 Zu einem Heil in deines Rathes Tiefen,
 Das gänzlich unserm Blick verborgen ist?
- Denn von Tyrannen voll sind alle Länder
 Italiens, und zum Marcellus wird
 Ein jeder Schuft, der nur Parteiung stiftet.
- O mein Florenz, mit dieser Abscheuung,
 Die dich nicht trifft, kannst du zufrieden sein,
 Dank deinem Volk, das solche Vorsicht zeigt.
- In Vielen wohnt Gerechtigkeit, doch säumt sie,
 Um ohne Rath zum Bogen nicht zu greifen;
 Doch dein Volk trägt sie auf der Zungenspitze.
- Wie Viel' entziehn sich den gemeinen Lasten;
 Allein dein Volk antwortet gar beherd,
 Und ungerufen schreit's: „Ich nehm' es auf mich!“

Sei fröhlich denn; wohl hast du Grund dazu,	136
Du Reiche, Friedensvolle, du Verstand'ge!	
Ob wahr ich rede, spürt man an der Wirkung.	
Athen und Macedämon, die vor Zeiten	139
Gesetz' ertheilten und der Sitte pfliegten:	
Nur wenig Zeichen guten Lebens gaben	
Sie im Vergleich mit dir, die du so feine	142
Vorkehrung triffst, daß bis Novembers Mitte	
Nicht ausreicht, was du im Oktober spannest.	
Wie vielmal hast du, seit du dich erinnerst,	145
Gesetze, Münzen, Aemter und Gebräuche	
Gewechselt und erneut des Rathes Glieder?	
Und wenn du's recht bedenkst und Nicht dir wird,	148
So wirst du sehn, du gleichest jenem Kranken,	
Der Ruh nicht finden kann auf weichen Federn	
Und durch Umwenden gegen Schmerzen kämpfet.	152

7. Gesang.

Nachdem das ehrbar freudige Begrüßen	1
Sich dreimal oder viermal wiederholet,	
Trat nun Sordell zurück und sprach: „Wer seid ihr?“ —	
„Eh noch die Seelen würdig, aufzusteigen	4
Zu Gott, zu diesem Berge sich gewendet,	
Ließ mein Gebein Octavian begraben:	
Ich bin Virgil; und nicht ob andren Fehles,	7
Als weil ich nicht geglaubt, miß' ich den Himmel!“	
So ließ hierauf mein Führer sich vernehmen. —	
Gleich dem, der plötzlich etwas vor sich siehet,	10
Worüber er erstaunt, was halb er glaubt,	
Bald nicht, und sagt: es ist, nein, es ist nicht:	
So ging es Jenem; drauf den Blick er senkte,	13
Demüthig wieder naht' und ihn umarmte	
Da, wo Geringre zu umfassen pflegen.	

- „O der Lateiner Ruhm“, sprach er, „durch welchen, 16
 Was sie vermocht' einst, unsre Sprache zeigte,
 O ew'ger Glanz des Orts, woher ich stammte!
 Welch ein Verdienst zeigt mir dich, welche Gnade? 19
 Wenn du mich würdigest, dein Wort zu hören,
 Sprich, kommst du aus der Höl'l? aus welchem Kreise?“
 „Durch alle Kreise jenes Reichs der Qualen“, 22
 Antwortet' er, „bin ich daher gekommen:
 Durch Himmelskraft, die mich bewogen, komm' ich.
 Durch Thun nicht, nein, durch Nichtthun büßt' ich ein 25
 Der höchsten Sonn' Anschau'n, das du erfahnest,
 Und die ich leider nur zu spät erkannt.
 Ein Ort ist unten, traurig nicht durch Qualen, 28
 Durch Dunkelheit allein, allwo die Klagen,
 Nicht wie Geheul ertönen, nein, wie Seufzer.
 Dort weil' ich unter den unschuld'gen Kleinen, 31
 Vom Zahn des Todes getroffen, eh' sie noch
 Von erster Schuld des Menschen frei geworden;
 Dort weil' ich unter jenen, so die heil'gen 34
 Drei Tugenden nicht schmückten, aber fehllos
 Die andern all erkannten und befolgten.
 Doch wenn du's weißt und kannst, so gib uns Kunde, 37
 Wie wir am ehesten hin gelangen wo
 Wahrhaft das Purgatorium beginnet.“ —
 Er sprach: „Kein fester Ort ist uns bestimmt; 40
 Ich darf hinauf, umher auch darf ich gehen;
 So weit ich kann, begleitet' ich dich als Führer.
 Doch siehe, wie bereits der Tag sich neigt, 43
 Nicht rathsam ist es, in der Nacht zu steigen:
 Gut wär's, an schönen Aufenthalt zu denken.
 Entfernt von hier zur Rechten da sind Seelen: 46
 Zu ihnen bring' ich dich, wenn dir's genehm ist;
 Wohl ohne Freude nicht lernst du sie kennen.“ —
 „Wie ist dies?“ war die Antwort: „wer bei Nacht 49
 Aufsteigen wollte, würd' ihn jemand hindern?
 Wie, oder stieg' er nicht, weil er nicht könnte?“ —

- Da strich Sordell, der gute, mit dem Finger 52
 Hin auf der Erd' und sprach: „Sieh, diesen Strich selbst
 Nicht überschrittst du nach der Sonne Scheiden.
- Nicht deshalb, weil ein Andres Hindrung böte 55
 Als nächt'ge Finsterniß, empor zu steigen;
 Die aber hemunt durch Ohnmacht unsern Willen.
- Wohl könnte man, trotz ihr, hinunter gehen 58
 Und an der Küste rings umirrend wandeln,
 So lang der Horizont den Tag zurückhält.“ —
- Da sprach, sich schier verwundernd, mein Gebieter: 61
 „So führ uns denn dahin, wo, wie du sagst,
 Verweilend wir Ergehen finden können.“ —
- Noch waren wir nicht weit von dort gegangen, 64
 Als ich gewahrte, daß der Berg sich einbog,
 Wie bei der Erde Thälern es sich findet.
- „Dahin“, begann der Schatten, „laßt uns gehen, 67
 Wo sich der Bergabhang zum Schooße wölbet,
 Wir wollen dort den neuen Tag erwarten.“ —
- Ein krummer Pfad ging zwischen Fels und Ebne, 70
 Der an den Rand uns der Vertiefung brachte,
 Bis wo ihr Saum mehr als zur Hälfte schwindet.
- Gold, feines Silber, Scharlachbeer und Bleiweiß, 73
 Das Holz aus Indien, voll heitern Glanzes,
 Smaragd, frisch strahlend, eben erst gebrochen,
- Dies alles würd' an Farbe von den Kräutern 76
 Und Blumen, die das Thal enthielt, besiegt,
 Wie das Geringre weichen muß dem Größern.
- Nicht hatte die Natur dort bloß gemalt, 79
 Nein, durch die Lieblichkeit von tausend Düften
 Erschuf sie ein ununterscheidbar Neues.
- „Salvo Regina“ sangen Seelen, die ich 82
 Im Grünen dort auf Blumen sitzen sahe,
 Und die sich, ob des Thals, nicht eher zeigten.
- „Bevor der Sonne kleiner Rest sich senket“, 85
 Begann der Mantuaner, unser Führer,
 „Verlanget nicht, daß ich euch hingleite.

- Von dieser Anhöb werdet ihr das Antlitz 88
 Und das Benehmen Aller besser sehen,
 Als drunten in dem Thale zwischen ihnen.
- Der dort am höchsten sizet, mit dem Anschein, 91
 Als hab' er, was ihm oblag, schwer verkäumet,
 Und der den Mund nicht rührt zum Sang der Andern:
- Der Kaiser Rudolf war er, der die Wunden, 94
 Woran Italien hinstarb, heilen konnte,
 Das spät sich jetzt herstellt durch einen Andern.
- Der Zweite, dessen Anblick ihn ermunthigt, 97
 Das Land beherrscht' er, dem die Flut entquillt,
 Die, Moldau erst, dem Meer als Elbe zuströmt.
- Sein Nam' ist Ottokar; selbst in den Windeln 100
 War er viel besser, als im Barte Wenzel,
 Sein Sohn, deß Weide Trägheit ist und Wollust.
- Und jener Kleingenaßte, der in tiefer 103
 Berathung scheint mit dem von güt'gem Aussehn,
 Starb auf der Flucht, die Lilien entehrend:
- Seht hin nur, wie er an die Brust sich schlägt. 106
 Seht dann den Andern, der der Wange, seufzend,
 Aus seiner Hand ein Bett bereitet hat.
- Von Frankreichs Pest sind Vater sie und Schwäher: 109
 Sie kennen sein beslecktes Lasterleben,
 Und daher rührt ihr Schmerz, der so sie trifft.
- Der, der so stark von Gliedern scheint, und singend 112
 Einstimmt mit dem von männlich kräft'ger Nase,
 War einst mit jeder Tugendkraft umgürtet:
- Und wenn nach ihm geblieben wär' als König 115
 Der Jüngling hinter ihm, so hätte Tugend
 Recht aus Gefäß sich in Gefäß ergossen,
- Was von den andern Erben nicht zu rühmen. 118
 Jakob und Friedrich haben nur die Reiche,
 Des Erbtheils Bestes hat von ihnen Keiner.
- War selten nur erzeugt sich durch die Sprossen 121
 Die Redlichkeit der Menschen fort, und solches
 Will, der sie gibt, damit man um sie flehe.

Auch den Großnasigen betrifft mein Wort	124
Gleich sehr, wie den, der mit ihm singet, Peter, Ob dem schon Puglia und Provence klagen.	
So weit steht ab vom Samen hier die Pflanze,	127
Als sich Constanze rühmt des Ehgemahles Noch mehr denn Margareth' und Beatrice.	
Den König auch einfachen Lebenswandels,	130
Heinrich von England, seht allein dort sitzen: Dem treiben bessere Sprossen seine Zweige.	
Dann, der am tiefsten sitzt unter jenen,	133
Nach oben blickend, ist der Markgraf Wilhelm, Um welchen Alessandria durch Krieg Läßt weinen Monferrat und Canavese.	136

8. Gesang.

Schon war's die Stunde, die der Schiffer Herz Mit Heimweh füllt und es erweicht, am Tage, Da trauten Freunden Lebenswohl sie sagten;	1
Und die den Pilger bei der ersten Wallfahrt Mit Liebe quält, hört eine Glock' er ferne, Die zu beweinen scheint des Tags Ersterben:	4
Als ich begann, vom Hören abzulassen, Und sah, wie sich der Seelen ein' erhoben, Die winkte mit der Hand, daß man sie höre.	7
Sie kam heran und hob die beiden Händ' Empor, die Augen nach dem Aufgang richtend, Als sagte sie zu Gott: „Was gilt mir Andres?“	10
„Te lucis ante“ tönt' aus ihrem Munde So andachtsvoll und mit so süßem Laute, Daß es mich meiner selbst vergessen machte.	13

- Drauf auch die Andern sanft und andachtsvoll 16
 Einstimmten und den ganzen Hymnus sangen,
 Den Himmelskreisen zu die Blicke wendend.
 Hier schärf, o Leser, wohl den Sinn für's Wahre! 19
 Denn, wahrlich, also fein ist hier der Schleier,
 Daß leicht es ist, zum Innern durchzudringen.
 Ich sah nun jene auserwählte Schaar, 22
 Nachdem ihr Sang verhallt, zur Höhe schauen,
 Wie in Erwartung, bleich und demuthsvoll;
 Und sah dann aus der Höh sich niederlassen 25
 Zween Himmelsboten mit entflammten Schwertern,
 Woran die Spitzen stumpf und abgerundet.
 Grün, gleich den eben erst gesproßten Blättern, 28
 War ihr Gewand, das, von den grünen Schwingen
 Gefächelt und bewegt, sich ihnen nachzog.
 Es blieb der ein' ob uns ein wenig schweben, 31
 Der andre senkte sich zum Saume drüben,
 So daß die Schaar sich in der Mitte hielt.
 Wohl war ihr blondes Haupthaar zu erkennen, 34
 Allein ihr Antlitz blendete das Auge,
 Wie Kraft an Uebermaß sich leicht verwirret.
 „Die Beiden kommen von Maria's Schooße“, 37
 Begann Sordell, „das Thal hier zu bewachen,
 Der Schlange wegen, die sich bald wird zeigen.“ —
 Worauf ich, der nicht wußt', aus welcher Gegend, 40
 Rings um mich sah und, wie zu Eis erstarrt,
 Mich dicht andrängt' an die vertrauten Schultern.
 Sordello drauf: „Nun laßt hinab uns steigen 43
 Und mit den großen Schatten Zwiesprach halten:
 Es wird sie euer Anblick sehr erfreuen.“ —
 Drei Schritte, scheint mir's, hatt' ich nur gethan, 46
 Da war ich unten; und ich sah dort Einen,
 Der blickt' auf mich, als wollt' er mich erkennen.
 Schon war's die Zeit, da sich die Luft verdunkelt, 49
 Doch so nicht, daß nicht zwischen seinen Augen
 Und meinen deutlich ward, was erst undeutlich.

- Er kam auf mich zu, ich ging ihm entgegen. 52
 „O edler Richter Rino, welche Freude,
 Dich unter den Verdammten nicht zu sehen!“ —
- Kein schöner Gruß ward unter uns versäumet. 55
 Dann fragt' er mich: „Seit wann bist du gekommen
 Zum Fuß des Berges durch dießfernen Wasser?“
- „D“, sagt' ich, „durch die düstern Orte kam ich 58
 Heut morgen; noch bin ich im ersten Leben,
 Obschon mit diesem Gang das zweit' erwerbend.“ —
- Doch kaum, daß sie mein Wort vernommen hatten, 61
 So zogen sich Sordell und er zurück,
 Wie Leute, welche stracks bestürzt geworden.
- Der wandte zu Virgil sich, der zu Einem, 64
 So dorten saß, und rief: „Auf, Conrad, auf!
 Komm her und sieh, was Gott aus Gnaden wollte.“
- Darauf zu mir: „Bei dem besondern Danke, 67
 Den Ihm du schuldest, welcher so verbirgt
 Den ersten Grund, daß da hin keine Furt ist:
- Wirst jenseits du der breiten Wogen sein, 70
 So sag Johanna, daß für mich sie stehe,
 Da, wo man sich Unschuldiger erbarmet.
- Wohl mag mich ihre Mutter nicht mehr lieben, 73
 Da sie den Wittwenschleier hat getauscht,
 Den einst die Arme noch zurück wird wünschen.
- An ihr läßt sich nur gar zu leicht erkennen, 76
 Wie lang im Weib der Liebe Feuer daure,
 Wenn Umgang oder Blick nicht stets es ansacht.
- So schön Begräbniß wird ihr nicht bereiten 79
 Die Viper, die in's Feld führt Mailands Schaaren,
 Als ihr Gallura's Hahn bereitet hätte.“ —
- Er sprach's, indeß sein Antlitz das Gepräge 82
 Des echten Eifers eingezeichnet trug,
 Der nur gemäßigt in dem Herzen lodert.
- Sehnüchlig blickt' ich stets nur auf zum Himmel, 85
 Dahin, wo langsamer die Sterne gehen,
 Dem Rade gleich, wo dies der Achs' am nächsten.

- Da sprach mein Führer: „Sohn, was blickst empor du?“ 88
 Und ich zu ihm: „Nach jenem Dreigestirne,
 Von der ganze Pol diesseits entflammt ist.“ —
- Und er zu mir: „Die vier so hellen Sterne, 91
 Die du heut morgen sahst, sind jenseits unter,
 Und dies' an ihrer Statt nun aufgegangen.“ —
- Er sprach noch, als Sordell ihn zu sich zog 94
 Und sagte: „Sieh dort unsern Widersacher!“
 Und hub den Finger, daß dahin er schaute.
- An jener Seite, wo das kleine Thal 97
 Nicht Schutzwehr hat, ließ sehn sich eine Schlange,
 Die Eben wohl die bittre Frucht gereicht.
- Durch Gras und Blumen strich der böse Streifen; 100
 Den Kopf wand hin und her sie, und sie leckte
 Den Rücken sich, dem Thier gleich, das sich glatt macht.
- Nicht sah ich, und kann drum es auch nicht sagen, 103
 Wie sich des Himmels Habichte bewegten,
 Doch einer wie der andre regte sich.
- Wie in der Luft die grünen Schwingen rauschten, 106
 Entfloh die Schlange, und die Engel kehrten
 Gleichschwebend nach der Höh an ihren Ort.
- Der Schatten, der dem Richter sich genähert, 109
 Als dieser rief, ließ gar nicht ab von mir
 Mit seinem Blick, so lang der Angriff währte.
- „Soll jene Leuchte, die zur Höh dich führet, 112
 In deinem Willen so viel Nahrung finden,
 Als nöthig bis zum blumenvollen Gipfel“,
- Begann er: „sage mir, ob wahre Kunde 115
 Von Bal di Magra und der Nachbarschaft
 Du irgend weißt, denn ich war mächtig dorten.
- Den Namen Conrad Malaspina führt' ich: 118
 Ich bin der alte nicht, doch von ihm stamm' ich;
 Den Meinen hegt' ich Liebe, was hier lättert.“ —
- „D“, sprach ich drauf zu ihm: „in euren Landen 121
 War ich noch nie; doch wo verweilt man denn
 In ganz Europa, daß man sie nicht kenne?

Der Ruf, der euer Haus mit Ehren nennet,	124
Preist eure Herren, preist die ganze Gegend,	
Daß davon weiß, wer selbst nie dort gewesen.	
Auch schwör' ich euch, so wahr hinauf ich strebe,	127
Daß euer ehrenvoll Geschlecht des Ruhmes	
Der Börse wie des Schwerts sich nicht entäußert.	
Gewohnheit leiht, Natur ihm solchen Vorzug,	130
Daß, lenkt das schlimme Haupt die Welt auch schief,	
Allein es grad geht und die Krümmen meidet." —	
Und er: „So geh; es lagert sich die Sonne	133
Nicht siebenmal im Bette, das der Widder	
Mit den vier Füßen deckt und überschreitet,	
So wird dir diese liebevolle Meinung	136
Recht mitten in das Haupt befestigt sein	
Mit stärkern Nägeln, als durch Andrer Rede,	
Wird nicht gehemmt der Lauf des Urtheilspruches." —	139

9. Gesang.

Des altergrauen Lithons Schlafgenossin,	1
Nur erst dem Arm des süßen Freundes entstiegen,	
Erbleichte schon am Saum des Horizontes:	
Es leuchtet' ihre Stirn von Edelsteinen,	4
Geordnet zur Gestalt des kalten Thieres,	
Das mit dem Schwanze zu verlegen pfllegt;	
Und zwei der Schritte, so die Nacht thut, hatte	7
Sie schon gethan zum Orte, wo wir waren,	
Zum dritten senkte sie bereits die Flügel:	
Als ich, was an mir war von Adam's Erbschaft,	10
Besiegt vom Schlaf, in's Gras hernieder neigte,	
Wo eben erst wir alle Fünfe saßen.	

- Zur Stunde, wo die Schwalb' ihr traurig Klagen 13
 Beginnt — es ist dies nach dem Morgenanbruch,
 Wohl zur Erinnerung an ihr erstes Wehe —,
 Da unser Geist, dem Fleische mehr entfremdet 16
 Und vom Gedanken minder eingenommen,
 In sich fast göttliche Gesichte hegt:
 Glaub' einen Adler ich im Traum zu sehen, 19
 Am Himmel schwebend, goldenen Gefieders,
 Der offenen Flugs sich niederlassen wollte.
 Er schien mir dort zu sein, allwo die andern 22
 Von Ganymedes einst verlassen worden,
 Als dieser ward entrückt zum Götterchore.
 Bei mir nun dacht' ich: Wohl nur aus Gewohnheit 25
 Stößt dieser hier, an andrem Ort verschmäh't er
 Vielleicht, etwas als Fang empor zu tragen.
 Dann schien mir, daß in etwas schnellerm Kreisen 28
 Er schrecklich wie ein Blitz herab sich stürzte
 Und bis zum Feuerkreis empor mich raffte.
 Dort schien's, als würden er und ich zu Flammen; 31
 Und so durchfengte die geträumte Glut mich,
 Daß sich der Schlummer plötzlich enden mußte.
 Nicht anders schüttelte sich einst Achilles 34
 Und warf, erwacht, im Kreis' umher die Blicke,
 Da er nicht wußte, wo er sich befände,
 Als schlafend ihn die Mutter weg von Chiron 37
 In ihren Armen flüchtete nach Skyros,
 Von wo nachher die Griechen ihn entführten:
 Als ich mich schüttelte, da mir vom Antlitz 40
 Der Schlaf entfloß; ich wurde todtenbleich,
 Wie einer, der von jähem Schreck erstarrte.
 Es stand allein mein Helfer mir zur Seite; 43
 Die Sonne war schon höher als zwei Stunden,
 Mein Antlitz nach dem Meere hingewendet.
 „Nicht fürchte dich“, sprach jezo mein Gebieter, 46
 „Sei nur getrost, wir sind an gutem Orte:
 Sind nicht in dich, entsalt' ist alle Kräfte.

Du bist nunmehr im Purgatorium.	49
Sieh dort den Felsen, der es rings umschließet,	
Sieh dort den Eingang, wo getrennt er scheint.	
Noch vor der Dämmerung, die dem Tag vorangeht,	52
Als deine Seel' im Thale drinnen schließ,	
Auf Blumen, die den tiefern Boden schmücken,	
Kam eine Frau und sagt': „Ich bin Lucia:	55
Aufnehmen laßt mich Jenen, der da schlummert,	
Auf die Art will ich ihm den Weg erleichtern.“	
Sordell blieb bei den andern edlen Schatten;	58
Sie nahm dich auf; da sich der Tag erhellte,	
Kam sie herauf und ich auf ihren Spuren.	
Hier legte sie dich hin; doch vorher wies mir	61
Ihr schönes Auge dort den offenen Eingang;	
Worauf sogleich sie und der Schlaf entwichen.“ —	
So wie ein Mensch im Zweifel sich ermannet	64
Und seine Furcht in Zuversicht verwandelt,	
Nachdem die Wahrheit ihm entschleierte ist:	
Ward ich ein andrer auch, und da mich sorglos	67
Mein Führer sah, stieg er empor den Felsen,	
Und ich dicht hinter ihn, der Höhe zu.	
Wohl siehst du, Leser, wie ich meinen Stoff	70
Erhabner bild', und drum erstaune nicht,	
Wenn ich mit größrer Kunst ihn unterstütze.	
Wir nahten uns und kamen zu dem Orte,	73
Wo ich das, was zuerst als Bruch erschien,	
Dem Spalte gleich, der eine Mauer trennet,	
Als Thür erkannte, mit drei Stufen drunter,	76
Die zu ihr führten, von verschiednen Farben,	
Und einem Pfortner, der kein Wort noch sagte.	
Und wie das Aug' ich mehr und mehr erhoben,	79
Sah ich ihn sitzen auf der höchsten Stufe	
Mit solchem Antlitz, daß ich's nicht ertrug.	
Und in der Hand hatt' er ein bloßes Schwert,	82
Das so die Strahlen gegen uns zurückwarf,	
Daß ich den Blick in's Leer' oft wenden mußte.	

- „Ihr dorten, sagt, was wollt ihr denn?“ begann er 85
 Zu sprechen, „wo ist euer Schutzgeleite?
 Habt Acht, daß das Herausgehn euch nicht schade!“ —
- „Ein Weib des Himmels, kundig dieser Dinge“, 88
 Erwidert' ihm mein Meister, „sagt' uns eben
 Vor kurzem: Gehet dahin, dort ist die Pforte!“ —
- „Mag sie zum Heil auch meine Schritte fördern“, 91
 Begann der freundliche Thorhüter wieder;
 „So kommt an unsre Stufen denn heran!“ —
- Wir traten näher, und die erste Stufe 94
 War weißer Marmor, so polirt und glatt,
 Daß sie mich wiedergab, wie ich erscheine.
- Die zweite war vom tiefsten Purpurschwarz, 97
 Von rauhem, durch und durch verbranntem Stein,
 Der Läng' und Quere nach ganz voller Risse.
- Die dritte, die sich dann auf beiden thürmte, 100
 Schien Porphyrr mir, so flammender, zu sein,
 Wie Blut, das eben aus der Ader vorquillt.
- Auf dieser stand, mit beider Füße Sohlen 103
 Der Bote Gottes, sitzend auf der Schwelle,
 Die mir von diamantnem Felsen schien.
- Auf den drei Stufen zog mit edlem Willen 106
 Mein Führer mich empor und sprach: „Begehre
 Demüthig, daß er dir das Schloß eröffne.“
- Da warf ich fromm mich vor die heil'gen Füße, 109
 Schlug dann vorher noch dreimal an die Brust
 Und fleht' um Mitleid, daß er ein mich lasse.
- Da schrieb er sieben P mir an die Stirne 112
 Mit seines Schwertes Spiß' und sagte: „Sorge,
 Dir drinnen diese Wunden abzuwaschen.“ —
- Asch' oder Erde, die man trocken ausgräbt, 115
 Die hätten wohl die Farbe seines Kleides,
 Darunter er hervor zwei Schlüssel zog.
- Der eine war von Gold, der andre silbern: 118
 Erst mit dem weißen, dann auch mit dem gelben
 Eröffnet' er die Pforte, mir zu Wunsche.

- „Versaget einmal einer dieser Schlüssel,
 Daß er im Schlosse sich nicht umbrehn läßt,
 Dann“, sprach er, „bleibet dieser Weg verschlossen.
 Kostbarer ist der eine, doch der andre 121
 Verlangt viel Kunst und Sinn, damit zu öffnen,
 Denn der ist's grade, der den Knoten löst. 124
 Von Petrus sind sie; eher mög' ich, sagt' er, 127
 Im Oeffnen irren, als verschlossen halten,
 Sobald das Volk sich mir zu Füßen würfe.“ —
 Dann stieß die Thür der heil'gen Pfort' er auf 130
 Und sprach: „So tretet ein! doch merkt euch wohl,
 Daß, wer zurückblickt, auch zurück muß lehren.“ —
 Und als sich nun in ihren Angeln drehten 133
 Die Flügelzapfen jenes heil'gen Thores,
 Die von Metalle sind und stark und tönend:
 So rasselnd, noch so knarrend zeigte sich 136
 Tarpeja nicht, als ihr Metell, der Gute,
 Entrissen ward, wodurch sie dann verarmte.
 Dem ersten Ton wandt' ich mich achtsam zu, 139
 Und das „Te Deum“ glaubt' ich im Gesange,
 Vermischt mit süßen Klängen, zu vernehmen.
 Und grade solch ein Bild erweckt' in mir 142
 Das, was ich hörte, wie man dann empfängt,
 Wenn zum Gesang sich Orgeltöne mischen,
 Daß man bald hört, bald auch nicht hört die Worte. 145

10. Gesang.

- Als wir im Innern nun der Pforte waren, 1
 Die außer Brauch kommt durch verkehrte Neigung,
 Wodurch der krumme Weg als grad erscheint:
 Hört' ich mit Schallen wieder sie verschließen; 4
 Hätt' ich den Blick nun nach ihr rückgewendet,
 Wie hätt' ich wohl den Fehl entschuld'gen können?

- Wir stiegen durch zerklüftetes Gesteine, 7
 Des Spalt in Schlangentwindung vorwärts lief,
 Der Welle gleich, die sich entfernt und nähert.
 „Hier gilt's, ein wenig sich der Kunst bedienen“, 10
 Begann mein Führer, „daß man hüben bald,
 Bald drüben naht der Seite, die zurückweicht.“ —
 Dies machte so vorsichtig unsre Schritte, 13
 Daß früher schon des Mondes dunkler Theil
 Sein Bett erreicht', um drein sich zu versenken,
 Eh wir aus diesem Gang herausgelangten. 16
 Doch als im Freien wir und Offnen waren,
 Wo sich des Berges Boden wieder schließt:
 Da hielten wir, erschöpft ich, aber beide 19
 Des Weges ungewiß, auf einer Fläche,
 Einsamer noch als Straßen in der Wüste.
 Vom Rande, wo sie an das Leere grenzet, 22
 Zum Fuß des hohen Abhangs, der emporsteigt,
 Würd' eines Menschen Körper dreimal messen.
 Wohin auch meines Blickes Flug sich lenkte, 25
 Zur linken jetzt und dann zur rechten Seite,
 Schien dies Gefühls mir solcher Art beschaffen.
 Noch hatten keinen Schritt wir drauf gethan, 28
 Als ich gewahrte, daß ringsum das Ufer,
 Das man mit Unrecht einen Aufstieg nannte,
 Von weißem Marmor sei und so verziert 31
 Mit Bilderwerk, vor dem nicht Polyclet nur,
 Selbst die Natur beschämt gestanden hätte.
 Der Engel, der zur Erde den Beschluß 34
 Gebracht des viele Jahr' erweinten Friedens,
 Der nach dem langen Bann den Himmel aufthat,
 Erschien vor unsern Augen so lebhaftig 37
 Dort eingehaun mit lieblicher Geberde,
 Daß er kein Bild zu sein schien, welches schweiget.
 Geschworen hätte man, er spräch' ein Ave! 40
 Weil Jen' auch dort im Bild war, die den Schlüssel
 Gewandt, die höchste Liebe zu erschließen.

- Und ausgeprägt in ihrer Miene trug sie 43
 Die Wort': „Ich bin die Magd des Herrn“ so deutlich,
 Wie ein erhab'nes Bild in Wachs gedrückt.
 „Halt nicht auf einen Ort den Sinn gerichtet“, 46
 Sprach der geliebte Meister, der mich hatte
 An jener Seite, wo das Herz man trägt.
 Drum wandt' ich mit dem Antlitz mich und sahe, 49
 Gleich nach Maria, an derselben Seite,
 An der ich neben meinem Führer ging,
 In Fels gehau'n ein anderes Ereigniß: 52
 Drum trat ich, an Virgil vorbei, ihm näher,
 Damit vor meinen Augen sich's entfalte.
 Dort war gehau'n in selben Marmor: Wagen 55
 Und Stiere, so die Bundeslade zogen;
 Weßhalb ein Amt man scheut, das nicht befohlen.
 Voraus ging Volk, das war in sieben Chöre 58
 Getheilt, von dem zwei meiner Sinne sagten,
 Der eine nein, der andre ja — es singt.
 Gleichwohl geriethen auch beim Weihrauch-Opfer, 61
 Das vorge stellt dort war, so Ras' als Augen,
 Die über Ja, die über Rein in Streit.
 Dort tanzt voraus dem heiligen Gefäße 64
 Der demüth'ge Psalmist, geschürzten Kleides;
 Und hier war mehr und minder er als König.
 Grabüber sah man, wie aus eines großen 67
 Palastes Fenster Michal staunend schaute,
 Ein Weib voll Unwill' und voll Mißvergnügen.
 Nun ging ich von dem Orte, wo ich stand, 70
 Um nah zu schaun ein anderes Begebniß,
 Das hinter Michal mich erblicken machte.
 Dort war im Bild erzählt der hohe Ruhm 73
 Des Römerfürsten, dessen große Tugend
 Gregor zu seinem großen Siege führte.
 Ich spreche dieses von Trajan, dem Kaiser; 76
 Und eine Wittve hielt sein Roß am Zügel,
 In Schmerz und Thränen lebhaft dargestellt.

- Und um ihn her sah man ein groß Gedränge 79
 Zahlloser Reiter, und die goldnen Adler
 Bewegten gleichsam drüber sich im Winde.
- Und dort vor allen Jenen schien zu sagen 82
 Die Jammervolle: „Herr, verschaff mir Rache
 Ob meines Sohns Ermordung, drum ich wehklag’;“
- Und er, Antwort zu geben: „Warte nur 85
 So lange, bis ich lehr’;“ und sie, als Eine,
 In der der Schmerz nicht Weile kennt: „O Herr,
 Wenn du nicht lehrst?“ — und er: „Wer dann den Thron hat, 88
 Wird dir sie leisten;“ sie darauf: „Was nützt dir
 Des Andern Tugend, denkst du nicht der deinen?“
- Drauf er: „Getröste dich, mich zwingt die Pflicht, 91
 Sie zu erfüllen noch, bevor ich scheide.
 Das Recht verlangt’s, und Mitleid heist mich weisen.“ —
- Er, welcher niemals neue Dinge sah, 94
 Hat dieses sichtbare Gespräch gebildet,
 Nur neu für uns, weil man’s diesseit nicht findet.
- Indeß ich noch am Anschau’n mich ergehte 97
 Der Bilder solcher Demuth, deren Anblick
 Mir theuer war auch wegen ihres Meisters:
 „Sieh hier die vielen Leute, doch sie machen 100
 Nur wenig Schritte“, flüsterte der Dichter,
 „Die werden uns hinauf zur Höhe weisen.“ —
- Und meine Augen, die zu schaun gespannt 103
 Und lüftern waren, Neues zu erblicken,
 Sie wandten eilig sich nach ihm herum.
- Doch will ich, Leser, nicht zurück dich schrecken 106
 Vom guten Vorsatz, wenn ich jezt berichte,
 Wie Gott verlangt, daß man die Schuld bezahle.
- Acht’ auf die Art der Marter nicht, bedenke 109
 Die Folge; denke, daß sie schlimmsten Falles
 Nicht weiter gehn kann als der Urtheilspruch.
- „Wein Meister, was sich auf uns zu beweget“, 112
 Sprach ich, „das scheinen Menschen nicht zu sein;
 Doch weiß ich nicht, was sonst, so schwankt mein Sehen.“

- Und er zu mir: „Die schwere Art der Qual,
 Die sie erdulden, krümmt sie so zu Boden,
 Daß auch mein Blick drob erst im Streit gelegen. 115
- Doch blicke fest nur hin und suche Jenen,
 Der mit dem Felsblock ankommt, zu erkennen;
 Schon kannst du sehn, wie jeglicher sich abquält!“ — 118
- O stolze Christen, arme, schwache Wesen,
 Wie krank seid ihr an eures Geistes Augen 121
 Und setzt Vertraun auf Schritte, die zurückgehn!
- Seht ihr nicht ein, daß wir nur Würmer sind,
 Erzeugt, den Himmelschmetterling zu bilden, 124
 Der schutzlos zusliegt dem gerechten Richter?
- Was macht denn so hochfahrend euren Geist,
 Da ihr Insekten nur und unvollkommen, 127
 Dem Wurme gleich, in dem die Bildkraft fehlging?
- Wie man, um Decke oder Dach zu stützen,
 Als Tragstein eine menschliche Gestalt 130
 Die Knie oft an die Brust anstemmen lehret,
- Die wahre Pein, trotzdem daß sie nichts Wahres,
 Dem, der sie sieht, erregt: so sah ich Jene 133
 Also gekrümmt, da recht ich hingeschaut.
- Wahr ist, daß mehr und minder sie sich bückten,
 Nachdem des Rückens Last groß oder kleiner, 136
 Und weß Geberd' am duldesten sich zeigte:
- Schien weinend doch, „ich kann nicht mehr!“ zu sagen. 139

11. Gesang.

„O Vater unser, oben in den Himmeln, 1
 Durch nichts beschränkt, als durch die höchste Liebe,
 Die zu dem Erstgeschaffenen du trägst:
 Gepriesen sei dein Nam' und deine Macht 4
 Von jeder Kreatur, wie sich's geziemet,
 Als Dank für deinen süßen Lebenshauch.
 Es komme uns der Friede deines Reiches, 7
 Da wir dazu von selber nichts vermögen,
 Mit aller Klugheit, wenn er uns nicht kommt.
 Wie deine Engel ihren Willen dir 10
 Zum Opfer bringen, singend Hosanna,
 So mögen's auch die Menschen mit dem ihren.
 Auch heute gib uns unser täglich Brot, 13
 Denn ohne dies geht in der rauhen Wüste
 Des Lebens rückwärts, wer sich vorwärts müht.
 Und wie wir Unrecht, welches wir erduldet, 16
 Verzeihn jedwedem, so verzeihe gnädig
 Auch uns, und achte nicht, ob wir's verdient.
 Laß unsre Tugend, die so leicht zu Fall kommt, 19
 Durch unsern alten Erbfeind nicht versuchen,
 Rein, mach uns frei von ihm, der so sie heimsucht.
 Doch diese letzte Bitte, lieber Herr, 22
 Thun wir für uns nicht, die's nicht mehr bedürfen,
 Vielmehr für die, so hinter uns verblieben.“ —
 So sich und uns erkleten gute Wallfahrt 25
 Die Schatten dort, die unter ihrer Last,
 Der ähnlich, die man oft im Traum empfindet,
 Verschiedentlich gequält und all' erschöpft ganz, 28
 Im Kreise gingen auf dem ersten Simse,
 Sich von der Finsterniß der Welt zu läutern.

Wenn jenseit stets zum Heil man für uns betet,	31
Was können hier für Jene thun und sagen	
Die, so zum Wollen gute Ursach haben?	
Wohl soll man ihnen von den Mankeln helfen,	34
Die sie von hier gebracht, daß rein und leicht	
Sie Ausgang finden zu den Sternentreisen.	
„Soll euch Gerechtigkeit und Mitleid baldigst	37
Entlasten, daß die Schwing' ihr regen könnet,	
Die eurem Wunsch gemäß euch heben möge:	
So zeigt uns, zu welcher Hand der Aufgang	40
Der kürzre ist, und sind der Wege mehr,	
So lehrt uns den, der minder steil sich senket.	
Denn der, der mit mir kommt, ist durch die Bürde	43
Des Fleisches Adam's, welches ihn bekleidet,	
Empor zu steigen wider Willen träge.“ —	
Nicht zu erkennen war, von wem die Worte	46
Her kamen, so zurück auf jen' erfolgten,	
Die der gesagt, in dessen Spur ich trat.	
Doch ward gesagt: „Geht rechter Hand mit uns	49
An Abhang weiter, und ihr werdet finden,	
Daß ihn ein Lebender ersteigen kann.	
Und wär' ich von dem Felsblock nicht verhindert,	52
Der meinen stolzen Nacken unterjochet,	
Weswegen ich das Antlitz tief muß tragen:	
So würd' ich den, der lebt und nicht sich nennet,	55
Betrachten, um zu sehn, ob ich ihn kenne,	
Und Mitleid ob der Last ihm abzunöth'gen.	
Lateiner bin ich, mächt'gen Tuskers Sohn;	58
Wilhelm Aldobrandeschi war mein Vater;	
Ich weiß nicht, ob bei euch bekannt der Name.	
Das Alter des Geschlechts, die edlen Thaten	61
Von meinen Ahnen machten mich so stolz,	
Daß unser aller Mutter ich nicht dachte,	
Und jedem so Verachtung zeigte, daß ich	64
Deswegen starb, wie's die Sanesen wissen	
Und jedes Kind in Campagnatico.	

- Ich heiße Humbert; und nicht mir nur Schaden 67
 Hat Stolz gebracht, denn die Genossen alle
 Hat er in's Unglück mit hineingezogen.
 Um ihn muß hier ich diese Last nun tragen 70
 So lange, bis ich Gott befriedigt habe:
 Weil nicht im Leben, muß ich's hier bei Todten." —
 Zuhörend beugt' ich tief mein Antlitz nieder. 73
 Und ihrer Einer, doch der nicht, der sprach,
 Wand unter jener Last sich, die ihn engte,
 Und sah mich und erkannte mich und rief, 76
 Auf mich die Augen mit Beschwerde richtend,
 Nach mir, der ganz gebückt ging neben ihnen.
 „D“, fragt' ich ihn, „bist du nicht Oderisi, 79
 Die Ehr' Agubbio's und jener Kunst,
 Die zu Paris man nennt Illuminiren?“ —
 „Dem Auge, Bruder, lachen mehr die Blätter“, 82
 Sprach er, „die Franco Bolognese malt:
 Jetzt hat die Ehr' er ganz, ich nur zum Theile.
 Wohl wär' ich so bescheiden nicht gewesen, 85
 So lang ich lebte, weil ein stark Begehren,
 Mich auszuzeichnen, mir das Herz beseelte.
 Für solchen Hochmuth zahl' ich hier die Strafe; 88
 Nicht einmal hier auch wär' ich, hätt' ich Gott nicht
 Mich zugewandt, da ich noch sünd'gen konnte.
 D eitler Ruhm der menschlichen Vermögen! 91
 Wie währt doch kurz die Blüth' auf ihrem Gipfel,
 Wenn eine rohe Zeit nicht etwa folgte.
 So glaubte Cimabue das Feld zu halten 94
 In Malerei, jetzt hat die Ehre Giotto,
 So daß nun Jenes Ruhm im Schatten steht.
 So nahm der eine Guido auch dem andern 97
 Der Sprache Ruhm; vielleicht ist schon geboren,
 Der beid' aus ihrem Nest vertreiben wird.
 Der Ruf der Welt ist nur ein Windeßhauch, 100
 Der bald von hier und bald von dorten wehet
 Und mit der Gegend auch den Namen ändert.

- Wird größer sein dein Ruf, wenn alt geworden 103
 Das Fleisch von dir sich trennt, als wenn gestorben
 Du wärst, bevor du liehest Brei und Klapper,
 Eh tausend Jahr' vergehn? Im Ewigen 106
 Ein kleiner Theilchen, als ein Augenblick
 Im Himmelskreis, der sich am trügsten wendet.
 Von dem, der vor mir her des Wegs so wenig 109
 Hier vor sich bringt, erscholl einst ganz Toscana:
 Nun wird in Siena kaum von ihm geflüstert,
 Worin er herrschte, als vernichtet wurde 112
 Die florentin'sche Wuth, die damals noch
 Hochmüthig war, wie jetzt sie käuflich ist.
 Des Grafes Farbe gleich ist euer Name, 115
 Die kommt und geht; die Sonn' entfärbt es wieder,
 Durch die es aus der harten Erde keimet.“ —
 Und ich zu ihm: „Dein Wahrheitsreden stößt 118
 Mir Demuth ein und leget mir den Hochmuth.
 Du, wer ist der, von dem du eben sprachst?“ —
 „Es ist dies“, sagt' er, „Prorenzan Salvani, 121
 Und hier ist er, weil er sich angemahet,
 Siena ganz in seine Hand zu bringen.
 So ist gegangen er und geht er ruhlos, 124
 Seitdem er starb: denn solche Münz' entrichtet
 Zur Buße der, der zu vermessen war.“ —
 Und ich: „Wenn solcher Geist, der mit der Neue 127
 Nimmt Anstand bis zum Ende seines Lebens,
 Da unten weilen muß und nicht heraufkommt,
 Sofern ihm Bitten nicht dazu verhelfen, 130
 Eh so viel Zeit vergeht, als dort er lebte:
 Wie ward denn dem gestattet, herzukommen?“ —
 „Als am ruhmreichsten grad er lebte“, sprach er, 133
 „Freiwillig auf den Marktplatz von Siena
 Stellt' er sich, jeder Scham entsagend, hin
 Und that, den Freund aus seiner Noth zu retten, 136
 Die der erduldet in Carls Gefängniß,
 Was ihn erbeben macht' in jeder Ader.

Mehr sag' ich nicht und weiß, ich spreche dunkel. 139
 Doch kurze Zeit noch währ't's, daß deine Nachbarn -
 Dir also thun, daß du dir's kannst erklären.
 Und diese That enthob ihn jenen Schranken." 142

12. Gesang.

Selbänder, wie die Stier' im Joche gehen, 1
 Ging ich mit jener schwerbeladnen Seele,
 So lang der holde Meister es erlaubte.
 Doch als er sagte: „Laß ihn, kommu nun weiter, 4
 Denn es gilt hier mit Segel und mit Rudern,
 So gut ein jeder kann, sein Schifflein treiben“,
 Da richtet' ich mich auf, wie wenn man gehn will, 7
 Mit ganzem Leib, wiewohl noch die Gedanken
 Demüthig und gebeugt in mir verblieben.
 Ich war im Gang und folgte williglich 10
 Den Schritten meines Meisters, und wir beide
 Erwiesen schon an uns, wie leicht wir waren,
 Als er mir sagte: „Senke deine Blicke! 13
 Es wird, den Weg dir zu erleichtern, dienen,
 Wenn du den Ort siehst, den dein Fuß betritt.
 Wie ob Begrabnen flache Leichensteine, 16
 Damit uns ihr Gedächtniß hinterbleibe,
 Das Abbild dessen tragen, der einst lebte;
 Weshalb wir oftmals sie davor beweinen, 19
 Weil uns der Stachel der Erinnerung schmerzet,
 Der schon allein als Sporn den Guten dient:
 So sah ich, doch von besser Art, Gestalten, 22
 Gemäß der hohen Kunst, hier ausgehauen,
 So weit der Weg hervortritt von dem Berge.

- Ich sahe den, der edler war geschaffen 25
 Als andre Kreatur, vom Himmel nieder
 Oligartig stürzen, an der einen Seite.
- Ich sah Briareus an der andern Seite 28
 Vom himmlischen Geschoss getroffen liegen,
 Schwer für die Erd' in seiner Todestälte.
- Ich sah Thymbräus, sahe Mars und Pallas, 31
 Gewaffnet um den Vater, der Giganten
 Allhin zerstreute Glieder sich betrachteten.
- Ich sah am Fuß des großen Baues Nimrod, 34
 Gleichsam bestürzt hin auf die Völker schauend
 In Sennaar, die mit ihm stolz sich zeigten.
- O Niobe, mit welchen Schmerzensblicken 37
 Sah ich dich auf dem Wege dargestellt,
 Todt um dich her die zweimal sieben Kinder!
- O Saul, wie schienst du auf dem eignen Schwerte, 40
 Im Tod erblaßt auf Gilboa zu liegen,
 Das dann nicht Thau, nicht Regen mehr empfand!
- O thörichte Arachne, dich auch sah ich, 43
 Schon halb als Spinne, traurig auf den Fäden
 Des Wertes, das zum Unglück dir gedieh!
- O Roboam, hier scheinst du im Abbild 64
 Nicht mehr zu drohn, vielmehr führt es ein Wagen,
 Eh es ein Andrer jagt, voll Furcht von dannen.
- Der Felsen-Estrich zeigt' Altmäon auch, 49
 Der seiner Mutter ließ zu stehen kommen
 Gar theuer jenen unheilvollen Schmutz.
- Er zeigte dann, wie in des Tempels Innern 52
 Her über Sanherib die Söhne stürzten,
 Und als er todt, daselbst ihn liegen ließen.
- Er zeigte der Tamyris grauses Blutbad 55
 Und Rachegrimm, als sie zu Chrus sprach:
 „Du dürstetest nach Blut, nun trinke satt dich!“
- Er zeigte, wie, geschlagen, die Assyrer 58
 In Eil' entfliehn, als Holofernes todt war,
 Und auch die Reste seines grausen Todes.

- In Asch' und Trümmern sah ich Troja liegen: 61
 O Ilion, wie erniedrigt, wie im Staube
 Zeigt dich das Bild uns, welches man hier sieht!
- Wer war des Pinsels und des Griffels Meister, 64
 Der Umriss' oder Züg' entwerfen konnte,
 Die dort den feinsten Sinn erstaunen machten?
- Die Todten schienen todt, Lebend'ge lebend; 67
 Nicht Bessres sah, wer je das Wahre sah,
 Als ich, so lang gebückt ich ging, betreten.
- Nun brüstet euch, und geht erhobnen Hauptes, 70
 Ihr Kinder Evens, neiget nicht das Antlitz,
 Daß des Verderbens Weg ihr sehen könntet! —
- Schon hatten mehr wir von dem Berg umgangen, 73
 Und mehr vollbracht die Sonne ihres Weges,
 Als der befangne Geist sich denken konnte:
- Als Jener, welcher immer mit Bedacht 76
 Vorausging, sagte: „Heb dein Haupt empor;
 Nicht Zeit mehr ist's, versunken so zu gehen.
- Sieh einen Engel dort, der sich beeilt, 79
 Entgegen uns zu kommen! sieh, es lehret
 Zurück vom Dienst des Tages sechste Stunde!
- Mit Ehrfurcht schmücke nun Geberd' und Antlitz, 82
 Daß ihn es freu', hinauf uns zu geleiten:
 Bedenk', daß dieser Tag nie wieder taget.“ —
- Schon war ich so gewöhnt an seine Mahnung, 85
 Nur Zeit nicht zu verlieren, daß hierinnen
 Sein Wort nicht räthselhaft mir konnte sein.
- Es kam nun auf uns zu das schöne Wesen, 88
 Weiß von Gewand, und sein Gesicht erglänzte
 Dem Strahlensitzern gleich des Morgensterneß.
- Die Arme that es auf und dann die Schwingen, 91
 Und sagte: „Kommt! hier nahe sind die Stufen,
 Auf denen sich's nun leicht zur Höhe steiget.
- Nur wen'ge nehmen diese Botschaft wahr. 94
 O Menschen ihr, geboren aufzuschweben,
 Warum denn fallt ihr so bei wenig Winde?“ —

- Er führt' uns hin, wo durchgehau'n der Felsen,
 Berührte mit den Flügeln mir die Stirne,
 Und dann verhieß er einen sichern Aufgang. 97
- Wie dort zur Rechten, wenn den Berg man aufsteigt 100
 Zur Kirche, die beherrscht die Wohlregierte;
 Die jenseits Rubaconte's Brücke liegt,
 Des Aufgangs jähe Steile durch die Treppen 103
 Gebrochen wird, die man vorzeiten machte,
 Da Hauptbuch noch und Daube richtig waren:
 So wird auch hier der Abhang, der sehr steil 106
 Vom nächsten Umkreis ab sich senkt, gemildert;
 Doch streift der Felsen rechts und links den Gehnden.
 Als wir dorthin nun unsre Leiber wandten, 109
 „Beati pauperes spiritu“ sangen
 Da Stimmen so, daß keine Red' es schildert.
 Ach, wie verschieden von den Höllenschlünden 112
 Sind diese doch! da hier man mit Gesängen
 Eintritt und drunten nur mit wilden Klagen.
 Wir stiegen schon empor die heil'gen Stufen, 115
 Und sehr viel leichter schien es mir zu fallen,
 Als es mir früher auf der Ebne vorkam.
 Deshalb ich: „Meister, sage, welch ein Schwereß 118
 Ist denn von mir genommen, da vom Steigen
 Ich keinerlei Beschwerde fast empfinde?“ —
 Und er drauf: „Wenn die P, die, fast verläßt, 121
 Dir auf der Stirn noch stehen sind geblieben,
 Verschwunden ganz und gar sind, wie das eine:
 Dann siegt ob deinen Füßen so dein Wille, 124
 Daß sie, geschweig' als Müß es zu empfinden,
 Das Steigen sich zur Lust reichen lassen.“ —
 Da ging es mir wie jenen, die mit etwas 127
 Am Kopf herumgehn, ihnen unbewußt,
 Wenn Anderer Winke sie nicht drob bedeuten;
 Deshalb die Hand Gewißheit sich verschafft 130
 Und sucht und findet und den Dienst verrichtet,
 Den unser Auge nicht uns leisten kann.

Und mit der Rechten ausgepreizten Fingern 133
 Fand ich nur sechs Buchstaben an den Schläfen,
 Die mit den Schlüsseln der mir eingeschnitten.
 Als er dies sahe, lächelte mein Führer. 136

13. Gesang.

Wir standen auf der Stiege höchstem Punkte, 1
 Wo sich der Berg zum zweitenmal verengt,
 Der, wenn man ihn ersteigt, von Sünden löset.
 Dort zieht nun ebenso, wie bei der ersten, 4
 Ein Sims sich um die Höhe rings herum,
 Nur daß der Kreis viel enger ist gebogen.
 Nicht Schatten sind, noch Bilder hier zu sehen; 7
 Der Abhang zeigt sich glatt, der Weg desgleichen,
 Aus Felsgesteine von schwarzgelber Farbe.
 „Wenn wir, zu fragen, hier auf Leute harrten“, 10
 Erwog der Dichter nun, „so möchte, fürcht' ich,
 Die Wahl des Wegs sich wohl zu sehr verzögern.“ —
 Dann richtet' er den Blick fest auf die Sonne, 13
 Und lehrte der Bewegung Mittelpunkte
 Die rechte Seite zu, die linke auswärts.
 „O süßes Licht, auf das ich voll Vertrauen 16
 Den neuen Weg betrete, führ' uns“, sagt' er,
 „Wie man hier innen einen führen muß.
 Du wärmst die Welt, du leuchtest über ihr: 19
 Zwingt andrer Grund dich nicht zum Gegentheile,
 Stets müssen deine Strahlen Führer sein.“ —
 Wie viel man hier zu einer Meile rechnet, 22
 So viel schon hatten Schritte wir gethan
 In kurzer Zeit durch unsern rüft'gen Eifer,

- Und hörten auf uns zugeflogen kommen, 25
 Doch sahen nicht sie, Geister, die uns gütig
 Einladungen zum Tisch der Liebe machten.
- Die erste Stimme, die vorüberflog, 28
 „Vinum non habent“ ließ sie laut ertönen
 Und wiederholt' es mehrmals hinter uns.
- Und eh sie durch Entfernung dem Gehöre 31
 Gänzlich entchwand, rief eine andr' im Fluge:
 „Ich bin Drestes“; doch auch diese blieb nicht.
- „O Vater“, fragt' ich, „was sind das für Stimmen?“ — 34
 Und wie ich fragte, horch! ertönt die dritte,
 Die sagte: „Liebet, die euch Leides thaten.“ —
- Der gute Meister: „Dieser Umkreis strafet 37
 Die Schuld des Neids, drum werden auch von Liebe
 Die Stricke an der Geißel hier geschwungen.
- Ihr Zaum, der muß ganz andern Klanges sein: 40
 Du hörst sie, denk' ich, meiner Weisung nach,
 Eh du gelangst zum Orte der Verzeihung.
- Doch hefte fest die Augen in die Luft, 43
 Und vor uns wirfst ein Volk du sitzen sehen,
 Da Alle längs dem Felsen hin sich lagern.“ —
- Nun öffnet' ich mehr als vorher die Augen: 46
 Ich blickte vorwärts und da sah ich Schatten
 Mit Mänteln, gleich an Farbe dem Gesteine.
- Und als wir etwas weiter vorgeschritten, 49
 Hört' ich: „Maria bitte für uns!“ rufen,
 „Michael und Petrus“ flehn und „alle Heil'gen!“
- Nicht glaub' ich, daß auf Erden heut zu Tage 52
 Jemand so hart sei, daß er nicht ergriffen
 Von Mitleid würd' ob dem, was dann ich sahe;
- Denn als so nah zu ihnen ich gelanget, 55
 Daß ihr Gebaren sich mir deutlich kundthat,
 Da preßte großer Schmerz mir Thränen aus.
- Mit härner Rutte schienen sie bekleidet; 58
 Ein jeder hielt den andern mit der Schulter,
 Und alle stützte dann die Wand des Berges.

- So stehn die Blinden, denen Nahrung fehlet,
An Ablaßorten Unterhalt zu betteln,
Und einer lehnt den Kopf so an den andern,
Damit in Jedem bald sich Mitleid rege,
Nicht durch den Ton der bloßen Worte, nein,
Auch durch den Anblick, der nicht minder heischet.
Und wie den Blinden nicht die Sonne nützet,
Will auch den Schatten, die ich grad erwähnte,
Das Licht des Himmels nichts von sich gewähren.
Denn allen bohrt ein Eisendraht die Lider
So durch und näht sie zu, wie wildem Sperber
Man thut, weil er sich ruhig nicht verhält.
Es schien mir Unrecht, Einen anzusehen
Blos im Vorübergehn, der mich nicht sähe:
Drum wandt' ich mich zu meinem weisen Rathe.
Wohl wußt' er, was ich Stummer sagen wollte;
Drum wartet' er auf meine Frage nicht
Und sagte: „Rede, doch sei kurz und bündig.“ —
Virgil kam auf mich zu von jener Seite
Des Simses, wo herab man stürzen konnte,
Weil kein Geländer es daselbst umgab.
Zur andern Seite waren mir die Schatten
Voll Demuth, die die fürchterliche Nacht
So quälte, daß die Wangen Thränen nehten.
Zu ihnen wandt' ich mich und: „Ihr, voll Hoffnung“,
Begann ich, „einst das hehre Licht zu schauen,
Das eurer Sehnsucht einz'ges Streben ist:
Soll ehestens euch Gnade das Gewissen
Befreien von den Schäumen, so daß klar
Durch sie der Strom des Geistes niederflöße:
So sagt mir, denn es ist mir lieb und theuer,
Ob eine Seel' aus Latium hier bei euch?
Vielleicht ist's ihr auch recht, lernt sie mich kennen.“ —
„O Bruder, Bürgerin ist hier jedwede
Von einer wahren Stadt; doch du willst sagen,
Daß sie als Fremdling in Italien lebte.“ —

- Dies, also schien es mir, kam mir als Antwort 97
 Von etwas ferner her, als wo ich stand,
 Weshalb ich weiter vorschritt, um zu hören.
- Da sah ich einen Schatten, der verweilte, 100
 Dem Anschein nach, und will man fragen, wie?
 Er hob das Kinn empor nach Art der Blinden.
- „Geist“, sprach ich, „der sich beugt, um aufzusteigen, 103
 Wenn du bist Jener, der mir Antwort gab,
 So mach dich mir bekannt durch Ort und Namen.“ —
- Er sprach: „Ich war Sienererin und läutete 106
 Mit diesen andern hier das böse Leben,
 Zu dem aufweinend, der sich uns mag schenken.
- An Weisheit fehlt es mir, ob schon Sapia 109
 Genannt ich ward, und über Andrer Schaden
 Hatt' ich mehr Freud' als über eignes Glück.
- Daß du nicht etwa glaubst, ich will dich täuschen, 112
 So hör', ob, wie ich sag', ich thöricht war.
 Ich stieg schon von der Jahre Bogen nieder,
- Als meine Landsgenossen nah bei Colle 115
 Im Feld anrückten gegen ihre Feinde;
 Und Gott hat ich um das — was schon er wollte.
- Geschlagen wandten sich zu bitterm Schritten 118
 Der Flucht die Meinen, und die Jagd erblickend,
 Empfund ich Lust, die über Alles ging,
- So sehr, daß ich erhob mein kühnes Antlitz, 121
 Und Gott zurief: Nun fürcht' ich dich nicht mehr!
 Der Amsel gleich bei kurzem lindem Wetter.
- Am letzten Tag des Lebens fühlt' ich Sehnsucht, 124
 Mit Gott mich zu versöhnen; dennoch würde
 Durch Neu' nicht meine Schuld verringert sein,
- Wenn Pietro Pettinagno meiner nicht 127
 Gedacht in heiligem Gebete hätte,
 Er, der aus Liebe meiner sich erbarmte.
- Doch du, wer bist du, der du unsern Zustand 130
 Erforschen willst und, wie ich glaube, offen
 Die Augen trägst und Athem schöpfend redest?“

- Ich sprach: „Hier wird der Blick mir auch genommen, 133
 Doch kurze Zeit blos; denn nur wenig Anstoß
 Gab ich, indem ich ihn aus Reid gewendet.
 Viel größer ist die Furcht, worin die Seele 136
 Mir schwebt der Qual des tiefern Kreises wegen,
 So daß die Last von unten schon mich drückt.“ —
 Und sie zu mir: „Wer hat dich denn geleitet 139
 Herauf zu uns, da du von Rückkehr sprichst?“ —
 Und ich: „Der bei mir ist und jetzt nicht redet.
 Noch ein ich lebend; fordre drum von mir, 142
 Erwählter Geist, willst du, daß ich noch jenseits
 Für dich die ird'schen Füße regen soll.“ —
 „O, dies zu hören, ist so neu“, versetzt' er, 145
 „Daß es von Gottes. Gunst ein großes Zeichen:
 Drum hilf bisweilen mir durch dein Gebet.
 Auch bitt' ich dich bei deinem liebsten Wunsche, 148
 Betrittst du je Toscana's Boden wieder,
 Den Ruf stell' wieder her mir bei den Meinen.
 Du wirst sie bei dem eittlen Volke finden, 151
 Das hofft auf Talamon und da mehr Hoffnung
 Verliert, als bei dem Suchen der Diana:
 Doch mehr verlieren da die Admirale.“ — 154

14. Gesang.

- „Wer ist denn der, der unsern Berg umkreiset,
 Ich noch der Tod zum Flug bereit ihn machte,
 Und, wie er will, sein Aug' aufthut und zuthut?“ — 1
- „Nicht weiß ich, wer er ist, nur, daß allein nicht:
 Ersuch' ihn, daß er sich dir näher stelle,
 Und red' ihn höflich an, damit er spreche.“ — 4
- So sprachen dort, einander zugeneiget,
 Zween Geister mir zur Rechten; dann erhoben
 Sie die Gesichter, um mit mir zu reden. 7
- Der eine sprach: „O Seele, die du, hastend
 Am Körper noch, empor zum Himmel steigest,
 Aus Liebe gib uns Trost, belehr uns doch: 10
- Woher und wer du bist; denn diese Gnade,
 Die du erfährst, erregt uns solch Erstaunen,
 Wie etwas heischt, was nie noch dagewesen.“ — 13
- Und ich: „Es fließet mitten durch Toscana
 Ein Flüschen, das am Falteron' entspringet
 Und hundert Meilen weit des Laufs nicht satt wird — 16
- Von diesem bring' ich meinen Leib hieher. 19
- Euch sagen, wer ich sei, wär' nutzlos reden;
 Denn es ertönet noch nicht weit mein Name.“ —
- „Durchbring' ich recht den Sinn deß, was du sagest,
 Mit dem Verstand“, erwiederte mir jener, 22
- Der früher sprach, „so redest du vom Arno.“ —
- Der andre sprach zu ihm: „Warum verheimlicht 25
- Denn dieser da den Namen jenes Flusses,
 Wie man's bei schreckenvollen Dingen thut?“ —
- Und der deshalb befragte Schatten löste 28
- So seine Pflicht: „Nicht weiß ich's, doch wohl billig
 Mag solches Thales Namen untergehen.
- Denn vom Beginn, dort wo so wasserreich ist 31
- Das Hochgebirg, von dem sich trennt Pelorum,
 Daß wenig Stellen darin reicher sind,

- Bis wo er zum Erfasse wieder spendet , 34
 Das, was vom Meer der Himmel aufgetrocknet,
 Woher die Flüß' empfangen, was sie führen:
 Wird Tugend so als Feindin, gleich der Schlange, 37
 Verjagt von Allen, sei's nun durch Verhängniß
 Des Ortes, sei's durch Unart, die sie antreibt;
 Wodurch des unglücksel'gen Thals Bewohner 40
 Ihr Wesen dergestalt verändert haben,
 Daß Zaubrin Circe sie zu weiden scheint.
 Durch schänd'ge Schweine, würdiger der Eichen 43
 Als andrer Kost, geschaffen für den Menschen,
 Lenkt er zuerst hin seinen armen Lauf.
 Dann trifft er, tiefer kommend, kleine Hund' an, 46
 Die bissiger, als ihre Kraft gestattet;
 Unwillig macht er ihnen eine Schnauze.
 Er fällt noch mehr: je breiter er nun wird, 49
 Sieht um so mehr aus Hunden Wölfe werden
 Der maledichte, unheilvolle Graben.
 Abstürzend dann durch manche tiefe Schlünde, 52
 Trifft er auf Füchse, die so voller Trug,
 Daß keine List sie fürchten, die sie fange.
 Ich hör' nicht auf, damit mich der vernehme: 55
 Gut wird's ihm sein, wenn er einst dessen denkt,
 Was ein wahrhafter Geist mir jetzt enthüllt.
 Ich sehe deinen Flecken, der am Ufer 58
 Des wilden Stroms zum Jäger werden wird
 An jenen Wölfen, die er all' einschüchtert.
 Ihr Fleisch verkauft er, während sie noch leben; 62
 Dann schlachtet er sie ab, gleich altem Viehe;
 Das Leben raubt er Vielen, sich die Ehre.
 Bluttriefend kehrt er aus dem traur'gen Walde 64
 Und läßt ihn so, daß wohl in tausend Jahren
 Er nicht ein Wald wird, wie bisher er war." —
 Wie bei Verkündigung zukünft'gen Schadens 67
 Sich trübt das Antlitz deß, der sie anhört,
 Von welcher Seit' auch die Gefahr ihm drohe:

- So sah die andre Seel' ich, die die Stellung 70
 Des Hörens hatte, trüb und traurig werden,
 Nachdem das Wort sie in sich aufgenommen.
- Der einen Reden und der andern Miene 73
 Verlockten mich, die Namen zu erfahren;
 So that ich bittend denn darnach die Frage.
- Weshalb der Geist, der erst zu mir gesprochen, 76
 Auf's neu begann: „Du willst dazu mich bringen,
 Das dir zu thun, was du mir selbst nicht thun willst.
- Allein da Gott in dir will leuchten lassen 79
 So seine Gunst, werd' ich es dir nicht weigern:
 Drum wisse, daß ich bin Guido del Duca.
- Es war mein Blut von Mißgunst so entbrannt, 82
 Daß, sahst du einen Menschen heiter werden,
 Mich hättest du von Neid gefärbt gesehen.
- Von meiner Ausfaat ernt' ich solches Stroh. 85
 O Menschen, warum liegt euch so am Herzen,
 Was Ausschluß der Genossenschaft bedingt?
- Dies ist Rinier; dies ist der Ruhm, die Ehre 88
 Des Hauses Calboli, aus dem dann Keiner
 Zum Erben seiner Tugend sich gemacht.
- Und zwischen Po, Gebirg und Strand und Reno 91
 Ist nicht blos sein Geschlecht beraubt der Güter,
 Erforderlich für Wahrheit und Vergnügen;
- Es ist auch zwischen diesen Grenzen voll 94
 Von giftigem Genist, so daß zu spät es
 Sein würde, durch Vebau'n es auszureuten.
- Wo sind die Guten: Lizio, Traversaro, 97
 Heinrich Manardi, Guido di Carpigna?
 Wie seid ihr ausgeartet, Romagnolen,
- Da Wurzeln faßt ein Fabbro in Bologna, 100
 Ein Bernardin di Fosco in Faenza,
 Ein edles Reiz aus niedrigem Gesträuche!
- Wundre dich nicht, o Luster; wenn ich klage, 103
 Kommt in's Gedächtniß mir Guido da Prata,
 Ugolin d' Azzo, welcher mit uns lebte,

- Friedrich Tignoso mit der Schaar, das Haus 105
 Der Traversara und die Anastagi,
 Enterbt sind die Geschlechter alle beide;
 Die Frau'n und Ritter, wie die Müh'n und Freuden, 109
 Die Lieb' und edle Sitt' uns einst gewähret,
 Wo nun die Herzen also schlimm geworden.
 O Brettinoro, warum fliehst du nicht, 112
 Da dein Geschlecht von dannen ist gegangen,
 Und vieles Volk, um ruchlos nicht zu werden?
 Bagnacaval thut wohl, nicht fortzuzengen, 115
 Und Castrocara schlimm, und schlimmer Conio,
 Daß sie für mehr noch solcher Grafen sorgen.
 Dran wohl thun die Pagani, wenn ihr Teufel 118
 Davon sich macht; jedoch nicht so, daß jemals
 Ein unbefleckter Ruf von ihnen bliebe.
 O Ugolin de' Fantoli, dein Name 121
 Steht sicher, seit man keinen mehr erwartet,
 Der, einst ausartend, ihn verdunkeln könne.
 Doch geh nun Lasker; denn ich habe jezo 124
 Weit mehr zu weinen Lust, als fortzusprechen,
 So hat mir das Gespräch das Herz beengt." —
 Wir wußten wohl, daß jene theuren Seelen 127
 Uns hörten gehn; und dadurch, daß sie schwiegen,
 Bewirkten sie, daß wir dem Pfade trauten.
 Als wir fortschreitend uns allein befanden, 130
 Kam, gleich dem Blitze, der die Luft durchspaltet,
 Entgegen eine Stimm' uns, welche sprach:
 „Es wird mich jeder tödten, der mich findet“, 133
 Und schwand dahin, wie Donner, welcher abrollt,
 Wenn er urplötzlich das Gewölk durchbrochen.
 Und kaum war das Gehör vor ihr in Ruhe, 136
 Als schon die zweit' erscholl mit solchem Krachen,
 Das einem Donner glich, der bald erfolget:
 „Ich bin Aglauros, die zu Stein geworden!“ — 139
 Worauf, um an den Dichter mich zu drängen,
 Ich mehr zurück den Schritt, als vorwärts that.

Schon war die Luft nach allen Seiten ruhig, 142
 Als jetzt er sprach: „Das war der harte Baum,
 Der stets den Menschen sollt' in Schranken halten;
 Doch faßt ihr nach dem Rbder, daß der Haken 145
 Des alten Erbfeinds zu ihm hin euch ziehet;
 Weßhalb Zurf und Zügel wenig nukt.
 Euch ruft der Himmel, der euch rings umkreiset, 148
 Und zeigt euch seine ew'gen Prachtgebilde,
 Und doch blickt euer Auge nur zur Erde:
 Drum straft euch Der, der jegliches durchschaut.“ — 151

15. Gesang.

So viel als, von dem Schluß der dritten Stunde 1
 Bis zum Beginn des Tages, von der Sphäre
 Sich zeigt, die wie ein Kind sich stets beweget:
 So viel schien bis zum Abend hin der Sonne 4
 Von ihrer Laufbahn übrig noch zu sein:
 Dort war es Abend, dießseits Mitternacht.
 Es traf ihr Strahl uns mitten auf die Nase, 7
 Weil wir den Berg so weit umschritten hatten,
 Daß wir nun grade gegen Abend gingen:
 Als ich die Stirne mir beläst'gen fühlte 10
 Von einem stärkern Glanze denn vorher,
 Und Staunen mir die neuen Ding' erweckten.
 Drum hob ich ob dem Bogen meiner Brauen 13
 Die Händ' empor und bildet' einen Schirm,
 Daß er des Glanzes Uebermaß vermindre.
 Wie wenn vom Wasser oder einem Spiegel 16
 Der Strahl zur Seite gegenüber springt,
 Und in derselben Richtung aufwärts steigt,

- In der er einsiel, und gleich weit dann abweicht 19
 Von eines Steines Fall in selbem Abstand,
 Wie es Erfahrung und Versuch uns lehret:
 So schien es mir, daß ich getroffen würde 22
 Von dort vor mir zurückgeworfnem Lichte;
 Weßhalb ich schnell davon den Blick abwandte.
 „Was ist das, lieber Vater, daß die Augen 25
 Ich so nicht schützen kann, daß es mir nützt?“
 Sagt' ich; „auch scheint es auf uns zu kommen.“ —
 „Laß dich's nicht wundern, wenn die Dienerschaft 28
 Des Himmels dich noch blendet“, war die Antwort:
 „Ein Bot' ist's, der zum Aufwärtssteigen ladet.
 Bald wird nicht mehr, zu schaun dergleichen Dinge, 31
 Dir lästig sein, vielmehr dir Lust gewähren,
 Soweit Natur dich stimmt, sie zu empfinden.“ —
 Als wir zum benedicten Engel kamen, 34
 Begann er heiter: „Tretet ein von hier
 Zu minder stillem Aufgang, als die andern.“ —
 Schon fern von dort begannen wir zu steigen, 37
 Und: „Beati misericordes“ tönt' es
 Da hinter uns, und: „Freu dich, der du siegest.“ —
 Wir beide nun, mein Meister und ich, stiegen 40
 Allein empor; und ich gedacht' im Gehen
 Aus seinen Worten Nutzen mir zu schöpfen,
 Und wandte mich zu ihm, ihn also fragend: 43
 „Was wollte denn der Geist aus der Romagna,
 Von Ausfluß sprechend von Genossenschaft?“
 Drauf er: „Den Nachtheil seines größten Fehlers 46
 Erkennt er; drum auch darf man sich nicht wundern,
 Wenn er ihn rügt, daß drob man minder weine.
 Weil eure Wünsche sich auf das erstrecken, 49
 Was sich durch Mitgenossenschaft verringert,
 So drückt der Neid den Blasebalg für Seufzer.
 Doch wenn aus Liebe zu der höchsten Sphäre 52
 Sich eure Sehnsucht nach dort oben lehrte,
 Dann herrscht' in eurer Brust nicht jene Furcht:

- Denn so viel mehr man dort das Unfre nennet,
 Um so viel mehr des Guts besitzt ein jeder,
 So viel mehr Liebe stammt in jenen Räumen." — 55
- „Befriedigt, bin ich hungriger doch worden,
 Als wenn ich erst geschwiegen hätte“, sagt' ich,
 „Und weitem Zweifel heg' ich in der Seele. 58
- Wie kann das sein, daß ein vertheiltes Gut
 Die mehreren Besitzer reicher mache
 Durch sich, als wenn es Wenige besitzen?“ — 61
- Und er zu mir: „Sobald du immer wieder
 Den Geist nur auf die ird'schen Dinge heftest,
 So erntest Dunkel du vom Licht der Wahrheit. 64
- Das endlos, unaussprechlich hohe Gut,
 Das droben ist, eilt so der Lieb' entgegen,
 Dem Strahl gleich, der auf helle Körper trifft. 67
- So viel gibt es sich hin, als Lieb' es findet;
 So daß, wie weit auch Liebe sich erstreckt,
 Bei ihr der ew'ge Schatz nur immer zunimmt. 70
- Und wie viel mehr man droben sich versteht,
 Semehr ist liebenswerth das, was sich liebt,
 Und, Spiegeln gleich, gibt man einander wieder. 73
- Und wenn dich meine Rede nicht befriedigt,
 Wirfst du Beatrix sehn, die wird dir völlig 76
- So den wie jeden andern Wunsch benehmen.
 Nur Sorge, daß alsbald gelöscht auch werden 79
- Wie schon die zwei, so die fünf andern Wunden,
 Die ohne Schmerzen sich nicht schließen lassen." —
- Grad als ich sagen wollte: „Du befriedigst“ 82
- Sah ich mich angelangt am neuen Kreise,
 So daß mich still die gier'gen Augen machten.
- Da war es mir, als ob in ein verzücktes 85
- Geficht ich plötzlich hingerissen würde,
 Und sah' in einem Tempel viele Leute;
 Und eine Frau, die an dem Eingang stand 88
- Mit mutterholder Miene, schien zu sagen:
 „Mein Sohn, warum hast du uns das gethan?

Dein Vater, sieh, und ich, wir haben schmerzlich
 Nach dir gesucht — und als hierauf sie schwieg,
 War das, was mir zuvor erschien, verschwunden.
 Drauf sah ich eine zweite, der die Wangen 94
 Die Tropfen nekten, so der Schmerz entpreffet,
 Wenn er aus Zorn entstanden gegen Andre;
 Die sagte: „Wenn du Herr bist jener Stadt, 97
 Um deren Namen Götter so gestritten,
 Von der auch alle Wissenschaft ausstrahlet,
 So räche dich an den verwegnen Armen, 100
 Pisistratus, die unser Kind umarmten.“ —
 Doch der Gebieter schien ihr sanft und gütig,
 Mit Mäßigung im Antlitz, zu entgegnen: 103
 „Was sollen dem wir thun, der Leid uns wünschet,
 Wenn der von uns verdammt wird, der uns liebt?“ —
 Drauf sah ich Volk, von Hornesglut entbrannt, 106
 Mit Steinen einen Jüngling tödten, immer
 Sich laut zurufend: „Steinigt, steinigt ihn!“
 Ihn aber sah ich, den die Last des Todes 109
 Schon niederzog, sich hin zur Erde neigen;
 Doch hielt sein Aug' er stets dem Himmel offen,
 Zum höchsten Herrn in solchem Kampfe betend, 112
 Daß seinen Feinden er verzeihen möchte,
 Mit jenem Blick, dem Mitleid sich erschließet.
 Als meine Seel' ich zu den Aufendungen, 115
 Die außer ihr noch wahr sind, wieder wandte,
 Erkennt' ich meinen Wahn, der doch kein falscher.
 Mein Führer, der bemerkte, daß ich that 118
 Wie einer, der vom Schlaf sich losmacht, sagte:
 „Was hast du, daß du dich nicht halten kannst?
 Und gingst doch mehr als eine halbe Meile 121
 Die Augen schließend und mit schwanken Füßen,
 Wie wer von Schlaf gebückt geht oder Wein.“ —
 „Mein lieber Vater, hörst du mich an, 124
 Will ich dir sagen“, sprach ich, „was ich sahe,
 Als mir die Füße so befangen waren.“ —

Und er drauf: „Hättest du auch hundert Farben	127
Vor dem Gesicht, doch bliebe mir von dir	
Der mindeste Gedanke nicht verschlossen.	
Was du gesehn, geschah, damit du nicht	130
Dein Herz den Friedenswassern zu eröffnen	
Dich weigertest, die ew'gent Quell entfließen.	
Ich fragte nicht: was fehlt dir? jenem gleich,	133
Bei dem das Aug' allein nur sieht, das nicht	
Mehr sieht, sobald entseelt der Körper daliegt;	
Ich fragt', um sicher deinen Tritt zu machen.	136
Antreiben muß man so die Schlaffen, Trägen,	
Daß sie ihr Wachsein, wenn es rückkehrt, nutzen.“ —	
Wir gingen durch den Abend weiter, spähend,	139
So weit die Blicke sich erstrecken konnten,	
Dem abendlichen Strahlenglanz entgegen.	
Und siehe, nach und nach kam auf uns her	142
Ein Rauch gezogen, dunkel wie die Nacht,	
Und keinen Ort gab's, uns vor ihm zu retten:	
Der nahm den Blick uns und die freie Luft.	145

16. Gesang.

Der Hölle Schwarz und einer Nacht, ermangelnd	1
Jedweden Sternes unter traur'gem Himmel,	
So schwer als möglich von Gewölk beschattet,	
War meinem Antlitz nicht so dichter Schleier,	4
Noch dem Gefühle je so widerwärtig,	
Wie jener Rauch, der uns daselbst bedeckte,	
Denn nicht ertrugen ihn die offnen Augen:	7
Weshalb mein kundiger und treuer Führer	
Sich zu mir stellt' und mir die Schulter bot.	

- Wie hinter seinem Führer geht der Blinde, 10
 Daß er sich nicht verirr' und stoß' an etwas,
 Das ihn verlege oder gar ihn tödte:
- So schritt ich durch die herbe, trübe Luft, 13
 Auf meinen Führer horchend, der bloß sagte:
 „Hab Acht, daß du vor mir getrennt nicht werdest.“ —
- Ich hörte Stimmen und jedwede schien mir 16
 Um Frieden und um Mitleid anzusehen
 Das Gotteslamm, das unsre Sünden trägt.
- Ihr Eingang war nur immer „Agnus Dei“. 19
 Es hielten All' ein Wort und eine Weise,
 So daß vollkommne Eintracht sie bezeugten.
- „Sind Geister dies, was ich jetzt hör', o Meister?“ 22
 Sagt' ich, und er mir: „Du vermuthest recht,
 Und wollen so des Bornes Knoten lösen.“ —
- „Wer bist du denn, der unsern Rauch du theilest 25
 Und von uns sprichst, als wenn du immer noch,
 Wie Menschen thun, die Zeit nach Tagen mäßest?“ —
- So hört' ich eine Stimme dorten sagen. 28
 Worauf der Meister sprach: „Antwort' ihm nur,
 Und frag ihn, ob von hier man aufwärts steige.
- Und ich zu jenem: „Wesen, das sich läutert, 31
 Um rein zu deinem Schöpfer rückzukehren:
 Wenn du mir folgst, so sollst du Wunder hören.“ —
- „So weit's erlaubt mir ist, werd' ich dir folgen“, 34
 Sprach er, „und wenn das Sehn der Rauch verhindert,
 Soll uns an dessen Statt das Hören gelten.“ —
- Worauf ich nun begann: „Mit jener Hülle, 37
 Die einst der Tod mir löset, steig' empor ich,
 Und durch der Hölle Jammer kam ich her.
- Und schloß Gott also mich in seine Gnade, 40
 Daß er mich seinen Hof will schauen lassen
 In solcher Art, die wider neuern Brauch:
- So birg mir nicht, wer vor dem Tod du warest, 43
 Nein, sag mir's, sag auch, bin auf rechtem Weg ich?
 Es sollen deine Wort' uns Führer sein.“ —

- „Ich war Lombard', und Marco war mein Name; 46
 Die Welt kannt' ich und liebte jene Tugend,
 Worauf jetzt niemand mehr den Bogen spannet.
 Um aufzusteigen, gehst den rechten Weg du.“ 49
 So sprach er und hinzu fügt' er: „Ich fleh' dich,
 Daß, wenn du oben bist, du für mich betest.“ —
 Und ich zu ihm: „Auf Treu gelob' ich dir, 52
 Zu thun, was du verlangst; doch macht ein Zweifel
 Mich bersten fast, wenn ich ihn mir nicht löse.
 Erst war er einfach, jetzt wirkt er doppelt 55
 Durch deinen Ausspruch, der gewiß mir macht,
 Womit ich ihn verbinde, hier wie sonstwo.
 In Wahrheit ist die Welt so ganz verlassen 58
 Von jeder Tugend, wie du ausgesagt,
 Und so geschwängert und bedeckt von Bosheit;
 Allein ich bitte, zeige mir die Ursach, 61
 Daß ich sie seh' und sie auch andern zeige;
 Es sucht sie der im Himmel, der auf Erden.“ —
 Erst tiefen Seufzer stieß er aus, vom Schmerze 64
 Zum Ach verstärkt, und dann begann er: „Bruder,
 Die Welt ist blind, und du kommst recht von ihr.
 Ihr, die ihr lebt, bezieht jedwede Ursach 67
 Stets auf den Himmel oben, wie wenn alles
 Sich mit Nothwendigkeit durch ihn bewegte.
 Wenn dies so wäre, wäre ja vernichtet 70
 Der freie Will', und wär's Gerechtigkeit,
 Für Gutes Lust, für Böses Trauer ernten?
 Der Himmel legt den Grund zu euren Trieben; 73
 Nicht, sag' ich, allen; doch gesetzt, ich sagt' es,
 So bleibt euch Einsicht ja für Gut und Böses,
 Und freier Wille, der, wenn er die Mühen 76
 Der ersten Kämpf' ausdauert mit dem Himmel
 Und wohl erstarrt ist, dann auch gänzlich sieget.
 Ihr unterwerft euch besserer Natur 79
 Und größrer Macht freiwillig; diese schafft
 Den Geist in euch, der nicht vom Himmel abhängt.

- Drum, weicht die jeh'ge Welt vom rechten Wege, 82
 So liegt der Grund in euch, in euch nur sucht ihn;
 Dies will ich wahrhaft dir ausspähen helfen.
- Hervor geht aus der Hand deß, der sie zärtlich 85
 Anschaut, noch eh sie ist, nach Kindes Weise,
 Das bald mit Weinen, bald mit Lachen tändelt,
- Die Seele, die, einfältig, noch nichts weiß, 88
 Als daß, vom heitern Schöpfer angetrieben,
 Sie gern zu dem sich wendet, was ergetet.
- Erst findet an Oeringem sie Vergnügen: 91
 Hier täuscht sie sich und rennt ihm eifrig nach,
 Lenkt ihre Liebe Zaum nicht oder Führer.
- Darum bedarf's als Jügel der Geseze, 94
 Bedarf's des Herrschers, der zum wenigsten
 Den Thurm der wahren Stadt erkennen lasse.
- Geseze gibt's; doch wer befolgt sie? Niemand. 97
 Der Hirt, der anführt, wiederkäun zwar kann er,
 Allein es sind die Klau'n ihm nicht gespalten.
- Weshalb das Volk, das seinen Führer sieht 100
 Nach dem nur trachten, was es selbst begehret,
 Daran sich weidet und nichts weiter fordert.
- Wohl kannst du sehen, daß die schlechte Leitung 103
 Der Grund ist, daß die Welt so schlimm geworden,
 Nicht weil in euch verderbt sei die Natur.
- Zwei Sonnen hatte Rom, als es die Welt 106
 In Ordnung brachte, welche beide Straßen
 Erleuchteten, die Gottes und der Welt.
- Berlöscht hat jene diese; und gelangt ist 109
 Das Schwert zum Hirtenstab; so muß nun beides
 Sehr übel fahren durch Gewaltthatigkeit,
- Da so verbunden Keins das Andre fürchtet. 112
 Glaubst du mir nicht, betrachte nur die Aehre;
 Denn jedes Kraut erkennt man an dem Samen.
- Im Lande, welches Etzsch und Po bewässern, 115
 War einstens Muth und edler Sinn zu finden,
 Eh Friedrich noch in Streit verwickelt wurde.

- Jetzt kann sie jeder sicher dort entbehren, 118
 Wer sonst aus Scham es unterlassen möchte,
 Zu sprechen oder umzugehn mit Guten.
 Noch sind drei Alte dort, aus denen schilt 121
 Die alte Welt die neue; denen scheint es
 Zu lang, eh Gott sie ruft zu besserem Leben;
 Der gute Gerhard, Conrad von Palazzo 124
 Und Guido von Castel, den man auf fränkisch
 Wohl besser nennt den einfachen Lombarden.
 Gestehe nun, ob nicht die Kirche Rom's, 127
 Da zwei Gewalten sie in sich vereinigt,
 In Schlamm versinkt, sich und die Last befudelnd?“ —
 „Du folgerst richtig“, sprach ich, „o mein Marco; 130
 Und jetzt begreif' ich, weshalb von dem Erbe
 Die Söhne Levi's waren ausgeschlossen.
 Doch wer ist Gerhard, den du weise nennest, 133
 Der vom vertilgten Volk ist übrig blieben,
 Zum Vorwurf dem verwilderten Jahrhundert?“ —
 „Entweder täuscht dein Wort mich oder prüft mich“, 136
 Antwortet' er, „da du, toskanisch redend,
 Vorgibst, vom guten Gerhard nichts zu wissen.
 Ein andrer Beinam' ist mir nicht bekannt, 139
 Ich nähm' ihn denn von seiner Tochter Gaja.
 Gott sei mit euch; ich geh' mit euch nicht weiter.
 Sieh dort die Dämmerung, die den Rauch durchleuchtet, 142
 Bereits erglänzen; deshalb muß ich scheiden,
 Eh noch der Engel, der dort ist, sich zeigt.“ —
 So sprach er und nicht weiter wollt' er hören. 145

17. Gesang.

Gedenk, o Leser, wenn dich in den Alpen	1
Ein Nebel überfiel, durch den du sahst	
Nur wie der Maulwurf durch die Augenhäute,	
Wie dann die feuchten und verdickten Dünste	4
Zu lichten sich beginnen, und die Scheibe	
Der Sonne schwach durch sie hindurch nur scheint:	
Dann wirst der Vorstellung du nahe kommen,	7
Die Sonne so zu sehn, wie ich sie wieder	
Erblickt', als sie im Untergehen war.	
So, den verlässigen Schritten meines Meisters	10
Anpassend meine, trat aus solcher Wolk' ich	
An's Licht, das schon erstarb am tiefen Strande.	
Einbildungskraft, die du uns oft entrücktest	13
So ganz dem Außen, daß wir nichts vernehmen,	
Und wenn auch tausend Tuben uns umtönten!	
Wer regt dich an, wenn's nicht die Sinne thun?	16
Licht regt dich an, deß Ursprung in dem Himmel,	
Selbst, oder weil's herab ein Wille leitet.	
Vom Borne Jener, die einst ward verwandelt	19
Zum Vogel, der zumeist sich freut des Sanges,	
Erschien in meiner Einbildung das Abbild:	
Und hiebei war mein Geist so in sich selbst	22
Zurückgezogen, daß von außen nichts	
Es gab, was er noch aufgenommen hätte.	
Dann trat vor die verzückte Phantasie	25
Ein Mann am Kreuz, in dessen Antlitz sich	
Stolz und Verachtung wies, und also starb er.	
Bei ihm stand Ahasver der Große, Esther,	28
Sein Weib, und Mardochai, der Gerechte,	
Der so rechtschaffen war in Wort und That.	
Und wie dies Bild nun wieder in sich selbst	31
Zergangen, gleich der Blase, der das Wasser,	
Woraus sie sich gebildet, wieder mangelt:	

- Hob vor dem innern Blick sich eine Jungfrau, 34
 Die weinte sehr und sprach: „O Königin,
 Warum hast du aus Zorn in's Nichts gewollt?
 Lavinia nicht zu missen, gabst du Tod dir; 37
 Nun bin ich hin dir, bin's, die trauert, Mutter,
 Ehr über deinen als des Andern Tod.“ —
- Wie sich der Schlaf bricht, wenn ein neuer Strahl 40
 Urplötzlich die geschlossnen Augen trifft,
 Und noch gebrochen zuckt, eh ganz er schwindet:
 So sank die Einbildung auch vor mir nieder, 43
 Sobald der Glanz mir das Gesicht getroffen,
 Ein größerer, als wir ihn sonst gewahrten.
- Ich wandte mich, zu sehen, wo ich wäre, 46
 Als eine Stimme rief: „Hier steigt man aufwärts!“ —
 Was jeden andern Vorfaß mir benahm,
 Und in mir die Begierde stark erregte, 49
 Zu sehen, wer das wäre, der gesprochen;
 Denn niemals ruht sie, bis man ihr sich zeigt.
- Doch wie die Sonne unsern Blick belästigt 52
 Und durch zu starken Glanz ihr Bild verschleiert:
 So reichte hier auch meine Kraft nicht zu.
- Dies ist ein Himmelabote, der den Pfad uns 55
 Zum Ausgang zeigt, auch wenn wir nicht drum bitten,
 Und selber sich mit seinem Licht verhüllet.
- Er macht's mit uns, wie's mit sich selbst der Mensch macht: 58
 Denn wer die Noth sieht und auf Bitten wartet,
 Dem liegt im Sinn schon bösslich das Versagen.
- Laß unsern Fuß denn solchem Rufe folgen! 61
 Beeilen wir den Ausgang, eh es dunkelt;
 Sonst wär's unmöglich, bis der Tag zurückkehrt.“ —
- So sprach zu mir mein Führer, und wir wandten 64
 Zusammen unsern Schritt zu einer Stiege,
 Und als ich ankam bei der ersten Stufe,
 Da hört' ich Flügelschlag mir nah, ich fühlte 67
 Ein Wehn im Antlitz und vernahm: „Beati
 Pacifici, die bösen Zornes ledig!“

- Schon hatten sich ob uns so hoch erhoben 70
 Die letzten Strahlen, denen folgt die Nacht,
 Daß allerorts her sich die Sterne zeigten.
- „O meine Kraft, warum entweichst du so mir?“ 73
 Sprach bei mir selbst ich, als ich die Bewegung
 Der Füße mir versetzt in Stillstand fühlte.
- Wir waren, wo nicht weiter mehr emporging 76
 Die Stieg', und hatten dort uns festgestellt;
 Grad wie ein Schiff, das an dem Ufer landet.
- Ich hörcht' ein wenig auf, ob ich vernähme 79
 Nur irgend etwas in dem neuen Kreise;
 Dann wandl' ich mich zum Meister und ich sprach:
 „Mein theurer Vater, sage, welch Vergehen 82
 Wird in dem Kreise, wo wir sind, geläutert?
 Stehn still die Füß' auch, thu's nicht deine Rede!“ —
- „Zum Heil die Liebe, so die Pflicht versäumte, 85
 Ergänzt man hier“, versetzt' er; „rüst'ger nimmt man
 Das trüg geführte Ruder wieder auf.
- Doch daß noch klarer du die Meinung fassst, 88
 So folg im Geist mir, und du wirst gewinnen
 Etwelche gute Frucht von unserm Weilen.
- Es waren weder Schöpfer, noch Geschöpf“, 91
 Begann er, „jemals ohne Lieb', o Sohn,
 Sei's geist'ge, sei's natürliche; du weißt es.
- Die der Natur war immer frei von Irrthum; 94
 Die andre kann im Gegenstand sich irren,
 So durch zu viel wie durch zu wenig Thatkraft.
- So lang sie nur den wahren Gütern nachgeht 97
 Und in den Nebendingen selbst sich mäßigt,
 Kann sie nicht Ursach sein zu böser Lust;
- Doch kehrt sie sich zum Schlimmen oder jagt sie 100
 Mehr oder minder, als sie soll, nach Gutem,
 Dann wirkt dem Schöpfer das Geschöpf entgegen.
- Hieraus kannst du begreifen, daß die Liebe 103
 Der Same jeder Tugend in euch sein muß,
 Und jeder Handlung, welche Straf' erheischt.

- Weil nun die Liebe nie vom Wohle dessen,
Was ihr gefällt, ihr Antlitz wenden kann,
So sind vor Selberhaß die Dinge sicher. 106
- Und weil man sich kein Wesen denken kann,
Getrennt vom höchsten, bloß für sich bestehend: 109
So fehlt auch, dies zu hassen, jeder Trieb.
- Es bleibt, daß, wenn eintheilend recht ich rede, 112
Das Uebel, was man liebt, den Nächsten trifft,
Und dreifach quillt die Lieb' aus eurem Schlamme.
- Der, wenn sein Nächster unterdrückt wird, hofft 115
Erhebung und allein deswegen wünscht er
Von seiner Höhe den hinabgestürzt;
- Der fürchtet zu verlieren Macht und Günst 118
Und Ehr' und Ruhm, hebt sich ein Andrer höher:
Drum liebt er aus Verdruß das Gegentheil.
- Und der glaubt durch Beleid'gung so beschimpft sich, 121
Daß er von Rach' erfüllt wird, und ein Solcher
Muß auf den Schaden dann des Andern sinnen.
- Solch dreigestalt'ge Liebe nun beweint man 124
Hier unten; doch nun hör auch von der andern,
Die in verkehrter Art dem Guten nachjagt.
- Verworren denkt sich jeglicher ein Gut, 127
In dem die Seel' ausruhen möcht', und wünscht es,
Weßhalb er es auch zu erreichen strebet.
- Zieht trüg nur, dies zu scham und zu erreichen, 130
Die Lieb' euch zu ihm hin, so strafet euch,
Nach wahrhaftem Bereuen, dies Gefims hier.
- Noch gibt es Gut, das euch nicht glücklich macht: 133
Nicht ist's Glückseligkeit, noch wahres Wesen,
Die Wurzel und die Frucht jedweden Heiles.
- Die Liebe, die zu sehr sich diesem hingibt, 136
Beweint man über uns in dreien Kreisen;
Doch wie man sie muß dreigetheilt sich denken,
Darüber schweig' ich, daß du's selber findest." — 139

18. Gesang.

Es hatte so geschlossen seine Rede 1
 Der hohe Lehrer und aufmerksam blickt' er
 In's Antlitz mir, ob ich befriedigt schiene.
 Und ich, von neuem Durste noch gestachelt, 4
 Schwieg äußerlich, allein im Innern sprach ich:
 „Vielleicht wird ihm zu vieles Fragen lästig.“
 Doch als den Willen der wahrhafte Vater 7
 Bemerkte, der sich kund zu geben scheute,
 Gab er durch Sprechen mir den Muth zu sprechen.
 Worauf ich: „Meister, es belebt mein Blick 10
 Sich so an deinem Licht, daß klar ich sondre,
 Was alles deine Red' aussagt und lehret.
 Deshalb nun bitt' ich dich, mein theurer Vater, 13
 Belehr' mich von der Liebe, der du zuschreibst
 Jedwedes Rechtthun, wie sein Gegentheil.“ —
 „So richt' auf mich die Lichter des Verstandes“, 16
 Begann er, „und einleuchtend soll dir werden
 Der Blinden Irrthum, die sich Führer dünken.
 Der Geist, geschaffen mit dem Trieb zu lieben, 19
 Ist regsam für jedwedes, was gefällt,
 Sobald Gefallen ihn zum Thun ermuntert.
 Das Wirkliche gibt eurer Fassungskraft 22
 Die Richtung und entfaltet sie in euch,
 So daß die Seele zu ihm hin sich wendet.
 Und wenn sie, so gewendet, sich ihm zuneigt, 25
 Ist diese Reigung Liebe, ist Natur,
 Die durch Gefallen sich in euch erneuert.
 Dann, wie das Feuer nach der Höhe strebet, 28
 Durch eingebornen Zug, emporzusteigen
 Dahin, wo es in seinem Wesen dauert:
 So kommt auch der ergriffne Geist in Sehnsucht, 31
 In geistige Bewegung, die nie ruht,
 Bis der geliebte Gegenstand ihn lezet.

- Nun kannst du wohl ermessen, wie verborgen 34
 Die Wahrheit sei dem Volk, das jede Liebe
 An sich für etwas Lobenswerthes hält.
 Deshalb vielleicht, weil stets ihr Gegenstand 37
 Als gut erscheint; doch nicht jedwedes Siegel
 Ist gut, wenn auch das Wachs vortrefflich ist.“ —
 „Es hat dein Wort, und weil mein Geist ihm folgte“, 40
 Gab ich zur Antwort, „mir die Lieb’ erklärt,
 Doch dies mit weitrein Zweifel mich erfüllt,
 Daß, wird von außen Lieb’ uns dargeboten, 43
 Und folgt die Seele nur dem Trieb, so ist es,
 Geh’ recht sie oder falsch, nicht ihr Verdienst.“ —
 Und er zu mir: „Wie weit Vernunft hier siehet, 46
 Kann ich dir’s sagen; doch für Weitres warte
 Nur auf Beatrix; Sach ist dies des Glaubens.
 Jedwede Wesensform, die von dem Stoffe 49
 Verschieden ist, und doch mit ihm verbunden,
 Hält ganz besond’re Kraft in sich verschlossen,
 Die, ohne daß sie wirkt, erkannt nicht wird, 52
 Und anders nie sich kund gibt, als durch Wirkung,
 Wie Leben in dem Baum durch grüne Zweige.
 Deshalb, von woher ihm die Kenntniß komme 55
 Der Urbegriff, ist unbewußt dem Menschen,
 Wie auch der Reiz des, was zuerst begehrt wird:
 Sie liegen in euch, wie der Trieb in Bienen, 58
 Honig zu machen, und dies Urbegehren
 Hat keinen Grund in sich zu Lob noch Tadel.
 Daß nun zu der Kraft sich all andre füge, 61
 Ist eingeboren euch die Kraft des Rathes,
 Die soll bewahren der Bestimmung Schwelle.
 Dies ist der Urgrund, von woher man leitet 64
 Die Ursach, euch zu lohnen, je nachdem sie
 Gut oder schlimme Lieb’ aufnimmt und sichtet.
 Die, so nachsinnend auf den Grund gedrungen, 67
 Gewährten diese eingeborne Freiheit,
 Und gaben so der Welt die Sittenlehre.

- Entsteh' nun jede Lieb' auch, schließen wir, 70
 Die in euch aufflammt, aus Nothwendigkeit,
 So liegt in euch die Macht doch, sie zu zügeln.
 Beatrix nennet nun den freien Willen 73
 Solch edle Kraft; darum gib auch wohl Acht,
 Daß du dran denkst, wenn sie davon dir spräche." —
 Der Mond, der fast bis Mitternacht gezügert, 76
 Dem Kessel gleichend, welcher ganz in Blut,
 Ließ die Gestirn' uns spärlicher erscheinen
 Und zog den Pfad, dem Himmelslauf entgegen, 79
 Auf dem die Sonne strahlet, wenn der Römer
 Sie zwischen Sarden sinken sieht und Corsen.
 Und jener edle Schatten, dessen Name 82
 Pietola über Mantua's Dertter hebt,
 Hatt' abgelegt die Bürde meiner Fragen,
 Weßhalb ich, da die offen klare Auskunft 85
 Auf meine Fragen ich empfangen hatte,
 Wie einer dastand, der halbschlafend träumet.
 Doch plötzlich ward von dieser Schläfrigkeit 88
 Durch Leut' ich frei, die hinter unserm Rücken
 In Vogen auf uns zugeschritten kamen.
 Und wie Jämenus und Asopus sahen 91
 Längs ihres Laufs bei Nacht ein toll Gedränge,
 Wenn die Thebaner Bacchus' Hilfe brauchten:
 So hogen ihren Schritt in jenem Kreise, 94
 Wie ich bemerkt', auch viele von den Nahnden
 Die guter Will' und rechte Liebe spornet.
 Bald waren sie an uns heran, weil eilig 97
 Der ganze große Haufe vorwärts schritt,
 Und zwei der Vordersten, die riefen weinend:
 „Es ging Maria eiligst zum Gebirge, 100
 Und Cäsar griff, Nerda zu bezwingen,
 Massilien an und eilte dann nach Spanien." —
 „Drum schleunigst, daß nicht Zeit verloren gehe 103
 Durch wenig Liebe!“ schrien darauf die Andern;
 „Des Rechtthuns Eifer läßt die Gnad' ergrünen!“ —

- „O Volk, in dem der scharfe Eifer nun 106
 Ersetzt, was Lässigkeit vielleicht und Zaudern
 In euch durch Lauheit, recht zu thun, verschuldet,
 Der hier ist lebend, traun, ich täusch' euch nicht, 109
 Und will hinaus, sobald die Sonne leuchtet;
 Drum saget uns, wo nah der Eingang ist.“ —
 So lauteten die Worte meines Führers. 112
 Und einer von den Geistern sagte: „Komme
 Nur hinter uns, so wirst den Spalt du finden.
 Wir sind so voll Begierd', uns zu bewegen, 115
 Daß wir nicht weilen können; drum verzeihe,
 Wenn dir unhöflich scheint, was uns gemäß ist.
 Abt war ich zu Verona in San Zeno, 118
 Als einst der gute Barbarossa herrschte,
 Von welchem Mailand noch mit Jammern spricht.
 Und Einer hat schon einen Fuß im Grabe, 121
 Der dieses Kloster bald beweinen wird
 Und trauern, daß er je ihm vorgestanden;
 Weil seinen Sohn er, schlimm am ganzen Körper, 124
 Am Geiste schlimmer, schlimm zur Welt gekommen,
 Gesezt hat an des echten Hirten Stelle.“ —
 Ich weiß nicht, sprach er weiter oder schwieg er, 127
 So weit war über uns er schon hinaus;
 Doch dies hört' ich und sucht' es zu behalten.
 Und er, der Helfer mir in jeder Noth war, 130
 Sprach: „Wende dich hieher und sieh zwei Seelen,
 Die eben kommen und die Trägheit schelten.“
 Nachschrieen diese allen: „Sterben mußte 133
 Erst jenes Volk, vor dem das Meer sich theilte,
 Bevor der Jordan seine Erben sah.
 Und jenes, das die Mühen nicht ertragen 136
 Bis an das Ende mit Aachises' Sohne,
 Gab einem Leben ohne Ruhm sich hin.“ —
 Dann, als die Schatten sich von uns so weit 139
 Entfernt, daß sie nicht mehr zu sehen waren,
 Entsprang in mir ein anderer Gedanke,

Auf den viel andre und verschiedne folgten. 142
 So schweift' ich von dem einen zu dem andern,
 Bis ich die Augen vor Entzücken schloß,
 Und so mein Sinnen sich in Traum verkehrte. 145

19. Gesang.

Zur Stunde, da nicht mehr des Tages Wärme 1
 Des Mondes Kälte lauer machen kann,
 Besiegt von Tellus, manchmal von Saturn auch;
 Wann fern im Morgenland die Geomanten 4
 Erscheinen sehn ihr „größer Glück“ auf Wegen,
 Die kurz nur noch die Dämmerung dunkel läßt:
 Kam eine Frau zu mir im Traume, stotternd, 7
 Mit schiefem Blick, mit ganz verkrümmten Füßen,
 Verkrüppelt an der Hand und sahler Farbe.
 Ich sah sie an; und wie die Sonn' entstrickt 10
 Die kalten Glieder, so die Nacht ersteifte,
 So macht' auch ihr mein Blick die Zunge schmeidig,
 Und kurz darauf hob sie sich ganz empor, 13
 Und ihr verstört Gesicht bekam die Farbe,
 Wie nur sie sich die Liebe wünschen mag.
 Dann, als ihr so gelöst die Sprache war, 16
 Sang sie jetzt so, daß ich mit Müß nur hätte
 Von ihr den aufmerksamen Sinn gewendet.
 „Ich bin“, sang sie, „die lockende Sirene, 19
 Die auf dem Meer die Schiffer irre leitet,
 So voller Anmuth bin ich, hört man mich.
 Ich zog Ulyß, entzückt ob meinem Sange, 22
 Von seinem Pfad, und wer mit mir verkehret,
 Geht selten weg, so ganz bezaubert' ich ihn.“ —

- Noch hatte sie nicht ihren Mund geschlossen, 25
 Als augenblicks ein heilig Weib erschien,
 Dicht in der Näh' mir, jene zu beschämen.
 „Virgil, Virgil, wer ist denn diese da?“ 28
 Sprach sie voll Zorn; und jener kam herbei,
 Der Ehrbaren stets mit dem Blicke folgend.
 Und diese faßte jen', und auseinander 31
 Schlag sie ihr das Gewand und wies den Leib mir;
 Der weckte mich mit Stank, so von ihm ausging.
 Die Augen wandt' ich, und Virgil, der gute, 34
 Sprach: „Dreimal mindestens rief ich: Auf und komme!
 Laß uns die Oeffnung suchen, wo du eintrittst.“ —
 Ich stand jetzt auf, und alle Kreise waren 37
 Des heil'gen Bergs schon voll vom hohen Tage;
 Hingingen wir, die neue Sonn' im Rücken.
 Dem Führer folgend, senkt' ich meine Stirne, 40
 Wie einer, welchen der Gedanken Schwere
 Zu einem halben Brückenbogen macht;
 Als: „Kommt, hier geht man durch!“ ich hörte sagen 43
 In solchem lieblichen und güt'gen Tone,
 Wie man in ird'schem Land ihn nicht vernimmt.
 Mit offenen Flügeln, denen gleich des Schwanes, 46
 Kam zwischen den zwei Wänden harten Felsens
 Der nun herauf, der so zu uns gesprochen.
 Die Schwingen regt' er dann und fächelt' uns, 49
 Versichernd, daß glücklich sei'n „qui lugent“,
 Weil gute Seelen Trost erlangen werden.
 „Was hast du, daß du stets zu Boden schauest?“ 52
 Begann zu mir mein Führer, als wir beide
 Nun etwas höher waren, als der Engel.
 Und ich: „Mit solchem Zweifel hemmt den Schritt mir 55
 Ein neu Gesicht, das zu sich hin mich zieht,
 Daß ich des Sinns nicht mich kann entschlagen.“ —
 „Sahst du die alte Zauberin“, so sprach er, 58
 „Um die man über uns allein noch weinet?
 Sahst du wohl, wie der Mensch von ihr sich frei macht?

- Das genüge dir; den Fuß stampf auf die Erde: 61
 Heb auf den Blick zum Loospiel, welches schwinget
 Der ew'ge König mit den großen Kreisen.“ —
- So wie der Falk, der auf die Klauen erst schaut, 64
 Dann nach dem Ruf sich wendet und sich ausstreckt
 Vor Gierde nach der Nahrung, die ihn locket;
- So that auch ich und ging, so lang der Felsen 67
 Sich spaltet, um zum Aufgang Bahn zu geben,
 Bis dahin, wo den Umkreis man beginnt.
- Als frei nun in dem fünften Kreis ich stand, 70
 Sah Volk ich auf demselben, welches weinte
 Und mit dem Antlitz auf dem Boden lag.
- „Adhaesit pavimento anima mea“ 73
 Hört' ich sie sagen mit so tiefem Seufzen, .
 Daß kaum die Worte man verstehen konnte.
- „O ihr Erwählten Gottes, deren Leiden 76
 Gerechtigkeit und Hoffnung linder machen!
 Zeigt uns den Weg doch zu den hohen Stiegen.“ —
- „Wenn ihr euch hier nicht niederwerfen dürfet, 79
 Und wollt den Pfad zum Aufgang früher finden,
 So haltet eure Rechte stets nach außen.“
- So hat der Dichter, und so war die Antwort 82
 Nicht weit vor uns; weshalb ich aus der Rede
 Das andre, was verschwiegen blieb, entnahm.
- Auf des Gebieters Blicke wandt' ich meine; 85
 Worauf er mir mit heitrem Wink erlaubte,
 Daß ich dem Blick des Wunsches Worte gäbe.
- Jetzt, als nach meinem Sinn ich schalten konnte, 88
 Begab ich mich zu jenem Wesen hin,
 Des Wort es mir vorher bemerkbar machte.
- Ich sagte: „Geist, in dessen Thränen reifet, 91
 Worohne man zu Gott nicht kehren kann,
 Laß deine größte Sorg' etwas bei Seite!
- Wer warst du, und warum lehrt ihr den Rücken 94
 Nach oben? sag mir auch, ob ich dir etwas
 Erstehn soll dort, von wo ich lebend komme.“ —

- Und er zu mir: „Weswegen unsre Rücken
Der Himmel sich zulehrt, weißt du; doch vorher
Scias, quod ego fui successor Petri. 97
- Es stürzt sich zwischen Chiaveri und Sestri 100
Ein schöner Fluß herab; von seinem Namen
Schreibt sich der Anspruch meines Blutes her.
- Raum mehr als einen Mond prüft' ich, wie schwer sei 103
Der große Mantel dem, der rein ihn hält:
Flaumfedern scheinen alle andern Lasten.
- Spät leider! war es, daß ich mich bekehrte; 106
Doch als ich röm'scher Hirt geworden war,
Entdeckt' ich so das lügnerische Leben.
- Ich fand, daß dorten man das Herz nicht stillet, 109
Noch höher steigen kann im ird'schen Leben;
Deshalb entbrannte Lieb' in mir zu diesem.
- Bis zu dem Augenblick war meine Seele 112
Glend, von Gott geschieden, voller Geizes:
Jetzt werd' ich, wie du siehst, deshalb gestraft.
- Was Geiz verübt, das wird hier offenbar, 115
Indem sich die bekehrten Seelen läutern;
Und keine härtere Strafe hat der Berg.
- Denn wie dort unser Aug', auf ird'sche Dinge 118
Geheftet, sich nach oben nicht erhob,
So drückt es hier Gerechtigkeit zu Boden.
- Wie unsre Liebe für jedwedes Gute 121
Der Geiz ersticke, drob das Thun erstarb:
Hält hier Gerechtigkeit uns hingestreckt,
- An Händen und an Füßen festgebunden, 124
Und wie des Herrn gerechter Will' es ist,
So lange haften reglos wir am Boden.“ —
- Ich war zu ihm gekniet und wollte sprechen; 127
Doch als ich anfing, und, wenn auch durch's Ohr nur,
Er merkte, daß ich Ehrfurcht ihm bezeugte:
- Da sprach er: „Welch ein Grund beugt so herab dich?“ — 130
Und ich zu ihm: „Um eurer Würde willen
Hat mich gepeinigt mein gerecht Gewissen.“ —

„Nicht' auf die Füße dich, steh auf, mein Bruder“,	133
Antwortet' er; „nicht irr'; ich bin nur Mittknecht	
Von dir und mit den andern einer Macht.	
Wenn je des heiligen Evangeliums Worte,	136
Die „neque nubent“ lauten, du verstandest,	
Erkennst du wohl, warum ich also rede.	
Doch gehe nun, verweile dich nicht länger,	139
Da dies dein Bleiben mich im Weinen störet,	
Womit ich das, wovon du sprachest, fördre.	
Jenseits hab' ich noch eine Nicht', Magia	142
Mit Namen, gut an sich, wenn unser Haus nur	
Sie durch sein schlimmes Beispiel nicht verderbet:	
Die ist allein mir dort zurückgeblieben.“	145

20. Gesang.

Schlecht kämpft ein Wille gegen bessern Willen,	1
Drum zog, nach seinem Wunsch, ich wider Wunsch	
Den Schwamm zurück, der noch nicht satt des Wassers.	
So ging ich denn, und auch mein Führer ging	4
Da, wo es gangbar war, entlängs des Felsen,	
Wie man auf Mauern geht dicht an den Zinnen.	
Denn jenes Volk, dem tropfenweis den Augen	7
Das Weh entquillt, das alle Welt bedrückt,	
Liegt vielmehr nach der offenen Außenseite.	
Bermaledeiet seist du, alte Wölfin,	10
Die mehr als alle andern wilden Thiere	
Du Raub begehst in endlos gier'gem Hunger.	
O Himmel, dessen Kreisen man es zumißt,	13
Daß sich der Dinge Stand hienieden ändert:	
Wann wird erscheinen der, vor dem sie fliehet?	
Wir gingen spärlichen, langsamen Schrittes,	16
Ich, auf die Schatten achtend, die ich weinen	
Und mittheidswürdig sich beklagen hörte.	

- Zufällig hört' ich dort: „Maria, süße!“ 19
 Vor uns hin also durch das Weinen rufen,
 Gleich einem Weib, das in den Wehen liegt;
 Und ferner noch: „Du warest ja so arm, 22
 Wie jene Herberg' uns es sehen läßet,
 Wo du die heil'ge Bürde niederlegtest.“ —
 Und dann vernahm ich noch: „Fabricius, Guter, 25
 Bei Armuth wolltest du viel lieber Tugend
 Besitzen, als bei Lastern großen Reichthum.“ —
 Wir hatten diese Worte so gefallen, 28
 Daß ich vorschritt, um Kunde von dem Geiste
 Zu haben, der sie auszusprechen schien.
 Auch rühmt' er ferner die Freigebigkeit, 31
 Die gegen Jungfrau Nicolaus erwiesen,
 Zur Ehre hinzuleiten ihre Jugend.
 „O Seele, die du so vortrefflich redest, 34
 Wer warst du, sag mir“, sprach ich, „und warum
 Erneust nur du allein so würdig Lob?
 Nicht fruchtlos sollen deine Reden sein, 37
 Kehrt' ich zurück, den kurzen Lauf zu enden
 Von jenem Leben, das zum Ende eilet.“ —
 Und er: „Ich sage dir, nicht Trostes halber, 40
 Den ich von dort erwarte, sondern weil du
 So große Gnad' erfährst, noch eh du todt bist.
 Ich war die Wurzel jener schlimmen Pflanze, 43
 Die alles Land der Christen so beschattet,
 Daß gute Frucht davon man selten pflückt.
 Doch wenn Douai, Gent, Lille und Brügge es könnten, 46
 So würden bald an ihm sie Rache nehmen;
 Und Jenen bitt' ich drum, der Alles richtet.
 Jenseits führt' ich den Namen Hugo Capet: 49
 Von mir entstammten die Philipp' und Ludwig,
 Durch welche Frankreich neuerdings regiert wird.
 Sohn war ich eines Schlächters in Paris. 52
 Als alle alten Kön'ge bis auf Einen,
 Der grau gekleidet ging, erloschen waren,

- Fand in die Händ' ich mir den Herrschaftszügel 55
 Des Reichs gezwungen und so große Macht
 Durch neu Erworbnes, stärker noch durch Freunde,
 Daß die verwaiste Krone zugesprochen 58
 Dem Haupte meines Sohnes ward, mit welchem
 Begannen die gesalbten Schädel Jener.
 So lang die große provenzal'sche Mitgift 61
 Noch mein Geschlecht beraubt der Scham nicht hatte,
 Galt es nicht viel, doch that es auch nichts Böses.
 Hierauf begann mit Lügen und Gewalt 64
 Es seinen Raub, und nahm nachher als Buße
 Ponthieu, die Normandie und die Gascoigne.
 Karl kam dann nach Italien, und als Sühne 67
 Bracht' er zum Opfer Konradin und nachmals
 Schickt' er Tommaso himmelwärts — zur Buße.
 Ich seh die Zeit, nicht sehr entfernt vom Heute, 70
 Aus Frankreich einen andern Karl hervorziehn,
 Der besser kennen lehrt sich und die Seinen.
 Auszieht er waffenlos, nur mit der Lanze, 73
 Mit der Judas gekämpft, und diese legt er
 So auf Florenz an, daß der Wanst ihm plaket.
 Drauf wird nicht Land er, sondern Sünd' und Schmach 76
 Gewinnen, um so schimpflicher für ihn,
 Je leichter er dergleichen Schaden achtet.
 Den, der dem Schiff entsteiget als Gefangner, 79
 Seh' ich sein Kind verhandeln und verkaufen,
 Wie mit den Sklavinnen Piraten thun.
 Habgierigkeit, was kannst du mehr noch wirken, 82
 Da du mein Blut so hast an dich gezogen,
 Daß es nicht mehr des eignen Fleisches achtet.
 Daß Künft'ges wie Vergangnes kleiner scheine, 85
 Seh' ich die Lilien einziehn in Anagni,
 Und im Statthalter Christum als Gefangnen.
 Seh', wie man ihn zum andernmal verspottet, 88
 Seh' Eßig auch und Gall' an ihm erneuern,
 Seh' todt ihn zwischen Schächern, die noch leben.

- Seh' dann so grausam, daß ihn dies nicht sättigt, 91
 Den späteren Pilatus; ohne Vollmacht
 Dringt in den Tempel er mit gier'gen Segeln.
 O du, mein Herr, wann wird die Freude mir, 94
 Zu sehn die Rache, welche tief gehüllet
 In dein Geheimniß, deinen Zorn besänftigt?
 Was ich von jener einzigen Verlobten 97
 Des heil'gen Geistes sagt', und was zu mir
 Dich wenden ließ, daß ich es dir erkläre,
 Ist uns statt aller Bitten angeordnet, 100
 So lang der Tag währt; aber wenn es Nacht wird,
 Er tönt an dessen Statt das Gegentheil.
 Wir reden stets dann von Pygmalion, 103
 Den zum Verräther, Räuber, Schwagermörder
 Sein gieriges Gelüst nach Golde machte;
 Und von dem Elend des habfücht'gen Midas, 106
 Der seinem gierigen Verlangen folgte,
 Weshwegen man mit Fug ihn stets verlächt.
 Wir denken ferner auch des thö'r'gen Achan, 109
 Der von der Beute stahl, so daß noch hier ihn
 Der Zorn des Josua zu pein'gen scheint.
 Dann klagen, nebst dem Mann, wir an Sapphira; 112
 Lob wird dem Huftritt gegen Heliodorus;
 Und Polymnestor, der den Polydorus
 Getödtet, kreist der ganze Berg zur Schande. 115
 Zuletzt noch ruft man hier sich zu: „Nun, Crassus,
 Sag uns, du weißt es ja, wie Gold denn schmeckt.“
 Zuweilen reden wir, der laut, der leise, 118
 Je wie der Antrieb uns zum Reden spornt,
 In heftigerem bald, bald sanftrem Tone.
 Drum war ich bei des Guten Lob, am Tage 121
 Vorher, auch nicht allein hier; doch so eben
 Ließ Niemand in der Näh' die Stimme hören.“ —
 Wir waren schon von ihm hinweggegangen 124
 Und strebten auf dem Wege fortzukommen,
 So weit, als es in unsern Kräften lag:

- Da fühl't ich, wie bei einem Sturz, erzittern
Den Berg, darob ein Schauer mich erfaßte,
Wie der empfindet, der zum Tode gehet.
Traun, nicht so stark ward Delos einst erschüttert,
Bevor Latona drauf ihr Nest bereitet,
Die beiden Himmelslichter zu gebären.
Dann scholl von überall ein solches Rufen,
Daß auf mich zu der Meister kam und sagte:
„Nicht fürchte dich, so lang ich dich geleite!“ —
„Gloria in excelsis Deo!“ sangen Alle,
So viel ich in der Näh' davon verstand,
Woraus den Sinn des Rufs man deuten konnte.
Wir blieben still und unbeweglich stehen,
Den Hirten gleich, die einst den Sang vernommen,
Bis das Erbeben nachließ und ihn schloß.
Dann setzten unsern heil'gen Weg wir fort,
Im Blick die Schatten, die am Boden lagen
Und die gewohnte Klage neu begannen.
Niemals erregte mir Unwissenheit
Sehnsucht zu wissen mit so großem Kampfe,
Wenn mein Gedächtniß mich hierin nicht täuschet,
Als, wie mir schien, ich sinnend damals kämpfte;
Doch wagt' ich, ob der Eile, nicht zu fragen,
Noch konnt' ich für mich selbst etwas begreifen:
So ging ich schen denn und nachdenklich weiter.

127

130

133

136

139

142

145

148

151

21. Gesang.

Der eingeborne Durst, der nie gestillt wird, 1
 Wenn mit dem Wasser nicht, um dessen Gnade
 Gesehet einst das Samariterweib,
 Zerquälte mich; doch trieb mich fort die Eile 4
 Auf dem erschwerten Weg, dem Führer nach,
 Und Mitleid fühlt' ich bei gerechter Strafe.
 Und siehe, wie es Lucas uns beschrieben, 7
 Daß Christus Zweien auf dem Weg erschien,
 Als er bereits der Grabeshöhl' entstieg:
 Erschien ein Schatten uns, der nach uns ging, 10
 Zu Füßen auf die Schaar, die dalag, blickend;
 Auch sahen wir ihn nicht, als bis er sprach
 Und sagte: „Brüder, Gott verleih euch Frieden!“ — 13
 Da wandten wir uns plötzlich, und Virgil
 Gab ihm das Zeichen, das dem Gruß entspricht.
 Drauf er begann: „Zum Chor der Sel'gen bringe 16
 Dich der wahrhafte Richterspruch in Frieden,
 Er, der zu ew'gem Banne mich verdammt.“ —
 „Wie?“ sprach er, weil wir rüstig weiter schritten, 19
 „Seid Schatten ihr, die Gott der Höh' nicht würdigt:
 Wer hat euch auf den Pfad zur ihr geleitet?“ —
 Mein Lehrer drauf: „Wenn du die Maal' anschauest, 22
 Die dieser trägt, und die ein Engel zeichnet,
 Glaubst wohl du, daß er einst bei Guten thronet?
 Doch weil die, welche fortspinnt Tag und Nacht, 25
 Ihm seinen Rocken noch nicht abgesponnen,
 Den Klotho jedem aufsteckt und umwickelt:
 So konnt' allein herauf nicht seine Seele, 28
 Die dein' und meine Schwester ist, gelangen,
 Dieweil sie nicht nach unsrer Weise schaut.
 Drum ward ich aus dem weiten Schlund der Hölle 31
 Beschieden, ihn zu weisen, und will's ferner,
 So weit ihn meine Lehre führen kann.

- Doch sag uns, wenn du's weißt: warum gab kürzlich 34
 Der Berg denn solchen Ruck, warum schrien Alle
 Auf einmal, bis hinab zum feuchten Fuße?“ —
- Er traf mich so im Zielpunkt des Verlangens, 37
 Indem er fragte, daß schon durch die Hoffnung
 Mein Durst an seiner Heftigkeit verlor.
- Und jener sprach: „Es gibt nichts, was die heil'ge 40
 Einrichtung dieses Bergs als ordnungswidrig
 Empfände, oder was ganz außer Brauch sei.
- Hier findet keinerlei Veränderung statt; 43
 Doch nimmt der Himmel auf, was ihm entstammte,
 Dann kann's geschehn, und nicht aus andren Gründe.
- Deshalb fällt Regen nicht, noch Schnee, noch Thau, 46
 Nicht Hagel mehr, noch Reif auch, weiter oben,
 Als bis zur kurzen Stiege von drei Stufen.
- Nicht dicke Wolken zeigen sich, noch dünne, 49
 Nicht Blitzeleuchten, noch des Thaumas Tochter,
 Die jenseits oft die Himmelsgegend ändert.
- Auch trockner Dunst steigt weiter nicht empor, 52
 Als bis zur Höh' der drei erwähnten Stufen,
 Worauf der Stellvertreter Petri steht.
- Wohl weiter unten bebt schwach oder stark er; 55
 Allein durch Wind, der sich im Erdgrund birgt,
 Nicht weiß ich, wie, bebt er hier oben niemals:
- Er bebt hier dann, wenn so sich eine Seele 58
 Gereinigt fühlt, daß sie sich aufschwingt, oder
 Zu schweben strebt, und dann folgt solch ein Rufen.
- Beweis der Rein'gung ist ihr Will' allein, 61
 Der, gänzlich frei, Verbindungen zu wechseln,
 Die Seel' ergreift und Freud' ihr gibt am Wollen.
- Erst will sie wohl; doch läßt es nicht der Trieb zu, 64
 Den die Gerechtigkeit als Gegenwillen
 Im Sündigen, so wie im Leiden setzte.
- Und ich, der schon fünfhundert Jahr' und drüber 67
 In solcher Qual gelegen, fühlte grade
 Den Willen frei zu einer höhern Stufe.

- Drum hörtest das Erbeben du, und Lob 70
 Die frommen Geister auf dem Berge singen
 Dem Herrn, der sie sobald nach oben ladet.“ —
- So sprach er, und weil man sich in dem Maße 73
 Des Trunkes freut, als groß der Durst gewesen,
 Kann ich nicht sagen, wie er mich erquidte.
- Der weise Führer drauf: „Nun seh das Netz ich, 76
 Das euch hier fängt, und wie man ihm entschlüpset;
 Warum's hier bebt; worüber ihr euch freut.
- Nun, wer du warst, laß mich gefällig wissen, 79
 Und weshalb du so viel Jahrhundert' hier
 Gelegen, gib mir jezo kund durch Worte.“ —
- „Zur Zeit, als mit des höchsten Königs Beistand 82
 Der gute Titus jene Wunden rächte,
 Vorans das Blut, verkauft von Judas, floß:
- War ich mit einem Namen, dessen Ehre 85
 Noch währt jenseits“, antwortete der Geist,
 „Gar hoch berühmt, jedoch noch nicht im Glauben.
- So süß war da mein sangesreicher Hauch, 88
 Daß Rom mich zu sich zog, den Tolosaner,
 Wo Myrten ich erwarb als Zier der Schläfe.
- Mein Name, Statius, tönt dort noch im Volke: 91
 Von Theben sang ich und Achill, dem Helden;
 Der zweiten Last erlag ich unterwegs.
- Ich nährte meine Glut durch jene Funken, 94
 Die mich erwärmten mit der Götterflamme,
 An welcher mehr als Tausend sich entzündet:
- Die Aeneide mein' ich, die mir Mutter 97
 Und Anme mir im Dichten ist gewesen,
 Und nicht ein Quentchen wög' ich ohne sie.
- Und um zur Zeit Virgils gelebt zu haben, 100
 Würd' ich ein Jahr noch länger hier verweilen,
 Als es bedarf, um aus dem Bann zu kommen.“ —
- Bei diesen Worten sah Virgil mich an 103
 Mit einem Blick, der schweigend sagte: „Schweige!“
 Doch Alles kann die Kraft nicht, was sie will;

- Denn Lachen ist und Weinen der Empfindung, 106
 Drauß sie entstehen, so folgsam, daß dem Willen
 Des wahrern Menschen minder sie gehorchen.
- Drum lächelt ich nur, wie ein Mensch, der blinzet; 109
 Weßhalb der Schatten schwieg und in die Augen
 Mir blickte, wo sich mehr der Ausdruck zeigt.
- „So wahr sich“, sprach er, „dir die Müß um's Heil 112
 Vollenden soll, warum denn eben zeigte
 Dein Antlik mir das Leuchten eines Lächelns?“ —
- Nun bin von beiden Theilen ich gefangen: 115
 Der heißt mich schweigen hier, der dort beschwört mich,
 Zu reden; drum ich seufz' und man versteht es.
- „Sprich“, sagte mir der Meister, „scheu dich nicht 118
 Zu reden, sondern sprich und sag ihm jenes,
 Was er mit solchem Eifer wünscht zu wissen.“ —
- „Vielleicht, daß du erstaunt bist, alter Geist“, 121
 Nahm ich das Wort hierauf, „ob meines Lächelns;
 Doch soll noch größres Staunen dich ergreifen.
- Der hier, der meinen Blick zur Höhe leitet, 124
 Ist der Virgil, dem du die Kraft entlehntest,
 Zu singen von den Göttern und den Menschen.
- Wenn andern Grund du für mein Lächeln annimmst, 127
 Laß fahren ihn als falsch und glaub', es seien
 Nur jene Wort' es, die von ihm du sprachest.“ —
- Schon beugt' er sich, die Füße zu umfassen 130
 Des Lehrers, doch der sprach: „Thu's nicht, o Bruder;
 Denn du bist Schatten und siehst einen Schatten.“ —
- Und er im Aufstehn: „Hier kannst du die Größe 133
 Der heißen Liebe gegen dich begreifen,
 Da, unsre Körperlosigkeit vergessend,
 Die Schatten ich als greiflich Ding behandle.“ — 136

22. Gesang.

- Schon war der Engel hinter uns geblieben,
 Er, der zum sechsten Kreis uns hingewiesen
 Und von der Stirne mir ein P getilgt;
 Und sie, die dürsten nach Gerechtigkeit,
 Hatt' er genannt „Beati“; sie dagegen
 Schrien „Sitiant“, ohn' andres vorzubringen.
 Erleichterter, als durch die andern Schlünde,
 Ging ich dahin, so daß ich ohne Mühe
 Den schnellen Geistern nach der Höhe folgte:
 Als jezt Virgil begann: „Es hat die Liebe,
 Entflammt von Tugend, andre stets entzündet,
 Sobald die Flamme nur sich sehen ließ.
 Weßhalb seitdem, daß in den Höllenvorhof
 Zu uns hernieder Juvenal gestiegen,
 Der mir, wie du mich liebst, verkündet hat,
 Ich dir so zugethan war, wie man mehr nicht
 Es einem sein kann, den man nie gesehen,
 So daß die Stufen kurz mir scheinen werden.
 Doch sag mir und verzeihe mir als Freund,
 Laß ich den Zügel allzu traulich gehen,
 Und wie ein Freund antwort' auf meine Frage:
 Wie konnte denn in deiner Brust der Geiz
 So Wurzel fassen bei so großer Einsicht,
 Von der erfüllt du warst durch deinen Eifer?“ —
 Erst regten diese Worte Statius
 Zum Lächeln auf, dann sprach er: „Alles, was
 Du sagst, ist mir ein theures Liebeszeichen.
 Es zeigen sich in Wahrheit oftmals Dinge,
 Die für den Zweifel falschen Anlaß bieten,
 Diemeil der wahre Grund verborgen ist.
 So zeigt mir deine Frag' auch deine Meinung,
 Als habe Geiz mich in der Welt besessen,
 Vielleicht des Kreises halb, worin ich lebte.

- So wisse denn, daß Geiz nur allzusehr 34
 Mir fremd war, und ob dieses Uebermaßes
 Ich Tausende von Monden hier verbüße.
- Und hätt' ich meine Neigung nicht gezügelt, 37
 Damals, als ich's begriffen, wo du gleichsam
 Im Zorn zurufst der menschlichen Natur:
 „Wozu verführst du, fluchenswerther Hunger 40
 Nach Golde, nicht die Bier der Sterblichen!“
 So hört' ich wälzend dort das Qualgezänke.
- Da ward ich inne, daß zu weit die Hände 43
 Die Flügel öffnen könnten, und bereute
 Auch dieses, wie die anderen Gebrechen.
- Wie viel' erstehn dereinst mit kahlem Scheitel, 46
 Weil ihnen nahm, im Leben wie im Sterben,
 Unwissenheit die Reue dieses Fehlers!
- Und wisse, daß die Schuld, die einer andern 49
 Im graden Gegensatz zuwiderhandelt,
 Mit ihr zugleich ihr Ulepp'ges hier verliert.
- Drum, bin der Läutrung halber ich gewesen 52
 Bei jenem Volk, das seinen Geiz beweint,
 So war es grad des Gegentheiles wegen.“ —
- „Doch, als du sangst die grausenvollen Waffen 55
 Der doppelten Betrübniß Jocastens“,
 Begann der Sänger jetzt der Hirtenlieder,
- „Nach dem, was Klio hier durch dich besinget: 58
 Scheint gläubig dich noch nicht gemacht zu haben
 Der Glaube, ohne den Rechtthun nicht genüget.
- Ist's so denn, welche Sonne, welche Leuchte 61
 Entfinsterten dich so, daß du die Segel
 Dann hinter jenem Fischer her gerichtet?“ —
- Und er: „Du hast zuerst mich zum Parnass 64
 Geführt, daß ich aus seinen Grotten tränke,
 Und du, nächst Gott, hast mich zuerst erleuchtet.
- Du machtest es, wie wer im Dunklen gehet 67
 Und hinter sich das Licht hält; hilfst's auch ihm nicht,
 Zeigt's doch den Weg den Leuten hinter ihm.

- Da, als du sprachst: „Die Zeit wird neu, zurückkommt
Gerechtigkeit und erstes Menschenalter,
Vom Himmel steigt ein neu Geschlecht hernieder“ — 70
- Ward ich durch dich ein Dichter, ward ich Christ. 73
Doch daß dir klarer wird, was hier ich schildre,
Streck' ich die Hand aus, um es auszumalen.
- Es war die Welt schon ganz und gar erfüllt 76
Vom wahren Glauben, welchen ausgesäet
Die Liebesboten jenes ew'gen Reiches.
- Auch stimmte ja dein vorerwähntes Wort 79
Zu dem der neuen Heilverkünder also,
Daß mir Gewohnheit wurde, sie zu hören.
- Dann kamen sie mir selbst so heilig vor, 82
Daß ich, als sie Domitian verfolgte,
Nicht ohne Thränen ihren Jammer ansah.
- So lang ich selber jenseits mich befand, 85
Ließ ihnen Hülff' ich und ihr reiner Wandel
Ließ mich verschmähen alle andern Sekten.
- Zwar, eh ich im Gedicht die Griechen führte 88
An Lebens Flüsse, hatt' ich schon die Taufe;
Allein aus Furcht war ich nur heimlich Christ
- Und zeigte lange Zeit mich noch als Heide; 91
Und diese Lausheit ließ den vierten Zirkel
Mich mehr als vier Jahrhunderte durchkreisen.
- Du also, der die Decke mir gehoben, 94
Die alles Heil mir barg, das ich erwähne,
Da uns noch Zeit zum Steigen übrig bleibt:
- Sag mir, wo ist Terentius, unser Freund? 97
Wo, wenn du's weißt, Cäcilius, Plautus, Varro?
Sag, sind verdammt sie und in welchem Kreise?“ —
- „Sie, Persius und ich und viele Andre“, 100
Sprach nun mein Führer, „sind bei jenem Griechen,
Den mehr als Andre je die Musen säugten,
Im ersten Kreise des lichtlosen Kerkers. 108
Dort reden wir gar oft von jenem Berge,
Den unsre Nährerinnen stets bewohnen.“

- Euripides, Anakreon sind bei uns, 106
 Simonides und Agathon und andre
 Der Griechen, deren Stirn einst Lorbeer zierte.
 Dort steht man Solche auch, die du besungen, 109
 Antigone, Deiphile, Argia,
 Und auch Ismenen, traurig wie sie war;
 Auch die, die einst den Quell Langia zeigte, 112
 Wie des Tiresias Tochter und die Thetis,
 Und mit den Schwestern auch Deidamia! —
 Es schwiegen nun bereits die beiden Dichter, 115
 Von neuem drauß bedacht, umher zu schauen,
 Da Steigen so wie Wäld' ein Ende hatten.
 Auch blieben schon des Tags vier Dienerinnen 118
 Zurück, und an die Deichsel trat die fünfte,
 Die glühnde Spitze stets nach oben richtend.
 Da sprach mein Führer: „Nach dem Rande müssen, 121
 So glaub' ich, wir die rechten Schultern wenden,
 Den Berg umkreisend, wie wir schon gethan.“
 So war hier die Gewohnheit unser Führer; 124
 Und minder zweifelnd nahmen wir den Weg,
 Da jene würd'ge Seel' ihn gut geheißn.
 Voran nun schritten sie, und hinter ihnen 127
 Ging ich allein und lauschte dem Gespräche,
 Das Einsicht in die Dichtkunst mir gewährte.
 Doch plötzlich unterbrach die süßen Reden 130
 Ein Baum, der mitten auf dem Wege stand,
 Mit Äpfeln, schön und lieblichen Geruches.
 Und wie nach oben abnimmt eine Tanne 133
 Von Zweig zu Zweig, also der dort nach unten,
 Damit, so dünkt mir, Niemand ihn ersteige.
 Von jener Seite, wo der Weg geschlossen, 136
 Ziel von dem Fels ein klares Raß hernieder,
 Das durch das obre Laubwerk sich vertheilte.
 Die beiden Dichter nahen sich dem Baume; 139
 Und eine Stimme rief aus seinen Zweigen:
 „Von diesem Baume dürft ihr nicht genießen.“

Dann sagte sie: „Mehr dachte deß Maria,	142
Daß ehrenvoll die Hochzeit und vollkommen,	
Als ihres Mundes, der nun für euch bittet.	
Den alten Römerinnen auch genügte	145
Zu ihrem Trunke Wasser; es verschmähte	
Die Speisen Daniel und erwarb sich Weisheit.	
Schön war wie Gold das erste der Weltalter;	148
Durch Hunger wurden ihm die Eiheln schmackhaft,	
So wie durch Durst jedweder Bach zum Nektar.	
Heuschrecken, Honig sind die Kost gewesen,	151
Die einst den Läufer in der Wüste nährten,	
Dafür ist er so ruhmreich, so erhaben,	
Wie euch das Evangelium verkündigt.“	154

23. Gesang.

Indeß ich noch auf's grüne Laub die Augen	1
Geheftet hielt, wie jener pflegt zu thun,	
Der seine Zeit mit Vogelfang vergeudet:	
Sprach der mir mehr als Vater war: „O Sohn,	4
Komm nun hinweg; wir haben vortheilhafter	
Die Zeit, die uns vergönnt ist, anzuwenden.“ —	
Mein Antlitz und den Schritt nicht minder wandt' ich	7
Bald jenen Weisen nach, die also sprachen,	
Daß ich des Sehens Müß darob vergaß.	
Und wir vernahmen klagenden Gesang:	10
„Labia mea, Domine“, derartig,	
Daß Freud' und Schmerz zugleich er uns erweckte.	
„Was ist das, lieber Vater, was ich höre?“ —	13
Begann ich. Er drauf: „Schatten, welche gehen,	
Wohl um den Knoten ihrer Schuld zu lösen.“ —	

- So wie gedankenvolle Pilger thun, 16
 Die unterwegs fremdem Volk begegnen,
 Daß sie zwar hinschaun, aber stehn nicht bleiben:
- So kam, sehr schnell sich hinter uns bewegend, 19
 Heran ein Haufe schweigsam frommer Seelen,
 Die im Vorübergehen uns bestaunten.
- Die Augen aller waren tief und hohl; 22
 Bleich war ihr Antlitz und so abgemagert;
 Daß sich die Haut fest an die Knochen legte.
- Nicht also bis auf's Aeufferste der Haut 25
 War, mein' ich, Erfsichthon eingetrocknet
 Durch Hunger, als er ihn am meisten scheute.
- „Das ist“, sprach ich nachdenkend bei mir selber, 28
 „Das Volk, das einst Jerusalem verloren,
 Als von des Söhnleins Fleisch Maria aß.“ —
- Die Augen glühen Ringen ohne Steine: 31
 Und wer im Menschenantlitz omo liest,
 Der konnte wohl das m darin erkennen.
- Wer dächte wohl, daß eines Apfels Duft 34
 Und eines Wassers, heft'gen Wunsch erzeugend,
 So wirken könne, wüß' er nicht das Wie?
- Noch staunt' ich drob, was sie so ausgehungert, 37
 Weil mir die Ursach noch verborgen blieb
 Von ihrer Magerkeit und dürrer Haut:
- Und aus des Kopfes Tiefe blickt' ein Schatten, 40
 Die Augen auf mich richtend, starr mich an;
 Dann rief er laut: „Was wird mir da für Gnade?“ —
- Ich hätt' ihn niemals am Gesicht erkannt; 43
 Doch offenbar ward mir aus seiner Stimme,
 Was sein Aussehn in sich Entstelltes hatte.
- Doch jener Funf' entzündete mir gänzlich 46
 Die Vorstellung der hingeschwundnen Lippe,
 Und ich erkannte das Gesicht Forese's.
- „Entsetze nicht dich vor dem trocknen Ausseh', 49
 Der mir“, fleht' er mich an, „die Haut entstellt,
 Noch daß an Fleisch ich solchen Mangel leide!

- Rein, sprich mir wahr von dir, und wer dort seien 52
 Die beiden Seelen, welche dich begleiten,
 Nicht unterlaß es, mir davon zu sprechen.“ —
- „Dein Antlitz, das als todt ich einst beweinte, 55
 Erregt mir jetzt nicht mindre Schmerzensklagen“,
 Versetzt' ich, „da ich so entstellt es sehe.
- Drum sag, bei Gott, mir, was euch so entblättert: 58
 Heiß mich nicht reden, während noch ich staune,
 Denn übel spricht, wer andern Wunsch'es voll.“ —
- Und er zu mir: „Durch ew'gen Rathschluß senket 61
 Auf's Wasser und den Baum, der uns im Rücken,
 Sich eine Kraft, wodurch ich also schwinde.
- Al jenes Volk, das dort so klagend singet, 64
 Weil über Maß der Kehle Bier es folgte,
 Wird hier durch Hunger und durch Durst geläutert.
- Zu trinken und zu essen reizt den Drang uns 67
 Der Duft, der von der Frucht kommt und der Feuchte,
 Die sich von oben über's Grün verbreitet.
- Und nicht bloß von einmaligem Durchkreisen 70
 Des Raums wird unsre Qual hier aufgefrischt:
 Ich sage Qual, und sollte Wohlthat sagen;
- Denn zu dem Baume führt uns jene Sehnsucht, 73
 Die Christum freudig trieb zum Rufe: Eli!
 Als er mit seinem Herzblut uns erlöste.“ —
- Und ich zu ihm: „Von jenem Tag, Forese, 76
 Da du die Welt mit besserem Leben tauschest,
 Sind noch fünf Jahre nicht bis jetzt verflossen.
- War früher schon die Nacht in dir erloschen, 79
 Noch mehr zu sünd'gen, als die Stund' erschien
 Des guten Schmerzes, der uns Gott versöhnet:
- Wie bist du denn schon hier herauf gekommen? 82
 Ich glaubte dich da unten noch zu finden,
 Wo Zeit durch Zeit wird wieder gut gemacht?“ —
- Und er zu mir: „So schnell hat mich gefördert, 85
 Daß ich der Qualen süßen Wermuth trinke,
 Das bitterliche Weinen meiner Nella.

- Mit ihren frommen Bitten, ihren Seufzern
 Entriß sie mich dem Abhang, wo man wartet,
 Und machte frei mich von den andern Kreisen.
 Gott ist sie um so theurer und geliebter,
 Die arme Wittwe, die so sehr ich liebte,
 Je mehr allein sie steht in guten Werken;
 Denn selber die sardinische Barbagia
 Ist, was die Fraun betrifft, bei weitem keuscher,
 Als die Barbagia, wo ich sie zurückließ.
 Was soll ich dir, o theurer Bruder, sagen?
 Vor meinem Blicke liegt die Zukunft schon,
 Von der die Stunde jezt nicht gar so fern ist,
 In der man von den Kanzeln wird verbieten
 Den schamlos frechen Frauen von Florenz,
 Beim Ausgehn so entblößt die Brust zu zeigen.
 Bedurft' es je bei Frauen der Barbaren,
 Der Sarazenen, geistlicher und andrer
 Vermahnung, daß verhüllt sie gehen sollten?
 Doch wenn gewiß die Unverschämten wüßten,
 Was ihnen flugs der Himmel zubereitet,
 Sie thäten jezt den Mund schon auf zum Heulen.
 Denn wenn mich das Voraussehn hier nicht täuschet,
 Wird Leid sie treffen, eh noch sproßt der Bart
 Dem, den man jezt mit Wiegenliedern einlullt.
 O Bruder, nun verhehl dich mir nicht länger:
 Du siehst, daß nicht bloß ich, nein, all die Leute
 Dahin schaun, wo die Sonne du verdecktest." —
 Drum ich zu ihm: „Wenn du zu Sinn dir bringest,
 Wie du mit mir, wie ich mit dir verkehret,
 Wird solch Erinnern dich noch jezt bedrücken.
 Von jenem Leben brachte der mich ab,
 Der vor mir hergeht, als noch ehegestern
 Sich rund gewiesen dort die Schwester Jenes —
 (Und auf die Sonne zeigt' ich). Dieser führte
 Mich durch die tiefe Nacht der wahren Todten,
 In diesem wahren Fleische, das ihm folget.

Von dorthier brachte mich herauf sein Mahnen,	124
Indeß wir steigend hier den Berg umkreisten,	
Der grad' euch richtet, was die Welt verkrümmet.	
So lange, sagt er, sei er mir Begleiter,	127
Bis dort ich bin, allwo Beatrix sein wird:	
Dort ist es mir bestimmt, ohn' ihn zu bleiben.	
Virgil ist dieser, der mir solches saget	130
(Ich zeigt' auf ihn), — und jener andre Schatten	
Ist der, um den vorhin, ihn zu entlassen,	
Jedweder Abhang eures Reichs erbebe." —	133

24. Gesang.

Das Sprechen stört' uns nicht im Geln, noch dieses	1
Im Sprechen; sondern redend eilten wir,	
Dem Schiffe gleich von gutem Wind getrieben.	
Die Schatten, so auf's neu gestorben schienen,	4
Sie zogen durch die Höhlen ihrer Augen	
Verwundrung ein, als sie mich lebend sahen.	
Und ich, fortsetzend meine Rede, sagte:	7
„Langsamer steigt wohl, um des Andern willen,	
Empor der Schatten dort, als sonst er thäte.	
Doch sag mir, wenn du's weißt, wo ist Piccarda?	10
Sag mir, ob merkwürdige Leut' ich sehe	
Dort unterm Volke, das mich so betrachtet." —	
„Froh pranget meine Schwester — ob mehr schön,	13
Ob gut mehr sie zu nennen, weiß ich nicht —	
Im hohen Himmel schon mit ihrer Krone."	
So sagt' er erst und dann: „Nicht untersagt ist,	16
Hier jeglichen zu nennen, da dermaßen	
Verzehrt sind unsre Büge durch das Fasten.	

- Der ist (und auf ihn zeigt' er) Buonagiunta, 19
 Von Lucca Buonagiunt', und jenes Antlitz
 Jenseits von ihm, noch magrer als die andern,
 Hielt einst die heil'ge Kirch' in seinen Armen: 22
 Er war aus Tours und reinigt sich durch Fasten
 Hier von den Malen und dem Wein Bolsena's." —
 Viel andre zeigt' er dann mir nach einander, 25
 Und jedem schien es recht, genannt zu werden,
 So daß ich keine finstre Miene sah.
 Ich sah umsonst hungrig die Zähn' anwenden 28
 Ubaldin della Pila, Bonifacius,
 Der mit dem Krummstab viel des Volks geweidet;
 Sah Herrn Marchese, welchem einst zu Forli 31
 Bei mindrem Durste Muße war zum Trinken,
 Und der sich dennoch nimmer satt gefühlt. —
 Doch wie der's macht, der schaut und eins dem andern 34
 Vorzieht, so macht' auch ich's mit dem von Lucca,
 Der selber besser mich zu kennen schien.
 Er murmelt', und so etwas wie Gentucca 37
 Hört' ich, da, wo die Marter er empfand
 Von der Gerechtigkeit, die ihn verzehrte.
 „O Seele“, sprach ich, „die so Lust bezeuget, 40
 Mit mir zu reden, laß mich dich vernehmen,
 Befried'ge dich und mich mit deinen Worten!“ —
 „Geboren ist ein Weib, das noch den Schleier 43
 Nicht trägt“, begann er, „welches meine Stadt,
 Schmäh't man sie auch, dir angenehm wird machen.
 Mit dieser Vorverkündung kommst du hin; 46
 Und ob mein Murmeln Irrthum dir gegeben,
 Das wird die Wirklichkeit dir dann beweisen.
 Doch sprich, ob ich hier Jenen vor mir sehe, 49
 Der uns die neuen Reime schuf, beginnend:
 O Frauen ihr, der Liebe Kennerinnen.“ —
 Und ich: „Ich bin ein solcher, der, wenn Liebe 52
 Mich anweht, es bemerkt, und in der Weise,
 Wie sie es innen vorsagt, niederschreibet.“ —

- „O Bruder“, sagt' er, „nun seh' ich das Hemmniß, 55
 Das den Notar, Guitton' und mich zurückhielt
 Vom neuen, süßen Styl, den jetzt ich höre.
 Ich sehe nun wohl ein, wie eure Federn 58
 Der, die euch vorspricht, ganz getreulich folgen,
 Was von den unsern wahrlich nicht geschehen.
 Und wer sich weiter wagt, um zu gefallen, 61
 Der unterscheidet beide Style nicht.“ —
 Und darauf schwieg er, wie befriedigt, still.
 Wie Vögel, die am Rißstrom überwintern, 64
 Bisweilen sich zu einer Schaar versammeln,
 Dann eiliger in langer Reihe ziehen:
 So zeigte dort sich auch das ganze Volk; 67
 Wegwendend sein Gesicht, beeilt's die Schritte,
 Gleich leicht durch Magerkeit wie durch den Willen.
 Und wie ein Mensch, der matt vom Laufen ist, 70
 Die andern gehn läßt und gemächlich wandelt,
 Bis sich das Drängen seiner Brust erleichtert:
 So ließ Jores' an sich vorüberziehen 73
 Die heil'ge Schaar und ging mit mir dahinter,
 Und sprach: „Wann werd' ich dich wohl wiedersehen?“ —
 „Wer weiß“, entgegnet' ich, „wie lang ich lebe? 76
 Mein so bald wird nicht die Rückkehr sein,
 Daß nicht mein Wunsch voraus zum Ufer eile,
 Dieweil der Ort, wo mir das Leben wurde, 79
 Von Tag zu Tag sich mehr des Heils entäußert,
 Und traur'gem Sturz sich zuguneigen scheint.“ —
 „Run geh“, sprach er; „den der's zumeist verschuldet, 82
 Seh' ich geschleift von eines Thieres Schweife
 Nach jenem Thal, wo nie man sich entschündigt.
 Mit jedem Schritte rennt die Bestie schneller 85
 Und immer schneller, bis es ihn zerstampfet
 Und schnöb entstellt den Körper fahren läßt.
 Nicht oft mehr wenden um sich jene Kreise 88
 (Und auf zum Himmel blickt' er), daß dir klar wird,
 Was dir mein Wort nicht weiter deuten kann.

- Bleib jetzt zurück, es ist die Zeit so theuer 91
 In diesem Reich, daß zu viel ich verliere,
 Wenn ich so gleichen Schrittes mit dir gehe.“ —
- Wie wohl zuweilen im Galopp ein Reiter 94
 Hervorsprengt aus der Schaar, die ruhig hinzieht,
 Um sich beim ersten Angriff Ruhm zu holen:
 So trennt' er sich von uns in größter Eile; 97
 Ich aber blieb zurück bei jenen Beiden,
 Die einst der Welt so sehr als Führer dienten.
 Und als er nun so weit vor uns verschwunden, 100
 Daß nur die Augen ihm Begleiter waren,
 Wie seinen Worten meine Nachgedanken:
 Erblickt' ich die lebend'gen, schweren Zweige 103
 Von einem andern Baum, nicht weit entfernt,
 Weil ich mich eben erst ihm zugewendet.
- Da sah ich drunter Völk' die Händ' erheben, 106
 Und hört' etwas sie in die Zweige rufen,
 Fast wie verlangende und thör'ge Kinder,
 Die flehn, und doch wird nicht erhört ihr Flehen, 109
 Vielmehr, um ihr Verlangen noch zu schärfen,
 Hält hoch und unverhüllt man das Gewünschte.
 Drauf ging davon man, gleichsam wie enttäuscht; 112
 Wir aber naheten uns dem großen Baume,
 Der so viel Flehn und Thränen von sich wies.
 „Geht nur vorüber, ohne nah zu treten! 115
 Mehr oben ist ein Baum, von welchem Eva
 Gepflückt, und dieser ist davon entsprossen.“ —
- So hört' ich aus den Zweigen jemand sprechen: 118
 Weßhalb Virgil und Statius und ich
 Dicht an der Seite, die emporsteigt, gingen.
 „Erinnre dich“, so sprach's, „der Malebeiten, 121
 Erzeugt in Wolken, die, von Wein gesättigt,
 Mit ihrer Doppelbrust Theseus bekämpften;
 Und der Hebräer, feig durch Trunk geworden, 124
 Weßhalb auch Gideon Gefährten fehlten,
 Als er gen Madian die Höhn hinabstieg.“ —

- So uns an einem von den Rändern haltend, 127
 Hinschritten wir und hörten von den Sünden
 Der Kehle, denen schlimmer Lohn zu Theil wird.
 Dann gingen freier auf der Straß' allein 130
 Wir tausend Schritt' und auch wohl mehr noch weiter,
 Nachsinnend jeder, ohn' ein Wort zu sprechen.
 „Was geht so sinnend denn ihr drei allein?“ — 133
 Sprach plötzlich eine Stimme, droh ich aufzufuhr,
 Wie Thiere thun, die furchtsam sind und scheuen.
 Aufrichtet' ich das Haupt, zu sehn, wer's wäre: 136
 Und niemals sah man noch in einem Ofen
 Glas oder Erz so glutroth und so leuchtend,
 Als ich dort Einen sah, der sprach: „Gefällt's euch 139
 Emporzusteigen, müßt ihr hier euch wenden:
 Hierhin geht, wer eingehen will zum Frieden.“ —
 Sein Anblick hatte mich des Sehns beraubt; 142
 Drum trat ich hinter meine beiden Lehrer,
 Wie jemand, welcher nachfolgt, um zu hören.
 Und wie die Heroldin der Morgendämmerung, 145
 Die Luft des Maien, sich bewegt und duftet,
 Geschwängert ganz von Kräutern und von Blumen:
 So fühl't' ich einen Hauch mir auf die Mitte 148
 Der Stirne wehn und sich den Fittig regen,
 Der mich Ambrosiaduft empfinden ließ.
 Und sagen hört' ich: „Glücklich, wen die Gnade 151
 So sehr erquicket, daß des Gaumens Bier nicht
 Zu groß Verlangen in die Brust ihm hauchet,
 Nein, wer da hungert stets, so viel es recht ist.“ — 154

25. Gesang.

Die Stunde wehrte jetzt des Steigens Zögern, 1
 Da schon den Mittagskreis dem Stier die Sonne,
 Die Nacht dem Skorpion hat überlassen.
 Drum, wie ein Mensch thut, der sich nirgends aufhält 4
 Und seinen Weg geht, was sich ihm auch zeige,
 Wenn ihn Nothwendigkeit zur Eile treibt:
 So traten wir auch, einer vor dem andern, 7
 Ein in den Durchgang, solche Stieg' erklimmend,
 Die, wegen Enge, trennet die da steigen.
 Und gleich dem Störchlein, das die Flügel hebet, 10
 Weil's fliegen möcht' und doch sich nicht getrauet,
 Das Nest zu lassen, und sie wieder senket:
 So, bald entbrannt' und bald erlosch mein Wille 13
 Zu fragen, bis ich die Geberde machte,
 Die der macht, der zum Reden sich entschließt.
 Nicht ließ mich drin, trotz schnellen Gangs, der Vater, 16
 Der güt'ge, sondern sprach: „Schieß ab den Bogen
 Des Redens, den du bis zum Eisen spanntest.“ —
 Da öffnet' ich mit Zuversicht den Mund, 19
 Und ich begann: „Wie kann man mager werden,
 Wo kein Bedürfnis sich nach Nahrung zeigt?“ —
 „Erinnertest du dich, wie Meleager 22
 Sich durch Verzehren eines Brands verzehrte,
 So wär' dir“, sagt' er, „dies nicht räthselhaft.
 Und dächst du dran, wie, wenn ihr euch bewegt, 25
 Auch euer Bild im Spiegel hin- und herfährt,
 So würde, was dir hart scheint, sich dir lösen.
 Doch, daß dein innerer Wunsch befriedigt werde, 28
 Sieh Statius hier; und ich ersuch' und bitt' ihn,
 Daß er dir Arzt für deine Wunden sei.“ —
 „Wenn ich die ew'ge Rach' ihm hier enthülle“, 31
 Versetzte Statius, „wo du bist, so mag mich
 Entschuld'gen, daß ich dir nichts weigern kann.“

- Darauf begann er: „Sohn, wenn meine Worte 34
 Dein Geist betrachtet und sie in sich aufnimmt,
 Wird Licht dir über's Wie, wovon du spracheſt.
 Vollkommnes Blut, das von den durſt'gen Adern 37
 Niemals wird aufgefogen, ſondern rückbleibt,
 Wie Speiſe, die man abträgt von der Tafel,
 Nimmt in dem Herzen an Geſtaltungskraft 40
 Für alle Menſchenglieder, als ein ſolches,
 Daß, ſie zu bilden, durch die Venen gehet.
 Nochmals geläutert, geht's hinab, wo Schweigen 43
 Mehr ziemt als Reden; denn von dorten fließt es
 Auf andres in natürlichem Gefäße.
 Hier nun vermählt das eine ſich dem andern, 46
 Zu dulden dieß geneigt, zu wirken jenes,
 Ob des vollkommnen Orts, woraus ſich's drängt.
 Dort angelangt, beginnt es nun zu wirken, 49
 Macht erſt gerinnen, dann belebt es wieder
 Daß, was in ſeinem Stoff es ließ gerinnen.
 Die thät'ge Kraft iſt Seele nun geworden, 52
 Von einer Pflanz' in ſo weit unterſchieden,
 Daß je n' iſt unterwegs, die ſchon am Ufer,
 Dann ſo wirkt, daß ſie ſchon ſich regt und fühlet 55
 Gleich einem Meerſchwamm, und drauf unternimmt,
 Die Kräfte, deren Quell ſie iſt, zu bilden.
 Bald, Sohn, entfaltet ſich, bald dehnt ſich aus 58
 Die Kraft, die aus des Zeugers Herzen ſtammet,
 Von wo Natur für alle Glieder thätig.
 Doch wie aus Thieriſchem ein Kind ſoll werden, 61
 Siehſt du noch nicht; und dieß iſt ſolch ein Punkt,
 Daß einen Weiſern er, als dich, einſt irrte,
 So daß, nach ſeiner Lehre, von der Seele 64
 Der mögliche Verſtand getrennt erſchien,
 Weil er für dieſen kein Organ erkannte.
 Der Wahrheit öffne, die nun folgt, die Bruſt: 67
 Erfahre, daß, ſobald als bei dem Fötus
 Die Gliederung des Hirns vollkommen iſt,

So wendet sich ihm zu der Urbeweger, 70
 Erfreut ob solchen Kunstwerks der Natur,
 Und haucht ihm neuen, krafterfüllten Geist ein,
 Der in sein Wesen aufnimmt, was da wirksam, 73
 Und eine einz'ge Seele daraus bildet,
 Die lebt und fühlt und auf sich selbst sich wendet.
 Und daß du minder ob der Rede staunest: 76
 Sieh, wie die Sonnenwärme Wird zu Wein,
 Dem Saft verbunden, den die Rebe läutert.
 Und hat nun Rachesiß den Fein versponnen, 79
 Trennt jene sich vom Fleisch und nimmt in Kräften
 So Göttliches als Menschliches mit fort:
 Die andern Kräfte werden alle stumm, 82
 Gedächtniß nur und Einsicht und der Wille
 Sind im Gebrauch viel schärfer noch als ehmal's.
 Ohn' Aufenthalt fällt sie dann von sich selbst 85
 Höchst wunderbar an eines von den Ufern,
 Und hier erkennt zuerst sie ihre Wege.
 Sobald sie dort nun einschließt eine Stätte, 88
 Strahlt ringsher ihre bildnerische Kraft
 Nach Art und Maß der Glieder, da sie lebte.
 Und wie die Luft, wenn sie von Dunst erfüllt ist, 91
 Von fremdem Strahle, der in ihr sich spiegelt,
 Geschmückt erscheint mit verschiedenen Farben:
 So fügt auch hier die nachbarliche Luft sich 94
 Zu jener Form, die ihrer Kraft gemäß
 Die Seel' ihr ausprägt, die zurückgeblieben.
 Und ferner, gleich dem Flämmchen, das dem Feuer 97
 Stets nachfolgt, wie es auch die Stätte wechselt,
 Folgt auch dem Geiste seine neue Form.
 Daher denn hat er später sein Erscheinen 100
 Und heißt ein Schatten; daher bildet er
 Jedweden Sinn aus bis auf das Gesicht;
 Daher auch reden wir und lachen wir; 103
 Daher sind Thränen uns und Seufzer eigen,
 Wie du am Berge wirst erfahren haben.

- Gemäß den Wünschen und den andern Trieben, 106
 Die uns bewegen, bildet sich der Schatten:
 Dies ist der Grund von dem, was du bestaunest.“ —
- Schon waren wir gelangt zur letzten Windung 109
 Und hatten uns zur Rechten hingewendet,
 Und andre Sorge nahm nunmehr uns ein.
- Hier warf der Abhang Feuer von sich aus, 112
 Und das Gefsim blies einen Wind nach oben,
 Der es zurückwarf und von sich hinwegtrieb.
- Drum an dem freien Rand wir gehen mußten, 115
 Ein jeder einzeln; und das Feuer scheut' ich
 Von hier, und jenseits das Hinunterstürzen.
- Mein Führer sprach zu mir: „An diesem Orte 118
 Muß man die Augen streng im Zügel halten,
 Weil um ein Kleines man sich irren könnte.“ —
- „Summae Deus clementiae“, so hört' ich 121
 Nunmehr im Schooß der großen Hitze singen,
 Daß es trotzdem mich trieb, mich hinzuwenden.
- Und Geister sah ich durch die Flamme wandeln; 124
 Drum schaut' ich bald auf sie, bald mir zu Füßen,
 Von Zeit zu Zeit so mit dem Blicke wechselnd.
- Am Schlusse, den man diesem Hymnus gibt, 127
 Da riefen laut sie: „Virus non cognosco;“
 Dann wiederholten sie den Hymnus leise.
- Als er geendigt, riefen sie von neuem: 130
 „Zum Hain lief Diana und vertrieb Callisto,
 Die von der Venus Gift gekostet hatte.“ —
- Dann lehrten zum Gesang sie, nannten Frauen 133
 Darauf und Männer her, die keusch gewesen,
 Wie Tugend es und Ehebund gebieten.
- Und diese Weise, glaub' ich, gnüget ihnen 136
 Die ganze Zeit durch, da die Glut sie brennet.
 Bei solcher Sorgfalt und bei solcher Nahrung
 Muß sich zuletzt die Wunde doch wohl schließen. 139

26. Gesang.

Indes wir so, der eine vor dem andern, 1
 Am Saum hingen, sprach der gute Meister
 Oftmals: „Gib Acht, daß dir mein Warnen nütze.“ —
 Es traf die rechte Schulter mir die Sonne, 4
 Die schon, den ganzen Westen überstrahlend,
 In Weiß verwandelte des Himmels Blau.
 Und ich, durch meinen Schatten, ließ weit röther 7
 Die Flamm' erscheinen, und auf dieses Merkmal
 Allein sah ich im Gehn viel Schatten achten.
 Dies war der Grund, der ihnen Anlaß gab, 10
 Von mir zu sprechen, und sie huben an:
 „Es dünkt kein Scheinleib dieser uns zu sein.“
 Dann nahten sie sich mir, so viel sie konnten, 13
 Sich zu versichern; immer mit der Vorsicht,
 Nicht aus der Flamme Brand herauszutreten.
 „O du, der du gewiß aus Trägheit nicht, 16
 Vielmehr aus Ehrfurcht nur den andern folgest,
 Antworte mir, den Durst und Feuer brennet.
 Nicht mir nur ist Bedürfnis deine Antwort, 19
 Denn alle die begehren ihrer mehr,
 Als Inder und Aethioper frischen Trankes.
 Sag uns, wie kommt's, daß du die Sonn' als Wand 22
 Mit deinem Leibe deckst, wie wenn noch nicht du
 Gegangen wärest in das Netz des Todes?“ —
 So sprach von ihnen einer, und ich hätte 25
 Mich bald erklärt, hätt' ich nicht Acht gegeben
 Auf andres Neue, das darauf sich zeigte;
 Denn in der Mitte des entflammten Weges 28
 Kam Volk, das Antlitz jenen grad entgegen,
 Das still mich stehen ließ, es zu betrachten.
 Hier sah von überall ich alle Schatten 31
 Sich zärtlich grüßen und ohn' alles Weilen
 Einander küssen, froh der kurzen Lust:

- Also berühren in dem braunen Schwarme 34
 Ameise sich mit Ameis' an den Mäulern,
 Vielleicht: wohin und wie es geht? zu fragen.
 Sobald der liebevolle Gruß vorüber, 37
 Ist jede Schaar, noch vor dem ersten Schritte,
 Bemüht, die andre laut zu überschreien.
 Die letzte gekommne: „Sodom und Gomorrha!“ 40
 „Pasiphaë barg sich in der Ruh“, die andre,
 „Damit der Stier zu ihrer Brunst hereile.“
 Wie Kraniche, die theils zu der Rhiphæen 43
 Gebirge flogen, theils zum Wüstenande,
 Da die den Frost, die Kälte jene scheuen:
 So zog dann diese Schaar wie jene weiter 46
 Und kehrte klagend zu dem frühern Sange
 Und zu dem Ruf, der ihnen besser ziemte.
 Und wie vorher, so näherten sich mir 49
 Die nämlichen, die mich gebeten hatten,
 Aufmerksam in den Mienen, mich zu hören.
 Ich, der zweimal gesehen ihr Verlangen, 52
 Begann: „Ihr Seelen, die ihr sicher seid,
 Wann es auch sei, euch Frieden zu erwerben:
 Nicht sind zu früh, noch spät auch meine Glieder 55
 Jenseits geblieben, nein mit ihrem Blute
 Und den Gelenken sind sie hier mit mir.
 Ich komm' herauf, nicht länger blind zu wandeln. 58
 Ein Weib erwirbt dert oben Gnade mir,
 Daß Sterbliches in eure Welt ich bringe.
 Doch soll sich euer größter Wunsch erfüllen, 61
 Soll bald der Himmel eure Wohnstatt werden,
 Der, ganz voll Lieb', am weitesten sich ausdehnt:
 Sagt mir, daß ich der Welt es noch verzeichne: 64
 Wer seid ihr, und wer ist denn jene Schaar,
 Die hinter eurem Rücken dort hinweggeht?“ —
 Nicht andrer Weise wird vor Staunen wirre 67
 Der Bergbewohner und verstummt im Schauen,
 Wenn roh und wild er sich zur Stadt begibt:

- Als im Benehmen jeder Schatten zeigte. 70
 Doch als des Staunens sie sich nun entlastet,
 Das in erhabnen Seelen bald sich legt:
 Begann der, welcher uns vorher gebeten: 73
 „Glücklich du, der du aus unsern Marken
 Erfahrung holst, um frömmere einst zu leben!
 Das Volk, das uns verlassen, sündigte 76
 Durch das, darob einst Cäsar im Triumphzug
 Sich „Königin“ entgegenrufen hörte.
 Drum scheiden „Sodom“ rufend, sie von dannen, 79
 Sich selbst Vorwürfe machend, wie du hörst,
 Und steigern so die Glut noch durch die Scham.
 Hermaphroditisch war einst unsre Sünde; 82
 Doch weil wir menschlichem Gesetz nicht folgten,
 Wie Thiere unsre Lust befriedigend:
 So höret man von uns, zur Schmach für uns, 85
 Wenn wir von dannen gehn, den Namen derer,
 Die sich in Thiergestalt von Holz verthierte.
 Nun weißt du, was wir thaten, weiß wir schuldig. 88
 Willst du vielleicht uns noch bei Namen kennen?
 Nicht Zeit zu sagen ist's, auch wüßt' ich's nicht.
 Was mich betrifft, will ich den Wunsch dir stillen: 91
 Bin Guido Guinicelli, schon mich läuternd,
 Weil ich noch vor dem Ende wohl bereute.“ —
 Wie bei dem Schmerze des Lyfurg sich freuten 94
 Die Söhn', als sie die Mutter wieder fanden,
 So that auch ich, nur das „So sehr“ vernein' ich,
 Als ich sich selber nennen hörte meinen 97
 Und andrer Bessern Vater, welche jemals
 Reizvolle, süße Liebesweisen sangen.
 Und in Gedanken, hörend nicht noch sprechend, 100
 Ging eine lange Zeit ich, ihn betrachtend;
 Doch naht' ich ihm des Feuers wegen nicht.
 Als ich an seinem Anblick mich geweidet, 103
 Bot ich bereit mich ganz zu seinem Dienste,
 Mit der Bethörung, welche Glauben weckt.

- Und er: „Du lässest solche helle Spur. 106
 In mir zurück durch das, was ich vernehme,
 Nicht Lethe kann es rauben, noch verbunkeln.
 Doch wenn dein Wort jetzt Wahres mir geschworen, 109
 Sag mir: was ist der Grund, warum du mir
 In Wort und Blicken solche Lieb' erweist?“ —
 Und ich zu ihm dann: „Deine süßen Worte, 112
 Die ja, so lang der neue Brauch nur dauert,
 Auch deine Verse theuer machen werden.“ —
 „O Bruder“, sagt' er, „den ich mit dem Finger 115
 Bezeichn' (und zeigt' auf einen Geist) der, vor uns —
 War größter Meister in der Muttersprache.
 In Liebesweisen und Romanzenprosa 118
 Bestiegt er All', und laß die Thoren reden,
 Die jenen aus Limoges höher schätzen.
 Es gilt der Ruf bei ihnen mehr als Wahrheit, 121
 Und so befestigen sie ihre Meinung,
 Ob auf Vernunft sie oder Kunst noch hörten.
 So machten's viele Alte mit Quittone, 124
 Im Mund des Volkes ist ihm nur Preis ertheilend,
 Bis ihn bestiegt die Wahrheit durch viel Andre.
 Nun, wenn so großes Vorrecht du genießeßt, 127
 Daß dir zu gehn zum Kloster ist gestattet,
 In welchem Christus Abt ist des Collegiums:
 So sprich zu ihm für mich ein Vaterunser, 130
 So weit in dieser Welt es für uns nöthig,
 Allwo wir ferner nicht mehr sünd'gen können.“ —
 Dann, wohl um einem zweiten Raum zu geben, 133
 Der nahe stand, verschwand er in dem Feuer,
 Wie auf den Grund der Fisch im Wasser geht.
 Ich nahte mich ein wenig dem Gezeigten 136
 Und sagt' ihm, wie mein Wunsch für seinen Namen
 Schon freundliche Wohnstatt bereitet hätte.
 Und er begann in ritterlicher Weise: 139
 „So sehr gefällt mir eure höfische Bitte,
 Daß ich mich euch nicht kann, noch will verbergen.

Ich bin Arnold, der weint und singend hinzieht; 142
 Bekümmert seh' ich auf vergangne Thorheit,
 Doch freudig auf das Glück, das ich erhoffe.
 Nun aber bitt' ich euch bei jener Macht, 145
 Die euch zum Gipfel führet dieser Stiege:
 Gedenkt zur rechten Stunde meines Schmerzes!" —
 Dann schritt er in die Glut, um sich zu läutern. 148

27. Gesang.

Wie wenn die ersten Strahlen sie versendet 1
 Dahin, wo, der sie schuf, sein Blut vergoß,
 Wenn überm Ebro steht die Himmelswaage,
 Und Mittagsglut erhitzt des Ganges Wogen: 4
 So stand die Sonne, drum der Tag sich neigte,
 Als heiter uns erschien der Engel Gottes.
 Er stand am Ufer, außerhalb der Flamme, 7
 Und sang daselbst: „Beati mundo corde“,
 Mit einer Stimme, heller als die unsre.
 Drauf: „Weiter kommt ihr nicht, eh nicht das Feuer 10
 Euch, heil'ge Seelen, brennt: so geht hinein denn,
 Und seid für den Gesang daselbst nicht taub!“ —
 So sprach er, als wir näher ihm gekommen: 13
 Deshalb, da ich es hörte, mir so ward,
 Wie jenem, den man in die Grube senket.
 Ausstreckt' ich vor mich die gefaltne Hände, 16
 Sah in das Feuer und mit Schrecken dacht' ich
 Der Menschenleiber, die ich brennen sahe.
 Es wandten sich zu mir die guten Führer, 19
 Und ich vernahm das Wort Virgil's: „Mein Sohn,
 Nur Qual kann hier stattfinden, doch nicht Tod.

- Erinnre dich, erinnre dich! — und wenn ich 22
 Auf Geryon dich heil von dannen brachte,
 Was werd' ich thun, da Gott ich näher bin?
 Und halte für gewiß, daß, wenn im Innern 25
 Du dieser Flamme tausend Jahr' auch stündest,
 So würde sie dir doch kein Haar versengen.
 Und so du etwa glaubst, daß ich dich täusche, 28
 Geh auf sie zu und überzeuge dich
 Mit deiner Hand am Saume deines Kleides.
 Beiseit leg' alle Furcht, leg' sie beiseite; 31
 Begib hieher dich, geh getrost hinüber.“ —
 Doch ich blieb stehn, auch wider mein Gewissen.
 Da er mich noch so fest und störrig sahe, 34
 Sprach er etwas gestört: „Nun sieh, mein Sohn,
 Dich und Beatrix trennt nur diese Mauer.“ —
 Wie Pyramus beim Namen Thisbe sterbend 37
 Die Wimpern öffnete und an sie blickte,
 Damals als roth der Maulbeerbaum geworden:
 So lösete sich jetzt auch meine Starrheit, 40
 Und bei dem Namen, der mir stets im Herzen
 Emporquillt, wandt' ich mich zum weisen Führer.
 Drauf schüttelt' er das Haupt und sagte: „Wollen 43
 Wir diesseits bleiben noch?“ dann lächelt' er
 Wie einem Kinde, das ein Apfel locket.
 Dann schritt er vor mir her hinein in's Feuer 46
 Und bat den Statius, daß zulezt er ginge,
 Der während langen Weges uns getrennt.
 Als drin ich war, hätt' ich in schmelzend Glas 49
 Mich gern geworfen, um mich abzukühlen,
 So über alles Maß ging hier die Hitze.
 Mein güt'ger Vater, um mich aufzurichten, 52
 Sprach während unsres Gangs nur von Beatrix;
 „Schon dünkt mich“, sagt' er, „seh' ich ihre Augen.“ —
 Es führt' uns eine Stimme, die von jenseits 55
 Hörtönt', und wir, auf sie nur merkend, kamen
 Heraus am Ort, von wo empor man steigt.

- „Venite, benedicti Patris mei“, 58
 Lohnt' es aus einem Licht von solchem Glanze,
 Daß ich, geblendet, nicht es anschauen konnte.
- „Die Sonne sinkt“, fügt' es hinzu, „es naht 61
 Der Abend; zögert nicht, beeilt den Schritt,
 So lang es dort im Westen noch nicht dunkelt.“
- Es stieg gradauf der Weg nun durch den Felsen 64
 In solcher Richtung, daß den Strahl der Sonne,
 Die schon ermüdet war, ich vor mir deckte.
- Nur wen'ge Stufen konnten wir erproben; 67
 Denn aus des Schattens Fliehn ersahn die Weisen
 Und ich, daß hinter uns die Sonne sinke.
- Und eh in allen unermessnen Theilen 70
 Der Horizont denselben Anblick zeigte,
 Und eh die Nacht sich überall verbreitet:
- Wählt' eine Stufe jeder sich zum Lager; 73
 Denn die Beschaffenheit des Bergs benahm uns
 Mehr das Vermögen, als die Lust zum Steigen.
- Wie, zahm sich kauernnd, wiederkäuend stumm, 76
 Die Ziegen, welche wild und üppig sprangen,
 Eh sie sich satt gefressen auf den Gipfeln,
- Im Schatten ruhn, so lang die Sonne brennet, 79
 Bewacht vom Hirten, der auf seinen Stab
 Gestützt dasteht, und so gestützt sie hütet;
- Und wie der Schafhirt, der im Freien herbergt, 82
 Längs seiner Heerde, ruhig überschauend,
 Die Nacht zubringt, daß ihr kein Raubthier schade:
- So waren wir jetzt alle drei gelagert, 85
 Ich als die Zieg' und jene als die Hirten,
 Umschlossen hier und dorten von dem Felsen.
- Dort konnte wenig sich von draußen zeigen; 88
 Doch durch dies Wenige sah ich die Sterne
 Weit leuchtender und größer noch als sonst.
- So drüber sinnend, so auf jene schauend, 91
 Ergriff mich Schlaf, der Schlaf, der oft von Dingen
 Schon Kunde hat, noch ehe sie geschehen.

- Zur Stunde, glaub' ich, als am Morgenhimmel 94
 Den Berg zuerst der Venus Stern bestrahlte,
 Der stets von Liebesfeuer scheint zu glühen:
 War mir's, als sah' im Traum auf einer Aue 97
 Ein Weib ich wandeln, welches jung und schön,
 Sich Blumen pflückt' und dabei singend sagte:
 „Es wisse, wer nach meinem Namen fraget, 100
 Daß ich bin Lea, und die schönen Hände
 Sind mir geschäftig, einen Kranz zu winden.
 Hier schmückt' ich mich, daß mir's mein Spiegel sage; 108
 Doch meine Schwester Rahel läßt nicht ab,
 Den ganzen Tag vor ihrem dazustehen.
 Sie freut's, zu sehen ihre schönen Augen, 106
 Wie mich, mit meinen Händen mich zu schmücken;
 Ihr gnügt das Schaum und mir die Thätigkeit.“ —
 Schon flohen vor dem Glanz des Tagesanbruchs, 109
 Der um so reizender dem Wandrer schimmert,
 Je näher er der Heimat übernachtet,
 Die Finsternisse hin nach allen Seiten. 112
 Mit ihnen auch mein Schlaf; weshalb ich aufstand
 Und sah die großen Meister schon erhoben.
 „Die süße Frucht, die auf so vielen Zweigen 115
 Die Sehnsucht Sterblicher zu suchen pflegt,
 Wird heut in Frieden dein Verlangen stillen.“ —
 So sprach Virgilius, zu mir gewendet, 118
 Die Worte gegen mich, und keine Gabe
 War jemals dieser an Beglückung gleich.
 Solch übergroße Sehnsucht überkam mich 121
 Jetzt nach der Höh', daß ich bei jedem Schritte
 Nun meinem Flug die Schwingen wachsen fühlte.
 Wie wir die Treppe gänzlich nun erstiegen 124
 Und auf der Stufen oberster uns fanden,
 Da heftete Virgil auf mich die Augen
 Und sprach: „Das zeitliche so wie das ew'ge Feuer 127
 Sahst du, o Sohn, und bist dahin gekommen,
 Wo ich durch eigne Kraft nicht weiter schaue.

Ich brachte dich hierher durch Kunst und Weisheit ; 130
 Nun nimm den eignen Willen dir zum Führer :
 Dich hemmt kein steiler Pfad mehr und kein enger.
 Die Sonne sieh, die dir die Stirn beleuchtet, 135
 Die Kräuter sieh, die Blumen und die Büsche,
 Die durch sich selbst allein die Erd' erzeugt.
 Bis heiter dir die schönen Augen nahen, 136
 Die weinend, dir zu helfen, mich bewogen,
 Magst ruhen du, magst zwischen jenen wandeln.
 Erwarte nicht mein Wort mehr, meinen Wink : 139
 Denn frei, gerad' ist und gesund dein Wille;
 Und Fehler wär's, nach seinem Sinn nicht handeln.
 Drum setz' ich dir dich selbst zum Herrn und Leiter.“ — 142

28. Gesang.

Begierig, zu durchspähn von inn' und außen 1
 Den göttlichen, lebend'gen, dichten Wald,
 Der für den Blick den Glanz des Tages dämpfte,
 Verließ ich ohne Säumen nun das Ufer, 4
 Langsamen Schritts durch das Gefilde wandelnd
 Auf einem Grund, der allerorten duftet.
 Und eine süße Lust, die keinen Wechsel 7
 In sich zu haben schien, traf mir die Stirne
 Mit stärkerm Hauch nicht als ein sanfter Wind,
 Durch welchen alle Zweige, so da waren, 10
 Sich zitternd schmiegsam nach der Seite neigten,
 Nach der der heil'ge Berg zuerst hinschattet.
 Doch so nicht wichen sie aus ihrer Richtung, 15
 Daß in den Wipfeln hätten unterlassen
 Die Vögelein, all ihre Kunst zu üben;

- Vielmehr begrüßten sie in voller Freude 16
 Die Frühbestunden mit Gesang im Laube,
 Das zu den Weisen seinen Grundton gab,
 Wie dort von Zweig zu Zweige man vernimmt, 19
 Im Tannentwald am Ufer von Chiassi,
 Wann Aeolus entfesselt den Scirocco.
 Es hatte schon mich in den alten Wald 22
 Mein sacher Schritt so weit getragen, daß ich
 Nicht sehn mehr konnte, wo ich eingetreten:
 Als mich im Weiterschreiten hemmt' ein Bach, 25
 Der mit gelinden Wellen nach der Linken
 Die Kräuter bog, die an dem Ufer wuchsen.
 Die reinsten Wasser, die es diesseits gibt, 28
 Sie wären gegen jenes, welches nichts
 Verbirgt, gewiß in sich getrübt erschienen,
 Obschon sich's unter nie durchbrochnem Schatlen, 31
 Der weder Sonnenlicht noch Mondenstrahl
 Einfallen läßt, ganz dunkel fortbewegte.
 Die Füße hielten an, doch mit den Augen 34
 Drang ich jenseit des Baches, um zu schauen
 Die Mannigfaltigkeit der frischen Maien.
 Und dort erschien mir, wie wenn uns urplötzlich 37
 Etwas erscheint, was durch Verwunderung
 Verdrängt jedweden anderen Gedanken,
 Ein Weib, ganz einsam, welches ging und sang, 40
 Und nach einander Blum' auf Blume pflückte,
 Womit ihr Pfad verziert war überall.
 „Ach, schöne Frau, die an der Liebe Strahlen 43
 Du dich erwärmst, darf ich den Bügen trauen,
 Die meist ein Zeugniß von dem Herzen geben:
 Gefall' es dir, so weit heran zu treten“, 46
 Sagt' ich zu ihr, „an dieses Flusses Ufer,
 Daß ich verstehen könne, was du singest.
 Du mahnst mich an Proserpina, den Ort, 49
 Und wie sie war zur Zeit, als sie der Mutter
 Entrissen ward, und ihr des Frühlings Gaben.“

- Und wie ein Weib beim Tanz mit aneinander 52
 Und auf den Grund gedrängten Sohlen gleitet
 Und einen Fuß kaum vor den andern setzt:
- .. So über roth' und über gelbe Blumen 55
 Glitt sie entgegen mir, wie eine Jungfrau,
 Die sittsam ihre Blicke niederschlägt,
- .. Und stellte meine Bitten hold zufrieden, 58
 Da sie so nah kam, daß der süße Ton
 Der Wort' und deren Sinn zu mir gelangte.
- .. Sobald sie da war, wo gebadet wurden 61
 Die Kräuter von des schönen Flusses Welle,
 Erwies sie mir die Gunst, den Blick zu heben.
- .. Ich glaube nicht, daß einst der Venus Augen 64
 Solch Licht entstrahlt', als von dem Pfeil des Sohnes
 Sie übermaßen war verwundet worden.
- .. Sie lächelte vom rechten Ufer drüben, 67
 Und ihre Hände pflückten mehr der Blumen,
 Die ohne Samen treibt die hohe Erde.
- .. Drei Schritte hielt der Fluß uns auseinander; 70
 Doch Hellespont, den Kerres überschritt,
 Der allen Menschenstolz noch hält im Zaume,
- .. Hat von Leander nicht mehr Haß erfahren, 73
 Weil Sestos von Abydos er getrennet,
 Als der von mir, weil er nicht durch mich ließ.
- .. „Ihr seid hier fremd“, begann sie, „und vielleicht, 76
 Weil ich an dem der menschlichen Natur
 Zu ihrer Wieg' erwählten Orte lächle,
- .. Erfas't euch aus Verwunderung ein Zweifel; 79
 Doch Licht gewährt der Psalm: Me delectasti,
 Der eure Einsicht bald entnebeln kann.
- .. Und du, der du voranstehst und mich batest, 82
 Frag, willst du andres hören; willig kam ich,
 Um jeder deiner Fragen zu genügen!“ —
- .. „Das Wasser“, sprach ich, „und der Ton des Waldes 85
 Bekämpfen in mir einen neuen Glauben
 An etwas, welches diesem widerspricht.“ —

- Drauf sie: „Ich will dir sagen, wie hervorgeht 88
 Aus seinem Grunde das, was dich verwundert,
 Und dir den Rebel klären, der dich hindert.
- Das höchste Gut, allein in sich zufrieden, 91
 Erschuf den Menschen gut und gab zum Pfand ihm
 Ewigen Friedens dieses Ortes Wonne.
- Durch seine Schuld verweilt' er hier nicht lange; 94
 Durch seine Schuld verwandelt' er in Weinen
 Und Mühe süßen Scherz und schuldblos Lachen.
- Damit die Störung, die von unten macht 97
 Des Wassers und der Erde Ausdünstungen,
 Die, wo sie können, stets der Wärme folgen,
 Dem Menschen niemals einen Kampf bereite: 100
 Drum stieg so hoch hier dieser Berg zum Himmel,
 Und ist vom Eingang an davon befreit.
- Nun aber, weil sich in vollkommenem Umschwung 108
 Die Luft umdrehet durch die Urbewegung,
 Wo nicht der Kreis an einem Punkt zerstört wird:
 So trifft in dieser Höh', die, ganz gelöst, 106
 In der lebend'gen Luft steht, solch Bewegen
 Den Wald und macht ihn, weil er dicht ist, tönen.
- So viel vermag dann die getroffene Pflanze, 109
 Daß sie mit ihrer Kraft die Luft erfüllet,
 Und die verbreitet kreisend sie umher;
- Die Erde drunten, je nachdem sie würdig 112
 Durch Klima, durch sich selbst, empfängt und zeuget
 Verschiedne Bäume mit verschiedenen Kräften.
- Wär' dies bekannt, nicht würd' es wunderbar 115
 Jenseits erscheinen, wenn sich eine Pflanze
 Ohn' offenbaren Samen wo erzeuge.
- Und wisse, daß das heilige Gefilde, 118
 Darauf du stehst, voll jedes Samens ist,
 Und Früchte trägt, die jenseits man nicht erntet.
- Dies Wasser hier entquillt nicht einer Ader, 121
 Die Dunst ersetzt und die der Frost verwandelt,
 Dem Fluß gleich, der bald anschwillt, bald sich senket:

- Es kommt vielmehr aus ewig gleichem Quelle, 124
 Der so viel aufnimmt, durch den Willen Gottes,
 Als er, erschlossen, ausgießt nach zwei Seiten.
 Diesseits fließt es herab mit einer Kraft, 127
 Die jedem das Gedächtniß raubt der Sünde;
 Jenseits gibt das der guten That es wieder.
 Hier wird es Lethe, drüben Eunoë 130
 Genannt und äußert seine Wirkung nur,
 Wenn man vorher es hier und dort gekostet.
 All' andre übertrifft es an Geschmacke; 133
 Und sollt' auch zur Genüge schon dein Durst
 Gestillt sein, wenn ich dir nichts mehr enthülle:
 Geh' ich dir doch aus Gunst noch einen Zusatz, 136
 Nicht fürchtend, minder lieb sei dir mein Wort,
 Wenn mehr es dir erfüllt, als ich versprochen.
 Sie, die vor Zeiten einst gedichtet haben 139
 Vom goldnen Alter und von seinem Glücke,
 Sah'n träumend wohl den Ort auf dem Parnasse.
 Hier war unschuldig noch der Menschheit Ursprung, 142
 Hier gab es steten Frühling, alle Früchte;
 Nektar ist dies, wovon jedweder redet." —
 Hierauf nun wandt' ich mich zu meinen Dichtern 145
 Gänzlich herum und sah an ihrem Lächeln,
 Daß sie dies letzte Wort vernommen hatten.
 Zur schönen Frau wandt' ich den Blick dann wieder. 148

29. Gesang.

- Und singend, wie ein Weib, das Lieb' erfüllet, 1
 Fügt' an den Schluß der Rede sie noch an:
 „Beati, quorum tecta sunt peccata.“
- Und jenen Nymphen gleich, die einsam wandeln 4
 Im Waldesschaten, die sie herzlich wünschend,
 Der Sonne Strahl zu fliehn, die ihn zu sehen:
 So ging sie nun des Flusses Lauf entgegen, 7
 Aufwärts am Ufer hin, und ich ihr gleich,
 Dem kleinen Schritt mit kleinem Schritte folgend.
- Noch hatten wir nicht hundert Schritt gethan, 10
 Als sich gleichmäßig jetzt die Ufer wandten,
 Der Art, daß ich gen Morgen wieder schritt.
- Und nicht gar weit so waren wir gegangen, 13
 Als wiederum die Frau zu mir sich kehrte
 Und sprach: „Mein Bruder, schau nun auf und höre!“ —
- Und sieh, ein strahlend Leuchten drang urplötzlich 16
 Von allen Seiten durch den großen Wald,
 So daß ich schwankt', ob nicht ein Blick es wäre.
- Doch weil der Blick aufhört wie er gekommen, 19
 Und jenes dauernd mehr und mehr erglänzte,
 So fragt' ich bei mir selbst: Was ist denn dieses?
- Und eine süße Melodie durchtönte 22
 Die glanzerfüllte Luft, daß guter Eifer
 Mich das Erköhnen Eva's tadeln ließ,
 Weil da, wo Erd' und Himmel einst gehorchten, 25
 Ein Weib allein, nur eben erst geschaffen,
 Nicht irgend ein Geheimniß dulden wollte;
- Denn wär' sie unter ihm ergeben blieben, 28
 So hätt' ich die unnennbar hohe Wonne
 Von Anfang schon genossen und dann lange.
- Indem ich unter solchen Erstlingsdingen 31
 Der ew'gen Wonne hinging, ganz befangen,
 Und immer mehr der Freuden noch beehrte:

- Erschien vor uns wie ein entzündet Feuer 34
 Die Luft dort unter jenen grünen Zweigen,
 Und schon als Sang ward süßer Ton vernommen. —
- O heil'ge Jungfrau, hab' ich jemals Hunger 37
 Und Wa chen oder Frost um euch erduldet,
 Hab' ich wohl Ursach, euch um Gunst zu flehen.
- Jetzt muß sich Helicon für mich ergießen 40
 Und mir mit ihrem Chor Urania beistehn,
 Was schwer zu denken schon, in Vers zu bringen! —
- Etwas mehr hin sah sieben goldne Bäume 43
 Im falschen Schein des weiten Raums ich vor mir,
 Der mitten zwischen uns und ihnen lag.
- Doch als ich nun so nah heran gekommen, 46
 Daß das Gewahrte, das den Sinn getäuschet,
 Durch die Entfernung keinen Zug verlor:
- Da ward die Kraft, die uns zum Urtheil rüstet, 49
 Wie daß es sieben Leuchter waren, inne,
 Und in den Worten des Gesangs: Hosanna.
- Ob ihnen flammte das Geräth, das schöne, 52
 Viel heller als der Mond am heitern Himmel
 Um Mitternacht in seines Monats Mitte.
- Ich wandte voll Verwundrung mich zum guten 55
 Virgil zurück, der drauf mir Antwort gab
 Mit einem Blick, nicht minder voll Erstaunens.
- Dann schaut' ich wieder auf die hohen Dinge, 58
 Die sich so langsam auf uns zu bewegten,
 Daß schneller gehen würden junge Bräute.
- Da rief die Frau mir zu: „Was brennst du denn 61
 So in der Lust an den lebend'gen Lichtern,
 Und siehst, was hinter ihnen kommet, nicht?“ —
- Drauf sah ich ihnen, gleich als ihren Führern, 64
 Nachfolgen Leute, ganz in Weiß gekleidet,
 Und niemals gab es diesseits solchen Glanz.
- Das Wasser schimmerte zu meiner Linken 67
 Und strahlte meine linke Seite wieder,
 Wenn ich hinein sah, wie sonst in den Spiegel.

Als ich am Ufer solchen Stand nun hatte,	70
Daß nur der Fluß allein mich ferne hielt,	
Gab ich, zum bessern Sehn, den Schritten Raft.	
Und vortwärts wandeln sah ich nun die Flämmchen,	73
So hinter sich die Luft gefärbt verließen,	
Die wie von Pinselstrichen Spuren trug,	
So daß sie oberhalb geschieden wurde	76
Von sieben Streifen, all' in jenen Farben,	
Drauß Sol den Bogen, Luna macht den Gürtel.	
Nach hinten reichten diese Wimpel weiter	79
Als mein Gesicht; auch standen, wie mir dächte,	
Zehn Schritt die äußern von einander ab.	
Es kamen unter solchem schönen Himmel,	82
Wie ich beschrieb, vierundzwanzig Alte,	
Je zwei und zwei mit Lilien bekränzt.	
Sie sangen allesammt: „Gefegnet seist du	85
Unter den Töchtern Adams, und gesegnet	
In alle Ewigkeit sei deine Schöne.“ —	
Nachdem die Blumen und die frischen Kräuter,	88
Mir gegenüber, an dem andern Ufer	
Frei waren von der auserwählten Schaar:	
Da kamen, wie im Himmel Licht nach Licht	91
Sich folget, hinter ihnen her vier Thiere,	
Ein jegliches bekränzt mit frischem Laube.	
Jedweedes war versehen mit sechs Flügeln,	94
Die Federn voller Augen: Argus' Augen,	
Wenn er noch lebte, würden solche sein.	
Nicht weiter Reime spend' ich, ihre Bildung	97
Zu schildern, Leser; andre Pflicht verbietet,	
Daß ich in diesem Punkt freigebig sei.	
Doch lies Ezechiel, der sie geschildert,	100
Wie er sie kommen sah vom kalten Norden	
Mit Wind, mit Wolken und mit Feueräglut;	
Und wie du sie auf seinen Blättern findest,	103
So waren hier sie: nur daß in den Federn	
Johannes mir beitriff und von ihm abweicht.	

- Der Raum inmitten jener Vier umfaßte 106
 Dann einen Siegeswagen auf zwei Rädern,
 Von eines Greifen Halße fortgezogen.
- Und dieser streckt' empor die beiden Flügel 109
 Zwischen dem mittlern Streif' und je drei andern,
 So daß, sie spaltend, er doch nichts verleckte;
 Es reichte nicht der Blick zu ihrer Höhe. 112
 So weit er Vogel, hatt' er goldne Glieder;
 Die andern waren weiß, mit Roth gemischt.
- Nicht Africanus oder auch Augustus 115
 Erfreute Rom durch also schönen Wagen,
 Ja gegen ihn war der des Sol selbst dürftig,
 Der Wagen Sol's, der aus dem Gleiß gerathen, 118
 Verbrannt' auf das Gebet der frommen Erde,
 Als Jupiter geheimnißvoll gerecht war.
- Drei Frauen gingen dann, im Kreise tanzend, 121
 Am rechten Rad; die eine also roth,
 Daß man wohl kaum im Feuer sie gewahret;
 Die andre war, als ob Gebein' und Glieder 124
 Gebildet worden wären aus Smaragde;
 Wie frisch gefallner Schnee erschien die dritte.
- Es schien die Weiße bald und bald die Rothe 127
 Den Tanz zu leiten, und nach deren Sange
 Bewegten sich bald sacht, bald rasch die andern.
- Am linken zogen festlich vier einher, 130
 Purpurn gekleidet, nach dem Vorbild einer
 Von ihnen, die am Haupt drei Augen zeigte.
- Nach all dem Festnäul, den ich hier geschildert, 133
 Sah ich zwei Alte, an Gewand verschieden,
 Doch gleich in würdiger, ehrbarer Haltung.
- Der ein' erschien als einer von den Schülern 136
 Hippocrates' des Hohen, den Natur
 Zum Wohl der Wesen schuf, die ihr am liebsten;
 Der andre zeigte ganz verschiednes Streben 139
 Mit einem leuchtenden und spitzen Schwerte,
 Daß er sogar diesseit des Bachs mich schreckte.

Dann sah ich viere noch, demüth'gen Ansehn,	142
Und hinter Allen einsam einen Greis,	
Der, schlummernd, mit tieffinn'gem Antlitz hinschritt.	
Und diese sieben gingen gleich gekleidet	145
Mit jener ersten Schaar; doch nicht mit Lilien	
War rings ihr Haupt umwunden, nein, vielmehr	
Mit Rosen und mit andern rothen Blumen:	148
Es hätt' ein wenig ferner Blick geschworen,	
Daß alle flammten ob den Augenbrauen.	
Und als mir gegenüber war der Wagen,	151
Erscholl ein Donner, und der würd'gen Schaar	
Schien untersagt zu sein das Weitergehen,	
Da still sie standen mit den vordern Fahnen.	154

30. Gesang.

Als nun des ersten Himmels Siebensternbild,	1
— Das Aufgang nie erfuhr, noch Untergang,	
Noch andern Nebel als der Sünde Schleier,	
Und das auf seine Pflicht hier jeden hinwies,	4
Wie auch das andere hier unten leitet	
Den Steuermann, zum Hafen zu gelangen —	
Stillstand: da wandte sich das Volk, das wahre,	7
Das zwischen jenem und dem Greif voranging,	
Hin zu dem Wagen, als zu seinem Frieden.	
Und einer, gleichsam wie gesandt vom Himmel:	10
„Veni sponsa de Libano!“ rief singend	
Er dreimal und die Andern all' ihm nach.	
Wie einst die Seligen am jüngsten Tage	13
Schnell auferstehn, aus seiner Gruft ein jeder,	
Und neu verleiblicht Halleluja singen:	

So hoben auf dem göttlichen Gefährte	16
Ad vocem tanti senis hundert Diener	
Und Boten sich empor des ew'gen Lebens.	
„Benedictus, qui venis“, sprachen alle,	19
Und drüber hin und rings her Blumen werfend:	
„Manibus o date lilia plenis.“ —	
Ich sah wohl schon beim Anbeginn des Tages	22
Die Morgengegend ganz von Rosenfarbe,	
Den Himmel sonst verklärt von schöner Heitre,	
Und duftumflort der Sonn' Antlitz sich heben;	25
So daß, ob einer Wildrung durch die Dünste,	
Das Auge lange Zeit sie wohl ertrug:	
So zeigt', inmitten einer Blumenwolke,	28
Die aus den Händen Himmlischer emporstieg	
Und innerhalb zurückfiel und nach außen,	
Betränzt mit Delsaub über'm weißen Schleier,	31
Mir eine Frau sich, unter grünem Mantel,	
Gekleidet mit dem Roth lebend'ger Flamme.	
Und sieh, mein Geist, ob es auch schon so lange	34
Her war, daß er in ihrer Gegenwart	
Nicht vor Verwirrung zitternd hingesunken,	
Fühlt', ohne daß der Blick ihm Kunde gab,	37
Blos durch geheime Kraft, die von ihr ausging,	
Dennoch der alten Liebe große Macht.	
Sobald jedoch mich in den Blick getroffen	40
Die hohe Kraft, die einst mich schon verwundet,	
Noch eh ich aus der Kindheit war getreten,	
Wandt' ich zur Linken mich mit jener Scheue,	43
Mit der das Kindlein hin zur Mutter eilet,	
Wenn es sich fürchtet oder wenn's betrübt ist,	
Und sagte zu Virgil: „Wohl nicht ein Quentchen	46
Von Blut ist mir geblieben, das nicht bebte:	
Die Zeichen kenn' ich jener alten Flamme.“ —	
Jedoch es hatte uns bereits verlassen	49
Virgil, der süßeste Virgil, der Vater,	
Dem ich zu meinem Heil mich hingegeben.	

- Und alles, was die erste Mutter einft 52
 Verscherzt, half den vom Thau befreiten Wangen nicht,
 Daß nicht durch Thränen sie sich wieder trübten..
- „Noch, Dante, weine nicht, wenn auch von dannen 55
 Virgil nunmehrö geht, noch weine nicht;
 Denn weinen wirst du wegen andrer Wunden.“ —
- Dem Admiral gleich, der bald vorn, bald hinten 58
 Auf hohem Schiff den Dienst der Seemannschaft
 Befichtigt und zur Tüchtigkeit sie mahnet:
- So, sah ich von des Wagens linker Seite, 61
 Als ich bei meines Namens Klang mich wandte,
 Den zu verzeichnen hier die Noth gebietet,
- Die Frau, die vorher mir erschienen war, 64
 Verschleiert von der Engel Blumenstreuen,
 Jenseit des Bachs auf mich die Augen richten.
- Ob schon der Schleier, der, vom Laub Minervens 67
 Umkränzet, ihr vom Haupt herab sich senkte,
 Sie noch nicht völlig mir erscheinen ließ:
- Fuhr sie doch, königlich und noch in stolzer 70
 Geberde, fort, wie jemand, welcher redet,
 Und doch das wärmste Wort zum Schluß verspart:
- „Schau mich nur an, ich bin, ich bin Beatrix! 73
 Wie, hieltst du nun es werth, dem Berg zu nahen?
 War dir des Menschen Glück hier unbekannt?“ —
- Ich ließ den Blick hinab zur Quelle gleiten, 76
 Doch drin mich sehend, wandt' ich ihn zum Rasen:
 So große Scham beschwerte mir die Stirne.
- So scheint die Mutter streng wohl ihrem Kinde, 79
 Wie sie auch mir es schien; dann aus dem Herzen
 Fühlt' ich heraus der strengen Liebe Süße.
- Sie schwieg nun still, die Engel aber sangen 82
 Mit einmal: „In te, Domine, speravi;“
 Doch kamen weiter nicht, als: „pedes meos.“
- Wie zwischen dem Naturgebälk am Rückgrat 85
 Italiens der Schnee zusammenfrieret,
 Vom Nordost hingeweht und dicht gehärtet;

- Doch flüssig dann gemacht, in sich versichert, 88
 Sobald das Land haucht, wo der Schatten schwindet,
 Daß Feuer eine Kerze scheint zu schmelzen:
 So war ich ohne Thränen, ohne Seufzer, 91
 Vor dem Gesange derer, die da singen
 In stetem Einklang mit den ew'gen Kreisen.
 Doch als ich aus dem süßen Sang ihr Mitleid 94
 Mit mir vernommen, mehr, als hätten sie
 Gesagt: O Frau, warum quälst du ihn also?
 Da ward der Frost, der mir um's Herz gelegen, 97
 Zu Hauch und Wasser, und mit Schmerzbeklemmung
 Löst' er sich aus der Brust durch Mund und Augen.
 Sie, immer fest noch an der rechten Seite 100
 Des Wagens stehend, richtet' ihre Worte
 Drauf an die frommen Wesen solchermaßen:
 „Ihr wachet in dem Tage sonder Ende, 103
 So daß nicht Nacht noch Schlaf euch einen Schritt raubt,
 Den je die Zeit vollbringt auf ihren Bahnen;
 Weshalb ich meine Antwort schärfer fasse, 106
 Auf daß der, der dort weinet, mich vernehme,
 Damit von gleichem Maß sei Schuld und Schmerz.
 Nicht durch die Wirkung nur der großen Kreise, 109
 Die einem Ziel zuführen jeden Samen,
 Je wie der Stand der Sterne dazu stimmt:
 Nein, aus Freigebigkeit von Gottes Gnade, 112
 Die niederträuft aus so erhabnen Dünsten,
 Daß unsre Blicke bis dahin nicht reichen,
 Ward diesem da in seinem neuen Leben 115
 Ein solcher Sinn, daß jede rechte Sitte
 Sich hätte wunderbar an ihm bewährt.
 Doch um so schlimmer wird und um so wilder 118
 Ein unbebaut Erdreich durch schlechten Samen,
 Je größere Kraft der Boden in sich heget.
 Durch ein'ge Zeit hielt ihn mein Antlitz aufrecht: 121
 Ich zeigt' ihm meine jugendlichen Augen
 Und führt' ihn mit mir in gerader Richte.

Allein sobald ich auf der Schwelle stand	131
Des zweiten Alters und mein Leben tauschte, Entzog er mir sich und ergab sich Andern.	
Als ich vom Fleisch zum Geist emporgestiegen,	137
Und Schönheit mir und Tugend sich erhöhet, War ich ihm minder werth und angenehm.	
Er wandte seinen Schritt auf falsche Wege	130
Und folgte falschen Bildern nach vom Glücke, Die niemals ein Versprechen ganz erfüllen.	
Nicht half mir's, ihm Eingebungen erstehen,	133
Womit ich bald im Traum, bald andrer Weise Zurück ihn rief; so wenig galt ihm solches.	
So tief sank er hinab, daß alle Mittel	136
Zu seinem Heil sich schon zu schwach erwiesen, Wenn nicht, daß man ihm die „Verlorenen“ zeigte.	
Deshalb betrat ich selbst der Todten Pforte,	139
Und jenem wurden, der herauf ihn führte, Mit Thränen meine Bitten zugetragen.	
Gebrochen wär' der hohe Rathschluß Gottes,	142
Wenn Lethe man durchschritt' und solche Labung Genossen würd' ohn' irgend einen Zoll	
Von Schuldbereuung, welche Thränen spendet."	145

31. Gesang.

„O du, der jenseits steht des heil'gen Stromes“, 1
 So wandte nun auf mich sie mit der Spitze
 Ihr Wort, dess' Schneide schon mir herb erschienen,
 Als unverweilt fortfahrend sie begann, 4
 „Sag, sag, ob wahr dies ist: denn bei so großer
 Anklage muß man dein Geständniß hören.“ —
 Es waren meine Geister so verwirret, 7
 Daß zwar die Stimm' anstrebte, doch erlosch,
 Eh sie entlassen konnten die Organe.
 Ein wenig sah sie zu; sprach dann: „Was sinnst du?
 Antworte, denn das traurige Gedächtniß
 Hat dir dies Wasser noch nicht weggespült.“ —
 Schreck und Verwirrung, die in mir sich mischten, 13
 Entrangen meinem Mund ein solches Ja,
 Das zu verstehn die Augen nöthig waren.
 Wie eine Armbrust, wenn sie losgeht, bricht, 16
 Weil Senn' und Bogen zu gespannt gewesen,
 Und schwach der Bolzen nur das Ziel erreicht:
 So brach ich unter jener Last zusammen, 19
 In Seufzern und in Thränen mich ergießend,
 Und matt nur machte sich die Stimme Luft.
 Drum sie zu mir: „In meinen Wünschen allen, 23
 Die dich dahin gebracht, ein Gut zu lieben,
 Jenseits desselben man kein andres sucht,
 Was fandest du für quergelegte Gräben 25
 Und was für Ketten, daß du dich der Hoffnung
 Des Fürderschreitens so berauben mußtest?
 Was für Erleichterungen, welchen Vortheil 28
 Hast du gesehen an den Stirnen andrer,
 Daß ihnen du voraus selbst wandeln mußtest?“ —
 Nach einem schwer heraufgeholtten Seufzer 31
 Hatt' ich die Stimme kaum zu einer Antwort,
 Und nur mit Mühe formten sie die Lippen.

- Ich sprach zerknirscht: „Die gegenwärt'gen Dinge 84
Verlockten mich mit ihrer falschen Lust
Sogleich, als sich dein Antlitz mir verborgen.“ —
- Und sie: „Schwiegst du auch oder leugnestest, 87
Was du bekennst, so wäre deine Schuld
Doch minder nicht bekannt; der Richter kennt sie.
Weil aber von der eignen Wange dir 40
Die Schuldanklage strömt, so wendet sich
An unserm Hof das Rad der Schneid' entgegen.
Dennoch, damit du größte Reu' empfindest 43
Ob deines Irrthums und ein andermal
Dich stärker zeigest, hörst du die Sirenen:
Leg' ab des Weinens Grund und hör' mich an; 46
Dann wirst du hören, wie zum Gegentheile
Dich mein begrabner Leib bewegen mußte.
Wie schufen dir Natur und Kunst die Wonne, 49
Wie diese schönen Glieder, die mich einstmal
Umgeschlossen und als Staub zerstreut nun liegen.
Und wenn die höchste Wonne so dich trog 52
Durch meinen Tod, welch sterblich Wesen durfte
Dich, seiner zu begehren, noch verlocken?
Beim ersten Pfeil der trügerischen Dinge, 55
Da hättest du empor dich schwingen sollen,
Mir nach, die nicht zu jenen mehr gehörte.
Nicht durfte dir die Schwingen niederhalten, 58
Mehr Streiche zu erwarten noch, ein Mädchen
Oder ein andrer Land von kurzem Brauche.
Ein junger Vogel wartet zwei, ja drei ab; 61
Doch vor des ausgewachsenen Vogels Augen
Stellt Neze man vergebens oder schießet.“ —
Wie kleine Kinder, die sich schämen, stumm 64
Zuhören, mit den Augen fest am Boden,
Und ihre Schuld erkennend, reuig dastehn:
So stand auch ich, und sie begann: „Wenn dich 67
Schon schmerzt das Hören, so erhebe den Bart,
Und größrer Schmerz wird dich beim Schaun erfassen.“ —

- Mit minderm Widerstand wird eine starke
Steineich' entwurzelt, sei's durch heimi'schen Sturm, 70
Sei's durch den Wind vom Lande des Jarbas,
Als ich auf ihr Gebot das Kinn erhob. 73
Und da sie mit dem Bart das Antlitz meinte,
Erkannt' ich wohl den Stachel in den Worten.
Und als ich mein Gesicht empor nun streckte, 76
Erfah mein Blick, daß jene schönen Wesen
Jetzt innehielten mit dem Blumenwerfen;
Und meine Augen, die noch wenig sicher, 79
Sahn hingewandt Beatrir nach dem Greifen,
Dem zwei Naturen sind in einem Wesen.
Jenseits des grünen Bachs und unterm Schleier, 82
Schien sie ihr frühres Selbst zu übertreffen
Mehr noch, als Andre sonst, als sie noch hier war.
Da brannte also mich der Neue Nessel, 85
Daß alles andere, je mehr mich's lockte
Zu seiner Liebe, desto mehr mich abstieß.
So große Selbsterkenntniß traf das Herz mir, 88
Daß ich besiegt hinsank; wie mir geworden,
Weiß Jene nur, die Ursach davon war.
Drauf, als das Herz die äufre Kraft zurückgab, 91
Erblickt' ich über mir die Frau, die ich
Allein gefunden; diese sagte: „Faß mich!“
Sie zog mich in den Fluß bis an die Kehle, 94
Und so mich hinter sich her führend, schritt sie
Leicht wie ein Weberschiffchen über's Wasser.
Als nah ich dem glücksel'gen Ufer war, 97
„Asperges me“ hört' also süß ich singen,
Daß kaum ich's denken kann, geschweige schreiben.
Drauf öffnete die schöne Frau die Arme, 100
Umfaßte mir das Haupt und tauchte mich,
Wo von der Flut ich schlucken sollte, unter.
Dann zog sie, so gebadet, mich heraus 103
Und führte mich zum Neigen der vier Horden,
Und alle legten ihren Arm um mich.

- „Hier sind wir Nymphen und im Himmel Sterne. 106
 Ich zu der Welt Beatrix niederstie,
 Erkor man uns zu ihren Dienerinnen.
 Wir werden dich vor ihre Augen führen; 109
 Doch für das süße Licht drin werden deine
 Die drei dort schärfen, welche tiefer blicken.“ —
 So fingen sie zu singen an und führten 112
 Mich dann mit sich zur Brust des Greifen hin,
 Wo, gegen uns gekehrt, Beatrix weilte.
 Drauf sagten sie: „Nun spare nicht die Blicke: 115
 Wir haben dich gebracht vor die Smaragde,
 Draus Amor sein Geschöß dir einst gesendet.“
 Es drängten tausend Wünsche, heiß wie Flammen, 118
 Die Augen mir zu jenen Strahlengaugen,
 Die unabwending auf dem Greifen ruhten.
 Gleichwie die Sonn' in einen Spiegel, strahlte 121
 Das Doppelthier in sie hinein und zeigte
 Sich bald mit den Geberden, bald mit andern.
 Nun denke, Leser, ob ich mich verwundert, 124
 Wie ich die Sach' in sich sah ruhig dastehn,
 Und doch sie anders ward in ihrem Abbild.
 Indem noch meine Seele voll Verwundrung, 127
 Und freudig kostete von jener Speise,
 Die, sättigend mit sich, nach sich doch Durst macht:
 Da traten vor die andern Drei, die zeigten 130
 Vom höchsten Range sich in ihrer Haltung,
 Und sangen dort zu ihrem Engelsreigen.
 „Kehr, o Beatrix, kehr die heil'gen Augen“, 133
 So sangen sie, „nach deinem Treuen hin,
 Der, dich zu sehen, that so viele Schritte.
 Erzeig' aus Gnaden uns die Gnad', enthülle 136
 Dein Angesicht vor ihm, damit er schaue
 Die zweite Schönheit, welche du verbirgst.“ —
 O Glanz des ewigen, lebend'gen Lichtes! 139
 Wer machte wohl im Schatten des Parnasses
 So bleich sich, oder trank aus seiner Quelle,

Daß nicht sein Geist befangen müßt' erscheinen, 143
 Wollt' er dich schildern, wie du dort erschienenest,
 Als, von des Himmels Harmonien beschattet,
 Nun du in offner Luft den Schleier löstest? 145

32. Gesang.

Es waren meine Augen so beflissen, 1
 So fest gebannt, zehnjähr'gen Durst zu stillen,
 Daß mir die andern Sinne ganz vergingen,
 Und hatten gleichsam Wände hier und dorten, 4
 Daß nichts sie sahen; also zog das Lächeln,
 Das heil'ge, mit dem alten Neß sie an sich:
 Als mit Gewalt das Antlitz mir zur Linken 7
 Von jenen Göttinnen gewendet wurde,
 Weil ich: „Allzu vertieft!“ von e i n e r hörte.
 Und jener Zustand, den beim Sehn die Augen 10
 Empfinden, die nur eben traf die Sonne,
 Veraubte kurze Zeit mich des Gesichts.
 Doch als an's Wen'ge sich mein Blick gewöhnte, 13
 — An's Wen'ge, sag' ich, in Betracht des reichen
 Anblicks, von dem ich mit Gewalt mich lösrh: —
 Sah ich nach rechter Schulter nun sich wenden 16
 Das glorienvolle Heer und wiederkehren,
 Die Sonn' im Antlitz und die sieben Flammen.
 Wie eine Schaar, zur Deckung, unterm Schilde 19
 Sich wendet und abschwenkt um ihre Fahne,
 Eh sie sich gänzlich anders ordnen kann:
 So zog auch jene Schaar des Himmelreiches, 22
 Die da vorausging, ganz an uns vorüber,
 Bevor der Wagen seine Deichsel wandte.

- Drauf traten an die Räder hin die Frauen 25
 Und die geweihte Last zog nun der Greif
 So, daß sich keine Feder an ihm regte.
- Das schöne Weib, das durch die Furt mich brachte, 28
 Statius und ich, wir folgten jenem Rade,
 Das sein Geleis im engern Bogen zog.
- Durchschreitend so den hohen Wald, der öde 31
 Durch deren Schuld ist, die der Schlange glaubte,
 Stimmt' ich die Schritte nach den Engelweisen.
- Dreimal so weit vielleicht, als Raum durchflieget 34
 Ein abgeschogner Pfeil, war's, daß entfernt
 Wir jetzt uns hatten, als Beatrix abstieg.
- Und es erging durch M' ein Murren: „Adam!“ 37
 Dann kreisten sie um einen Baum, entblößt
 Von Blüthen und von Laub an jedem Zweige.
- Sein Laubwerk, das je höher, um so breiter 40
 Sich rings ausdehnte, hätten Indier
 In ihren Wäldern ob der Hüh' bewundert.
- „Glücklich bist du, Greif, daß nichts dein Schnabel 43
 Von diesem Holz abstreift, so süß dem Gaumen,
 Weil es nachher im Bauche grimmen würde.“ —
- So, rings um den gewalt'gen Baum her, riefen 46
 Die andern; dann das zwiegeborne Thier:
 „So wahr den Samen man jedwedes Rechten.“ —
- Und sich zur Deichsel wendend, die's gezogen, 49
 Bracht' es zum Fuß sie des beraubten Baumes
 Und ließ, die von ihm stammt', an ihm gebunden.
- Wie unsre Pflanzen, wenn das große Licht 52
 Hernieder sich ergießt, gemischt mit jenem,
 Das hinter jenen Himmelsfischen strahlet,
- Von Saft anschwellen und sich dann jedwede 55
 In ihrer Farb' erneuert, eh die Sonne
 Mit ihren Kennern kommt zu andrem Sternbild:
- So, weniger als Rosen, mehr als Veilchen 58
 Die Farb' entfaltend, ward der Baum erneuet,
 Der vorher solch' entblößte Zweige hatte.

- Ich konnte nicht verstehn, noch singt hienieden 61
 Den Hymnus man, den jene Schaar nun sang;
 Auch kenn' ich nicht die Weise ganz ertragen.
 Könnt' ich darstellen, wie, von Syrin' hörend, 64
 Einschlummerten die mittheilslosen Augen,
 Sie, denen hoch zu stehn kam längres Wachen:
 So würd' ich, wie ein Maler, welcher malet 67
 Nach einem Vorbild, wie ich einschlief, schildern;
 Doch mag, wer will, gut dies Entschlummern malen.
 Drum geh ich jetzt zu dem Erwachen über 70
 Und sage, daß ein Glanz zerriß den Schleier
 Des Schlafes und ein Ruf: „Steh auf, was thust du?“
 Wie einst, geführt, zu schaun des Fruchtbaums Blüthen, 73
 — Der lüßtern macht selbst Engel nach den Aepfeln
 Und stete Festeslust im Himmel schafft —
 Sankt Petrus und Johannes und Jacobus 76
 Aus ihrer Ohnmacht auf das Wort erstanden,
 Daß tiefen Schlummer schon gebrochen hatte,
 Und sahen nun vermindert ihre Schaar, 79
 Sowohl um Moses als auch um Elias,
 Und an dem Meister sein Gewand verändert:
 So nun erwacht' auch ich und sah die Fromme 82
 Jetzt stehen über mir, die meine Schritte
 Vorher geleitet hatte längs des Baches.
 „Wo ist Beatrix?“ rief ich voller Bangen; 85
 Und jene: „Sieh, dort unter'm neuen Laube,
 Wie sie dort sitzt auf des Baumes Wurzel.
 Sieh die Geleitschaft, welche sie umgibt. 88
 Die andern gehn aufwärts dem Greisen nach,
 Noch süßeres und tieferes Lied anstimmend.“ —
 Nicht weiß ich, ob sie weiteres noch gesprochen; 91
 Denn schon hielt ich im Blicke Jene fest,
 Die mir für anderes den Sinn verschlossen.
 Sie saß allein da auf der wahren Erde, 94
 Zur Wächterin des Wagens hinterlassen,
 Den dort anband das zwiegestalt'ge Thier.

- Im Kreis umhegten sie die sieben Nymphen,
In ihren Händen jene Lichter haltend,
Die sicher sind vor Nordsturm oder Südwind.
„Hier wirst du kurze Zeit als Fremdling weilen
Und ewiglich dann sein mit mir ein Bürger
Von jenem Rom, drin Christus Römer ist.
Zum Heil der Welt drum, deren Wandel schlimm ist,
Schau fest zum Wagen hin und was du siehst,
Das schreibe nach der Rückkehr jenseits nieder.“ —
Also Beatrix. Ich, der ihr zu Füßen
Ganz hingefunken der Befehle harrete,
Ich wandte Sinn und Blick, wohin sie wollte.
Nicht schoß jemals mit also jäher Schnelle
Aus dichter Wolke Feuer, wenn es regnet
In jener Himmelsgegend, die am fernsten:
Wie nieder auf den Baum ich schießen sah
Des Iovis Adler, von der Rind' abreißend,
Nicht nur die Blüthen und die frischen Blätter.
Er fiel den Wagen an mit aller Macht,
Der nun sich beugte wie ein Schiff im Sturme,
Bald rechts, bald links geschleudert von den Wellen.
Dann sah ich ferner in den innern Raum
Des Siegeswagens einen Fuchs sich stürzen,
Der gierig schien nach jeder guten Weide.
Doch als ihn schalt ob seines schändlichen Angriffs
Die Herrin, wandt' er sich zu solcher Flucht,
Wie die fleischlosen Knochen nur ertrugen.
Hierauf von dort, woher zuerst er kam,
Sah ich den Adler in des Wagens Lade
Sich stürzen, sie voll seiner Federn lassend.
Und, wie aus einem Herzen, das sich härmet,
Kam aus dem Himmel eine Stimm' und sagte:
„Mein Schiffelein, wie so schlimm bist du beladen!“ —
Dann sah ich, wie sich zwischen beiden Rädern
Die Erd' aufthat und draus ein Drache kam,
Der seinen Schweif hineinstieß in den Wagen.

- Und gleich der Wespe, die den Stachel einzieht, 133
 Zog er an sich zurück den gift'gen Schweif,
 Riß von dem Grund mit fort, und floh befriedigt.
 Und was noch übrig blieb, ward, wie von Rasen 136
 Fruchtbare's Erdreich, so von dem Gefieder
 — Gewährt vielleicht in reiner, güt'ger Absicht —
 Ganz überdeckt; so wurden auch die Räder 139
 Damit bedeckt die Deichsel auch, so schnell,
 Daß länger hält den Mund ein Seufzer offen.
 Als so das heilige Geräth verwandelt, 142
 Da traten Häupter vor aus seinen Theilen,
 Drei an der Deichsel, eins an jeder Ecke.
 Gehörnt wie Rinder waren jene erstern; 145
 Den vieren stand nur ein Horn an der Stirne;
 Ein gleiches Unthier sah man niemals noch.
 Wie eine Burg auf hohem Berg, so sicher 148
 Sah ich auf ihm ein freches Weibsbild sitzen,
 Das seine Blicke hurtig um sich warf.
 Und gleich als sollte man sie ihm nicht rauben, 151
 Sah ich zur Seit' ihr aufrecht einen Riesen;
 Und beide küßten sich von Zeit zu Zeit.
 Doch als ihr Aug', umschweifend und begehrl'ich, 154
 Auf mich sie wandte, geißelte der wilde
 Liebhaber sie vom Kopf bis auf die Sohlen.
 Dann, von Verdacht und wildem Grimm erfüllt, 157
 Löst' er das Ungethüm und zog so weit
 Es in den Wald, daß der allein mir Schirm war
 Vor jener Neß' und vor dem neuen Unthier. 160

33. Gesang.

- „Deus, venerunt gentes“ — so begannen 1
 Bald drei, bald vier der Frauen wechselweise,
 Mit Thränen singend süße Psalmodien.
 Und tief erseufzend und voll Mitleid hörte 4
 Beatrix jene, schmerzerfüllt, so daß es
 Nur wenig mehr am Kreuze war Maria.
 Doch als die andern Jungfrau sie zum Worte 7
 Nun kommen ließen, gab sie, aufgerichtet
 Und flammenroth im Angesicht, zur Antwort:
 „Modicum, et non videbitis me, 10
 Et iterum, o ihr geliebten Schwestern,
 Modicum, et vos videbitis me.“ —
 Dann stellte vor sich her sie alle sieben; 13
 Und nach sich zog auf bloßen Wint sie mich,
 Die Frau und den zurückgebliebenen Weisen.
 So schritt sie weiter, und ich glaube nicht, 16
 Daß sie gethan den zehnten ihrer Schritte,
 Als sie mit ihrem Aug' das meine traf.
 Und sanften Blickes sprach sie: „Komm nur schneller 19
 Heran, so weit, daß, wenn ich mit dir spreche,
 Du recht geeignet seist, mich anzuhören.
 Als ich nun, wie sie's wollte, bei ihr war, 22
 Sprach sie: „O Bruder, warum wagst du nicht,
 Jetzt, da du mit mir gehest, mich zu fragen?“ —
 Wie jenen, die mit allzu großer Ehrfurcht 25
 Dastehn, wenn sie vor Höhern sprechen sollen,
 Im Munde die lebend'ge Stimme stockt:
 So war's auch mir, daß ohne vollen Klang ich 28
 Jezo begann: „O Herrin, was mir noth thut,
 Ist euch bekannt, wie das, was dafür gut ist.“ —

- Und sie zu mir: „Ich will, daß du von Furcht 31
 Und von Beschämung dich nunmehr befreiest,
 Und nicht mehr redest, wie ein Mensch, der träumet.
 Der Wagen, wisse, den zerbrach die Schlange, 34
 War und ist nicht mehr; doch wer schuld, der glaube,
 Daß Gottes Rache sich nicht scheut vor Suppen.
 Nicht stets wird sonder Erbe sein der Adler, 37
 Der auf dem Wagen dort die Federn ließ,
 Wodurch der ward zum Scheusal, dann zum Raube.
 Schon seh' ich für gewiß, und drum verkünd' ich's, 40
 Daß nahe Stern' uns eine Zeit gemähren,
 Vor allem Widerstand und Hemmnis sicher.
 In welcher ein „Fünfhundert zehn und fünfer“, 43
 Gesandt von Gott, die Mehe tödten wird,
 So wie den Riesen, welcher mit ihr sündigt.
 Vielleicht, daß minder meine dunkle Rede, 46
 Gleich Ibenis oder Sphinx, dich überzeugt,
 Weil sie, nach ihrer Art, die Einsicht trübet;
 Doch werden bald Rajaden sein die Thaten, 49
 Die dieses schwere Räthsel lösen werden,
 Ohn' allen Schaden an Getreid' und Schafen.
 Du zeichn' es auf; und wie ich dir die Worte 52
 Gegeben, gib sie wieder den Lebend'gen
 Des Lebens, das ein Rennen ist zum Tode.
 Und hab' auch acht, wenn du sie niederschreibest, 55
 Nicht zu verbergen, wie den Baum du fandest,
 Der nun schon zweimal hier geplündert worden.
 Wer jemals ihn beraubt und von ihm abbricht, 58
 Der schmähet Gott, der nur zu seinem Dienste
 Ihn heilig schuf, durch Kästrung mit der That.
 Für ihren Biß seufzte die erste Seele 61
 Fünf tausend Jahr und mehr in Angst und Sehnsucht
 Nach Dem, der an sich selbst gestraft den Anbiß.
 Es schläft dein Geist, wenn er nicht ahnt, daß jener 64
 Aus ganz besondrem Grund erhoben worden
 So hoch und mit so umgekehrtem Gipfel.

- Und wären nicht versteinert deine eillen 67
 Gedanken rings um deinen Geist gewesen,
 Und ihre Lust ein Pyramus am Maulbeer:
 So würdest du aus solcherlei Umständen 70
 Schon sittlich die Gerechtigkeit des Höchsten
 In dem Verbot an jenem Baum erkennen.
 Doch weil ich am Verstand zu Stein geworden 73
 Und von der Sünde dich gefärbt erblicke,
 So daß dich meiner Rede Licht nur blendet:
 So will ich, daß du sie, wenn nicht geschrieben, 76
 Als Sinnbild mit dir tragest zu dem Zwecke,
 Wozu man reicht den Stab, umkränzt mit Palmen.“ —
 Und ich darauf: „Wie Wachs von einem Siegel, 79
 Das ein darein geprägtes Bild nicht ändert,
 So ist's von euch in mein Gehirn gezeichnet.
 Allein weshalb fliegt über meinem Blicke 82
 So weit denn eure heißersehnte Rede,
 Der sie so mehr verkert, je mehr er nachstrebt?“
 „Daß du erkenneſt“, sprach sie, „jene Weisheit, 85
 Der du gefolgt, und Lehr' aus ihr entnehmeſt,
 Wie weit sie meinem Worte folgen kann;
 Und sehest, daß so weit vom Wege Gottes 88
 Entfernt ist euer Weg, als von der Erde
 Der Himmel absteht, der zuhöchst dahineilt.“ —
 Drauf ich zur Antwort: „Nicht erinnr' ich mich, 91
 Daß ich jemals von euch entfernt mich hätte,
 Noch heg' ich ein Bewußtsein, das mich quälte.“ —
 „Und kannst du dessen dich nicht mehr erinnern“, 94
 Sprach sie mit Lächeln, „nun, so denke dran,
 Wie du ja eben heut aus Leithe trankeſt.
 Und wenn vom Rauche man auf Feuer schließet, 97
 So zeigt dein Vergessen klar, daß sträflich
 Wo anders hin gewandt dein Wille war.
 Von nun an werden sicher meine Worte 100
 Dir deutlich sein, so weit es sich geziemet,
 Daß ich sie deinem blöden Aug' enthülle.“ —

- Und strahlender und mit langsamern Schritten
Durchzog die Sonne jetzt den Mittagskreis,
Der immer sich nach den Aspekten richtet:
Als stehen blieben — gleichwie stehen bleibet,
Wer als Geleiter einer Schaar vorangeht,
Es ist auf dem Weg ihm etwas Neues auf —
Die sieben Fraun an bleichen Schattens Rande,
Wie unter grünem Laub und dunklen Zweigen
Das Hochgebirg ihn wirft auf kühle Bäche.
Vor ihnen sah den Euphrat ich und Tigris,
So dachte mir, aus einem Quell entspringen,
Und, wie Befreundete, sich zögernd trennen.
O Licht, o Ruhm des menschlichen Geschlechtes,
Welch Wasser ist dies, das von einem Ursprung
Sich hier abzweigt und von sich selbst sich trennet?
Auf solche Bitte sagte man mir: „Bitte
Matthilden, dir's zu sagen.“ Und es sprach,
Wie jemand, der sich einer Schuld entledigt,
Die schöne Frau: „Dies und noch andre Dinge
Hab' ich ihm schon gesagt und bin versichert,
Daß Lethe's Wasser ihm sie nicht verbirgt.“
Und drauf Beatrix: „Wohl hat größte Sorge,
Die oftmals der Erinnerung uns beraubt,
Mit Finsterniß sein geistig Aug' umdunkelt.
Doch blick' auf Eunoë, die dort entspringet:
Führ' ihn hinzu, und wie du sonst es pflegest,
Beleb' ihm wieder die erstorbne Tugend.
Wie edle Seelen, die sich nicht entschuld'gen,
Vielmehr von Herzen thun, was andre wünschen,
Sobald dies ihnen kund durch Zeichen wird,
So ging, als an der Hand sie mich gefaßt,
Die schöne Frau und sprach zu Statius
In frauenhafter Art: „Komm du mit ihm.“ —
Hätt' ich, o Leser, weitem Raum noch übrig
Zum Schreiben, säng' ich wohl zum Theile noch
Vom süßen Trunk, deß nimmer satt ich würde.

Doch weil nunmehr gefüllt sind alle Blätter, Die ich für diesen zweiten Sang bestimmt, So hemmt mich hier der Zügel meiner Kunst. —	139
Ich kehrte wieder von der heil'gen Welle Mit neubelebter Kraft, wie junge Pflanzen Erneuert prangen in erneutem Laube, Rein und bereit zum Aufflug nach den Sternen.	142 145



- Mit minderm Widerstand wird eine starke 70
 Steineich' entwurzelt, sei's durch heim'schen Sturm,
 Sei's durch den Wind vom Lande des Jarbas,
 Als ich auf ihr Gebot das Kinn erhob. 73
 Und da sie mit dem Bart das Antlitz meinte,
 Erkennt' ich wohl den Stachel in den Worten.
 Und als ich mein Gesicht empor nun streckte, 76
 Ersah mein Blick, daß jene schönen Wesen
 Jetzt innehielten mit dem Blumenwerfen;
 Und meine Augen, die noch wenig sicher, 79
 Sah'n hingewandt Beatrir nach dem Greifen,
 Dem zwei Naturen sind in einem Wesen.
 Jenseits des grünen Bachs und unterm Schleier, 82
 Schien sie ihr früheres Selbst zu übertreffen
 Mehr noch, als Andre sonst, als sie noch hier war.
 Da braunte also mich der Neue Kessel, 85
 Daß alles andere, je mehr mich's lockte
 Zu seiner Liebe, desto mehr mich abstieß.
 So große Selbsterkenntniß traf das Herz mir, 88
 Daß ich besiegt hinfant; wie mir geworden,
 Weiß Jene nur, die Ursach davon war.
 Drauf, als das Herz die äußre Kraft zurückgab, 91
 Erblickt' ich über mir die Frau, die ich
 Allein gefunden; diese sagte: „Faß mich!“
 Sie zog mich in den Fluß bis an die Kehle, 94
 Und so mich hinter sich her führend, schritt sie
 Leicht wie ein Weberschiffchen über's Wasser.
 Als nah ich dem glücksel'gen Ufer war, 97
 „Asperges me“ hört' also süß ich singen,
 Daß kaum ich's denken kann, geschweige schreiben.
 Drauf öffnete die schöne Frau die Arme, 100
 Umfaßte mir das Haupt und tauchte mich,
 Wo von der Flut ich schlucken sollte, unter.
 Dann zog sie, so gebadet, mich heraus 103
 Und führte mich zum Reigen der vier Holden,
 Und alle legten ihren Arm um mich.

- „Hier sind wir Nymphen und im Himmel Sterne. 106
 Eh zu der Welt Beatrix niederstie,;
 Erkor man uns zu ihren Dienerinnen.
 Wir werden dich vor ihre Augen führen; 109
 Doch für das süße Licht drin werden deine
 Die drei dort schärfen, welche tiefer blicken.“ —
 So fingen sie zu singen an und führten 112
 Mich dann mit sich zur Brust des Greifen hin,
 Wo, gegen uns gekehrt, Beatrix weilte.
 Drauf sagten sie: „Nun spare nicht die Blicke: 115
 Wir haben dich gebracht vor die Smaragde,
 Draus Amor sein Geschöß dir einst gesendet.“
 Es drängten tausend Wünsche, heiß wie Flammen, 118
 Die Augen mir zu jenen Strahlenaugen,
 Die unabwendlich auf dem Greifen ruhten.
 Gleichwie die Sonn' in einen Spiegel, strahlte 121
 Das Doppelthier in sie hinein und zeigte
 Sich bald mit den Geberden, bald mit andern.
 Nun denke, Leser, ob ich mich verwundert, 124
 Wie ich die Sach' in sich sah ruhig dastehn,
 Und doch sie anders ward in ihrem Abbild.
 Indem noch meine Seele voll Verwundrung, 127
 Und freudig kostete von jener Speise,
 Die, sättigend mit sich, nach sich doch Durst macht:
 Da traten vor die andern Drei, die zeigten 130
 Vom höchsten Range sich in ihrer Haltung,
 Und sangen dort zu ihrem Engelskreigen.
 „Rehr, o Beatrix, kehre die heil'gen Augen“, 133
 So sangen sie, „nach deinem Treuen hin,
 Der, dich zu sehen, that so viele Schritte.
 Erzeig' aus Gnaden uns die Gnad', enthülle 136
 Dein Angesicht vor ihm, damit er schaue
 Die zweite Schönheit, welche du verbirgst.“ —
 O Glanz des ewigen, lebend'gen Lichtes! 139
 Wer machte wohl im Schatten des Parnasses
 So bleich sich, oder trank aus seiner Quelle,

Daß nicht sein Geist befangen müßt' erscheinen, 142
 Wollt' er dich schildern, wie du dort erschienenst,
 Als, von des Himmels Harmonien beschattet,
 Nun du in offner Luft den Schleier lösest? 145

32. Gesang.

Es waren meine Augen so beflissen, 1
 So fest gebannt, zehnjähr'gen Durst zu stillen,
 Daß mir die andern Sinne ganz vergingen,
 Und hatten gleichsam Wände hier und dorten, 4
 Daß nichts sie sahen; also zog das Lächeln,
 Das heil'ge, mit dem alten Neß sie an sich:
 Als mit Gewalt das Antlitz mir zur Linken 7
 Von jenen Göttinnen gewendet wurde,
 Weil ich: „Allzu vertieft!“ von einer hörte.
 Und jener Zustand, den beim Sehn die Augen 10
 Empfinden, die nur eben traf die Sonne,
 Beraubte kurze Zeit mich des Gesicht's.
 Doch als an's Wen'ge sich mein Blick gewöhnte, 13
 — An's Wen'ge, sag' ich, in Betracht des reichen
 Anblicks, von dem ich mit Gewalt mich losriß: —
 Sah ich nach rechter Schulter nun sich wenden 16
 Das glorienvolle Heer und wiederkehren,
 Die Sonn' im Antlitz und die sieben Flammen.
 Wie eine Schaar, zur Deckung, unterm Schilde 19
 Sich wendet und abschwenkt um ihre Fahne,
 Eh sie sich gänzlich anders ordnen kann:
 So zog auch jene Schaar des Himmelreiches, 22
 Die da vorausging, ganz an uns vorüber,
 Bevor der Wagen seine Deichsel wandte.

- Drauf traten an die Räder hin die Frauen
 Und die geweihte Last zog nun der Greif
 So, daß sich keine Feder an ihm regte. 25
- Das schöne Weib, das durch die Furt mich brachte,
 Statius und ich, wir folgten jenem Rade,
 Das sein Geleis im engern Bogen zog. 28
- Durchschreitend so den hohen Wald, der öde
 Durch deren Schuld ist, die der Schlange glaubte,
 Stimmt' ich die Schritte nach den Engelweisen. 31
- Dreimal so weit vielleicht, als Raum durchflieget
 Ein abgeschosener Pfeil, war's, daß entfernt 34
 Wir jetzt uns hatten, als Beatrix abstieg.
- Und es erging durch All' ein Murmeln: „Adam!“ 37
 Dann kreisten sie um einen Baum, entblößet
 Von Blüthen und von Laub an jedem Zweige.
- Sein Laubwerk, das je höher, um so breiter 40
 Sich rings ausdehnte, hätten Indier
 In ihren Wäldern ob der Höh' bewundert.
- „Glücklich bist du, Greif, daß nichts dein Schnabel 43
 Von diesem Holz abstreift, so süß dem Gaumen,
 Weil es nachher im Bauche grimmen würde.“ —
- So, rings um den gewalt'gen Baum her, riefen 46
 Die andern; dann das zwiegeborne Thier:
 „So wahr den Samen man jedwedes Rechten.“ —
- Und sich zur Deichsel wendend, die's gezogen, 49
 Bracht' es zum Fuß sie des beraubten Baumes
 Und ließ, die von ihm stammt', an ihm gebunden.
- Wie unsre Pflanzen, wenn das große Licht 52
 Hernieder sich ergießt, gemischt mit jenem,
 Das hinter jenen Himmelsfischen strahlet,
- Von Saft anschwellen und sich dann jedwede 55
 In ihrer Farb' erneuert, eh die Sonne
 Mit ihren Kennern kommt zu andrem Sternbild:
- So, weniger als Rosen, mehr als Veilchen 58
 Die Farb' entfaltend, ward der Baum erneuet,
 Der vorher solch' entblößte Zweige hatte.

- Ich konnte nicht verstehn, noch singt hienieden 61
 Den Hymnus man, den jene Schaar nun sang;
 Auch konnt' ich nicht die Weise ganz ertragen.
 Könnt' ich darstellen, wie, von Syrinx hörend, 64
 Einschlummerten die mittheidslosen Augen,
 Sie, denen hoch zu stehn kam längres Wachen:
 So würd' ich, wie ein Maler, welcher malet 67
 Nach einem Vorbild, wie ich einschlief, schildern;
 Doch mag, wer will, gut dies Entschlummern malen.
 Drum geh ich jetzt zu dem Erwachen über 70
 Und sage, daß ein Glanz zerriß den Schleier
 Des Schlafes und ein Ruf: „Steh auf, was thust du?“
 Wie einst, geführt, zu schaun des Fruchtbaums Blüthen, 73
 — Der lüftern macht selbst Engel nach den Aepfeln
 Und stete Festeslust im Himmel schafft —
 Sankt Petrus und Johannes und Jacobus 76
 Aus ihrer Ohnmacht auf das Wort erstanden,
 Das tiefern Schlummer schon gebrochen hatte,
 Und sahen nun vermindert ihre Schaar, 79
 Sowohl um Moses als auch um Elias,
 Und an dem Meister sein Gewand verändert:
 So nun erwacht' auch ich und sah die Fromme 82
 Jetzt stehen über mir, die meine Schritte
 Vorher geleitet hatte längs des Baches.
 „Wo ist Beatrix?“ rief ich voller Bangen; 85
 Und jene: „Sieh, dort unter'm neuen Laube,
 Wie sie dort sitzt auf des Baumes Wurzel.
 Sieh die Geleitschaft, welche sie umgibt. 88
 Die andern gehn aufwärts dem Greifen nach,
 Noch süßeres und tiefses Lied anstimmend.“ —
 Nicht weiß ich, ob sie weiteres noch gesprochen; 91
 Denn schon hielt ich im Blicke Jene fest,
 Die mir für anderes den Sinn verschlossen.
 Sie saß allein da auf der wahren Erde, 94
 Zur Wächterin des Wagens hinterlassen,
 Den dort anband das zwiegestalt'ge Thier.

- Im Kreis umhegten sie die sieben Nymphen,
In ihren Händen jene Lichter haltend,
Die sicher sind vor Nordsturm oder Südwind.
„Hier wirst du kurze Zeit als Fremdling weilen
Und ewiglich dann sein mit mir ein Bürger
Von jenem Rom, drin Christus Römer ist.
Zum Heil der Welt drum, deren Wandel schlimmt ist,
Schau fest zum Wagen hin und was du siehest,
Das schreibe nach der Rückkehr jenseits nieder.“ —
Also Beatrir. Ich, der ihr zu Füßen
Ganz hingefunken der Befehle harrete,
Ich wandte Sinn und Blick, wohin sie wollte.
Nicht schoß jemals mit also jäher Schnelle
Aus dichter Wolke Feuer, wenn es regnet
In jener Himmelsgegend, die am fernsten:
Wie nieder auf den Baum ich schießen sah
Des Jovis Adler, von der Rind' abreißend,
Nicht nur die Blüthen und die frischen Blätter.
Er fiel den Wagen an mit aller Macht,
Der nun sich beugte wie ein Schiff im Sturme,
Bald rechts, bald links geschleudert von den Wellen.
Dann sah ich ferner in den innern Raum
Des Siegeswagens einen Fuchs sich stürzen,
Der gierig schlen nach jeder guten Weide.
Doch als ihn schalt ob seines schändlichen Angriffs
Die Herrin, wandt' er sich zu solcher Flucht,
Wie die fleischlosen Knochen nur ertrugen.
Hierauf von dort, woher zuerst er kam,
Sah ich den Adler in des Wagens Lade
Sich stürzen, sie voll seiner Federn lassend.
Und, wie aus einem Herzen, das sich härmte,
Kam aus dem Himmel eine Stimm' und sagte:
„Mein Schifflein, wie so schlimm bist du beladen!“ —
Dann sah ich, wie sich zwischen beiden Nädern
Die Erd' aufthat und draus ein Drache kam,
Der seinen Schweif hineinstieß in den Wagen.

- Und gleich der Wespe, die den Stachel einzieht, 133
 zog er an sich zurück den gift'gen Schweif,
 Riß von dem Grund mit fort, und floh befriedigt.
 Und was noch übrig blieb, ward, wie von Rasen 136
 Fruchtbareß Erdreich, so von dem Gefieder
 — Gewährt vielleicht in reiner, gut'ger Absicht —
 Ganz überdeckt; so wurden auch die Räder 139
 Damit bedeckt die Deichsel auch, so schnell,
 Daß länger hält den Mund ein Seufzer offen.
 Als so das heilige Geräth verwandelt, 142
 Da traten Häupter vor aus seinen Theilen,
 Drei an der Deichsel, eins an jeder Ecke.
 Gehört wie Rinder waren jene erstern; 145
 Den vieren stand nur ein Horn an der Stirne;
 Ein gleiches Unthier sah man niemals noch.
 Wie eine Burg auf hohem Berg, so sicher 148
 Sah ich auf ihm ein freches Weibsbild sitzen,
 Das seine Blicke hurtig um sich warf.
 Und gleich als sollte man sie ihm nicht rauben, 151
 Sah ich zur Seit' ihr aufrecht einen Riesen;
 Und beide küßten sich von Zeit zu Zeit.
 Doch als ihr Aug', umschweifend und begehrlieh, 154
 Auf mich sie wandte, geißelte der wilde
 Liebhaber sie vom Kopf bis auf die Sohlen.
 Dann, von Verdacht und wildem Grimm erfüllt, 157
 Löst' er das Ungethüm und zog so weit
 Es in den Wald, daß der allein mit Schirm war
 Vor jener Meß' und vor dem neuen Unthier. 160

33. Gesang.

- „Deus, venerunt gentes“ — so begannen 1
 Bald drei, bald vier der Frauen wechselseitig,
 Mit Thränen singend süße Psalmmodien.
 Und tief erseufzend und voll Mitleid hörte 4
 Beatrix jene, schmerzerfüllt, so daß es
 Nur wenig mehr am Kreuze war Maria.
 Doch als die andern Jungfrau sie zum Worte 7
 Nun kommen ließen, gab sie, aufgerichtet
 Und flammenroth im Angesicht, zur Antwort:
 „Modicum, et non videbitis me, 10
 Et iterum, o ihr geliebten Schwestern,
 Modicum, et vos videbitis me.“ —
 Dann stellte vor sich her sie alle sieben; 13
 Und nach sich zog auf bloßen Wint' sie mich,
 Die Frau und den zurückgebliebenen Weisen.
 So schritt sie weiter, und ich glaube nicht, 16
 Daß sie gethan den zehnten ihrer Schritte,
 Als sie mit ihrem Aug' das meine traf.
 Und sanften Blickes sprach sie: „Komm nur schneller 19
 Heran, so weit, daß, wenn ich mit dir spreche,
 Du recht geeignet seist, mich anzuhören.
 Als ich nun, wie sie's wollte, bei ihr war, 22
 Sprach sie: „O Bruder, warum wagst du nicht,
 Jetzt, da du mit mir gehest, mich zu fragen?“ —
 Wie jenen, die mit allzu großer Ehrfurcht 25
 Dastehn, wenn sie vor Höhern sprechen sollen,
 Im Munde die lebend'ge Stimme stockt:
 So war's auch mir, daß ohne vollen Klang ich 28
 Jesho begann: „O Herrin, was mir noth thut,
 Ist euch bekannt, wie das, was dafür gut ist.“ —

- Und sie zu mir: „Ich will, daß du von Furcht 31
 Und von Beschämung dich nunmehr befreiest,
 Und nicht mehr redest, wie ein Mensch, der träumet.
 Der Wagen, wisse, den zerbrach die Schlange, 34
 War und ist nicht mehr; doch wer schuld, der glaube,
 Daß Gottes Rache sich nicht scheut vor Suppen.
 Nicht stets wird sonder Erbe sein der Adler, 37
 Der auf dem Wagen dort die Federn ließ,
 Wodurch der ward zum Scheusal, dann zum Raube.
 Schon seh' ich für gewiß, und drum verkünd' ich's, 40
 Daß nahe Stern' uns eine Zeit gewähren,
 Vor allem Widerstand und Hemmnis sicher.
 In welcher ein „Fünfhundert zehn und fünfer“, 43
 Gesandt von Gott, die Meze tödten wird,
 So wie den Riesen, welcher mit ihr sündigt.
 Vielleicht, daß minder meine dunkle Rede, 46
 Gleich Themis oder Sphinx, dich überzeugt,
 Weil sie, nach ihrer Art, die Einsicht trübet;
 Doch werden bald Najaden sein die Thaten, 49
 Die dieses schwere Räthsel lösen werden,
 Ohn' allen Schaden an Getreid' und Schafen.
 Du zeichn' es auf; und wie ich dir die Worte 52
 Gegeben, gib sie wieder den Lebend'gen
 Des Lebens, das ein Kennen ist zum Tode.
 Und hab' auch acht, wenn du sie niederschreibest, 55
 Nicht zu verbergen, wie den Baum du fandest,
 Der nun schon zweimal hier geplündert worden.
 Wer jemals ihn beraubt und von ihm abkriecht, 58
 Der schmähet Gott, der nur zu seinem Dienste
 Ihn heilig schuf, durch Löstrung mit der That.
 Für ihren Biß seufzte die erste Seele 61
 Fünf tausend Jahr und mehr in Angst und Sehnsucht
 Nach Dem, der an sich selbst gestraft den Anbiß.
 Es schläft dein Geist, wenn er nicht ahnt, daß jener 64
 Aus ganz besondrem Grund erhoben worden
 So hoch und mit so umgekehrtem Gipfel.

- Und wären nicht versteinert deine eitlen 67
 Gedanken rings um deinen Geist gewesen,
 Und ihre Lust ein Pyramus am Maulbeer:
 So würdest du aus solcherlei Umständen 70
 Schon sittlich die Gerechtigkeit des Höchsten
 In dem Verbot an jenem Baum erkennen.
 Doch weil ich am Verstand zu Stein geworden 73
 Und von der Sünde dich gefärbt erblicke,
 So daß dich meiner Rede Licht nur blendet:
 So will ich, daß du sie, wenn nicht geschrieben, 76
 Als Sinnbild mit dir tragest zu dem Zwecke,
 Wozu man reicht den Stab, umkränzt mit Palmen." —
 Und ich darauf: „Wie Wachs von einem Siegel, 79
 Das ein darein geprägtes Bild nicht ändert,
 So ist's von euch in mein Gehirn gezeichnet.
 Allein weshalb fliegt über meinem Blicke 82
 So weit denn eure heißersehnte Rede,
 Der sie so mehr verliert, je mehr er nachstrebt?"
 „Daß du erkennest“, sprach sie, „jene Weisheit, 85
 Der du gefolgt, und Lehr' aus ihr entnehmeest,
 Wie weit sie meinem Worte folgen kann;
 Und sehest, daß so weit vom Wege Gottes 88
 Entfernt ist euer Weg, als von der Erde
 Der Himmel absteht, der zuhöchst dahineilt." —
 Drauf ich zur Antwort: „Nicht erinnr' ich mich, 91
 Daß ich jemals von euch entfernt mich hätte,
 Noch heg' ich ein Bewußtsein, das mich quälte." —
 „Und kannst du dessen dich nicht mehr erinnern“, 94
 Sprach sie mit Lächeln, „nun, so denke dran,
 Wie du ja eben heut aus Lethe trankest.
 Und wenn vom Rauche man auf Feuer schließet, 97
 So zeigt dein Vergessen klar, daß sträflich
 Wo anders hin gewandt dein Wille war.
 Von nun an werden sicher meine Worte 100
 Dir deutlich sein, so weit es sich geziemet,
 Daß ich sie deinem blöden Aug' enthülle." —

- Und strahlender und mit langsamern Schritten
Durchzog die Sonne jetzt den Mittagskreis,
Der immer sich nach den Aspekten richtet:
Als stehen blieben — gleichwie stehen bleibet,
Wer als Geleiter einer Schaar vorangeht,
So ^{ist} auf dem Weg ihm etwas Neues auf —
Die sieben Fraun an bleichen Schattens Rande,
Wie unter grünem Laub und dunklen Zweigen
Das Hochgebirg ihn wirft auf kühle Bäche.
Vor ihnen sah den Euphrat ich und Tigris,
So dachte mir, aus einem Quell entspringen,
Und, wie Befreundete, sich zögernd trennen.
O Licht, o Ruhm des menschlichen Geschlechtes,
Welch Wasser ist dies, das von einem Ursprung
Sich hier abzweigt und von sich selbst sich trennet?
Auf solche Bitte sagte man mir: „Bitte
Mathilden, dir's zu sagen.“ Und es sprach,
Wie jemand, der sich einer Schuld entleibt,
Die schöne Frau: „Dies und noch andre Dinge
Hab' ich ihm schon gesagt und bin versichert,
Daß Lethe's Wasser ihm sie nicht verbirgt.“
Und drauf Beatrix: „Wohl hat größte Sorge,
Die oftmals der Erinnerung uns beraubt,
Mit Finsterniß sein geistig Aug' umdunkelt.
Doch blick' auf Eunoë, die dort entspringet:
Führ' ihn hinzu, und wie du sonst es pflegest,
Beleb' ihm wieder die erstorbne Jugend.
Wie edle Seelen, die sich nicht entschuld'gen,
Vielmehr von Herzen thun, was andre wünschen,
Sobald dies ihnen kund durch Zeichen wird,
So ging, als an der Hand sie mich gefaßt,
Die schöne Frau und sprach zu Statius
In frauenhafter Art: „Komm du mit ihm.“ —
Hätt' ich, o Leser, weitem Raum noch übrig
Zum Schreiben, säng' ich wohl zum Theile noch
Vom süßen Trunk, deß nimmer satt ich würde.

Doch weil nunmehr gefüllt sind alle Blätter,	139
Die ich für diesen zweiten Sang bestimmt,	
So hemmt mich hier der Zügel meiner Kunst. —	
Ich lehrte wieder von der heil'gen Welle	142
Mit neubelebter Kraft, wie junge Pflanzen	
Erneuert prangen in erneutem Laube,	
Rein und bereit zum Aufflug nach den Sternen.	145



Numerkungen.

1. Gesang.

B. 11. Die unglücksel'gen Elstern. Die neun Töchter des Pierus von Pella in Macedonien, welche aus Uebermuth die Musen zum Wettgesang herausgefordert hatten und besiegt in Elstern verwandelt wurden.

B. 21. Die Fisch' einschleiernd. Die Sonne stand im Zeichen des Widbers, das hinter dem der Fische folgt. Letztere wurden daher von der Venus, die kurze Zeit vor der Sonne aufging, eingeschleiert, d. h. überstrahlt.

B. 23. Vier Sterne. Nach allgemeiner Annahme das „südliche Kreuz“, obschon man nicht weiß, woher Dante dasselbe kennen konnte, es sei denn aus Marco Polo, den seine Reisen bis Java führten. Daß nur Adam und Eva die Sterne gesehen, erklärt sich daraus, daß der Dichter das irdische Paradies auf die Spitze des Fegefeuerbergs verlegte.

B. 29. Zum andern Pole, dem Nordpol.

B. 30. Der Wagen, das bekannte Sternbild.

B. 31. Einen Greis. Cato von Utica.

B. 78. Marcia, Cato's Gemahlin, welche derselbe seinem Freunde Hortensius zum Weibe abtrat, nach dessen Tode aber auf ihre Bitte wieder als seine eigne Frau annahm. Vgl. Lucan II, 340 ff.

2. Gesang.

B. 1 ff. Da der Fegefeuerberg, nach Dante's Annahme, der Antipode von Jerusalem ist, so haben beide Punkte denselben Horizont, nur daß der östliche Horizont des einen der westliche des andern ist. Wenn also die Sonne zu Jerusalem untergeht, geht sie auf jenem Berge auf.

B. 5. Ihrer Hand entsinkt. Nach dem Sommersolstitium, d. h., wenn die Nächte zu wachsen anfangen, tritt das Zeichen der Wage aus der nächtlichen Hemisphäre.

B. 46. In exitu etc. Da Israel aus Aegypten zog. Psalm 114.

B. 91. Casella, ein berühmter Tonkünstler jener Zeit und ein Freund Dante's, von dem er einige Canzonen in Musik gesetzt hatte.

B. 99. Seit drei Monden, d. h. seit Beginn des großen Ablassjahres in Rom 1300 (Dante's Wanderschaft fällt in den März).

B. 101. Da, wo der Tiber Wellen. An der Mündung der Tiber versammeln sich die für das Fegefeuer bestimmten Seelen.

B. 112. „O Liebe, die zu mir“. Anfang einer der schönsten Canzonen Dante's (die 2. des „Convito“).

3. Gesang.

B. 50. Verici und Turbia, Orte an den beiden Enden der genuesischen Straße; Verici im Osten bei Sarzane, Turbia im Westen bei Monaco gelegen; die Küste fällt sehr steil zum Meere ab.

B. 113. Kaiserin Constanze, die Gemahlin des Hohenstaufen Heinrichs VI., Mutter Friedrichs II. und Großmutter Manfreds. Des letztern schöne Tochter (B. 115), ebenfalls Constanze genannt, war an Peter von Aragonien vermählt und Mutter Friedrichs, Königs von Sicilien, und Jakobs, Königs von Aragonien.

B. 124 ff. Nach Villanis Bericht wollte Karl von Anjou nicht, daß Manfred, der, mit dem Bann behaftet, bei Benevent gefallen war, in geweihter Erde begraben würde; er ließ den Leichnam bei der Brücke von Benevent einscharren, und jeder Soldat des Heeres warf einen Stein auf seine Grube, wodurch ein großes Steinmal entstand. Später aber soll der Erzbischof von Cosenza auf Befehl des Papstes Clemens IV. die Gebeine Manfreds von diesem Orte, weil er im Gebiet der Kirche lag, wieder entfernt und nach der Campagna an die Ufer des Flusses Verbe geschafft haben.

4. Gesang.

B. 6. Seelen mancher Art. Nach Plato's Lehre, der drei Seelen im Menschen annahm, eine vegetative, die in der Leber, eine sensitive, die im Herzen, und eine Vernunftseele, die im Hirn ihren Sitz hatte.

B. 25. San Leo, ein schwer zugänglicher fester Platz in der Nähe von San Marino; Noli, Stadt im Genuesischen an der Meeresküste; Bismantova, ein hoher Berg in der Lombardie.

B. 57. Von links her. Alle Erdbewohner südlich vom Aequator sehen natürlich die Sonne auf der nördlichen Seite des Himmels ihre Bahn vollenden, so wie umgekehrt die nördlich vom Aequator Wohnenden auf der Südseite.

B. 61. Castor und Pollux, das Sternbild der Zwillinge, das dem Sternbild des Bären oder dem Polarstern näher steht, als das des Widbers. Hätte also die Sonne damals, anstatt im Widber, im Sternbild der Zwillinge gestanden, so würde man sie noch weiter nördlich gesehen haben.

B. 71. Der Weg, die Sonnenbahn oder Ekliptik.

B. 123. Belacqua, ein geschickter Instrumentenmacher in Florenz.

5. Gefang.

B. 64. Und Einer. Der Sprechende ist Jacopo del Cassero, aus Jano in der Mark Ancona, welche zwischen der Romagna und Neapel (dem Reiche Karls II. von Anjou) liegt. Er war mit Azzo III. von Este, Marquis von Ferrara, verfeindet und wurde auf dessen Anstiften zu Oriaco, zwischen Venedig und Padua, überfallen und getödtet.

B. 75. Im Schooße der Antenoriden. Auf dem Gebiet von Padua, das Antenor gegründet haben soll.

B. 88. Von Montefeltro. Buonconte di Montefeltro, Sohn des früher erwähnten Grafen Guido di Montefeltro, und mit einem Weibe Namens Johanna vermählt. Er fiel in der Schlacht von Campalino im Casentin 1289; sein Leichnam aber ward nie gefunden. Was also Dante erzählt, ist erdichtet.

B. 95. Archiano, ein Zufluß des Arno. Mit dem Kloster ist Amalboli gemeint.

B. 116. Pratomagno, heutzutage Pratovecchio im obern Arnothal.

B. 133. Die Pia, eine Frau aus dem edlen Hause der Tolomei zu Siena, wurde von ihrem Manne, Nello della Pietra, der sie im Verdacht der Untreue hatte, nach einem Schlosse der Maremma geführt und dort ermordet.

6. Gefang.

B. 13. Der Aretiner. Benincasa von Arezzo, der als Vikar des Podesta von Siena zwei Eble wegen Straßenraubs hatte hinrichten lassen und dafür von dem Sohne des Eblen, Ghino di Tacco, zu Rom ermordet wurde.

B. 15. Und jener. Gione de' Tarlati, der bei der Verfolgung seiner Feinde, der Bostoli, mit seinem Pferde in den Arno stürzte und ertrank.

B. 16. Federigo Novello, Sohn des Grafen Guido de Battifolle, von einem Bostoli erschlagen, sonst unbekannt.

B. 17. Von Pisa der. Farinata degli Scornigiani, der von seinen Feinden ermordet ward. Sein Vater Marzucco „zeigte sich stark“, indem er den Tod des Sohnes mit seltener Ergebung ertrug; er war Minorit

geworden und küßte während des dem Sohne gehaltenen Todtenamtes dem Mörder sogar die Hand.

B. 19. Driso, eine nicht genau ermittelte Persönlichkeit, wurde von einem Verwandten ermordet.

B. 22. Pierre de la Brosse, ein Günstling Philipps des Schönen, wurde von dessen Gemahlin, Maria von Brabant, die ihn haßte, des Verraths angeklagt und daraufhin zum Tode verurtheilt.

B. 74. Sorbell, Gelehrter und berühmter Dichter aus Mantua.

B. 88. Kaiser Justinian „legte Italien wieder den Jügel an“, indem er die römischen Gesetze sammeln und in dem Corpus juris civilis systematisch zusammenstellen ließ. Aber was nützt es, fragt der Dichter, wenn der „Sattel leer“ ist, d. h. wenn Niemand da ist, der die Gesetze handhabt.

B. 97. Deutscher Albrecht. Kaiser Albrecht I., Sohn Rudolfs von Habsburg, der es verweigerte, nach Italien zu kommen. Sein Nachfolger: Heinrich VII. aus dem Hause Luxemburg.

B. 106—7. Montecchi und Cappelletti, ghibellinische Geschlechter zu Verona; Monaldi und Filippeschi, edle Familien zu Orvieto im Kirchenstaate.

B. 111. Santafore, eine Grafschaft im Sienesischen, die durch guelfische Oberherren sehr bedrückt wurde.

B. 125. Marcellus, wahrscheinlich der römische Konsul Marcellus, ein Hauptgegner von Julius Cäsar.

7. Gesang.

B. 35. Drei Tugenden. Glaube, Liebe, Hoffnung.

B. 94. Kaiser Rudolf von Habsburg, der, gewarnt durch der Hohenstaufen Fall, nicht nach Italien ging.

B. 100. Ottokar, König von Böhmen; Wenzel (Wenceslaw) sein Sohn (richtiger Enkel).

B. 103. Kleingenaute. Philipp III. (der Kühne) von Frankreich, der Vater Philipps des Schönen. Er unternahm einen Feldzug gegen Peter von Aragonien, der unglücklich ausging, und starb auf dem Rückzug zu Perpignan.

B. 104. Dem von gut'em Aussehn. Heinrich der Dicke, König von Navarra.

B. 107. Der Andere. Heinrich von Navarra, Schwiegervater Philipps des Schönen, den der Dichter die „Pest Frankreichs“ nennt.

B. 112. Stark von Gliedern. Peter III. von Aragonien und Sicilien, wie sich später ergibt.

B. 113. Kräft'ger Nase. Karl I. von Anjou, der den letzten Hohenstaufen besiegte und hinrichten ließ.

B. 116. Der Jüngling. Alphons, Peters III. ältester Sohn, nach dessen frühzeitigem Tode die beiden nachgeborenen Söhne Peters, Friedrich und Jakob, das Reich erbten, der erstere Aragonien, der andere Sicilien.

B. 128. Constanze, König Manfreds Tochter, Gemahlin Peters III. von Aragonien.

B. 129. Margareth' und Beatrice, Töchter des Grafen Raimund Berengar von Toulouse, vermählt an Ludwig den Heiligen von Frankreich und seinen Bruder Karl I. von Anjou.

B. 130. Der König einfachen Lebenswandels. Heinrich III. von England, Sohn Richard's Löwenherz, ein frommer, einfacher und schwacher Mann.

B. 134. Markgraf Wilhelm. Wilhelm VII., Marquis von Montferrat, ein mächtiges Ghibellinenhaupt, der aber von den Alessandrineru gefangen und hingerichtet wurde. Daraus entspann sich ein Krieg zwischen diesen und den Bewohnern von Montferrat und Canavese.

8. Gesang.

B. 13. *Te lucis ante* (sc. terminum), d. h. vor dem Scheiden des Lichtes. Anfang einer katholischen Abendhymne.

B. 53. Edler Rino. Rino aus dem Hause Visconti in Pisa, ein Neffe des Grafen Ugolino della Gherardesca, war Statthalter der Provinz Gallura in Sardinien und ein Freund Dante's.

B. 65. Conrad, aus der Familie der Malaspina, Markgraf der Lunigiana, war der Vater des Marcello, welcher Dante als Verbannten aufnahm. Er hatte eine Tochter Rino's, Johanna, zur Gemahlin.

B. 73. Ihre Mutter. Beatrice d'Este, Rino's Gemahlin, nach dessen Tode sie sich von Neuem, und zwar mit Galeazzo Visconti von Mailand, verheiratete.

B. 80. Die Viper, das Wappen der Visconti; der Hahn das der Statthalter von Gallura.

B. 116. Val di Magra, ein Bezirk der Landschaft Lunigiana.

B. 133. Es lagert sich. Es wird nicht 7 Jahre dauern, so erkennst du als Verbannter noch besser den Werth des Hauses Malaspina.

9. Gesang.

B. 1. Lutho's Schlafgenossin. Aurora, und zwar die Mond-aurora, da, wie B. 7—9 erzählt wird, eben die dritte Stunde der Nacht

beginnt (nach Art der Italiener vom Ave Maria gerechnet), und vor derselben (nach B. 5) das Sternbild des Scorpions aufgeht, während der Sonnenaurora (da die Sonne eben im Widder steht) die Fische voran ziehen müßten. Concubina nennt sie der Dichter zum Unterschied von der Sonnenaurora, die von den Alten die Gattin Lithos genannt wird.

B. 10. Adam's Erbschaft, der Leib.

B. 15. Erstes Wehe. Anspielung auf die Fabel von Progne, die in die Schwalbe verwandelt wurde.

B. 23. Gany med. Auf dem Berge Ida, von wo ihn Jupiter in Gestalt eines Adlers in den Himmel entführte.

B. 34 ff. Achills Mutter, Thetis, entführte ihn seinem Erzieher, dem Centauren Chiron, und brachte ihn schlafend nach der Insel Ekyros, wo er in Frauenkleidern beim König Lykomeh lebte, bis er durch Odysseus entdeckt und in den trojanischen Krieg geholt wurde.

B. 94 ff. Unter den drei Stufen der Thüre werden nach den Interpreten die drei Theile der Reue verstanden, die Erkenntniß der Sünde: die marmorweiße, spiegelnde; die Zerknirschung: die dunkle, zersprengte, und die Genugthuung oder Buße: die blutrothe Stufe.

B. 113. Sieben P., Bezeichnung der sieben Hauptsünden (peccata), welche in den Kreisen, die Dante zu durchwandern im Begriffe steht, gesühnt werden.

B. 117. Zwei Schlüssel. Symbol der kirchlichen Machtvollkommenheit der Priester (der goldene Schlüssel) und der Kenntniß und Klugheit, welche die Ausübung jener erfordert (der silberne Schlüssel).

B. 137. Tarpeja, die Thür zur römischen Schatzkammer auf dem tarpejischen Felsen, die der Tribun Metell zu bewachen hatte, aber vergebens gegen Cäsar, der sie erbrach und plünderte, vertheidigte.

10. Gesang.

B. 34. Der Engel. Gabriel, der Engel der Verkündigung.

B. 55. Bundeslade zogen. Als David sie von Cariatarim nach Jerusalem schaffen ließ.

B. 57. Weßhalb ein Amt. Anspielung auf die Geschichte von Uza, der, trotz des ergangenen Verbots, die Lade anrührte und dafür mit dem Tode büßte. Vgl. 2. Sam. 6.

B. 68. Michal, die Tochter Sauls, Davids Gemahlin.

B. 77. Eine Wittwe. Trajan soll einst, eben im Begriff, zu Felde zu ziehen, die Bitte einer Wittwe erfüllt haben, deren Sohn war ermor-

bet worden. Als der heil. Gregor von Trajans Thaten las, ersuchte er vom Himmel dessen Befreiung aus der Hölle; das der „große Sieg“.

B. 111. Urtheilsspruch. Das Endurtheil am Tage des Gerichts, den ihr gegenwärtiges Leiden nicht überdauern werde.

11. Gesang.

B. 58. Lateiner, s. v. a. Italiener. Der Sprechende ist Humbert, aus dem Geschlecht der Grafen von Santafore im Sienesischen, der wegen seiner Anmaßungen zu Campagnatico in der Maremma von den Sienesen erschlagen wurde.

B. 79. Oderisi von Ugubbio, im Herzogthum Urbino, war ein ausgezeichnete Miniaturenmalers aus der Schule des Florentiners Cimabue und ein Freund Dante's.

B. 83. Franco Bolognese, ebenfalls ein berühmter Maler.

B. 95. Giotto, wie Cimabue, Maler der florentinischen Schule.

B. 97. Der eine Guido. Guido Cavalcanti, Philosoph und Dichter in Florenz, verbunkelte den Ruhm des ebenfalls als Dichter sehr geachteten Guido Guinicelli von Bologna. Unter dem dritten, der beide überstrahlen wird, ist wohl Dante selbst zu verstehen.

B. 109. Der vor mir. Provenzan Salvani, ein mächtiger Ghibellinenhauptling in Siena, als Krieger wie als Politiker gleich tüchtig, aber voll Stolz und Herrschsucht. Gleichwohl verstand er sich einst dazu, zur Befreiung eines von Karl von Anjou gefangen gehaltenen Freundes, die Bewohner von Siena auf offenem Markte und unter Thränen um Beisteuer zum Lösegeld, das 10,000 Goldgulden betrug, anzuflehen.

B. 112. Vernichtet wurde. Bei Mont' Aperto, wo die Florentiner von den Sienesen geschlagen wurden.

12. Gesang.

B. 25. Ich sahe den. Lucifer.

B. 28. Briareus, der Hundertarmige Gigant, Sohn der Erde, den Jupiter im Thal von Phlegra mit einem Blitze niederschmetterte.

B. 31. Thymbräus, Beinamen des Apoll, von einem Tempel, den er zu Thymbra in Phrygien hatte.

B. 34. Großen Baues. Der Thurm zu Babel.

B. 37. Niobe, die Gemahlin des Königs Amphion von Theben, deren vierzehn Kinder von Apoll und Diana, auf Anstiften der mißgünstigen Latona, getödtet wurden.

B. 43. Arachne, die berühmte Lydische Weberin, welche Pallas in der Webekunst besiegte und, als die Göttin das Gewebe in Stücke gerissen hatte, sich erhängte und darauf in eine Spinne verwandelt wurde.

B. 46. Roboam, Sohn des Königs Salomo. Vgl. 1 Könige 12.

B. 49. Alkion, Sohn des Sehers Amphiaras und der Eriphyle, tödtete seine Mutter, weil sie, durch einen Schmutz bestochen, verrieth, wo Amphiaras sich verborgen hielt, um dem trojanischen Krieg zu entgehen.

B. 53. Sanherib, König von Assyrien, wurde von seinen Söhnen im Tempel zu Ninive ermordet. Vgl. 2 Könige 19, 37.

B. 55. Tamyriz, Königin der Scythen, warf, der Sage nach, das Haupt des besiegten Cyrus mit den angeführten Worten in ein mit Menschenblut angefülltes Gefäß.

B. 59. Holofernes, Feldherr der Assyrier, von der Judith getödtet.

B. 101. Zur Kirche. Die auf einem Berge gelegene Kirche S. Miniato in Florenz, das ironisch die Wohltreueren genannt wird. Rubaconte, eine Brücke in Florenz, nach dem Erbauer benannt.

B. 105. Hauptbuch und Daube. Anspielung auf die Verfälschungen der Rechnungen und Maße, welche man sich in Florenz erlaubte.

B. 110. Beati pauperes. Selig sind, die geistlich arm sind (Matth. 5).

13. Gesang.

B. 29. Vinum non habent. Sie haben nicht Wein (Joh. 2, 3).

B. 33. Drestes, Agamemnons Sohn, als Beispiel treuer Freundschaft angeführt.

B. 109. Sapia, ein Wortspiel, weil savia weise heißt. Die Sprezende war eine Gelfrau von Siena, die verbannt zu Colle, einem Städtchen bei Volterra, wohnte und sich, im Haß gegen ihre Landsleute, über eine Niederlage derselben in der Nähe ihres Schlosses freute.

B. 127. Pietro Pettinagno, ein frommer wunderthätiger Eremit in der Gegend von Siena.

B. 152. Talamon, ein kleiner Hafenort in der Maremma, den die eifigen Sienesen erwarben, um daselbst eine Seemacht zu gründen; durch die Ungesundheit der Gegend wurden sie jedoch in ihren Hoffnungen getäuscht.

B. 153. Diana. Der Sage nach sollte sich ein unterirdischer Fluß, Namens Diana, unter der Stadt Siena befinden, nach welchem man an mehreren Orten sehr kostspielige Nachgrabungen anstellte.

B. 154. Admirale, die Schiffsbefehlshaber, die man nach Talamon schickte und die in der ungesunden Gegend meistens erkrankten und starben.

14. Gesang.

B. 8. Zween Geister. Guido del Duca, von Bertinoro, und Rinnier de Calboli, von Forlì.

B. 17. Ein Flößchen. Der Arno, der am Falterona, einem hohen Berge der Apenninen im Toskanischen, entspringt.

B. 32. Pelorum, Vorgebirg in Sicilien, Reggio gegenüber, gleichsam die abgerissene Fortsetzung der Apenninen.

B. 43. Schnöde Schweine. Die Einwohner des obern, Casentino genannten Arnothales, besonders die Grafen Guidi de Portiano.

B. 46. Kleine Hunde, die ohnmächtigen, aber stolzen Aretiner.

B. 50. Wölfe, die habgierigen Florentiner.

B. 53. Füchse, die Pisaner.

B. 58. Deinen Nessen. Der Angeredete ist Rinier de Calboli, dessen Nefte, Fulcieri de Calboli, als Podesta von Florenz (1302), von den Schwarzen bestochen, gegen die Weißen wüthete.

B. 94. Zwischen diesen Grenzen. Die Romagna. Die in den folgenden Versen Genannten waren wackere Männer dieser Landschaft aus früherer Zeit. Der Entartung der spätern Romagnolen stellt Dante zwei Männer gegenüber, die, von niedrer Herkunft, durch Tugend und Verdienst zu Macht und Ansehen sich emporstiegen: Domenico Fabbri de' Lambertazzi in Bologna und Bernardin di Fosco in Faenza.

B. 104. Guido da Prata und die folgenden Genannten waren lauter edle Geschlechter der Romagna.

B. 112. Brettinoro (Vertinoro), ein kleiner, meist phibelinischer Ort in der Romagna, Vaterstadt des Sprechenden (Guido).

B. 115. Bagnacaval, Castrocara, Conio, Orte der Romagna, welche unter eigenen, sehr übel berücktigten Grafen standen.

B. 118. Pagani, ein mächtiges Geschlecht in Imola und Faenza. Der „Teufel“ ist Mainhard Pagani, das damalige Familienhaupt.

B. 121. Ugolin de' Fantoli, ein durch Tapferkeit und Klugheit berühmter Mann, der ohne Kinder starb.

B. 133. Der Ausruf Kains, nach der Ermordung Abels (1 Mos. 4).

B. 139. Aglauros, Tochter des Erechtheus, Königs von Athen, die wegen ihres Reibes gegen ihre Schwester Herse, die Geliebte Merkurs, von diesem in Stein verwandelt wurde.

15. Gesang.

B. 38. Beati misericordes. Selig sind die Barmherzigen (Matth. 5).

B. 90. Mein Sohn u. Worte der heil. Jungfrau, als sie den vermißten Jesus im Tempel fand.

B. 94. Eine zweite. Die Gattin des atheniensischen Machthabers Pisistratus, deren Tochter von einem Jüngling, der sie liebte, öffentlich geküßt worden war.

B. 98. Götter so gestritten. Pallas und Poseidon stritten sich, wer der Stadt den Namen geben solle; die Götter entschieden für Pallas.

B. 107. Einen Jüngling, Stephanus (Apostelgesch. 6, 8 ff.).

16. Gesang.

B. 19. Agnus Dei, Lamm Gottes, Ev. Joh. 1, 36.

B. 46. Marco, ein Venetianer, Freund des Dante und an den Höfen der lombardischen Herren wohlgelitten, aber sehr zum Zorn geneigt.

B. 57. Womit ich ihn verbinde. Bezieht sich auf die Rede Guido's del Duca über die verderbte Zeit (im 14. Gesang).

B. 77. Mit dem Himmel. Mit den Einflüssen der Gestirne. Es handelt sich hier um den materiellen Himmel der Astrologen.

B. 79. Das Wesen und die Kraft Gottes, dem der Mensch unterworfen ist, ohne aufzuhören frei zu sein.

B. 98. Wiederkäun. Das Bild ist dem mosaïschen Gesetz entnommen, das nur die Thiere; welche wiederkäuen und gespaltene Klauen haben, für rein erklärt (3 Mos. 11). Der Hirt, der anführt, d. h. der Papst, kann zwar wiederkäuen, d. h. die geistige Nahrung für die Christengemeinde zubereiten, weise Gesetze und Verordnungen erlassen, aber er hat keine gespaltene Klauen, d. h. er trennt nicht die geistliche Gewalt von der weltlichen Macht, welche nach Dante nur dem Kaiser zukommt, sondern vermengt beides.

B. 101. Nach dem nur trachten. Die irdischen Güter.

B. 106. Zwei Sonnen. Papst und Kaiser.

B. 117. Streit. Kaiser Friedrichs II. langer Kampf mit der Kirche.

B. 124. Der gute Gerhard da Cammino, Herrscher von Treviso; Conrad von Palazzo, wahrscheinlich aus Brescia, der in verschiedene Städte als Podesta berufen ward. Guido von Castel aus Reggio, aus der Familie der Roberti, den die Franzosen, wie die Italiener überhaupt, Lombarde nannten.

B. 132. Söhne Levys, die Geistlichkeit. Die Leviten sollten bei der Vertheilung Canaans kein eigenes Gebiet erhalten.

B. 140. Gaja, die Tochter Gerhards, durch Schönheit wie durch Sittsamkeit gleich berühmt.

17. Gesang.

B. 19. Jener. Philomele, die wegen ihrer Theilnahme an der Grausamkeit ihrer Schwester Progne in eine Nachtigall verwandelt wurde. Vgl. Ovid Metam. VI.

B. 26. Ein Mann am Kreuz. Haman (Esther 1—7).

B. 34. Jungfrau. Lavinia, Tochter des Königs Latinus von Latium, welche um ihre Mutter Amata klagt, die sich im Glauben, Turnus, der Verlobte Lavinien's, sei von Aeneas getödtet worden, aus Verzweiflung erhenkt hatte (Virg. Aeneis XII).

B. 39. Des Andern. Turnus, den Aeneas später wirklich tödtete.

B. 68. Beati pacifici. Selig sind die Friedfertigen (Matth. 5).

B. 97. Wahren Gütern. Gott und Tugenden.

B. 133. Gut. Die zeitlichen Güter.

18. Gesang.

B. 28. Nach der Höhe. Dem Monde zu, den man als den Urquell des Feuers ansah.

B. 79. Dem Himmelslauf entgegen. Bezieht sich auf die eigene und periodische Bewegung des Mondes von Westen nach Osten, entgegen der des ganzen Sternenhimmels von Osten nach Westen.

B. 83. Pietola, früher Andes, Virgils Geburtsort, nahe bei Mantua.

B. 91. Ismenus und Asopus, Flüsse in Böotien, an deren Strand die Bacchantinnen, dem Gotte opfernd, ihre Tänze aufführten.

B. 100. Es ging Maria. Nach Hebron, um Elisabeth zu besuchen, Luc. 1, 39.

B. 101. Merba, jetzt Lerida, eine Stadt in Spanien.

B. 120. Kaiser Friedrich Barbarossa (ironisch „der gute“ genannt) ließ bekanntlich Mailand 1162 zerstören.

B. 121. Und Ciner. Albert della Scala, Herr von Verona, damals schon betagt, machte seinen krüppelhaften und schlechten Bastardsohn zum Abt von St. Zeno und setzte den würdigen, hier Klage führenden Geistlichen ab, um jenem die Stelle zu verschaffen.

B. 136. Und jenes. Ein Theil der Gefährten des Aeneas blieb in Sicilien zurück, um auszuruhen und zu schlemmen (Aen. V, 751). Diese Trojaner und die vorher erwähnten Hebräer beim Auszug aus Aegypten dienen hier als Beispiele der Trägheit in der Pflichterfüllung.

19. Gesang.

B. 5. „Größer Glück“. Bezeichnung einer gewissen Kombination von Gestirnen, welche nach den Ansichten der damaligen Geomanten besonders glückbringend war.

B. 26. Ein heilig Weib. Allegorische Figur, die Tugendliebe darstellend.

B. 50. Qui lugent, d. h. die da trauern.

B. 58. Alte Zauberin, die Sirene als das Bild der Lektüre und der Sinnenslust, welche Laster in den höher liegenden letzten Kreisen des Fegefeuers gesühnt werden.

B. 73. Adhaesit etc. Meine Seele klebt am Boden (Psalm 119, 25).

B. 92. Nicht kehren kann. Die Reinheit der Seele.

B. 99. Scias, quod ego fui, d. h., wisse, daß ich Nachfolger Petri war. Der Redende ist Papst Hadrian V. aus der Familie der Fieschi, der nur wenige Tage über einen Monat regierte.

B. 101. Ein schöner Fluß, die Lavagna, im Genuesischen, wovon die Fieschi in Genua den Grafentitel entlehnten.

B. 137. Neque nubent. Sie werden nicht freien (Matth. 22, 30).

B. 142. Alagia, vermählt mit dem Marchese Marcello Malaspina, bei welchem Dante gastliche Aufnahme gefunden.

20. Gesang.

B. 8. Das Weh. Geiz und Habsucht, die „alte Wölfin“ des ersten Gesangs der Hölle.

B. 25. Fabricius, der bekannte Römer, der den Bestechungen des Königs Pyrrhus widerstand.

B. 32. Nicolaus, der Bischof von Mira, der drei arme Mädchen ausstattete, um sie vor den ihrer Keuschheit drohenden Gefahren zu schützen.

B. 43. Schlimmen Pflanze. Das Haus der Kapetinger, das in Frankreich auf die Karolinger folgte, und dessen Stammvater Hugo Capet war, einer verbreiteten Sage nach der Sohn eines Fleischer.

B. 61. Die provenzal'sche Mitgift. Der größte Theil der Provence kam durch die Verheirathung Karls von Anjou, Bruders Ludwigs IX., mit Beatrix, der Tochter und Erbin Raimund Berengars, Grafen von Provence, an die Familie der Kapetinger.

B. 66. Französische Landschaften, deren Erwerbung bekanntlich nicht durch die rechtlichsten Mittel erlangt wurde.

B. 69. Tommaso. Thomas von Aquino, den Karl von Anjou soll haben vergiften lassen, aus Furcht, daß derselbe auf dem Concil von Lyon gegen ihn wirken werde.

B. 71. Einen andern Karl. Karl von Valois, Bruder Philipps des Schönen, der 1301 vom Papst Bonifaz nach Italien gerufen und, um Frieden zu stiften, nach Florenz geschickt wurde, daselbst aber unter dem Vorwande, Ordnung herzustellen, alle mögliche Grausamkeit gegen die Ghibellinen verübte.

B. 76. Nicht Land. Er heißt deshalb Karl „ohne Land.“

B. 79. Der dem Schiff entsteiget. Karl II. von Sicilien und Apulien, Sohn Karls I., fuhr aus, um Sicilien nach der sicilianiſchen Veſper wieder zu gewinnen, wurde aber von Roger d' Oria, dem Admiral Peters von Aragonien, gefangen genommen. Seine Tochter Beatrice ſoll er, um ſich Geld zu verſchaffen, für die Summe von 30,000 Gulden dem übelberücktigten und viel älteren Azzo von Eſte zur Frau gegeben haben.

B. 86. Anagni. Papſt Bonifaz VIII. wurde auf Antrieb Philipps des Schönen durch Sciarra Colonna und ſeine franzöſiſchen Kriegsknechte zu Anagni überfallen und gemißhandelt, ſo daß er vor Unmuth ſtarb.

B. 93. In den Tempel. Anſpielung auf die Vernichtung des Templerordens durch Philipp den Schönen, den „ſpäteren Pilatus.“

B. 97. Verlobte. Die heilige Jungfrau.

B. 103. Pygmalion, der den Gemahl ſeiner Schweſter Dido, Sichäus, erſchlug, um ſich ſeiner Schätze zu bemächtigen.

B. 106. Midas, der bekanntlich hat, daß alles, was er berührte, ſich in Gold verwandeln möge.

B. 109. Acham, der ſich heimlich eines Theils der Beute von Jericho bemächtigt hatte und dafür geſteinigt wurde (Joſua 7).

B. 112. Sapphira, die Gattin Ananias (Apoſtelgeſch. 5).

B. 113. Heliodorus, abgeſchickt von Seleucus von Syrien, um die Schätze des Tempels zu Jeruſalem fortzuführen (2 Makk. 3).

B. 114. Polymneſtor, König von Thracien, welcher den ihm anvertrauten Polydor, Sohn des Königs Priamus von Troja, erſchlug, um ſich ſeiner Schätze zu bemächtigen.

B. 115. Craſſus, der Triumvir, ließ ſich, beſiegt von den Parthern, mit denen er aus habgier Krieg angefangen hatte, tödten, um nicht lebendig in die Hände ſeiner Feinde zu fallen. Sie ſchnitten ſeiner Leiche den Kopf ab und tauchten ihn in geſchmolzenes Gold unter den Worten: „Du dürſteſt nach Gold, nun trinke Gold“ (aurum ſitiſti, aurum bibe).

B. 132. Himmelslichter, Apollo und Diana, Sonne und Mond.

B. 136. Gloria in excelsis Deo. Ehre ſei Gott in der Höhe (Luc. 2).

21. Gefang.

B. 3. Samariterweib, mit dem ſich Jeſus am Brunnen unterhielt.

B. 48. Drei Stufen. Die Stufen am Eingange des Purgatoriums.

B. 50. Thaumaz Tochter, Iris oder der Regenbogen.

B. 83. Wunden rächte. Durch die Zerstörung Jeruſalems.

B. 91. Statius, der römische Dichter, ſtarb vor Beendigung ſeiner „Achilleis“, worauf Dante hier anſpielt.

22. Gesang.

B. 3. Ein P., eines von den sieben Sündenzeichen, die der Engel eingeschitten.

B. 5. Beati — Sitiunt (vollständig Beati, qui esuriunt et sitiunt justitiam). Selig sind, die da hungert und durstet nach der Gerechtigkeit (Matth. 5, 6).

B. 46. Rahlem Scheitel. Im 7. Gesang der Hölle läßt der Dichter die Verschwenker alle Haare auf dem Kopfe verlieren.

B. 56. Doppelte Betrübniß Jocastens, der Zweikampf ihrer beiden Söhne, Polynices und Eteocles.

B. 63. Jenem Fischer. Der heilige Petrus.

B. 70. Die Zeit wird neu. Eine Stelle aus Virgils Eklogen IV, die man allgemein auf Christi Geburt deutete. Sie heißt:

Magnus ab integro saeculorum nascitur ordo.

Jam redit et Virgo, redeunt saturnia regna,

Jam nova progenies coelo demittitur alto.

B. 83. Domitian. Statius lebte unter dem römischen Kaiser Domitian, der die Christen auf das heftigste verfolgte.

B. 101. Jenem Griechen. Homer.

B. 105. Nährtinnen. Die Mäusen auf dem Parnas.

B. 107. Simonides und Agathon, wie die vorher Erwähnten, griechische Dichter.

B. 110. Antigone, die bekannte Tochter des Oedipus; Deiphile, Tochter Abasts von Argos, Gattin des Thydeus; Argia, ihre Schwester, Gemahlin des Polynices; Ismene, Schwester der Antigone, „traurig“ über ihren durch Thydeus getödteten Bräutigam.

B. 112. Auch die. Hypsipyle, Tochter des Königs Thoas von Lemnos, hatte, als die lemnischen Weiber alle Männer ermordeten, ihren Vater heimlich gerettet und war dafür aus ihrer Heimat verstoßen worden. Von Seeräubern aufgegriffen, wurde sie an den nemeischen König Lykurg als Skavin verkauft, welcher ihr sein Söhnchen Opheltes zur Pflege übergab. Als darauf Abast mit seinen Kriegern gegen Theben zog und durch das Gebiet des Lykurg marschirte, stieß er im Walde auf Hypsipyle mit dem Knaben an der Brust. Nach Wasser lechzend, bat er sie, ihm eine Quelle zu zeigen; während sie aber die Krieger zur Quelle Langia führte wurde der Knabe, den sie inzwischen zu Boden gesetzt, von einer Schlange getödtet. Lykurg verurtheilte sie zum Tode, und die beiden Söhne der Hypsipyle, die sie einst auf Lemnos von Jason geboren hatte und von denen sie seit

langem getrennt war, sollten den Spruch vollstrecken, als diese ihre Mutter erkannten, voll Freude sie umarmten und auch ihre Begnadigung von Exkurg erwirkten.

B. 114. Deïdamia, die Tochter des Lyskomeb von Skyros.

B. 143. Die Hochzeit. Die Hochzeit zu Cana.

23. Gesang.

B. 11. Labia mea. Herr, thue meine Lippen auf (Ps. 51, 17).

B. 26. Crisichthon, ein Thessalier, der, zur Strafe dafür, daß er die Ceres mißachtet hatte, mit so unersättlichem Hunger geplagt wurde, daß er zuletzt das eigne Fleisch vom Leibe nagte, bis er starb.

B. 30. Maria, eine Hebräerin zu Jerusalem, die bei der Belagerung der Stadt durch die Römer aus Hunger ihr eignes Kind aß.

B. 48. Forese, ein edler Florentiner aus der Familie der Donati, Bruder des Corso Donati und Dante's Freund.

B. 74. Eli, Worte Christi am Kreuz: Eli, lama, asabthani, d. h. Mein Gott, warum hast du mich verlassen. (Matth. 27, 46).

B. 87. Nella, Forese's Gemahlin.

B. 94. Barbagia, eine Landschaft in Sardinien, die durch sittenlose Frauen berüchtigt gewesen sein soll.

B. 120. Die Schwester Jene's. Luna oder der Mond, als Schwester des Sol oder der Sonne.

24. Gesang.

B. 8. Der Schatten dort. Statius, von dem er eben gesprochen hat.

B. 10. Piccarba, Forese's Schwester, eine Nonne.

B. 19. Buonagiunta, ein Luffaner, aus der Familie der Orbisani, gefeierter Dichter jener Zeit und Freund Dante's.

B. 20. Jene's Antli h. Papst Martin IV. (+ 1285), bekannt als Gutschmecker. Sein Leibgericht waren die Nale aus dem See von Bolsena, die er in einem weißen Weine (Bernaccia genannt) abstecken und dann mit Gewürz kochen ließ.

B. 29. Ubalbin bella Pila, ein Florentiner, aus dem alten Geschlecht der Ubalдини. Bonifacius aus dem Hause Fieschi, Erzbischof von Ravenna.

B. 31. Marchese, de' Rigogliosi, aus Forlì, ein großer Trinker.

B. 37. Gentucca, nach Einigen der Name einer schönen und sittenfamen Dame in Luffa, in welche sich Dante, während er dort im Exil war,

verliebte, so daß also ihm der Sprechende dieses Ereigniß hier voraussagt. Andere nehmen das Wort für ein Diminutiv von *gento*, im verächtlichen Sinne, also s. v. a. Pöbel.

B. 51. O Frauen ihr. Der Anfang einer Canzone Dante's (in der *Vita nuova*) zu Ehren Beatricens.

B. 56. Der Notar. Jacopo da Lentino, aus Sicilien, sowie Guittone von Arezzo, Dichter vor Dante's Zeit.

B. 82. Der's zu meist verschuldet. Corso Donati, das mächtige Haupt der Schwarzen in Florenz, Forese's Bruder. Als bei einem Aufstand gegen ihn die Volkspartei siegte und er fliehen mußte, stürzte er mit dem Pferde, blieb im Steigbügel hängen und wurde zu Tode geschleift.

B. 121. Malebeiten. Die Centauren, welche durch Irion und eine Wolfe, welche die Gestalt der Juno angenommen hatte, gezeugt wurden. Bei der Hochzeit des Pirithous wollten sie im Rausche die Braut rauben und geriethen darüber in Kampf mit Theseus.

B. 124. Der Hebräer, s. Richter 7, 4—7.

B. 151 ff. Glücklich, wen die Gnade. Anspielung auf Matth. 5, 6.

25. Gesang.

B. 22. Meleager, dem König von Calydon in Aetolien, ward als Kind prophezeit, er werde sterben, wenn das eben auf dem Herde brennende Holzstübe verzehrt sei. Seine Mutter Acte hatte darauf das Scheit gelöscht und verwahrte es; als er aber bei der bekannten Eberjagd zwei ihrer Brüder erschlug, zündete sie es aus Rache selbst an und sofort starb Meleager.

B. 45. Auf andre's. Das Blut des Weibes.

B. 54. Die menschliche Seele, bestimmt, vollkommen zu werden, ist in der Entwicklung begriffen, während die Pflanzenseele bereits vollendet ist.

B. 63. Einen Weiseren. Averroës, der berühmte Kommentator des Aristoteles, welcher die Wesenheit einer Vernunftseele (in der Sprache der Scholastiker *intellectus possibilis*, möglicher Verstand) im Menschen leugnete, weil er kein Organ dafür im Körper desselben finden konnte, und behauptete, es leide die Menschen eine Weltseele oder allgemeine Vernunft, die mit dem Tode für sie wieder aufhöre: eine Lehre, die später auf dem Lateranischen Concil unter Leo X. verdammt wurde.

B. 82. All andre Kräfte, die Fähigkeiten der Sinne.

B. 86. Eines von den Ufern, entweder zu dem Acheron, wohin die Bösen, oder zu dem der Tiber (vgl. 2. Ges.), wohin die Guten nach dem Tode zur Weiterbeförderung gelangen.

B. 121. Summas Deus clementias, d. h. Gott höchster Barmherzigkeit, Anfang einer Sabbathshymne,

B. 128. Virum non cognosco, d. h. ich weiß von keinem Manne, Antwort der heil. Jungfrau auf die Anrede des Erzengels Gabriel (Luc. 1, 34).

B. 131. Calliste, eine Nymphe, im Gefolge der Diana, welche diese, als sie sich von Jupiter hatte verführen lassen, aus ihrem Haine verjagte. Juno verwandelte sie in einen Bären, Jupiter aber versetzte sie als Sternbild des großen Bären an den Himmel.

26. Gesang.

B. 41. Pasiphaë, s. Anmerkung zu Hölle, 12. Ges., 12.

B. 43. Riphäen, Gebirg im nördlichen Asien, vielleicht der Ural.

B. 78. „Königin“ entgegenrufen. Bezieht sich auf das Spottlied der Krieger bei Cäsars Triumph, worin auf sein Verhältniß zu Nicomedes von Bithynien angespielt wird.

B. 92. Guido Guinicelli, ein seiner Zeit berühmter Dichter aus Bologna, von dem schon früher die Rede war.

B. 95. Die Mutter fanden. S. Anmerkung zum 12. Ges., 112.

B. 117. Größrer Meister. Arnold Daniel, ein provenzalischer Dichter.

B. 120. Der aus Limoges. Der Troubadour Gerault de Berneil.

B. 124. Guittone von Arezzo, einer der ältesten italienischen Dichter.

27. Gesang.

B. 1 ff. Nach den mehrfach erwähnten astronomischen Voraussetzungen, 1) daß die Wanderschaft Dante's im Frühling Statt findet, wo die Sonne im Widder steht; 2) daß Jerusalem dem Fegfeuerberg antipodisch gegenüberliegt, ist zur Zeit des Sonnenaufgangs in Jerusalem auf dem Fegfeuerberg Abend, in Indien Mittag und in Spanien Mitternacht.

B. 8. Beati mundo. Selig sind die reines Herzens sind (Matth. 5, 8).

B. 15. Grube senket. S. Anmerkung zu Hölle, 19. Ges., 50.

B. 58. Venite, benedicti. Kommt her, ihr Gesegneten meines Vaters (Matth. 25, 34).

B. 101. Lea, als Bild des thätigen, Rachel als das des beschaulichen Lebens, ähnlich wie Martha und Maria.

28. Gesang.

B. 20. Am Ufer von Chiassi. Ein großer Wald, in der Nähe von Ravenna, jetzt zerstört.

B. 36. *Maien* (Mai), eigentlich die Birken, welche im Beginn des Mai die Burschen auf dem Lande ihren Geliebten vor die Thüre pflanzen.

B. 40. *Mathilde*.

B. 49. *Proserpina* ward auf einer Wiese beim Blumenpflücken von Pluto überrascht und entführt.

B. 78. *Zu ihrer Wiege*. Das irdische Paradies, das Dante auf den Gipfel des Juggesfeuerberges verlegt.

B. 80. *Me delectasti*. Herr, du lässest mich frühlich singen (Ps. 92).

B. 87. *Widerspricht*. Weil ihm Statius im 21. Gesang gesagt, es gäbe droben auf dem Berge weder Wind, noch Regen.

29. Gesang.

B. 3. *Beati, quorum*. Wohl dem, dem die Sünde bedeckt ist (Ps. 32).

B. 37. *Heilige Jungfrau'n*. Die Mäusen.

B. 83. *Vierundzwanzig Alte*. Die vierundzwanzig Aeltesten aus der Offenbarung Johannis, nach den Kommentatoren als Allegorie der Bücher des alten Testaments, wie die sieben Leuchter Symbole der Gaben des heiligen Geistes darstellen.

B. 92. *Vier Thiere*, Symbole der vier Evangelisten.

B. 100. *Ezechiel*. S. Ezechiel 1, 4.

B. 101. *Johannes*. S. Offenb. Joh. 4, 8.

B. 107. *Siegeswagen*, die christliche Kirche, auf zwei Rädern ruhend, d. h. nach der katholischen Lehre auf der Schrift und auf der Tradition. Unter dem Greifen, der den Wagen zieht, ist Christus zu verstehen, dessen Wesen durch die Doppelnatur des Fabelthiers, das, halb Vogel (das Göttliche), halb Löwe (das Menschliche in Jesus bezeichnend), angedeutet wird.

B. 118. *Der Wagen Sol's*, von Phaeton ungeschickt gelenkt.

B. 121. *Drei Frauen*. Die christlichen Tugenden: Glaube, Liebe, Hoffnung.

B. 130. *Vier*. Die Kardinaltugenden: Klugheit (mit 3 Augen, weil sie Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft betrachtet), Gerechtigkeit, Stärke und Mäßigkeit.

B. 136. *Der eine*. St. Lucas, der Arzt (nach Kolosser 4, 14) als Repräsentant der Apostelgeschichte.

B. 139. *Der andre*. St. Paulus, mit dem Schwert.

B. 142. *Viere noch*. Nach Einigen die vier Evangelisten, nach Andern die vier Apostel, welche (außer Paulus) kanonische Episteln geschrieben haben: Petrus, Johannes, Jacobus und Judas.

B. 143. Einen Greis. St. Johannes nochmals, um die Apokalypse darzustellen. Er ist schlafend vorgeführt, auf Grund der Gesichte, welche er zu Patmos im Schlafe hatte.

30. Gesang.

B. 1. Siebensternbild. Die sieben Leuchter.

B. 5. Das andre. Das wirkliche Siebengestirn.

B. 7. Das Volk, das wahre, die 24 Älte: das alte Testament, unter der Obhut des heiligen Geistes (dem Farben-Balbachin).

B. 12. *Veni sponsa.* Komm Braut vom Libanon (Hohes Lied 4, 8).

B. 17. *Ad vocem etc.*, d. h. bei der Stimme eines solchen Greises.

B. 19. *Benedictus, qui venis.* Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn — Zuruf des Volks beim Einzug Christi in Jerusalem.

B. 21. *Manibus o date etc.* Streut Lilien aus vollen Händen, Worte des Anchises (Aeneide VI, 884).

B. 32. Eine Frau. Beatrice, gekleidet in die Farben der christlichen Tugenden.

B. 52. Alles, was die erste Mutter. Die Herrlichkeiten des Paradieses, die Eva verschert hat, und die jetzt vor Dante's Augen ausgebreitet lagen.

B. 83. *In te, Domine, speravi etc.* „Herr, auf dich trau ich“, Anfang des 30. Psalms, den die Engel bis zum 9. Verse „*pedes meos*“ (du stellest meine Füße auf weiten Raum) singen.

B. 85. Naturgebäl. Die Bäume.

B. 89. Wo der Schatten schwindet. Afrika, wo die Gegenstände unter den senkrechten Strahlen der Sonne ihren Schatten verlieren.

31. Gesang.

B. 72. Land des Jarbas — Numidien, wo einst Jarbas herrschte.

B. 98. *Asperges me.* Wasche mich, daß ich schneeweiß werde (Ps. 51, 9).

B. 104. Vier Holben. Die 4 Kardinaltugenden.

B. 111. Die drei dort. Die christlichen Tugenden.

32. Gesang.

B. 29. Jenem Rade. Also dem rechten, weil rechts gewendet wurde.

B. 38. Einen Baum. Der Baum der Erkenntniß.

B. 52. Das große Licht. Die Sonne im Sternbild des Widder (hinter den Fischen), d. h. im Frühling.

B. 65. Mitleidslosen Augen, des Argus. Juno hatte die 30,

auf die sie eifersüchtig, in die Obhut des Argus gegeben, der sie mit seinen hundert Augen unablässig bewachte. Merkur jedoch, von Jupiter beauftragt, ihm das Mädchen zu entführen, schlüpfte ihn mit der Geschichte des Syrinx ein und tödtete ihn dann.

B. 76. St. Petrus und Johannes. Bei Christi Verklärung auf dem Berge Tabor.

B. 113. Des Jovis Adler, der Adler der römischen Imperatoren als Symbol der ersten Christenverfolgung.

B. 119. Einen Fuchs. Nach Einigen die Herei des Papstes Anastasius II. (vgl. Hölle 11, 9); nach Andern der Arianismus.

B. 124. Das heilige Geräth. Unter der Entstellung des Wagens ist die Ausartung der Kirche zu verstehen, wie sie durch Reichthum und weltliche Macht herbeigeführt worden. Ueber die Bedeutung der sieben Häupter (nach Offenb. Joh. 13) ist man im Unklaren.

B. 126. Voll seiner Federn. Anspielung auf die Schenkungen, welche Kaiser Konstantin der römischen Kirche machte.

B. 131. Ein Drache. Nach Einigen Mohamed.

B. 149. Freches Weibsbild. Soll sich auf Bonifazius VIII. beziehen, während der Riese für Philipp den Schönen von Frankreich gilt, der jenen Papst mißhandelte und den päpstlichen Stuhl von Rom nach Frankreich verlegte.

33. Gesang.

B. 1. Deus, venerunt gentes. Herr, es sind Heiden in dein Erbe gefallen (Ps. 79, 1).

B. 10. Modicum et non etc. Ueber ein Kleines, so werdet ihr mich nicht sehen. Et iterum etc., und aber über ein Kleines, so werdet ihr mich sehen (Joh. 16, 16).

B. 34. Nicht scheut vor Suppen. Dieser seltsame Ausdruck bezieht sich auf einen damals, besonders in Florenz herrschenden Aberglauben, daß ein Mörder, der auf dem Grabe des Gemordeten eine Suppe oder Brod und Wein genösse, vor jeder Blutrache der Verwandten geschützt sei.

B. 43. „Fünfhundert zehn und fünfer“. Nachahmung des Stils in der Offenbarung: „Und seine Zahl ist 666“. Die obige Zahl bildet römisch geschrieben (DXV) mit einer kleinen Versehung das Wort DVX (dux), was die meisten auf Can Grande della Scala (Hölle I, 101) deuten; andere auf Kaiser Heinrich VI.

B. 49. **Rajaden**, steht nach einer fehlerhaften Lesart in Ovids *Metamorph.* (VII, 759), der Dante folgte, für **Lajaden** oder **Nachkommen** der **Lajos**, s. v. a. **Räthselöser**. **Oedipus**, der Sohn des **Lajos**, hatte bekanntlich den tiefsinnigen **Räthelspruch** der **Sphinx** erklärt und das Fels- und Heerden verrostende Thier dadurch besiegt.

B. 63. **Nach dem**, der an sich selbst. **Jesus Christus**.

B. 146. **Aspekten**. Die relative gegenseitige Stellung von **Sonne**, **Mond** und den **Planeten**.



Aus den skandinavischen und den slavischen Literaturen: **Tegnér's Frithjofs-Sage**; ausgewählte Poesien von **Björnstjerne Björnson**, **Stagnelius**; **Holberg's Lustspiele**; die besten Werke von **Dehlenschläger**, **Andersen**, **K. Hauch**, **Hertz**; ferner von **Lermontoff**, **Puschkin** 2c.

Aus der orientalischen Literatur: Sinesische Volkslieder aus dem **Schi-king**, Dichtungen der **Juder (Sabitri, die Gattentreue, Beda-Hymnen, Kalidasa's Wolkenbote und Safuntala)**, Lieder des **Hafis**, Arabische Lieder; aus dem Koran und Sinnsprüche, die schönsten Blüten der hebräischen Poesie.

Aus dem Alterthum: **Homér's Epen**; die Dramen des **Sophokles** und **Aeschylus**; Auswahl aus **Euripides**; **Plautus' Lustspiele** 2c.

Unter denen, welchen wir die schwere Aufgabe der Uebersetzung anvertraut haben, machen wir vorläufig namhaft: **Jordan** und **Seeger** für **Shakespeare**, **Lobedanz** für die **Skandinavier**, **Strodtmann** für die **englischen Dichter**, **Bleiboff** und **Ehrenthal** für die **Griechen**, **Kurz** und **Rapp** für **spanisches Theater**, **Dingelstedt** und **Laun** für **französisches Theater**, **Fr. Spielhagen**, **Herzberg**, **Zoller**, **Eitner**, **Alt Müller**, **Bartsch** u. A. für **Verschiedenes**.

Da jedes aufgenommene Werk vollständig mitgetheilt wird, bildet es ein für sich bestehendes, ein oder mehrere Bändchen umfassendes Ganze, reiht sich aber in der äußeren Anordnung und Uniformität der Sammlung plangemäß ein. Die zu einer Literatur gehörigen Bände schließen sich außerdem wieder zu kleineren Gruppen zusammen.

Art und Weise des Erscheinens:

Die Bibliothek erscheint, obschon auf systematischer Grundlage, doch nicht in systematischer Reihenfolge, sondern in einer aus verschiedenen Literaturen bunt abwechselnden Folgenreihe von Bänden. Monatlich werden 2 solcher Lieferungen ausgegeben, die verschieden sind in Umfang und Preis, welcher sich für

den Bogen Oktav auf $\frac{3}{4}$ Sgr.

berechnet, so daß die einzelnen Lieferungen, zwischen 8 bis 12 Bogen enthaltend, von 6 bis 9 Sgr. kosten, im Abonnement sowohl, als im Einzelverkauf.

Bei einer solchen noch unerreichten Niedrigkeit des Preises ist die Ausstattung eine so würdige und gefällige, wie man sie bisher nur an **Pracht-Ausgaben** gewohnt war. — Das Abonnement erstreckt sich, da der Umfang der ganzen Bibliothek nicht genau voraus bestimmt werden kann, auf **Serien** von je 50 Lieferungen. Jede Serie schließt jedoch mit vollständigen Werken ab.

Er erschienen:

- Band 1. **Shakespeare's Macbeth**, von W. Jordan. (5 Sgr.)
" 2. **Tegnér's Frithjofs-Sage**, v. H. Viehoff. (6 Sgr.)
" 3. **Shakespeare's Hamlet**, von L. Seeger. (9 Sgr.)
" 4. **Löffler's Rosa u. Gertrud**, v. R. Eitner. (10 Sgr.)
" 5. **Shakespeare's Romeo u. Julie**, v. Jordan. (6 Sgr.)
" 6. **Burns' Lieder u. Balladen**, v. R. Bartsch. I. (6 Sgr.)
" 7. " " " " " II. (7½ Sgr.)
" 8. **Dante's Göttliche Komödie**. I. Die Hölle, von
R. Eitner. (9 Sgr.)
-

Unter der Presse:

- Band 10. **Dante's Göttliche Komödie**. III. Das Paradies,
von R. Eitner.

als Fortsetzung der Bibliothek ausländischer Klassiker.

Preis ¾ Sgr. der Bogen.

Bibliothek ausländischer Klassiker. 10.

Dante's
Göttliche Komödie.

Deutsch

von

Karl Citner.

Dritter Theil.

Das Paradies.

11 Bogen — 8 Sgr.

Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

Auszug aus dem Prospectus.

Was unsere Sammlung bieten wird, sind nur die wirklich gediegenen, von der Zeit wie von der Kritik als „klassisch“ erprobten und anerkannten Hauptwerke der verschiedenen Literaturen, und zwar, wodurch wir unserer Bibliothek den Vorrang vor anderen Sammlungen zu sichern gedenken — nach einem zweckmäßigen, festen Plan. Beschränkt sich unsere Bibliothek einerseits auf nur klassische Schriften, so soll sie diese auch in einer gewissen Vollständigkeit, oder, wo diese nicht thunlich erscheint, in wohlbedeutsamer Auswahl mittheilen, so daß sie, wenn vollendet, mehr oder minder alle Chefs d'oeuvre der englischen und amerikanischen, der französischen, italienischen, spanischen und portugiesischen, der skandinavischen wie der slavischen Literaturen, ferner die Hauptwerke des klassischen Alterthums, endlich einiges Geeignete aus dem Orientalischen und das Beste aus dem reichen Schätze der Volkspoesie umfassen, daß sie von jeder dieser Literaturen ein charakteristisches Totalbild geben und so als ein abgerundetes und geschlossenes, planvoll geordnetes Ganze sich darstellen wird.

Beispielsweise nennen wir von bereits in Angriff genommenen Bestandtheilen unseres Programms:

Aus der englischen Literatur: **Chaucer's** Canterbury-Geschichten; **Shakespeare's** sämtliche Dramen; **Milton's** Verlorenes Paradies; die besten Werke von **Swift**, **Pope**, **Goldsmith**; die großen Humoristen des vorigen Jahrhunderts: **Sterne**, **Fieldding**, **Smollet** &c.; **Defoe's** Robinson; **Macpherson's** Ossian; Lustspiele von **Sheridan** u. A.; **Burns'** Gedichte; die vorzüglichsten Romane und poetischen Erzählungen von **W. Scott**; die poetischen Werke von **Lord Byron**, **Shelley**, **Thom. Moore** und den vorzüglichsten Dichtern der sogenannten Seeschule, von den Neuereu namentlich **Tennyson**; auch einige Amerikaner, zunächst **W. Irving**, **Longfellow**.

Aus der französischen Literatur: Die bedeutendsten Lustspiele **Molière's**; eine Auswahl aus den Dramen **Racine's** und **Corneille's**; **Le Sage's** Gil Blas und Hinfender Teufel; **La Bruyère's** Charaktere; die schönsten Erzählungen von **Voltaire** und **Diderot**; die Hauptwerke **Rousseau's**; die Erzählungen von **Bernardin de St. Pierre** und **Chateaubriand**; Frau v. **Stael's** Corinne; das Beste aus den Poesien und Romanen von **V. Hugo**, **Lamartine**, **G. Sand**, **Töpffer** &c.; **Bernanger's** Gedichte.

Aus der italienischen Literatur: **Dante's** Göttliche Komödie; **Boccaccio's** Decamerone; **Arion's** Roland; **Lassa's** Befreites Jerusalem; Dramen von **Alfieri**, **Silvio Pellico** &c.; Erzählungen von **Manzoni**, **Ugo Foscolo** &c.; Poesien von **Leopardi**, **Giusti** &c.

Aus der spanischen und portugiesischen Literatur: **Camoens's** Lusitaden; die Romanzen vom **Cid**; eine Auswahl von Dramen aus der Blüthezeit des altspanischen Theaters; **Cervantes'** Don Quixote; das Beste aus den Werken neuerer Dichter, wie **Moratin's** Lustspiele &c.

Bibliothek
ausländischer Klassiker

in
deutscher Uebersetzung.

10. Band.

Italienische Literatur.
Dante's Göttliche Komödie.

Dritter Theil.

Silbburghausen.
Verlag des Bibliographischen Instituts.
1865.

Dante Alighieri's
Göttliche Komödie.

In Jamben übertragen

von

Karl Citner.



Dritter Theil.

Das Paradies.



Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1865.

1884, Nov. 26,

Gift of

Prof. C. H. Norton.

III.

Das Paradies.

1. Gesang.

Die Glorie dessen, der da Alles reget, Durchdringt das ganze Weltall und erstrahlet In einem Theile mehr, im andern minder.	1
Ich war im Himmel, der von seinem Glanze Das meist' umfaßt, und sah, was zu berichten Nicht weiß noch kann, wer von da oben kehrte, Weil, wenn wir uns dem höchsten Ziele nahen, Sich unser Anschau'n also sehr vertieft, Daß die Erinnerung keinen Rückweg findet.	4
Ich will jedoch, was ich vom heil'gen Reiche Mir im Gedächtniß aufbewahren konnte, Nunmehr zum Stoffe meines Liedes machen.	10
O gütiger Apoll, für's letzte Wagniß Mach so mich zum Gefäße deiner Kraft, Wie's zum Verleihn des theuren Vorbeers nöthig.	13
Bis hieher war ein Gipfel des Parnasses Genügend mir; doch jetzt muß ich mit beiden Eintreten in die Laufbahn, die noch übrig.	16
kehr' ein in meine Brust, durchathme mich, Wie damals, als du einst den Marthas Aus seiner Glieder Scheide hast gezogen!	19
O Kraft, du göttliche, leihst du dich so mir, Daß ich den Schatten nur des sel'gen Reiches, Wie mir im Haupt sein Bild ruht, wiedergebe:	22

- Dann wirfst du dem dir theuren Baum mich naßen 25
 Und mich bekränzen sehn mit jenem Laube,
 Dessen der Stoff und du mich würdig machen.
 So selten pflücken sich davon, o Vater, 28
 Cäsaren oder Dichter zum Triumphe
 (Der menschlichen Gelüste Schuld und Schmach),
 Daß das Peneische Gezweige Freund' 31
 Erregen sollt' in Delphi's heit'rer Gottheit,
 Wenn einer noch Verlangen darnach trägt.
 Geringem Funken folgt oft große Flamme: 34
 Vielleicht, daß einst nach mir mit bessern Tönen
 Man flehen wird, daß Cirrha wiederhale.
 Dem Sterblichen steigt aus verschiednen Schlünden 37
 Empor die Weltenleuchte; doch aus jenem,
 Wo sich vier Kreiß' und drei der Kreuze treffen,
 Geht sie mit günst'germ Lauf hervor, mit besserm 40
 Gestirn verbunden, und nach ihrer Weise
 Erweicht und prägt sie mehr das Wachs der Welt.
 Jenseits war Morgen fast und diesseits Abend 43
 Durch solchen Schlund geworden, und ganz weiß war
 Die eine Erdenhälfte', und schwarz die andre,
 Als ich Beatrix nach der linken Seite 46
 Gewendet sah und in die Sonne schauen:
 So fest sah nie ein Adler auf sie hin.
 Und wie ein zweiter Strahl pflegt aus dem ersten 49
 Hervorzugehn und wieder aufzusteigen,
 Gleich einem Pilger, der umkehren will:
 So ward ihr Thun, das durch die Augen ich 52
 In mir hatt' aufgenommen, nun das meine,
 Und fester, als gewohnt, blickt' ich zur Sonne.
 Viel ist erlaubt daselbst, was unsern Kräften 55
 Hier nimmer ist vergönnt, Dank jenem Ort,
 Der zum Besiß der Menschheit ward geschaffen.
 Nicht lange hielt ich's aus, doch auch so kurz nicht, 58
 Daß ich nicht Funken ringsum sprühen sah,
 Wie Eisen, das aus Flammen glühend kommt.

- Und plötzlich schien sich Tag zum Tag zu fügen, 61
 Als hätte der Allmächtige den Himmel
 Mit einer zweiten Sonne noch geschmückt.
 Beatrix stand, fest auf die ew'gen Kreise 64
 Den Blick geheftet; ich auf sie die Augen
 Gerichtet, die ich weggewandt von oben.
 Von ihrem Anschauen ward mir innen also, 67
 Wie Glaucus ward beim Kosten jenes Krautes,
 Das zu des Meeres Göttern ihn gefellte.
 Entrückt dem Menschlichen sich fühlen — Worte 70
 Beschreiben's nicht; drum mög' das Beispiel gnügen,
 Wem Gnade die Erfahrung vorbehält.
 Ob ich von mir nur das war, was vor kurzem 73
 Du schufst, o Liebe, die den Himmel lenket,
 Weist du, die du mit deinem Licht mich hobest.
 Sobald das Kreisen, welches du, Ersehnte, 76
 Zum ew'gen machst, auf sich den Sinn mir lenkte,
 Durch Harmonie, die du regierst und ordnest:
 Da schien vom Himmel, durch der Sonne Flamme, 79
 Soviel entbrannt, daß Regen oder Sturmflut
 Nie einen also weiten See gebildet.
 Des Klanges Neuheit und des Lichtes Umfang 82
 Entzündeten in mir solch ein Verlangen
 Nach ihrem Grund, als ich noch nie empfunden.
 Drauf sie, die mich wie ich mich selbst durchschaute, 85
 Um das erschütterte Gemüth zu stillen,
 Noch eh ich hat, den Mund eröffnete,
 Und so begann: „Du selbst machst dich befangen 88
 Durch falsche Einbildung, daß du nicht siehst,
 Was wohl du sähst, wenn du sie abgeworfen.
 Du bist nicht auf der Erde, wie du meinst; 91
 Doch flog ein Blitz, dem Ursprungsort entfliehend,
 Nicht also schnelle, wie du dahin kehrest.“
 War ich des ersten Zweifels nun entkleidet 94
 Durch jene lächelnden und kurzen Worte,
 Verstrickt ich mehr mich doch in einen neuen,

- Und sagte: „Schon erholt' ich mich befriedigt 97
 Von großem Staunen; aber jetzt erstaun' ich
 Wie diese leichten Körper ich durchfliege.“ —
- Drauf sie, nach einem mittheilsvollen Seufzer, 100
 Mit jenem Blick die Augen auf mich wandte,
 Den auf ihr irrend Kind die Mutter richtet;
- Und sie begann: „Geordnet unter sich 103
 Sind alle Ding', und dieses ist die Form,
 Worin das Weltall seinem Schöpfer gleicht.
- Es sehn hierin die höheren Geschöpfe 106
 Die Spur der ew'gen Macht, in der das Ziel liegt,
 Wofür bestimmt ist die besagte Regel.
- Der Ordnung, die ich meine, zugeneigt 109
 Sind alle Wesen, nach verschiedenen Loosen,
 Bald mehr, bald weniger dem Ursprung nahe;
- Weshalb sie nach verschiedenen Häfen steuern 112
 Durch's große Meer des Daseins und jedwedes
 Mit dem verliehnen Triebe, der's bewegt.
- Der ist es, der zum Mond das Feuer trägt; 115
 Der ist es, der sich regt im Menschenherzen;
 Der zieht und hält die Erd' in sich zusammen.
- Und nicht nur die Geschöpfe, welche ledig 118
 Sind der Vernunft, treibt dieser Bogen vorwärts,
 Nein, die auch, die Vernunft und Liebe haben.
- Die Vorsehung nun, die so Großes ordnet, 121
 Hält stets in Ruh mit ihrem Licht den Himmel,
 In dem sich der dreht, der am schnellsten eilet.
- Und jetzt hierher, als zu bestimmtem Sitze, 124
 Trägt uns davon die Schnellkraft jener Sehne,
 Die, was sie abschnellt, heitrem Ziel zusendet.
- Wahr ist es, daß, sowie die Form gar oftmals 127
 Nicht übereinstimmt mit dem Zweck der Kunst,
 Dieweil der Stoff zu spröde ist, zu entsprechen:
- So weicht von dieser Bahn zuweilen auch 130
 Die Kreatur, die Macht hat, abzulenken,
 Hierdurch gereizet, hin nach andrer Richtung,

Und wenn, wie man aus einer Wolke Feuer	133
Kann fallen sehn, von falschem Hang zur Erde	
Der erste Anstoß hingetrieben wird.	
Nicht brauchst du, schäk' ich's recht, ob deinem Steigen	136
Mehr zu erstaunen, als ob einem Bache,	
Fällt er von hohem Berg hinab zur Tiefe.	
Rein, Wunder wär's an dir, wenn du, befreiet	139
Von Hinderung, da unten haften bliebest,	
Wie wenn lebend'ges Feuer blieb' am Boden." —	
Drauf wandte wieder sie den Blick zum Himmel.	142

2. Gesang.

O ihr, die voll Verlangens ihr, zu hören,	1
Gefolgt in winzig kleinem Nachen seid	
Dem Riele meines Schiffs, das singend steuert:	
Rehrt wieder nur zurück an eure Ufer!	4
Wagt euch auf's hohe Meer nicht, denn vielleicht,	
Verliert ihr mich, bleibt ihr verirrt dahinten.	
Die Flut durchsegl' ich, die man nie befahren:	7
Minerva haucht, es leitet mich Apollo,	
Neun Musen zeigen mir die Bärinnen.	
Ihr andern Wen'gen, die zu rechter Zeit	10
Den Hals ihr nach dem Brod der Engel wendet;	
Von dem man lebt hier, und doch sein nie satt wird:	
Es kann auf's hohe Meer sich euer Fahrzeug	13
Wohl wagen, wenn ihr meiner Furche folget,	
Noch eh die Flut vor ihm sich wieder ebnet.	
Nicht staunten also jene Ruhmesreichen,	16
Die Goldsich einst gesucht, wie ihr thun werdet,	
Als Jason sie zum Pflüger werden sahen.	

- Es trug der anerschaffne, ew'ge Durst 19
 Uns hin zu dem, nach Gott geformten Reiche
 So schnell fast, wie den Himmel gehn ihr sehet.
 Beatrice blickt' empor und ich auf sie; 22
 Und in so kurzem, als ein Bolzen aufliegt
 Und, von der Ruß gelöst, vorwärts schnell,
 Sah ich mich hingelangt, wo Wunderwüß'ges 25
 Auf sich den Blick mir zog, weshalb auch Jene,
 Der mein Bemühn verhüllt nicht könnte bleiben,
 So heiter als wie schön zu mir sich wandte 28
 Und sagte: „Dankbar richt' auf Gott den Sinn,
 Der uns zum ersten Stern gelangen lassen.“ —
 Da schien es mir, als ob uns eine Wolke 31
 Bedeckte, leuchtend, dicht, fest und geschliffen,
 Wie Diamant, auf den die Sonne trifft.
 Es nahm uns in sich auf die ew'ge Perle, 34
 Wie Wasser aufnimmt einen Strahl des Lichtes,
 Indem es selbst doch ungeschieden bleibet.
 War Körper ich; und sagt man hier nicht, wie, 37
 Was Umfang hat, ein Andres in sich dulde,
 Was sein doch muß, bringt Körper ein in Körper:
 So sollt' uns dies den Wunsch noch mehr entzünden, 40
 Die Wesenheit zu schaun, in der man siehet,
 Wie unsere Natur und Gott sich einten.
 Dort werden schauen wir, was hier wir glauben, 43
 Nicht durch Beweis, nein, durch sich selbst erkannt,
 Gleich dem Urvahren, welchem wir vertrauen.
 Zur Antwort gab ich: „Herrin, so voll Andacht, 46
 Als ich nur immer sein kann, dank' ich ihm,
 Der mich der Welt der Sterblichen entrückte.
 Doch saget mir: was sind die dunkeln Flecken 49
 An diesem Körper, die auf Erden drunten
 Die Leute so von Rain fabeln lassen?“ —
 Sie lächelte ein wenig und dann sprach sie: 52
 „Wenn auch die Meinung irrt der Sterblichen,
 Wo nicht der Sinne Schlüssel auf kann schließen:

- So sollten wahrlich dich jetzt nicht die Pfeile 55
 . Des Staunens treffen, da, den Sinnen folgend,
 Die Schwingen der Vernunft zu kurz du siehest.
- Doch sage mir, was du hierüber denkst.“ — 58
 Und ich: „Wenn hier Verschiedenes erscheint,
 Rührt's von der Dicht' und Dünne her der Körper.“ —
- Und sie: „Gewiß wirst du getaucht in Irrthum 61
 Sehn deine Meinung, wenn du recht anhörst
 Die Gründe, die dagegen ich erhebe.
- Die achte Sphäre zeigt euch viele Lichter, 64
 An denen man, nach Wirkung, wie nach Größe,
 Verschiednerlei Erscheinung finden kann.
- Wenn Dünnes nur und Dichtes dies bewirkte, 67
 So würd' in allen eine Kraft nur walten,
 Mehr oder minder oder gleich vertheilet.
- Verschiedne Kräfte müssen Folgen sein 70
 Verschiedner Bildungsgründ'; und außer einer:
 Verschwinden diese ganz, nach deiner Ansicht.
- Noch mehr: wär Dünne jenes Dunklen Ursach, 73
 Wie du annimmst, so müßte der Planet
 Entweder mehr als nur zum Theil des Stoffes
- Beraubt sein, oder wie an einem Körper 76
 Vertheilt ist Fett und Magres, müßte dieser
 In seinem Innern auch die Lagen wechseln.
- Wär' Ersteres, dann würd' es offenbar 79
 Bei Sonnenfinsterniß, weil dann das Licht
 Durchscheinen müßte, wie durch andres Dünnes.
- So ist es nicht; drum laß den andern Fall uns 82
 Betrachten; widerleg' ich diesen auch,
 Dann ist als falsch erwiesen deine Ansicht.
- Wenn nun die Düntheit durch und durch nicht geht, 85
 So muß es eine Grenze geben, wo
 Ihr Gegentheil das Weiterdringen hindert;
- Von dorten schlägt der Strahl des Lichts zurück, 88
 Wie eine Farbe rückkehrt aus dem Glase,
 Das hinterwärts durch Blei verschlossen wird.

Run wirst du sagen, daß sich dunkler dorten	91
Der Strahl erweise, als an andern Theilen,	
Weil er zurück aus größrer Tiefe kommt.	
Von diesem Einwand kann dich die Erfahrung	94
Befrein, willst du sie nur versuchen, die ja	
Von allen Strömen eurer Kunst die Quelle.	
Drei Spiegel nimm, und zwei von ihnen halte	97
Gleich weit entfernt von dir; der dritte treffe	
Entfernter zwischen beiden deine Augen.	
Den Blick auf sie, laß hinter deinen Rücken	101
Ein Licht hinstellen, das die drei erleuchte	
Und, rückgestrahlt von allen, zu dir lehre.	
Ist auch an Umfang das entfernteste:	103
Der Bilder nicht so groß, wirst du hier sehen,	
Wie's doch in gleicher Stärke leuchten muß.	
Run, wie bei Einwirkung der warmen Strahlen,	106
Von Schnee wie von der frühern Farb' und Kälte	
Befreit, der Boden ist zurückgeblieben:	
So will ich, was im Geiste dir noch hastet,	109
Mit so lebend'gem Lichte dir erhellen,	
Daß es dir flimmern wird bei seinem Anschau.	
Innert des Himmels ew'gen Gottesfriedens	112
Drehet ein Körper sich, in dessen Kraft	
Das Sein von allem ruht, was er enthält.	
Der Himmel nächster, mit so vielen Lichtern,	115
Vertheilt dies Sein an unterschiedne Wesen,	
Von ihm getrennt und doch von ihm umschlossen.	
Die andern Kreise, mannigfach verschieden,	118
Bethätigen, was sie Besondres haben,	
Nach ihren Zwecken, ihrer Zeugungskraft.	
Es folgen also diese Weltorgane,	121
Wie du nun siehst, sich stufenweis, so daß sie	
Von oben nehmen und nach unten wirken.	
Beachte wohl den Gang, wie ich ihn gehe	124
Durch diesen Ort zur Wahrheit, die du suchest,	
Daß dann du selbst die Furt zu finden wissest.	

Kraft und Bewegung jener heil'gen Kreise	127
Mußwohl, gleich wie vom Schmied die Kunst des Hammers,	
Ausgehen von allseligen Bewegern.	
Der Himmel, den so viele Lichter schmücken,	130
Nimmt vom urtiefen Geiste, der ihn drehet,	
Das Bildniß an und wird zu dessen Siegel.	
Und wie die Seel' in eurem Erdenstaube	133
Durch mannigfache Glieder, angemessen	
Für manche Fähigkeiten, sich vertheilet:	
So auch entfaltet jene höchste Einsicht	136
Vervielfacht in den Sternen ihre Güte,	
Indem sie sich um ihre Einheit schwinget.	
Verschiedne Kraft geht mit dem edlen Körper,	139
Den sie belebt, verschiednes Bündniß ein,	
Sich ihm vermählend, wie sich euch das Leben.	
Der heiteren Natur nach, drauß sie stammt,	142
Strahlt die gemischte Kraft durch ihren Körper,	
Wie Freude durch lebend'ge Augensterne.	
Aus ihr entstammt das, was, von Licht zu Lichte,	145
Verschieden scheint, und nicht von Dicht' und Dünne:	
Sie ist des Bildens Urgrund, die hervorbringt	
Nach ihrer Güte Trübes so wie Helles." —	148

3. Gesang.

Die Sonne, die mein Herz mit Lieb' einst wärmte,	1
Beweisend hatte sie und widerlegend	
Der Wahrheit süßes Antlitz mir enthüllt.	
Und ich, um mich berichtet zu bekennen	4
Und überzeugt, hob nun, so weit sich's ziemte,	
Das Haupt gerader auf, es auszusprechen.	

Doch ein Gesicht erschien mir, das so nahe	7
Mich zu sich hinzog, um es anzuschauen,	
Daß ich nicht mehr an mein Bekenntniß dachte.	
Wie aus durchscheinendem, polirtem Glase,	10
Aus spiegelglatten, ruhigen Gewässern,	
Die nicht so tief, daß nicht den Grund man sähe,	
So schwach das Abbild unsres Angesichtes	13
Rückleht, daß eine Perl' an weißer Stirne	
Nicht minder schnell zu unserm Blick gelanget:	
So sah ich manch Gesicht, bereit zum Sprechen;	16
Drob in den Gegensatz des Wahns ich fiel,	
Der zwischen Mensch und Luell einst Lieb' entzündet.	
Und schnell, sobald ich sie gewahrt, vermeinend,	19
Es sei'n dies Spiegelbilder, um zu sehen,	
Von wem sie kämen, wandt' ich meine Augen;	
Doch sah ich nichts; drum blickt' ich wieder vorwärts	22
Grad in das Licht der süßen Führerin,	
Die lächelnd in den heil'gen Augen flammte.	
„Es nehme dich nicht Wunder“, sprach sie, „wenn ich	25
Ob deiner kindischen Gedanken lächle,	
Da sie den Schritt zum Wahren noch nicht wagen,	
Vielmehr dich, wie gewohnt, in's Leere führen.	28
Wahrhaft'ge Wesen sind es, die du schauest,	
Hierher verbannt um mangelhaft Gelübde.	
Drum sprich mit ihnen, höre zu und glaube,	31
Daß das wahrhafte Licht, das sie befriedigt,	
Sie nimmer läßt den Fuß von ihm abwenden.“ —	
Und zu dem Schatten, der am meisten Lust	34
Zu sprechen zeigte, wandt' ich mich und sagte	
Gleich einem, den zu heft'ger Wunsch beirret:	
„O wohlverschaffner Geist, der an den Strahlen	37
Des ew'gen Lebens du die Süße schmedest,	
Die, kostet man sie nie, man nie begreift.	
Erfreulich wird mir's sein, thust du genug mir,	40
Was deinen Namen, euer Loos betrifft.“ —	
Worauf bereit er heitern Blickes sagte:	

- „Gerechtem Wunsch wird niemals unsre Liebe 43
 Das Thor verschließen, darin Jener gleichend,
 Die ihren ganzen Hof sich ähnlich wünscht.
 Ich war auf Erden eine Klosterjungfrau, 46
 Und siehst du mich genau an, werd' ich dir
 Nicht unbekannt sein, bin ich jetzt auch schöner.
 Denn, als Piccarda wirst du mich erkennen, 49
 Hierher versetzt mit diesen andern Sel'gen,
 Glückselig auf der langsamsten der Sphären.
 All unsre Triebe, die entflammt allein 52
 Sind in der Lust am heil'gen Geiste, freun sich,
 Daß sie in seinen Orden aufgenommen.
 Und dieses Loos, das wohl so niedrig scheint, 55
 Ist uns bestimmt, weil unsere Gelübde
 Versäumt und ungrfüllt in etwas blieben.“ —
 Drauf ich zu ihr: „In euren wunderbaren 58
 Gesichtern strahlt etwas von Göttlichem,
 Das, wie ihr früher uns erscheint, verändert.
 Drum konnt' ich mich auch nicht so schnell erinnern; 61
 Doch jezo hilft mir das, was du mir sagtest,
 So daß mir das Erkennen leichter wird.
 Doch sage mir: Die ihr hier glücklich seid, 64
 Verlangt ihr wohl nach einem höhern Orte,
 Um mehr zu schaun, um mehr euch zu befreunden?“ —
 Erst lächelte sie mit den andern Schatten; 67
 Dann gab sie mir so freud'ge Antwort, daß sie
 Schien zu erglühn von erster Liebe Feuer:
 „Die Kraft der Lieb' allein beruhigt, Bruder, 70
 In uns den Willen, der nur wünschen läßt,
 Was jetzt wir haben, und nicht reizt nach Andreem.
 Verlangten weiter oben wir zu sein, 73
 So stimmten unsre Wünsche nicht zusammen
 Mit dessen Willen, der hieher uns setzte;
 Was du nicht sehen wirst in diesen Kreisen, 76
 Wenn's nöthig hier, der Liebe sich zu widmen,
 Und wenn ihr Wesen du dir recht betrachtest.

Vielmehr ist's wesentlich zum Seligsein, 79
 Sich innerhalb des Willens Gottes halten,
 Damit all unsre Willen einer werden;
 So daß, wie wir von Grad zu Grad vertheilet 82
 Durch dieses Reich sind, es dem ganzen Reiche
 Und Dem gefällt, der uns zu seinem Willen
 Lust einflößt, und sein Will' ist unser Frieden: 85
 Er ist das Meer, in das einströmet alles,
 Was er erschafft und was Natur hervorbringt." —
 Da ward mir klar, wie jeder Ort im Himmel 88
 Ist Paradies, wenn auch nicht gleichermaßen
 Des höchsten Gutes Gnade drauf sich senket.
 Doch wie's geschieht, daß, einer Speise satt, 91
 Man doch nach andrer noch Gelüst empfindet,
 Und man für jene dankt und diese fordert:
 So that auch ich es durch Geberd' und Worte, 94
 Von ihr zu wissen, welch Geweb' es wäre,
 Drau sie das Webschiff nicht zu Ende zog.
 „Ein hoch Verdienst und frommstes Leben“, sprach sie, 97
 „Huh höher eine Frau, nach deren Regel
 Man drunten in der Welt trägt Kleid und Schleier,
 Damit man bis zum Tode wach' und schlafe 100
 Mit jenem Fräut'gam, der jedwed Gelübde
 Annimmt, das Lieb', ihm zu gefallen, eingeht.
 Ihr nachzufolgen, floh ich, jung an Jahren, 103
 Die Welt und hüllte mich in ihr Gewand
 Und weihte mich dem Leben ihres Ordens.
 Da rissen Männer mich, gewöhnt an Böses 106
 Mehr als an Gutes, aus der süßen Klausel.
 Gott weiß es, wie darauf mein Leben war!
 Und jener andre Glanz, der sich dir zeigt 109
 An meiner rechten Seit', und der da leuchtet
 Von allem Lichte dieser unsrer Sphäre,
 Sagt von sich aus, was ich von mir verkünde: 112
 Auch sie war Schwester, auch ihr ward genommen
 Der heil'gen Binde Schatten von dem Haupte.

Doch ward sie gegen ihren Willen auch	115
Zurückgewandt zur Welt, und gegen Sitte:	
Nie legte sie doch ab des Herzens Schleier.	
Dies ist die Glanzerscheinung jener großen	118
Constanze, die vom zweiten Sturm aus Schwaben	
Gebor den dritten und die letzte Nacht.“ —	
So sprach sie und hub drauf: „Ave Maria“	121
Zu singen an; und singend so entschwand sie,	
Dem schweren Dinge gleich in tiefem Wasser.	
Mein Blick, der ihr so weit gefolgt als möglich,	124
Nachdem er sie verloren, kehrte sich	
Dem Ziele zu des größeren Verlangens,	
Und wandte ganz sich nach Beatrir hin;	127
Doch diese strahlte so in meine Augen,	
Daß es im Anfang nicht mein Blick ertrug,	
Und dies ließ mich mit meinen Fragen zögern.	130

4. Gesang.

Ich stirbe Hungers wohl, wer zwischen zweien	1
Gleich lockenden und gleich entfernten Speisen	
Die Wahl hat, eh zum Mund er eine brächte.	
So stünd' ein Lamm wohl zwischen zweier Wölfe	4
Grausamer Gier, nach beiden Seiten hangend;	
So stünd' ein Hund auch zwischen zweien Hirschen.	
Drum, wenn ich schwieg, weil ich von meinen Zweifeln	7
Gleich sehr befallen ward, lob' ich mich nicht,	
Noch tadl' ich mich, daß so die Noth erheischte.	
Ich schwieg, allein es standen meine Wünsche	10
Mir im Gesicht gemalt, dazu das Fragen	
Viel wärmer, als es Wort' ausdrücken könnten.	

Da that Beatrix, wie einst Daniel that, 13
 Als er den Grimm Nebucadnezar's stillte,
 Der ungerechter Weis' ihn grausam machte,
 Und sprach: „Ich merke wohl, wie dich befängt 16
 Ein' und der andre Wunsch, so daß dein Eifer
 Sich selbst so hemmt, daß er nicht kund sich gibt.
 Du denkst: Sofern der gute Wille währet, 19
 Wie kann wohl die Gewaltthat eines Andern
 Vermindern dann das Maß mir des Verdienstes?
 Auch gibt zu Zweifeln neuen Anlaß dir 22
 Die Meinung, daß die Seelen zu den Sternen
 Rückkehren, wie dies Plato ausgesprochen.
 Dies sind die Fragen, welche deinen Willen 25
 Gleich sehr bedrängen; deshalb will von der ich,
 Die mehr des Bittern hat, zuerst dir reden.
 Der Seraph nicht, zumist in Gott versunken, 28
 Nicht Moses, Samuel, die zween Johannes,
 — Nimm den du willst — ja selber nicht Maria,
 Befinden sich in einem andern Himmel 31
 Als jene Geister, die dir jüngst erschienen,
 Noch währt mehr oder mindre Jahr' ihr Weilen;
 Nein, alle zieren sie den ersten Kreis. 34
 Und haben unterschiedlich süßes Leben,
 Den ew'gen Hauch mehr oder minder fühlend.
 Sie zeigten hier sich, nicht, weil dieser Sphäre 37
 Sie grade zuertheilt, nein, anzudeuten
 Die weniger erhabene des Himmels.
 So thut es noth zu eurem Geist zu sprechen, 40
 Weil er allein durch's Sinnliche begreift,
 Was ihn sodann der Einsicht würdig macht.
 Drum läßt sich auch die heil'ge Schrift herab 43
 Zu eurer Fähigkeit, umd Fuß und Hand
 Ertheilt sie Gott und meint doch andres drunter;
 Die heil'ge Kirch' auch stellt mit Menschenansehn 46
 Den Gabriel und Michael euch dar,
 Wie Jenen, welcher den Tobias heilte.

- Das, was Timäus von den Seelen sagt, 49
 Ist dem, was hier man schaut, nicht zu vergleichen,
 Denn, wie er's sagt, scheint er es auch zu meinen.
- Die Seele lehrt zu ihrem Sterne, sagt er, 52
 Weil er von dort sie her entnommen glaubt,
 Als die Natur sie zur Gestalt bestimmte.
- Vielleicht ist auch sein Ausspruch andern Sinnes, 55
 Als es das Wort besaget, und dann möchte
 Sein Inhalt wohl nicht zu bespötteln sein.
- Ist seine Meinung, daß auf diese Kreise 58
 So Preis als Tadel ihrer Wirkung falle,
 Dann möcht' auf Wahres wohl sein Bogen zielen.
- Und dieser Grundsatz, falsch verstanden, führte 61
 Die ganze Welt einst irr, daß sie so weit ging,
 Sie Jupiter, Merkur und Mars zu nennen.
- Der andre Zweifel, der in dir sich reget, 64
 Enthält des Giftes wen'ger, da sein Schlimmes
 Dich nicht von mir auf Andres lenken könnte.
- Daß in der Menschen Augen ungerecht 67
 Unfre Gerechtigkeit erscheint: von Glauben
 Ist's ein Beweis, nicht lehrerischer Bosheit.
- Allein, weil eure Fassungskraft gar wohl 70
 Vermag in diese Wahrheit einzudringen,
 Wird' ich, wie du es wünschest, dich befried'gen.
- Besteht Gewalt darin, daß wer da leidet, 73
 In das, was ihm Gewalt anthut, nicht willigt,
 Sind jene Seelen nicht durch sie entschuldigt.
- Denn Willen, welcher nicht will, tilgt man nicht; 76
 Vielmehr wirkt er wie die Natur im Feuer,
 Ob tausendmal ihn auch Gewalt ablenke.
- Drum, wenn er nun sich beugt, viel oder wenig, 79
 So folgt er der Gewalt; so thaten jene,
 Die doch zum heil'gen Ort rückkehren konnten.
- Denn wär' ihr Wille ungebeugt geblieben, 82
 Wie der Laurentius auf dem Koste hielt,
 Und Mutius gegen seine Hand hart machte:

- Hätt' er, sobald sie frei, sie auf die Straße,
 Davon man sie entführt, zurückgetrieben;
 Doch solch ein fester Will' ist allzu selten. 85
- Durch diese Worte nun, hast du, wie nöthig,
 Sie aufgenommen, ist getilgt dein Zweifel, 88
 Der dich noch oft mit Unruh hätt' erfüllt.
- Doch nun legt dir ein andres Hemmniß sich 91
 Vor Augen in den Weg, daß du von selber
 Daraus nicht kämest, eher müde würdest.
- Ich habe deinen Geist nun überzeugt: 94
 Nicht untwahr sein könnt' eine sel'ge Seele,
 Weil stets sie in der Näh' ist des Urwahren;
- Doch konntest du dann von Piccarda hören, 97
 Wie ihrem Schleier treu Constanze blieb,
 So daß sie hier mir scheint zu widersprechen.
- Wie vielmal ist es schon geschehn, o Bruder, 100
 Daß, um Gefahr zu fliehen, wider Willen
 Man das gethan, was sich zu thun nicht ziemte.
- So ward, vom Vater um die That gebeten, 103
 Alkmäon seiner eignen Mutter Mörder:
 Um Ehrfurcht nicht zu missen, ward er ruchlos.
- Bei diesem Punkt bedenke, wie Gewalt sich 106
 Zum Willen oft gesellt, und so sie wirken,
 Daß sich die Thaten nicht entschuld'gen lassen.
- An sich zwar willigt nicht der Will' in's Uebel, 109
 Allein in so weit doch, als er befürchtet,
 Er fall' in größ'er Leid, zög' er zurück sich.
- Drum, wenn Piccarda so sich ausdrückt, spricht sie 113
 Vom unbedingten Willen, ich jedoch
 Vom andern, und wir beide haben Recht." —
- So war das Wogen jenes heil'gen Stromes, 115
 Der aus dem Quelle aller Wahrheit kam;
 So stellte sie zufrieden meine Wünsche.
- „O Göttliche, Braut des Urliebenden“, 118
 Sprach jetzt ich, „deren Wort mich überströmet
 Und so erwärmt, daß wieder auf ich lebe!

Die Tiefe meiner Liebe reicht nicht zu,	121
Für solche Schuld den Dank euch zu erstatten;	
Doch Er, der sieht und kann, vergelte Solches.	
Ich sehe wohl, daß unsre Einsicht nimmer	124
Gesättigt wird, erhellt sie nicht das Wahre,	
Vor dem kein andres Wahre Raum gewinnt.	
Sie ruht in ihm, wie Wild in seinen Höhlen,	127
Wenn sie's erreicht hat, und sie kann's erreichen;	
Wenn nicht, so wäre jeder Wunsch vergeblich.	
Hierdurch entspringet aus des Wahren Wurzel	130
Nach Schöplingsart der Zweifel, und Natur	
Treibt uns von Höh zu Höh empor zum Gipfel.	
Dies reizt mich an, dies gibt die Kühnheit mir,	133
Mit Ehrfurcht euch nach einer andern Wahrheit	
Zu fragen, Herrin, die mir dunkel ist.	
Ich wüßte gern, ob man verfehlt Gelübde	136
Durch andre gute Werk' ersetzen könne,	
Die nicht zu leicht auf eurer Wage wögen." —	
Da blickte mich Beatrice an mit Augen,	139
So voller Liebesfunken und so göttlich,	
Daß, da die Kraft mir schwand, ich ab mich wandte	
Und fast, gesenkten Blicks, mich selbst verlor.	142

5. Gesang.

„Schein' ich entflammt dir in der Glut der Liebe	1
In höhrem Maß, als man's gewohnt auf Erden,	
So daß ich deiner Augen Kraft besiege,	
So darfst du dich nicht wundern, denn dies kommt	4
Von dem vollkommenen Schaun, das, wie's erkennt,	
Nach dem erkannten Heil den Fuß bewegt.	

Ich werde wohl gewahr wie deiner Einsicht 7
 Aufleuchtet schon etwas vom ew'gen Lichte,
 Das, kaum gesehen, immer Lieb' entzündet.
 Und wenn ein Andres euch verlockt zur Liebe, 10
 So ist's nur eine Spur von jenem Lichte,
 Die, obwohl mißkannt, darin erschimert.
 Du möchtest wissen, ob durch andre Dienste 13
 Sich ein verfehlt Gelübd' erszen lasse,
 So daß die Seele sicher sei vor Vorwurf."
 Also begann Beatrir diesen Sang, 16
 Und, wie wer nicht abbrechen will die Rede,
 Fuhr so sie in der heil'gen Sache fort:
 „Die größte Gabe, die aus seiner Fülle 19
 Gott schaffend gab, die seiner Gü' am meisten
 Entspricht, und die er selbst am höchsten schäzet:
 War sicherlich die Freiheit unsres Willens, 22
 Womit vernünftige Geschöpfe wurden
 Und sind begabt, sie all' und sie allein.
 Nun wird, denkst du darob ein wenig nach, 25
 Sich des Gelübdes hoher Werth dir zeigen,
 Ist's so, daß Gott einstimmt, wenn du einstimmest.
 Denn beim Vertrage zwischen Gott und Menschen 28
 Bringt man mit jenem Schätze, den ich nannte,
 Ein Opfer, und thut dies als eigne That.
 Was also kann man zum Ersatze geben? 31
 Meinst du gut anzuwenden, was du darbotst,
 So willst du wohlthun mit unrechtem Gute.
 Des Hauptpunkts bist du nun gewiß; weil aber 34
 Die heil'ge Kirch' entbindet, was entgegen
 Dem Wahren scheint, das ich dir offenbaret,
 Mußt du ein Weilchen noch am Tische sitzen, 37
 Da Hülfe noch zu der Verdauung braucht
 Die harte Speise, die du eingenommen.
 Deffne den Geist dem, was ich dir enthülle, 40
 Und halt' es fest dort; denn verstanden haben,
 Behält man's nicht, macht noch nicht Wissen aus.

Zwei Dinge sind zum Wesen solchen Opfers Erforderlich: das eine ist die Sache, Drauß es besteht, das andre der Vertrag.	43
Der letztre wird nie anders aufgehoben, Als durch Erfüllung, und derselbe ist es, Von dem ich oben so genau gesprochen.	46
Drum war Nothwendigkeit bei den Hebräern Das Opfern selbst, wenn auch das Opfer manchmal, Wie du ja wissen mußt, verwandelt wurde.	49
Das andre, was als Stoff dir dargethan ward, Kann so beschaffen sein, daß es nicht Sünde, Mit einem andern Stoff es zu vertauschen.	52
Doch wechselte man nicht seiner Schultern Bürde Nach eigener Willkür, ohne daß sich drehen Sowohl der weiße als der gelbe Schlüssel.	55
Und jegliche Vertauschung schäh' als thöricht, Wenn das Erlasgne in dem Uebernommenen Nicht wie die Vier in Sechß enthalten ist.	58
Wiegt etwas drum durch seinen Werth so schwer, Daß es darniederzieht jedwede Schale, So ist Ersatz durch andre Spend' unmöglich.	61
Treibt, Sterbliche, kein Spiel mit dem Gelübde! Seid treu, doch auch dabei nicht unbesonnen, Wie Jephtha war mit seinem Weihgeschenk,	64
Dem's mehr zu sagen ziemte: „Uebel that ich“, Als daß sein Wort er hielt und Schlimmres übte. Gleich thöricht war der Griechen großer Feldherr,	67
Drum Iphigenia ihr schönes Antlitz Beweint' und weinen machte Weis' und Thoren, Wenn sie von solchem Opfer reden hörten.	70
Bedächt'ger seid, ihr Christen, im Beschließen, Seid nicht der Feder gleich bei jedem Winde, Und glaubt nicht, daß euch rein'ge jedes Wasser!	73
Ihr habt das alt' und neue Testament, Und eurer Kirche Hirten, der euch leitet: Dies dient genugsam euch zu eurem Heile.	76

Will schöne Eier zu andrem euch verlocken: 79
 Als Menschen handelt, nicht wie thör'ge Schafe,
 Daß unter euch der Jud' euch nicht verlache!
 Thut nicht dem Lamme gleich, das seiner Mutter 82
 Milch fahren läßt und albern und leichtfertig
 Herumrennt für sich selbst, nach seiner Lust! —
 So sprach zu mir Beatrix, wie ich schreibe; 85
 Dann wandte sie sich sehnsuchtsvoll zurück
 Nach jener Gegend, wo die Welt belebter.
 Ihr Schweigen, die Verwandlung ihrer Miene, 88
 Sie machten den begier'gen Geist mir schweigen,
 Der neue Fragen in Bereitschaft hatte.
 Und wie ein Pfeil, der schon das Ziel getroffen, 91
 Bevor die Senne noch zur Ruh gekommen,
 So flogen wir dahin zum zweiten Reiche.
 Hier sah ich meine Herrin, als in's Licht 94
 Sie dieses Himmels einging, also heiter,
 Daß der Planet davon noch mehr erstrahlte.
 Und wandelte der Stern sich und ward heiter, 97
 Wie ward erst mir, der ich nach meinem Wesen,
 Bin so veränderbar in jeder Weise!
 Sowie in ruhigem und klarem Weiher 100
 Die Fische dem nachziehen, was solcher Art
 Von außen kommt, daß sie's für Nahrung halten:
 So sah Glanzschimmer ich, wohl mehr als tausend, 103
 An uns heranziehen, und aus jedem tönt' es:
 „Da kommt, der unsre Liebe mehrten wird!“
 Und so wie jeglicher an uns herantam, 106
 Sah man den Schatten voller Wonn' erglänzen
 Im hellen Strahlenschein, der von ihm ausging.
 Nun denk', o Leser, wenn nicht weiter ginge, 109
 Was hier beginnt, welch ängstliches Verlangen,
 Mehr zu erfahren, du empfinden würdest;
 Und wirst an dir erkennen, wie ich wünschte, 112
 Von jenen ihren Zustand zu vernehmen,
 Sobald sie meinen Augen sich gezeigt.

„Zum Heil Geborner, dem die ew'ge Gnade Zu schaun vergönnt die Throne des Triumphes, Eh du den Kriegeszug noch aufgegeben.	115
Vom Licht, das durch den ganzen Himmel strahlet, Sind wir entflammt; drum, willst du über uns Aufklären dich, so sätt'ge dich nach Wunsche“! —	118
So ward von einem jener frommen Geister Zu mir gesagt, und von Beatriz: „Sprich, Sprich nur getrost, glaub' ihnen wie Gottheiten.“ —	121
„Wohl seh' ich, wie du dir aus eignem Lichte Dein Nest gebaut, und daß dein Aug' es strahlet, Darum, sobald du lächelst, es erfunkelt.	124
Doch weiß ich, wer du bist, nicht, würd'ge Seele, Noch warum dieser Sphäre Grad du einnimmst, Die sich mit fremdem Strahl den Menschen birgt.“	127
Dies sagt' ich, hingewendet nach dem Lichte, Das vorher zu mir sprach; auf welche Wort' es Biel leuchtender als früher noch erglänzte.	130
Gleichwie die Sonne, die sich selbst verhüllet Durch zu viel Licht, wenn aufgezehrt die Hitze Die Mischung hat der angehäuften Dünste:	133
So aus erhöhter Freude barg sich mir In ihrem Glanz die heilige Gestalt, Und gab mir Antwort, also dicht verschlossen,	136
So, wie der folgende Gesang es singt.	139

6. Gesang.

Als Konstantin zurück den Adler wandte, Des Himmels Lauf entgegen, der ihm folgte Einst mit dem Urahn, der Lavinien raubte,	1
Hielt hundert sich und aber hundert Jahre Der Vogel Gottes an Europa's Grenze, Den Bergen nah, drauß er zuerst gekommen.	4

- Und unterm Schatten seiner heil'gen Schwingen,
 Beherrscht' er dort die Welt von Hand zu Hand,
 Und also wechselnd kam er dann in meine. 7
- Ich war Cäsar und bin Justinianus;
 Auf höchster Liebe Wunsch, die ich empfinde,
 Bannt' ich aus dem Geseß Zuviel und Leeres. 10
- Und eh ich diesem Werke mich gewidmet,
 Glaubi' ich, in Christo sei nicht mehr als eine 13
 Natur, und mir genügte solcher Glaube.
- Allein der benedeite Agapetus,
 Der damals Oberhirt war, lenkte mich 16
 Mit seinem Worte zu dem wahren Glauben.
- Ich schenkt' ihm Zutraun, und was er mich lehrte,
 Seh' klar ich ein nun, so wie du erkennest 19
 Jedweden Widerspruch von falsch und wahr.
- Sobald mein Schritt nun mit der Kirche ging,
 Gefiel es Gottes Huld, mich zu begeistern 22
 Für's hohe Werk, dem ich mich ganz ergab.
- Dem Vellisar vertraut' ich an die Waffen,
 Mit welchem so des Himmels Rechte war, 25
 Daß mir's ein Zeichen schien, ich solle ruhen.
- Auf deine erste Frage nun bezieht sich 28
 Hier meine Antwort; doch ihr Inhalt zwingt
 Mich, einen Zusatz noch hinzuzufügen,
- Damit du siehest, mit wie vielem Rechte 31
 Sich auflehnt wider das hochheil'ge Zeichen,
 Wer sich's aneignet, wer ihm widerstrebet.
- Sieh, welche Tugend würdig es gemacht 34
 Der Ehrfurcht; wie es mit dem Tag begann,
 Da Pallas starb, um ihm das Reich zu geben.
- Du weißt, wie es in Alba Wohnstatt nahm 37
 Mehr als dreihundert Jahre, bis zuletzt
 Die drei mit dreien für dasselbe kämpften;
- Weißt, was es that, von dem Cabinerraub an 40
 Bis zu Lucretia's Weh, durch sieben Kön'ge,
 Da es die Nachbarnöcker rings besiegte;

Weißt, was es that, getragen von den Römern, Den tapfern, gegen Brennus, gegen Pyrrhus Und andre Fürsten oder Bundsgenossen,	43
Wodurch Torquat und Quinctius, dem der Name Vom wirren Haar ward, Decier und Fabier Den Ruhm erlangt, dem gern ich Weibrauch streue.	46
Es schlug den Stolz der Araber zu Boden, Die hinter Hannibal die Alpenfelsen, Woron du, Po, herabfällst, überstiegen.	49
Es triumphirten Scipio und Pompejus Als 'Jüngling' unter ihm, und jenem Hügel, An welchem du geboren, schien es bitter.	52
Dank, nah dem Zeitpunkt, als die Welt der Himmel Zu seiner heitern Ruhe bringen wollte, Nahm Cäsar, nach dem Willen Roms, es auf;	55
Und was es that vom Var bis hin zum Rheine: Isere und Saone und auch die Seine sahn es, Und jedes Thal, durch das sich füllt die Rhone.	58
Was es gethan dann, als es von Ravenn' aus Sprang über'n Rubicon, war solchen Fluges, Daß Zunge nicht noch Feder folgen könnte.	61
Darauf nach Spanien seine Schaaren führt' es, Und gen Durazzo, und Pharsalia traf es, Daß man den Schlag empfand am warmen Nile.	64
Antander sah und Eimois es wieder, Von wo's gekommen und wo Hector ruhet, Und schwang sich auf zu Ptolomäus Schaden.	67
Dann, wie ein Blitz, stürzt' es auf Tuba nieder, Und wandte wieder sich zum Abendlande, Wo es die pompejan'sche Tuba hörte.	70
Von dem, was es beim nächsten Träger that, Bellt Brutus in der Hölle dort mit Cassius, Und Modena war traurig und Perugia.	73
Auch weint darob Kleopatra voll Trauer, Die ihm entfliehen wollt' und von der Schlange Den plötzlichen und finstern Tod sich holte.	76

Mit diesem drang es bis zum rothen Meere, 79
 Durch diesen gab der Welt es solchen Frieden,
 Daß Janus' Tempel nun geschlossen wurde.
 Doch was das Zeichen, das den Mund mir öffnet, 82
 Vorher gelhan und nachmals thun noch wollte
 Im ird'schen Reiche, das ihm unterthan,
 Das wird gering und dunkel an Bedeutung, 85
 Wenn man es in der Hand des dritten Cäsar
 Mit klarem Auge sieht und reinem Sinne.
 Denn die Gerechtigkeit, die mich beseelet, 88
 Gab ihm, in dessen Hand, von dem ich rede,
 Den Ruhm, zu üben ihres Zornes Rache.
 Nun staun' ob dem, was ich dir wiederhole! 91
 Mit Titus eilt' es dann, sich an der Rache
 Für ehemal'ge Sündenthät zu rächen.
 Und als der Longobarden Zahn verwundet 94
 Die heil'ge Kirche, stand ihr Karl der Große,
 Im Schutze seiner Flügel, siegreich bei.
 Nun kannst du selbst urtheilen über Jene, 97
 Die ich vorher anklagt', und ihre Sünden,
 Die Ursach sind von allen euren Leiden.
 Dem öffentlichen Zeichen stellt entgegen 100
 Die gelben Lilien der, der's nur für sich will,
 Daß schwer zu sehn ist, wer sich mehr vergehe.
 Laßt unter anderm Zeichen ihre Künste 103
 Die Ghibellinen treiben; übel folgt ihm
 Allzeit, wer von Gerechtigkeit es scheidet.
 Und nicht zertrümmr' es dieser neue Karl 106
 Mit seinen Guelphen; nein, die Klauen fürcht' er,
 Die höhrem Löwen schon die Mähne zauzten.
 Schon öftermals beweinten ja die Söhne 109
 Die Schuld des Vaters; und man glaube nicht,
 Daß Gott das Wappen tausch' um seine Lilien.
 Es schmückt sich aber dieser kleine Stern 112
 Mit guten Geistern, die einst thätig waren,
 Daß ihnen Ehr' und Ruhm im Tode folge;

Und wenn, der Art abirrend, nun die Wünsche	115
Hierauf sich richten, müssen minder lebhaft	
Die Strahlen wahrer Lieb' empor sich heben.	
Doch liegt in dem Ausgleichen unsres Lohnes	118
Mit dem Verdienst ein Theil schon unsrer Wonne,	
Da wir ihn kleiner nicht noch größer sehen.	
Weshalb die thätige Gerechtigkeit	121
Den Trieb in uns so sänftigt, daß er niemals	
Auf irgend etwas Böses sich kann richten.	
Verschiedne Stimmen geben süße Weisen;	124
Verschiedne Stufen unsres Lebens bilden	
In diesen Kreisen süße Harmonie.	
Und in der gegenwärt'gen Perle leuchtet	127
Das Licht Roméo's, welchem man ein großes	
Und schönes Werk mit schlechtem Dank vergolten.	
Jedoch die Provenzalen, die entgegen	130
Ihm wirkten, lachen nicht, denn übel fähret,	
Wer Andrer Tugend sich zum Nachtheil schätzt.	
Vier Töchter hatte, alle Königinnen,	133
Raimondo Verlinghier', und dies bewirkte	
Roméo, ein geringer, fremder Mann.	
Doch dann bewogen Jenen scheele Reden,	136
Von dem Gerechten Rechenschaft zu fordern,	
Der ihm nachwies statt zehne fünf und sieben,	
Worauf er, arm und alt, von dannen ging.	139
Und wußte nur die Welt, welch Herz er hatte,	
Der bissenweis sein Leben sich erbettelt:	
Sie lobt ihn sehr, sie würd' ihn mehr noch loben.	142

7. Gesang.

- „Osanna, sanctus Deus Sabaoth,
Superillustrans claritate tua
Felices ignes horum malahoth!“ 1
- Indem es sich zu seiner Weise wandte, 4
Gewahrt' ich, daß es also sang, das Wesen,
Auf welchem sich ein Doppelstrahl zerteilte;
Und dieses und die anderen bewegten 7
Im Tanze sich und gleich den schnellsten Funken
Verborg sie mir ein plötzliches Entfernen.
- Ich zweifelte und: „sag's ihr, sag's ihr“, sprach ich 10
Bei mir, „o sag' es“, sprach ich, „meiner Herrin,
Daß sie den Durst durch süße Tropfen stille.“
Doch jene Ehrfurcht, die sich meiner gänzlich 13
Bemächtigt, denk ich nur an B und X,
Sie beugte nieder mich gleich dem, der einschläft.
- Doch kurz nur duldete Beatrix solches; 16
Denn sie begann mit Lächeln so zu reden,
Daß einer drob im Feuer glücklich wäre:
„Nach meiner sichern Meinung hab' ich dir 19
Die Frag' erregt: wie wohl gerechte Rache
Gerechter Weise Strafe könnt' erleiden.
- Allein ich werde bald den Sinn dir lösen. 22
Du höre nur; denn meine Worte werden
Mit einer großen Lehre dich beschenken.
- Den Zaum der Willenskraft, der ihm zum Heil war, 25
Nicht duldbend, hat der Mann, der nicht geboren,
Verdammend sich, verdammt sein ganz Geschlecht.
- Wodurch die Menschheit krank darnieder lag 28
An großem Irrthum viele hundert Jahre,
Bis sich herabgelassen Gottes Wort,
Wo's die Natur, die sich von ihrem Schöpfer 31
Entfremdet hatte, seinem Wesen einte,
Blos durch die Wirkung seiner ew'gen Liebe.

Nun richte deinen Sinn auf meine Rede:	
Sie, die Natur, geeint nun ihrem Schöpfer,	34
War, wie sie einst geschaffen, rein und gut;	
Doch durch sich selbst ward sie ausgeschlossen	37
Vom Paradies, weil sie sich abgewendet	
Vom Weg der Wahrheit und von ihrem Leben.	
Erwägt man nun die Strafe, die am Kreuze	40
Die angenommene Natur erlitt,	
Hat keine je wohl so gerecht gezüchtigt;	
Und doch war keine je so ungerecht,	43
Sieht man auf die Person, die sie erlitten,	
Mit der geeint war solcherlei Natur.	
Drum ging von einer That Verschiednes aus:	46
Derselbe Tod gefiel Gott und den Juden;	
Die Erd' erbebt' ob ihm, aufging der Himmel.	
Nun kann es dir nicht schwierig mehr erscheinen,	49
Wenn man behauptet, daß gerechte Rache	
Hierauf gerächt ward von gerechtem Richter.	
Doch seh' ich von Gedanken zu Gedanken	52
Getrieben deinen Geist zu einem Knoten,	
Deß Auflösung er harret mit großer Sehnsucht.	
Du denkst: Wohl seh' ich ein, was ich vernehme;	55
Alein weshalb zu unserer Erlösung	
Gott diesen Weg gewählt, ist mir verborgen.	
Verborgen ist, o Bruder, solcher Rathschluß	58
Den Augen eines jeden, dessen Geist	
Nicht durch der Liebe Glut ist mündig worden.	
Mit Wahrheit sag' ich's, weil nach diesem Ziele	61
Man viel hinblickt und wenig es erspähet,	
Weshalb am würdigsten war solche Weise.	
Die Güte Gottes, welche von sich wegstößt	64
Jedweden Reid, sprüht solche Glut in sich,	
Daß ew'ge Herrlichkeiten draus hervorgehn.	
Das, was unmittelbar aus ihr enttropfet,	67
Unendlich ist es, weil sich niemals ändert	
Sein Eindruck, wenn sie ihn hat aufgeprägt.	

- Das, was aus ihr unmittelbar entströmet, 70
 Ist gänzlich frei, weil's niemals unterliegt
 Der Einwirkung der neuerzeugten Dinge.
- Es gleicht ihr mehr, drum liebt sie es auch mehr, 73
 Dieweil die heil'ge Glut, die Alles ausstrahlt,
 Im Aehnlichsten ja auch am hellsten leuchtet.
- Aus allen diesen Dingen ziehet Vortheil 76
 Die menschliche Natur; und fehlet ei n e s,
 So muß sie es an ihrem Abel büßen.
- Die Sünd' allein beraubet sie der Freiheit 79
 Und macht unähnlich sie dem höchsten Gute,
 Weil sie von seinem Licht nur wenig aufnimmt;
 Und nie gelangt sie zu der frühern Würde, 82
 Wenn nicht, für schlimm Gelüst, gerechte Strafen
 Ersehen, was die Sünd' ihr hat geraubt.
- Eure Natur, als sie in ihrem Samen 85
 So gänzlich sündigte, entfernte sich
 Von ihrer Würde, wie vom Paradiese.
- Und nicht vermochte sie, wenn du recht scharf 88
 Aufmerkst, sich irgend wieder herzustellen,
 Wenn sie nicht eine dieser Furtthen wählte:
 Entweder, daß Gott nur nach seiner Gnade 91
 Verziehen hätte, oder daß der Mensch
 Genugthat aus sich selbst für seine Thorheit.
- Run richte deinen Blick auf jenen Abgrund 94
 Des ew'gen Rathes fest, so sehr du kannst,
 Indem du streng auf meine Reden achtest.
- Es konnte nie der Mensch in seinen Schranken 97
 Genugthun, weil er durch Gehorsam jezt
 Nicht bis zu dem Grad sich demüth'gen konnte,
 Als er zuvor durch Troß erhöh'n sich wollte. 100
 Dies ist die Ursach, daß versagt dem Menschen
 Es war, aus eigner Kraft genug zu thun.
- Es muß' auf seinen Wegen also Gott 106
 Erneu'n den Menschen zu vollkommenem Leben:
 Auf ein em sag' ich, oder auch auf beiden.

- Doch weil um so erwünschter ist das Wert 106
 Des Handelnden, je mehr es von der Güte
 Des Herzens zeugt, von dem es ausgegangen:
 Fand Gottes Güte, die der Welt sich aufsprägt, 109
 Indem all ihre Mittel sie gebrauchte,
 Freude daran, euch wieder zu erheben.
 Und zwischen erstem Tag und letzter Nacht 112
 Gab's nie so hohes, herrliches Verfahren
 Durch Diesen oder Jenen, noch wird's geben.
 Großmüthiger war Gott, da er sich selbst gab, 115
 Daß wieder sich der Mensch erheben könne,
 Als wenn er nur die Schuld ihm hätt' erlassen.
 Und all die andern Wege reichten nicht 118
 Hin zur Gerechtigkeit, wenn Gottes Sohn
 Sich nicht erniedrigt hätte, Fleisch zu werden.
 Nun, um dir jeden Wunsch wohl zu erfüllen, 121
 Komm' ich auf eine Stelle noch zurück,
 Damit darin so klar als ich du sehest.
 Du sagst: ich seh' die Luft, ich seh' das Feuer 124
 Und Erd' und Wasser und was draus sich mischet,
 Gehn in Verderbniß und gar kurz nur dauern;
 Und diese Dinge wurden doch geschaffen. 127
 Drum wenn das wahr ist, was vorhin ich sagte,
 So müßten sicher sein sie vor Verderbniß.
 Die Engel, Bruder, und das reine Land, 130
 Woselbst du bist, kann mgn geschaffen nennen,
 So wie sie sind, nach ihrem ganzen Wesen.
 Die Elemente aber, die du nanntest, 133
 Und jene Dinge, die daraus entstehen,
 Sind von geschaffner Kraft hervorgebracht.
 Geschaffen war der Stoff, den sie besitzen, 136
 Geschaffen war die Bildungsthätigkeit
 In jenen Sternen, die rings um sie kreisen.
 Der heil'gen Lichter Strahl und ihr Bewegen 139
 Zieht aus des Stoffes kraftbegabter Mischung
 Die Seele jedes Thiers, wie auch der Pflanzen.

Doch unmittelbar schafft u'nser Leben 142
 Die höchste Güt' und flößet Lieb' ihm ein
 Zu sich, daß stets es dann nach ihr verlangt.
 Und daraus kannst auf eure Ansehung 145
 Du ferner schließen, wenn du überdenktest,
 Wie da geschaffen ward das Fleisch des Menschen,
 Als das Urelternpaar geschaffen wurde." 148

8. Gesang.

Es glaubt' ehemals die Welt zu ihrem Nachtheil, 1
 Die schöne Cypris, sich im Kreise drehend
 Des dritten Sterns, entflamme thör'ge Liebe.
 Deshalb erwiesen nicht nur ihr allein 4
 Mit Opfern und mit Weiherufen Ehre
 Die alten Völker in dem alten Wahne;
 Rein, ehrten auch Dionen und Cupido, 7
 Als Mutter jene, diesen als den Sohn,
 Und sagten, daß auf Dido's Schooß er weile.
 Von ihr, mit der ich hier beginn', entlehnten 10
 Den Namen sie des Sterns, der mit der Sonne
 Liebäugelt bald von vorn und bald von hinten.
 Wie ich zu ihm aufstieg, gewahrt' ich nicht; 13
 Doch als ich drin war, ließ mich's meine Herrin
 Erkennen, die ich sah noch schöner werden.
 Und wie man in der Flamme Funken fliehet 16
 Und im Gesang die Stimmen unterscheidet,
 Wenn eine fest steht und die andre wechselt:
 So sah in jenem Licht ich andre Lichter 19
 Im Kreis sich drehn, mehr oder minder eilig,
 Wohl nach dem Maße ihres Gottanschauens.

- Aus kalter Wolke stürzten niemals Winde, 22
 Sei's sichtbar oder nicht, mit solcher Schnelle,
 Daß sie verzögert nicht und trüg erschienen
 Dem, der die götterhaften Lichter hätte 25
 Auf uns zukommen sehn, den Kreis verlassend,
 Der anhub bei den hohen Seraphinen;
 Und hinter jenen, die zuerst sich zeigten, 28
 Ertönt' ein solches Hosanna, daß ich immer
 Voll Sehnsucht blieb, es wieder zu vernehmen.
 Drauf kam der eine näher zu uns her, 31
 Und er begann: „Wir alle sind bereit
 Für deinen Wunsch, daß du dich unsrer freuest.
 Wir drehen mit den Himmelsfürsten uns 34
 In einem Kreis und Umschwung, einem Durste,
 Von denen du auf Erden schon gesagt:
 „Die ihr erkennend lenkt den dritten Himmel“ — 37
 Und sind so lieberfüllt, daß, dir zu Liebe,
 Nicht minder uns ein wenig Ruh erfreut.“
 Nachdem ich ehrfurchtsvoll hierauf zur Herrin 40
 Den Blick erhoben, und sie ihretwegen
 Mich sicher und zufrieden nun gestellt:
 Da wandt' ich auf das Licht ihn, das so schönes 43
 Versprechen that, und: „Saget, wer ihr seid“,
 Rief ich, bedrängt von mächtigem Gefühle.
 Wie sah ich's größer jetzt und heller werden 46
 Von neuer Freude, so die frühere Freude
 Noch in ihm mehrt', als ich es angeredet!
 Also beschaffen sprach's: „Es hielt die Welt mich 49
 Nur kurze Zeit; wär's länger noch gewesen,
 Viel Böses wäre nicht, das nun wird sein.
 Es hält mich meine Wonne dir verborgen, 52
 Die mich ringsher umstrahlt und mich verhüllt,
 Dem Wurme gleich von seiner Seid' umwunden.
 Du hast mich sehr geliebt und hattest Ursach: 55
 Denn wär' ich unten blieben, hätt' ich dir
 Mehr als das Laub gezeigt von meiner Liebe.

Das linke Ufer dort, bespült vom Rhodan, 58
 Nachdem er mit der Sorgue sich gemischt,
 Erwartete mich seiner Zeit als Herrn,
 Wie dort Ausonien's Horn, das mit den Städten 61
 Bari, Gaeta und Crotona prangt,
 Wo Tronto sich und Verd' in's Meer ergießen.
 Schon funkelt' an der Stirne mir die Krone 64
 Von jenem Lande, das die Donau wässert,
 Nachdem die deutschen Ufer sie verlassen.
 Die schöne Insel auch, die oftmals dunkelt, 67
 Zwischen Pachinum und Pelor', am Golse,
 Der von dem Ostwind här'ten Kampf besteht,
 Nicht durch Typhon, doch vom entstehnden Schwefel: 70
 Sie auch hätt' ihre Kön'ge noch erwartet,
 Von mir abstammend durch Rudolph und Karl,
 Wenn schlimme Herrschaft, welche stets erbittert 73
 Die unterworfenen Völker, nicht Palermo
 Zum Rufe: „Stirb nur, stirb!“ bewogen hätte.
 Und sah' mein Bruder dies voraus, er würde 76
 Die geiz'ge Armuth Kataloniens
 Wohl fliehn; damit sie ihm nicht Schaden bringe;
 Denn, wahrlich, nöthig ist es, vorzusehen 79
 Für ihn wie auch für Andre, daß sein Fahrzeug,
 Belastet schon, nicht mehr noch Last empfangen.
 Sein sparsam Wesen, von freigebigem 82
 Abstammend, hätte solche Diener nöthig,
 Die nicht bloß sorgten, Kisten anzufüllen.“ —
 „Weil ich nun glaube, daß die hohe Wonne, 85
 Die mir dein Reden, mein Gebieter, einflößt,
 Da wo jedwedes Heil beginnt und endigt,
 Von dir gesehen wird, wie auch ich sie sehe, 88
 Ist sie mir theurer noch; auch dies ist werth mir,
 Daß du, zu Gott aufschauend, es erkennest.
 Du hast mir Freud' erregt, und so erklär' mir, 91
 Da mich dein Wort zu Zweifeln hat bewegt,
 Wie Herbes kommen kann aus süßem Samen?“ —

- So ich; er drauf: „Kann ich dir eine Wahrheit 94
 Darthun, so wirst du der, die du verlangest,
 Den Blick zuwenden, wie bisher den Rücken.
 Das Heil, das all das Reich, so du durchsteigst, 97
 Lenkt und zufriedenstellt, läßt seine Vorsicht
 Die Kraft in diesen großen Körpern sein;
 Und nicht bloß die Naturen sind im Geiste, 100
 Der ganz vollkommen ist, vorausbedacht,
 Vielmehr ihr Sein zugleich mit ihrer Wohlfahrt.
 Deshalb, was immer dieser Bogen abschießt, 103
 Geordnet fliegt's nach vorbestimmtem Zwecke,
 So wie der Pfeil, der auf sein Ziel gerichtet.
 Wär' es nicht so, die Wirkungen des Himmels, 106
 Den du durchwandest, würden solche sein,
 Daß Trümmer sie darböten, und nicht Werke.
 Dies kann nicht sein, sind die Intelligenzen 109
 Nicht mangelhaft, die diese Sterne lenken,
 Wie der selbst, der sie nicht vollkommen schuf.
 Soll sich dies Wahre dir noch mehr erhellen?“ — 112
 Und ich: „Nein, ich erkenn' es für unmöglich,
 Daß die Natur ermüdt' in dem, was noth thut.“ —
 Drauf er noch: „Sag, wär's für den Menschen schlimmer 115
 Auf Erden nicht, wenn er nicht Bürger wäre?“ —
 „Wohl“, sprach ich, „und nicht fordr' ich drob Beweis.“ —
 „Und kann er's sein, wenn man nicht unten lebt 118
 In mannigfache Stände unterschieden?
 Traun nicht, wenn euer Meister recht geschrieben.“ —
 So weit nun war, beweisend, er gekommen; 121
 Dann folgert' er: „Drum müssen auch verschieden
 Die Wurzeln eurer Thätigkeiten sein.
 Drum wird auch der ein Solon, der ein Xerxes, 124
 Der ein Melchisedek und der ein Solcher,
 Der fliegend durch die Luft den Sohn verloren.
 Die kreisende Natur, die Siegel ist 127
 Dem ird'schen Wachs, übt wirksam ihre Kunst;
 Doch macht sie keinen Unterschied im Wohnhaus.“

Daher kommt's, daß im Mutterleib sich Esau 130
 Von Jakob trennt und von so niedrigem Vater
 Quirinus stammt, daß man dem Mars ihn eignet.
 Es würde die gezeugete Natur 133
 Stets gleichen Weg mit den Erzeugern nehmen,
 Wenn Gottes Vorsehung nicht mächt'ger wirkte.
 Nun liegt vor dir, was hinter dir gewesen. 136
 Doch, daß du wissest, daß ich dein mich freue,
 So nimm noch diesen Zusatz für dich hin:
 Stets wird Natur, wenn sich das Glück ungünstig 139
 Zeigt gegen sie, wie jeder andre Samen;
 Fällt er auf fremden Boden, schlecht gedeihen.
 Und wollte nur die Welt da unten achten 142
 Auf jenen Grund, wie die Natur ihn leget,
 Sie würd', ihm folgend, gutes Volk erzeugen.
 Allein ihr zwinget den zum Priesterleben, 145
 Der für das Schwertumgürten ward geboren,
 Und macht zum König den, der pred'gen sollte:
 Drum weicht auch euer Schritt so ab vom Wege." — 148

9. Gesang.

Nachdem dein Karl, anmuthige Clemenza, 1
 Mich aufgeklärt, theilt' er mir mit die Täuschung,
 Die seinem Samen widerfahren sollte.
 Doch sprach er: „Schweig und laß die Jahre rollen; 4
 Ich kann nichts weiter sagen, als daß folgen
 Gerechter Jammer wird auf euren Schaden.“ —
 Schon hatte sich des heil'gen Lichtes Leben 7
 Zur Sonne rückgewandt, die es erfüllet,
 Als zu dem Gut, dran Alles Gnüge findet.

- Betrogne Seelen, ruchlose Geschöpfe, 10
 Die ihr von solchem Gut die Herzen wendet
 Und euren Sinn auf eitle Dinge richtet!
 Und eine zweite, sieh! von jenen Leuchten 13
 Kam auf mich zu; und durch den äußern Schimmer
 Gab sie den Willen kund, mir zu gefallen.
 Beatrice Augen, die sie fest wie vorher, 16
 Auf mich gerichtet hielt, bestätigten
 Durch ihren Beifall mich in meinem Wunsche.
 „Ach, mögst du mein Verlangen bald erfüllen, 19
 Glücksel'ger Geist“, sprach ich; „gib den Beweis mir,
 Daß, was ich denk', in dich hinüberstrahlet.“ —
 Worauf das Licht, das mir noch unbekannt war, 22
 Aus seiner Tiefe, draus es vorher sang,
 Sprach, wie wer einem wohlzuthun sich freuet:
 „In jenem Theile des verderbten Landes 25
 Italien, der zwischen dem Rialto,
 Der Brenta und der Piave Quellen lieget:
 Erhebt ein Hügel sich, nicht allzuhoch, 28
 Von wo einst eine Fackel niederflamnte,
 Die rings die Gegend mächtiglich verheerte.
 Aus einer Wurzel stammen ich und sie. 31
 Cunizza hieß ich, und erglänze hier,
 Weil dieses Sternes Licht mich einst besiegte.
 Allein die Ursach meines Looses seh' ich 34
 Mir freudig nach und härme nicht mich drüber,
 So schwer auch euer Böbel dies wohl fasset.
 Von diesem hellen, strahlenden Juwelle 37
 In unserm Himmel, der zunächst mir ist,
 Blieb großer Ruhm zurück, und eh er schwindet,
 Wird das Jahrhundert fünfmal sich erneuen. 40
 Sieh nun, ob sich der Mensch hervorthun soll,
 Damit dem ersten folg' ein zweites Leben.
 Doch dies bedenkt der heut'ge Haufe nicht, 43
 Den hier die Etsch umschließt, dort Tagliamento,
 Und der, gezüchtigt selbst, nicht Neu' empfindet.

- Bald wird's geschehn, daß Padua dem Sumpfe 46
 Das Wasser röthet, das Vicenza badet,
 Weil für die Pflicht verstoßt die Völker sind.
- Und wo Cagnan und Sile sich gesellen, 49
 Herrscht Einer und erhebt sein Haupt so hoch,
 Daß man das Reh schon flucht, um ihn zu fangen.
- Den Treubruch seines gottvergeßnen Hirten 52
 Wird Feltre noch beweinen, der so ruchlos,
 Daß keiner je nach Malta ging um Gleiches.
- Zu mächtig würde wohl der Bottig werden, 55
 Der all das Blut der Ferraresen saßte,
 Und müde, wer es ungenüßlich wöge,
- Das dieser höf'sche Priester schenken wird, 58
 Zu zeigen, daß Partei er halt', und solche
 Geschenke werden sein nach Landesitte.
- Spiegel sind droben, Throne nennt ihr sie, 61
 Von wo Gott richtend auf uns niederstrahlet,
 So daß uns solche Reden gut erscheinen." —
- Hier schwieg sie und erregt' in mir die Meinung, 64
 Als habe sie sich Andreem zugewendet,
 Dem Kreisen nach, das sie begann wie vorher.
- Die andre Wonne, die mir schon bekannt war, 67
 Erstrahlte mir hellleuchtend vor dem Blicke,
 Feinem Rubin gleich, den die Sonne trifft.
- Die Freudigkeit erzeugt dort oben Glanz, 70
 Wie Lächeln hier; doch wird der Schatten drunten
 Auch dunkel äußerlich, wie trüb der Geist ist.
- „Gott siehet Alles, und dein Schaun vertieft sich 73
 In ihn“, sprach ich, „glücksel'ger Geist, so daß
 Kein Wink von ihm dir kann verborgen bleiben.
- Drum deine Stimme, welche stets den Himmel 76
 Ergeht mit dem Gesang der frommen Feuer,
 Die aus sechs Flügeln sich ein Chorhemd bilden:
- Warum genügt sie meiner Sehnsucht nicht? 79
 Ich dürfte nicht erst deiner Frage harren,
 Durchschau' ich dich so, wie du mich durchschauest." —

- „Das größte Thal, drin sich das Wasser ausdehnt“, 82
 Begann er nun mit diesen Worten, „außer
 Dem großen Meere, das die Erd' umtränzt,
 Streckt zwischen Feindsgestaden sich der Sonne 85
 So weit entgegen, daß Meridian es
 Dort macht, wo früher Horizont gewesen.
 Anwohner jenes Thales war ich, zwischen 88
 Ebro und Macra, die mit kurzem Laufe
 Genua's Gebiet von dem Toskana's trennen.
 Fast gleich gen Untergang und Aufgang liegen 91
 Buggea und die Stadt, woher ich stamme,
 Die einst den Hafen heiß von Blute machte.
 Fulco war ich genannt bei jenem Volke, 94
 Dem kund mein Name war; und die ser Himmel
 Erfährt von mir Eindruck, wie ich von ihm einst.
 Denn mehr entbrannte nicht des Belus Tochter, 97
 Sichäus und Creusa schwer betrübend,
 Als ich, so lange nicht mein Haar geschoren;
 Noch die Rhodoperin, die einst betrogen 100
 Ward von Demophoon, noch auch Alcides,
 Als er Iolen in sein Herz geschlossen.
 Doch hier bereut man nicht, vielmehr man lächelt, 103
 Nicht ob der Schuld, die nicht mehr in den Sinn kommt,
 Nein, ob der Kraft, die ordnet' und voraussah.
 Hier schauet man die Kunst, die solche Wirkung 106
 Mit Schmuß versieht, und man erkennt das Gute,
 Weßhalb die untre Welt zur obern kehret.
 Daß du jedoch mit ganz erfüllten Wünschen, 109
 Die hier in dieser Sphär' entstanden sind,
 Von dannen gehst, muß Weitres ich noch sagen.
 Du möchtest wissen, wer in diesem Licht ist, 112
 Das hier zunächst mir also hell erfunkelt,
 Wie Sonnenstrahl in ungetrübtem Wasser.
 So wisse denn, daß drinnen sich beruhigt 115
 Rahab und, eingereiht unsrer Ordnung,
 Von ihr das Siegel höchsten Grades führt.

Von diesem Himmel, bis zu dem der Erde	118
Schatten sich zuspitzt, ward vor andern Seelen	
Sie durch den Siegszug Christi aufgenommen.	
Wohl ziemt es, sie in irgend einem Himmel	121
Als Palme jenes hohen Ruhms zu lassen,	
Der einst erworben ward durch beide Hände.	
Denn sie beförderte den ersten Sieg	124
Des Josua in dem gelobten Lande,	
Des zu gedenken wenig rührt den Papst.	
Es zeuget deine Stadt — von dem gepflanzt,	127
Der seinem Schöpfer einst den Rücken wandte,	
Und dessen Reid soviel beweint schon wurde —	
Und breitet aus die maledeite Blume,	130
Die auf Irrwege Schaf und Lämmer führte,	
Weil einen Wolf zum Hirten sie gemacht.	
Das Evangelium und die großen Lehrer	133
Sind droh verlassen, und die Dekretalen	
Allein studirt man, wie's die Ränder zeigen.	
Hierum bemühn sich Papst und Kardinäle;	136
Es pilgert nicht ihr Sinn nach Nazareth,	
Wohin einst Gabriel den Flug genommen.	
Allein der Vatikan und jene andern	139
Erwählten Orte Roms, so Gräberstätten	
Der Heerschaar wurden, die dem Petrus folgte,	
Vom Eh'bruch werden bald befreit sie sein.	142

10. Gesang.

- Es schuf, auf ihren Sohn mit Liebe blickend, 1
 Die beide, sie wie er, urrewig athmen,
 Die erste, unaussprechlich hohe Kraft
 All das, was unser Aug' und Geist durchkreiset, 4
 Mit solcher Ordnung, daß nicht ohn' Entzücken,
 Wer es anschaut, darauf verweilen kann.
 Drum heb', o Leser, zu den hohen Kreisen 7
 Den Blick mit mir empor nach jener Gegend,
 Wo sich ein Zirkel mit dem andern kreuzet;
 Und dort beginn' am Kunstwerk dich zu lesen 10
 Des Meisters, der's mit solcher Liebe hegt,
 Daß er von ihm niemals das Auge wendet.
 Schau hin, wie sich der schräge Kreis von dorten 13
 Abzweigt, der die Planeten trägt, um denen,
 Die ihn zu Hilfe rufen, heizustehn.
 Und wär' nicht ihre Bahn geneigt, so würde 16
 Im Himmel viele Kraft vergebens sein
 Und unten jede Wirkung fast erstorben.
 Und wär' von grader Bahn mehr oder minder 19
 Entfernt ihr Gang, sehr mangelhaft dann wäre
 Die Weltenordnung, oben so wie unten.
 Nun bleib auf deiner Bank, o Leser, sitzen, 22
 Nachdenkend dem, was man dir vorgesetzt,
 Willst du recht froh sein, eh du müde bist.
 Ich habe vorgesezt dir; ich nun selber; 25
 Denn meine ganze Sorg' erheischt der Stoff,
 Um dessentwillen ich zum Schreiber worden.
 Die Dienerin, die größte der Natur, 28
 Die mit der Kraft des Himmels sich dem Weltall
 Einprägt, und deren Licht die Zeit uns mißt,
 Mit jenem Punkt, der oben ward erwähnt, 31
 Verbunden, kreiste durch die Schneckenlinien,
 Worin sie jedesmal sich früher zeigt:

- Und ich kam bei ihr an; doch von dem Steigen 34
Gewahrt' ich nur so viel, als von dem ersten
Gedanken man gewahrt bei dessen Kommen.
- Beatrice ist's, die man sich wandeln siehet 37
In also schnellem Nu von gut zu besser,
Daß dies ihr Thun bei ihr nicht Zeit bedarf.
- Wie mußst' an sich schon das nun leuchtend sein, 40
Was in der Sonne war, in die ich eintrat,
Durch Farbe nicht, allein durch Licht erkennbar!
Rief ich Verstand auch auf und Kunst und Uebung, 43
Sagt' ich's doch nicht, weil man sich's niemals dächte;
Doch glauben kann man's und zu sehn sich wünschen.
- Und wenn zu schwach sind unsre Vorstellungen 46
Für also Hohes, darf's nicht Wunder nehmen,
Da nie ein Blick jenseits der Sonne drang.
- So war hier nun die vierte Kinderschaft 49
Des hohen Vaters, der sie ewig sättigt,
Beweisend, wie er haucht und wie er zeuget.
- Beatrice hub jetzt an: „O danke, danke 52
Der Sonne nun der Engel, die zu dieser
Sichtbaren dich durch ihre Gnad' erhoben.“ —
- Kein sterblich Herz war jemals so zur Andacht 55
Geneigt, so wie zur Gottergebenheit
Also bereit mit seinem ganzen Streben,
Als ich bei dieser Rede war geworden: 58
So ganz versenkt' ich meine Lieb' in Gott,
Daß in Vergessenheit Beatrice hinschwand.
- Doch zürnte drob sie nicht, nein, so gefiel's ihr, 61
Daß ihrer Augen Glanz, indem sie lachte,
Den Geist mir, statt auf Eins, auf Mehreres lenkte.
- Ich sah lebendiger Glanzlichter manche 64
Zur Mitt' uns machen, aber sich zum Kranze,
An Stimme süßer, als im Anblick leuchtend.
- So sehn wir oft die Tochter der Latona 67
Umgürtet, wenn die Luft sich so verdichtet,
Daß sie rückstrahlt den Streifen ihres Gürtels.

Am Himmelshof, woraus zurück ich kehre,	70
Gibt's viel so schöne, kostbare Juwelen,	
Daß man dem Reich sie nicht entführen kann.	
Von solchen war auch der Gesang der Lichter;	73
Doch wer zum Aufflug sich nicht kann befiedern,	
Erwarte von dorthier vom Stummen Kunde.	
Als nun so singend jene glühnden Sonnen	76
Uns hatten rings umkreist zu dreien Malen,	
Gleich Sternen, die den festen Polen nahe:	
Erschienen sie wie Frau'n mir, die vom Tanze	79
Nicht ruhen, sondern nur stillstehend lauschen,	
Bis sie erfüllt sind von den neuen Weisen.	
Und drin in einem hört' ich so beginnen:	82
„Wenn jener Gnadenstrahl, dran sich entzündet	
Wahrhafte Lieb', und der durch Liebe wächst,	
So stark vervielfacht in dir wiederstrahlet,	85
Daß er hinauf dich führet jene Stiege,	
Drauf Niemand ohne Rückkehr niedersteigt:	
Wer seine Schale Wein dir weigern wollte	88
Für deinen Durst, dem würde Freiheit fehlen,	
Gleichwie dem Wasser, das zum Meer nicht flösse.	
Zu wissen wünschst du, mit welchen Blumen	91
Der Kranz geschmückt ist, der die schöne Frau,	
Die dich zum Aufflug stärkt, erschaut mit Liebe.	
Einst zählt' ich zu der heil'gen Schaar der Lämmer,	94
Die auf den Weg hinführt Dominicus,	
Wo wohl sich nährt, wer nicht davon abirret.	
Der hier, der mir am nächsten ist zur Rechten,	97
War Bruder mir und Lehrer, es ist Albert	
Von Köln, und ich bin Thomas von Aquino.	
Willst du auch all die andern kennen lernen,	100
So folge rings umher, wie ich sie nenne,	
Mit deinem Blicke dem glücksel'gen Kranze.	
Das dritte Licht zeigt uns Gratianus' Lächeln,	103
Der weltlichem und geistlichem Gerichte	
So half, daß man sich freut im Paradiese.	

- Das vierte, das demnächst den Reigen ziert, 106
 War jener Petrus, der, gleich jener Armen
 Der heil'gen Kirche seinen Schatz geopfert.
- Das fünfte Licht, das schönste unter uns, 109
 Ist so liebathmend, daß die ganze Welt
 Sich drunten sehnt, Nachricht von ihm zu haben.
- Drin wohnt das hohe Licht, dem also tiefe 112
 Weisheit zu Theil ward, daß, wenn Wahres wahr ist,
 Zu so viel Schau kein zweites sich erhoben.
- Hierauf stehst du das Licht von jener Kerze, 115
 Die drunten, noch in's Fleisch gebannt, tief innerst
 Der Engel Wesen und ihr Amt erspähte.
- In jenem andern kleinern Lichte lächelt 118
 Der christlichen Jahrhunderte Vertheid'ger,
 Mit des Latein sich Augustin versehen.
- Läßt du des Geistes Auge jeho gleiten 121
 Von Licht zu Licht, wie ich das Lob verkünde,
 Bleibst du beim achten schon begierig stehn.
- Weil alles Heil sie schaut, ist darin selig 124
 Die heil'ge Seele, die der Welt Betrug
 Dem offenbart, der aufmerksam sie höret.
- Der Leib, draus sie vertrieben wurde, liegt 127
 Dort unten in Ciel d'oro, und sie kam
 Aus Pein und aus Verbannung hier zum Frieden.
- Ich sah auch noch den glühnden Odem-flammen 130
 Von Isidorus, Beda und von Richard,
 Der im Betrachten mehr war denn ein Mensch.
- Der hier, von dem dein Blick zu mir zurückkehrt, 133
 Ist eines Geistes Licht, dem, in Gedanken
 Vertieft, des Todes Nahn zu zaudern schien.
- Es ist das ew'ge Licht von Sigieri, 136
 Der, einstens in der Halmengasse lehrend,
 Verhasste Wahrheiten durch Schlüss' erwies." —
- Drauf, gleich der Uhr, die uns zur Stunde wecket, 139
 Da Gottes Braut aufsteht, dem Bräutigam
 Den Gruß, daß er sie liebe, darzubringen,

Worin ein Theil den andern zieht und treibet,	142
„Tin, tin“ erklingend mit so süßem Tone;	
Daß der geneigte Geist von Liebe schwellt:	
Sah ich den ruhmessvollen Kranz sich drehen	145
Und Stimm' um Stimme wechseln im Accord,	
Mit solcher Süße, die man sonst nicht kennet,	
Als dort nur, wo die Wonne ewig währt.	149

11. Gesang.

D thorheitvolle Sorge Sterblicher,	1
Wie sind sie trügerisch doch, jene Schlüsse,	
Die dir den Flügelschlag zur Tiefe wenden!	
Der ging den Rechten nach, den Aphorismen	4
Ein Anderer, der sucht' ein Priesteramt,	
Und der zu herrschen durch Gewalt und Ränke;	
Der legt' auf Raub, der sich auf bürgerlich	7
Geschäft, und der, der Fleischeslust ergeben,	
Erschöpfte sich, der ruht' im Müßiggange:	
Als ich, von allen diesen Digen frei,	10
Im Himmel droben mit Beatrir war,	
Wo man so ehrenvoll mich aufgenommen. —	
Als jedes Licht nun in den Punkt des Kreises	13
Zurückgekehrt, wo es zuvor gewesen,	
Blieb stehn es, wie die Kerz' auf einem Leuchter.	
Und ich vernahm im Innern jenes Lichtes,	16
Das vorher zu mir sprach, wie es mit Lächeln	
Begann, indem es sich weit heller machte:	
„So wie ich mich, blick' ich in's ew'ge Licht,	19
An seinem Strahl entzünd', also versteh' ich	
Auch was du denkst und was dessen Ursach.	

Daher kommt's, daß im Mutterleib sich Esau 130
 Von Jakob trennt und von so niedrigem Vater
 Quirinus stammt, daß man dem Mars ihn eignet.
 Es würde die gezeugete Natur 133
 Stets gleichen Weg mit den Erzeugern nehmen,
 Wenn Gottes Vorsehung nicht mächt'ger wirkte.
 Nun liegt vor dir, was hinter dir gewesen. 136
 Doch, daß du wissest, daß ich dein mich freue,
 So nimm noch diesen Zusatz für dich hin:
 Stets wird Natur, wenn sich das Glück ungünstig 139
 Zeigt gegen sie, wie jeder andre Samen,
 Fällt er auf fremden Boden, schlecht gedeihen.
 Und wollte nur die Welt da unten achten 142
 Auf jenen Grund, wie die Natur ihn leget,
 Sie würd', ihm folgend, gutes Volk erzeugen.
 Allein ihr zwinget den zum Priesterleben, 145
 Der für das Schwertumgürten ward geboren,
 Und macht zum König den, der pred'gen sollte:
 Drum weicht auch euer Schritt so ab vom Wege." — 148

9. Gesang.

Nachdem dein Karl, anmuthige Clemenza, 1
 Mich aufgeklärt, theilt' er mir mit die Täuschung,
 Die seinem Samen widerfahren sollte.
 Doch sprach er: „Schweig und laß die Jahre rollen; 4
 Ich kann nichts weiter sagen, als daß folgen
 Gerechter Jammer wird auf euren Schaden." —
 Schon hatte sich des heil'gen Lichtes Leben 7
 Zur Sonne rückgewandt, die es erfüllet,
 Als zu dem Gut, dran Alles Gnüge findet.

- Betrogne Seelen, ruchlose Geschöpfe, 10
 Die ihr von solchem Gut die Herzen wendet
 Und euren Sinn auf eitle Dinge richtet!
 Und eine zweite, sieh! von jenen Leuchten 18
 Kam auf mich zu; und durch den äußern Schimmer
 Gab sie den Willen kund, mir zu gefallen.
 Beatrice Augen, die sie fest wie vorher, 16
 Auf mich gerichtet hielt, bestätigten
 Durch ihren Beifall mich in meinem Wunsche.
 „Ach, mögst du mein Verlangen bald erfüllen, 19
 Glücksel'ger Geist“, sprach ich; „gib den Beweis mir,
 Daß, was ich denk', in dich hinüberstrahlet.“ —
 Worauf das Licht, das mir noch unbekannt war, 22
 Aus seiner Tiefe, drauß es vorher sang,
 Sprach, wie wer einem wohlzuthun sich freuet:
 „In jenem Theile des verderbten Landes 25
 Italien, der zwischen dem Rialto,
 Der Brenta und der Piave Quellen lieget:
 Erhebt ein Hügel sich, nicht allzuhoch, 28
 Von wo einst eine Fackel niederflamnte,
 Die rings die Gegend mächtiglich verheerte.
 Aus einer Wurzel stammen ich und sie. 31
 Cunizza hieß ich, und erglänze hier,
 Weil dieses Sternes Licht mich einst besiegte.
 Allein die Ursach meines Looses seh' ich 34
 Mir freudig nach und härme nicht mich drüber,
 So schwer auch euer Böbel dies wohl fasset.
 Von diesem hellen, strahlenden Juwelle 37
 In unserm Himmel, der zunächst mir ist,
 Blieb großer Ruhm zurück, und eh er schwindet,
 Wird das Jahrhundert fünfmal sich erneuen. 40
 Sieh nun, ob sich der Mensch hervorthun soll,
 Damit dem ersten folg' ein zweites Leben.
 Doch dies bedenkt der heut'ge Haufe nicht, 43
 Den hier die Etsch umschließt, dort Tagliamento,
 Und der, gezüchtigt selbst, nicht Neu' empfindet.

Bald wird's geschehn, daß Padua dem Sumpfe 46
 Das Wasser röthet, das Vicenza badet,
 Weil für die Pflicht verstockt die Völker sind.
 Und wo Eagnan und Sile sich gesellen, 49
 Herrscht Einer und erhebt sein Haupt so hoch,
 Daß man das Reh schon flieht, um ihn zu fangen.
 Den Treubruch seines gottvergeßnen Hirten 52
 Wird Feltre noch beweinen, der so ruchlos,
 Daß keiner je nach Malta ging um Gleiches.
 Zu mächtig würde wohl der Vottig werden, 55
 Der all das Blut der Ferraresen saßte,
 Und müde, wer es ungenweise wöge,
 Das dieser hößsche Priester s e n t e n wird, 58
 Zu zeigen, daß Partei er halt', und solche
 Geschenke werden sein nach Landesitte.
 Spiegel sind droben, Throne nennt ihr sie, 61
 Von wo Gott richtend auf uns niederstrahlet,
 So daß uns solche Reden gut erscheinen." —
 Hier schwieg sie und erregt' in mir die Meinung, 64
 Als habe sie sich Andreem zugewendet,
 Dem Kreisen nach, das sie begann wie vorher.
 Die andre Wonne, die mir schon bekannt war, 67
 Erstrahlte mir hellleuchtend vor dem Blicke,
 Feinem Rubin gleich, den die Sonne trifft.
 Die Freudigkeit erzeugt dort oken Glanz, 70
 Wie Lächeln hier; doch wird der Schatten drunten
 Auch dunkel äußerlich, wie trüb der Geist ist.
 „Gott siehet Alles, und dein Schaun vertieft sich 73
 In ihn“, sprach ich, „glücksel'ger Geist, so daß
 Kein Wink von ihm dir kann verborgen bleiben.
 Drum deine Stimme, welche stets den Himmel 76
 Ergeht mit dem Gesang der frommen Feuer,
 Die aus sechs Flügeln sich ein Chorbemd bilden:
 Warum genügt sie meiner Sehnsucht nicht? 79
 Ich dürfte nicht erst deiner Frage harren,
 Durchschau' ich dich so, wie du mich durchschauest.“ —

- „Das größte Thal, drin sich das Wasser ausdehnt“, 82
 Begann er nun mit diesen Worten, „außer
 Dem großen Meere, das die Erd' umkränzet,
 Streckt zwischen Feindsgestaden sich der Sonne 85
 So weit entgegen, daß Meridian es
 Dort macht, wo früher Horizont gewesen.
 Anwohner jenes Thales war ich, zwischen 88
 Ebro und Macra, die mit kurzem Laufe
 Genua's Gebiet von dem Toskana's trennen.
 Fast gleich gen Untergang und Aufgang liegen 91
 Buggéa und die Stadt, woher ich stamme,
 Die einst den Hafen heiß von Blute machte.
 Folco war ich genannt bei jenem Volke, 94
 Dem kund mein Name war; und die ser Himmel
 Erfährt von mir Eindruck, wie ich von ihm einst.
 Denn mehr entbrannte nicht des Velus Tochter, 97
 Sichäus und Creusa schwer betrübend,
 Als ich, so lange nicht mein Haar geschoren;
 Noch die Rhodoperin, die einst betrogen 100
 Ward von Demophoon, noch auch Alcides,
 Als er Iolen in sein Herz geschlossen.
 Doch hier bereut man nicht, vielmehr man lächelt, 103
 Nicht ob der Schuld, die nicht mehr in den Sinn kommt,
 Rein, ob der Kraft, die ordnet' und voraussah.
 Hier schauet man die Kunst, die solche Wirkung 106
 Mit Schmuck versieht, und man erkennt das Gute,
 Weshalb die untre Welt zur obern kehret.
 Daß du jedoch mit ganz erfüllten Wünschen, 109
 Die hier in dieser Sphär' entstanden sind,
 Von dannen gehst, muß Weitres ich noch sagen.
 Du möchtest wissen, wer in diesem Licht ist, 112
 Das hier zunächst mir also hell erfunkelt,
 Wie Sonnenstrahl in ungetrübtem Wasser.
 So wisse denn, daß drinnen sich beruhigt 115
 Rahab und, eingereiht unsrer Ordnung,
 Von ihr das Siegel höchsten Grades führt.

Von diesem Himmel, bis zu dem der Erde	118
Schatten sich zuspitzt, ward vor andern Seelen	
Sie durch den Siegszug Christi aufgenommen.	
Wohl ziemt es, sie in irgend einem Himmel	121
Als Palme jenes hohen Ruhms zu lassen,	
Der einst erworben ward durch beide Hände.	
Denn sie beförderte den ersten Sieg	124
Des Josua in dem gelobten Lande,	
Deß zu gedenken wenig rührt den Papst.	
Es zeuget deine Stadt — von dem gepflanzt,	127
Der seinem Schöpfer einst den Rücken wandte,	
Und dessen Reid soviel beweint schon wurde —	
Und breitet aus die maledeite Blume,	130
Die auf Irrwege Schaf und Lämmer führte,	
Weil einen Wolf zum Hirten sie gemacht.	
Das Evangelium und die großen Lehrer	133
Sind droß verlassen, und die Dekretalen	
Allein studirt man, wie's die Ränder zeigen.	
Hierum bemühn sich Papst und Kardinäle;	136
Es pilgert nicht ihr Sinn nach Nazareth,	
Wohin einst Gabriel den Flug genommen.	
Allein der Vatikan und jene andern	139
Erwählten Orte Roms, so Gräberstätten	
Der Heerschaar wurden, die dem Petrus folgte,	
Vom Eh'bruch werden bald befreit sie sein.	143

10. Gesang.

Es schuf, auf ihren Sohn mit Liebe blickend,	1
Die beide, sie wie er, urewig athmen,	
Die erste, unaussprechlich hohe Kraft	
Au das, was unser Aug' und Geist durchkreiset,	4
Mit solcher Ordnung, daß nicht ohn' Entzücken,	
Wer es anschaut, darauf verweilen kann.	
Drum heb', o Leser, zu den hohen Kreisen	7
Den Blick mit mir empor nach jener Gegend,	
Wo sich ein Zirkel mit dem andern kreuzet;	
Und dort beginn' am Kunstwerk dich zu legen	10
Des Meisters, der's mit solcher Liebe hegt,	
Daß er von ihm niemals das Auge wendet.	
Schau hin, wie sich der schräge Kreis von dorten	13
Abzweigt, der die Planeten trägt, um denen,	
Die ihn zu Hilfe rufen, beizustehn.	
Und wär' nicht ihre Bahn geneigt, so würde	16
Im Himmel viele Kraft vergebens sein	
Und unten jede Wirkung fast erstorben.	
Und wär' von grader Bahn mehr oder minder	19
Entfernt ihr Gang, sehr mangelhaft dann wäre	
Die Weltenordnung, oben so wie unten.	
Nun bleib auf deiner Bank, o Leser, sitzen,	22
Nachdenkend dem, was man dir vorgeskostet,	
Wißt du recht froh sein, eh du müde bist.	
Ich habe vorgesetzt dir; ich nun selber;	25
Denn meine ganze Sorg' erheischt der Stoff,	
Um dessentwillen ich zum Schreiber worden.	
Die Dienerin, die größte der Natur,	28
Die mit der Kraft des Himmels sich dem Weltall	
Einprägt, und deren Licht die Zeit uns mißt,	
Mit jenem Punkt, der oben ward erwähnt,	31
Verbunden, kreiste durch die Schneckenlinien,	
Worin sie jedesmal sich früher zeigt:	

- Und ich kam bei ihr an; doch von dem Steigen 34
 Gewahrt' ich nur so viel, als von dem ersten
 Gedanken man gewahrt bei dessen Kommen.
- Beatrice ist's, die man sich wandeln siehet 37
 In also schnellem Nu von gut zu besser,
 Daß dies ihr Thun bei ihr nicht Zeit bedarf.
- Wie muß' an sich schon das nun leuchtend sein, 40
 Was in der Sonne war, in die ich eintrat,
 Durch Farbe nicht, allein durch Licht erkennbar!
- Rief ich Verstand auch auf und Kunst und Übung, 43
 Sagt' ich's doch nicht, weil man sich's niemals dachte;
 Doch glauben kann man's und zu sehn sich wünschen.
- Und wenn zu schwach sind unsre Vorstellungen 46
 Für also Hohes, darf's nicht Wunder nehmen,
 Da nie ein Blick jenseits der Sonne drang.
- So war hier nun die vierte Kinderschaft 49
 Des hohen Vaters, der sie ewig sättigt,
 Beweisend, wie er haucht und wie er zeuget.
- Beatrice hub jetzt an: „O danke, danke 52
 Der Sonne nun der Engel, die zu dieser
 Sichtbaren dich durch ihre Gnad' erhoben.“ —
- Rein sterblich Herz war jemals so zur Andacht 55
 Geneigt, so wie zur Gottergebenheit
 Also bereit mit seinem ganzen Streben,
- Als ich bei dieser Rede war geworden: 58
 So ganz versenkt' ich meine Lieb' in Gott,
 Daß in Vergessenheit Beatrice hinschwand.
- Doch zürnte drob sie nicht, nein, so gefiel's ihr, 61
 Daß ihrer Augen Glanz, indem sie lachte,
 Den Geist mir, statt auf Eins, auf Mehres lenkte.
- Ich sah lebendiger Glanzlichter manche 64
 Zur Mitt' uns machen, aber sich zum Kranze,
 An Stimme süßer, als im Anblick leuchtend.
- So sehn wir oft die Tochter der Latona 67
 Umgürtet, wenn die Luft sich so verdichtet,
 Daß sie rückstrahlt den Streifen ihres Gürtels.

Am Himmelshof, woraus zurück ich kehre,	70
Gibt's viel so schöne, kostbare Juwelen,	
Daß man dem Reich sie nicht entführen kann.	
Von solchen war auch der Gesang der Richter;	73
Doch wer zum Aufflug sich nicht kann befriedern,	
Erwarte von dorthier vom Stummen Kunde.	
Als nun so singend jene glühnden Sonnen	76
Uns hatten rings umkreist zu dreien Malen,	
Gleich Sternen, die den festen Polen nahe:	
Erschienen sie wie Frau'n mir, die vom Tanze	79
Nicht ruhen, sondern nur stillstehend lauschen,	
Bis sie erfüllt sind von den neuen Weisen.	
Und drin in einem hört' ich so beginnen:	82
„Wenn jener Gnadenstrahl, dran sich entzündet	
Wahrhafte Lieb', und der durch Liebe wächst,	
So stark vervielfacht in dir wiederstrahlet,	85
Daß er hinauf dich führet jene Stiege,	
Drauf Niemand ohne Rückkehr niedersteigt:	
Wer seine Schale Wein dir weigern wollte	88
Für deinen Durst, dem würde Freiheit fehlen,	
Gleichwie dem Wasser, das zum Meer nicht flösse.	
Zu wissen wünschst du, mit welchen Blumen	91
Der Kranz geschmückt ist, der die schöne Frau,	
Die dich zum Aufflug stärkt, erschaut mit Liebe.	
Einst zählt' ich zu der heil'gen Schaar der Lämmer,	94
Die auf den Weg hinführt Dominicus,	
Wo wohl sich nährt, wer nicht davon abirret.	
Der hier, der mir am nächsten ist zur Rechten,	97
War Bruder mir und Lehrer, es ist Albert	
Von Köln, und ich bin Thomas von Aquino.	
Willst du auch all die andern kennen lernen,	100
So folge rings umher, wie ich sie nenne,	
Mit deinem Blicke dem glücksel'gen Kranze.	
Das dritte Licht zeigt uns Gratianus' Lächeln,	103
Der weltlichem und geistlichem Gerichte	
So half, daß man sich freut im Paradiese.	

- Das vierte, das demnächst den Reigen ziert,
 War jener Petrus, der, gleich jener Armen
 Der heil'gen Kirche seinen Schatz geopfert. 106
- Das fünfte Licht, das schönste unter uns,
 Ist so liebathmend, daß die ganze Welt
 Sich drunten sehnt, Nachricht von ihm zu haben. 109
- Drin wohnt das hohe Licht, dem also tiefe
 Weisheit zu Theil ward, daß, wenn Wahres wahr ist,
 Zu so viel Schau kein zweites sich erhoben. 112
- Hierauf stehst du das Licht von jener Kerze,
 Die drunten, noch in's Fleisch gebannt, tief innerst
 Der Engel Wesen und ihr Amt erspähte. 115
- In jenem andern Kleinern Lichte lächelt
 Der christlichen Jahrhunderte Bertheid'ger,
 Mit deß Latein sich Augustin versehen. 118
- Läßt du des Geistes Auge jeto gleiten
 Von Licht zu Licht, wie ich das Lob verkünde,
 Bleibst du beim achten schon begierig stehn. 121
- Weil alles Heil sie schaut, ist darin selig
 Die heil'ge Seele, die der Welt Betrug
 Dem offenbart, der aufmerksam sie hõret. 124
- Der Leib, draus sie vertrieben wurde, liegt
 Dort unten in El el d'oro, und sie kam
 Aus Pein und aus Verbannung hier zum Frieden. 127
- Ich sah auch noch den glühnden Oden flammen
 Von Isidorus, Beda und von Richard,
 Der im Betrachten mehr war denn ein Mensch. 130
- Der hier, von dem dein Blick zu mir zurückkehrt,
 Ist eines Geistes Licht, dem, in Gedanken
 Vertieft, des Todes Nahn zu zaudern schien. 133
- Es ist das ew'ge Licht von Sigieri,
 Der, einstens in der Palmengasse lehrnd,
 Verhasste Wahrheiten durch Schlüss' erwies." — 136
- Drauf, gleich der Uhr, die uns zur Stunde wecket,
 Da Gottes Braut aufsteht, dem Bräutigam
 Den Gruß, daß er sie liebe, darzubringen, 139

Worin ein Theil den andern zieht und treibet,	142
„Tin, tin“ erklingend mit so süßem Tone,	
Daß der geneigte Geist von Liebe schwellt:	
Sah ich den ruhmessvollen Kranz sich drehen	145
Und Stimm' um Stimme wechseln im Accord,	
Mit solcher Süße, die man sonst nicht kennet,	
Als dort nur, wo die Wonne ewig währt.	149

11. Gesang.

D thorheitvolle Sorge Sterblicher,	1
Wie sind sie trügerisch doch, jene Schlüsse,	
Die dir den Flügelschlag zur Tiefe wenden!	
Der ging den Rechten nach, den Aphorismen	4
Ein Anderer, der sucht' ein Priesteramt,	
Und der zu herrschen durch Gewalt und Ränke;	
Der legt' auf Raub, der sich auf bürgerlich	7
Geschäft, und der, der Fleischeslust ergeben,	
Erschöpfte sich, der ruht' im Müßiggange:	
Als ich, von allen diesen Digen frei,	10
Im Himmel droben mit Beatrir war,	
Wo man so ehrenvoll mich aufgenommen. —	
Als jedes Licht nun in den Punkt des Kreises	13
Zurückgekehrt, wo es zuvor gewesen,	
Blieb stehn es, wie die Kerz' auf einem Leuchter.	
Und ich vernahm im Innern jenes Lichtes,	16
Das vorher zu mir sprach, wie es mit Lächeln	
Begann, indem es sich weit heller machte:	
„So wie ich mich, blick' ich in's ew'ge Licht,	19
An seinem Strahl entzünd', also versteh' ich	
Auch was du denkst und was dessen Ursach.	

Du zweifelst, und du wünschest ausgelegt	22
In so ausführlichen und offenen Worten,	
Was ich gesagt, daß deinem Sinn es klar sei,	
Als ich vorhin sprach: „Wo man wohl sich nähret“,	25
Und fernerhin: „kein zweites sich erhohet“;	
Und hier ist nöthig, wohl zu unterscheiden.	
Die ew'ge Vorsicht, so die Welt regieret	28
Durch jenen Rath, dran jeglicher erschaffne	
Blick scheitert, eh er in die Tiefe dringet,	
Auf daß zu ihrer Wonne kommen möge,	31
In sich gesichert und ihm desto treuer,	
Die Braut Desjenigen, der lauten Rufes	
Sie sich verlobt mit beneditem Blute:	34
Berordnete zwei Fürsten ihr zum Heile,	
Die sie zu beiden Seiten führen sollten.	
Der Eine war an Feuer ganz seraphisch,	37
Der Andere war auf der Erd' an Weisheit	
Ein Abglanz von dem Licht der Cherubim.	
Von Einem werd' ich sprechen; preist man Einen,	40
Spricht man von beiden, welchen man auch wähle;	
Denn beider Wirken hatte nur ein Ziel.	
Zwischen Lupino und dem Bach, entquellend	43
Dem Hügel, den Ubaldo erwählt, der Sel'ge,	
Senkt hoch vom Berg sich, fruchtbar, eine Lehne,	
Woher, von Porta-Sole, Kält' und Hitze	46
Perugia fühlt, und hinter ihnen klaget	
Ob schweren Joches Gualdo mit Nocera.	
Von diesem Abhang, wo die Steil' am meisten	49
Sich mildert, ging der Welt auf eine Sonne,	
Wie diese oftmals sich erhebt am Ganges.	
Drum, wer von diesem Orte spricht, der nenn' ihn	53
Äcefi nicht, zu wenig würd' er sagen;	
Rein, Orient, wenn recht er sagen will.	
Noch war nicht weit entfernt sie von dem Aufgang,	55
Als sie die Erde schon ein wenig Stärkung	
Empfinden ließ von ihrer großen Kraft.	

- Denn, Jüngling noch, gerieth er mit dem Vater 58
 Um solch ein Weib in Streit, dem, wie dem Tode,
 Niemand des Wohlgefallens Thür eröffnet.
 Hierauf vor seinem geistlichen Gerichtshof 61
 Verlobt' er sich mit ihr, et coram patre;
 Und liebte drauf von Tag zu Tag sie mehr.
 Beraubt des ersten Gatten, blieb dies Weib 64
 Verachtet, unbekannt und ohne Freier,
 Elf hundert Jahr' und mehr, bis dieser kam.
 Nicht half der Ruf ihr, daß bei dem Amclas 67
 Sie sorglos fand beim Tone seiner Stimme
 Er, der der Schrecken war der ganzen Welt.
 Nicht half's ihr, daß sie standhaft blieb und muthig, 70
 Als damals, wo Maria unten weilte,
 Mit Christo sie zum Kreuze sich erhob.
 Doch, um nicht allzu dunkel fortzufahren, 73
 Denk' dir Franciscus und die Armuth jeshu
 Als diese Liebenden in meiner Rede.
 Es gaben ihre Eintracht, heitern Mienen, 76
 Die wunderbare Lieb' und süßen Blicke
 Veranlassung zu heiligen Gedanken,
 So daß zuerst sich der ehrwürd'ge Bernhard 79
 Der Schuh' entledigt' und so großem Frieden
 Nachzog, und selbst die Eile schien ihm langsam.
 O unbekannter Reichthum, wahrhaft Gut! 82
 Die Schuh' warf ab Egidius, auch Sylvester,
 Dem Bräut'gam folgend, so gefiel die Braut.
 So zieht nun jener Vater, jener Meister 85
 Mit seinem Weib und den Genossen allen,
 Schon mit der Demuth Strick umgürtet, fort.
 Kleinmuth des Herzens senkt' ihm nicht die Augen, 88
 Weil er der Sohn war Peter Bernardone's,
 Noch weil er wunderbar verachtet schien.
 Nein, königlich eröffnet Innocenz 91
 Er seinen harten Vorsatz, und empfing
 Von ihm das erste Siegel seines Ordens.

Als nun das Volk, das arme, sich vermehret,
 Dem folgend, dessen wunderbares Leben
 Man besser in des Himmels Glorie sänge:
 Da ward gekrönt mit einer zweiten Krone 94
 Vom ew'gen Geiste, durch Honorius,
 Des Oberhirten heiliges Verlangen.
 Und als er, dürstend nach dem Martyrthume,
 In stolzer Gegenwart des Sultans Christum 100
 Gepredigt und von denen, die ihm folgten;
 Und weil zu herb er zum Bekehren fand 103
 Das Volk und nicht vergebens weilen wollte,
 Kehrt' er zurück zur Frucht ital'scher Pflanze.
 Auf hartem Felsen, zwischen Tiberstrom 106
 Und Arno ward ihm Christi letztes Siegel,
 Das seine Glieder noch zwei Jahre trugen.
 Als dem, der ihn zu solchem Heil erkoren, 109
 Es nun gefiel, zum Lohn ihn zu erheben,
 Den er durch sein Erniedrigen errungen:
 Empfohl den Brüdern, als den rechten Erben, 112
 Er seine Frau, die er so hoch gehalten,
 Mit dem Gebot, sie voller Treu zu lieben.
 Aus ihrem Schooß heimkehrend in sein Reich, 115
 Wollte die hohe Seele sich erheben,
 Und seinem Leib nicht andre Wahre wünscht' er.
 Nun denke, welcher würdige Genosse 118
 Der mußte sein, der nach dem rechten Zeichen
 Des Petrus Barke lenkt' auf hohem Meere,
 Und dieser nun war unser Patriarch. 121
 Woraus du schließen kannst, daß, wer ihm folget,
 Wie er gebietet, gute Waaren ladet.
 Mein nach neuer Weid' ist seine Heerde 124
 So gierig worden, daß es schier unmöglich,
 Daß sie sich nicht zerstreu' auf andre Weiden;
 Je weiter nun sich seine Schaf' entfernen 127
 Und von ihm irre gehen, um so leerer
 An Milch dann kehren sie zum Stall zurück.

Wohl sind noch solche, die den Schaden fürchten	130
Und sich zum Hirten drängen, doch so wen'ge,	
Daß ihre Kuten nicht viel Tuch erfordern. —	
Sind meine Worte nun nicht unverständlich,	133
Ist dein Anhören aufmerksam gewesen,	
Und rufft du dir zurück, was ich gesprochen:	
So wird zum Theil dein Wunsch befriedigt sein,	136
Denn du erkennst den Baum, den man zerstücket,	
Und du erkennst den Tadel in dem Worte:	
„Wo wohl sich nährt, wer nicht abirrt davon.“ —	139

12. Gesang.

Sobald das letzte Wort hervorgebracht	1
Die benedelte Flamme, so begann auch	
Das heil'ge Mühlenrad sogleich zu kreisen.	
Doch hatt' es noch nicht voll sich umgewendet,	4
Als schon ein andres seinen Kreis umschloß,	
Und zu ihm stimmt' im Schwung wie im Gesange,	
Gesang, der so weit unsre Musen, unsre	7
Sirenen übertrifft an süßem Laute,	
Wie ein ursprünglich Licht den Widerschein.	
Gleich wie in zarter Wolke sich zwei Bogen,	10
Gleichlaufend und von gleichen Farben wölben,	
Wenn Juno ihre Dienerin befehligt,	
Und aus dem inneren entsteht der äußre,	13
Dem Wiederhalle jener Holden gleich,	
Die Lieb' aufzehrte, wie die Sonne Nebel,	
Und die das Volk hienieden ahnen lassen,	16
Vertrag geschlossen habe Gott mit Noach,	
Er wolle nie die Welt mehr überfluten:	

Also umkreiseten uns ringsherum	19
Die beiden Kränze immerblühnder Rosen, Der äußere dem inneren entsprechend.	
Als nun der Reigen und das andre Hochfest,	22
So des Gesangs, wie des Entgegenflammens Der freundlichen und freudvollen Lichter, Zugleich im Ru einhielt und eines Sinnes,	25
Den Augen gleich, die auf den Wink des Willens Zumal sich öffnen oder schließen müssen:	
Kam mitten aus der neuen Lichter einem	28
Ein Laut, der mich zu sich hinzog, daß ich Der Nadel glich, die nach dem Stern sich wendet.	
Und es begann: „Die mich verschönt, die Liebe,	31
Reizt mich, vom andern Führer dir zu sagen, Deswillen man so gut hier spricht von meinem.	
Mit Recht erwähnt man beide miteinander,	34
So daß, wie sie zugleich im Kampfe stritten, Gemeinsam ihnen auch die Glorie leuchte.	
Die Heerschaar Christi, die auf's neu zu waffnen	37
So theuer kam, zog hinter seiner Fahne Gar langsam, zweifelhaft und spärlich her,	
Als jener Kaiser, welcher ewig herrschet,	40
Sich annahm seiner Streiterschaar, die schwankte, Aus Gnad' allein, nicht weil sie's würdig waren,	
Und, wie gesagt, der Braut zu Hülfe kam	43
Mit zweien Helden, deren Thun und Reden Das irre Volk nun zur Besinnung brachte.	
In jenem Lande, wo der sanfte Zephyr	46
Ersteht, die jungen Zweige zu erschließen, Womit Europa wieder neu sich kleidet,	
Nicht allzuweit vom Wogenschlag der Fluten,	49
Wohinter, wegen ihres langen Laufes, Sich allen Menschen oft die Sonne birgt:	
Da lieget das glücksel'ge Galaroga,	52
Unter dem Schutze jenes mäch't'gen Schildes, Drin unterjocht der Edw' und unterjocht wird.	

Dort kam zur Welt der Liebentflammte Freier
 Des Christenglaubens, jener heil'ge Ringer,
 Den Seinen gütig, doch den Feinden furchtbar;
 Und es ward so sein Geist, als er geschaffen,
 Erfüllt von thät'ger Kraft, daß er, im Leibe
 Der Mutter noch, sie zur Prophetin machte.
 Dann als am heil'gen Borne die Verlobung
 Vollzogen zwischen ihm war und dem Glauben,
 Wo sie sich gegenseit'ges Heil verliehen,
 Erschau' im Schlaf die Frau, die für ihn Zeugniß
 Hat abgelegt, die wundernswerthe Frucht,
 Die von ihm ausgehn sollt' und seinen Erben.
 Und daß er auch, als der er war, erschiene,
 Dazu regt' an ein Geist ihn zu benennen
 Mit dem Bestwort des, dem ganz er eigen:
 Dominicus wurd' er genannt; ich spreche
 Von ihm, wie von dem Ackermann, den Christus
 Für seinen Garten sich zur Hül' erwählte.
 Wohl schien er Christi Bot' und Freund zu sein;
 Dann seiner Liebe frühesten Zeichen waren
 Nach jenem ersten Rath, den Christus gab.
 Oftmals ward er gefunden von der Amme
 Schweigsam und wachend auf der Erde liegend,
 Als sagt' er: „Da zu kam ich auf die Welt.“
 O du, sein Vater, in der That ein Felix!
 Und seine Mutter, wahrhafte Johanna,
 Ist's richtig ausgelegt, wie man behauptet.
 Nicht für die Welt, für die man jetzt sich abmüht,
 Dem Ostenser und Thaddens folgend,
 Vielmehr aus Liebe nur zum wahren Manna,
 Ward er in kurzer Zeit ein großer Lehrer,
 Daß er begann den Weinberg zu umgehen,
 Der bald versalzt, zeigt sich der Winzer lässig.
 Und von dem Stuhle, der einst güt'ger war
 Der frommen Armuth — was nicht Schuld des Stuhles,
 Rein, Jenes, der drauf sitzt und ist entartet: —

Nicht zwei und drei für sechs zu ertheilen,	91
Die Bründe nicht erst leergewordner Stelle,	
Nicht Zehnten, so den Armen Gottes sind,	
Erhat er; nein, Erlaubniß, mit der Welt,	94
Der irrenden, zu kämpfen für den Samen,	
Draus zweimal zwölf der Pflanzen hier dich kränzen.	
Dann mit Gelehrsamkeit zugleich und Eifer	97
Und apostol'schem Amte, drang er vor,	
Dem Bergbach gleich, der vollem Quell entströmet;	
Und in das legerische Strauchwerk traf	100
Dort am lebendigsten sein Ungeßüm,	
Wo sich der Widerstand am stärksten zeigte.	
Aus ihm entsprangen dann verschiedne Bäche,	103
Die da bewässern den kathol'schen Garten,	
So daß viel frischer seine Büsche grünen.	
War so das e i n e Rad des Zwiegespannes,	106
Drauf sich vertheidigte die heil'ge Kirche,	
Und ihren Bürgerzwist im Feld besiegte:	
Muß wohl hinreichend offenbar dir sein	109
Die Trefflichkeit des andern, davon Thomas,	
• Ich hier ankam, also freundlich sprach.	
Allein das Gleis, das einst die äufre Rundung	113
Von seinem Umfang machte, ist verlassen,	
So daß, wo Weinstein war, nun Schimmel lieget.	
Es hat sich seine Schaar, die mit den Hähnen	115
Dicht seinen Spuren folgte, so gewendet,	
Daß, was einst vornen war, nach hinten trifft.	
Und bald wird man es an der Ernte merken,	118
Wie schlecht das Feld bestellt, wenn sich das Unkraut	
Beklagt, daß man die Scheuer ihm versage.	
Zwar sag' ich: wer da suchte Blatt um Blatt	121
In unfrem Buch, würd' eine Seite finden,	
Worauf er läß: „ich bin noch der ich war.“	
Doch von Casale nicht, noch Acquasparta	124
Wird dieser sein, von wo nur solche kommen,	
Die bald zu weit die Schrift, zu eng bald deuten.	

Ich bin die Seele des Bonaventura	127
Von Bagnoreggio, der in großen Aemtern	
Die ird'sche Sorge stets zurückgesetzt.	
Illuminat und Augustin sind hier,	130
Die, als die ersten unbeschuhten Armen,	
Sich Gott zum Freunde durch den Strich gemacht.	
Mit ihnen hier ist Hugo von Sanct Victor	133
Und Mangiador und Peter von Hispanien,	
Der drunten in zwölf Büchern glänzend strahlet.	
Nathan der Seher, der Metropolit	136
Chrysostomus und Anselm und Donatus,	
Der würdigte, die erste Kunst zu pflegen.	
Abban ist hier, es leuchtet mir zur Seite	139
Der Abt Joachim aus Calabrien,	
Begabt mit einem Geist prophet'scher Art.	
So großem Paladine nachzueifern,	142
Bewog mich die entflammte Freundlichkeit	
Des Bruder Thomas und sein lieblich Reden,	
Und mit mir sämmtliche Genossenschaft."	145

13. Gesang.

Vorstelle dich, wer recht zu fassen wünschet,	1
Was nun ich sah, — und fest halt' er das Bild,	
Wie Felsen stehn, indessen ich es schildre, —	
Fünfzehn Gestirne, die verschiednen Orts	4
Den Himmel mit so heiterm Glanz beleben,	
Daß er jedwede dicke Luft besieget;	
Stell' dich den Wagen vor, dem Tag und Nacht	7
Ein solcher Raum genügt an unserm Himmel,	
Daß bei der Deichsel Umschwung er nie schwindet;	

Er denke sich die Mündung jenes Hornes,
 Die anfängt bei der Spitze jener Achse,
 An der das erste Rad umher sich drehet;
 Und wie zwei Zeichen sie am Himmel bilden,
 Dem gleich, das Minos Tochter einst gemacht,
 Als sie im Tode sich erstarren fühlte;
 Und wie das ein' erglänzet in dem andern,
 Und beide sich in solcher Weise drehen,
 Daß eins voraus geht und das andre folget:
 Und kaum erst einen Schatten wird er haben
 Vom wahren Sternbild und dem Doppelreigen,
 Der um den Ort sich drehete, wo ich stand,
 Weil's über das, was wir gewohnt, so weit geht,
 Als über der Chiana Lauf das Kreisen
 Des Himmels, der vorausseilt allen andern.
 Dort sang man Bacchus nicht, und nicht Apollo,
 Nein, drei Personen göttlicher Natur,
 Die mit der menschlichen ein Wesen bildet.
 Gesang und Reigen waren nun beendet,
 Und zu uns wandten sich die heil'gen Lichter,
 Bglückend sich mit immer neuer Sorge.
 Dann brach der eintrachtsvollen Geister Schweigen
 Das Licht, aus dem das wunderbare Leben
 Des Armen Gottes mir berichtet wurde,
 Und sprach: „Ist eine Garbe leer geworden,
 Und schon das Saatkorn eingebracht, so reizt mich,
 Die andre noch zu leeren, süße Liebe.
 Du glaubst, daß in die Brust, aus der genommen
 Die Rippe ward, das Antlitz drans zu bilden,
 Des Gaumens hoch zu stehn kommt aller Welt,
 Gleichwie in die, so, von dem Speer durchbohret,
 Nachher wie vorher also gnuggethan,
 Daß sie von aller Schuld aufwiegt die Schale,
 Soviel des Lichts, als der Natur des Menschen
 Erlaubt nur sei, wär' eingesößet worden
 Von jener Kraft, die dies' und jene schuf;

Und drum bestaunst du, was ich oben sagte : 46
 Es gäbe nicht ein zweites gleiches Gut
 Wie das im fünften Lichtglanz eingeschlossene.
 Thu auf die Augen nun für meine Antwort, 49
 Und du wirst sehn dein Glauben und mein Reden
 In Wahrheit Eins, wie Kreis und Mittelpunkt.
 Das, was nicht stirbt, wie das, was sterben kann, 52
 Ist nur ein Abglanz jenes Gottgedankens,
 Den unser Himmels Herr aus Liebe zeuget;
 Denn das lebend'ge Licht, das also ausgeht 55
 Von seinem Leuchtenden, daß nie sich's trennet
 Von ihm, noch von der Liebe, die ihr drittes :
 Durch seine Güte sammelt's seine Strahlen, 58
 Gleichsam zurückgespiegelt, in neun Himmeln,
 Und bleibt in Ewigkeit nur immer Eines.
 Von hier steigt's nieder zu den letzten Kräften 61
 Von Alt zu Alt da unten so abnehmend,
 Daß es nur Dinge schafft zufäll'ger Dauer;
 Und unter den Zufälligkeiten mein' ich 64
 Geschaffne Dinge, die des Himmels Umschwung
 Durch Samen oder ohne sie erzeugt.
 Das Wachs von jenen und wer es beprägt, 67
 Stimmt nicht stets überein; drum unterm Stempel
 Das Urbild mehr und minder kommt zum Vorschein.
 Woher's auch rührt, daß Bäume gleicher Gattung 70
 Bald bessere und bald schlechtere Früchte bringen,
 Und ihr verschiednen Geists geboren werdet.
 Wenn ganz vollkommen wär' das Wachs beschaffen, 73
 Und wirkt' in seiner höchsten Kraft der Himmel :
 Des Siegels Glanz erschiene dann vollkommen.
 Doch die Natur bleibt darin stets zurück, 76
 Ähnlich dem Künstler schaffend, der zwar Übung
 Der Kunst hat, dem jedoch die Hände zittern.
 Drum, wenn den hellen Blick der ersten Kraft 79
 Entflammte Liebe lenkt und also stempelt,
 Dann zeigt sich gänzliche Vollkommenheit.

Auf solche Weise ward die Erd' einst würdig Gemacht der höchsten thierischen Vollendung; Auf solche Weise ward die Jungfrau schwanger.	82
So daß ich dich ob deiner Meinung lobe: Nie war, noch wird die menschliche Natur sein, Wie einst sie war in jenen zwei Personen.	85
Und führ' ich nun nicht weiter fort zu reden: „Wie aber war denn Jener ohne Gleichen?“ So würde deine Frag' auf's neu beginnen.	88
Daß dir jedoch klar werde, was noch dunkel: Bedenke, wer es war und was ihn trieb, Zu bitten, als zu ihm gesagt ward: „bitte.“	91
Ich sprach nicht so, daß du nicht sehen könntest, Ein König war es, der um Weisheit bat, Damit er ein vollkommner Herrscher wäre;	94
Nicht um die Zahl der Lenker zu erfahren, Die oben walten, oder ob Nothwend'ges Je mit Zufälligem Nothwend'ges gebe;	97
Nicht ob, was erst bewegt, Bewegung leihe; Noch ob man aus dem halben Kreise könne Ein Dreieck bilden ohne rechten Winkel.	100
Darum, erwägst du dies und was ich sagte, Ist königliche Weisheit jenes Schauen Ohn' Gleichen, das der Pfeil trifft meine Absicht.	103
Und richtest auf „Erhob“ du klar die Augen, Siehst du, daß es auf Kön'ge nur Bezug hat, Die zahlreich sind, doch sind die guten selten.	106
Mit dieser Unterscheidung fass' mein Wort; Und so kann's wohl bestehn mit deiner Meinung Vom ersten Vater und von unsrer Wonne.	109
Doch immer sei es Blei an deinen Füßen, Langsam zu gehn, gleich einem müden Wanderer, Was Ja und Nein betrifft, eh du nicht einsiehst;	112
Denn der steht unter Thoren niedrig wohl, Der Ja und Nein sagt sonder Unterscheidung, So in dem einen wie im andern Falle.	115

Weshalb es auch geschieht, daß oft sich neiget	118
Vorschnelle Meinung nach der falschen Seite,	
Und daß Vorliebe dann die Einsicht lähmet.	
Noch mehr als fruchtlos geht hinweg vom Ufer,	121
Weil er zurück nicht lehrt, wie er gegangen,	
Wer nach dem Wahren fischt und hat die Kunst nicht.	
Davon gibt auf der Welt es offne Proben,	124
Parmenides, Meliß, Brissus und Viele,	
Die zwar ausgingen, doch wohin nicht wußten.	
So auch Sabell, Arius und die Thoren,	127
Die gleichsam Schwerter waren für die Schrift,	
Da sie die graden Blicke schielend machten.	
Nicht mögen allzu sicher sein die Menschen	130
In ihrem Urtheil, dem gleich, der im Felde	
Das Korn abschätzt, noch eh es reif geworden.	
Wohl sah ich früher schon zur Winterszeit	133
Den Dornbusch stachlig und verwildert stehen,	
Und dann die Ros' auf seinem Gipfel tragen;	
Und sah ein Schiff auch graden Laufs und eilig	136
Auf seiner ganzen Fahrt das Meer durchziehen,	
Und noch beim Eingang in den Hafen scheitern.	
Frau Berta glaube nicht, noch Meister Martin,	139
Sehn den sie stehlen, aber jenen opfern,	
Als säßen sie dem ew'gen Rathschluß bei:	
Denn jener kann sich heben, dieser fallen."	142

14. Gesang.

Vom Centrum nach den Kreis, vom Kreis zum Centrum 1
 Bewegt das Wasser sich in runder Wanne,
 Je wie der Stoß, von außen oder innen.
 Das, was ich hier anführe, kam urplötzlich 4
 In das Gedächtniß mir, sobald die Seele
 Des Bruders Thomas, die glorreiche, schwieg,
 Der Ähnlichkeit zufolge, die sich zeigte 7
 In seinem Wort und jenem der Beatrir,
 Der es gefiel, nach ihm, so zu beginnen:
 „Dem hier ist nöthig, ob er's auch nicht sagt, 10
 Nicht mit der Stimme, noch selbst im Gedanken,
 In einer andern Wahrheit Grund zu spähen.
 So sagt ihm denn, ob jener Glanz, womit sich 13
 Hier euer Wesen schmückt, euch wird bleiben
 In Ewigkeit, wie er sich jezo zeigt.
 Und wenn er bleibt, so saget, wie, nachdem 16
 Ihr sichtbar wieder umgeschaffen worden,
 Es möglich, daß er euch am Sehn nicht hindert.“ —
 Und wie, durch höh'rer Freude Trieb und Zug, 19
 Zugleich die, so im Tanze sich bewegen,
 Die Stimm' erhöhen und heiter sich geberden:
 So zeigten auf die schnelle fromme Rede 22
 Die heil'gen Reigentänze neue Freude
 In ihrem Schwung und wunderbaren Sange.
 Wer sich beklaget, daß man stirbt hienieden, 25
 Um dort zu leben, der erkennet nicht
 Des ew'gen Thaus labungsvolle Rühle.
 Das Eins und Zwei und Drei, das ewig lebt 28
 Und ewig herrscht in Drei und Zwei und Einem,
 Selbst unumschränkt und Alles doch umfassend —
 War dreimal nun von allen jenen Geistern 31
 Gesungen worden, und in solcher Weise,
 Die schöner Lohn für jede Tugend wäre.

- Und in dem göttlichsten der Lichter hört' ich, 34
 Vom Kleinern Kreis' aus, eine sanfte Stimme,
 Etwa wie die des Engels zu Maria,
 Antworten drauf: „So lang die Feier dauert 37
 Des Paradieses, wird auch unsre Liebe
 Ringsher ausstrahlen solch ein Glanzgewand.
 Es stammet seine Klarheit aus der Inbrunst, 40
 Die Inbrunst aus dem Schaun; dies ist so groß,
 Als Gnad' auf seine Kraft hernieder fließet.
 Sobald uns jenes ruhmvoll heil'ge Fleisch 43
 Wird neu umgeben, wird auch unser Leib
 Anmuth'ger sein, weil er dann ganz vollkommen.
 Deshalb wird auch, womit das höchste Gut 46
 Freiwillig uns beschenkt, der Glanz zunehmen,
 Ein Glanz, der es zu schauen uns befähigt:
 Daher muß auch das Schaun, es muß die Inbrunst 49
 Zunehmen an dem Schaun, das sie entflammt,
 Zunehmen muß der Strahl, der ihr entspringet.
 Doch wie die Kohle, welche Flammen sprühet 52
 Und durch lebend'gen Glanz sie überwindet,
 So daß sie ihres Glanzes Schein behauptet:
 So wird auch dieser Glanz, der uns umgibt, 55
 Besiegt durch die Erscheinung sein des Fleisches,
 Das jeden Tag noch stets die Erde deckt.
 Und doch wird so viel Licht uns nicht behindern, 58
 Da kräftig werden sein des Körpers Glieder
 Zu alle dem, was uns ergehen kann.“ —
 Es schienen mir so eilig und beeifert 61
 Die beiden Chöre — „Amen!“ auszurufen,
 Daß sie wohl Sehnsucht zeigten nach den Leibern;
 Vielleicht nicht bloß für sich, nein, für die Mütter, 64
 Die Väter und die andern, die sie liebten,
 Noch ehe sie zu ew'gen Flammen wurden.
 Und sieh, ringsum entstand von gleicher Helle 67
 Ein Glanz, noch außer dem, der dort schon war,
 Dem gleich, wenn sich der Horizont erheitert.

Und so wie beim Beginn des Abends neue
 Erscheinungen sich aufthun an dem Himmel,
 So daß die Sach' als wahr scheint und nicht:
 So schien es mir, daß dort sich neue Wesen
 Erblicken ließen, die noch einen Kreis
 Um jene beiden andern Kreis' umschrieben.
 O wahrhaft Strahlen du des heil'gen Geistes!
 Wie traf's so schnell und glanzvoll meine Augen,
 Daß sie, davon besiegt, es nicht ertrugen.
 Doch es erschien Beatrix mir so schön
 Und lächelnd, daß ich's nebst dem sonst Geseh'nen
 Muß übergehn, weil's das Gedächtniß fliehet.
 Darnach gewannen wieder Kraft die Augen,
 Sich zu erheben, und ich sah entrückt mich
 Zu höhrem Heil, allein mit meiner Herrin.
 Wohl nahm ich's wahr, daß ich erhoben worden,
 An der entflammten Heitre jenes Sternes,
 Der mir von ungewohnter Röthe schien.
 Von ganzem Herzen und in jener Sprache,
 Die ein' in Allen ist, bracht' ich ein Opfer
 Gott dar, wie es die neue Gnad' erheischte.
 Und noch war nicht in meiner Brust erschöpft
 Die Glut des Opfers, als ich auch erkannte,
 Daß angenehm die Spende sei und glücklich.
 Denn mit so starkem Lichtschein und so rothem
 Erschienen Lichter zwischen zweien Strahlen,
 Daß ich „Wie schmückst du sie doch, Helios!“ ausrief.
 Wie von dem einen Pol der Welt zum andern
 Verschieden glänzt durch groß' und kleine Lichter
 Die Milchstraß' also, daß drob Weise grübeln:
 So voll von Sternen bildeten im tiefen
 Mars jene Strahlen das ehrwürb'ge Zeichen,
 Das vier Quadranten in dem Kreise machen.
 Hier muß die Kunst wohl dem Gedächtniß nachstehn,
 Denn an dem Kreuze glänzte Christus also,
 Daß ich kein würdig Gleichniß finden kann.

Doch wer sein Kreuz aufnimmt und folget Christus,	106
Wird mir verzeihn das, was ich unterlasse,	
Sieht er in jenem Schimmer Christus blißen.	
Von Arm zu Arm, vom Gipfel bis zum Fuße	109
Bewegten Lichter sich, die hell aufstrahlten	
Im Uebergehn und im Zusammentreffen.	
So sieht hienieden man grad und gewunden,	112
Langsam und schnell, das Ansehn stets verändernd,	
Der Körper kleinste Theile, lang und kurz,	
Sich in dem Strahl bewegen, der bisweilen	115
Durchstreift den Schatten, den zu ihrem Schutze	
Die Leute sich durch Kunst und Wiß verschaffen.	
Und so wie Geig' und Harfe, wohlgestimmt	118
In vielen Saiten, süß Getö'n' erzeugen	
Für den, der auch die Weise nicht versteht:	
So von den Lichtern, die mir dort erschienen,	121
Ließ sich ein Hymnus in dem Kreuz vernehmen,	
Der hin mich riß, verstand ich ihn auch nicht.	
Wohl merkt' ich, daß von hohem Lob er tönte;	124
Denn ich vernahm: „Steh auf und überwinde“,	
Wie einer, der zwar hört, doch nicht versteht.	
So sehr ward ich von Liebe hier befangen,	127
Daß es nichts gab bis dahin, was mich jemals	
Gefesselt hätte mit so süßen Banden.	
Vielleicht erscheint zu kühn mein Wort, indem es	130
Die Lust hintansetzt an den schönen Augen,	
In deren Anschau'n sich mein Sehnen stillt.	
Doch wer gewahrt, daß die lebend'gen Siegel	133
Jedweder Schön', erhöht, auch mächt'ger wirken,	
Und ich nach ihnen mich nicht rückgewendet,	
Kann mich entschuld'gen, daß ich zur Entschuld'gung	136
Mich anlag', und des Wortes Wahrheit sehen:	
Daß hier die heil'ge Lust nicht ausgeschlossen,	
Weil sie, je höher, desto reiner wird.	139

15. Gesang.

- Ein güt'ger Will', in welchem stets die Liebe 1
 Sich offenbart, die rechter Weise wehet,
 Wie die Begierd' im bösen Kund sich gibt,
 Gebot Stillschweigen jener süßen Leier 4
 Und ließ die heil'gen Saiten, so die Rechte
 Des Himmels spannt und nachläßt, ruhig werden.
 Wie könnten taub sein den gerechten Bitten 7
 Die Wesen dort, die, um mich zu bestimmen,
 Daß ich sie hät', einmüthig stille schwiegen!
 Wohl billig ist's, daß ohne Grenzen leide, 10
 Wer jener Liebe sich beraubt, aus Liebe
 Zu Dingen, die nicht ew'ge Dauer haben.
 Wie durch die stille, reine, heitre Luft 13
 Bisweilen plötzlich niederfährt ein Schimmer,
 Die ruh'gen Augen zur Bewegung reizend,
 Und dies ein Stern scheint, der den Ort verändert, 16
 Nur daß sich an der Stell', an der er aufflammt,
 Kein Stern verliert; auch dauert es nicht lange:
 So glitt vom Arme, der nach rechts sich streckte, 19
 Zum Fuße jenes Kreuzes hin ein Stern
 Durch's ganze Sterngebild, das dort erglänzte;
 Doch nicht vom Bande trennte der Juwel sich, 22
 Rein, lief des Kreuzes Breite schräg hinunter,
 Gleich einem Funken hinter Alabaster.
 So zeigte sich Anchises' frommer Schatten, 25
 Verdienet Glauben unsre größte Muse,
 Als in Elisium er den Sohn erblickte.
 „O sanguis meus, o super infusa 28
 Gratia Dei; sicut tibi, cui
 Bis unquam coeli janua reclusa!“
 So jenes Licht; drum ich mich zu ihm wandte; 31
 Dann kehrt' ich meinen Blick auf meine Herrin,
 Und hier wie dort erfaßte mich Entzücken;

- Denn es erglomm in ihrem Aug' ein Lächeln,
 Daß ich mit meinem zu berühren glaubte
 Den Grund der Gnad' und meines Paradieses. 34
- Drauf, lieblich anzusehen und zu hören,
 Fuhr fort der Geist in dem, was er begonnen;
 Doch so tiefsinnig, daß ich es nicht sagte. 37
- Allein aus Vorsatz nicht sprach er so dunkel,
 Nein, aus Nothwendigkeit; denn was er sagte,
 Ging über aller Sterblichen Begriffe. 40
- Und als der Bogen seiner glühnden Liebe
 So weit war abgespannt, daß seine Rede
 Zu unsrer Einsicht Fassungskraft sich senkte,
 Da war das erste Wort, das ich verstand: 46
- „Gebenedeiet seist du, Dreimalainer,
 Der meinem Samen sich so hold erwiesen!“
- Drauf fuhr er fort: „Die lange, süße Sehnsucht,
 Geschöpft durch Lesen aus dem größten Buche,
 Drin nie sich ändert weder Schwarz noch Weiß,
 Hast du gestillt, o Sohn, in diesem Lichte, 52
- Aus dem ich zu dir spreche, Dank sei Jener,
 Die dir zum hohen Flug die Schwingen lieh.
- Du glaubst, daß zu mir komme dein Gedanke 55
- Vom Urgedanken aus, wie aus der Eins,
 Wenn man's versteht, die Fünf und Sechs entspringet.
- Und deshalb, wer ich sei, fragst du mich nicht, 58
- Noch weshalb ich dir freudiger erscheine,
 Als jeder Andr' in dieser heitern Schaar.
- Wahr glaubest du, daß die geringern Geister, 61
- So wie die großen in den Spiegel schauen,
 Drin, eh du denkst, sich dein Gedanke zeigt.
- Doch daß die heil'ge Lieb', in der ich wache 64
- Mit stetem Schaun, und die mich dürsten machet
 Von süßer Sehnsucht, besser sich erfülle,
 So spreche deine Stimme sicher, freudig 67
- Und kühn den Willen aus, sprich aus den Wunsch,
 Auf welchen meine Antwort schon bereit ist.“ —

Bin sah ich auf Beatrir, die mich hörte, 70
 Noch eh ich sprach, mir einen Wink zulächelnd,
 Der meinem Wunsch die Flügel wachsen ließ.
 Und ich begann: „Es wurden Lieb' und Einsicht, 73
 Sobald sich euch das Urgleichmaß gezeigt,
 In jeglichem von euch in gleichem Maße.
 Denn in der Sonne, die euch wärmt und leuchtet 76
 Mit Wärm' und Licht, sind sie so gleich vorhanden,
 Daß alle sonst'ge Gleichheit unvollkommen.
 Doch bei den Sterblichen sind Wunsch und Einsicht 79
 Aus jener Ursach, die euch offenbar ist,
 Verschiedentlich befiedert an den Schwingen:
 Weßhalb ich, der ich sterblich bin, mich fühle 82
 In solcher Ungleichheit; drum dankt allein
 Mein Herz auch nur dem väterlichen Gruße.
 Ich fleh' dich an, lebendiger Topas, 85
 Der du das köstliche Juwel hier schmückest,
 Daß du mit deinem Namen mich befriedigst.“ —
 „Du, mein Sproß, an dem ich im Erwarten 88
 Mich schon ergetzt', ich war einst deine Wurzel.“
 Dies war der Anfang seiner Red' als Antwort;
 Dann sprach er weiter: „Er, von dem dein Stamm 91
 Sich nennt, der hundert Jahr' und drüber
 Den Berg umkreist hat auf dem ersten Simse,
 Er war mein Sohn und war dein Urgroßvater. 94
 Wohl ist es Pflicht, daß du so langes Leiden
 Durch gute Werk' ihm abzukürzen suchest.
 Florenz in seinen alten Umfangsmauern, 97
 Worin man noch vernimmt die Terz und None,
 War mäßig einst und keusch und lebt' in Frieden.
 Nicht gab es Rettchen da, nicht goldnes Stirnband, 100
 Nicht Frau'n mit prächt'gen Schuhen und mit Gürteln,
 Was mehr in's Auge fiel als die Person.
 Noch machte nicht die Tochter, kaum geboren, 103
 Dem Vater bang, da frühe Eh' und Mitgift
 In keiner Art das Maß noch überschritten.

- Noch standen Häuser leer nicht von Bewohnern, 106
 Noch war Sardanapal nicht eingezogen,
 Zu zeigen, was in Zimmern man vermöchte.
 Noch hatt' Uccellatojo Montemalo 109
 Nicht überboten; doch wie der im Steigen
 Befiegt ist, wird er's auch im Sturze werden.
 Bellincion Verti sah ich noch umgürtet 112
 Von Wein und Leder, sah noch seine Frau
 Vom Spiegel gehn mit ungeschminktm Antlitz;
 Den Nerli und den Vecchio sich begnügen 115
 Sah ich noch mit unüberzognem Felle
 Und ihre Frau'n am Rocken mit der Spindel.
 Die Glücklichen! wo sie begraben werde, 118
 War jede sicher noch, und noch war keine
 Im Ehebett verlassen, Frankreichs halber.
 Die eine wachte sorglich an der Wiege 121
 Und brauchte zur Beschwichtigung die Sprache,
 An der die Eltern sich zuerst ergehen;
 Die andre, die den Flachs vom Rocken spann, 124
 Erzählte der Familie Geschichten
 Von den Trojanern, Fiesole und Rom.
 Ein Lapo Salterell', eine Cianghella 127
 Wär' solch ein Wunder damals wohl gewesen,
 Wie jezo Cincinnatus und Cornelia.
 Solch einem ruhigen, solch einem schönen 130
 Leben der Bürger, solcher süßen Heimat,
 So redlicher Mitbürgerschaft verlieh mich
 Maria, die in schweren Weh'n Gerufne; 133
 In eurem alten Baptisterium
 Ward ich ein Christ, mit Namen Cacciaguida.
 Mir Bruder war Moront' und Eliseo; 136
 Aus Val di Pado holt' ich meine Frau,
 Von der dein Zunam' auch ist hergeleitet.
 Dann that ich unter Kaiser Konrad Dienste; 139
 Der mich für seine Ritterschaft gegürtet:
 In solche Gunst kam ich durch edle Thaten.

Ich folgt' ihm, die Berruchtheit zu befehdn 142
 Jenes Gesezes, dessen Volk sich anmaßt,
 Durch Schuld des Hirten, das, was euch gehört.
 Hier ward ich nun von jenem schänd'n Volke 145
 Entfesselt von der trügerischen Welt,
 Durch deren Lieb' unrein wird manche Seele,
 Und kam vom Martyrthum zu diesem Frieden."— 148

16. Gesang.

O du armsel'ger Adel unsres Blutes! 1
 Wenn du die Leute schon zum Stolz verleitest
 Hienieden, wo doch matt ist unsre Liebe,
 So soll mir das nie wunderbar erscheinen, 4
 Da dort ich, wo nicht falsche Lust uns irr führt,
 Ich mein' im Himmel, Stolz darob empfunden.
 Wohl bist ein Mantel du, der bald zu kurz wird, 7
 Dieweil, wird ihm nicht täglich nachgeholfen,
 Die Zeit mit ihrer Scheer' ihn rings umschreitet.
 Mit jenem „Ihr“, das Rom zuerst geduldet, 10
 Und das sein Volk nur selten heut gebraucht,
 Begann ich meine Wort' an ihn zu richten.
 Weshalb Beatrice, etwas seitwärts stehend, 13
 Wie Jene lächelnd that, die, wie berichtet,
 Gehustet bei Ginevrens erstem Fehltritt.
 „Ihr seid“, begann ich alsofort, „mein Ahne, 16
 Ihr flößt mir alle Kühnheit ein, zu sprechen,
 Ihr hebt mich so, daß ich mich höher fühle.
 Durch so viel Ströme füllet sich mit Wonne 19
 Mein Innres, daß es über sich erfreut ist,
 Weil's dieses aushält, ohne zu zerspringen.

- So sagt mir nun, o ihr, mein theurer Ursprung, 22
 Wer waren eure Ahnen, und was schrieb man
 Für eine Jahreszahl in eurer Kindheit?
- Sagt mir, wie groß der Schafstall Sanct Johannis 25
 Damals gewesen, und was für Geschlechter
 Darin der höchsten Sitze würdig waren?“ —
- Wie in dem Windeshauch wohl eine Kohle 28
 Zur Flamme auflebt, so sah ich jenes Licht
 Bei meinen Schmeichelreden hell erglänzen.
- Und wie sich's meinen Augen schöner zeigte, 31
 So sprach's mit sanfterer und süßrer Stimme,
 Allein nicht in der heut'gen Redeweise:
- „Seit jenem Tag, als Ahe ward gesagt, 34
 Bis zur Geburt, da die nun sel'ge Mutter
 Sich mein entband, mit dem sie schwanger ging,
 Kam fast fünfhundert fünfzig und drei Male 37
 Zum Löwen dieser feurige Planet,
 Um unter seinen Taten zu entflammen.
- Gleich meinen Vätern ward auch ich geboren 40
 Im Orte, wo zuerst das letzte Sechstheil
 Erreicht, wer in dem Jahreswettlauf rennt.
- Dies gnüge von den Ahnen dir zu wissen; 43
 Denn, wer sie waren und woher sie kamen,
 Ist besser zu verschweigen als zu sagen.
- Al' jene, welche waffenfähig waren 46
 Damals, von Mars ab bis zum Täufer, zählten
 Ein Fünftheil nur von denen, so jetzt leben;
- Mein die Bürgerschaft, die jetzt gemischt ist 49
 Mit Campi, mit Certaldo und Figghine,
 Sah rein man selbst im letzten Handwerksmanne.
- Wie besser wär's, ihr hättet die genannten 52
 Geschlechter nur zu Nachbarn, und Galuzzo
 Und Trespiانو lägen an den Grenzen,
 Als im Gebiet, und nicht den Stank zu dulden 55
 Des Bauern von Aguglio und von Signa,
 Der schon zum Gaunern seinen Blick gespißt!

Und war das Volk, das auf der Welt am meisten	58
Entartet ist, Stiefmutter nicht dem Kaiser,	
Rein mild, wie eine Mutter ihrem Sohne:	
Wohl mancher Florentiner, der jetzt wechselt	61
Und schachert, wär' nach Simifont gekehrt,	
Wo sein Großvater betteln einst gegangen.	
Die Conti hätten Montemurlo noch,	64
Die Gerchi wären in Acone's Sprengel,	
Die Buondelmonti wohl in Baldigriev.	
Stets war ja die Vermischung der Familien	67
Der Anfang von den Leiden unsrer Stadt,	
Wie bei dem Körper überflüss'ge Speise.	
Und eher, als ein blindes Lamm, stürzt hin	70
Ein blinder Stier; und oftmals schneidet besser	
Und mehr ein Schwert allein, als fünfse schneiden.	
Betrachtest Urbisaglia du und Luni,	73
Wie sie dahin sind und wie ihnen auch	
Nachfolgen Sinigaglia und Ghiusi:	
Zu hören, wie vergehen die Geschlechter,	76
Wird als nichts Neues, Hartes dir erscheinen,	
Da auch die Städte selbst zu Grunde gehn.	
Alles, was euer, unterthan dem Tod ist's,	79
Wie ihr; in manchem nur, was lange dauert,	
Zeigt er sich nicht, weil euer Leben kurz ist.	
Und wie das Drehen dort des Mondenhimmels	82
Rastlos bedeckt und aufdeckt die Gestade,	
So macht es auch Fortuna mit Florenz:	
Deshalb darf dir nicht wunderbar erscheinen,	85
Was ich von jenen hohen Florentinern	
Dir sage, deren Ruhm die Zeit verbirgt.	
Ich sah die Uggi, sah die Catellini,	88
Greci, Filipp', Ormanni, Alberichi,	
Schon im Verfall, doch berühmte Bürger;	
Ich sah so große, wie auch altberühmte,	91
Mit jenem von Sannella den von Arca,	
Und Soldanier, Ardinghi und Bostichi.	

Und ob dem Thor, das jezt beladen ist	94
Mit neuem Treubruch von so arger Schwere,	
Daß bald wird Untergang der Rañ erfahren,	
Wohnten die Ravignani, woher stammte	97
Graf Guido, und wer nachher nur den Namen	
Vom hohen Bellincione hat geführt.	
Der della Pressa wußte schon, wie man	100
Regieren müß', und Galligajo hielt schon	
Im Haus vergoldet Degentknopf und Bügel.	
Groß war des Grauwerts Säule schon, die Giuochi,	103
Sacchetti, die Sifanti und Barucci,	
Die Gall', und die sich schämen ob des Scheffels.	
Der Stamm, aus dem entsprossen die Calfucci,	106
War groß schon, und es waren schon zum Rath	
Erwählt die Sizii und Arrigucci.	
O wie erblickt' ich Fene, die gestürzt nun	109
Ihr Hochmuth! und die goldnen Kugeln machten	
Blühen Florenz in allen großen Thaten.	
So handelten die Väter derer, welche,	112
So oft erledigt ist der Bischofsitz,	
Im Konsistorium weilen und sich mästen.	
Das übermüth'ge Volk, das wie ein Drache	115
Den heßt, der flieht, und gegen den ein Lamm ist,	
Der ihm den Zahn weist oder auch die Börse,	
Stieg schon empor, doch aus so niedrigem Volke,	118
Daß Ubertin Donato nicht erfreut war,	
Als ihn sein Schwäher zog in solche Sippschaft.	
Von Fiesole herabgekommen, wohnte	121
Schon Caponsacco auf dem Markt, schon waren	
Giuda und Infangato gute Bürger.	
Unglaubliches, doch Wahres werd' ich sagen:	124
In kleinen Umkreis trat man durch ein Thor ein,	
Das man nach denen della Pera nannte.	
Jedweder, der das schöne Zeichen trägt	127
Des großen Freiherrn, dessen Preis und Name	
Das Fest des heil'gen Thomas stets erneuert,	

- Empfing von jenem Ritterschlag und Rechte, 130
 Obſchen der, der's mit goldner Zier umwindet,
 Sich heut zu Tage zu dem Volk geſellet.
- Schon gab es Gualterott' und Importuni; 133
 Und ruhiger noch würde Borgo ſein,
 Wär' es von neuen Nachbarn frei geblieben.
- Das Haus, dem euer Jammer iſt entſprungen 136
 Durch den gerechten Zorn, der Tod euch brachte
 Und eurer Heiterkeit ein Ende ſetzte,
- War hochgeehrt nebst ſeinen Anverwandten. 139
 Schlimm that'ſt du, Buondelmont', auf Antrieb Andre
 Mit ihm nicht einzugehn das Ehebündniß.
- Wie Viele wären froh jezt, die nun traurig, 142
 Wenn Gott der Ema dich verſtattet hätte,
 Als du zum erſtenmal zur Stadt gekommen.
- Allein es mußte dem zerſchellten Steine, 145
 Der nach der Brücke ſchaut, Florenz ein Opfer
 In ſeines Friedens letzten Tagen bringen.
- Mit dieſen und mit ſolcherlei Geſchlechtern 148
 Hab' ich Florenz geſehn in ſolcher Ruhe,
 Daß nirgend es da Urſach gab zu Klagen.
- Und unter dieſen hab' ich ſo gerecht 151
 Sein Volk geſehn, ſo glorreich, daß die Lilie
 Sich niemals umgekehrt am Speere zeigte,
 Noch jemals durch Entzweiung roth erſchien.“ 154

17. Gesang.

Wie zu Climenen kam, gewiß zu werden 1
 Deß, was er gegen sich vernommen, jener,
 Der noch die Väter karg den Söhnen macht:
 Also stellt' ich mich dar, und so erkannt' es 4
 Beatrix auch, so wie die heil'ge Leuchte,
 Die meinethalb den Ort gewechselt hatte.
 Drum meine Herrin: „Ström' aus dir die Glut 7
 Des heißen Wunsches“, sprach sie, „daß vom Stempel
 Des Inneren sie wohl geprägt erscheine!
 Nicht deshalb, daß sich unser Wissen mehre, 10
 Indem du sprichst, nein, daß du dich gewöhnest,
 Den Durst zu künden, daß man Trank dir reiche.“ —
 „O du, mein theurer Stamm, der du dich hebest 13
 So hoch, daß, wie die ird'schen Geister sehen,
 Ein Dreieck fasse nicht zwei stumpfe Winkel,
 Du so erschauest die zufäll'gen Dinge, 16
 Noch eh sie wirklich sind, da du den Punkt siehst,
 In welchem alle Zeiten gegenwärtig:
 Als in Gemeinschaft mit Virgil ich war 19
 Dort auf dem Berge, der die Seelen heilet,
 Wie niedersteigend zu der Welt des Todes,
 Erfuhr ich über mein zukünft'ges Leben 22
 Gar schwere Worte, wenn ich auch gestählet
 Mich fühle gegen des Geschickes Schläge.
 Deshalb möcht' ich den Wunsch befriedigt wissen, 25
 Zu hören, welches Schicksal sich mir nahe;
 Denn vorgesehner Pfeil kommt sachter an.“ —
 So sprach ich jetzt zu jenem selben Lichte, 28
 Das vorhin zu mir sprach; und wie Beatrix
 Es wollte, hatt' ich meinen Wunsch gebeichtet.

- In Räthseln nicht, womit die thör'gen Heiden 31
 Sich fangen ließen einst, eh das Lamm Gottes,
 Das unsre Sünden trägt, getödtet wurde;
 Rein, klaren Wortes und bestimmter Rede, 34
 Antwortete die väterliche Liebe,
 Verhüllt, doch offenbar in seiner Wonne:
 „Der Zufall, der sich über eures Stoffes 37
 Bestimmte Grenzen nicht hinaus erstreckt,
 Ist gänzlich dargestellt im ew'gen Blicke.
 Doch wird hierdurch er zu Nothwend'gem nicht, 40
 So wenig, als durch's Aug', in dem sich's spiegelt,
 Ein Schiff, das abwärts auf dem Strome gleitet.
 Von dorten kommt mir, wie von einer Orgel 43
 Zum Ohre süße Harmonie gelanget,
 Die Zeit vor Augen, die sich dir bereitet.
 Wie Hippolyt sich aus Athen entfernte, 46
 Der argen, treulosen Stiefmutter wegen,
 So wirst auch du Florenz verlassen müssen.
 So will man es und schon strebt man es an, 49
 Und bald wird der's bewirken, der drauf sinnet,
 Dort, wo man Christum jeden Tag verschächert.
 Dem Rufe nach wird dem getränkten Theile, 52
 Wie stets, die Schuld zukommen; doch die Rache
 Wird zeugen für die Wahrheit, die sie kündet.
 Verlassen wirst du alles, was am meisten 55
 Du je geliebt: das ist der erste Pfeil,
 Der dich ereilt vom Bogen der Verbannung.
 Du wirst erfahren, wie nach Salze schmeckt 58
 Das Brod der Fremde und wie schwer der Gang,
 Auf fremden Treppen auf- und abzustiegen.
 Doch was zumeist die Schultern dir wird drücken, 61
 Wird die Gesellschaft sein, die thör'ge, schlimme,
 Mit der du wirst in diese Tiefe fallen;
 Denn ganz undenkbar, thöricht ganz und ruchlos, 64
 Wird gegen dich sie sein; doch wenig später
 Sind ihr, nicht dir, die Schläfe roth davon.

- Von ihrer Unvernunft wird ihr Verfahren 67
 Beweis dir sein, so daß dir's nutzen wird,
 Partei nur für dich selbst gemacht zu haben.
- Dein erster Zufluchtsort, wo Schutz du suchest, 70
 Wird sein des mächtigen Lombarden Güte,
 Der auf der Leiter führt den heil'gen Vogel.
 Und also güt'gen Blick auf dich wird lenken, 73
 Daß bei euch beiden wird, von That und Bitte,
 Das frühere sein, was später kommt bei andern.
- Bei ihm wirst du den du sehn, bei deß Geburt 76
 Auf ihn der Stern hier solchen Einfluß übte,
 Daß ruhmestwerth einst seine Thaten sind.
- Noch haben sie die Menschen nicht gewahret 79
 Ob seiner Jugend; denn neun Jahr' erst haben
 Sich diese Kreis' um ihn herum gewunden.
- Doch eh den hohen Heinrich der Gasconner 82
 Betrügt, erscheinen Funken seiner Tugend,
 Indem er sich um Geld und Müß nicht kümmert;
- Und wird in Zukunft sein großmüthig Wesen 85
 Zu solchem Ruf gedeihn, daß seine Feinde
 Nicht still die Zungen werden halten können.
- Auf ihn vertrau und seine Gunstbeweise. 88
 Durch ihn wird viel des Volks verändert werden,
 Da ihren Zustand Reich' und Arme wechseln.
- Geschrieben sollst du's tragen im Gedächtniß 91
 Von ihm, doch sagen nicht . . . " Noch sagt' er Dinge,
 Dem selbst, der sie erleben wird, unglaublich.
- Dann fügt' er bei: „O Sohn, dies sind die Glossen 94
 Zu dem Gesagten; sieh die Nachstellungen,
 Die wen'ger Jahr' Umschwünge uns verbergen.
- Doch sollst du deine Nachbarn nicht beneiden, 97
 Denn über die Bestrafung ihrer Falschheit
 Wird sich dein Leben weit hinaus erstrecken.“ —
- Da durch Stillschweigen nun die heil'ge Seele 100
 Bereit sich wies; den Einschlag zu beenden
 In dem Gewebe, das ich angezettelt,

- Begann ich, gleichwie einer, der im Zweifel 103
 Sich Rath zu holen wünscht bei einem Menschen,
 Der einsieht und das Rechte will und liebt:
 „Wohl seh' ich, o mein Vater, wie die Zeit 106
 Auf mich anrennt, mir Streiche zu versetzen,
 Am härtesten dem, der sich nachlässig zeigt.
 Drum gut ist's, wenn ich mich mit Vorsicht rüste, 109
 So daß, bin ich des liebsten Orts beraubt,
 Mir mein Gesang die andern nicht verscherze.
 Denn drunten in der Welt, der endlos bitter, 112
 Und auf dem Berg, zu dessen schönem Gipfel
 Die Augen meiner Herrin mich erhoben,
 Und dann im Himmel auch, von Stern zu Sterne, 115
 Hab' ich gelernt, was, wenn ich's wieder sage,
 Gar Vielen an Geschmack wird heißend sein;
 Und bin ich ein furchtsamer Freund der Wahrheit, 118
 So fürcht' ich, nicht bei Jenen fortzuleben,
 Die diese Zeit die alte nennen werden.“ —
 Das Licht, in dem mein Kleinod sich erfreute, 121
 Das hier ich fand, empor flammt' es zuerst,
 So wie ein Sonnenstrahl im goldnen Spiegel;
 Dann sprach's zu mir: „Ein trauriges Gewissen, 124
 Sei es ob eigner, sei's ob fremder Schande,
 Wird immer deine Rede herb empfinden.
 Allein trotzdem begib dich alles Hehlens, 127
 Mach offenbar, was alles du geschaut,
 Und laß den immer fragen, wen es jucket!
 Denn wär' auch widerlich beim ersten Kosten 130
 Das, was du sagst, so wird es, wenn verdauet,
 Doch lebenskräft'ge Nahrung hinterlassen.
 Dem Winde gleich, der an die höchsten Gipfel 133
 Am stärksten trifft, wird wirken dies dein Rufen;
 Und dies legt nicht geringen Grund zur Ehre.
 Drum wurden dir gezeigt in diesen Kreisen, 136
 Auf jenem Berg und in dem Schmerzenssthal,
 Die Seelen nur, die durch den Ruf bekannt schon;

Denn nie begnügt der Geist sich am Gehörten, 130
 Noch legt er solchem Beispiel Glauben bei,
 Des Wurzel unbekannt ist und verborgen,
 Noch andrem Grund, der nicht in's Auge fällt." 142

18. Gesang.

Schon freute sich allein ob seines Wortes 1
 Der sel'ge Geist dort, und ich kostete
 Das mein'ge nach, mit Herbem Süßes mäß'gend.
 Und jene Herrin, die zu Gott mich führte, 4
 Sprach: „Aend're die Gedanken! denk: ich bin
 Dem nahe, der jedwedes Unrecht mildert."
 Ich blickte bei dem liebevollen Laute 7
 Nach meinem Trost; und welche Lieb' ich dorten
 Im heil'gen Auge sah, verschweig' ich hier;
 Nicht, weil ich meiner Rede nicht vertraute, 10
 Nein, weil der Geist nicht kann so bald zu sich
 Rückkehren, wenn ihn nicht ein Anderer leitet.
 Soviel nur kann darüber ich berichten, 13
 Daß, als ich sie anschaute, meine Liebe
 Frei war von jedem anderen Verlangen,
 So lang die ew'ge Lust, die graden Weges 16
 Strahlt' auf Beatrir, aus dem schönen Antlitz
 Mich durch den Widerschein zufrieden stellte:
 Als, mich mit eines Lächelns Blick besiegend, 19
 Sie zu mir sprach: „Umwende dich und höre:
 Nicht ist in meinem Blick nur Paradies." —
 Wie man hienieden wohl bisweilen sieht 22
 Die Lieb' im Blick, wenn sie so mächtig waltet,
 Daß ganz ergriffen wird davon die Seele:

- So auch erkannt' ich an des heil'gen Glanzes 25
 Aufflammen, dem ich jezt mich zugewendet,
 Den Wunsch, zu mir ein wenig noch zu sprechen.
 Und er begann: „Auf dieser fünften Stufe 28
 Des Baumes, der vom Gipfel hat sein Leben,
 Stets Früchte trägt und niemals sich entblättert,
 Gibt's sel'ge Geister, die, eh sie von drunten 31
 Zum Himmel kamen, solchen Rufs genossen,
 Daß reichen Stoff erböte jeder Muse.
 Deshalb schau hin nun auf des Kreuzes Arme: 34
 Der, den ich nennen werde, wird jezt thun,
 Was in der Wolke thut ihr schnelles Feuer.“ —
 Ich sah dem Kreuz entlängs ein Licht hinziehen, 37
 Und: „Josua“ hört' ich dann, als dies geschähe;
 Und eher hört' ich nichts, bis es geschehen.
 Und bei des hohen Maccabäers Namen 40
 Sah ich ein andres kreisend sich bewegen;
 Und für das Kreisen war die Freud' ihm Geißel.
 So, wegen Karls des Großen, wegen Roland, 43
 Verfolgte zwei mein aufmerksamer Blick,
 So wie dem Flug des Falken folgt das Auge.
 Drauf zogen Wilhelm nun und Renouard 46
 So wie der Herzog Gottfried meine Blicke
 Hin nach dem Kreuz und endlich Robert Guiscard.
 Dann zu den andern Lichtern sich gesellend, 49
 Bewies die Seele, die mit mir gesprochen,
 Als Meister sich im Chor der Himmelsänger.
 Ich wandte mich zur Rechten, an Beatrix, 52
 Zu sehen, was mir nun zu thun gebühre,
 Wird' es durch Wink geboten oder Worte;
 Und ihre Lichter sah ich also lauter, 55
 So anmuthsvoll, daß ihre Glanzerscheinung
 Die andern und ihr letztes Selbst besiegte.
 Und wie — weil immer mehr er Wonn' empfindet — 58
 Der, so das Rechte thut, von Tag zu Tage
 Gewahr wird, daß sich seine Tugend mehret:

- fand ich, daß durch mein Kreisen, mit dem Himmel. 61
 Zugleich, der Bogen schon gewachsen war,
 Da ich geschmückter noch sah jenes Wunder.
 Und wie in kurzem Uebergang zurückkehrt 64
 Die Weiße in ein Fraunantlitz, sobald es
 Der Bürde der Schamröthe sich entlastet:
 Also erschien sie mir, da ich mich wandte, 67
 Durch jenes sechsten, mildern Sternes Weiße,
 Der aufgenommen mich in seine Sphäre.
 Da sah ich nun in jener Jovis-Fackel 70
 Das Sprühn der Liebe, die sich drin befand,
 Darstellen unsre Sprache meinen Augen.
 Und wie vom Ufer aufgeflogne Vögel, 73
 Gleichsam als Glückwunsch zu der neuen Weide,
 Zu langer bald, bald runder Schaar sich bilden:
 So sangen fliegend heilige Geschöpfe 76
 Dort in den Lichtern und sie stellten dar
 Bald D, bald I, bald L in ihren Formen,
 Erst schwebten sie nach ihres Sanges Weise; 79
 Darauf zu einem von den Zeichen werdend,
 Verweilten sie kurze Zeit und schwiegen.
 O göttliche Calliope, die du 82
 Die Geister glorreich machst und sie verewigst,
 Und sie durch dich die Städte wie die Reiche:
 Erleuchte mich mit dir, daß ihre Bilder 85
 Ich so darstelle, wie ich sie empfangen;
 Zeig deine Kunst in diesen kurzen Versen! —
 Es bildeten nun jene fünfmal sieben 88
 Vokal' und Consonanten, und ich merkte
 Die Theile, wie sie mir gereiht erschienen.
 „Diligite justitiam“ war der erste 91
 Theil jener ganzen Inschrift, Zeit- und Renntwort,
 „Qui judicatis terram“, war der letzte.
 Drauf in dem M des fünften Wortes waren 94
 Geordnet sie der Art, daß Jupiter
 Von Silber dort erschien, verziert mit Golde.

- Drauf sah ich andre Lichter nach der Spitze 97
 Des M sich niederlassen und dort weilen,
 Das Gut besingend, glaub' ich, das sie anzieht.
 Dann, wie wenn Glutbränd' auf einander stößen, 100
 Und unzählbare Funken aufwärts fliegen,
 Woraus die Thoren zu weisfagen pflegen:
 So schienen dorten mehr als tausend Lichter 103
 Emporzusteigen, mehr und minder, wie sie
 Die Sonn' anweist, welche sie entzündet;
 Und als in Ruh an seiner Stell' ein jedes, 106
 Sah ich aus dem in sich verschiednen Feuer
 Nun eines Adlers Kopf und Hals sich bilden.
 Der, so dort oben malt, hat keinen Führer; 109
 Er führet selbst; ja von ihm schreibt sich her
 Sogar die Kraft, die auch die Nester bildet.
 Die andern Sel'gen, die sich erst begnügten, 112
 Zu bilden eine Lilienkron' um's M,
 Sie fügten sacht sich dem Gepräg des Adlers.
 O hold Gestirn, welch' und wie viel Juwelen 115
 Stellten mir unsere Gerechtigkeit
 Als Wirkung dar des Himmels, den du schmückest!
 Drum bitt' ich jenen Geist, von dem dein Schweben 118
 Ausgeht und deine Kraft, daß er betrachte,
 Woher der Rauch, der deine Strahlen trübet;
 Daß er sich wiederum einmal erzürne 121
 Ob Kaufens und Verkaufens in dem Tempel,
 Der sich auf Zeichen und auf Martern gründet.
 O Himmelsheerschaar, die ich hier erblicke, 124
 Bete für alle die, so auf der Erde
 Verirrt sich haben, bösem Beispiel folgend!
 Sonst pflegte mit dem Schwert man Krieg zu führen; 127
 Doch jetzt, das Brod entziehend hier und dorten,
 Das keinem noch verschloß der glüt'ge Vater.
 Doch du, der du nur schreibst, um auszustreichen, 130
 Denk, Petrus so wie Paulus leben noch,
 Die für den Weinberg, den du wüßt legst, starben.

Du sagst mit Recht: So fest ist mein Verlangen 133
 Auf den gestellt, der einsam leben wollte,
 Und dem ein Tanz das Märtyrthum verschaffte,
 Daß ich den Fischer nicht noch Paulus kenne. 136

19. Gesang.

Vor mir erschien mit ausgespannten Flügeln 1
 Das schöne Bild, woselbst in süßer Wonne
 Die engverbundnen Seelen selig waren.
 Und eine jegliche schien ein Rubin, 4
 Worin ein Sonnenstrahl so flammend glühte,
 Daß er zurück in meine Augen strahlte.
 Doch was mir jezo darzustellen bleibet, 7
 Gab keine Zunge von sich, schrieb nie Dinte,
 Noch ward's je von der Phantasie begriffen.
 Ich sah und hört' auch dort den Schnabel reden 10
 Und in der Stimm' ertönen: „Ich“ und „Mein“,
 Als es dem Sinne nach hieß „Wir“ und „Unser“.
 Und er begann: „Weil ich gerecht und fromm war, 13
 Ward ich zu dieser Herrlichkeit erhoben,
 Die sich durch Wunsch allein nicht läßt erreichen;
 Und ließ von mir auf Erden solch Gedächtniß 16
 Zurück, daß dort die bösgesinnten Menschen
 Es preisen zwar, doch nicht dem Beispiel folgen.“
 So wird von vielen Kehlen eine Hiße 19
 Gefühlt nur, wie von vielen Liebesseelen
 Ein einz'ger Ton nur kam aus jenem Bilde.
 Drauf ich: „O ihr unwandelbaren Blüthen 22
 Der ew'gen Wonne, die ihr nur als einen
 All eure Düfte mich empfinden lasset!

- O füllt durch Anhauch mir die große Leere, 25
 Die lange mich in Hunger schwächen ließ,
 Da keine Speis' ich fand dort auf der Erde.
 Wohl weiß ich: macht des Herrn Gerechtigkeit 28
 Sich andre Reich' im Himmel auch zum Spiegel,
 Sieht sie doch euren nicht durch einen Schleier.
 Ihr wißt, wie aufmerksam bereit ich bin, 31
 Zu hören; ja ihr kennt auch jenen Zweifel,
 Der mir so lang ist ungestillt geblieben."
 Gleichwie ein Falk, nach abgezogner Kappe, 34
 Den Kopf bewegt und mit den Flügeln flattert,
 Weil er begierig sich und freudig zeigt:
 Sah jenes Bild ich thun, das aus Lobpreisern 37
 Zusammen war gewebt der ew'gen Gnade,
 Mit Sängen, die nur kennt, wer droben selig.
 Drauf fing es an: „Er, der den Zirkel drehte 40
 An äußerster Weltgrenz', und innert deren
 So viel Verborgnes schied und Offenbares:
 Nicht konnt' er seine Kraft so voll ausdrücken 43
 Im ganzen Weltenall, daß nicht sein Wort
 Noch blieb in endlosem Uebermaße.
 Davon Beweis ist, daß der erste Stolz, 46
 Der Gipfel der Geschöpfe, weil das Licht
 Er nicht erwarten wollte, herben Fall that.
 Drauß man ersieht, daß jegliche geringre 49
 Natur zu klein Gefäß ist für das Gut,
 Das, endlos, nur sich mit sich selber mißt.
 Drum kann auch unser Blick, der ganz nothwendig 52
 Der Strahlen irgend einer ist des Geistes,
 Von welchem ganz erfüllt sind alle Dinge,
 Nicht seinem Wesen nach so mächtig sein, 55
 Daß nicht er seinen Ursprung weit entfernt
 Erscheinend sähe, als er wirklich ist.
 Drum bringt der Blick, der eure Welt erfasset, 58
 Auch in die ewige Gerechtigkeit
 So tief nur ein, wie in das Meer das Auge.

- Denn wenn dies auch den Grund ersieht am Ufer, 61
 Sieht's ihn doch nicht auf hohem Meer, und dennoch
 Ist er vorhanden, nur birgt ihn die Tiefe.
- Es gibt kein Licht, kommt's nicht von jener Heitre, 64
 Die nie sich trübt, vielmehr ist's Finsterniß,
 Des Fleisches Schatten, oder auch sein Gift.
- Genug ist nun der Schleier dir gelüftet, 67
 Der die lebendige Gerechtigkeit
 Dir barg, wornach du also häufig fragtest,
 So daß du sprachst: Geboren wird ein Mensch 70
 Am Indusstrom, und dorten spricht ihm niemand,
 Noch liest, noch schreibt ihm Einer je von Christus;
 Und gut ist all sein Wollen und sein Thun, 73
 So weit die menschliche Vernunft es einsieht;
 Von Sünd' ist frei sein Leben wie sein Reden.
- Stirbt er nun ungetauft und ohne Glauben, 76
 Wie kann Gerechtigkeit ihn nun verdammen?
 Wo liegt denn seine Schuld, wenn er nicht glaubet? —
- Wer bist du, daß du zu Gericht willst sitzen, 79
 Um tausend Meilen weit davon zu richten
 Mit dem beschränkten, spannenlangen Blicke?
 Fürwahr, wer hier mit mir fortflügeln wollte, 82
 Wenn über euch die heil'ge Schrift nicht stände,
 Der würd' erstaunlich viel zu zweifeln finden.
- O ird'sche Wesen, stumpfgesinnte Geister! 85
 Der höchste Wille, der an sich nur gut ist,
 Weicht nie von sich, da er das höchste Gut.
- Was mit ihm übereinstimmt, ist gerecht: 88
 Nicht kann erschaffnes Gut ihn an sich ziehen,
 Er aber läßt erstrahlend es entstehen."
- Wie überm Neste ihre Kreise ziehet 91
 Die Störchin, wenn die Jungen sie geweidet,
 Und die Geweideten nach ihr emporschauen:
 So that — und so erhob auch ich die Augen — 94
 Das benedelte Bild, das seine Flügel,
 Getrieben von so sel'gen Geistern, regte

- Und kreisend sang und sprach: „Gerade so,
Wie meine Weisen dir sind unverständlich,
So ist's euch Sterblichen das ew'ge Urtheil.“ — 97
- Dann fuhr'n fort die von dem heil'gen Geiste
Entflammten Lichte mit Gesang im Zeichen,
Das in der Welt den Römern Ehrfurcht brachte. 100
- Und es begann auß' neu: „Zu diesem Reiche
Stieg nicht empor, wer nicht an Christus glaubte,
Nicht eh, noch seit man ihn an's Kreuz geschlagen. 103
- Doch siehe! viele rufen: Christus! Christus!
Die am Gericht ihm minder nah stehn werden,
Als mancher, welcher Christum gar nicht kannte. 106
- Und solche Christen wird sogar der Heide
Verdammen, wenn sich die zwei Schaaren trennen,
Die eine ewig reich, die andre darbend. 109
- Was wird der Perser dann zu sagen haben
Ob euren Kön'gen, sieht das Buch er offen,
Darin verzeichnet steht all ihre Schande? 112
- Da wird man unter Albrecht's Thaten sehen
Auch jene, die zur Eile treibt die Feder,
Wodurch das Reich von Prag zur Wüste wird; 115
- Da wird man sehn den Jammer an der Seine,
Den durch der Münze Fälschung der veranlaßt,
Der starben wird von eines Ebers Stöße; 118
- Da wird man sehn den Stolz, den Habgier stachelt,
Der so bethört den Schotten und den Briten,
Daß sie's nicht dulden will in ihren Grenzen; 121
- Wird sehn die Ueppigkeit, das Schwelgerleben,
Von Spaniens Herrscher, so wie des von Böhmen,
Der Tugend nie gekannt hat, noch erstrebte; 124
- Wird sehn beim Lahmen von Jerusalem
Verzeichnet seine Güte durch ein I,
Indeß ein M das Gegentheil verzeichnet; 127
- Wird sehn die Habgier und die Feigheit dessen,
Der im Besitz der Feuerinsel ist,
Alwo sein langes Leben schloß Anchises: 130

Um anzudeuten, wie so tief geschätzt er,	133
Sein Leben machen abgekürzte Lettern,	
Die viel auf wenig Raum besagen werden.	
Und jedem zeigen sich die schmutz'gen Thaten	136
Des Oheims und des Bruders, die zwei Kronen	
Und solch ein trefflich Volk verschändet haben.	
Und den von Portugal, den von Norwegen	139
Wird man erkennen dort, und den von Kasdien,	
Der einst verfälscht gesehn Benedigs Stempel:	
O glücklich Ungarn, wenn es sich nicht länger	142
Mißhandeln läßt, und glückliches Navarra,	
Wenn's durch den Berg sich schülzt, der es umgürtet!	
Und glaube jeder, daß als Angeld dessen	145
Schon Nicossia, so wie Samagosta	
Ob ihres Viehs unwillig sich beschweren,	
Daß von der Andern Seite sich nicht trennet.“—	148

20. Gesang.

Wenn Jene, so die ganze Welt erleuchtet,	1
Herniedersteigt von unsrer Himmelshälfte,	
Und nun der Tag allwärts sich still verzehret:	
Erscheint der Himmel, der von ihr allein	4
Zuvor erhellt ward, plötzlich wieder leuchtend	
Durch viele Lichter, drauß nur eins erglänzet.	
Und dieser Himmelswechsel kam zu Sinn mir,	7
Sobald der Welt und ihrer Führer Zeichen	
Den benedekten Schnabel schweigen ließ.	
Denn noch weit leuchtender begannen jene	10
Lebend'gen Lichter alle nun Gefänge,	
Entschwunden und entfallen dem Gedächtniß.	

O süße Liebe, die sich hüllt in Lächeln, Wie feurig branntest du in jenen Funken, Die nur belebt von heiligen Gedanken!	13
Nachdem die theuren, leuchtenden Gesteine, Darein gefaßt das sechste Licht ich sahe, Den Engeltönen Schweigen aufgelegt:	16
Glaubt' eines Flusses Murmeln ich zu hören, Der klar herniederfällt von Fels zu Felsen, Darin den Reichthum seiner Quelle zeigend.	19
Und wie der Ton der Zither an dem Halse Gestalt gewinnt, so wie auch an der Mündung Der Felschälmei, woselbst eindringt der Hauch:	22
Dem gleich, ohn' alle Zögerung abzuwarten, Hob sich auch jener Murrelton des Adlers Im Hals' aufwärts, als ob gehöhlt er wäre.	25
Er ward zur-Stimm', und dann ging er hervor Aus seinem Schnabel in Gestalt von Worten, Wie sie das Herz, drein ich sie schrieb, erhoffte.	28
„Den Theil an mir, der in sterblichen Adlern Sieht und erträgt die Sonne“, so begann er, „Den mußt du festen Blickes jezt betrachten,	31
Weil von den Feuern, drauß ich mich gebildet, Die, wovon mir das Aug' im Haupte funkelt, Die Gipfel sind von allen ihren Stufen.	34
Der mir inmitten glänzt des Augensterneß, Er war des heil'gen Geistes Sänger, der Von Stadt zu Stadt die Bundeslade führte.	37
Jezt weiß er die Verdienste seines Sanges, Wie weit die Wirkung seines Rathes gegangen, An der Belohnung, welche dem entspricht.	40
Von fünfen, die der Braue Bogen bilden, Gab jener, der am nächsten liegt dem Schnabel, Der armen Wittwe Trost ob ihres Sohneß.	43
Jezt weiß er, wie so theuer kommt zu stehen, Wenn man nicht Christus folgt, durch die Erfahrung Des sel'gen Lebens hier, so wie des andern.	46

Und der zunächst ihm folget in dem Umkreis, 49
 Von dem ich eben red', am obern Bogen,
 Verzögerte den Tod durch wahre Buße:
 Jetzt weiß er, daß der ew'ge Richterspruch 52
 Nicht wird verwandelt, wenn auch würd'ge Bitte
 Auf Erden aus dem Heut ein Morgen macht.
 Der nun folgt, ward, mit mir und den Geseßen, 55
 In guter Absicht, doch mit schlimmen Folgen,
 Zum Griechen, um dem Hirten auszuweichen:
 Nun weiß er, daß das Uebel, so entsprungen 58
 Aus seiner guten That, zwar ihm nicht schädlich,
 Jedoch der Welt dann zum Verderb geworden.
 Der, den du siehest an des Bogens Neigung, 61
 War Wilhelm, dessen Tod das Land beweinet,
 Das über Karls und Friedrichs Leben weint.
 Jetzt weiß er, wie so sehr der Himmel liebt 64
 Gerechten König, und in seinem Ansehn
 Gibt er's durch seinen Glanz auch zu erkennen.
 Wer wird auf Erden, wo man irrt, wohl glauben, 67
 Daß der Trojaner Ripheus in dem Bogen
 Das fünfte jener heil'gen Lichter wäre?
 Jetzt weiß er viel von jenem, was die Welt 70
 Nicht einzusehn vermag von Gottes Gnade,
 Obschon sein Blick nicht reicht bis zum Grunde.“ —
 Gleichwie die Lerche, so die Luft durchkreiset, 73
 Anfänglich singt, dann aber schweigt, befriedigt
 Durch letzten Lau'es Süße, die sie sättigt:
 So schien's auch mir beim Abbild von der Wirkung 76
 Des ew'gen Wonneglücks, nach dem die Sehnsucht
 Jedwedes Ding zu dem macht, was es ist.
 Und war in mir der Zweifel auch so deutlich, 79
 Wie Farb' in einem Glas, das sie umkleidet,
 Ließ er mir Zeit doch nicht, schweigsam zu warten;
 Nein, aus dem Munde drängt' er mit der Kraft sich 82
 Des Nachdrucks mir: „Was sind denn das für Dinge?“
 Darob ich große Freud' erfunkeln sahe.

- Hierauf gab mit noch mehr erglüh'tem Auge 85
 Zur Antwort mir das benedeite Bild,
 Um nicht im Staunen schweben mich zu lassen :
 „Ich sehe, daß du diese Dinge glaubest, 88
 Well ich sie sag'; allein du siehst das Wie nicht,
 So daß du sie zwar glaubst, doch nicht verstehst.
 Du gleichst jenem, welcher zwar die Sache 91
 Beim Namen kennt, doch ihre Wesenheit
 Durchschaun nicht kann, erklärt sie nicht ein Andrer.
 Das Reich der Himmel leidet Uebervält'gung 94
 Durch brünst'ge Lieb' und durch lebend'ge Hoffnung,
 Von denen Gottes Wille wird besieget.
 Nicht, wie der Mensch den Menschen überwältigt, 97
 Vielmehr siegt er, weil er sich läßt besiegen,
 Und so besiegt, siegt er durch seine Güte.
 Der Braue erstes Leben und das fünfte 100
 Erreget Staunen dir, weil du mit solchen
 Geschnüct erschau'st die Region der Engel.
 Nicht starben, wie du glaubest, sie als Heiden, 103
 Nein, festen Christenglaubens, dies ans künft'ge,
 Und dieses ans vergangne Leiden Christi.
 Denn aus der Hölle, wo zu gutem Wollen 106
 Man nie sich wendet, lehret in's Gebein
 Das ei ne doch, zum Lohn lebend'ger Hoffnung;
 Lebend'ger Hoffnung, die die ganze Kraft 109
 Legt' ins Gebet zu Gott, es zu erwecken,
 Damit sein Will' außs neu sich regen könne.
 Die ruhmreiche Seele, die ich nenne, 112
 Kehrt' in das Fleisch zurück auf kurze Zeit,
 Und glaubt' an Jenen, der ihr helfen konnte.
 Und Glaub' entflammte sie mit solchem Feuer 115
 Zu wahrer Liebe, daß beim zweiten Tode
 Sie würdig war, zu solcher Lust zu kommen.
 Die andre dann, durch Gnade, die entströmet 118
 So tiefem Quell, daß nie noch ein Geschöpf
 Mit seinem Blick die erste Well' erreichte,

- Weißt' ihre Liebe drunten ganz dem Rechten ; 121
 Drum Gott ihr auch durch stufenweise Gnaden
 Das Aug' erschloß für künftige Erlösung.
 Weshalb sie glaubt' an dieß und von der Zeit an 124
 Nicht mehr ertrug den Stant des Heidenthumes,
 Und darum schalt auf die verkehrten Völker.
 Es dienten ihr zur Taufe die drei Frauen, 127
 Die du am rechten Kade dort erblicktest,
 Vor aller Taufe mehr denn tausend Jahre.
 O Gnadentwahl, wie doch so weit entfernt 130
 Liegt deine Wurzel von dem Blicke derer,
 Die nicht den Urgrund ganz und gar erschauen !
 Doch ihr, o Sterbliche, enthaltet streng euch, 133
 Zu richten ! da wir selbst, die Gott doch schauen,
 Die Auserwählten noch nicht alle kennen.
 Und doch gewährt uns Freude solcher Mangel, 136
 Weil unser Heil in diesem Heil sich läutert,
 Daß das, was Gott will, wir auch immer wollen.“ —
 So ward von jenem göttlichen Gebilde, 139
 Um hell mir den kurzsicht'gen Blick zu machen,
 Mir die erquickende Arznei gegeben.
 Und wie dem guten Sänger mit der Schwingung 142
 Der Saiten folgt ein guter Zitherspieler,
 Wodurch mehr Anmuth dem Gesang zu Theil wird :
 So, während es noch sprach, entsinn' ich mich, 145
 Sah ich die beiden benedeiten Lichter,
 Wie beider Augen Blick zugleich erfolgt,
 Die Flämmchen auch bewegen mit den Worten. 148

21. Gesang.

Schon ruhten meine Augen auf dem Antlitz 1
 Der Herrin wieder, und mein Geist mit ihnen,
 Von jedem andern Streben abgewendet;
 Doch lächelte sie nicht, nein: „Lächelt' ich“, 4
 Begann sie jetzt, „so würde dir geschehen,
 Wie Semele, da sie zu Asche wurde.
 Denn meine Schönheit, die sich mit den Stufen 7
 Des ewigen Palastes mehr entflammt,
 Wie du gesehn, je höher wir gestiegen,
 Hemmt' ich sie nicht, sie glänzte solchermaßen, 10
 Daß deine ird'sche Kraft vor ihrem Glanze
 Wie Laub erschiene, das der Blitz herabschlägt. —
 Zum siebenten Glanzkreis sind wir erhoben, 13
 Der unter des erglühnden Löwen Brust,
 Vereint mit dessen Kraft, hinab jetzt strahlet.
 Nun folge deinen Augen mit dem Geiste, 16
 Und laß ihn Spiegel werden für das Bild,
 Das dir in diesem Spiegel wird erscheinen!“ —
 Wer wüßte, welche Weid' ich da genoß 19
 Mit meinem Blick in dem holdsel'gen Antlitz,
 Als ich mich jetzt zu andrer Sorge wandte,
 Der würd' erkennen, wie mir's wunnig war, 22
 Der himmlischen Geleitrin zu gehorchen,
 Wägt er das eine mit dem andern ab.
 In dem Krystalle, der, die Welt umkreisend, 25
 Den Namen trägt von seinem theuren Führer,
 In dessen Reich erstorben jede Bosheit,
 Erblickt' ich eine Leiter, goldensarbig, 28
 Vom Strahl durchschienen und so aufgerichtet,
 Daß ihrer Höh mein Blick nicht folgen konnte.

- Und auf den Stufen sah ich niedersteigen 81
 So viel Lichtscheine, daß ich allen Glanz
 Des Himmels auf den Stern ergossen glaubte.
- Und wie sich, aus natürlicher Gewohnheit, 84
 Die Dohlen allzumal bei Tagesanbruch,
 Ihr kalt Gefieder zu erwärmen, regen,
 Die einen wegziehn ohne Wiederkommen, 87
 Rückkehren andre, von woher sie kamen,
 Und andre, immer kreisend, sich verweilen:
 So schien es mir, daß es auch hier sich fände 40
 In jenem Sprühen, das zugleich sich zeigte,
 Sobald sich's auf bestimmter Stufe traf.
- Und jener Geist, der uns zunächst sich hielt, 43
 Ward also hell, daß bei mir selbst ich sagte:
 „Wohl seh' die Lieb' ich, die du mir bezeugst:
 Doch sie, von der das Wie und Wann des Redens 46
 Und Stillsseins ich erwarte, schweigt; weshalb,
 Sehr gegen meinen Wunsch, ich noch nicht frage.“ —
- Worauf nun sie, die mein Verschweigen sahe, 49
 Im Anschau'n dessen, der da Alles schauet,
 So sprach: „Eröffne nur dein heiß Verlangen!“ —
- Und ich begann hierauf: „Nicht mein Verdienst 52
 Macht würdig dessen mich, daß du antwortest;
 Doch jener wegen, die die Frag' erlaubt,
 Woll', o du sel'ges Leben, das verborgen 55
 Du bist in deiner Lust, bekannt mir machen
 Die Ursach, die dich mir so nahe bringet!
- Und sage, warum schweigt in diesem Kreise 58
 Die süße Symphonie des Paradieses,
 Die in den tiefern also fromm ertönt?“ —
- „Du hast der Sterblichen Gehör und Auge“, 61
 Antwortet' er; „man singt hier deshalb nicht,
 Weßhalb Beatrix auch nicht hat gelächelt.
 Hinab die Stufen auf der heil'gen Leiter 64
 Stieg ich so weit, bloß um dich zu erfreuen
 Durch Red' und durch das Licht, das mich umkleidet;

- Nicht größte Liebe gab mir größte Eile; 67
 Denn gleich' und größte glüht von hier nach oben,
 Wie dies der Flammenglanz auch offenbaret.
 Doch höchste Liebe, die zu schnellen Dienern 70
 Uns macht des Rathes, der die Welt regieret,
 Theilt, wie du siehst, hier unser Amt uns zu. —
 „Ich sehe“, sprach ich, „wohl, o heil'ge Leuchte, 73
 Wie freie Liebe hier an diesem Hofe
 Genügt, der ew'gen Vorsicht zu gehorchen.
 Doch das ist, was mir schwer wird, zu erkennen, 76
 Warum allein du wurdest auserwählet
 Zu diesem Amte unter den Genossen.“ —
 Noch war ich nicht zum letzten Wort gekommen, 79
 Als es ein Centrum macht' aus seiner Mitte
 Und, ähnlich einem Mühlstein, schnell sich drehte.
 Dann sprach die Liebe, die darinnen lebte: 82
 „Es richtet sich auf mich ein göttlich Licht,
 Das hier, worein gehüllt ich bin, durchdringend,
 Durch dessen Kraft, vereint mit meinem Schauen, 85
 So sehr erhöht ich werde, daß ich schaue
 Das höchste Wesen, draus es ist entsprungen.
 Daher nun kommt die Freud', in der ich flamme, 88
 Weil meinem Schauen, je nachdem es klar ist,
 Ich durch der Flamme Klarheit auch entspreche.
 Doch die verklärteste himmlischer Seelen, 91
 Der Seraph, der in Gott am schärfsten blicket,
 Wird deiner Frage selbst nicht gnügen können,
 Da, was du fragest, der Art in den Abgrund 94
 Des ewigen Rathschlusses ist versenket,
 Daß kein erschaffner Blick es je gewahret.
 Und kehrt zur Welt der Sterblichen du wieder, 97
 Bericht's, auf daß man sich nicht mehr erdreiste,
 Nach solchem Ziel die Füße zu bewegen.
 Der Geist, hier Licht, ist auf der Erde Rauch; 100
 Daraus ersieh, ob drunten er vermöge,
 Was er nicht kann, vom Himmel aufgenommen!“ —

- Also entscheidend waren seine Worte, 103
 Daß von der Frag' ich ließ und mich beschränkte,
 Demüthig ihn zu fragen, wer er wäre.
- „Auftragen Felsen zwischen zweien Ufern 106
 Italiens, nicht fern von deiner Heimat,
 So hoch, daß dort viel tiefer rollt der Donner,
 Und bilden einen Hücker, Namens Catria; 109
 Darunter lieget eine heil'ge Wildniß,
 Einsamer Gottanbetung fromm geweiht.“
- Also begann er seine dritte Rede; 112
 Und dann fortsetzend sagt' er also: „Hier nun
 Ergab ich mich so streng dem Dienste Gottes,
 Daß ich bei Speisen, mit Olivensaft 115
 Gewürzt nur, Frost und Hitze gern ertrug,
 Zufrieden in beschaulichen Gedanken.
- Dies Kloster pflegt' einst fruchtbar diesen Himmeln 118
 Sich zu erweisen; nun ist's wüßt geworden,
 Und an der Zeit ist's, daß sich's offenbare.
- Hier Damiano war ich an dem Orte, 121
 Und war Petrus Peccator in dem Kloster
 Der lieben Frau'n am adriat'schen Ufer.
- Nur wenig blieb mir ird'schen Lebens übrig, 124
 Als man mich wählt' und zog zu diesem Hute,
 Der jetzt von Schlechtem nur zu Schlechtem wechselt.
- Es kam einst Cephas, kam das große Werkzeug 127
 Des heil'gen Geistes, mager heid' und barfuß,
 Von jeglicher Herberge Speis' annehmend.
- Die neuern Hirten wollen rechts und links 130
 Gestützt sein und geführt, da sie so schwer sind,
 Und daß man ihnen nach die Schleppe trage.
- Mit ihren Mänteln decken sie die Zelter, 133
 Daß unter einem Fell zwei Bestien gehen.
 O himmlische Geduld, die so viel duldet!“ —
- Nach diesem Worte sah ich andre Flämmchen 136
 Hinab die Leiter steigen und dann kreisen,
 Und jedes Kreisen machte sie viel schöner.

Dann stellten sie sich rings um jenes Her
 Und thaten einen Ruf, so starken Lautes,
 Daß sich kein ird'scher kann damit vergleichen;
 Doch ich vernahm ihn nicht, betäubt vom Schalle.

139

142

22. Gesang.

Noch ganz betäubt vom Schrecken, wandt' ich mich
 Zur Führerin, dem Kindlein gleich, das Zuflucht
 Bei dem stets sucht, dem es am meisten trauet.
 Und wie die Mutter, die dem athemlosen,
 Erbleichten Söhnlein schnell mit ihrer Stimme,
 Die's zu beschwicht'gen pflegt, zu Hülfe eilet,
 Sprach Jene: „Weißt du nicht, daß du im Himmel?
 Weißt du nicht, daß er gänzlich heilig ist?
 Und alles drin aus rechtem Eifer kommet?
 Wie hätte dich — jetzt kannst du dir es denken —
 Mein Lächeln erst und der Gesang verwandelt,
 Da dich so sehr schon hat bestürzt dies Rufen;
 Und hättest du die Bitten drin verstanden,
 Dir wäre schon die Rache kund geworden,
 Die du, noch eh du stirbst, erschauen wirst.
 Es trifft das Schwert des Himmels nicht zu spät,
 Noch auch zu früh, wie dem es wohl mag scheinen,
 Der dies mit Hoffnung oder Furcht erwartet.
 Doch richte deinen Blick nunmehr auf Andre;
 Denn viel erlauchte Geister wirst du sehen,
 Wenn du auf mein Geheiß die Blicke wendest.“ —
 Ich wandte, wie sie mir gebot, die Augen
 Und sah wohl hundert kleine Sphären, alle
 Mit gegenseit'gen Strahlen sich verschönend.

1

4

7

10

13

16

19

22

- Ich stand wie einer, der in sich zurückdrängt 25
 Den Stachel des Verlangens und zu fragen
 Nicht wagt, weil das Zuviel er scheuet.
 Jedoch die größte und die leuchtendste 28
 Von jenen Verlen näherte sich mir,
 Willfährig meinem Wunsche zu genügen.
 Und ich vernahm aus ihr: „Wenn du, wie ich, 31
 Die Liebe sähest, die in uns entflammt ist,
 Du hättest deine Wünsche kund gethan;
 Doch, daß dich Warten nicht im Lauf verspäte 34
 Zum hohen Ziel, will ich auf deine Frage,
 Die so zurück du hältst, dir Antwort geben.
 Der Berg, an dessen Abhang liegt Cassino, 37
 Ward einst auf seinem Gipfel oft besucht
 Von dem getäuschten, schlimmgesinnten Volke.
 Und ich bin's, der zuerst hinauf den Namen 40
 Von Dem getragen, so der Erde brachte
 Die Wahrheit, die uns nun so sehr erhöht.
 Und solche Gnade strahlt' auf mich hernieder, 43
 Daß ich ringsum das Land zurückgeführt
 Vom falschen Dienste, der die Welt verlockte.
 Die andern Feuer alle waren Männer, 46
 Sich weihend der Betrachtung, voll der Wärme,
 Die heil'ge Blüthen läßt entstehen und Früchte.
 Dies ist Macarius, dies ist Romualdus, 49
 Die hier sind meine Brüder, die in Klöster
 Den Fuß gebannt und stark ihr Herz behalten.“ —
 Und ich zu ihm: „Die Liebe, die du zeigest, 52
 Indem du mit mir sprichst, der gut'ge Blick,
 Den ich bemerk' in allen euren Gluten,
 Hat mein Vertrauen gleicherweis erweitert, 55
 Wie vor der Sonne sich die Ros' entfaltet,
 Wenn sie so weit sich öffnet, als sie kann.
 Drum fleh' ich, Vater, dich, mich zu versichern, 58
 Ob so viel Gnade mir zu Theil kann werden,
 Daß ich dein Antlitz unverhüllt erblicke.“ —

- Und er drauf: „Dein erhabner Wunsch, o Bruder,
 Wird in der letzten Sphäre sich erfüllen,
 Wo sich all andr' erfüllen, wie auch meiner.
 Dort ist vollendet, reif und ganz vollständig 61
 Jedwede Sehnsucht, weil in ihr allein
 Jedweder Theil ist, wo er immer war;
 Denn sie ist nicht im Raum, hat keine Pole, 62
 Und unsre Stiege führt bis hin zu ihr,
 Weshalb sie deinem Blick auch so verschwindet.
 Bis dort hinauf sah ihren obern Theil 63
 Jakob der Patriarch einst sich erstrecken,
 Als sie beladen ihm mit Engeln schien.
 Doch, um sie zu ersteigen, hebt jetzt Niemand 64
 Den Fuß vom Boden auf, und meine Regel
 Blieb drunten nur dem Pergament zum Schaden.
 Die Mauern, die Abteien einst gewesen, 65
 Sind Räuberhöhlen worden, und die Rutten
 Sind Säcke, voll von schlechtgewordnem Mehle.
 Dem Willen Gottes handelt schwerer Wucher 66
 Nicht so zuwider, als die Frucht es thut,
 Die also ihdricht macht das Herz der Mönche;
 Denn alles, was die Kirche wahr, gehöret 67
 Dem Volke, das um Gotteswillen bittet,
 Verwandten nicht, noch andern Schlimmern gar.
 Das Fleisch der Sterblichen ist so verführbar, 68
 Daß drunten nicht ein guter Anfang dauert
 Vom Eichelkeime bis zum Eicheltragen.
 Petrus begann einst ohne Gold und Silber, 69
 Und ich mit Betübungen und mit Fasten,
 Franciscus mit Erniedrigung sein Kloster.
 Und schaust du auf den Anfang eines jeden 70
 Und überdenkst dann, wo es hingerathen,
 So siehst du, wie aus Weißem Schwarzes worden.
 Der Jordan hat sich, traun! rückwärts gewendet: 71
 Ein größres Wunder war's, als Gott es wollte,
 Das Meer fliehn sehn, als hier Abhülfe wäre.“ — 72

So sprach er; drauf er sich zu den Genossen
 Begab, und es vereinte sich die Schaar; 97
 Dann hob sich alles, gleich dem Wirbelwinde.
 Die süße Herrin trieb, empor die Leiter, 100
 Durch einen bloßen Wink mich ihnen nach:
 So siegt' ob meinem Wesen ihre Kraft.
 Und nie hienieden, wo man auf- und absteigt, 103
 Wie's die Natur will, gab's so schnell Bewegen,
 Das meinem Fluge man vergleichen könnte.
 So wahr ich, Leser, je zurück zum heil'gen 106
 Triumphzug keh'r', um den ich meine Sünden
 So oft beweint' und mir die Brust zerschlage:
 Nicht hättest du in so schnellem Zug den Finger 109
 Bewegt durch's Feuer, als ich sah das Zeichen,
 Das auf den Stier folgt, und als drin ich war.
 O ruhmestwürd'ge Stern', o Licht, erfüllet 112
 Mit großer Kraft, von dem, wie ich erkenne,
 Herstammt, was, wie's auch sei, an Geist ich habe.
 Euch ging auf, in euch ging wieder unter 115
 Die Mutter dessen, was da lebt auf Erden,
 Als ich zuerst Toscana's Luft empfand;
 Und dann, als mir die Huld ward, zu betreten 118
 Den hohen Kreis, der euch in sich umschwinget,
 Ward eure Region mir zuertheilt.
 Zu euch empor aufseufzet meine Seele 121
 Voll Ehrfurcht nun, sich Kraft von dort zu holen
 Zum schweren Schritte, der sie zu sich zieht.
 „So nah bist du dem allerletzten Heile“, 124
 Begann Beatrir nun, „daß deine Augen
 Sich zu dem klarsten Blicke schärfen müssen.
 Und drum, eh du dich mehr darein vertiefest, 127
 Schau dort hinab und sieh, wieviel der Welt ich
 Nun unter deine Füße schon gebracht!
 So daß dein Herz, mit aller Kraft, sich freudig 130
 Darstelle jenen siegesreichen Schaaren,
 Die heiter diesen Aetherring durchwandeln.“

Rückwärts nun wandt' ich meinen Blick durch alle	133
Die sieben Sphären, und sah unsre Kugel	
So, daß ich lächelt' ob des dürt'gen Ansehns.	
Und dessen Urtheil halt' ich für das beste,	136
Der sie geringschätzt; wer an Höheres denkt,	
In Wahrheit kann man den wohl trefflich nennen.	
Ich sah die Tochter der Latona, leuchtend	139
Und baar des Schattens, der mir Grund gegeben,	
Daß ich sie einst bald dicht, bald dünn mir dachte.	
Den Anblick deines Sohnes, Hyperion,	142
Ertrug ich hier, und sah, wie sich bewegen	
Um ihn, ganz nahe, Maja und Dione.	
Hierauf erschien mir Jupiters gedämpfter	145
Glanz zwischen Sohn und Vater, drauß mir klar	
Erhellte das Verändern ihres Ortes.	
Und alle sieben zeigten sich mir sämmtlich	148
In ihrer Größ', in ihrer Schnelligkeit,	
Wie in dem Abstand ihrer Stellungen.	
Der kleine Fleck, der uns so üppig macht,	151
Als mit dem ew'gen Zwillingspaar ich kreizte,	
Wies sich mir ganz mit seinen Höhn und Tiefen;	
Dann blickt' ich wieder auf die schönen Augen.	154

23. Gesang.

Wie zwischen dem geliebten Laub der Vogel,	1
Auf seiner süßen Zungen Nester ruhend,	
Die Nacht zubringt, die uns verbirgt die Dinge,	
Damit er die ersehnten Blicke schaue,	4
Und Kost erspähe, sie damit zu äzen,	
Wobei die saure Müß' ihm lieblich scheint,	

- Und so der Zeit voreilt, auf offnem Zweige 7
 Mit brennender Begier die Sonn' erwartend,
 Indem des Tags Anbruch er scharf belauschet:
 So stand jezt meine Herrin aufgerichtet 10
 Und aufmerksam gewendet nach der Gegend,
 Wo minder eilig sich die Sonne zeigt,
 Daß mir, der sie verlangend harren sahe, 13
 Wie einem wurde, der in seiner Sehnsucht
 Noch Andres wünscht und hoffend doch sich füget.
 Doch wenig Zeit verging nur zwischen beidem, 16
 Dem Harren, mein' ich nämlich, und dem Schauen,
 Wie mehr und mehr die Sonne sich erhellte.
 Da sprach Beatrix: „Siehe dort die Schaaren 19
 Des Siegeszugs Christi, und die ganze Frucht,
 Geerntet von dem Kreisen dieser Sphären.“ —
 Mir schien entflammt zu sein ihr ganzes Antlitz, 22
 Und ihre Augen so erfüllt von Wonne,
 Daß ich's zu schildern unterlassen muß.
 Wie in den heitern Vollmondnächten Trivia 25
 Inmitten jener ew'gen Nymphen lächelt,
 Die dorten alle Himmelstiefen schmücken:
 So sah ich eine Sonn' ob tausenden 28
 Von Leuchten, die sie allesamt entflamnte,
 Wie unsre die, so droben wir erschauen.
 Und durch's lebend'ge Licht hindurch erglänzte 31
 Die leuchtende Substanz mit solcher Klarheit
 In's Antlitz mir, daß ich sie nicht ertrug.
 „Beatrix, Führerin, o theure, süße!“ — 34
 Worauf sie sprach: „Was so dich überwältigt,
 Ist Kraft, vor der sich keine andre schüzet.
 Hier ist die Weisheit und die Macht, wodurch einst 37
 Der Weg sich aufthat zwischen Erd' und Himmel,
 Wornach so lang schon solche Sehnsucht war.
 Wie Feuer, das hervorbricht aus der Wolle 40
 Und so sich ausdehnt, daß der Raum ihm fehlet,
 Und gegen seine Art zur Erd' es stürztet:

- So trat mein Geist, der während jenes Festmahls
 War stärker worden, aus sich selbst heraus,
 Und kann sich des Geschehnen nicht erinnern.
 „Schlag auf den Blick und schau, wie jetzt ich bin!
 Du sahst solche Dinge, daß du fähig
 Geworden bist, mein Lächeln zu ertragen.“ —
- Ich war wie der, dem ein Gesicht entschwunden,
 Der wieder zu sich kommt und sich vergebens
 Bemüht, es vor den Sinn zurückzubringen:
 Als nun mein Ohr vernahm dies Auerbieten,
 So werth des Danks, daß er niemals erlischt
 Im Buche, drin Geschehnes wird verzeichnet.
 Erdönten jetzt auch alle jene Zungen,
- Die Polyhymnia und ihre Schwestern
 Mit ihrer süßten Milch am meisten nährten,
 Mir beizustehn: ein Tausendtheil des Wahren
 Erreicht' ich nicht, das heil'ge Lächeln feiern,
 Und wie das heil'ge Antlitz es verklärte. —
- Und so muß auch, das Paradies besingend,
 Das heil'ge Lied bisweilen Sprünge machen,
 Wie wer den Pfad sich abgeschnitten findet.
 Doch wer des Gegenstands Gewicht bedächte,
 Und wie die Schulter sterblich, drauf es lastet,
 Der schölte nicht sie, wenn sie drunter bebt.
- Das ist kein Pfad für kleine, leichte Mägen,
 Den der vertwegne Kiel durchfurcht, noch auch
 Für einen Fährmann, der sich selber schonet.
- „Warum entzückt dich so mein Angesicht,
 Daß du dich nicht zum schönen Garten wendest,
 Der unter Christi Strahlen Blüthen treibt?
 Dort ist die Ros', in der das Wort des Höchsten
 Fleisch ward, und dort sind auch die Lilien,
 Durch deren Duft den rechten Weg man findet.“ —
- Also Beatrix. Ich, der ganz bereit
 Für ihren Rath war, wagte mich noch einmal
 In diesen Kampf mit meinen schwachen Blicken.

Wie meine Augen einst, bedeckt von Schatten, Im Sonnenstrahl, der klar durch eine Spalte Der Wolken schien, sahn eine Blumentwiese:	79
So sah ich hier viel Schaaren auch von Lichtern, Von glühnden Strahlen angeflammt von oben, Doch konnt' ich nicht des Glanzes Quell entdecken.	82
O güt'ge Kraft, die du sie also prägtest! Du hobest dich empor, um meinen Augen, Die allzu schwach noch waren, Raum zu geben.	85
Der schönen Blume Namen, den ich immer Anrufe früh und spät, bewog mich dringend, Den Geist zu richten auf der Feuer größtes.	88
Und als in beiden Augen mir sich zeigte Die Art und Größe des lebend'gen Sternes, Der oben siegt, wie er hier unten siegte:	91
Ließ eine Flamme sich im Himmel nieder, Nach Kronenart zu einem Reif gewunden, Der ihn umzirkt' und um ihn her sich drehete.	94
Die süßeste der Weisen hier auf Erden Und die die Seel' am meisten zu sich lockt, Wär' wie das Donnern der zerrissnen Wolke,	97
Verglichen mit dem Tönen jener Leier, Womit der schöne Sapphir war gekröntet, Durch den des Himmels Blau am reinsten strahlet.	100
„Die Engelsliebe bin ich, die umkreiset Die hohe Wonne, die dem Leib entwehet, Der einst die Herberg' unsrer Sehnsucht war;	103
Und kreisen werd' ich, Himmelskönigin, So lang dem Sohn du folgst und göttlicher Die höchste Sphäre machst, weil du dort eingehst.“ —	106
So endigte nun die im Kreis gesungne Tonweise sich, und all die andern Lichter, Maria's Namen ließen sie ertönen.	109
Der königliche Mantel aller Sphären Der Welt, der mehr erglänzt und sich belebet Vom Anhauch Gottes und von seinem Wirken,	112

War über uns mit seinem innern Rande	115
So weit entfernt, daß seine Glanzerscheinung	
Sich dorten, wo ich war, noch nicht mir zeigte.	
Drum hatten meine Augen nicht die Kraft,	118
Der Flamme, der gekrönten, nachzufolgen,	
Die sich erhob in ihres Sohnes Nähe.	
Und wie das Kindlein, das nach seiner Mutter	121
Die Arme streckt, wann es die Milch empfangen:	
So dehnte, durch den Geist, der sich nach außen	
Entflammt, der Lichter jedes so empor sich	124
Mit seiner Spitze, daß die hohe Liebe,	
Die sie Maria weihten, kund mir wurde.	
Dann weilten sie daselbst vor meinem Blicke,	127
So süßen Tons: „Regina Coeli“ singend,	
Daß ich die Wonne nie vergessen werde.	
Wie groß ist doch der aufbewahrte Vorrath	130
In jenen übergelassenen Speichern, welche	
Zum Sä'n hier unten gute Pflüger waren!	
Hier lebt man und genießt von jenem Schätze,	133
Den weinend man erwarb in der Verbannung	
Von Babylon, wo man das Gold zurückließ.	
Hier unter dem erhabnen Sohne Gottes	136
Und der Maria, triumphhiet siegreich,	
So mit dem alten wie dem neuen Bunde,	
Er, der da hält die Schlüssel solcher Glorie.	139

24. Gesang.

„O Tischgenossenschaft, zum großen Mahle 1
 Des benedicten Lammis ernaehlt, das euch
 So speist, daß eure Sehnsucht stets gestillt wird:
 Wenn durch die Gnade Gottes dieser kostet 4
 Voraus von dem, was von dem Tisch euch fällt,
 Bevor der Tod sein Ziel ihm vorgeschrieben,
 So denkt an seine übergroße Sehnsucht! 7
 Bethaut ein wenig ihn, ihr, die ihr trinket
 Stets von dem Quell, drauß quillt, woran er denkt.“ —
 Also Beatrix, und die freud'gen Seelen, 10
 Gleich Sphären, schwangen sich um feste Pole,
 Gewaltig flammend nach Kometenweise.
 Und wie sich Räder in der Uhren Innern 13
 So drehn, daß dem Betrachtenden das erste
 Zu ruhen scheint, das letzte stark zu eilen:
 So ließen jene Ringeltänze, die sich 16
 Verschiedentlich bewegten, schnell und langsam,
 Mich auf die innre Freudenfülle schließen.
 Aus dem, den als den schönsten ich erkannte, 19
 Sah ich ein Feuer treten, so glücklich,
 Daß keins von größrer Helle dort zurückblieb.
 Und dreimal tanzt' es um Beatrix her 22
 Mit solchem göttlichen Gesang, daß diesen
 Die Phantasie mir nicht kann wieder sagen.
 Weßhalb mein Kiel die Schildrung übergeh, 25
 Da unsre Einbildung für also Zartes
 Zu grell an Farb' ist, wie vielmehr die Sprache.
 „O heil'ge Schwester mein, die du so innig 28
 Uns anflehst, deiner heißen Liebe willen
 Mach' ich mich los von jener schönen Sphäre.“ —
 Nachdem das heil'ge Feuer angehalten, 31
 Wandt' es nach meiner Herrin hin den Hauch,
 Der also sprach, wie ich berichtet habe.

Und sie: „D ew'ges Licht des großen Mannes,
 Dem unser Herr die Schlüssel ließ, die jener
 Hinabgebracht, zu dieser Freuden Wunder! 34
 Prüf' über schwer' und leichte Punkte diesen,
 Wie dir's gefällt, in Rücksicht jenes Glaubens, 37
 Durch dessen Kraft du über's Meer geschritten.
 Ob recht er liebt, recht hofft und glaubt; verborgen 40
 Bleibt dir es nicht, weil dahin du dein Auge
 Gerichtet hältst, wo Alles zu erschauen ist.
 Doch weil dies Reich hier Bürger hat geschaffen 43
 Durch den wahrhaften Glauben, ist es gut,
 Daß ihm du nahest, zu dessen Preis zu sprechen.“ —
 Wie sich der Baccalaur stillschweigend rüstet 46
 Bis ihm der Meister vorlegt seine Frage,
 Sie zu beweisen, nicht sie zu entscheiden:
 So rüstet' ich mich auch mit allen Gründen, 49
 Indem sie sprach, um dann bereit zu sein
 Für solchen Frager und für solch Bekenntniß.
 „Nun sage, guter Christ, erklär' dich offen: 52
 Was ist der Glaube?“ — Drauf die Stirn ich hob
 Zu jenem Licht, aus dem mich dies anwehte.
 Dann wandt' ich zu Beatrir mich, und diese 55
 Gab schnell mir einen Wink, daß ich die Wasser
 Der innern Quell' aus mir entsprudeln ließe.
 „Die Gnade, die es mir vergönnt, zu beichten“, 58
 Begann ich nun, „so hohem Glaubenshelden,
 Verleih mir, auszudrücken, was ich denke.“
 Und fuhr dann fort: „Wie der wahrhafte Griffel 61
 Uns schrieb, o Vater, deines theuren Bruders,
 Der Rom mit dir auf gute Wege brachte:
 Glaub' ist der Stoff von dem, was wir erhoffen, 64
 Und der Beweis von dem, was wir nicht sehen;
 Das scheint mir seine Wesenheit zu sein.“ —
 Darauf vernahm ich: „Richtig denkst du, 67
 Wenn du begreiffst, weshalb er zu den Stoffen,
 Zu den Beweisgründen dann ihn zählte.“ —

Und ich hierauf zu ihm: „Die tiefen Dinge,
 Die ihren Anblick mir hieselbst gestatten,
 Sind drunten unsern Augen so verborgen,
 Daß ihr Bestehn allein im Glauben liegt,
 Auf den sich die erhabne Hoffnung gründet;
 Drum hat er auch vom Stoffe die Bezeichnung.
 Von diesem Glauben müssen wir alsdann
 Ohn' alles weitere Sehen Schlüsse machen,
 Drum wird er als Beweisgrund bezeichnet.“ —
 Drauf hört' ich: „Würd' auf Erden so verstanden,
 Was dort man durch Gelehrsamkeit erlangt,
 So fände des Sophisten Wiß nicht statt.“ —
 So athmet' es aus jener Liebesflamme,
 Und fuhr dann fort: „Sehr wohl hat sich bewähret
 Nach Mischung und Gewicht nun diese Münze.
 Doch sage mir, hast du sie auch im Beutel?“ —
 Und ich: „So glänzend hab' ich sie und rund,
 Daß nichts mir ist undeutlich im Gepräge.“ —
 Hierauf tönt' aus dem Innern jenes Lichtes,
 Das dort erglänzte: „Dieses theure Kleinod,
 Auf welches sich jedwede Tugend gründet,
 Woher kam dir's?“ — Und ich: „Die Regensflut
 Des heil'gen Geistes, welche sich ergossen
 Hat auf die alten und die neuen Blätter,
 Das ist der Urtheilschluß, der mir so scharf
 Es hat gefolgert, daß ein jeglicher Beweis
 Mir gegen jenen gänzlich stumpf erscheinet.“ —
 Dann hört' ich noch: „Die alte und die neue
 Voraussscheidung, die so dich überzeugte,
 Warum hältst du sie für den Ausspruch Gottes?“ —
 Ich: „Der Beweis, der mir das Wahr' erschließt,
 Die Werke sind's, zu denen die Natur
 Niemals das Eisen glüht' und schlug den Amboss.“ —
 Die Antwort war: „Sprich, wer versichert dich,
 Daß diese Wert' erfolgt? Grade das ist's,
 Was man beweisen muß; niemand beschwört dir's.“ —

„Wenn sich die Welt zum Christenthume wandte 106
 Ohn' alles Wunder“, sprach ich, „ist dies eine
 So groß, daß kaum das Hunderttheil die andern;
 Denn arm und ungespeist hast du betreten 109
 Das Ackerfeld, zu sa'n die gute Pflanze,
 Die, Weinstock einst, nun ist zum Dorn geworden.“ —
 Hierauf nun sang der hohe, heil'ge Hof 112
 Ein: „Gott dich loben wir!“ hin durch die Sphären,
 In Weisen, wie man sie dort oben singet.
 Und jener Himmelspair, der so mich, prüfend, 115
 Von Zweig zu Zweig emporgezogen hatte,
 Daß wir uns näherten den letzten Blättern,
 Begann: „Die Gnade, die Gefallen findet 118
 An deinem Sinn, sie öffnete den Mund
 Bis hierher dir, wie man ihn öffnen sollte;
 So daß ich bill'ge, was du vorgebracht; 121
 Doch was du glaubst, das sollst du jetzt bekunden,
 Und auch, woher es deinem Glauben kam.“ —
 „O sel'ger Geist und Vater, der du schauest, 124
 Was so du glaubtest, daß, zum Grab hineilend,
 Du jugendlich're Füße hast besiegt“,
 Begann ich jetzt, „du willst, daß ich das Wesen 127
 Von meinem will'gen Glauben hier bekenne,
 Und auch den Grund willst du, drauf er sich stützet.
 So höre denn: Ich glaub' an einen ein'gen 130
 Und ew'gen Gott, der, selber unbeweg't,
 Durch Lieb' und Sehnsucht regt den ganzen Himmel;
 Und nicht bloß physische Beweise hab' ich 133
 Und metaphysische dafür, mir gibt es
 Die Wahrheit auch, die sich von hier ergossen
 Durch Moses, die Propheten und die Psalmen, 136
 Durch's Evangelium, und durch euch, als ihr,
 Vom glühnden Geist göttlich durchdrungen, schriebet.
 Ich glaub' an drei urewige Personen, 139
 Und glaube sie ein Wesen und doch dreifach,
 So daß zugleich sie „S i n d“ und „I s t“ gestatten.

Von diesem abgrundtiefen Gotteswesen,	142
Das ich erwähne, gibt oft meinem Geiste	
Des Evangeliums Lehre das Gepräge.	
Dies ist der Ursprung, dieses ist der Funke,	145
Der dann sich zur lebhaftern Flamm' erweitert	
Und, wie ein Stern am Himmel, in mir funkelt.“ —	
Gleichwie ein Herr, der hört, was ihm gefällt,	148
Den Diener drauf umarmt, wenn dieser schweiget,	
Indem er zu der Neuigkeit sich glückwünscht:	
In gleicher Weis' umfing zudreien Malen	151
Mich segnend mit Gesang, sobald ich schwieg,	
Das apostol'sche Licht, auf deß Geheiß ich	
Gesprochen hatt': so freut' es meine Rede. —	154

25. Gesang.

Sollt' es geschehen, daß die heil'ge Dichtung,	1
Bei der mir Erd' und Himmel beigestanden,	
So daß durch viele Jahr' ich mager worden,	
Die Grausamkeit besiegte, die mich ausschließt	4
Vom schönen Stall, drin ich als Lamm geschlafen,	
Den Wölfen feindlich, die ihn noch umlagern:	
Mit andrer Stimme dann, mit andrem Haupthaar	7
Rehrt' ich als Dichter wieder und empfinde	
Den Ehrenkranz am Quelle meiner Taufe;	
Denn dort trat in den Glauben ich, der Gott	10
Vertraut die Seelen machet, und weswegen	
Dann Petrus also mir die Stirn umkreiste.	
Hierauf naht' uns ein Licht aus jener Schaar,	13
Aus welcher der hervortrat, den einst Christus	
Zurückließ als der Stellvertreter Ersten.	

Und meine Herrin, voll von heitrer Freude, 16
 Sprach nun zu mir: „Sieh, siehe dort den Großen,
 Um den man drunten pilgert nach Galizien.“ —
 Gleichwie wenn eine Taube dem Gefährten 19
 Sich zugesellt, und einz dem andern girrend
 Und es umkreisend Liebesgunst bezeigt:
 So sah ich auch die beiden ruhmreichen 22
 Erhabnen Fürsten sich begrüßen, preisend
 Die Speise, die dort oben man genießet.
 Als aber die Begrüßung war beendet, 25
 Da traten beide schweigend vor mich hin,
 So flammend, daß mein Blick geblendet wurde.
 Und lächelnd ließ Beatrix sich vernehmen: 28
 „Erhabner Geist, durch den die reichen Freuden
 Von unsrer Kirche dargestellt sind worden,
 Sprich von der Hoffnung hier in diesen Höhen; 31
 Du kennst sie, denn du stellst so oft sie dar,
 Als Jesus vor den Dreien sich verkläret.“ —
 „Erhebe denn dein Haupt und sei versichert, 34
 Daß, was heraufkommt von der Erdentwelt,
 An unsern Strahlen Relfe muß erlangen.“ —
 Es kam mir dieser Trost vom zweiten Feuer; 37
 Drum hob ich zu den „Bergen“ auf die Blicke,
 Vor deren großer Last sie erst sich senkten.
 „Da unser Kaiser es aus Gnaden will, 40
 Daß, vor dem Tod, im innersten der Höfe,
 Du Aug' in Aug' erblickest nah die Fürsten,
 Auf daß, sahst du das Wahre dieses Hofes, 43
 Die Hoffnung, die zur Lieb' auf Erden reizet,
 Dadurch in dir und Andern Kraft gewinne:
 Drum sage, was sie ist, wie deiner Seele 46
 Zum Schmud sie dient, woher sie dir gekommen?“ —
 So fuhr das zweite Licht zu sprechen fort.
 Und jene Heil'ge, die mir das Gefieder 49
 Der Schwingen zu so hohem Fluge lenkte,
 Kam meiner Antwort solcher Art zuvor:

- „Die Kirche, welche kämpft, hat keinen Sohn 52
 Von größrer Hoffnung, also zeigt's geschrieben
 Die Sonne, die all unser Heer bestrahlet.
 Drum ist erlaubt ihm, daß er aus Aegypten 55
 Zum Anschau'n komme nach Jerusalem,
 Bevor des Kampfes End' ihm vorgeschrieben.
 Die andern beiden Fragen, die du thatest, 58
 Nicht wissenshalber, nein, daß er berichte,
 Wie lieb dir diese Tugend, überlass' ich
 Ihm selber, denn sie werden ihm nicht schwer sein, 61
 Noch ihn ruhmredig machen; Antwort geb' er
 Darauf, und Gottes Gnade steh' ihm bei.“
 Gleich einem Schüler, der dem Lehrer folgt, 64
 Bereit und schnell in dem, was er gelernt hat,
 Damit er seine Tüchtigkeit bekunde,
 Sprach ich: „Hoffnung ist ein gewiß Erwarten 67
 Zukünft'ger Herrlichkeit, die Gottes Gnade
 So wie das frühere Verdienst erzeugen.
 Von vielen Sternen kommt mir dieses Licht; 70
 Doch Jener löst' es mir zuerst in's Herz,
 Der höchste Sänger war des höchsten Führers.
 Es hoffen, singet er in seinen Psalmen, 73
 Auf dich all' die, so deinen Namen wissen,
 Und wer ihn nicht weiß, hat der meinen Glauben?
 Du hast mich dann in deinem Brief bethauet 76
 Mit seinen Tropfen, daß davon ich voll bin
 Und euren Regen nun ergieß auf Andre.“ —
 Indeß ich sprach, erzittert' ein Geleucht' 79
 In dem lebend'gen Innern jener Fackel,
 Plötzlich, durchdringend, nach des Blickes Weise.
 Drauf haucht' es so: „Die Liebe, die mich jezt noch 82
 Durchglüheth für die Tugend, die mir folgte
 Bis zu der Palm' und zum Ausgang des Kampfes,
 Will, daß ich dir von ihr, der du dich freuest, 85
 Nochmals vorathm', und gern vernehm' ich, sprichst du
 Von dem mir, was die Hoffnung dir verheißet.“ —

- Und ich: „Die alten und die neuen Schriften 88
 Bezeichnen mir das Ziel — und selbst zeigt mir sich's —
 Der Seelen, die sich Gott zu Freunden machte.
- Jesaias sagt, daß jed' in seiner Stadt 91
 Mit doppeltem Gewand wird sein bekleidet,
 Und seine Stadt ist dieses sel'ge Leben.
- Doch weit geläuterter noch hat dein Bruder 94
 Dort, wo er von den weißen Kleidern handelt,
 Uns diese Offenbarung kund gethan.“ —
- Und vorher, eh die Wort' ich noch geendigt, 97
 Ließ über uns „Sperent in te“ sich hören,
 Worauf die Reigen alle Antwort gaben.
- Aufflammt' ein solches Licht dann unter ihnen, 100
 Daß, wär' der Himmelskrebß solch ein Kry stall,
 So wär' ein Wintermond ein einz'ger Tag.
- Und wie sich eine Jungfrau froh erhebet 103
 Und geht und in den Reigen tritt, zu Ehren
 Der Braut allein, nicht weil sie eitel:
- So sah ich das verklärte Licht sich nahen 106
 Den Beiden, welche sich im Kreise drehen,
 Wie es zu ihrer glühnden Inbrunst paßte;
 Und einstimm't's in das Lied und in die Weise. 109
 Und meine Herrin sah fest auf sie hin,
 Ganz einer Braut gleich, unbewegt und schweigend.
- „Das ist der, welcher unserm Pelikane 112
 Gelegen an der Brust, und dieser wurde
 Vom Kreuz herab zu großer Pflicht erlesen.“ —
- So sprach die Herrin; doch deshalb nicht wandte 115
 Den Blick sie ab vom aufmerksamen Schauen
 Bei ihren Worten, nicht vorher noch nachher.
- Gleich jenem, welcher späht und meint zu sehen, 118
 Daß sich die Sonn' ein wenig es verdunkle,
 Weil durch das Seh'n er macht, daß nicht er siehet:
- So that auch ich bei jenem letzten Feuer, 121
 Bis mir gesagt ward: „Warum blendst du dich,
 Etwas zu sehen, was nicht statt hier findet?

Erdb' ist mein Leib auf Erden und wird's bleiben Sammt allen andern, bis daß unsre Zahl Mit dem urenigen Beschlusse stimmt.	124
Mit den Gewanden sind im sel'gen Kloster Nur die zwei Lichter, die emporgestiegen; Und dies sollst du in eurer Welt verkünden.“ —	127
Auf dieses Wort kam jenes Flammentreiben Zur Ruh, zusammt der süßen Harmonie, Die aus dem Ton dreifachen Hauchs entstanden,	130
Wie, um Beschwerden oder Fahr zu meiden, Die erst in's Wasser eingeschlagenen Ruder Auf einer Pseife Tönen alle ruhn.	133
Wie wurd' ich, ach! im Innersten erschüttert, Als ich, Beatrix anzuschau, mich wandte, Da ich nicht sehn sie konnt', obgleich ich nahe Mich ihr befand und in der Welt der Sel'gen!	136
	139

26. Gesang.

Als ich noch bangt' ob meines Blicks Erlöschen, Ging aus dem Flammenglanz, der ihn geblendet, Ein Hauch hervor, der mich aufmerksam machte; Der sprach: „Bis zum Gebrauche des Gesichtes Du wieder kommst, das dir an mir erloschen, Ist's billig, daß ich sprechend dir's vergüte. Beginne denn und sprich, worauf dein Geist Gerichtet ist, und überzeuge dich, Dein Blick sei nur geblendet, nicht erstorben. Denn die durch diese göttlichen Gesilde Dich leitet, deine Herrin, hat im Blicke Die Kraft, die Ananias' Hand besaß.“	1 4 7 10
---	-------------------

- Ich sprach: „Wie's ihr beliebt, früh oder spät,
 Sei'n heil die Augen, jene Thor', in welche
 Sie einzog mit der Glut, die stets mich senget.“ 13
- Das Gut, das diesen Hof zufriedenstellet,
 Ist A und O der Schriften, die mich hier
 Mehr oder minder stark die Liebe lehren.“ — 16
- Dieselbe Stimme, die vorhin die Furcht
 Des plötzlichen Erblindens mir benommen,
 Bewog mich zu dem Streben, fortzusprechen,
 Und sagte: „Wahrlich, durch ein enger Sieb 22
 Mußt du es klären; sagen mußt du, wer
 Den Bogen dir nach solchem Ziel gerichtet.“ —
- Und ich: „Durch philosoph'sche Gründe mußte,
 Wie durch Auctorität, die uns von hier kommt,
 Sich wohl einprägen in mir solche Liebe. 25
- Denn Gutes, in wie weit's als gut erkannt wird,
 Entzündet Liebe so, und um so größere,
 Je mehr an Trefflichkeit es in sich faßt. 28
- Drum muß zum Wesen, wo's so sehr hervorragt,
 Daß jedes Gut, das außer ihm sich findet,
 Nichts andres als ein Strahl ist seines Lichtes,
 Mehr als nach andern hin voll Liebe streben 34
 Der Geist von jedem, der erkennt die Wahrheit,
 Auf welche solcherlei Beweis sich gründet.
- Und solche Wahrheit deckt vor dem Verstande 37
 Mir Der auf, der die höchste Liebe mir
 Von allen Wesen zeigt, die unvergänglich.
- Rund gibt sie mir des wahren Autors Stimme, 40
 Der, von sich selber sprechend, Mosen sagte:
 All meine Macht will ich dich sehen lassen.
- Du selbst auch zeigst sie mir, wo du die hohe 43
 Verkünd'ung des Geheimnisses beginnest
 Von hier, die all' auf Erden übertrifft.“ —
- Und ich vernahm: „Nach menschlichem Verstande 46
 Und höhrem Wort, das damit übereinstimmt,
 Bewahr' also Gott deine höchste Liebe.

Doch sage, fühlst du noch andre Seile 49
 Dich zu ihm ziehn, damit du alle Stacheln
 Rund thust, womit dich diese Liebe reizet?“ —
 Nicht blieb verborgen mir die heil'ge Absicht 52
 Des Adlers Christi, nein, vielmehr erkannt' ich,
 Wohin er mein Bekenntniß leiten wollte.
 Deshalb begann ich wieder: „All die Stacheln, 55
 Die unser Herz zu Gott hintreiben können,
 In meiner Liebe treffen sie zusammen;
 Denn das Dasein der Welt, so wie das meine, 58
 Der Tod, den er, damit ich leb', erlitten,
 Wie das, was jeder Gläub'ge hofft gleich mir,
 Nebst der lebend'gen, vorerwähnten Kenntniß, 61
 Entrissen mich dem Meer der falschen Liebe
 Und setzten an das Ufer mich der wahren.
 Das Laub, wovon der ganze Garten grünet 64
 Des ew'gen Gärtners, lieb' ich in dem Maße,
 Als dieser Gutes ihm verliehen hat.“ —
 Sobald ich schwieg, ertönt' ein göttlich süßer 67
 Gesang hin durch den Himmel, und die Herrin
 Sang mit den andern: „Heilig, heilig, heilig!“
 Und wie man wird erweckt von grellem Lichte 70
 Durch unsrer Sehkrast Geist, der wiederklehret
 Beim Glanze, der von Haut zu Haut eindringet,
 Und der Erwachte sich vor'm Sehen scheuet, 73
 So unbewußt ist ihm sein schnell Erwachen,
 Bis ihm die Urtheilskraft zu Hülfe kommet:
 So nahm Beatrir all unreines Wesen 76
 Mir von den Augen mit dem Strahl der ihren,
 Der mehr als tausend Meilen weit erglänzte;
 Worauf ich besser dann als vorher sahe, 79
 Und fast bestürzt ob eines vierten Lichtes
 Mir Rund' erbat, das ich bei uns erblickte.
 Und meine Herrin: „Innert dieser Strahlen 82
 Freut ihres Schöpfers sich die erste Seele,
 Die jemals jene höchste Kraft erschaffen.“ —

- Dem Blatte gleich, das beim Vorüberrauschen 85
 Des Winds die Spitze neigt und dann sich hebet
 Durch eigne Kraft, die wieder auf ihn richtet:
 So that auch ich, von Staunen ganz ergriffen, 88
 Indes sie sprach, und dann ermannt' ich mich,
 Ein brennendes Verlangen auszudrücken,
 Und ich begann: „O Frucht, die, ganz gezeitigt, 91
 Allein erzeugt du warest, erster Vater,
 Dem jede Gattin Tochter oder Schnur ist!
 In tiefster Ehrfurcht fleh' ich, daß du mir 94
 Dein Wort vergönnt; du siehest mein Verlangen,
 Und, dich nur bald zu hören, sag' ich's nicht.“ —
 Oft regt ein Thier sich unter einer Decke 97
 So heftig, daß sein innerer Trieb hindurchscheint,
 Weil die Umhüllung der Bewegung folget:
 So ließ die erste Seele gleichermaßen 100
 Durch die Umhüllung durch mich auch erkennen,
 Wie freudiglich sie mir willfahren wollte.
 Drauf hauchte sie: „Sagst du den Wunsch auch nicht, 103
 Erkenn' ich besser ihn, als du erkennest.
 Was irgend am gewissesten dir sein mag,
 Weil ich in den wahrhaften Spiegel schaue, 106
 Der alle Dinge macht zu seinem Abbild,
 Doch keines macht zum Abbild ihn von sich.
 Du hörtest gern, wie lang es ist, daß Gott 109
 Mich in den hohen Garten setzt', allwo dich
 Zu langem Steigen Jene vorbereitet;
 Wie lang er meiner Augen Lust gewesen, 112
 So wie den wahren Grund des großen Jornes,
 Und welche Sprach' ich bildete und brauchte.
 Nun fleh, mein Sohn, an sich war nicht das Kosten 115
 Des Baums die Ursach zu so langem Banne,
 Vielmehr nur, weil ich übertrat die Schranken.
 Wo deine Herrin den Virgil berufen, 118
 Sehnt' ich viertausend und dreihundert Sonnen
 Und zweie mich nach der Versammlung hier.

Und sah die Sonne hin durch alle Lichter	121
Auf ihrem Pfad neunhundert dreißig Male	
Sich wenden, als ich dort auf Erden war.	
Die Sprache, die ich sprach, war ganz erloschen,	124
Oh auf das nie zu endende Gebäu	
Des Nimrod Volk sein Augenmerk gerichtet;	
Denn keine Wirkung des Verstandes war,	127
Da sich des Menschen Neigung mit dem Umschwung	
Des Himmels ändert, je von langer Dauer.	
Werk der Natur ist's, daß die Menschen sprechen;	130
Jedoch ob so, ob so, das überläßt	
Euch die Natur dann, wie es euch beliebt.	
Oh ich hinabstieg zu der Hölle Qualen,	133
Hieß auf der Erden El das höchste Gut,	
Von dem die Freude kommt, die mich umhüllet;	
Dann nannte man's Eli, und so geizt sich's,	136
Weil Redebrauch bei Sterblichen dem Laub	
Am Zweige gleicht, das welkt und andres kommt.	
Am Berg, der aus der Wog' am meisten raget,	139
War ich, mit reinem und beslecktem Leben,	
Von sechster Stunde Morgens, sieben Stunden,	
Bis wann die Sonne den Quadranten wechselt.	142

27. Gesang.

Dem Vater und dem Sohn und heil'gen Geiste	1
Sang: Gloria! das ganze Paradies,	
So, daß der süße Klang berauscht mich machte.	
Das, was ich sah, erschien mir wie ein Lächeln	4
Des Weltenalls, weil meine Trunkenheit	
In mich einströmte durch Gehör und Auge.	

O Freud', o unaussprechlich hohe Wonne, 7
 O volles Sein des Friedens und der Liebe,
 O sicherer Reichthum, ledig jedes Wunsches!
 Vor meinen Augen standen die vier Fackeln 10
 In hellem Glanz, und die zuerst gekommne
 Begann hierauf lebhafter zu erstrahlen,
 Und ändert' ihr Aussehen solchermaßen, 13
 Als tauschten Jupiter und Mars, wenn diese
 Zu Vögeln worden wären, ihr Gefieder.
 Die Vorsehung, die hier im sel'gen Chore 16
 Das Amt wie dessen Wechselzeit vertheilet,
 Hatt' überall Stillschweigen auferleget,
 Als ich vernahm: „Wenn ich mich jetzt verfärbe, 19
 So wundere dich nicht, denn du wirst sehen,
 Wie, was ich sag', all diese wird verfärben.
 Der sich auf Erden meinen Sitz annahet, 22
 Ja meinen Sitz, ja meinen Sitz, der ledig
 Steht vor dem Angesicht des Sohnes Gottes,
 Hat meine Grabstatt zur Kloa! entwürdigt 25
 Voll Bluts und Stank's, darob sich der Verworfenne,
 Der hier hinabgestürzt ward, freun mag drunten.“—
 Von jener Farb', in der früh oder abends 28
 Sich eine Wolf' im Widerschein der Sonne
 Darstellt, sah ich bedeckt den ganzen Himmel.
 Und wie ein züchtig Weib, das sicher einhält 31
 Der Tugend Pfad, hört sie von einer Andern
 Fehlritten nur, ob dieser schon erbanget:
 So wandelte Beatrix auch ihr Ansehn; 34
 Und so verdunkelte sich auch der Himmel,
 Glaub' ich, als einst die höchste Macht gelitten.
 Dann fuhr der Geist in seiner Rede fort 37
 Mit einer Stimm', also in sich verändert,
 Daß stärker nicht sein Aussehn sich verwandelt:
 „Es wurde Christi Braut nicht aufgezogen 40
 Durch mein und Linus' Blut und das des Cletus,
 Daß zum Erwerben schändlichen Gelds sie diene;

- Mein, um das sel'ge Leben zu erwerben, 43
 Vergossen Sirtus, Pius und Calirtus
 Und Urban unter großer Klag' ihr Blut.
 Nicht war es unsre Absicht, daß zur Rechten 46
 Von denen, die uns folgen, süß' ein Theil
 Der Christen, und der andere zur Linken;
 Noch, daß auch die mir übergebenen Schlüssel 49
 Zum Zeichen dienen sollten auf der Fahne,
 Die gegen die Getauften zög' in's Feld;
 Noch, daß mein Bild als Siegel man gebrauche 52
 Für Freiheitsbriefe, käufliche, voll Lügen,
 Darob ich oft erröth' und Funken sprühe.
 In Hirtenkleidern siehet man dort unten 55
 Raubgier'ge Wölfe auf allen Weideplätzen.
 O Rache Gottes, warum zögerst du?
 Anschicken Vasen sich und Caorsiner, 58
 Zu trinken unser Blut: o guter Anfang,
 Zu welchem schänd'gen Ende mußt du sinken!
 Allein die hohe Vorsicht, die durch Scipio 61
 Den Ruhm der Welt für Rom vertheidigt hatte,
 Wird, meiner Meinung nach, bald Hülfe schaffen.
 Und du, Sohn, der du ob der ird'schen Bürde 64
 Hinab noch lehren wirst, thu' auf den Mund,
 Und nichts verbirg, was ich dir nicht verberge." —
 So wie es von gefrorenen Dünsten schneiet 67
 In unsre untren Luft, wenn sich berührt
 Das Horn der Himmelsziege mit der Sonne:
 So sah den Aether ich nach oben, sich 70
 Verschönernd, schneien von siegetrunkenen Dünsten,
 Die ihren Aufenthalt mit uns hier hatten.
 Mein Auge folgte ihrer Lichterscheinung, 73
 Und folgte, bis des Zwischenraums Entfernung
 Das weitre Vordrängen ihm benommen.
 Weshalb die Herrin, die befreit mich sahe 76
 Vom starren Schaun nach oben, sagte: „Senke
 Den Blick und sieh, wie du dich hast gewendet." —

- Seit damals, wo zuerst ich rückgeschaut, 79
 Fand ich entfernt mich um den ganzen Bogen,
 Der Mitt' und End' umfaßt des ersten Klima's.
- So daß Ulysses' thör'ge Furt ich sahe 82
 Jenseits bei Gades, diesseits nah das Ufer,
 An dem Europa ward zur süßen Bürde.
- Und mehr hätt' ich erforscht des Fleckchens Lage, 85
 Wär' unter meinen Füßen nicht die Sonne
 Um mehr noch als ein Zeichen fortgerückt.
- Mein lieberfüller Sinn, der Lust nur immer 88
 Fand an der Herrin, wagte mehr als jemals,
 Zu ihr die Augen wieder zu erheben.
- Und wenn Natur und Kunst Lockspeise bieten, 91
 Um durch die Augen das Gemüth zu fesseln,
 In Fleischesformen oder deren Bildniß:
- Al' dieses wär' als nichts erschienen gegen 94
 Die Himmelswonne, die zurück mir strahlte,
 Als ich zum Lächeln ihres Blicks mich wandte.
- Die Kraft nun, welche mir der Blick erteilte, 97
 Vom schönen Nest der Leda riß sie los mich
 Und trieb mich fort zum allerschnellsten Himmel.
- Die höchsten und lebhaftsten seiner Theile 100
 Sind so gleichförmig, daß ich nicht kann sagen,
 Welchen Beatrir mir zum Standort wöhlte.
- Doch diese, welche mein Verlangen sahe, 103
 Begann mit einem also heitern Lächeln,
 Daß Gott in ihrem Blick sich schien zu freuen:
- „Das Wesen der Bewegung, das die Mitte 106
 In Ruß erhält, doch ringsum alles Andre
 Bewegt, beginnt von hier, als seiner Grenze.
- Und dieser Himmel ruht in Gottes Geist 109
 Allein, drin sich die Lieb' entflammt, die jenen
 Bewegt, so wie die Kraft, die er herabströmt.
- Gleich einem Kreis umfaßt ihn Licht und Liebe, 112
 Wie er die andern Kreis', und jenen Umfang
 Kennt der allein, der ihn umher gegürtet.

- Nichts andres läßt uns seinen Schwung erkennen; 115
 Die andern werden nur durch ihn gemessen,
 So wie die Zehne durch die Zwei und Fünfe.
 Und wie die Zeit in diesem Rapf die Wurzeln, 118
 Und in den anderen die Blätter habe,
 Das kann dir offenbar nunmehr so sein.
 O Hier, die du die Sterblichen so tief 121
 In dich versenkst, daß Niemand hat die Stärke,
 Den Blick aus deinen Wellen zu erheben!
 Die Blüthen sind wohl gut des Menschenthums; 124
 Allein es wandelt der beständ'ge Regen
 Die echten Pflaumen in mißrathne Früchte.
 Unschuld und Glauben findet man allein 127
 Noch bei den Kindlein; dann entfliehen beide,
 Noch eh die Wangen sich mit Haar bedecken.
 Der Mensch, wenn er noch stammelt, lebet mäßig, 130
 Der mit gelöster Zunge dann verschlinget
 Jedwede Speise zu jedweder Zeit;
 Der Mensch, wenn er noch stammelt, liebt und höret 133
 Die Mutter, der dann, bei vollkommner Sprache,
 Den Wunsch wohl hegt, begraben sie zu sehen.
 So wird die weiße Haut, beim ersten Anblick 136
 Der schönen Tochter Jener schwarz, die uns
 Den Morgen bringt und hinterläßt den Abend.
 Doch du, daß du nicht drüber staunst, bedenke, 139
 Daß Keiner jezt auf Erden ist, der herrsche;
 Drum geht das menschliche Geschlecht so irr.
 Doch eh noch Januar sich ganz entwintert 142
 Ob des dort überseh'nen Hunderttheiles,
 Hört man so laut die obern Kreis' ertönen,
 Daß das Geschick, das man so lang erharrte, 145
 Die Hintertheile macht zu Vordertheilen,
 So daß die Flotte graden Laufs wird segeln;
 Und rechte Frucht wird dann der Blüthe folgen." — 148

28. Gesang.

- Nachdem sie in Betreff des jeh'gen Wandels 1
 Der armen Sterblichen das Wahr' eröffnet,
 Die paradiesisch mir das Herz entzückt:
 Gleich Jenem, welcher einer Fackel Schein, 4
 Die hinter ihm aufflammt, im Spiegel schauet,
 Eh noch in Blick und Sinn sie ihm gefallen,
 Und sich umwendet, um zu sehn, ob denn 7
 Das Glas ihm Wahrheit sagt, und sieht, daß beide
 Wie Liederweis' und Wort zusammenstimmen:
 • So that auch ich, wie ich mich jetzt erinnre, 10
 Indem ich in die schönen Augen blickte,
 Drin Liebe, mich zu fahn, die Schlinge flocht.
 Und als ich mich gewandt, und meine Augen 13
 Das schauten, was in diesem Buch erscheint,
 So oft man recht betrachtet seine Kreifung,
 Sah einen Punkt ich, der so scharfes Licht 16
 Ausstrahlte, daß das Aug', davon geblendet,
 • Sich ob der großen Schärfe schließen mußte.
 Und selbst der Stern, der uns am kleinsten scheint, 19
 Wär' gleich dem Monde, ständ' er neben ihm,
 Wie sich zwei Sterne zu einander stellen.
 In jenem Abstand wohl, in dem das Licht 22
 Dem Hofe nah erscheint, den es drum malet,
 Wenn, der es trägt, am dichtesten der Dunst ist:
 In solcher Fern' umkreist' ein Feuerring 25
 Den Punkt so schnell, daß er besiegt wohl hätte
 Den Schwung, der um die Welt am schnellsten kreiset.
 Der war von einem zweiten eingeschlossen, 28
 Vom dritten der, der dann von einem vierten,
 Der vierte dann vom fünften, der vom sechsten.
 Es folgte drauf der siebente, so breit 31
 Sich schon ausdehnend, daß der Juno Botin
 Zu eng wohl wäre; ganz ihn zu umfassen.

- So auch der acht' und neunt', und ein jedweder 34
 Bewegte sich langsamer, wie der Zahl nach
 Er größern Abstand von dem Einen hatte.
- Und jeder hatte desto reinres Feuer, 37
 Je minder fern er war vom reinen Funken,
 Wohl weil von ihm er mehr durchdrungen war.
- Und meine Herrin, die mich sehr in Sorge 40
 Befangen sah, sprach: „Von dem Punkt hängt ab
 Der Himmel und die sämtliche Natur.
- Schau jenen Kreis, der ihm zunächst gelegen, 43
 Und wisse, daß er sich so schnell bewegt
 Durch die entflammte Liebe, die ihn treibet.“ —
- Und ich zu ihr: „Wär' in die Welt die Ordnung 46
 Gelegt, die ich in diesen Kreisen sehe:
 Befried'gen würde mich, was vor mir lieget.
- Doch in der Welt des Sichtbaren erblickt man 49
 Die Schwingungen nur um so göttlicher,
 Je ferner sie dem Mittelpunkt liegen.
- Drum, soll ein End' erreichen mein Verlangen 52
 In diesem wunderbaren Engelstempel,
 Der Liebe nur und Licht zu Grenzen hat:
- So möcht' ich hören noch, warum sich Urbild 55
 Und Abbild nicht in gleicher Art bewegen;
 Denn ich für mich erwäge dies vergebens.“ —
- „Wenn deine Finger nicht zu solchem Knoten 58
 Hinreichend sind, so ist dies wohl kein Wunder,
 So fest ward er, weil man ihn unversucht ließ.“
- So sprach die Herrin; dann auch: „Nimm dazu noch, 61
 Was ich dir sage, willst du dich ersätt'gen,
 Und strenge deinen Geist darum nun an.
- Die Körpersphären sind bald weit, bald enge, 64
 Je nach dem Mehr und Minder jener Kraft,
 Die sich erstreckt durch alle ihre Theile.
- Gewirkt wird größres Heil durch größre Güte 67
 Und größres Heil umfaßt der größre Körper,
 Wenn seine Theile gleich vollkommen sind.

Weßhalb auch dieser, der das hohe Weltall, 70
 So weit sich's ausdehnt, mit sich reißt, dem Kreise,
 Der höchste Lieb' und Einsicht faßt, entspricht.
 Darum, wofern den Maßstab an die Kraft 73
 Du nun anlegst und nicht an die Erscheinung
 Der Stoffe, die gerundet dir erscheinen,
 Wirßt du das wunderwürdige Verhältniß 76
 Von Groß zu Mehr, von Klein zu Minder sehen
 In jedem Himmel, seiner Kraft entsprechend." —
 Wie strahlend bleibt und rein die Hemisphäre 79
 Der Luft, wenn Boreas aus jener Wange
 Den Hauch ausstößt, wo er gelinder ist,
 Wodurch sich löst und reint der dicke Nebel, 82
 Der sie getrübt, daß drob der Himmel lächelt
 Mit all dem Schönen, welches ihn begleitet:
 So war's bei mir auch, als mich meine Herrin 85
 Durch ihre Antwort aufgeheilt, und sich
 Die Wahrheit sehn ließ, wie ein Stern im Himmel.
 Und als hierauf nun ihre Worte ruhten, 88
 Sprühten die Kreis' in gleicher Weise Funken,
 Als wie ein Eisen Funken gibt, das glühet.
 Es folgte seinem Feuer jeder Funken; 91
 Und so groß war die Zahl, daß sie sich mehr
 Vertausendfacht, als beim Schachbret durchs Doppeln.
 Von Chor zu Chor hört' ich ein „Hosianna“ 94
 Dem festen Punkt, der in dem Wo sie hält
 Und stets sie halten wird, drin stets sie waren.
 Und sie, die meinen Geist in Zweifeln sahe, 97
 Sprach nun: „Es haben dir die ersten Kreise
 Gezeigt die Seraphim und Cherubim;
 Die folgen so geschwind dem, was sie fesselt, 100
 Um möglichst ähnlich jenem Punkt zu werden,
 Und können's, wegen des erhabnen Schauens.
 Die Liebesgeister, die sie dann umkreisen, 103
 Rennt man des göttlichen Antlitzes Thronen,
 Weil sie der ersten Dreiheit Grenze sind.

Und wissen mußt du, daß sie Wonn' empfinden	106
So viel, als eindringt ihre Kraft zu schauen	
In's Wahr', in dem sich jede Einsicht stillet.	
Hieraus ersieht man, daß die Seligkeit	109
Sich auf anschauendes Erkennen gründe,	
Nicht auf die Liebe, die erst diesem folget.	
Und Maß ist für das Schauen das Verdienst,	112
Das Gottes Gnad' ertheilt, und Willensgüte:	
So steigt man empor von Grad zu Grade.	
Die zweite Dreizahl, welche gleicherweise	115
In diesem ewigblühnden Lenze wurzelt,	
Den nie der nächt'ge Widder noch entlaubet,	
Läßt auch fortwährend „Hosiann“ erklingen,	118
In der drei Ordnungen dreifachen Weisen,	
Die Freud' enthalten, drin es sich verdreifacht.	
Die Hierarchie enthält drei Gottesschaaren:	121
Die Herrschaften zuerst und dann die Kräfte,	
Die dritte Ordnung endlich sind die Mächte.	
Sodann in den vorletzten beiden Reigen,	124
Erzengel kreisen dort und Fürstenthümer;	
Aus Engelspielen ganz besteht der letzte.	
Und alle Reigen schaun empor nach oben,	127
Und wirken so hinab, daß, wie zu Gott	
Sie all' gezogen werden, all' sie ziehen.	
Und diese Ordnungen pflagt Dionysius	130
Mit also großer Sehnsucht zu betrachten,	
Daß er sie nennt' und unterschied wie ich.	
Doch von ihm hat sich dann Gregor entfernt;	133
Weshalb er auch, sobald in diesem Himmel	
Den Blick er aufthat, über sich gelächelt.	
Denn wenn kund that so tief geheimes Wahres	136
Ein Mensch auf Erden, wundre drob dich nicht;	
Denn ihm mittheilt' es, wer's da oben sahe,	
Nebst noch viel andrem Wahren dieser Kreise." —	139

29. Gesang.

So lang, wenn beide Kinder der Latona, 1
 Vom Widder dies bedeckt, dies von der Wage,
 Zugleich sich mit dem Horizont umgürten,
 Desselben Zung' einstehet im Zenith, 4
 Bis beide dann, die Hemisphäre tauschend,
 Aus jenes Gürtels Gleichgewichte treten:
 Stand mit dem Angesicht, verschönt vom Lächeln, 7
 Beatrir schweigend, fest nach jenem Punkte
 Hinblickend, der mich so gefangen nahm.
 Drauf sie begann: „Ich sag' — ich frage nicht — 10
 Daß, was du hören willst; denn dort erschaut' ich's,
 Wo jedes Wo und Wann zusammentrifft.
 Nicht, um für sich des Gutes zu gewinnen, 13
 Was ganz unmöglich, nein, damit ihr Abglanz
 Rückstrahlend sagen könn': „Ich bin vorhanden“ —
 Gab ew'ge Lieb' in ihrer Ewigkeit, 16
 Der Zeit und des Begriffes baar, sich kund,
 Wie's ihr gefiel, in neuen Liebeskräften.
 Doch ruhte sie vorher nicht gleichsam müßig; 19
 Da weder vor- noch nachher stattgefunden,
 Daß Gott ob diesen Wassern sich bewegte.
 Und Form und Stoff, ganz rein, verbunden, gingen 22
 Zu fehlerfreier Wirklichkeit hervor,
 Drei Pfeilen gleich von dreigesehntem Bogen.
 Und wie durch Glas, durch Bernstein und Krystall 25
 Ein Strahl durchglänzt, daß keine Zeit man wahrnimmt
 Von seiner Ankunft bis zum vollen Dasein,
 So strahlt' auch jene dreigestalt'ge Wirkung 28
 Vom Herrn zugleich aus in das ganze Sein,
 Und sonder Unterscheidung im Beginne.
 Den Wesen ward die Ordnung anerschaffen 31
 Und zuertheilt, und jene wurden Gipfel
 Der Welt, die reine That zum Zweck erhielten.

Keine Naturkraft war der Grundbereich;	34
Inmitten gingen Kraft und Thätigkeit	
Ein solches Band ein, das niemals sich löset.	
Euch schrieb Hieronymus vom langen Zuge	37
Der Säulen, da der Engel Schöpfung statt fand,	
Eh noch die andre Welt geschaffen wurde;	
Doch diese Wahrheit steht auf vielen Blättern	40
Derer, die aus dem heil'gen Geiste schrieben:	
Du findest sie, wenn recht hinein du blickest.	
Und auch schon die Vernunft sieht davon etwas,	43
Die nicht zuließe, daß die Weltbeweger	
So lang schon waren, eh die Welt vollendet.	
Nun weißt du, wo und wann geschaffen worden	46
Die Liebesträft', und wie; so daß gelöscht	
In deiner Sehnsucht schon sind drei der Wünsche.	
Gewiß, man käme zählend bis zu zwanzig	49
So schnell nicht, als ein Theil der Engel störte	
Den untern Grund von euren Elementen.	
Der andre blieb und er begann die Kunst,	52
Die du hier siehst, mit solcherlei Vergnügen,	
Daß er sich vom Umschwingen niemals trennet.	
Ursach des Sturzes war der maledeite	55
Hochmuth desjenigen, den du gesehen,	
Wie er von aller Wucht der Welt beschwert ist.	
Bescheiden waren, die du hier erblickest,	58
Sich anzusehen als ein Werk der Güte,	
Die sie zu solcher Einsicht fähig mach'te.	
Drum wurden ihre Blick' auch so erhoben,	61
Durch Gnadenlicht und eigenes Verdienst,	
So daß sie vollen, festen Willen haben.	
Auch darfst du zweifeln nicht, vielmehr gewiß sein,	64
Daß Gnad' empfangen auch Verdienst bekundet,	
Sobald die Neigung sich ihr willig öffnet.	
Nun kannst ob dieser heiligen Versammlung	67
Genug du sinnen, wenn du meine Worte	
Begriffen hast, auch ohne sonst'ge Hülfe.	

Doch weil auf Erden dort in euren Schulen	70
Die Lehre geht, daß die Natur der Engel	
So ist, daß sie versteht, gedenkt und will:	
So sag' ich noch, damit du klar erkenneſt	73
Die Wahrheit, die da unten man verwirret,	
Da ſolche Lehre ſie macht doppeltſinnig:	
Da dieſe Weſen von dem Antliß Gottes	76
Befeligt waren, wandten nie die Blicke	
Sie von ihm ab, vor welchem nichts verborgen.	
Drum wird ihr Anſchaun auch nicht unterbrochen	79
Von neuen Dingen, und nicht der Erinnerung	
Bedürfen ſie durch ein getheiltes Denken,	
So daß da unten man im Wachen träumet,	82
Glaubt und auch nicht glaubt, Wahres auszuſagen;	
Doch in dem Lektorn iſt mehr Schuld und Schande.	
Ihr wandelt drunten nicht auf einem Pfade	85
Im Forſchen; alſo ſehr reißt euch dahin	
Die Liebe zu dem Schein und was ſie ſinnet.	
Doch dieſes duldet man hier mit geringrem	88
Unwillen noch, als wenn die heil'ge Schrift	
Beiſeit geſetzt wird oder gar verdrehet.	
Man denkt daran nicht, wieviel Blut es koſtet,	91
Sie in die Welt zu ſä'n, und wie geliebt iſt,	
Wer mit demüth'gem Sinne ſich ihr naht.	
Nach Scheine trachtet jeder und er ſinnt nur,	94
Was er erfinden ſoll, und dieſes pred'gen	
Die Pfaffen, die vom Evangelium ſchweigen.	
Der predigt, daß der Mond ſich rückwärts wandte	97
Beim Leiden Chriſti und ſich zwieſchenſtellte,	
Daß nicht der Sonne Licht auf Erden ſchiene;	
Ein Andrer, daß das Licht von ſelbſt ſich barg:	100
Weßhalb ſich auch bei Spaniern und bei Indern	
Die Finſterniß wie bei den Juden zeigte.	
Florenz hat ſo viel Lapi nicht und Vindi,	103
Als derlei Fabeln durch das ganze Jahr	
Sich allwärts von den Kanzeln hören laſſen.	

- So daß die Schäflein, die es nicht verstehen,
 Genährt mit Winde von der Weide lehren: 106
 Und nicht zu sehn den Schaden, frommt doch nicht.
 Nicht sagte Christus zu den ersten Jüngern: 109
 Geht hin und prediget den Leuten Vossen;
 Vielmehr legt er wahrhaften Grund bei ihnen;
 Und dieser tönte so aus seinem Munde, 112
 Daß sie im Kampf, um Glauben zu entzünden,
 Zu Schwert und Speer das Evangelium machten.
 Jetzt geht man aus, um Vossen nur und Schwänke 115
 Zu predigen; nur daß man lache, blähet
 Sich die Kapuz', und mehr verlangt man nicht.
 Doch solch ein Vogel nistet in dem Zipfel, 118
 Daß, wenn das Volk ihn sah', würd' es den Ablass
 Erkennen auch, auf welchen es vertrauet,
 Durch den zunahm auf Erden so die Thorheit, 121
 Daß auch ohn' eines Zeugnisses Beweis,
 Man jeglichem Versprechen Glauben schenkte.
 Hiermit nun mästet Sanct Anton sein Schwein 124
 Und andre mehr, die schlimmer sind als Schweine
 Und die mit Münze sonder Stempel zahlen.
 Doch weil wir weit sind abgeschweift, so wende 127
 Die Blicke nun zurück zur graden Straße,
 Damit wir Weg und Zeit zugleich abkürzen.
 Dies Engellwesen stuft so weit empor sich 130
 An Zahl, daß niemals eine Sprach' es gab,
 Noch menschlichen Verstand, der dahin reiche.
 Beachtest du, was Daniel enthüllet, 133
 So wirst du sehen, daß bestimmte Zahl sich
 Uns hinter seinen Tausenden verbirgt.
 Das Urlicht, welches ganz in ihnen strahlet, 136
 So vielfach wird's von ihnen aufgenommen,
 Als Geister sind, mit denen es sich einet:
 Drum, weil sich nach der Stärke des Empfangens 139
 Die Neigung richtet, ist der Liebe Süße
 In ihnen auch verschieden, heiß und lauer.

Steh nun die Höhe und den Ueberschwang 142
 Der ew'gen Kraft, die sich so viele Spiegel
 Geschaffen hat, worin sie sich vertheilet,
 Doch ein' in sich verbleibend, wie vorher. 145

30. Gesang.

Vielleicht sechs tausend Meilen fern von uns 1
 Erglüh die sechste Stund', und diese Welt
 Neigt schon den Schatten fast zur ebenen Fläche,
 Wenn uns so tief die Höh' der Himmelswölbung 4
 Beginnt zu werden, daß gar mancher Stern
 Den Schein verliert bis her zu unserm Grunde;
 Und wie alsdann die hellste Dienerin 7
 Der Sonne weiter geht, schließt sich der Himmel
 Von Bild zu Bild, bis auf das allerschönste.
 Auf gleiche Weis' erlosch auch der Triumph, 10
 Der stets den Punkt, der mich besiegt, und welcher
 Umschlossen scheint von jenem, was er einschließt,
 Umgaukelt, nach und nach vor meinen Blicken, 13
 Weßhalb mich Blendung so wie Liebe zwang,
 Die Augen nach Beatrix hinzuwenden.
 Wenn alles, was bisher ich von ihr sagte, 16
 In einen Lobspruch man zusammenfaßte,
 Zu wenig wär's, mir diesmal zu genügen.
 Die Schönheit, die ich sah, sie überschreitet 19
 Nicht unser Maß nur, nein, ich glaube sicher,
 Daß ganz sich ihrer nur ihr Schöpfer freue.
 Besiegt beken' ich mich von diesem Umstand, 22
 Mehr als ein Komiker und ein Tragöde
 Besiegt je ward von einem Punkt des Stoffes;

- Denn wie die Sonn' ein schwaches Aug' entkräftet, 25
 So lähmt auch mein Gedächtniß in sich selber
 Die Rückerinnerung des süßen Lächelns.
 Vom ersten Tag, da ich in diesem Leben 28
 Ihr Antlitz sahe, bis zu diesem Anblick,
 Vermochte mein Gesang es darzustellen;
 Nun muß davon ich abstehn, daß mein Dichten 31
 Je weiter ihrer Schönheit folgen könne,
 Wie von dem höchsten Ziele jeder Künstler;
 So daß ich mächt'germ Ton sie überlasse, 34
 Als dem aus meiner Tuba, die dem Ende
 Des schwier'gen Gegenstandes nun sich nähert.
 Mit eines eil'gen Führers Wint und Stimme 37
 Begann sie wieder: „Aus dem größten Körper
 Sind wir zum Himmel reinsten Lichts gelanget,
 Ganz geist'gen Lichtes, nur erfüllt von Liebe, 40
 Liebe zu wahren Gute, voll von Wonne,
 Wonne, die übersteiget alles Süße.
 Hier wirst du beide Kriegerschaaren sehen 43
 Des Paradieses; ein' in jenem Aufzug,
 Wie du sie wirst beim Weltgericht erblicken.“ —
 Wie plötzliches Erblicken, das die Geister 46
 Des Sehens so zerstreuet, daß die Kraft es
 Benimmt, die stärksten Dinge zu gewahren:
 Also umstrahlte mich ein lebhaft Licht, 49
 Und ließ von solchem Schleier seines Glanzes
 Mich ganz umhüllt, daß nichts mir sichtbar war.
 „Stets nimmt die Liebe, welche diesen Himmel 52
 Beseligt, in sich auf mit solchem Gruße,
 Die Kerze für die Glut geschickt zu machen.“ —
 Und nicht sobald gelangten mir in's Innre 55
 Die kurzen Wort', als ich mich auch sogleich
 Weit über meine Kraft erhoben fühlte.
 Und neue Sehkraft ward in mir entzündet, 58
 Der Art, daß kein so helles Licht es gäbe,
 Daß es mein Blick nicht ausgehalten hätte.

Und ich erblickt' ein Licht, gleich einem Flusse, 61
 Von Glanz erschimmernd, zwischen zwei Gestaden,
 Die wunderbar vom Lenz geschmückt erschienen.
 Lebend'ge Funken stiegen auf vom Flusse, 64
 Und senkten überall sich auf die Blumen,
 Rubinen ähnlich, welche Gold umsäumet
 Dann, wie berauscht von Düften, fielen rückwärts 67
 Sie wieder in den wunderbaren Strudel,
 Und während der einsank, stieg der empor.
 „Der hohe Wunsch, der dich jetzt brennt und treibet, 70
 Von dem, was du hier siehst, Nachricht zu haben,
 Gefällt mir um so mehr, je mehr er zunimmt.
 Allein du mußt von diesem Wasser trinken, 73
 Bevor so großer Durst in dir sich stillt.“
 So sprach zu mir die Sonne meiner Augen,
 Und fügt' hinzu: „Der Fluß und die Topase, 76
 Die ein- und ausgehn, und der Kräuter Lachen
 Sind Schattenbilder nur von ihrer Wahrheit.
 Nicht, daß an sich die Dinge dunkel wären; 79
 • Vielmehr auf deiner Seite liegt der Mangel,
 Weil sich dein Blick noch nicht so hoch erhebet.“ —
 Kein Kind, das sich so heftig mit dem Antlitz 82
 Der Milch zuwendete, sobald es aufwacht,
 Wenn's im gewohnten Schläfe sich verspätet,
 Als ich, um bessere Spiegel noch zu machen 85
 Aus meinen Augen, mich zur Welle bückte,
 Die strömt, damit man drin vollkommener werde.
 Und wie der Saum nur meiner Augenlider 88
 Davon getrunken hatte, schien es mir,
 Daß seine Länge sei zur Runde worden.
 Dann, Leuten gleich, die unter Larven gingen 91
 Und anders nun erscheinen, wenn das fremde
 Ansehn sie abgelegt, das sie vermummte:
 So wandelten sich Blumen mir und Funken 94
 Zu größrem Fest, so daß ich beide Höfe
 Des Himmels mir geoffenbart gesehen.

- O Gottes Strahlenglanz, durch den ich schaute 97
 Den hohen Siegeszug des wahren Reiches,
 Gib mir zu sagen Kraft, wie ich ihn sahe!
 Nicht glänzt dort oben, welches sichtbar macht 100
 Den Schöpfer dem Geschöpfe, das allein
 In seinem Anschauen seinen Frieden findet.
 Und es erweitert in Gestalt des Kreises 103
 Sich so, daß es der Sonn' in seinem Umfang
 Ein allzu reicher Gürtel würde sein.
 Aus Strahlen bildet sich sein ganzes Wesen, 106
 Rückstrahlend bis zum Rand des Erftbewegten,
 Das hieraus Leben und Kraftäufgrung schöpft.
 Und wie ein Hügel mit dem Fuß im Wasser 109
 Sich spiegelt, gleich als wollt' er sehn, wie reich
 Geschnmückt er sei an Kräutern und an Blumen:
 So sah ich über'm Lichtglanz, rings gereiht, 112
 Sich spiegeln, auf wohl mehr als tausend Sihen,
 Alle, die von uns heimgekehrt nach oben.
 Und wenn der tiefste Grad schon in sich aufnimmt 115
 So großes Licht, wie groß ist dessen Fülle
 Erst in den höchsten Blättern dieser Rose!
 Mein Blick verlor sich in der Weite nicht, 118
 Noch in der Höhe, sondern ganz umfaßt' er
 Das Wie und das Wieviel von dieser Wonne.
 Die Nähe gibt hier nichts, noch nimmt die Ferne; 121
 Denn dort, wo Gott unmittelbar regieret,
 Da gelten nicht natürliche Gesetze.
 Zum gelben Mittelpunkt der ew'gen Rose, 124
 Die sich ausbreitet, abflut und zum Preise
 Der Sonne duftet, welche ewig lenzet,
 Zog mich als einen, welcher schweigt, und reden 127
 Doch möchte, hin Beatrix, sagend: „Schaue,
 Wie groß ist die Versammlung weißer Kleider!
 Sieh unsre Stadt, wie weit sie rings sich ausdehnt, 130
 Sieh unsre Sise, wie sie so erfüllt sind,
 Daß man nur wenig Volk noch hier sich wünschet!

Auf jenem großen Sitz, wohin du blickst, 133
 Der Krone wegen, die darauf schon lieget,
 Wird, eh an diesem Hochzeitsmahl du theilnimmst,
 Die Seele des erhabnen Heinrichs sitzen, 136
 Die, Kaiser drunten, kommen wird, Italien
 Zu ordnen, eh dazu es noch bereit ist.
 Es hat die blinde Gier euch so bezaubert, 139
 Daß ihr dem Kinde ähnlich seid geworden,
 Das Hungers stirbt und doch weggagt die Amme.
 Und Oberhaupt des geistlichen Gerichtshofs 142
 Ist Einer dann, der, offen wie geheim,
 Nicht gehn mit Jenem wird desselben Weges.
 Doch kurze Zeit dann wird ihn Gott nur dulden 145
 Im heil'gen Amt und ihn dahin verstoßen,
 Wo, dem Verdienst, nach Simon Magus ist;
 Drob Bonifacius tiefer kommt zu liegen." 148

31. Gesang.

In einer weißen Rose Bildung zeigte 1
 Mir also sich die heil'ge Heereschaar,
 Die Christus durch sein Blut zur Braut erkoren.
 Mein die andre, welche fliegend schauet 4
 Und singt die Glorie dessen, der die Lieb' ihr
 Und Güt' einflößt, die sie so herrlich macht,
 Wie eine Bienenschaar, so in die Blumen 7
 Hinaus jetzt fliegt und später wiederverkehrt
 Zum Ort, wo süße Arbeit sie bereitet,
 Senkte zur großen Blume sich hernieder, 10
 Die so viel Blätter schmücken, und zurück dann
 Flog sie, wo ewig ihre Liebe wohnet.
 Das Antlitz Aller war lebend'ge Flamme, 13
 Golden das Flügelpaar; so weiß all Andres,
 Daß nie zu solchem Weiß der Schnee gedeihet.

Wenn in die Blume sie von Sitz zu Sitz Sich senkten, reichten Frieden sie und Inbrunst, Die sie erwarben, sich, die Seiten fächernd.	16
Doch hinderte das flatternde Gedränge, Das zwischen dem, was oben, und der Blüte Sich regte, nicht das Schauen und den Glanz; Denn es durchdringet jenes heil'ge Licht	19
Das Weltall, je nachdem es dessen würdig, So daß nichts Widerstand ihm leisten kann.	22
Dies in sich sichere, freuderfüllte Reich, Voll von Bewohnern, alten so wie neuen, Hielt Blick und Lieb' auf einen Punkt gerichtet.	25
O dreifach Licht, das, ihrem Aug' erfunkelnd In einem einz'gen Stern, sie so befriedigt, Schau her auf unser sturmbewegtes Leben!	28
Wenn die Barbaren, aus der Gegend kommend, So jeden Tag bedeckt wird von der Wärrin, Die sich mit dem geliebten Jungen drehet, Staunen ergriff, wenn Roma's kühne Werke	31
Sie nun erblickten und der Lateran Empor ob allen Erdendingen ragte:	34
Wie muß' ich, der zu Göttlichem gekommen Vom Menschlichen, von Zeitlichem zu Ewigem, Und von Florenz zu gutem, weisem Volke,	37
Ob alle dem erfüllt von Staunen sein!	40
Traun, unter diesem und bei solcher Wonne War mir genehm: nichts hören und verstummen.	
Und wie ein Pilgrim, welcher in dem Tempel Seines Gelübds umschauend sich ergetzt Und, wie er sei, einst zu berichten hofft:	43
So auch, durch das lebend'ge Licht hinschreitend, Ließ ich die Augen durch die Stufen gleiten, Hinauf bald, bald hinab und bald im Kreise.	46
Antlitze sah ich, welche Lieb' einflößten, Von fremdem Licht geschmückt und eignem Lächeln; Geberden auch, geziert mit jeder Tugend.	49

Die allgemeine Form des Paradieses	52
War gänzlich schon erfasst von meinem Blicke, Der noch auf keinem Theil bestimmt verweilt;	
Drum wandt' ich mich mit neu entbranntem Wunsche,	55
Zu fragen meine Herrin über Dinge, Worüber mein Verstand in Zweifeln schwebte.	
Ein Andrer, als ich meinte, gab mir Antwort.	58
Zu sehn glaubt' ich Beatrix und, gekleidet Wie das ruhmwürd'ge Volk, sah einen Greis ich,	
Durch dessen Augen und auf dessen Wangen	61
Sich güt'ge Freud' ergoß in frommer Weise, Wie's ansteht einem liebevollen Vater.	
Und: „Wo ist sie?“ so fragt ich ihn in Eile.	64
Und er: „Um deinen Wunsch zum Ziel zu führen, Berief Beatrix mich von meinem Sitze;	
Und blickest hin du nach dem dritten Kreise	67
Des höchsten Grads, so wirst du auf dem Throne, Den ihr Verdienst bestimmt, sie wieder sehen.“ —	
Und ohn' Antwort hob ich den Blick empor	70
Und sah sie eine Krone um sich bilden, Die von sich spiegelte die ew'gen Strahlen.	
Von jener Gegend, wo's am höchsten donnert,	73
Ist nicht so weit entfernt ein sterblich Auge, Wie tief es auch in's Meer hinab sich senke,	
Als dort mein Blick entfernt war von Beatrix;	76
Doch hinderte dies nicht, daß unvermittelt Ihr Bildniß war zu mir herabgekommen.	
„O Herrin, du, in der mein Hoffen grünet, Die du zu meinem Heil herab dich liegest,	79
Mit deinem Fuß die Hölle zu betreten:	
An so viel Dingen, die durch deine Macht	82
Und deine Fuld bisher gesehn ich habe, Erkenn' ich deine Gnad' und deine Tugend.	
Zur Freiheit zogst du mich, der Sklav' ich war,	85
Durch alle Mittel, alle jene Wege, Die nur vermochten, diese zu bewirken.	

- Bewahre deine Großmuth gegen mich, 88
 Daß meine Seele, die gesund du machtest,
 Dir wohlgefällig sich vom Körper löse!“ —
 So betet’ ich, und sie, die so Entfernte, 91
 Schien mir zu lächeln und mich anzublicken;
 Drauf wandte sie sich zu der ew’gen Quelle.
 Da sprach der heil’ge Greis: „Damit vollständig 94
 Du deine Reise nun zu Ende bringest,
 Wozu mich Bitt’ und heil’ge Liebe sandte,
 Durchfliege mit den Augen diesen Garten; 97
 Denn diese Schau wird deinen Blick noch stärker
 Im Aufzug für der Gottheit Strahl entzünden.
 Und sie, die Himmelstönigin, für die ich gänzlich 100
 In Lieb’ erglüh’, wird alle Huld uns schenken;
 Dieweil ich Bernhard bin, ihr Vielgetreuer.“ —
 Gleich jenem, welcher etwa aus Kroatien 103
 Kommt, unser heil’ges Schweistuch anzuschauen,
 Und ob des alten Rufes des nicht satt wird,
 Nein, bei sich selber sagt, so lang man’s zeigt: 106
 „Mein wahrer Gott und Heiland, Jesus Christus,
 So also war dein Angesicht gestaltet?“
 So war’s auch mir, als die lebend’ge Lieb’ 109
 Ich dessen schaute, der in dieser Welt schon
 Gelostet jenes Friedens durch Beschauung.
 „Du Sohn der Gnade, dieses Wonneleben“, 112
 Begann hierauf er, „bleibt dir unbekannt,
 Wenn du die Augen nur zu Boden senkest;
 Nein, blicke durch die Kreise bis zum fernsten, 115
 Bis du die Königin dort thronen siehest,
 Der unterthan dies Reich ist und ergeben.“ —
 Ich hob die Augen, und gleichwie am Morgen 118
 Die Aufgangsgegend an dem Horizonte
 Jen’ überstrahlt, wo sich die Sonne neiget:
 So sah mein Blick, gleichsam aus einem Thale 121
 Bergaufwärts steigend, einen Punkt am Rande,
 Der jede andre Reich’ an Licht besetzte.

Und wie dort, wo den Wagen man erwartet,	124
Den Phaëton schlecht lenkte, sich das Licht	
Stärker entflammt und abnimmt nach den Seiten:	
So war auch jene Friedensoriflamme	127
Inmitten mehr belebt, doch überallhin	
Verminderte sich gleicher Art das Feuer.	
Und nach der Mitte zu sah mehr als tausend	130
Festlicher Engel ich mit offenen Flügeln,	
An Glanz verschieden all' wie an Bewegung.	
Und ihren Spielen sah ich, ihren Sängen,	133
Dort eine Schönheit lächeln, welche Wonne	
War für die Augen all der andern Heil'gen.	
Und hätt' ich solchen Reichthum auch der Rede,	136
Wie in der Einbildung, so wagt' ich dennoch	
Den kleinsten ihrer Reize nicht zu schildern.	
Bernhard, als er aufmerksam meine Blicke	139
Auf ihre heiße Glut gerichtet sahe,	
Rehrt' ihr die seinen zu mit solcher Inbrunst,	
Daß glühender, zu schaun, die meinen wurden.	142

32. Gesang.

Frei übernahm, entbrannt für seine Wonne,	1
Jener Beschauliche das Amt des Lehrers,	
Und er begann mit diesen heil'gen Worten:	
„Die Wunde, die Maria heilt' und schloß,	4
Hat Jene dort geschlagen und geöffnet,	
Die ihr zu Füßen sitzt in hoher Schöne.	
Dann in der Reihe, so die dritten Sitze	7
Dort bilden, sitzt Rachel unter ihr,	
Zusammit Beatrix, wie du kannst erschen.	
Sara, Rebecca, Judith, dann auch jene,	10
Die Ahnfrau war des Sängers, der aus Neu'	
Ob des Vergehns sprach: Miserere mei!	

- Dann kannst du sehn, von Stufe so zu Stufe 13
 Herniedersteigend, wie ich, sie dir nennend,
 Von Blatt zu Blatt abwärts der Rose folge.
 Vom siebenten der Grad' abwärts, wie gleichfalls 16
 Zurück zu ihm, sind noch hebräische Frauen,
 Die scheiden ab der Blume krause Blätter.
 Denn nach dem Blick, mit welchem sie zum Glauben 19
 An Christum schauten, sind sie hier die Mauer,
 Durch welche sich die heil'gen Stufen theilen.
 An dieser Seite, wo die Blume reif ist 22
 In allen ihren Blättern, sitzen jene,
 Die an den Christ, der kommen sollte, glaubten;
 Dort in dem andern Theil, wo die Halbkreise 25
 Von leerem Raum sind unterbrochen, sitzen
 Die auf den Christus blickten, der erschienen.
 Und wie von hier aus der glorreiche Sitz 28
 Der Himmelsherrin und die andern Sitze
 Darunter eine solche Scheidung bilden:
 So dort der Sitz des herrlichen Johannes, 31
 Der, heilig stets, Einöd' und Martyrthum
 Erduldete und zwei Jahr' in der Hölle;
 Und unter ihm sind auserwählt, zu sondern, 34
 Franciscus, Benedict und Augustinus
 Und Andre, bis hinab von Kreis zu Kreise.
 Nun schau' auf Gottes hohe Vorsehung; 37
 Denn es wird beiderlei Ansicht des Glaubens
 Zu gleichem Theil einst diesen Garten füllen.
 Und wisse, daß man abwärts von der Stufe, 40
 Die mitten auf die beiden Grenzen trifft,
 Durch eigenes Verdienst nicht kommt zu sitzen;
 Vielmehr durch fremdes, nach Bedingungen; 43
 Denn alle diese Geister sind geschieden,
 Bevor noch wahre freie Wahl sie hatten,
 Wie du aus ihrem Antlitze kannst erkennen, 46
 So wie aus ihren kinderhaften Stimmen,
 Wenn du sie recht anblickst und anhörst.

Nun zweifelst du, und zweifelnd schweigst du still; 49
 Allein ich will das starke Band dir lösen,
 Worein spitzfind'ges Denken dich verstricket.
 Es kann im weiten Umfang dieses Reiches 52
 Kein Zufall irgend Stätte finden, wie auch
 Nicht Traurigkeit, nicht Hunger oder Durst.
 Denn fest bestimmt durch ewige Geseze 55
 Ist alles, was du siehst, so daß es hier
 Genau sich anpaßt, wie der Ring dem Finger.
 Und deshalb ist auch sonder Ursach nicht 58
 Zu wahren Leben hergeeilt dies Volk:
 Es ging hier ein mehr oder minder trefflich.
 Der Fürst, durch den dies Reich in solcher Liebe 61
 Und solcher Wonne sich des Friedens freuet,
 Daß auch kein Wille mehr zu wünschen wagt,
 Beschenkt, durch seinen heitren Anblick schaffend, 64
 Die Seelen all nach seiner Gnade Willen
 Verschiedentlich; und diese Wirkung gnüge.
 Und dies ist in der heil'gen Schrift ausdrücklich 67
 Und klar bemerkt bei jenen Zwillingen,
 Die schon im Mutterleib der Zorn bewegte.
 Drum, wie sich an der Farbe schon der Haare 70
 Die Gnade zeigt, muß auch das höchste Licht
 Den Scheitel ihnen würd'ger Weiß' umkränzen.
 Nicht also nach dem Lohne des Verdienstes 73
 Sind auf verschiedne Stufen sie gereicht,
 Rein, nach dem Unterschied des ersten Vorzugs.
 Es reicht' also in jenen frühen Zeiten, 76
 Zum Heile solcher unschuldsvollen Seelen
 Der Glaube schon allein der Eltern hin.
 Nachdem erfüllt die ersten Zeiten waren, 79
 Bedurft' es bei den Knäblein der Beschneidung,
 Um den unschuld'gen Schwingen Kraft zu geben.
 Doch als die Zeit der Gnade war gekommen, 82
 Ward ohne die vollkommne Taufe Christi
 Dort unten rückbehalten solche Unschuld.

- Schau nun in's Angesicht, das dem von Christo
 Am meisten gleicht; denn seine Klarheit einzig 85
 Kann dich befähigen zum Anschau'n Christi." —
- Ich sah auf sie sich solche Wonn' ergießen, 88
 Die hergetragen ward von heil'gen Seelen,
 Geschaffen, jene Höhen zu durchfliegen,
 Daß alles, was vorher ich je gesehen, 91
 Mich nicht in solchem Staunen schweben ließ,
 Noch mir von Gott ein solches Bild gewährte.
 Und jene Liebe, die zuerst herabkam 94
 Und sang: „Ave, Maria voller Gnaden!“
 Entfaltete vor ihr nun ihre Flügel.
- Und Antwort klang dem göttlichen Gesange 97
 Aus allen Theilen des glücksel'gen Hofes,
 So daß drob jedes Antlitz sich verklärte.
- „O heil'ger Vater, der du meinethwillen 100
 Hier unten weilst, den süßen Platz verlassend,
 Auf welchem du nach ew'gem Loose sitzt:
 Wer ist der Engel, der mit solcher Wonne 103
 Blickt in die Augen unsrer Königin,
 So voller Liebe, daß er Flamme scheint?“ —
- So nahm noch einmal Zuflucht ich zur Lehre 106
 Dessen, der durch Maria sich verschönte,
 Wie durch der Sonne Strahl der Stern des Morgens.
 Und er zu mir: „Freimüthigkeit und Anmuth, 109
 Soweit in einem Engel, einer Seele
 Es sein kann, hat er, und nach unserm Willen;
 Denn es ist jener, der hinab die Palme 112
 Trug zu Maria, als der Gottessohn
 Mit unsrer Bürde sich belasten wollte.
- Doch folge mit den Augen jetzt, wie sprechend 115
 Ich gehen werd', und sieh die großen Edlen
 Von diesem höchst gerechten, frommen Reiche!
 Die beiden, die am seligsten dort thronen, 118
 Weil sie der Königin am nächsten sitzen,
 Sind gleichsam die zwei Wurzeln dieser Rose.

Der ihr zur Linken seinen Sitz hat, ist	121
Der Anherr, dessen unbedachtes Kosten	
Dem menschlichen Geschlecht kostet so Bittres.	
Zur Rechten siehst du jenen alten Vater	124
Der heil'gen Kirche, dem Christus die Schlüssel	
Hat anvertraut zu dieser schönen Blume.	
Und Jener, der, bevor er noch gestorben,	127
Die schweren Zeiten sah der schönen Braut,	
Die einst erworben ward mit Speer und Nägeln,	
Sitzt neben ihm; und bei dem andern ruhet	130
Der Führer, unter dem von Manna lebte	
Das Volk des Undanks, Wankelmuths und Starrsinns.	
Dem Petrus gegenüber sitzt dort Anna,	133
Im Anschau ihrer Tochter so befriedigt,	
Daß sie nicht wegblickt beim Hosannasingen.	
Dem ält'sten Menschenahn sitzt gegenüber	136
Lucia, welche deine Herrin rief,	
Als im Hinstürzen du die Augen schloßest.	
Doch weil die Zeit flieht deines Traumgesichtes,	139
Laß uns hier halten, gleich dem kund'gen Schneider,	
Der, wie das Tuch reicht, das Gewand verfertigt,	
Und unsern Blick zur ersten Liebe lenken,	142
So daß, auf sie hinschauend, ein du dringest,	
So weit es möglich ist ob ihres Glanzes.	
Gewiß, nicht nur vielleicht, gehst du zurück,	145
Regst du die Flügel, vorzuschreiten glaubend;	
Drum muß man Gnade durch Gebet erlangen,	
Gnade von Jener, die dir helfen kann;	148
Du also folge mir mit solcher Inbrunst,	
Daß sich dein Herz von meinem Wort nicht trennet!" —	
Und nun begann dies heilige Gebet er:	151

33. G e s a n g.

- „O Jungfrau Mutter, Tochter deines Sohnes, 1
 Demüth'ger, hehrer als sonst ein Geschöpf ist,
 Vorrausbestimmtes Ziel urew'gen Rathes!
 Du adeltest die menschliche Natur 4
 Der Art, daß ihr Erzeuger nicht verschmähte
 Sich darzustellen als von ihr Erzeugtes.
 In deinem Leib ist jene Lieb' entglommen, 7
 Durch deren Wärme hier in ew'gem Frieden
 So herrlich diese Blum' emporgekeimt.
 Hier oben bist du unsre Mittagsfackel 10
 Der Lieb', und bei den Sterblichen da unten
 Bist die lebend'ge Quelle du der Hoffnung.
 Herrin, du bist so groß, so viel vermagst du, 13
 Daß, wer nach Gnade ringt und dich nicht ansieht,
 Dem gleicht, der ohne Flügel fliegen möchte.
 Es eilet deine Güte nicht allein 16
 Zu Hülfe dem, der bittet, sondern oftmals
 Kommt sie freiwillig noch dem Flehn zuvor.
 In dir vereinet sich Barmherzigkeit, 19
 Frommheit und Großmuth, in dir eint sich alles,
 Was nur von Gült' in einem Wesen ist.
 Nun stehet dieser, der vom tiefsten Pfuhe 22
 Der Welt bis hierherauf gesehen hat
 Der Geister Leben, eines nach dem andern;
 Er steht dich an um Kraft durch deine Gnade, 25
 Daß er sich höher noch mit seinen Blicken
 Erheben könne zu dem letzten Heile.
 Und ich, der nie für mein Schaun mehr entbrännte, 28
 Als jetzt für seins, weih' dir all meine Bitten,
 Und bitte, sie nicht zu gering zu achten,

- Auf daß die Wolken seiner Sterblichkeit 31
 Du ihm zerstreuest all durch deine Bitten,
 So daß sich ihm das höchste Heil entfalte.
 Auch fleh' ich, Kön'gin, dich, denn was du willst, 34
 Das kannst du ja, gesund ihm zu bewahren
 Nach solchem Schaun die Neigungen des Herzens.
 Dein Schutz bestieg' in ihm menschliche Regung: 37
 Sieh, wie Beatrir dir und alle Sel'gen,
 Daß du mein Flehn erhörst, die Hände falten! —
 Die Augen, die Gott innig liebt und ehret, 40
 Gerichtet auf den Flehenden, bezeugten,
 Wie angenehm ihr fromme Bitten seien.
 Dann wandten sie sich hin zum ew'gen Lichte, 43
 In das, man glaub' es, nicht eindringen darf
 So klar der Blick von einem andern Wesen.
 Und ich, der ich dem Ziel jetzt aller Wünsche 46
 Mich näherte, so wie es sich gebührte,
 Lösch' in mir nun die Gluthen des Verlangens.
 Es winkte Bernhard mir mit sanftem Lächeln, 49
 Daß in die Höh' ich blätte; doch ich war
 Schon selbst geneigt, zu thun, was er verlangte:
 Denn meine Sehkraft, welche heller wurde, 52
 Drang mehr und mehr stets ein in jenen Strahl
 Des hehren Lichts, das in sich selbst vollkommen.
 Von da an ward mein Schauen immer kräft'ger, 55
 Daß unser Wort für solchen Blick nicht hinreicht,
 Und das Gedächtniß weicht dem Uebermaße.
 Gleich jenem, dem im Traum etwas erschienen, 58
 Davon der Eindruck nach dem Traum noch bleibet,
 Indeß ihm Andres nicht kommt in die Sinne:
 So ist jetzt mir; denn gänzlich fast verschwunden 61
 Ist meine Vision, und stets noch träuft mir
 In's Herz das Süße, das aus ihr entsprungen.
 So schwindet auch der Schnee hin vor der Sonne; 64
 So flog dahin im Wind auch das Dratel,
 Das die Sibyll' auf leichte Blätter schrieb.

- O höchstes Licht, das so weit übersteiget 67
 Die Denkkraft Sterblicher, leiß meinem Geiste
 Ein wenig doch von dem, wie du erschienenest!
 Gib meiner Zunge doch so große Kraft, 70
 Daß einen Funken nur von deiner Glorie
 Sie künft'gem Volke hinterlassen könne!
 Denn kehrt auch etwas nur in mein Gedächtniß, 73
 Und tönt ein wen'ges nur in diesen Versen,
 Wird mehr man deine Siegesgewalt begreifen.
 Vom Glanze, glaub' ich, des lebhaften Strahles, 76
 Den ich ertrug, wär' ich geblendet worden,
 Hätt' ich die Augen von ihm abgewendet.
 Doch ich erinnre mich, daß ich nur kühner 79
 Durch ihn im Schauen ward, bis meinen Blick
 Ich dann vereinte mit der Kraft ohn' Ende.
 O Gnadenüberschwang, durch den ich wagte, 82
 Den Blick so ganz in's ew'ge Licht zu tauchen,
 Bis endlich drin das Schauen unterging!
 Ich sah, wie sich vereint in seiner Tiefe, 85
 Gebunden in ein einz'ges Buch durch Liebe,
 Das, was sich in dem Weltenall zerblättert:
 Wesen, Zufälliges und ihr Verhältniß, 88
 Dies alles miteinander so verbunden,
 Daß, was ich sag', ein schwacher Schein nur ist.
 Dieser Verknüpfung allgemeine Form 91
 Glaub' ich gesehn zu haben, weil, dies sagend,
 Ich reichlichere Wonne noch empfinde.
 Ein Augenblick senkt mich in mehr Vergessen, 94
 Als drittehalb Jahrtausende die Fahrt,
 Die schaun ließ den Neptun der Argo Schatten.
 So schaute, voll Anstaunens, meine Seele 97
 Aufmerksam, unbeweglich, fest hinstarrend,
 Und immer mehr ward sie zum Schauen entzündet.
 Und also wird man dort vor jenem Lichte, 100
 Daß man, um andern Anblicks willen, niemals
 Trün will'gen kann, sich von ihm abzuwenden,

- Weil es das Heil, den Gegenstand des Wollens,
 Ganz in sich faßt, und außer jenem sonst'ges
 Vollkommne sich als mangelhaft erweist. 103
- Jetzt wird mir selbst für das, was ich behalten,
 Die Sprache mehr noch stammeln, als dem Kinde, 106
 Das an der Brust noch seine Zunge nehet.
- Nicht, weil mehr als ein einfach Scheinen glänzte
 In dem lebend'gen Lichte, das ich sahe, 109
 Das immer bleibt, wie es zuvor gewesen;
- Nur weil der Blick sich mir durch Schaun verstärkte,
 Verwandelte sich jener ein e Schein 112
 Für mich, da selber ich ein Andrer wurde.
- In jener tiefen, klaren Wesenheit 115
 Des hehren Lichts erschienen mir drei Kreise,
 Von dreien Farben und von ein e m Umfang;
- Zwei spiegelten, wie Iris in der Iris, 118
 Sich gegenseitig, Feuer schien der dritte,
 Gleichförmig hin nach beiden Seiten wehend.
- Wie ist doch für die Vorstellung das Wort 121
 Zu karg, zu schwach! und das, was ich gesehen,
 So groß, daß, wenig sagen, nicht genüget.
- Dein'ges Licht, das du in dir nur ruhest, 124
 Allein dich selbst begreiffst, und, dich verstehend,
 So wie von dir verstanden, liebst und lächelst!
- Die Kreifung, die in dir also empfangen 127
 Sich zeigte, wie zurückgestrahltes Licht,
 Als ich sie ein'ge Zeit ringsum betrachtet,
- Schien mir in sich, in ihrer eignen Färbung, 130
 Mit unserm Bildniß ausgemalt zu sein,
 Weßhalb mein Schaun sich ganz darein versenkte.
- Wie sich der Geometer ganz vertieft, 133
 Den Zirkel auszumessen, und nachsinnend
 Nicht findet das Prinzip, das er bedarf:
- So ging es mir bei jenem neuen Anblick. 136
 Ich wollte sehn, wie sich denn zu dem Kreise
 Das Bild verhielt', und wie hinein es passe;

Doch hierzu gnügten nicht die eignen Schwingen,	139
Ward nicht mein Geist von einem Bliß getroffen,	
Der ihm das brachte, was er sich ersehnte.	
Hier brach die Kraft der hohen Phantasie;	142
Doch schon bewegte meinen Wunsch und Willen,	
So wie ein Rad, das gleicher Umschwingung treibet,	
Die Liebe, die beweget Sonn' und Sterne.	145



Anmerkungen.

1. Gesang.

Die Vorstellung vom Paradiese, dessen Reiche der Dichter, von Beatrice geleitet, nun durchwandert, beruht auf dem ptolemäischen System des Weltgebäudes, nach welchem die Erde den feststehenden Mittelpunkt des Weltalls bildet, um den sich rings umher in concentrischen Sphären neun bewegliche Himmel übereinander erheben. Die nächsten sind die der sieben Planeten: des Mondes, des Merkurs, der Venus, der Sonne (die ebenso wie der Mond zu den Planeten gerechnet wurde), dann des Mars, des Jupiter und des Saturn. Als achter Himmel folgt der der Fixsterne, und als neunter der Krystallhimmel, auch *Primum mobile* (das erste Bewegte) genannt. Ueber diesem befindet sich endlich als zehnter und höchster Himmel das Empyreum oder Lichtreich, wo Gott thront. Letzteres ist selbst unbeweglich, aber alle Bewegung geht von ihm aus. Je weiter sich von diesem Empyreum die andern himmlischen Kreise entfernen, desto weniger haben sie Theil an dem göttlichen Glanze, der sie sämmtlich in verschiedenen Graden erfüllt.

B. 17. Mit beiden. Die beiden Gipfel des Parnasses, d. h. die Gottheiten, welche sie bewohnen. Bisher genigte dem Dichter der Beistand der Musen, jetzt ruft er auch den Apoll an.

B. 20. Marphas, stolz auf sein Flötenspiel, hatte Apoll zu einem musikalischen Wettstreit aufgefordert und wurde von diesem besiegt und zur Strafe lebendig geschnitten.

B. 31. Peneische Gezwäge. Der Lorbeer, so genannt nach Daphne, der Tochter des Peneus, die in einen Lorbeerbaum verwandelt wurde.

B. 36. Cirrha, eine Stadt am Fuß des Parnasses, dem Apollo heilig.

B. 39. Wo sich vier Kreise. Das Frühlingsäquinoktium, wo im Augenblick des Sonnenaufgangs sich vier größte Kreise: die Ekliptik, der Aequator, der Zodiacus und der Aequinoctial-Colur schneiden und im Durchschnittspunkte drei Kreuze bilden.

B. 68. Glaucus, ein Fischer, der die gefangenen Fische vom Raseu sich wieder in die Flut schnellen sah und um die Ursache zu wissen, von dem Grafe kostete, worauf er nicht länger auf dem Lande leben konnte, sondern sich in's Meer stürzte und in einen Meerogott verwandelt wurde.

2. Gesang.

B. 9. Die Bärinnen. Die Sternbilder des kleinen und großen Bären, mit dem Nordstern.

B. 18. Jason mußte, um das goldene Vlies zu Colchis zu erlangen, feuersthaubende Stiere bändigen und mit ihnen ein Stück Feld pflügen, sodann die Zähne des von Cadmus getödteten Drachen darein säen und die aus dieser Saat erwachsenden bewaffneten Männer überwältigen.

B. 30. Ersten Stern. Der Mond, nachher die „ewige Perle“ genannt.

B. 41. Die Wesenheit. Christus.

B. 49. Die dunkeln Flecken. Die Mondflecken. Vgl. Anmerkung zu Hölle, 20. Ges., 126.

B. 64. Achte Sphäre. Der Himmel der Fixsterne. Die ganze folgende Deduktion ist im Geiste der scholastischen Philosophie jener Zeiten.

B. 113. Drehet ein Körper sich. Der neunte Himmel, der nächste unter dem Empyreum: das Primum mobile, d. h. der weiteste Himmelskreis mit Bewegkraft für alle in und unter ihm befindlichen Kreise oder Himmelsbahnen sammt ihren Sternen.

B. 115. Der Himmel nächster. Der achte oder Fixsternhimmel.

B. 118. Die andern Kreise. Die sieben Planetenhimmel.

3. Gesang.

B. 18. Einst Lieb' entzündet. Narciss verliebte sich in sein Spiegelbild im Quell, daß er für ein anderes wirkliches Wesen hielt; Dante dagegen hielt wirkliche Wesen für Spiegelbilder.

B. 49. Piccarba, Schwester des Forese Donati (Feges., 23. Ges., 48), und des Corso Donati (Feges., 24. Ges., 83), von dem sie gewaltsam aus dem Kloster gezogen und zur Heirat gezwungen wurde.

B. 51. Langsamsten der Sphären. Der Mondhimmel, der der Erde am nächsten steht und somit den langsamsten Umschwingung hat.

B. 98. Eine Frau. Die heil. Clara, deren Orden sich Piccarba geweiht hatte.

Anmerkungen.

1. Gesang.

Die Vorstellung vom Paradiese, dessen Reiche der Dichter, von Beatrice geleitet, nun durchwandert, beruht auf dem ptolemäischen System des Weltgebäudes, nach welchem die Erde den feststehenden Mittelpunkt des Weltalls bilbet, um den sich rings umher in concentrischen Sphären neun bewegliche Himmel übereinander erheben. Die nächsten sind die der sieben Planeten: des Mondes, des Merkurs, der Venus, der Sonne (die ebenso wie der Mond zu den Planeten gerechnet wurde), dann des Mars, des Jupiter und des Saturn. Als achter Himmel folgt der der Fixsterne, und als neunter der Krystallhimmel, auch *Primum mobile* (das erste Bewegte) genannt. Ueber diesem befindet sich endlich als zehnter und höchster Himmel das Empyreum oder Lichtreich, wo Gott thronet. Letzteres ist selbst unbeweglich, aber alle Bewegung geht von ihm aus. Je weiter sich von diesem Empyreum die andern himmlischen Kreise entfernen, desto weniger haben sie Theil an dem göttlichen Glanze, der sie sämmtlich in verschiedenen Graden erfüllt.

B. 17. Mit beiden. Die beiden Gipfel des Parnasses, d. h. die Gottheiten, welche sie bewohnen. Bisher genügte dem Dichter der Beistand der Musen, jetzt ruft er auch den Apoll an.

B. 20. Marsyas, stolz auf sein Flötenspiel, hatte Apoll zu einem musikalischen Wettstreit aufgefordert und wurde von diesem besiegt und zur Strafe lebendig geschunden.

B. 31. Peneische Gezwiege. Der Lorbeer, so genannt nach Daphne, der Tochter des Peneus, die in einen Lorbeerbaum verwandelt wurde.

B. 36. Cirrha, eine Stadt am Fuß des Parnasses, dem Apollo heilig.

B. 39. Wo sich vier Kreise. Das Frühlingsäquinoktium, wo im Augenblick des Sonnenaufgangs sich vier größte Kreise: die Ekliptik, der Aequator, der Zodiacus und der Aequinoctial-Colur schneiden und im Durchschnittspunkte drei Kreuze bilden.

B. 68. Glaucus, ein Fischer, der die gefangenen Fische vom Raseu sich wieder in die Flut schnellen sah und um die Ursache zu wissen, von dem Grase kostete, worauf er nicht länger auf dem Lande leben konnte, sondern sich in's Meer stürzte und in einen Meerergott verwandelt wurde.

2. Gesang.

B. 9. Die Bärinnen. Die Sternbilder des kleinen und großen Bären, mit dem Nordstern.

B. 18. Jason mußte, um das goldene Vlies zu Colchis zu erlangen, feuerschnaubende Stiere bändigen und mit ihnen ein Stück Feld pflügen, sodann die Zähne des von Cadmus getödteten Drachen darein säen und die aus dieser Saat erwachsenden bewaffneten Männer überwältigen.

B. 30. Erster Stern. Der Mond, nachher die „ewige Perle“ genannt.

B. 41. Die Weisheit. Christus.

B. 49. Die dunkeln Flecken. Die Mondflecken. Vgl. Anmerkung zu Hölle, 20. Ges., 126.

B. 64. Achte Sphäre. Der Himmel der Fixsterne. Die ganze folgende Deduktion ist im Geiste der scholastischen Philosophie jener Zeiten.

B. 113. Drehet ein Körper sich. Der neunte Himmel, der nächste unter dem Empyreum: das Primum mobile, d. h. der weiteste Himmelskreis mit Bewegkraft für alle in und unter ihm befindlichen Kreise oder Himmelsbahnen sammt ihren Sternen.

B. 115. Der Himmel nächster. Der achte oder Fixsternhimmel.

B. 118. Die andern Kreise. Die sieben Planetenhimmel.

3. Gesang.

B. 18. Einst Lieb' entzündet. Narciss verliebte sich in sein Spiegelbild im Quell, das er für ein anderes wirkliches Wesen hielt; Dante dagegen hielt wirkliche Wesen für Spiegelbilder.

B. 49. Piccarda, Schwester des Forese Donati (Feges., 23. Ges., 48), und des Corso Donati (Feges., 24. Ges., 83), von dem sie gewaltsam aus dem Kloster gezogen und zur Heirat gezwungen wurde.

B. 51. Langsamsten der Sphären. Der Mondhimmel, der der Erde am nächsten steht und somit den langsamsten Umschwung hat.

B. 98. Eine Frau. Die heil. Clara, deren Orden sich Piccarda geweiht hatte.

B. 119. **Constance**, Tochter Rogers von Sicilien, war eine Nonne zu Palermo, wurde aber gewaltsam aus dem Kloster gerissen, um dem Kaiser Heinrich IV., dem Sohn Friedrichs Barbarossa, die Hand zu reichen. Sie gebar Friedrich II., die „letzte Nacht“ aus dem schwäbischen Hause.

4. Gesang.

B. 13. Einst Daniel that. Nebucadnezar war zornig, daß seine Zeichendeuter einen Traum, den er selbst vergessen hatte, nicht auslegen konnten. Daniel errieth ihn und legte ihn aus (Daniel 2).

B. 23. Daß die Seelen. Plato lehrte, die Seelen seien früher als die Leiber geschaffen und wohnten vor ihrer Verbindung mit den Körpern auf den Sternen, wohin sie auch nach dem Tode jener zurückkehrten.

B. 50. Nicht zu vergleichen. Die Lehre Plato's in dem „Timäus“ betitelten Gespräche und die der Kirche, sind nicht dieselben, da diese figürlich redet, während jener wirklich zu meinen scheint, was seine Worte sagen.

B. 59. So Preis als Tadel. Wenn er dem Einfluß der Sterne gute oder böse Thaten zuschreibt.

B. 83. Laurentius. Der heil. Lorenz, der standhaft auf dem Koste den Märtyrertod starb.

B. 84. Mucius, der bekannte Römer Mucius Scaevola, der zum Beweise seiner Willensstärke vor dem König Porfenna seine Rechte über ein Kohlenbeden hielt und so verbrennen ließ.

B. 104. Alkmäon, tödtete seine Mutter auf Bitten seines sterbenden Vaters Amphiarauos.

5. Gesang.

B. 57. Der weiße und der gelbe Schlüssel, die Embleme der päpstlichen Autorität (vgl. Fegefeuer, 9. Ges., 118).

B. 66. Saphtha gelobte nach erfolgtem Siege über die Ammoniter, das Erste, das ihm bei der Heimkehr entgegenkommen würde, dem Herrn zu opfern: es war seine Tochter (Richter 11).

B. 69. Großer Feldherr, Agamemnon, Vater der Iphigenia, deren Geschichte hinlänglich bekannt.

B. 87. Wo die Welt belebter. Nach den obern Himmeln.

B. 93. Zweiten Reiche. Himmel des Merkur.

B. 129. Den Menschen birgt. Merkur steht der Sonne am nächsten und wird von deren Glanz unsern Blicken entzogen.

6. Gesang.

B. 2 — 3. Des Himmels Lauf entgegen. Konstantin verlegte bekanntlich als erster christlicher Kaiser seinen Sitz von Rom nach Byzanz, d. h. von Abend gegen Morgen, dem Lauf der Gestirne (von Ost nach West) entgegen. Der Urahn ist Aeneas, der einst von Troja westwärts nach Italien zog, wo er Lavinia zur Gattin gewann und das Reich gründete.

B. 13. Diesem Werke. Die Gesetzsammlung, die Justinians Namen führt.

B. 16. Agapetus, Bischof von Rom, wurde von dem Gothenkönig Theodat an Konstantin geschickt, um den drohenden Kriegszug abzuwenden. Zwar gelang dies nicht, aber Agapetus führte nun die Sache der Kirche um so eifriger.

B. 27. Daß mir's ein Zeichen. Seine Entschuldigung der Abneigung Justinians vor den Waffen.

B. 32. Das hochheilige Zeichen. Der kaiserliche Adler.

B. 36. Pallas, Ewanders Sohn, der dem Aeneas zu Hülfe geschickt war und im Kampf gegen Turnus starb. Die in dieser trefflichen Schilderung der Kriegsthaten der Römer erwähnten Thatfachen dürfen zum größten Theil als bekannt vorausgesetzt werden.

B. 39. Die drei mit dreien. Die drei Horatier und drei Kuraier, nach deren Kampfe die Einwohner von Alba auf den cäcilischen Hügel nach Rom verpflanzt wurden.

B. 46. Quinctius, Cincinnatus genannt.

B. 53. Jenem Hügel. Fäfulä (Fiesole), auf einem Hügel oberhalb Florenz gelegen, soll nach der Niederlage Catilina's von den Römern zerstört worden sein.

B. 67. Antandros, Stadt in Phrygien, wo sich Aeneas eingeschifft haben soll.

B. 73. Nächsten Träger. Octav. Augustus, der Brutus und Cäsar bei Philippi besiegte, Mark Anton bei Modena vernichtete und seinen Bruder Lucius in Perugia gefangen nahm.

B. 86. Des dritten Cäsar. Tiberius, unter welchem Christus zur Erlösung der Menschheit den Kreuzestod erlitt, worauf das unschuldig vergossene Blut des Gottmenschen unter dem Kaiser Titus (B. 92) wieder gerächt wurde durch die Zerstörung Jerusalems.

B. 100. Dem öffentlichen Zeichen. Der kaiserliche Adler, das Zeichen des gesammten Reichs, dem Karl II. von Anjou, das Haupt der Querspartei, die gelben Lilien, das Wappen Frankreichs, entgegenstellte, während es die Ghibellinen nur für sich wollten, d. h. zum Zeichen ihrer Partei machten.

B. 128. Romeo, nach der Sage ein armer Pilger, dem Raimund Berengar, der letzte Graf von Provence, die Verwaltung seiner Besitzungen übertrug; dann, nachdem ihm derselbe seine Einkünfte bedeutend vermehrt und seine vier Töchter mit vier Königen vermählt hatte, in falschem Argwohn zur Rechenschaft zog, worauf Romeo, arm wie er gekommen, wieder von dannen zog. Andre halten ihn für Romeo de Bilseneuve, einen Ritter aus edlem Geschlecht, der in großem Vertrauen bei Berengar stand.

7. Gesang.

B. 1—3. Hosannah, heiliger Gott Zebaoth,
Der du mit deiner Klarheit überstrahlst
Die seligen Lichter dieser Reiche.

B. 26. Der Mann, der nicht geboren. Adam.

B. 33. Durch die Wirkung seiner ew'gen Liebe. Durch die Empfangniß vom heiligen Geiste.

B. 72. Neuerzeugten Dinge. Die nicht unmittelbar von Gott geschaffen.

B. 114. Diesen oder Jenen. Der erlöste Mensch und Gott der Erlöser. Weber durch den einen noch durch den andern ward vorher je vollzogen, noch wird je wieder vollzogen werden ein so herrliches Werk.

B. 131. Geschaffen, d. h. unmittelbar von Gott.

8. Gesang.

B. 2. Die schöne Cypris, Venus.

B. 7. Dione, Tochter des Ocean und der Thetis, von Zeus Mutter der Venus.

B. 9. Auf Dido's Schooß. Unter der Gestalt des Ascanius (Virg. Aen. IV).

B. 23. Sichtbar oder nicht. Unter den sichtbaren Winden verstand man die Blitze.

B. 37. „Ihr, die erkennend“. Anfang der ersten Canzone in Dante's Convito.

B. 49. Es hielt die Welt mich. Der Nebenbe ist Karl Martell, der älteste Sohn Karls II. von Neapel, der jedoch noch zu Lebzeiten seines Vaters starb, worauf, mit Zurücksetzung der Söhne Karls, sein Bruder

Robert die Krone erbte. Die Länder, welche hier als das Erbtheil Karl Martells bezeichnet werden, sind die Provence, Ungarn, Neapel und Sicilien.

B. 68. Pachinum und Pelorum, zwei Vorgebirge der Insel Sicilien.

B. 70. Typhon (Typhöus), ein vulkanischer Erdbiese, dessen Grab die Alten unter den Aetna verlegen.

B. 72. Durch Rudolph und Karl. Durch Rudolph von Habsburg mütterlicher Seits, weil Karl Martell Clemenza, die Tochter Rudolphs, zur Gattin hatte, durch Karl II. väterlicher Seits.

B. 75. Zum Rufe: „Stirb!“ In der sicilianiſchen Beſper, wodurch Sicilien den Anjou von Neapel verloren ging.

B. 76. Mein Bruder. Robert, der den Thron Neapels erbte. Er war, 7 Jahre alt, als Geißel für seinen Vater in Katalonien und schloß Freundschaft mit vielen armen und habſüchtigen Edelleuten, die er später nach Neapel zog.

B. 120. Euer Meister. Aristoteles.

B. 126. Fliegend durch die Luft. Däbalus und Icarus.

B. 132. Quirinus. Romulus, später als Gott Quirund verehrt.

9. Gesang.

B. 1. Clemenza, eine von den sechs Töchtern Rudolphs von Habsburg, Gemahlin Karl Martells.

B. 29. Eine Fackel. Der Wütherich Ezzelino da Romano, dessen Stammschloß Romano im Venetianischen lag, wie in den vorübergehenden Versen beschrieben. Die Sprechende ist Cunizza, Ezzelino's Schwester, die sehr den Liebesfreunden ergeben war.

B. 37. Strahlenden Juwels. Folko aus Marseille, ein berühmter Troubadour, dann Bischof daselbst, ging zuletzt in ein Kloster. Er spricht nachher selbst.

B. 46. Dem Sumpfe. Der Bacchiglione, der bei Vicenza einen Sumpf bildet. Die Paduaner wurden mehrmals dort geschlagen.

B. 50. Herrscht Einer. Richard von Cammino, Herr von Treviso, wo sich die beiden Flüsse Cagnan und Sile vereinigen; er wurde in Folge seiner Ausschweifungen erschlagen.

B. 52. Gottvergeßnen Hirten. Der Bischof von Feltro hatte eine Anzahl ferrareſiſcher Flüchtlinge, die sich ihm auf Treu und Glauben ergeben, dem päpstlichen Statthalter überliefert, der sie hinrichteten ließ. Der Name des Bischofs ist nicht sicher bekannt.

B. 54. Malta (richtiger Marta), ein Ort am Bolfener See, wo sich ein Gefängniß für verbrecherische Priester befand.

B. 67. Die andre Bonne. Der andere Geist (Folco).

B. 78. Die aus sechs Flügeln. Die Seraphim.

B. 82. Das größte Thal. Das Mittelmeer.

B. 92. Die Stadt, woher. Marseille, die Vaterstadt Folco's, liegt in gleicher Entfernung vom Ebro und von dem Flüßchen Macra, und fast unter gleichem Meridian wie Buggéa in Afrika.

B. 93. Heiß von Blute. Als Cäsar sie durch Brutus belagern ließ.

B. 97. Belus Tochter: Dido, Wittwe des Sichäus, die sich in Aeneas, dessen erste Gemahlin Creusa hieß, verliebte.

B. 100. Die Rhodoperin. Pnyllis von Rhodope in Thracien, die sich zu Tode grämte über die Treulosigkeit ihres Geliebten Demophoon, des Sohnes von Theseus.

B. 101. Alcides, Hercules. Iole, seine Geliebte, war die Tochter des Eurylus, Königs von Aetolien, die er im Krieg erbeutet hatte.

B. 104. Nicht mehr in den Sinn kommt. Durch das Wasser des Lethe.

B. 108. Weßhalb die untere Welt. Weßhalb die irdischen Seelen zum Himmel, als zu ihrer wahren Heimat, zurückkehren.

B. 116. Rahab, die Hure von Jericho, welche von Josua, dessen Späher sie gerettet hatte, verschont und zum wahren Glauben bekehrt wurde.

B. 119. Schatten sich zuspitzt. Nach Ptolomäus fällt die Spitze vom Schattenkegel der Erde in den Himmel der Venus.

B. 123. Durch beide Hände, nämlich Christi am Kreuz.

B. 128. Rücken wandte. Florenz ward unter den Auspicien des Mars gegründet, mit welchem hier Satan identificirt wird.

B. 130. Malebeite Blume. Die Lilie auf den Goldmünzen von Florenz.

10. Gesang.

B. 9. Ein Birkel mit dem andern kreuzet. Des Aequators und des Zodiakus, welches im Herbst- und ebenso (wie hier) im Frühlings-äquinoktium geschieht.

B. 13. Der schräge Preis, der Zodiakus. Die Stelle bezieht sich auf den astrologischen Einfluß der Gestirne auf die Erde.

B. 19. Und wär' von grader Bahn, d. h. wenn die schiefe Richtung der Sonnen- und Planetenbahnen mit der Ebene des Aequators einen größern oder einen kleinern Winkel bildete.

B. 28. Die Dienerin. Die Sonne.

B. 31. Mit jenem Punkt. Dem Durchschnittspunkt des Aequators und des Thierkreises im Zeichen des Widder. Die Sonne stieg nun in „Schneedenlinien“, d. h. spiralförmig, immer höher am Himmel empor.

B. 51. Haucht und zeuget, mystische Worte der Dogmatiker, andeutend Gottes ewige Zeugung des Sohns und das Hauchen des heiligen Geistes.

B. 67. Tochter der Latona. Diana, der Mond.

B. 98. Albert von Bôln, der bekannte Albertus Magnus.

B. 103. Gratianus, ein Mönch im Kloster St. Felix in Bologna, der das *Decretum Gratiani* (den ersten Theil des katholischen Kirchenrechts) verfaßte.

B. 107. Petrus, genannt Lombardus (weil er in Novara geboren war), Erzbischof von Paris und Verfasser eines theologischen Compendiums, des *Liber sententiarum*, worin die Meinungen der Kirchenväter zusammengestellt sind. Er verglich es in der Widmung dem Scherflein der Wittwe.

B. 109. Das fünfte Licht. König Salomo, über dessen Loos in jener Welt die heiligen Kirchenväter uneins sind; daher die Anspielung.

B. 117. Der Engel Wesen. Der heilige Dionysius Areopagita, dem ein Buch über die Hierarchie der Engel zugeschrieben ward.

B. 119. Vertheidiger. Wie man glaubt, Paulus Drosius, der Verfasser einer allgemeinen Weltgeschichte. Der heilige Augustin benutzte dessen Schriften.

B. 125. Die heil'ge Seele. Boethius, der Verfasser des berühmten Buches „*De consolatione philosophiae*“, von Theodorich eingekerkert und ermordet.

B. 128. Giel d'oro (Gielbauro). Die Kirche St. Peters in Pavia.

B. 131. Iñiborus, Bischof von Sevilla, im siebenten Jahrhundert. Beda, genannt Venerabilis, Verfasser einer Kirchengeschichte, lebte in England im achten Jahrhundert. Richard, Prior des Klosters St. Victor bei Paris, ein Mystiker.

B. 136. Sigieri (Eugerus), Benediktinerabt von St. Denis, berühmter Lehrer der Logik an der Universität zu Paris.

11. Gesang.

B. 4. Den Aphorismen, nämlich des Hippocrates, also der Medicin.

B. 25. Wo man wohl sich nähret. Im 10. Gesang, 96.

- B. 26. Kein zweites sich erhoben. Im 10. Gesang, 114.
- B. 33. Lauten Rufes. „Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut x.“ (Matth. 27).
- B. 36. Zu beiden Seiten. In der Weisheit und in der Liebe.
- B. 37. Der Eine. Der heilige Franciscus.
- B. 38. Der Andere. Der heilige Dominicus.
- B. 43. Lupino, ein Flöschchen bei Assisi, dem Geburtsort des heiligen Franciscus. Die Lage dieses Ortes wird genau beschrieben.
- B. 44. Dem Bach. Der Chiasi, welcher auf dem Berg entspringt, auf welchem der heilige Ubaldo seine Einsiedelei hatte.
- B. 46. Porta-Sole (Sonnenthor), das Thor von Perugia, das nach Assisi führt.
- B. 48. Gualdo mit Rocera. Zwei Ortschaften im Gebiete von Perugia, welche über schweres Joch klagten, nach Einigen wegen tyrannischer Herrschaft der Perugier, nach Anderen wegen der Unfruchtbarkeit der Gegend.
- B. 53. Ascesi, die ältere Form für Assisi, die zugleich ein unübersehbare Wortspiel (*ascensi*, d. i. ich stieg empor) enthält.
- B. 59. Ein Weib. Die Armuth.
- B. 62. Coram patre. In Gegenwart des Vaters.
- B. 64. Des ersten Gatten. Jesus Christus.
- B. 67. Amyclas. Julius Cäsar fand einen armen Schiffer, Namens Amyclas, ruhig in seiner Hütte schlafend, während die Kriegsheere Cäsars das Land durchstreiften und Alles verheerten. Vergl. Lucan, Pharf. V., 327 ff.
- B. 79. Bernhard. Dieser, sowie Egibius und Sylvester, waren die ersten Nachfolger des heiligen Franciscus.
- B. 89. Peter Bernabone, der Vater des heiligen Franciscus, ein einfacher Kaufmann und geringen Herkommens.
- B. 101. In Gegenwart des Sultans. In Aegypten.
- B. 106. Am harten Felsen. Der Hügel von Alverna bei Chiusi im obern Arnothale, wo Franciscus die „lepten Siegel“ oder die letzte Bestätigung seines Ordens von Christo erhielt: die sogenannten Wundmale.
- B. 118. Würdige Genosse. Der heilige Dominicus.

12. Gesang.

- B. 12. Ihre Dienerin. Iris (der Regenbogen), die erste Dienerin der Juno.
- B. 14. Jener Holden. Echo, die vom Narciss verknäht ward.

B. 30. Stern. Der Nordstern.

B. 32. Vom andern Führer. Dem heiligen Dominikus.

B. 38. Seiner Fahne. Das Kreuz.

B. 44. Mit zweien Helben. Eben die genannten beiden Heiligen.

B. 46. In jenem Lande. Spanien.

B. 54. Drin unterjocht der Löw'. Das viergetheilte Wappen von Kastilien und Leon zeigt auf der einen Seite einen Löwen und darüber eine Burg; auf der andern beide in umgekehrter Stellung.

B. 60. Zur Prophetin. Die Mutter träumte, sie werde einen weißen und schwarzen Hund gebären, mit einer Fackel im Maule, welche die ganze Welt entzündete.

B. 64. Erschaut' im Schlaf. Seine Pathin sah im Traum einen Stern im Nacken des Dominikus, einen andern auf seiner Stirn, welche beide den Osten und Westen erleuchteten.

B. 69. Besizwort. Dominikus, als das Possessivum von Dominus, also s. v. a. dem Herrn gehörig.

B. 75. Nach jenem ersten Rath. Nach Christi Worten: Willst du vollkommen sein, so verkaufe was du hast und gib es den Armen (Matth. 19, 21).

B. 79. Felix, d. h. der Glückliche. Johanna, d. h. die Gnadenreiche.

B. 83. Ostienfer und Thaddäus. Heinrich von Susa, Bischof von Ostia, der einen Kommentar über die Dekretalen schrieb, und Thaddäus von Bologna, ein berühmter Professor der Medicin.

B. 95. Samen. Der Glaube.

B. 96. Zweimal zwölf der Pflanzen. Die Lichter, welche je zwölf die beiden concentrischen Ringe um Dante bilben.

B. 101. Dort am lebendigsten. Wird auf die Verfolgung der Albigenfer in Toulouse gedeutet.

B. 124. Von Casale nicht, noch Acquasparta. Bezieht sich auf den Cardinal und Ordensgeneral Matthäus von Acquasparta und Ubertin von Casale, von denen dieser die Ordensregeln allzu streng, der erstere allzu lax auslegte.

B. 127. Bonaventura. Johann von Fidanza, genannt Bonaventura, zuletzt Cardinal, starb 1274 auf dem Concil zu Lyon; ein großer Kirchenlehrer.

B. 130. Illuminat und Augustin, berühmte Schüler des heil. Franciskus.

B. 133 ff. Hugo von St. Victor, aus dem Geschlecht der Grafen von Blankenburg, ein ausgezeichnete Mystiker, lebte als Mönch im Kloster

von St. Victor bei Paris im 12. Jahrh. Mangiabor (Petrus Comestor), Kanzler der Universität zu Paris, starb 1164 im Kloster St. Victor. Petrus von Hispanien, Bischof von Praga, dann Papst unter dem Namen Johann XXI., Verfasser einer Logik in 12 Büchern. Nathan, der Prophet, der dem König David Vorwürfe machte. Chrysostomus, Metropolitan von Konstantinopel. Anselm, aus Aosta, Erzbischof von Canterbury (starb 1109). Donatus, Aelius Donatus, ein berühmter Grammatiker zu Rom im 4. Jahrh. (die erste Kunst: die Grammatik). Raban (Rabanus Maurus), gelehrter Abt zu Fulda, dann Erzbischof zu Mainz (starb 856). Sein Werk: *de institutione clericorum*. Joachim aus Calabrien, Cistercienserabt zu Curazzo, der sich später, in Einsamkeit zurückgezogen, mit der Auslegung der heiligen Schrift beschäftigte und in den Ruf eines Propheten kam.

13. Gesang.

V. 1 ff. Die in den folgenden Versen beschriebene Verbindung von Sternen besteht also aus fünfzehn Sternen erster Größe, ferner aus den sieben Sternen des Wagens oder großen Bären und den zwei zunächst dem Pol gelegenen Sternen des kleinen Bären, der hier als ein Horn bezeichnet wird, dessen Spitze dicht bei der Achse, d. h. dem Pole, liegt. Diese vierundzwanzig Sterne, in zwei concentrische Kreise getheilt, verbildlichen die vierundzwanzig Seligen, die sich in zwei concentrischen Kreisen in entgegengesetzter Richtung bewegen.

V. 48. Das im fünften Lichtglanz. Salomo (s. oben, 10. Ges., 109 ff.).

V. 53. Jenes Gottgedankens. Das „Wort“.

V. 61. Zu den letzten Kräften. Von Himmel zu Himmel, bis zu dem letzten.

V. 83. Thierischen Vollenbung. Als Gott selbst den Adam schuf, das vollkommenste der Geschöpfe.

V. 93. Gesagt ward: bitte. In derselben Nacht erschien Gott Salomo und sprach: Bitte, was soll ich dir geben (2 Chron. 1, 7).

V. 100. Ob, was erst bewegt. Ob man eine erste Bewegung annehmen müsse.

V. 111. Unserer Wonne. Christus.

V. 125. Parmenides, Meliss, Brissus, griechische Philosophen und Mathematiker.

V. 127. Sabell, Arius, zwei berühmte Irrlehrer, Stifter ketzerischer Sekten.

B. 139. Frau Berta und Meister Martin, sprichwörtlich wie Hans und Grete.

14. Gesang.

B. 86. Jenes Sterns, des Mars.

B. 101. Das ehrwürb'ge Zeichen, das Kreuz.

B. 131. An den schönen Augen. Beatricens.

15. Gesang.

B. 26. Größte Muse. Virgil in Aen.-VI, 679 ff.

B. 28. O sanguis meus zc. O du mein Blut, o überschwängliche Gnade Gottes, wem hat sich jemals, wie dir, des Himmels Thor zweimal erschlossen!

B. 50. Dem größten Buche. Das Buch der göttlichen Vorsehung, in welchem die Seligen Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft schauen.

B. 76. Der Sonne, die euch wärmt. Gott.

B. 89. Deine Wurzel. Der Sprechende ist Dante's Ahnherr, Cacciaguida; der Sohn desselben nahm von seiner Mutter den Zunamen Alighieri an, den auch seine Nachkommen, darunter der Dichter, beibehielten.

B. 98. Terz und Non. Der Stundenschlag der Kirche la Badia (Abtei genannt), die innerhalb der ältesten Mauern von Florenz liegt.

B. 109. Uccellatoio, ein Berg bei Florenz, auf dem Weg nach Bologna, von dem man die ganze Stadt mit ihren Prachtbauten überschaut, ebenso wie man von der Höhe Montemalo (jetzt Montemario) bei Rom, von Norden kommend, die ewige Stadt überblickt. Der Sinn ist: Wie Florenz damals Rom an Pracht übertroffen habe, so werde es jenen Ort auch durch die Tiefe seines Sturzes übertreffen.

B. 112. Belluccioni Verti, aus dem Geschlecht der Ragnani, Vater der Gualbrata (vergl. Hölle, 16. Ges., 37). Auch die im Folgenden Genannten, Nerli und Vecchio, sind Familien von Florenz.

B. 120. Frankreichs halber. Die Männer verließen noch nicht, wie es später viel geschah, ihre Familien, um in Frankreich Handelsgeschäfte zu treiben.

B. 127. Lapo Salterello, Cianghella, Personen von üblem Rufe.

B. 139. Kaiser Konrad. Konrad III., der Hohenstaufe.

B. 144. Ich folgt' ihm. Nach Palästina.

16. Gesang.

B. 10. Jenem „Ihr“. Man soll die Anrede Ihr anstatt Du zuerst gegen Julius Cäsar aus Schmeichelei gebraucht haben; doch wandten sie die Römer zu Dante's Zeit weniger an als die andern Völker.

B. 14. Wie Jene lächelnd. Die Kammerfrau der Ginevra, welche hustete, als Lancelot die Königin küßte (vergl. Hölle, 5. Ges., 128 ff.).

B. 25. Schaffall St. Johannis. Florenz.

B. 33. Der heut'gen Redeweise. Nicht im Volgare, sondern in Latein, das man zu Cacciaguiba's Zeit noch sprach.

B. 38. Dieser feurige Planet. Mars, der seit dem „Ave“ (seit Chr. Geb.) bis zu Cacciaguiba's Geburt 553 Mal in die Konstellation des Löwen getreten war, d. h. so viel Sonnenumläufe vollendet hatte.

B. 41. Das letzte Sechstheil. Das äußerste Stadtviertel in Florenz an der Porta S. Piero, nahe dem alten Markte (Mercato vecchio), woselbst am Johannisstage ein Pferberennen gehalten wurde.

B. 47. Von Mars ab bis zum Käufer. Zwischen der Taufkirche St. Johannis und der Statue des Mars auf dem Ponte Vecchio (vergl. Hölle, 13. Ges., 146).

B. 50. Campi, Certaldo u. Benachbarte Ortschaften, von denen viele Bewohner nach Florenz übersiedelten. Ebenso die später genannten Galuzzo und Trespiانو.

B. 56. Bauer von Uguglio. Bezieht sich auf Meßer Balbo aus Uguglio, einen übel berüchtigten Richter.

B. 58. Das Volk, das auf der Welt. Die Päpste und Diener der Kirche.

B. 62. Simifont, eine Burg im Toskanischen, von den Florentinern zerstört.

B. 64. Montemurlo, eine Burg nahe bei Pistoja, den Grafen Guidi gehörig, die sie an die Florentiner verkauften.

B. 65. Cerchi, eine damals an der Spitze der Weißen stehende Familie in Florenz, aus dem benachbarten Orte Acone stammend.

B. 66. Val di Grieve, ebenfalls im Gebiet von Florenz.

B. 73 ff. Urbisaglia, ein Ort im Kirchenstaat, unweit Macerata; Lunig, die ehemalige Hauptstadt der Landschaft Lunigiana, jetzt zerstört; Sinigaglia, in der Romagna, Seestadt am Adriameer; Chiusi, das alte Clusium, Sitz der Porzenna, bei Siena, sehr herabgekommen.

B. 83. Aufdeckt die Gestade. Mit Ebbe und Flut, die der Mond veranlaßt.

B. 88 ff. Ich sah die Uggi. Die in den folgenden Versen angeführten Namen bezeichnen florentinische Geschlechter, die einst mächtig, zu Dante's Zeit aber schon sehr herabgekommen, wenn nicht ganz erloschen waren.

B. 94. Ob dem Thor. Oberhalb des St. Petersthor, wo zu Dante's Zeit mächtige Familien von der Partei der Schwarzen wohnten. Von den Ravignani stammte Bellincion Berti und von diesem, durch seine Tochter, die Grafen Guibi, die sich nach ihm Berti oder Guibi Berti nannten.

B. 102. Vergolbet Degenknopf und Bügel, als Vorrechte der Ritter.

B. 103. Des Grauerwerks Säule. Die Familie Pigli oder Billi, die einen Hermelinstreifen im Wappen führte.

B. 105. Die sich schämen ob des Scheffels. Die Chiarmontesi, deren einer das öffentliche Maß verfälscht hatte.

B. 109. Jene, die gestürzt. Die Uberti.

B. 110. Die goldnen Kugeln. Das Wappen der Lamberti (später der Nebici).

B. 114. Im Konsistorium weilen. Geht auf die Bisdomini, Tosinghi und Cortigiani, welche Patrone des Bischofsthums waren.

B. 115. Das übermüth'ge Volk. Die Abimari, welche sich der Güter des verbannten Dante bemächtigt hatten.

B. 125. Durch ein Thor. La Porta Peruzza, das nach einem Privatmanne benannt war, so „unglaublich“ war die Einfachheit der damaligen Sitten.

B. 128. Des großen Freiherrn. Hugo, unter Kaiser Otto III. Markgraf von Toskana. Er schlug viele zu Rittersn, die dann sein Wappen mit dem ihrigen verbanden.

B. 131. Der's mit goldner Fier umwindet. Giano bella Bella, der seinem Wappen einen goldenen Streifen hinzugefügt hatte. Obgleich von altem Geschlecht stammend, trat er an die Spitze des Volkes, wurde aber 1294 vertrieben. Vgl. Einleitung S. XII.

B. 134. Borgo, die Vorstadt Sanct Apostolo, der Wohnsitz der eben genannten Familien. Die neuen Nachbarn sind die Buondelmonti.

B. 136. Das Haus, dem euer Jammer, die Amidei. Vgl. Einleitung, S. VII.

B. 143. Ema, ein Flüsschen zwischen Florenz und Montebuono, dem Stammschloß der Buondelmonti. Also: Wenn du in der Ema ertrunken wärst!

B. 145. Zerschellten Steine. Die schon mehrfach erwähnte verstümmelte Statue des Mars auf dem Pontevecchio, in deren Nähe Buonmonte ermordet wurde.

B. 152. Die Lilie, im Wappen von Florenz. Der Sinn: daß Florenz in seinen Kriegen nie besiegt wurde, indem die Sieger das Wappen der Besiegten an einer umgekehrten Lanze am Boden zu schleifen pfliegen.

17. Gesang.

B. 1. Wie zu Climenen. Wie Phaëton zu seiner Mutter Climene ging, um zu erfahren, ob er wirklich nicht der Sohn des Apoll sei, wie ihm Epaphus vorgeworfen hatte.

B. 3. Rarg den Söhnen macht. Das Beispiel Phaëtons, der den Sonnenwagen, den ihm sein Vater anvertraut hatte, aus der Bahn lenkte, bewirkt noch, daß die Väter nur schwer gewähren, was die Söhne fordern.

B. 23. Gar schwere Worte. Vgl. Hölle, 10. und 15. Ges., Fegfeuer, 8. Ges.

B. 47. Treulosen Stiefmutter. Phädra, die in Hippolyt verliebt war, aber kein Gehör bei ihm fand und ihn deshalb bei ihrem Gemahl Theseus anschwärzte.

B. 51. Wo man Christum. In Rom, durch Simonie.

B. 66. Schläfe roth davon. Bezieht sich auf den verunglückten Versuch der verbannten Weisen, mit denen sich Dante veruneinigt hatte, 1303 und 1304 mit Waffengewalt die Rückkehr nach Florenz zu erzwingen.

B. 71. Des mächtigen Lombarden. Bartolomeo della Scala, Herr von Verona, der die Leiter im Wappen führte und auf derselben den Adler, als das Zeichen des kaiserlichen Vikariats.

B. 76. Wirst den du sehn. Can grande della Scala, der jüngste Bruder Bartolomeo's, von dem Dante, wie schon oft erwähnt wurde, große Dinge erwartete.

B. 82. Den hohen Heinrich. Kaiser Heinrich VII. Der Gasconer: Papst Clemens V., aus der Gascogne gebürtig, der die Wahl jenes Kaisers begünstigt hatte, dann aber, weil er 1310 gegen die Guelfen in Italien energisch auftrat, seiner bald überdrüssig ward.

18. Gesang.

B. 46. Wilhelm nun und Renouard. Wilhelm, Graf von Orange, Sohn des Grafen von Narbonne, der mit Renouard, seinem Vetter, die

Saracenen im südlichen Frankreich bekämpfte und in alten Heldenliedern gefeiert wird.

B. 47. Gottfried. Gottfried von Bouillon, der Anführer des ersten Kreuzzugs. Robert Guiscard, der die Saracenen aus Sicilien vertrieb und daselbst die Herrschaft der Normannen in beiden Sicilien begründete.

B. 68. Milbern Sternez. Jupiter, der der mildere oder gemäßigtere Stern genannt wird, weil er die Mitte hält zwischen dem heißen Mars und dem kalten Saturn.

B. 91. Diligite justitiam — qui judicatis terram. Habt Gerechtigkeit lieb, ihr Regenten auf Erden (Weisß. Sal. 1, 1).

B. 108. Einz Adlers Kopf, als Symbol des Kaisertums.

B. 128. Das Brod entziehend. Bezieht sich auf die häufigen Exkommunikationen.

B. 130. Doch du. Geh auf Papst Clemens V., der Bannbullen schrieb, um sich den Widerruf derselben bezahlen zu lassen.

B. 134. Auf den gestellt, der einsam. Johannes der Täufer, mit dessen Bilbe die Goldgulden von Florenz beprägt waren, hier s. v. a. Geld und Gut.

19. Gesang.

B. 12. „Wir“ und „Unser“. Die sämtlichen Stimmen der Seligen bildeten nur eine einzige, so vollkommen war der Einklang der Gedanken und des Willens.

B. 101. Im Zeichen. Im Adler.

B. 110. Die zwei Schaaren trennen. Am jüngsten Tage.

B. 116. Auch jene. Kaiser Albrechts Kriegszug gegen Wenzel IV. von Böhmen.

B. 120. Der sterben wird. Philipp der Schöne, der sich Münzverfälschungen erlaubt hatte, fand der Sage nach seinen Tod auf der Jagd, in Folge eines Sturzes vom Pferd, dem ein wilder Eber zwischen die Beine gelaufen war.

B. 122. Der so beethört den Schotten. Bezieht sich auf die Streitigkeiten Eduards I. von England mit den Schotten unter ihren Nationalhelden Wallace und Bruce.

B. 125. Spaniens Herrscher. Ferdinand IV. von Kastilien; der von Böhmen: König Wenzel IV.

B. 127. Rahmen von Jerusalem. Karl II. von Anjou, König von Neapel, der den Titel eines Königs von Jerusalem führte. I und M stehen als römische Ziffern, = 1 und 1000.

B. 131. Der im Besitz der Feuerinsel. Friedrich von Aragon, König von Sicilien. Sein Oheim (B. 137) war Jakob, König von Majorika; sein älterer Bruder Jakob von Aragonien.

B. 139. Den von Portugal. König Dionysius (1279—1325), genannt der Gerechte und der Anbauer, ein nur rühmlich bekannter Fürst, dem der Dichter Unrecht thut. Wer der von Norwegen sein soll, ist ungewiß, wahrscheinlich König Magnus (1263—1280).

B. 140. Den von Rascien. Uroš II. von Serbien (starb 1320).

B. 142. Glücklich Ungarn. Bezieht sich auf die Thronstreitigkeiten in Ungarn zwischen Andreas, den die Ungarn gewählt hatten, und Karl Martell von Anjou, den der Papst unterstützte; sie wurden erst 1310 beendet. Navarra stand damals unter französischer Botmäßigkeit, da Philipp der Schöne von Frankreich die Erbtochter Johanne geheiratet hatte. Es soll sich, meint Dante, aus seinen Bergen eine Waffe gegen Philipp bilden.

B. 146. Nicosia, so wie Famagosta, die Hauptstädte der Insel Cypern, wo seit dem Tode des Königs Hugo, aus dem Hause Lusignan, dessen Sohn Heinrich II., ein sehr schwacher Fürst, regierte. Dante scheint sagen zu wollen: Man könne die Aufregung der Einwohner Cyperns gegen „ihr Vieh“, d. h. ihren König, als ein Angelb oder eine Bürgschaft ansehen dafür, daß sich auch Navarra gegen seinen Unterbrüder erheben werde.

B. 148. Sich nicht trennet, d. h. das ganz dem Beispiele der eben genannten Könige folgt.

20. Gesang.

B. 6. Nur eins erglänzet. Nur das Sonnenlicht, nach damaligen Ansichten.

B. 38. Des heil'gen Geistes Sänger. König David.

B. 45. Der armen Wittwe Trost. Kaiser Trajan (vergl. Feuer, 10. Ges., 73 ff.).

B. 49. Der zunächst ihm. Hiskias, König von Juda, dem auf sein Gebet das Leben um 15 Jahr verlängert wurde (2. Kön. 20).

B. 57. Zum Griechen. Kaiser Konstantin, welcher, Rom dem Papste überlassend, die Gesetze und den Reichsadler, d. h. den Sitz des Reiches, nach Byzanz verlegte.

B. 62. Wilhelm, der Gute, der letzte König von Sicilien aus dem normannischen Stamme (starb 1189). Karl und Friedrich, die oben genannten Könige (19. Ges., 127 u. 131).

B. 68. Riphheus, den Virgil als den gerechtesten Trojaner darstellt und der im Kampf für's Vaterland fiel (Aen. II, 426 ff.).

B. 100. Erstes Leben und das fünfte. Trajan und Riphheus.

B. 109. Lebend'ger Hoffnung. Trajan wurde durch das Gebet des heiligen Gregor erlöst. Vgl. Heges., 10. Ges., 73—75.

21. Gesang.

B. 6. Semele verlangte Zeus in seiner Herrlichkeit zu sehen; sein Anblick vernichtete sie.

B. 13. Zum siebenten Glanzkreis. Saturn.

B. 24. Wägt er das eine. Dante stellt die Bonne, die er im Anschau Beatricens empfindet, und die, welche es ihm gewährt, ihr zu gehorchen, als zwei Gewichte in den Schalen einer Wage dar; nach der Größe des einen, sagt er, kann man über die Größe des andern urtheilen.

B. 26. Theuren Führer. Saturn, unter dessen Herrschaft das goldne Zeitalter war.

B. 109. Catria, ein Berg zwischen Gubbio und Pergola im Herzogthum Urbino, an dessen Fuß das Kloster S. Croce dell' Avellana lag.

B. 121. Pier Damiano, ein ausgezeichnete Ascet des 11. Jahrhunderts, aus Ravenna gebürtig, war Mönch in dem eben genannten Kloster Santa Croce dell' Avellana und wurde zuletzt gezwungen, das Bisthum von Ostia und die Kardinalswürde anzunehmen. Seine Verdienste um Reinigung der Kirche im Sinn Gregors VII. sind nicht gering. Er wurde nicht selten verwechselt mit Petrus Peccator, einem Zeitgenossen, der Prior eines Klosters bei Ravenna war.

B. 127. Cephas (d. i. der Fels), St. Petrus. Das große Werkzeug, St. Paulus.

22. Gesang.

B. 40. Und ich bin's. Der heilige Benedikt von Nursia, der Stifter des Benediktinerordens. Er gründete 529 das Kloster Montecassino.

B. 49. Macarius, ein alter Eremit der thebaischen Wüste. Romanus, aus Ravenna, Stifter des Camaldulenserordens, lebte im 10. Jahrhundert.

B. 110. Das Zeichen, das auf den Stier folgt. Das Sternbild der Zwillinge im Zodiakus. Dante hat somit den Fixsternhimmel betreten. Er nennt die Zwillinge das Gestirn, unter dem er geboren, was auf Ende Mai oder Anfang Juni deutet.

- B. 134. Unſre Kugel, die Erde.
 B. 139. Tochter der Latona. Luna, der Mond.
 B. 142. Hyperion, der Vater des Helios oder der Sonne.
 B. 144. Raja und Dione. Raja, Merkurs Mutter, hier für Merkur ſelbſt; wie Dione, die Mutter der Venus, für dieſe ſelbſt.
 B. 146. Sohn und Vater. Mars und Saturn.

23. Geſang.

- B. 11. Nach der Gegend. Nach der Mitte des Himmels, wo die Sonne langſamer zu gehen ſcheint.
 B. 25. Trivia. Beiname der Diana, hier alſo der Mond, inmitten der ewigen Nymphen, d. h. der Sterne.
 B. 37. Hier iſt die Weiſheit. Chriſtus.
 B. 73. Dort iſt die Roſe. Die heilige Jungfrau.
 B. 74. Die Lilien. Die Apoſtel.
 B. 88. Der ſchönen Blume. Maria.
 B. 94. Ließ ſich eine Flamme. Der Erzengel Gabriel.
 B. 112. Der königliche Mantel aller Sphären. Der neunte Himmel (*primum mobile*), der alle andern Himmel umgibt und durch ſeine Bewegung mit fort reißt.
 B. 119. Der Flamme, der gekrönten. Maria, die nach ihrem Sohne ſich erhob.
 B. 128. Regina Coeli. Königin des Himmels.
 B. 134. In der Verbannung von Babylon, ſ. v. a. auf der Erde.
 B. 139. Er, der da hält. St. Petrus.

24. Geſang.

- B. 34. Des großen Mannes. St. Petrus.
 B. 62. Deines theuren Bruders. St. Paulus.
 B. 64. Glaub' iſt der Stoß. Hebr. 11, 1. Die Stelle lautet in der Vulgata, der Dante folgte: *Est autem fides sperandarum substantiarum, argumentum non apparentium*. Luther überſetzt: Es iſt aber der Glaube eine gewiſſe Zuverſicht deß, das man hoffet, und nicht zweifelt an dem, was man nicht ſiehet.
 B. 101. Die Werke ſind's. Die Wunder.
 B. 125. Zum Grab hin eilend. Als Petrus mit Johannes nach dem Grabe des Erlöſers lief und zuerſt ankam (Joh. 20, 4—6).

25. Gesang.

B. 18. Nach Galizien pilgert. Der Apostel Jakobus, dessen Grab zu Compostella in Galizien von Pilgern besucht wird.

B. 24. Die Speise, die dort oben. Das Anschauen Gottes.

B. 29. Durch den die reichen Freuden. Anspielung auf Ep. Jacobi 1, 5, wobei Dante annimmt, daß dieser Brief von Jakobus, dem Sohn des Zebedäus und Bruder des Johannes, verfaßt sei. Jakobus, Petrus und Johannes waren die auserwählten Jünger, welche Christus zu Zeugen seiner Wunder nahm, und wie der letztere die Liebe, Petrus den Glauben symbolisch darstellt, so wird Jakobus als besonderer Vertreter der dritten christlichen Tugend, der Hoffnung, angesehen.

B. 38. Zu den „Bergen“. Vergl. Psalm 121, 1.

B. 83. Die Tugend, die mir folgte. Die Hoffnung. Der Sprechende ist wieder Jakobus.

B. 91. Jesaias sagt. Jes. 61, 7. Mit doppeltem Gewand: mit leiblicher und geistiger Seligkeit.

B. 94. Dein Bruder. Johannes. Vergl. Offenbarung 7, 9.

B. 98. Sperent in te. Es hoffen auf dich (Ps. 9, 11).

B. 101. Daß, wär' der Himmelskreß. Das Sternbild des Krebses geht einen Wintermonat lang auf, wenn die Sonne untergeht. Wäre der Krebs also ein Stern von jenem Glanze, so würde in diesem Monat fortwährend Tag sein.

B. 113. Gelegen an der Brust. Johannes.

B. 128. Die zwei Lichter. Christus und Maria, welche mit dem Leibe gen Himmel fuhren.

26. Gesang.

B. 12. Die Kraft, die Ananias. Blinde sehen zu machen (Apostelgeschichte 9, 17).

B. 38. Mir der auf. Wird von einigen auf Aristoteles, von andern auf Plato bezogen, welcher sagt: Groß ist der erhabenste und älteste aller Götter.

B. 41. Mosen sagte. 2. Mos. 33, 19. „Wunderbarlich soll es sein, was ich bei dir thun werde.“

B. 43. Die hohe Verkünd'gung. Bezieht sich wahrscheinlich auf den Anfang des Evangeliums Johannes.

B. 53. Des Adlers Christi. Johannes, dem der Adler als Attribut beigelegt ist.

B. 64. Das Laub, wovon der ganze Garten. Die geschaffenen Wesen.

B. 91. Die Frucht, die ganz gezeitigt. Adam.

B. 110. Den hohen Garten. Das irdische Paradies auf dem Gipfel des Jesekeuerbergs.

B. 118. Wo deine Herrin. Im Vorhof der Hölle.

B. 125. Das nie zu endende Gebäu. Der babylonische Thurmbau.

B. 133. El, einer der hebräischen Namen Gottes. Eli heißt „Mein Gott“ (Matth. 27, 46), ist also keine andere Form des Namens.

B. 141. Sieben Stunden. Schon Petrus Comestor, in seiner scholastischen Historie, erwähnt des alten und verbreiteten Glaubens, daß Adam nur 7 Stunden (von der ersten Stunde Morgens, d. h. nach unserer Rechnung 6 Uhr, bis zur zweiten Stunde nach Mittag) im Paradiese verweilt habe.

27. Gesang.

B. 11. Die zuerst gekommne. Petrus.

B. 41. Linus' Blut. Linus, wie auch die sogleich genannten Cletus, Sixtus, Pius u. gehörte zu den ersten Bischöfen von Rom, und mehr von ihnen starben den Märtyrertod.

B. 46. Daß zur Rechten von denen. Daß die Päpste die Guelfen bevorzugten auf Kosten der Ghibellinen.

B. 58. Gaorsiner und Basken. Bezieht sich auf die Päpste Johann XXII., der aus Cahors, und Clemens V., der aus der Gascogne stammte.

B. 69. Himmelsziege. Der Steinbock, in welchem die Sonne von Mitte December bis Mitte Januar steht.

B. 80. Den ganzen Bogen. Diese und die folgende Stelle ist natürlich nach dem damaligen Standpunkt der Erdkunde zu beurtheilen. Die Klimate sind auf unsre Erdenhälften beschränkt, da man nur diese bewohnt glaubte. Das erste Klima umfaßt die heiße Zone, und die Mitte desselben wird durch den Meridian von Jerusalem bezeichnet. Dante war also von diesem bis zum westlichen Ende des Horizonts gelangt.

B. 82. Ulysses' thör'ge Furt. Der Ocean, den Ulysses durchschiffen wollte und wo er umkam.

B. 83. Das Ufer. Phöniziens Küste, von wo Europa, Agenors Tochter, durch Jupiter (als Stier) entführt wurde.

B. 98. Nest der Leda. Das Sternbild der Zwillinge, Castor und Pollux, der Söhne der Leda.

B. 137. Der schönen Tochter. Das menschliche Geschlecht.

B. 143. Uebersch'nen Hunderttheil's. Vor der Gregorianischen Zeitrechnung, die erst lange nach Dante (1582) eingeführt wurde, hatte man das Jahr um etwa $\frac{1}{100}$ eines Tages zu lang angenommen, wodurch im Laufe der Jahrhunderte die Monate in Bezug auf die Jahreszeiten völlig verrückt werden, und also auch der Januar einmal aufhören mußte, ein Wintermonat zu sein.

B. 145. So lang erhartt. Dante's Hoffnung ging, wie schon mehrfach erwähnt, auf Heinrich VII., dessen Erscheinen in Italien der langen Noth und den Parteikämpfen ein Ende machen sollte; Heinrich ging indessen auch darin unter.

28. Gesang.

B. 32. Der Juno Botin. Der Regenbogen.

B. 51. Dem Mittelpunkte. Je höher sie sich über die Erde, als dem materiellen Centrum der Welt, erheben.

B. 117. Der nächt'ge Wibber. Der Herbst, da der Wibber zu dieser Zeit an unserm Nachthimmel steht.

B. 130. Dionysius. Der schon früher erwähnte Dionysius Areopagita, angeblich ein Schüler des Apostel Paulus und erster Bischof von Athen, Verfasser eines Buches über die himmlische Hierarchie.

B. 133. Gregor. Der berühmte Papst Gregor der Große († 604), der über die Engel andere Ansichten hatte als Dionys.

B. 138. Wer's da oben sah. St. Paulus (2. Kor. 12, 2—4).

29. Gesang.

B. 1. Kinder der Latona. Sonne und Mond. Die Zeit, wie lange beide, die Sonne aufgehend unter dem Wibber, der Mond untergehend unter der Wage, zugleich am Horizont stehen, ist eben nur ein Moment, da sich im Augenblick ihre Stellung durch Auf- und Untergehen verändert.

B. 18. In neuen Liebeskräften. Durch Erschaffung der Engel.

B. 21. Wassern sich bewegte. 1. Mose 1, 2: „Und der Geist Gottes schwebte auf den Wassern.“ Die Schöpfung der Welt fand weder vor noch nach der Schöpfung der Geister Statt, da der Schöpfungsakt überhaupt außerhalb der Zeit liegt und daher von einem Früher und Später keine Rede sein kann.

B. 24. Drei Pfeilen gleich. Die Engel mitgerechnet.

B. 28. Die dreigestalt'ge Wirkung, eben die Erschaffung der Engel, des Stoffs und der Form.

B. 50. Ein Theil der Engel. Satan und die abgefallenen Engel, bei deren Sturz der untere Grund der Elemente, d. h. das Innere der Erde, gestört und umgewandt ward (vergl. Hölle 34, 121).

B. 80. Nicht der Erinnerung. Betrifft einen von den Scholastikern viel behandelten und bestrittenen Punkt: das Gedächtniß der Engel. Dante verwirft sowohl die Meinung derer, die ihnen alles Gedächtniß absprechen, als derer, die ihnen eins nach Art des menschlichen beilegen. Er gesteht den Engeln Gedächtniß zu, aber verschieden von dem unsern, insofern sie die Dinge in Gott schauen, in welchem sie alle zugleich gegenwärtig sind, und es daher eine Zeitfolge der Dinge für die Engel nicht gibt.

B. 103. Lapi und Bindì, damals sehr gewöhnliche Namen in Florenz.

B. 111. Wahrhaften Grund. Das Evangelium.

B. 124. St. Anton sein Schwein. Der heilige Antonius, der Stifter des Eremitenlebens in Egypten, der mit einem Schwein zu seinen Füßen abgebildet wird.

B. 126. Münze sonder Stempel. Die Ablasszettel, die ohne Autorisation der Kirche verkauft wurden.

B. 133. Was Daniel enthüllt. Vergl. Daniel 7, 10.

30. Gesang.

B. 2 ff. Die sechste Stunde, italienisch gerechnet, unser Mittag. Die Zeit, welche hier geschildert wird, ist die Mittagszeit im Orient (etwa 6000 italienische Meilen von uns), zu welcher Zeit in Italien bald die Sonne aufgeht, der Schatten der Erde auf der andern Seite zum Horizont sinkt, und die Sterne mit dem Anbruch der Morgenröthe (der „hellsten Dienerin der Sonne“) nach einander allmählig verschwinden.

B. 39. Himmel reinsten Lichts. Das Empyreum, der Sitz der Gottheit.

B. 43. Beide Kriegerschaaren. Die guten Engel, welche gegen die bösen stritten, und die Seligen, welche einst die Laster bekämpften.

B. 95. Beide Höfe des Himmels. Die der Engel und der Heiligen.

B. 136. Des erhabnen Heinrichs. Kaiser Heinrich VII., der erste Luxemburger, starb in Italien, noch vor Dante, 1313.

B. 143. Ist Einer daun. Papst Clemens V. (1305—1314).

B. 147. Wo Simon Magus. In der Hölle am Strafort der Simonisten. Vergl. Hölle, 19. Ges., 52.

31. Gesang.

B. 3. Zur Braut erkoren, die Seligen; die andre, die Engel.

B. 58. Ein Andrer, wie sich nachher ergibt, der heilige Bernhard von Clairvaux, der Prediger des Kreuzzugs und einer der ausgezeichnetsten Geistlichen des Mittelalters, † 1153.

B. 104. Heil'ges Schweißtuch. Die sogenannte Veronika, die berühmte Reliquie in Rom, ein Schweißtuch, das der Sage nach eine Frau Christus auf seinem Gange zur Kreuzesstätte reichte, und worin sich seine Gesichtszüge abdrückten. Es trägt die lateinisch-griechische Unterschrift vera icon (das wahre Bild), woraus man den Namen Veronika ableitet.

B. 124. Den Wagen. Der Sonnenwagen, die aufgehende Sonne.

B. 127. Friedensoriflamme. Die heilige Jungfrau.

32. Gesang.

B. 5. Jene dort. Eva.

B. 11. Die Ahnfrau des Sängers. Ruth.

B. 15 ff. Der Rose folge. Die Versammlung der Seligen bildet eine große Rose, in deren Mitte Maria thront, und die von oben senkrecht in zwei Hälften getheilt ist. Die rechte Hälfte besteht aus Seligen des alten Bundes, die an den zukünftigen Christus glaubten, und auf dieser Seite ist die Blume reif, d. h. alle Sitze sind besetzt. Links sitzen die Seelen, die an den gekommenen Christus glaubten, und auf dieser Seite sind noch viele Sitze leer. Zwischen beiden Hälften bilden die Scheidewand einerseits: die hebräischen Frauen, die unter der Maria sitzen, andrerseits: Johannes der Täufer und die großen Kirchenlehrer Franciscus, Benedikt u. Dem Mittelpunkt der Rose am nächsten (B. 40) ist der Platz für die Seelen derer, die im Kindesalter gestorben sind, aber die Taufe empfangen haben.

B. 69. Der Jorn bewegte. Jakob und Esau (1. Mos. 25, 21 ff.).

B. 86. Am meisten gleich. Das Angesicht der heiligen Jungfrau.

B. 112. Der die Palme. Der Engel Gabriel.

B. 121. Der ihr zur Linken. Adam.

B. 124. Jenen alten Vater. Der Apostel Petrus.

B. 127. Und Jener. Der Apostel Johannes.

B. 131. Der Führer. Moses.

B. 133. Anna, die Mutter der Jungfrau Maria; sie sitzt Petrus gegenüber auf dem untern Theil der Rose, wo Johannes der Täufer thront

während auf demselben Theile, Adam gegenüber, Lucia sitzt. Letztere ist uns schon im 2. Gesang der Hölle begegnet, als Abgesandte der Beatrir.

33. Gesang.

B. 9. Diese Blume. Die Rose der Seligen.

B. 40. Die Augen, die. Die heilige Jungfrau.

B. 95. Die Fahrt, die schauen ließ. Der Argonautenzug.



Druckfehler und nachträgliche Verbesserungen.

In der Einleitung:

Seite X, Zeile 17 von oben, statt: scholastischen — kritischen.

„ XII, „ 6 von unten, statt: Der sandte — Der Papst sandte.

„ XIII, „ 1 von unten	} statt: Fagginola — Faggiuola.
„ XIV, „ 14 von unten	
„ XV, „ 16 von oben	

„ XIX, „ 1 von oben, statt: Unzahl — Anzahl.

In der Hölle:

Ges. 5, B. 105, lies: „Daß, wie du siehst, sie noch nicht von mir weicht.“

Im Fegfeuer:

Ges. 16, B. 32, lies: „So du mir folgst, erfährst du Wunderbinge.“

Im Paradies:

Ges. 6, B. 101, lies: Die gelben Lilien der, der will's für sich nur.

Ges. 9, B. 90, statt: trennen — trennet.

Aus den skandinavischen und den slavischen Literaturen Tegner's Frithjofs-Sage; ausgewählte Poesien von Björnsterne Björnson, Stagnelius; Holberg's Lustspiele; die besten Werke von Dehleschlager, Andersen, K. Hauch, Hertz; ferner von Lermontoff, Puschkin &c.

Aus der orientalischen Literatur: Sinesische Volkslieder aus dem Shi-king, Dichtungen der Juber (Savitri, die Gattentreue, Beda-Hymnen, Kalidasa's Wolkenbote und Sakuntala), Lieder des Hafis, Arabische Lieder; aus dem Koran und Sinnsprüche, die schönsten Blüten der hebräischen Poesie.

Aus dem Alterthum: Homer's Epen; die Dramen des Sophokles und Aeschylus; Auswahl aus Euripides; Plautus' Lustspiele &c.

Unter denen, welchen wir die schwere Aufgabe der Uebersetzung anvertraut haben, machen wir vorläufig namhaft: Jordan und Seeger für Shakespeare, Lobedanz für die Skandinavier, Strodtmann für die englischen Lyriker, Viehoff und Ehrenthal für die Griechen, Kurz und Rapp für spanisches Theater, Dingelstedt und Laun für französisches Theater, Fr. Spielhagen, Herzberg, Zoller, Citner, Altmüller, Bartsch u. A. für Verschiedenes.

Da jedes aufgenommene Werk vollständig mitgetheilt wird, bildet es ein für sich bestehendes, ein oder mehrere Bändchen umfassendes Ganze, reiht sich aber in der äußeren Anordnung und Uniformität der Sammlung plangemäß ein. Die zu einer Literatur gehörigen Bände schließen sich außerdem wieder zu kleineren Gruppen zusammen.

Art und Weise des Erscheinens:

Die Bibliothek erscheint, obschon auf systematischer Grundlage, doch nicht in systematischer Reihenfolge, sondern in einer aus verschiedenen Literaturen bunt abwechselnden Folgenreihe von Bänden. Monatlich werden 2 solcher Lieferungen ausgegeben, die verschieden sind in Umfang und Preis, welcher sich für

den Bogen Oktav auf $\frac{3}{4}$ Sgr.

berechnet, so daß die einzelnen Lieferungen, zwischen 8 bis 12 Bogen enthaltend, von 6 bis 9 Sgr. kosten, im Abonnement sowohl, als im Einzelverkauf.

Bei einer solchen noch unerreichten Niedrigkeit des Preises ist die Ausstattung eine so würdige und gefällige, wie man sie bisher nur an Pracht-Ausgaben gewohnt war. — Das Abonnement erstreckt sich, da der Umfang der ganzen Bibliothek nicht genau voraus bestimmt werden kann, auf Serien von je 50 Lieferungen. Jede Serie schließt jedoch mit vollständigen Werken ab.

Erschienen:

- Band 1. **Shakespeare's Macbeth**, von W. Jordan. (5 Sgr.)
" 2. **Tegnér's Frithjofs-Sage**, v. H. Viehoff. (6 Sgr.)
" 3. **Shakespeare's Hamlet**, von L. Seeger. (9 Sgr.)
" 4. **Löpper's Rosa u. Gertrud**, v. R. Eitner. (10 Sgr.)
" 5. **Shakespeare's Romeo u. Julie**, v. Jordan. (6 Sgr.)
" 6. **Burns' Lieder u. Balladen**, v. R. Bartsch. I. (6 Sgr.)
" 7. " " " " " II. (7½ Sgr.)
" 8. **Dante's Göttliche Komödie. I. Die Hölle**, von R. Eitner. (9 Sgr.)
" 9. **Dante's Göttliche Komödie. II. Das Fegfeuer**, von R. Eitner. (8 Sgr.)
-

Unter der Presse:

Band 11. **Byron, Dichtungen**, von W. Schäffer.

als Fortsetzung der Bibliothek ausländischer Klassiker.

Preis ¾ Sgr. der Bogen.



